

Leben und Werk des 17. Thronhalters der 'Bri-gung bka'-brgyud-Tradition
Rin-chen phun-tshogs (1509–1557)
unter besonderer Berücksichtigung seines Schatzzyklus
Dam chos dgongs pa yang zab

Inaugural-Dissertation
zur Erlangung des Doktorgrades
der Philosophie an der Ludwig-Maximilians-Universität
München

vorgelegt von: Christoph Burghart

Datum der mündlichen Prüfung:

10. Juli 2017

Gutachter:

Prof. Dr. Franz-Karl Ehrhard

Prof. Dr. Jens-Uwe Hartmann

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|-----------|
| <i>Danksagung</i> | viii |
| 1. Allgemeine Einführung und Aufbau der Arbeit | 1 |
| 1.1 Rin-chen phun-tshogs und die 'Bri-gung bka'-brgyud-Tradition | 1 |
| 1.2 Verborgene Schätze zum Wohle der Lebewesen | 4 |
| 1.3 Aufbau der Arbeit | 7 |
| | |
| I. DIE BIOGRAFIE | 10 |
| | |
| 2. Die politischen Rahmenbedingungen | 11 |
| | |
| 3. Die Autobiografie | 18 |
| 3.1 Übersetzung | 19 |
| 3.1.1 Die Vorgeburten | 19 |
| 3.1.1.1 Hūmkāra..... | 19 |
| 3.1.1.2 Sohn des Königs Utpala | 22 |
| 3.1.1.3 Die Tigerin..... | 22 |
| 3.1.1.4 Bhadrapāla..... | 22 |
| 3.1.1.5 Śāntaprabha..... | 23 |
| 3.1.1.6 Mu-tig btsan-po..... | 23 |
| 3.1.1.7 'Bri-gung gling-pa..... | 25 |
| 3.1.1.8 sPrul-sku Zla-ba grags-pa..... | 27 |
| 3.1.1.9 Rin-chen rnam-gyal..... | 28 |
| 3.1.2 Die frühen Jahre des Rin-chen phun-tshogs..... | 28 |
| 3.1.2.1 Die Prophezeiungen | 28 |
| 3.1.2.2 Die Geburt..... | 32 |
| 3.1.2.3 Das Treffen mit Ngag-dbang bkra-shis grags-pa | 32 |
| 3.1.2.4 Belehrungen durch mKhan-chen Rin-po-che bSod-nams bkra-shis..... | 33 |
| 3.1.2.5 Novizengelübde und Belehrungen beim 4. Zhwa-dmar-pa | 34 |
| 3.1.2.6 Unruhen zwischen dBus und gTsang | 35 |
| 3.1.2.7 Lehrzeit beim 4. Zhwa-dmar-pa und Krankheit | 36 |
| 3.1.2.8 Reise nach Yangs-pa-can und Belehrungen durch den 4. Zhwa-dmar-pa..... | 37 |
| 3.1.2.9 Die Weihe der Lotuskrone des Guru Rin-po-che | 39 |
| 3.1.2.10 Weitere Unruhen und Omina | 40 |
| 3.1.2.11 Weitere Studien..... | 41 |

| | |
|--|-----------|
| 3.1.2.12 Die Lehrzeit beim Onkel Kun-dga' rin-chen..... | 41 |
| 3.1.2.13 Der Tod des Onkels..... | 43 |
| 3.1.2.14 Bestattungszeremonie und Vollordination..... | 44 |
| 3.1.2.15 Errichtung eines Silberstüpa und Herstellung von Statuen..... | 44 |
| 3.1.2.16 Visionen einer Dharmaschützerin und des bDe-chen rol-pa..... | 46 |
| 3.1.2.17 Ernennung von <i>rdor-'dzins</i> und weitere Visionen..... | 49 |
| 3.1.2.18 Die Vision der Ye-shes mtsho-rgyal und ihrer Gefährtinnen..... | 52 |
| 3.1.2.19 Die Vision des Rāhula und ein chinesischer Ehrentitel..... | 57 |
| 3.1.2.20 Eine Vision des 'Jig-rten mgon-po..... | 59 |
| 3.1.2.21 Visionen und Erfolge in der Praxis..... | 63 |
| 3.1.2.22 Chinesische Kontakte und kämpferische Unruhen..... | 65 |
| 3.1.2.23 Treffen mit den Lehrern und weitere Reisen..... | 68 |
| 3.1.2.24 Das Testament..... | 71 |
| 3.1.2.25 Eine Vision des mNga'-ris paṅ-chen..... | 76 |
| 3.1.2.26 Ratschläge des kleinen Tantrikers..... | 77 |
| 3.1.2.27 Ernennung des Nachfolgers..... | 82 |
| 3.1.2.28 Kolophon..... | 83 |
| 3.2 Textkritische Edition..... | 85 |
| 3.2.1 Die Vorgeburten..... | 85 |
| 3.2.1.1 Hūṃkāra..... | 85 |
| 3.2.1.2 Sohn des Königs Utpala..... | 87 |
| 3.2.1.3 Die Tigerin..... | 88 |
| 3.2.1.4 Bhadrāpāla..... | 88 |
| 3.2.1.5 Śāntaprabha..... | 88 |
| 3.2.1.6 Mu-tig btsan-po..... | 89 |
| 3.2.1.7 'Bri-gung gling-pa..... | 90 |
| 3.2.1.8 sPrul-sku Zla-ba grags-pa..... | 91 |
| 3.2.1.9 Rin-chen rnam-rgyal..... | 91 |
| 3.2.2 Die frühen Jahre des Rin-chen phun-tshogs..... | 92 |
| 3.2.2.1 Die Prophezeiungen..... | 92 |
| 3.2.2.2 Die Geburt..... | 94 |
| 3.2.2.3 Das Treffen mit Ngag-dbang bkra-shis grags-pa..... | 95 |
| 3.2.2.4 Belehrungen durch mKhan-chen Rin-po-che bSod-nams bkra-shis..... | 95 |
| 3.2.2.5 Novizengelübde und Belehrungen beim 4. Zhwa-dmar-pa..... | 96 |
| 3.2.2.6 Unruhen zwischen dBus und gTsang..... | 96 |
| 3.2.2.7 Lehrzeit beim 4. Zhwa-dmar-pa und Krankheit..... | 96 |
| 3.2.2.8 Reise nach Yangs-pa-can und Belehrungen durch den 4. Zhwa-dmar-pa..... | 97 |
| 3.2.2.9 Die Weihe der Lotuskrone des Guru Rin-po-che..... | 99 |

| | |
|---|------------|
| 3.2.2.10 Weitere Unruhen und Omina | 99 |
| 3.2.2.11 Weitere Studien..... | 100 |
| 3.2.2.12 Die Lehrzeit beim Onkel Kun-dga' rin-chen..... | 100 |
| 3.2.2.13 Der Tod des Onkels..... | 101 |
| 3.2.2.14 Bestattungszeremonie und Vollordination..... | 102 |
| 3.2.2.15 Errichtung eines Silberstüpa und Herstellung von Statuen..... | 102 |
| 3.2.2.16 Visionen einer Dharmaschützerin und des bDe-chen rol-pa | 103 |
| 3.2.2.17 Ernennung von <i>rdor-'dzins</i> und weitere Visionen | 106 |
| 3.2.2.18 Die Vision der Ye-shes mtsho-rgyal und ihrer Gefährtinnen | 108 |
| 3.2.2.19 Die Vision des Rāhula und ein chinesischer Ehrentitel | 111 |
| 3.2.2.20 Eine Vision des 'Jig-rten mgon-po | 112 |
| 3.2.2.21 Visionen und Erfolge in der Praxis..... | 115 |
| 3.2.2.22 Chinesische Kontakte und kämpferische Unruhen..... | 117 |
| 3.2.2.23 Treffen mit den Lehrern und weitere Reisen..... | 117 |
| 3.2.2.24 Das Testament | 119 |
| 3.2.2.25 Eine Vision des mNga'-ris paṅ-chen..... | 122 |
| 3.2.2.26 Ratschläge des kleinen Tantrikers..... | 123 |
| 3.2.2.27 Ernennung des Nachfolgers | 126 |
| 3.2.2.28 Kolophon..... | 127 |
| 4. Die zweite Lebenshälte des Rin-chen phun-tshogs..... | 128 |
| 4.1 Form der Quellenangabe..... | 128 |
| 4.2 Der 'Bri-gung zur-pa | 129 |
| 4.3 Die Jahre nach dem Schatzfund..... | 135 |
| 4.3.1 Die Entführung der Gabenherrin | 135 |
| 4.3.2 Lehrreisen und Todesfälle | 135 |
| 4.3.3 Im Paradies des Padmasambhava | 140 |
| 4.3.4 Ein vielbeschäftigter Lehrer | 143 |
| 4.3.5 Ein Besuch beim mongolischen Gabenherrn | 148 |
| 4.3.6 Reisen in unruhigen Zeiten und die Geburt des Sohnes | 149 |
| 4.3.7 Der Tod des sPrul-sku Rin-po-che und ein Treffen mit dem 8. Karma-pa..... | 155 |
| 4.3.8 Belehrungen, Rituale und Klausuren..... | 156 |
| 4.3.9 Zerstörungen durch die dGe-lugs-pa..... | 159 |
| 4.3.10 Umfangreiche Lehraktivitäten..... | 160 |
| 4.3.11 Erneuter Besuch bei den Mongolen und ein eigener <i>bKa'gyur</i> | 163 |
| 4.3.12 Wanderungen in einem zerrissenen Land | 166 |

| | |
|--|------------|
| 4.4 Die letzten Jahre im Leben des 'Bri-gung zur-pa..... | 169 |
| 4.4.1 Erste Anzeichen des nahenden Todes | 169 |
| 4.4.2 Uneingeschränktes Handeln zum Wohle anderer | 169 |
| 4.4.3 Der 'Bri-gung zur-pa verlässt seinen Körper | 172 |
| II. DER SCHATZZYKLUS <i>DAM CHOS DGONGS PA YANG ZAB</i> | 176 |
| 5. Inhalte, Entdeckung und Verbreitung des <i>Yang zab</i> | 177 |
| 5.1 Ein einführendes Gespräch mit sGrub-dpon Tshe-ring Rin-po-che | 177 |
| Exkurs: Das Lehrsystem des rDzogs-chen | 179 |
| 5.2 Die traditionsinterne Darstellung des <i>Dam chos dgongs pa yang zab</i> | 183 |
| 5.3 Reflexive Betrachtung eines Schatzfundes: <i>Zab gter rnyed tshul lo rgyus</i> | 188 |
| 5.3.1 Übersetzung..... | 188 |
| 5.3.2 Transliteration | 194 |
| 5.4 Begleitende Worte des mGar rnam-rol | 198 |
| 5.4.1 Übersetzung..... | 198 |
| 5.4.2 Transliteration | 217 |
| 6. Die Befriedung von Schlechtigkeiten und Verdunkelungen..... | 229 |
| 6.1 Übersetzung..... | 229 |
| 6.2 Transliteration | 236 |
| 7. FAZIT: Gesamtwerk und spiritueller Einfluss des 17. Thronhalters | 242 |
| 7.1 Das Gesamtwerk | 242 |
| 7.1.1 Überblick..... | 242 |
| 7.1.2 Zwei Lieder | 245 |
| 7.1.2.1 Übersetzung..... | 245 |
| 7.1.2.2 Transliteration..... | 249 |
| 7.1.3 Drei Briefe | 253 |
| 7.1.3.1 Übersetzung..... | 254 |
| 7.1.3.2 Transliteration..... | 258 |
| 7.2 Übertragungslinien und Linienhalter..... | 262 |
| 7.2.1 Die Schüler des Rin-chen phun-tshogs | 262 |
| 7.2.2 Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa und der 5. Dalai Bla-ma | 265 |
| 7.2.3 Shes-rab 'od-zer, 'Jigs-med gling-pa und 'Jam-mgon Kong-sprul..... | 269 |

| | |
|--|------------|
| 7.3 Ein Schatzfinder namens gNam-lcags me-'bar | 274 |
| Literaturverzeichnis | 278 |
| Primärquellen..... | 278 |
| Sekundärliteratur und Nachschlagewerke..... | 282 |
| Quellen im Internet..... | 301 |
| Appendices | 303 |
| Appendix 1: Inhaltsverzeichnis der <i>bKa' 'bum</i> des Rin-chen phun-tshogs..... | 303 |
| Appendix 2: Inhaltsverzeichnis des <i>Dam chos dgongs pa yang zab</i> (Tsondu senghe)... | 316 |
| Appendix 3: Inhaltsverzeichnis des <i>Dam chos dgongs pa yang zab</i> (mGar rnam-rol)... | 322 |
| Farbabbildungen..... | 333 |

Danksagung

Es gibt eine Reihe von Personen, die zur Realisierung meiner Dissertation beigetragen haben und meinen Dank verdienen. Als Erstes möchte ich meinem Lehrer und Doktorvater Prof. Dr. Franz-Karl Ehrhard von Herzen danken, der durch seine fachlich und menschlich herausragende Persönlichkeit mit unzähligen Anregungen, Literaturhinweisen, Korrekturen und Ermutigungen die erfolgreiche Fertigstellung meiner Arbeit ermöglicht und beeinflusst hat. Darüber hinaus gilt mein aufrichtiger Dank meinem Korreferenten Prof. Dr. Jens-Uwe Hartmann und meiner Betreuerin Prof. Dr. Petra Maurer für ihre tatkräftige und freundschaftliche Begleitung sowie all die nützlichen Ratschläge und wertvollen Hilfestellungen, die sie mir über die Jahre hinweg zuteilwerden ließen.

Ebenfalls danke ich Prof. Dr. Per Kjeld Sørensen, Prof. Dr. Jan-Ulrich Sobisch, Dr. Marta Sernesi sowie Dr. Olaf Czaja für ihre fachliche Unterstützung. Für die Hilfe bei der Beschaffung vielfältiger tibetischer Primärquellen und wertvoller Sekundärliteratur möchte ich mich bei David Arndt, dem Koordinator des Drikung Dzogchen Translation Project, sowie bei sGrub-dpon Tshe-ring Rin-po-che vom Münchener Drikung-Garchen-Institut bedanken. Es sei an dieser Stelle erwähnt, dass durch Tshe-ring Rin-po-che, der auch so hilfsbereit war, seine Kenntnis und sein Verständnis des *Dam chos dgongs pa yang zab* in einem persönlichen Gespräch mit mir zu teilen, mein intensives Interesse an der Tradition der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa vor einigen Jahren überhaupt erst geweckt wurde. Ich möchte weiterhin meinen Dank zum Ausdruck bringen, dass mir David Arndt seine persönlichen Fotografien zur Verfügung gestellt hat, welche im Appendix der vorliegenden Arbeit abgebildet sind. Diese Fotografien von gTer-sgrom, dem Ort, an dem Rin-chen phun-tshogs seinen Schatzzyklus entdeckt haben soll, entstanden im Zuge einer Tibetreise, die er im Jahre 1998 unternommen hat.

Außerdem danke ich Dr. Simone Heidegger, Dr. Silke Yasmin Fischer, Dr. Nikolai Solmsdorf, Evelyn Kindermann, Marlene Erschbamer und Marco Walther, die mir in den letzten Jahren auf unterschiedliche Art und Weise hilfreich und motivierend zur Seite standen.

Nicht zuletzt möchte ich mich bei meiner Ehefrau Simone Burghart, meinen Eltern Hannelore und Josef Burghart sowie meinen Schwiegereltern Gertraud und Kurt Mayr bedanken, durch deren liebevolle Unterstützung meine Arbeit überhaupt erst ermöglicht und in den letzten Jahren stets begleitet wurde.

1. Allgemeine Einführung und Aufbau der Arbeit

1.1 Rin-chen phun-tshogs und die 'Bri-gung bka'-brgyud-Tradition

„Sei ein Meister der bKa'-brgyud-Lehren!“¹

Diese Aufforderung soll der 16. Thronhalter² der 'Bri-gung-Schule Kun-dga' rin-chen Chos-kyi rgyal-mtshan (1475–1527), der als der letzte große Meister der reinen 'Bri-gung-Lehre gilt³, an seinen Neffen und Nachfolger Rin-chen phun-tshogs (1509–1557) unmittelbar vor dessen Inthronisation im Jahre 1527 gerichtet haben. Nichtsdestotrotz wurde Rin-chen phun-tshogs bekannt als ein hingebungsvoller Anhänger des Padmasambhava-Kultes, was zur Folge hatte, dass gerade unter seiner Ägide zahlreiche Lehren, Rituale und meditative Praktiken der rNying-ma-pa⁴, der ältesten buddhistischen Tradition Tibets, welche ihren Ursprung auf Padmasambhava zurückführt, in der Schule der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa Einzug hielten.⁵ Dies erfolgte hauptsächlich dadurch, dass Rin-chen phun-tshogs nach der Entdeckung seines eigenen Schatztextes *Dam chos dgongs pa yang zab*⁶ im Jahre 1538 dessen Inhalte an seine Schüler weitergab und dadurch die eigene Lehrtradition erweiterte.⁷

Die bKa'-brgyud-Schule – eine der vier Haupttraditionen des tibetischen Buddhismus – wird unterteilt in Shangs-pa bka'-brgyud und Mar-pa bka'-brgyud. Letztere findet ihren Ursprung in dem Übersetzer Mar-pa Chos-kyi blos-gros (1012–1097), der seine Lehren

¹ DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 429 (*bka' brgyud bstan pa'i bdag po gyis shig*).

² Diese Einteilung folgt der traditionseigenen Nummerierung. Vereinzelt wird Rin-chen phun-tshogs allerdings auch als 16. Thronhalter bezeichnet, was seine Begründung darin findet, dass der ursprüngliche Begründer der 'Bri-gung bka'-brgyud-Schule 'Jig-rten mgon-po (1143–1217) nicht als Thronhalter berücksichtigt wird. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 719ff., und die Liste der Linienhalter auf <http://www.drikung.org/drikung-kagyud-lineage/list-of-lineage-holders> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

³ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 726.

⁴ Hinsichtlich der Probleme bei der Kategorisierung von Texten als *rnying-ma* („alt“) oder *gsar-ma* („neu“) vgl. RAUDSEPP 2011, S. 25ff.

⁵ Vgl. KAPSTEIN 2016, S. 21.

⁶ Laut SØRENSEN und HAZOD soll der Titel des Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* eine Anspielung auf das von Shes-rab 'byung-gnas (1187–1241) zusammengestellte Werk *Dam chos dgongs gcig* sein, welches die Hauptlehren des Traditionsgründers 'Jig-rten mgon-po beinhaltet. Ferner unterstellt dieser Titel zusätzlich einen äußerst tiefgründigen und esoterischen Charakter des Schatzzyklus. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 513.

⁷ Vgl. DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431.

an Mi-la ras-pa (1052–1135) übertrug, welche dieser wiederum an seinen Schüler sGam-po-pa (1079–1153) weitergab, der als eigentlicher Gründer der Mar-pa bka'-brgyud-Tradition bezeichnet werden kann.⁸ Später gingen aus der mit dessen Herzensohn Phag-mo gru-pa rDo-rje rgyal-po (1110–1170) in Zusammenhang stehenden Tradition jene acht kleineren Linien⁹ hervor, denen auch die Schule der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa zugerechnet wird.¹⁰

Die Ursprünge der 'Bri-gung-Tradition gehen wiederum auf das Jahr 1179 zurück, als sKyob-pa 'Jig-rten mgon-po (1143–1217) mit der Erweiterung des Klosters 'Bri-gung-mthil 'Og-min Byang-chub-gling begann, welches ursprünglich von Mi-nyag sgom-rings – einem angeblich ungebildeten Asketen und weiteren Schüler des Phag-mo gru-pa¹¹ – in Mal-gro Gung-dkar-rdzong erbaut worden war.¹² Der Name 'Bri beziehungsweise 'Bri-lung entspricht der lokalen Bezeichnung für das Tal, in dem sich das Kloster befindet, und könnte seinen Ursprung im Klan-Namen des imperialen Ministers 'Bri Seru gung-ston haben.¹³

Anfänglich lenkte eine Abfolge von Äbten aus dem sKyu-ra-Klan¹⁴ die Geschicke der Schule, wobei der klösterliche Thron grundsätzlich vom Onkel auf den Neffen überging. Diese Erbfolge wurde erst später durch ein System von Inkarnationslinien ersetzt.¹⁵ Seither fungiert ein Brüderpaar namens Che-tshang und Chung-tshang Rin-po-che – beziehungsweise deren Reinkarnationen – als Oberhäupter der 'Bri-gung-pa.¹⁶

⁸ Die Gründer der vier größeren Linien – Tshal-pa, Kam-tshang, 'Ba'-rom und Phag-mo-gru – waren sämtlich Schüler von sGam-po-pa oder dessen Neffen.

⁹ Diese sind 'Bri-gung, sTag-lung, Khro-phu, Gling-ras, sMar-pa, Yel-pa, g.Yam-bzang und Shug-gseb.

¹⁰ Vgl. HOU 2012, S. 4.

¹¹ Für die Entstehungsgeschichte des Klosters 'Bri-gung-mthil vgl. <http://www.drikung.org/drikung-kagyud-lineage/main-monasteries/drikung/drikung-thil> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für eine geografische Darstellung der mit der 'Bri-gung-Tradition verbundenen Orte 'Bri-gung-mthil, gTer-sgrom, 'Brong-ngur und Tsha-'ug vgl. AKESTER 2016, S. 167.

¹² Vgl. HOU 2012, S. 4.

¹³ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 718.

¹⁴ Diesem Klan entstammen auch 'Jig-rten mgon-po und Rin-chen phun-tshogs. Vgl. ebd., S. 719, und siehe Kapitel 3.1.1.9 sowie 3.1.2.1.

¹⁵ Die ursprüngliche Zielsetzung war, dass von zwei Söhnen einer bestimmten sKyu-ra-Familie einer als Ordinierte im Kloster bleiben sollte, um dort die Angelegenheiten des Klosters weiterzuführen, und der zweite nicht-ordiniert die buddhistische Lehre als Yogin verbreitet. Als jedoch diese Familien-Überlieferungslinie ihren Abbruch fand, wickelte man auf die Weitergabe durch *sprul-skus* aus. Vgl. dKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2007, S. 27f. Dies erfolgte erstmals 1661 respektive 1718 durch die Inthronisationen des 2. Che-tshang Rin-po-che dKon-mchog 'phrin-las bzang-po (1656–1718)

Im Laufe der Jahre und dem damit verbundenen Anwachsen von säkularen und materiellen Ressourcen wurde neben einer spirituellen Autorität auch die Bekleidung eines Amtes benötigt, das sich mit der Verwaltung ziviler und militärischer Angelegenheiten befassen würde. So kam es nur wenige Jahrzehnte nach der Traditionsbegründung zur Ernennung eines sogenannten *sgom-pa*. Abermals wurde auch diese einflussreiche Position durch Mitglieder des sKyu-ra-Klans dominiert und zunächst durch einen Vetter des Traditionsgründers 'Jig-rten mgon-po besetzt.¹⁷

Im 13. Jahrhundert gewannen die 'Bri-gung-pa großen politischen Einfluss und konnten sogar die Vormachtstellung der Sa-skya-pa infrage stellen. Dies fand jedoch ein jähes Ende, als ihr Hauptkloster 'Bri-gung-mthil im Jahre 1290 durch mongolische und Sa-skya-Truppen fast zerstört wurde. Daraufhin war es ihnen während des 15. und 16. Jahrhunderts zwar möglich, sich von diesen Verwüstungen und verschiedenen internen Querelen zu erholen, doch erlangten sie nie wieder eine Position bedeutender weltlicher Macht.¹⁸ Dennoch überdauerten die Schule der 'Bri-gung-pa und ihre Lehrtradition bis zum heutigen Tage und erfahren besonders seit der Flucht des aktuellen Che-tshang Rin-po-che in die Vereinigten Staaten im Jahre 1975 eine enorme internationale Verbreitung.

sowie des 2. Chung-tshang Rin-po-che 'Phrin-las don-grub chos-rgyal (1704–1754). Vgl. <http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/list-of-lineage-holders> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. KHENPO KONCHOG GYALTSHEN weist darauf hin, dass bereits Rin-chen phun-tshogs prophezeit hätte, dass es für die Nachfolge seiner Wiedergeburt Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa (1595–1659) keinen Nachkommen innerhalb der Familie geben würde und somit eine neue Nachfolgeregelung erforderlich sei. Vgl. KHENPO KONCHOG GYALTSHEN o.J., S. 10 und S. 13.

¹⁶ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 718.

¹⁷ Vgl. SPERLING 1987, S. 34.

¹⁸ Vgl. PETECH 1978, S. 355f.

1.2 Verborgene Schätze zum Wohle der Lebewesen

Unter *gter-ma* versteht man einen verborgenen Schatz in Form von Visionen oder materiellen Objekten, der an einem bestimmten Ort (Tib. *gter gnas*) von einem dafür qualifizierten „Schatzfinder“ (Tib. *gter ston*) gefunden wird.¹⁹ Annahmegemäß wurden die zur künftigen Entdeckung bestimmten Schätze zuvor versteckt von spirituell fortgeschrittenen Meistern wie beispielsweise Padmasambhava²⁰, auch bekannt als Guru Rin-po-che („Kostbarer Lehrer“), der als Begründer des Buddhismus in Tibet und zweiter Buddha angesehen wird.²¹

gTer-mas definieren sich grundsätzlich dadurch, dass sie aus dem *gter-gnas* zu einem genau definierten, späteren Zeitpunkt erlangt werden, unabhängig davon, ob sich der Schatz dabei in der Erde (Tib. *sa gter*) oder im Bewusstsein (Tib. *dgongs gter*) befindet, wiederentdeckt (Tib. *yang gter*) oder erinnert (Tib. *rjes dran gter*) wird.²² Sie wurden ursprünglich aufgrund von düsteren Annahmen über die Zukunft in ihrem jeweiligen Versteck verborgen²³, um nach ihrem Auffinden in späteren Perioden die geistigen Wünsche und Bedürfnisse der Menschen in diesen Zeiten zu erfüllen, einem Verschwinden der Lehre, einer Verfälschung der Instruktionen und einem Verblässen des Segens entgegenzuwirken sowie die Linie der Überlieferung zu verkürzen.²⁴

Die ab dem 10. Jahrhundert in Tibet zum Vorschein gebrachten Schatztexte haben prinzipiell historische oder religiöse Inhalte und sind keiner speziellen Literaturgattung zuzuordnen, sondern repräsentieren vielmehr alle Genres der tibetischen Literatur. Von großer Bedeutung ist die durch sie eröffnete Möglichkeit zu Innovation und Flexibilität, zur Darstellung von Alternativabläufen historischer Ereignisse sowie zur Entstehung völlig neuer Ritual- und Lehrsysteme, welche sich innerhalb des jeweiligen religiösen Umfeldes auch gegen die etablierten Traditionen wenden können.²⁵ Schon in Indien

¹⁹ Vgl. DARGYAY 1977, S. 62.

²⁰ Vgl. GYATSO 1992, S. 97. Es heißt, dass Padmasambhava selbst jene Schätze wiederum von einem Ursprungsbuddha erhalten hat. Vgl. GYATSO 1993, S. 131. Den *Dam chos dgongs pa yang zab* soll er aber direkt von dGa'-rab rdo-rje empfangen haben. Siehe Kapitel 5.2.

²¹ Vgl. TULKU THONDUP 2013, S. 54.

²² Vgl. GYATSO 1992, S. 97.

²³ Vgl. GYATSO 1996, S. 152.

²⁴ Vgl. TULKU THONDUP 2013, S. 66f.

²⁵ Vgl. GYATSO 1996, S. 147ff.

wurden Schatztexte benutzt, um Schriften zu authentifizieren, die sich nicht unmittelbar auf die Worte des Buddha Śākyamuni zurückführen ließen. Beispielsweise soll auch Nāgārjuna die Prajñāpāramitā aus den Bereichen der Nāgas unter dem Ozean entnommen haben.²⁶ So erlauben in Fortführung jener Tradition *gter-mas* als alternative Textquellen des tibetischen Buddhismus die Legitimation von Lehren, welche nicht indischer Herkunft, sondern indigen tibetisch sind²⁷ und sogar den ursprünglichen Überlieferungen widersprechen.²⁸

Obwohl auch bekannten Protagonisten der zweiten Verbreitung²⁹ der buddhistischen Lehren in Tibet zugeschrieben wird, Schriften versteckt zu haben³⁰, basiert der buddhistische Schatzmythus vornehmlich auf der Tradition der rNying-ma-pa und ihrem wichtigsten Vertreter Padmasambhava, seiner Gefährtin Ye-shes mtsho-rgyal, seinem Schüler Vairocana sowie dem indischen Gelehrten Vimalamitra.³¹ In dieser „Schule der Alten“ existieren verschiedene Arten der Lehrübertragung. Im Rahmen der *bka'-ma*, der mündlichen Übermittlung von Lehrer auf Schüler, welche vor allem bei der Weitergabe von alten rNying-ma-Tantras äußerst bedeutsam ist, wird eine ununterbrochene Übertragungslinie bis zu den indischen Urhebern der buddhistischen Lehren unterstellt. Demgemäß unterscheidet sie sich von den beiden anderen Übertragungsarten, *gter-ma* und „reine Vision“ (Tib. *dag snang*), die sich ihrerseits wiederum durch den Akt des vorangehenden Verbergens voneinander abgrenzen.³²

Eine Authentifizierung der Lehren, die im Zuge der *bka'-ma* durch die genannte direkte Verbindung zu ihren indischen Wurzeln geschieht³³, erfolgt bei der Übermittlung durch *gter-mas*, indem diese als den Kanon in positiver Weise erweiternde Offenbarungen betrachtet werden sowie mittels der besonderen Stellung der *gter-stons*, denen spezielle Fähigkeiten zugeschrieben werden und prophetische Hinweise über das Auffinden der

²⁶ Vgl. GYATSO 1992, S. 99.

²⁷ Vgl. ebd., S. 96.

²⁸ Vgl. GYATSO 1996, S. 154.

²⁹ Im Zuge der zweiten Verbreitung (Tib. *phyi dar*) entstanden ab dem 10. Jahrhundert die Traditionen der bKa'-gdams-pa, Sa-skya-pa, bKa'-brgyud-pa und dGe-lugs-pa. Zur ersten und zweiten Verbreitung der buddhistischen Lehre in Tibet vgl. BRÜCK 2007, S. 439ff.

³⁰ Vgl. MARTIN 2001, S. 26, und DAVIDSON 2002, S. 220.

³¹ Vgl. TULKU THONDUP 2013, S. 65.

³² Vgl. GYATSO 1992, S. 98.

³³ Vgl. GYATSO 1996, S. 154.

Schätze sowie die dafür eventuell nötigen einleitenden Praktiken anvertraut wurden.³⁴ Darüber hinaus wird den Schatzfindern im Hinblick auf die vergleichsweise lange Übertragungslinie der *bka'-ma* eine weit größere Nähe zur Quelle der Lehre zugesprochen.³⁵

Rin-chen phun-tshogs, als Schatzfinder auch unter dem Namen gNam-lcags me-'bar³⁶ bekannt, dessen Rolle, Einfluss und Bedeutung als *gter-ston* im Mittelpunkt dieser Arbeit stehen, wird im *Rin chen gter mdzod*, einer Sammlung repräsentativer Texte der tibetisch-buddhistischen Schatztradition aus dem 19. Jahrhundert, unter anderem als *gter-ston* der Schatzzyklen *rJe btsun sgrol ma dkar mo yid bzhin nor mchog* und *Dam chos dgongs pa yang zab* bezeichnet.³⁷

³⁴ Vgl. GYATSO 1993, S. 102, sowie TULKU THONDUP 2013, S. 50 und S. 77f. SCHWIEGER weist darauf hin, dass *gter-stons* weiterhin durch bestimmte vollkommene Eigenschaften qualifiziert werden, beispielsweise durch eine Abstammung aus königlichem Geschlecht, den Besitz besonderer Körpermerkmale sowie besonderer Fähigkeiten in Meditation und Disputation. Die wichtigste Legimitation eines Schatzfinders sei jedoch die Prophezeiung seines Erscheinens durch Padmasambhava. Vgl. SCHWIEGER 1985, S. XXIX und S. XXXIII.

³⁵ Vgl. GYATSO 1996, S. 150.

³⁶ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 728. DEROCHE hingegen gibt diesen Namen als Seng-ge nam-lcags me-'bar an. Vgl. DEROCHE 2011a, S. 85. Darüber hinaus nennen JACKSON und TBRC sNa-tshogs rang-grol als Geburtsnamen des Rin-chen phun-tshogs. Vgl. JACKSON 2015, S. 140, und <https://www.tbrc.org/#!rid=P399> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Mit diesem Namen wird Rin-chen phun-tshogs auch im *Thob yig* des 5. Dalai Bla-ma bezeichnet. Vgl. NGAG-DBANG BLO-BZANG RGYA-MTSHO 2009b, S. 180.

³⁷ Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 62ff., und SCHWIEGER 1995, S. 171ff.

1.3 Aufbau der Arbeit

In der bisherigen Forschung, insbesondere was die verfügbare Sekundärliteratur in westlichen Sprachen betrifft, liegen nur wenige Werke vor, die umfangreichere und verifizierbare Informationen über das Leben des Rin-chen phun-tshogs oder seinen Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* enthalten. In diesem Zusammenhang seien vor allem SØRENSENS und HAZODS Studie über Tshal Gung-thang, CZAJAS Untersuchung des Herrscherhauses der Phag-mo gru-pa sowie DEROCHES Arbeiten über Shes-rab 'od-zer erwähnt.³⁸ Infolgedessen erschien es sinnvoll, sich näher mit dem Leben und Wirken dieses illustren Oberhauptes der 'Bri-gung-Schule unter besonderer Berücksichtigung seines Einflusses als Schatzfinder zu beschäftigen, woraus folgende Zweiteilung meiner Arbeit resultiert.

Basierend auf der kritischen Textedition³⁹ und annotierten Übersetzung der Autobiografie des Rin-chen phun-tshogs wird im ersten Teil nach einer kurzen Einführung in die dafür verwendeten Primärquellen sowie die politischen Rahmenbedingungen im Tibet des 16. Jahrhunderts das Leben des 17. 'Bri-gung-pa untersucht. In diesem Zusammenhang weist vor allem die Autobiografie, welche die Vorgeburten und Ereignisse bis zu seinem 25. Lebensjahr schildert, eine hagiografische Ausrichtung auf. So werden hauptsächlich zahlreiche Visionen und erstaunliche Geschehnisse dargestellt, was seine Begründung darin finden dürfte, dass Rin-chen phun-tshogs versuchte, sich als einen fortgeschrittenen Bodhisattva mit entsprechenden spirituellen Erfahrungen darzustellen⁴⁰, um damit seine Legitimation als späterer *gter-ston* hervorzuheben.⁴¹ Aus diesem

³⁸ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, CZAJA 2013 sowie DEROCHE 2009, DEROCHE 2010, DEROCHE 2011a und DEROCHE 2011b.

³⁹ Die Transliteration von Primärliteratur erfolgt in dieser Arbeit gemäß dem Wylie-System, wobei unkorrekte Schreibweisen beziehungsweise im Fall von mehreren Textvorlagen etwaige Unterschiede in Fußnoten kenntlich gemacht werden und die korrekten Formen in der Transliteration erscheinen. Eigene Ergänzungen werden in der Textedition und der Übersetzung in eckigen Klammern angegeben.

⁴⁰ Hinsichtlich der Überlegenheit der „Autobiografie“ (Tib. *rang rnam*) über die „Biografie“ (Tib. *rnam thar*), um überzeugend die soteriologischen Errungenschaften des Protagonisten zu bekunden, vgl. WOOD 2013, S. 49ff. GYATSO weist ferner darauf hin, dass ein Charakteristikum der tibetischen Autobiografie in der Spannung zwischen den sozialen Normen liegt, sich selbst zugleich bescheiden, aber auch ehrenwert darzustellen. So wird in den Autobiografien von Schatzfindern zumeist versucht, inmitten von zurückhaltenden und mit Selbstzweifeln durchsetzten Ausführungen einen klaren Anspruch des Autors auf seine eigenen spirituellen Errungenschaften zu formulieren. Vgl. GYATSO 1998, S. 105, und GYATSO 1993, S. 122.

⁴¹ Für einen entsprechenden Positionierungsversuch spricht auch der Zeitpunkt der Niederschrift dieser Autobiografie, welche unmittelbar nach der unfreiwilligen Übergabe des Throns an seinen Nach-

Grunde berücksichtige ich darüber hinaus die Lebensbeschreibungen in den Kurzbiografien des *'Bri gung chos 'byung*, *rGya bod mkhas grub rim byon gyi rnam thar phyogs bsgrigs*, *'Bri gung gdan rabs gser phreng*, *sNga 'gyur rdzogs chen chos 'byung chen mo*, *Gu bkra'i chos 'byung* und *Ming mdzod*.⁴² Die anschließende Nacherzählung der biografischen Ereignisse nach seinem 25. Lebensjahr basiert vornehmlich auf der von seinem Schüler RIN-CHEN-DPAL⁴³ verfassten Biografie *Rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed*, welche mir in einer Kursivschrift- und einer *dbu-can*-Version sowie in einer durch SMITH annotierten Transliteration zur Verfügung steht.⁴⁴

Der zweite Teil der Arbeit befasst sich mit Rin-chen phun-tshogs' Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab*, der mir in einer vierbändigen Ausgabe vorliegt, welche in den Jahren 1975 bis 1980 von TSONDU SENGHE herausgegeben wurde, sowie in einer im Jahre 2015 erschienen siebenbändigen Ausgabe des 'Bri-gung-Würdenträgers MGAR RNAM-ROL (geboren 1972).⁴⁵ Ausgehend von einer traditionsinternen Darstellung der Einteilung und Inhalte des Zyklus stehen im Mittelpunkt dieses Abschnitts die Edition und Übersetzung der von Rin-chen phun-tshogs selbst niedergelegten Entdeckungsgeschichte sowie einer von MGAR RNAM-ROL verfassten Erklärung im Hinblick auf die Tradierung der Schatzlehren und die durch ihn durchgeführte spezielle Textkompilation.

folger Rin-chen rnam-rgyal Chos-kyi grags-pa rgyal-mtshan dpal-bzang-po (1519–1576) im Jahre 1534 und vor der Entdeckung seines Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* im Jahre 1538 erfolgte. So sprechen auch SØRENSEN und HAZOD vom Verlangen des Rin-chen phun-tshogs nach Anerkennung, welches in einer schatzfindergemäßen Überhöhung durch die Auflistung einer Vielzahl von Vorgeburten seinen Ausdruck findet. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 532.

⁴² Vgl. DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, MKHAS-BTSUN BZANG-PO 1981, BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, BSTAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN-PA'I NYI-MA 2004, GU-RU BKRA-SHIS 1990, BDUD-'JOMS 'JIGS-BRAL YE-SHES RDO-RJE 1996 und GRAGS-PA 'BYUNG-GNAS 1992.

⁴³ Im *'Bri gung chos 'byung* heißt es, dass Rin-chen phun-tshogs' Schüler und Autor seiner Lebensbeschreibung RIN-CHEN-DPAL in Klung-shod geboren wurde und schon seine Kindheit in der Nähe des 17. Thronhalters verbrachte, von dem er auch zum Mönch ordiniert wurde. Er soll von vielen großen Meistern Lehren empfangen und alle Wissensgebiete beherrscht haben. Weiterhin heißt es, dass er – ein Vorbild hinsichtlich Verhalten und Sichtweise der acht kleineren Linien der bKa'-brgyud-Tradition (siehe Fußnote 9) – selbst zu einem Meister des Vinaya und einem großen Lehrer wurde, der für längere Zeit als Vorsteher von Yangs-ri-sgar und dBu-ru Ka-tshal fungierte sowie unter anderem zu den Hauptlehrern von Rin-chen phun-tshogs' Sohn, dem 21. Thronhalter Phun-tshogs bkra-shis (1547–1602), und dessen unmittelbarem Nachfolger Nā-ro bkra-shis phun-tshogs (1574–1628) zählte. Vgl. DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 437.

⁴⁴ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 1985, RIN-CHEN-DPAL 2004 und RIN-CHEN-DPAL o.J.

⁴⁵ Vgl. TSONDU SENGHE 1975–80 und MGAR RNAM-ROL 2015a. Für die voneinander erheblich abweichenden Inhalte beider Versionen siehe Appendices 2 und 3.

Weiterhin wird der *Yang zab*-Text *Bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub sdig sgrib zhi byed ba* präsentiert, welcher aufgrund seines spezifischen rNying-ma-Charakters die durch Rin-chen phun-tshogs erfolgte Übertragung von Lehren der „Alten“ in die Tradition der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa beispielhaft belegen kann.

Im Rahmen einer abschließenden Betrachtung wird in Kapitel 7 der über den *Yang zab*-Zyklus hinausgehende spirituelle Einfluss des 17. Thronhalters unter Berücksichtigung seines Gesamtwerks, der Bedeutung der Hauptschüler und der unterschiedlichen Linien der Lehrübertragung sowie seiner sonstigen Schatzfindertätigkeit einer näheren Untersuchung unterzogen.

I. DIE BIOGRAFIE

2. Die politischen Rahmenbedingungen

Im Zuge der zweiten Verbreitung⁴⁶ des Buddhismus in Tibet ab dem 10. Jahrhundert kam es zu einer Zersplitterung der politischen Landschaft und einer Verknüpfung der Geschicke der lokalen Aristokratie mit individuellen Klöstern. Als sodann während einer Zeit innerer Unruhen mongolische Truppen in Tibet einmarschierten⁴⁷, erhielten diese im Kloster von Rwa-sgreng⁴⁸ den Ratschlag, dass Sa-skya Paṇḍita Kun-dga' rgyal-mtshan (1182–1251) die geeignete Wahl wäre, um Tibet am mongolischen Hof zu repräsentieren. Dieser wurde umgehend einbestellt und kam schließlich im Sommer 1246 zum Herrscher der Mongolen Godan Khan (1206–1251). Nachdem er seine Rolle als tibetischer Repräsentant angenommen hatte, unterwarfen sich die tibetischen Lokalherrscher mangels alternativer Möglichkeiten der mongolischen Oberherrschaft und akzeptierten ihre dadurch bedingte Steuerpflicht, welche durch Beauftragte der Sa-skyapa fortan verwaltet wurde.⁴⁹ Nach dem Tode des Sa-skya Paṇḍita im Jahre 1251 wurde Tibet in administrative Distrikte – die sogenannten „13 Myriarchien“ (Tib. *khri skor bcu gsum*) – aufgeteilt, die den verschiedenen Mitgliedern der mongolischen Herrscherfamilie unterstellt wurden. Diese mongolischen Fürsten wiederum gingen in ihren territorialen Einheiten vielfältige „Gabenherr-Präzeptor“-Beziehungen (Tib. *yon mchod*)⁵⁰ mit den ansässigen Religionsgelehrten ein.⁵¹

⁴⁶ Siehe Fußnote 29.

⁴⁷ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 68 und S. 78ff.

⁴⁸ Bei der Gründung des nördlich von lHa-sa gelegenen Klosters Rwa-sgreng – dem ersten Kloster der auf Atiśa (982–1054) zurückgehenden bKa'-gdams-pa-Tradition – durch dessen Schüler 'Brom-ston rGyal-ba'i 'byung-gnas (1005–1064) in den Jahren 1056/57 wurde auf einer Quelle über dem Palast der Schlangengeister eine Statue des Jo-bo 'Jam-dpal rdo-rje platziert und dort die Reliquien des Atiśa eingebracht. Vgl. ROESLER 2007, S. 125f. und S. 132. Für eine kartografische Darstellung von Rwa-sgreng vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 23, Map 1. Der Legende nach beratschlagten einmal die drei Bodhisattvas Avalokiteśvara, Mañjuśrī und Vajrapāṇi, wie die unbezähmten Wesen der Grenzregionen zum vollständigen Erwachen geleitet werden könnten, und sie entschieden sich für die Schaffung dieser Statue des 'Jam-dpal rdo-rje (Skt. Mañjuvajra). Mañjuśrī fertigte die Statue, unterstützt von Avalokiteśvara, und Vajrapāṇi sorgte für die Beseitigung von Hindernissen, bevor sich die drei in Körper, Rede und Geist der Statue auflösten. Vgl. AKESTER 2016, S. 31.

⁴⁹ Vgl. VAN SCHAİK 2011, S. 76f.

⁵⁰ Das Kompositum *yon mchod*, welches sich aus den Begriffen *yon bdag* und *mchod gnas* zusammensetzt und in Tibet seinen Ursprung in der Verbindung von 'Phags-pa (1235–1280) – dem Neffen des Sa-skya Paṇḍita – mit dem mongolischen Herrscher Qubilai Khan findet, beschreibt die traditionelle Beziehung innerhalb einer buddhistisch strukturierten Gesellschaft zwischen einem religiösen Präzeptor und einem Herrscher, dessen Regierung sich an religiösen Werten orientiert. Im Allgemeinen ist eine solche Beziehung durch die Gleichwertigkeit beider Partner gekennzeichnet, wobei in Abhängigkeit von den jeweiligen – religiösen beziehungsweise säkularen – Begleitumständen die Bedeutung des einen über diejenige des anderen hinausgehen kann. Vgl. SEYFORTH RUEGG 2004, S. 9.

⁵¹ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 81ff., und VAN SCHAİK 2011, S. 77.

In den Jahren 1260 bis 1264 kam es zu bürgerkriegsähnlichen Auseinandersetzungen zwischen den mongolischen Fürstentümern, in deren Verlauf die einzelnen Fraktionen unterschiedliche Allianzen mit verschiedenen tibetischen Schultraditionen eingingen. So unterstützte das ostmongolische Reich weiterhin die Schule der Sa-skyapa, während die Phag-mo gru-pa und die 'Bri-gung-pa in Westtibet den Beistand der Il-Khans aus Persien erfuhren.⁵² Dies führte 1267 zu heftigen Widerständen gegen die Vorherrschaft der Sa-skyapa, welche mit ostmongolischer Hilfe zunächst niedergeschlagen wurden, wodurch die 'Bri-gung-pa erhebliche Territorialverluste erlitten.⁵³ Im Jahre 1285 erhoben sie sich jedoch erneut und ließen ihre Truppen von dBus aus nach Süd-Tibet gegen die Sa-skyapa marschieren, was STEIN als ersten Ausdruck der Auseinandersetzungen zwischen dBus und gTsang bezeichnet, die in den folgenden Jahrhunderten immer wieder zu Tage treten sollten.⁵⁴ Mithilfe ihrer mongolischen Gahenherren gelang es den Sa-skyapa, die Revolte der 'Bri-gung-Schule nochmals abzuwehren. Im Zuge dessen wurde 1290 das Kloster 'Bri-gung-mthil bis auf die Grundmauern niedergebrannt, eine große Anzahl von Mönchen getötet und der 'Bri-gung *sgom-pa* im Rahmen eines Gerichtsverfahrens in Sa-skya zum Tode verurteilt, woraufhin ihm die Kehle durchgeschnitten, sein Herz entnommen und zusammen mit seinem Kopf auf einem Siegesbanner aufgespießt wurde.⁵⁵

Die folgenden Jahrzehnte waren durch fortwährende militärische Auseinandersetzungen zwischen einzelnen lokalen Adelsfamilien, Verwüstungen durch den Einfall fremder Truppen und einer zunehmenden Verarmung der tibetischen Bevölkerung aufgrund der Bürde hoher mongolischer Steuern und Tribute gekennzeichnet. Im Jahre 1324 verstarb der 11. Sa-skya khri-'dzin bZang-po-dpal (1262–1324) und hinterließ 13 Söhne. Diese schwierige Erbsituation führte im Zuge der darauffolgenden Zersplitterung der Zentralgewalt zum letztendlichen Untergang der Sa-skyapa als Lokalherrscher von Zentraltibet⁵⁶, indem ihre Schwächung zeitlich und räumlich zusammentraf mit dem Aufstieg eines charismatischen Widersachers, dem Anführer der Phag-mo gru-pa Byang-chub rgyal-mtshan (1302–1364). Dieser initiierte eine gerichtliche Prüfung im Hinblick auf

⁵² Vgl. VAN SCHAİK 2011, S. 78.

⁵³ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 85, und VAN SCHAİK 2011, S. 79.

⁵⁴ Vgl. STEIN 1972, S. 78f.

⁵⁵ Vgl. VAN SCHAİK 2011, S. 81.

⁵⁶ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 93ff.

die g.Ya'-bzang-Gebiete, welche von Phag-mo-gru abgesondert worden waren und fortan eine eigene Myriarchie bildeten. Als die Verwaltung der Sa-skyapa die Rechtmäßigkeit dieses Sachverhalts zunächst bestätigte, begehrte Byang-chub rgyal-mtshan weiterhin gegen die bestehenden Verhältnisse auf, was letzten Endes in einem Bürgerkrieg zwischen Sa-skya zusammen mit ihren mongolischen Unterstützern und Phag-mo-gru resultierte.⁵⁷ Dieser hatte zur Folge, dass die Phag-mo-gru-pa im Jahre 1350 IHa-sa einnahmen und ab 1353 über Zentraltibet herrschten, wobei sie formell die Oberherrschaft der Mongolen anerkannten, die ihrerseits wiederum 1357 die neue Regierung offiziell legitimierten.⁵⁸ Darüber hinaus verliehen die Mongolen 1354 den Titel *ta'i si-tu*⁵⁹ an Byang-chub rgyal-mtshan, was von KAPSTEIN als das offizielle Ende der Herrschaft der Sa-skyapa bezeichnet wird.⁶⁰ Während der folgenden Jahre restrukturierte Byang-chub rgyal-mtshan Tibet durch ein System von „Festungen“ (Tib. *rdzong*) und schuf eine neue Gesetzgebung, die sich an derjenigen des alten tibetischen Königreichs orientierte. Im Jahre 1368 wurde schließlich in China die mongolische Yuan-Dynastie durch die chinesisch-indigene Ming-Dynastie ersetzt, infolgedessen die mongolischen Stämme wieder in ihre nördlichen Heimatregionen zurückgetrieben wurden.⁶¹

Nach einer Jahrzehnte andauernden Hegemonie der Phag-mo-gru-pa über Zentraltibet wurde deren Regierungsgewalt im Jahre 1454 in die Hände von Ngag-gi dbang-po (1439–1491) gelegt. Als dieser sich in seinem 52. Lebensjahr dem Tode nahe fühlte, verfügte er, dass das Hauptkloster gDan-sa-mthil vom 4. Zhwa-dmar-pa Chos-kyi grags-pa (1453–1524)⁶² übernommen werden sollte und die Geschicke des weltlichen Herrschersitzes in sNe'u-gdong-rtse bis zur Mündigkeit seines Sohnes Ngag-dbang bkra-shis grags-pa (1488–1563/64)⁶³ in die Verantwortung eines früheren Widersachers – des einflussreichen Rin-spungs-pa mTsho-skyes rdo-rje (1450–1510/13) – überzu-

⁵⁷ Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 117, und VAN SCHAİK 2011, S. 86ff.

⁵⁸ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 97, und VAN SCHAİK 2011, S. 88.

⁵⁹ Diesen Titel übersetzt KAPSTEIN mit „chief minister“, wohingegen VAN SCHAİK seine Bedeutung als „great tutor“ wiedergibt. Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 118, und VAN SCHAİK 2011, S. 89.

⁶⁰ Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 118.

⁶¹ Vgl. VAN SCHAİK 2011, S. 89f.

⁶² Siehe Kapitel 3.1.2.5. Für ein Beispiel der Korrespondenz zwischen Rin-chen phun-tshogs und dem 4. Zhwa-dmar-pa siehe Kapitel 7.1.3.1: In einem Brief, den Rin-chen phun-tshogs vor seinem 17. Lebensjahr geschrieben hat, informiert er seinen Lehrer über erfolgte Renovierungsarbeiten im Kloster 'Bri-gung-mthil und eigene Lehraktivitäten.

⁶³ Siehe Kapitel 3.1.2.3.

gehen hätten. Dadurch nahm die Machtfülle der Rin-spungs-pa bedeutende Ausmaße an. Sobald aber das Amt des *sde-srid* an Ngag-dbang bkra-shis grags-pa übertragen worden war, versuchte dieser, unterstützt durch einen am Machtausgleich interessierten 4. Zhwa-dmar-pa, die Herrschaft und Eigenständigkeit der Phag-mo gru-pa wieder zu konsolidieren. Dies hatte notwendigerweise einen Konflikt mit den Rin-spungs-pa zur Folge⁶⁴, welche bereits 1435 gZhis-ka-rtse eingenommen und damit die Kontrolle über einen großen Teil der Region gTsang übernommen hatten.⁶⁵ Darüber hinaus waren sich die beiden Parteien auch schon im Jahre 1480 in einer bewaffneten Auseinandersetzung gegenübergestanden, als Minister der Rin-spungs-pa aus gTsang beabsichtigten, ein Kloster für die Schule der Karma bka'-brgyud-pa in lHa-sa in der Region dBus zu errichten. Trotz der Intervention des für lHa-sa zuständigen Gouverneurs der Phag-mo-Regierung, welche die weitere Verbreitung der dGe-lugs-Schule in Zentraltibet maßgeblich unterstützte⁶⁶, wurden die Arbeiten an dem Bauwerk fortgeführt, was wiederum zu dessen Zerstörung durch Anhänger der dGe-lugs-pa führte sowie zur darauffolgenden Entsendung von Truppen aus gTsang nach lHa-sa.⁶⁷ 1498 war es erneut zu Kriegshandlungen zwischen den durch Truppen des Zhwa-dmar-pa verstärkten Rin-spungs-pa und den Angehörigen des Herrschersitzes von sNe'u-gdong gekommen mit der Folge, dass lHa-sa und Umgebung von den Rin-spungs-pa in Besitz genommen wurde und die dGe-lugs-Mönche der Klöster 'Bras-spungs und Se-ra in den Jahren 1498 bis 1517 von der Teilnahme an den sMon-lam chen-mo-Festivitäten ausgeschlossen wurden.⁶⁸

Der junge Ngag-dbang bkra-shis grags-pa zeigte erstmals im Jahre 1509 – dem Geburtsjahr des Rin-chen phun-tshogs⁶⁹ – offenen Widerstand gegen die Rin-spungs-pa. Obwohl er erst fünf Jahre zuvor Legs-mtsho rgyal-mo, die Tochter des Rin-spungs-Oberhauptes Don-yod rdo-rje (1463–1512), auf dessen Wunsch hin geheiratet hatte, forderte er die Oberherrschaft der Rin-spungs-pa heraus, woraufhin sich diese aufgrund seines Disputs mit dem Anführer und einigen Offiziellen von bSam-sde in der Region

⁶⁴ Vgl. CZAJA 2013, S. 19ff.

⁶⁵ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 102.

⁶⁶ Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 128.

⁶⁷ Vgl. VAN SCHAİK 2011, S. 112.

⁶⁸ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 104. Das sMon-lam chen-mo wurde 1409 vom Gründer der dGe-lugs-Schule Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa (1357–1419) ins Leben gerufen. Vgl. VAN SCHAİK 2011, S. 104.

⁶⁹ Siehe Kapitel 3.1.2.2.

Yar-stod zur Intervention veranlasst sahen. Als darüber hinaus drei Jahre später Don-yod rdo-rje starb, nahmen aufgrund der dadurch bedingten Stärkung der Position von Ngag-dbang bkra-shis grags-pa im zentraltibetischen Gefüge die gegenseitigen Provokationen und kriegerischen Auseinandersetzungen noch zu.

Obwohl die Phag-mo gru-pa im Sommer 1517 eine Offensive der Rin-spungs-pa zurückschlagen und den letztendlichen Sieg erringen konnten, zeigte sich die politische Situation Zentraltibets weiterhin als äußerst instabil. Ab 1518 konnten zwar die Mönche der dGe-lugs-Tradition wieder am jährlichen sMon-lam chen-mo teilnehmen und Ngag-dbang bkra-shis grags-pa gewährte dem 2. Dalai Bla-ma dGe-'dun rgya-mtsho (1476–1542) ein an das Kloster 'Bras-spungs angrenzendes Anwesen namens dGa'-ldan pho-brang⁷⁰, doch kam es auch künftig zu weiteren bewaffneten Auseinandersetzungen.⁷¹ So verloren beispielsweise die dGe-lugs-pa 18 Klöster im zentraltibetischen 'Ol-kha, als sie im Jahre 1537 durch Truppen des 5. Zhwa-dmar-pa dKon-mchog yan-lag (1525–1583) im Verbund mit den 'Bri-gung-pa und dem Gouverneur von gTsang attackiert wurden.⁷² Dieses schwierige Verhältnis zwischen den Traditionen der dGe-lugs-pa und der Karma bka'-brgyud-pa hatte ebenfalls zur Folge, dass 1546 dem 5. Zhwa-dmar-pa und dem 8. Karma-pa Mi-bskyod rdo-rje (1507–1554)⁷³ der Zugang zum Jo-khang-Tempel in lHa-sa durch Mönche der dGelugs-Tradition verwehrt wurde.⁷⁴

⁷⁰ Der dGa'-ldan pho-brang wurde sowohl zum Sitz von dGe-'dun rgya-mtsho für den Rest seines Lebens wie auch für seine Nachfolger. Nachdem der 5. Dalai Bla-ma Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho (1617–1682) die Macht über Zentraltibet für die Schule der dGe-lugs-pa konsolidiert hatte, war der Name dieses Anwesens auch bis 1959 als Bezeichnung für die zentraltibetische Regierung in Gebrauch. Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 131.

⁷¹ Vgl. CZAJA 2013, S. 250ff.

⁷² Vgl. SMITH, W. 1996, S. 105, und STEIN 1972, S. 81.

⁷³ Der 8. Karma-pa Mi-bskyod rdo-rje, dessen Name auf eine Prophezeiung von Padmasambhava zurückgehen soll, wurde im Jahre 1507 in der Region Khams geboren. Obwohl es heißt, er habe unmittelbar nach seiner Geburt „Ich bin der Karma-pa“ gemurmelt, bestand für einige Jahre Ungewissheit darüber, ob er tatsächlich die Wiedergeburt des höchsten Würdenträgers der Karma bka'-brgyud-Schule sei. So wurde er auch erst im Jahre 1513 inthronisiert, nachdem er sich gegen einen weiteren Kandidaten aus Westtibet durchsetzen konnte. Im letzten Jahr seiner Studienzeit lehnte Mi-bskyod rdo-rje eine Einladung des chinesischen Kaisers aufgrund von unheilvollen Zeichen ab, welche sich unmittelbar darauf durch den Tod des Kaisers bewahrheiteten. Weiterhin ist er berühmt dafür, dass er Lieder der frühen Meister der bKa'-brgyud-Tradition zusammenstellte sowie äußerst gelehrt und bewandert in den Künsten war. Im Verlauf seines Lebens hatte er eine Vielzahl von Visionen und wirkte an der Anerkennung zahlreicher Wiedergeburten mit. 1546 prophezeite er seinen bevorstehenden Tod, soll diesen aber auf Bitten des 5. Zhwa-dmar-pa um einige Jahre verzögert haben, in denen er zu zahlreichen Klöstern der Karma bka'-brgyud-Tradition reiste. Dabei kam er 1554 in eine südtibetische Region, in welcher eine Lepra-Epidemie herrschte. Die traditionsinterne Überlieferung besagt, er habe durch die dort praktizierten Reinigungsrituale die

Der Niedergang der zentraltibetischen Vorherrschaft der Phag-mo gru-pa begann im Jahre 1548 mit dem Tod von 'Gro-ba'i mgon-po (1508–1548), dem ältesten Sohn von Ngag-dbang bkra-shis grags-pa. Da dieser zwei Ehefrauen – aus dGa'-ldan und 'Phyong-rtse stammend – hatte, die beide anspruchsvolle Ziele für die Zukunft ihrer Söhne verfolgten, bildeten sich die nun um die Nachfolge des Ngag-dbang bkra-shis grags-pa konkurrierenden Familienzweige von sKyor-mo-lung und Gong-dkar heraus.⁷⁵ Diese Aufspaltung und die daraus resultierenden Auseinandersetzungen waren für die zweite Hälfte des 16. Jahrhunderts bestimmend und hatten zur Folge, dass Zentraltibet letztlich wiederum unter die Kontrolle der Fürsten aus gTsang fiel.⁷⁶ Als sodann im Jahre 1617 Mönche aus 'Bras-spungs und Se-ra versuchten, die Truppen der gTsang-pa aus Zentraltibet zu vertreiben, blieben Letztere siegreich und besiegelten mit der Krönung des 10. Karma-pa Chos-dbyings rdo-rje (1604–1674)⁷⁷ als spirituellen Führer Gesamttibets das endgültige Ende der Hegemonie der Phag-mo gru-pa.⁷⁸

Indem sich somit die Schule der dGe-lugs-pa im späten 16. Jahrhundert mit der gefährlichen Situation konfrontiert sah, die bedeutsame Unterstützung der Herrscher von sNe'u-gdong sukzessive zu verlieren, während die Fürsten von gTsang sowie die feindlichen Karma bka'-brgyud-pa weiterhin eine Bedrohung darstellten, erwuchs für den 3.

Krankheit zum Wohle der leidenden Bevölkerung auf sich genommen und sei daran kurz darauf verstorben. Vgl. LAMA KUNSANG/LAMA PEMO/AUBELE 2012, S. 117ff., und RHEINGANS 2010, S. 265ff.

⁷⁴ Vgl. CZAJA 2013, S. 261.

⁷⁵ Vgl. ebd., S. 259ff.

⁷⁶ Vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 107.

⁷⁷ Der 10. Karma-pa Chos-dbyings rdo-rje wurde im Jahre 1604 in der Region A-mdo geboren und verbrachte den Großteil seiner Kindheit am Hofe eines lokalen Prinzen. Nachdem er vom 6. Zhwa-dmar-pa als Inkarnation des letzten Karma-pa erkannt worden war, wurde er 1611 inthronisiert. Als im Zuge der inneren Unruhen in Zentraltibet eine mongolische Invasion zur Unterstützung der dGe-lugs-pa unmittelbar bevorstand, wurde Chos-dbyings rdo-rje an den Hof der Fürsten von gTsang geladen und um die Durchführung von Abwehr Ritualen gebeten. Es heißt, dass dadurch eine Invasion zumindest zeitweise verzögert werden konnte und der 10. Karma-pa darüber hinaus auch beim Fürsten von gTsang intervenierte, um die Spannungen zwischen dBus und gTsang zu befrieden und einen Religionskrieg zwischen den Schulen der dGe-lugs-pa und der Karma bka'-brgyud-pa zu verhindern. Dennoch konnte die mongolische Invasion im Jahre 1639 nicht abgewendet werden, im Zuge derer diverse Klöster des Karma-pa zerstört und eine Vielzahl seiner Anhänger ermordet wurden. Als 1645 schließlich auch sein Zeltlager attackiert wurde, floh Chos-dbyings rdo-rje in südöstliche Richtung und suchte Zuflucht jenseits der Grenzen Tibets an Orten wie 'Jang-yul und Lijiang. Nach annähernd 30 Jahren im Exil kehrte er erst 1673 wieder nach Zentraltibet zurück, wo er ein Jahr später verstarb. Vgl. LAMA KUNSANG/LAMA PEMO/AUBELE 2012, S. 141ff. Für detaillierte Lebensbeschreibungen des 10. Karma-pa Chos-dbyings rdo-rje vgl. MENGELE 2012 sowie SHAMAR RINPOCHE 2012.

⁷⁸ Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 134f.

Dalai Bla-ma bSod-nams rgya-mtsho (1543–1588) die Notwendigkeit, sich um anderweitigen Beistand zu bemühen. Diesen fand er in dem mongolischen Herrscher Altan Khan (1507–1582), von dem er 1578 bei einem persönlichen Treffen seinen berühmten Titel erhielt.⁷⁹ Im Jahre 1642 führte diese neue tibetisch-mongolische Verbindung schließlich zum Ende des Bürgerkriegs und zur Wiedervereinigung von Gesamttibet unter einer einheitlichen Regierung, als Gushri Khan in gZhis-ka-rtse in der Region gTsang die 13 Myriarchien Tibets an den 5. Dalai Bla-ma Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho (1617–1682) feierlich übergab.⁸⁰

⁷⁹ Vgl. STEIN 1972, S. 81f.

⁸⁰ Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 137.

3. Die Autobiografie

Der zugrundeliegende Text *'Bri gung pa ratna'i ming can gyi skyes rabs mos gus 'dren pa'i lcags kyu* ist eine Darstellung der Vorgeburten sowie der Ereignisse bis zum 25. Lebensjahr des Rin-chen phun-tshogs, welche von diesem selbst kurz nach der Thronübergabe an seinen Vetter im Jahre 1534 auf Bitten einiger seiner Schüler in gTer-sgrom niedergeschrieben wurde.

Diese Autobiografie liegt mir in zwei Versionen vor: einerseits in Kursivschrift (Text B)⁸¹ als Teil der von TSONDU SENGHE und der Bir Tibetan Society im Jahre 1985 herausgegebenen Textsammlung *'Bri gung rin chen phun tshogs kyi rnam thar*, die darüber hinaus auch die von Rin-chen phun-tshogs verfassten Biografien des *'Bri-gung gling-pa Shes-rab 'byung-gnas* (1187–1241)⁸² und seines Onkels *Kun-dga' rin-chen*⁸³ beinhaltet sowie die von RIN-CHEN-DPAL geschriebene Lebensgeschichte des Rin-chen phun-tshogs⁸⁴, in der vornehmlich Ereignisse aus der zweiten Lebenshälfte geschildert werden. Andererseits machte mir sGrub-dpon Tshe-ring Rin-po-che diejenige *dbu-can*-Version der Autobiografie (Text A)⁸⁵ zugänglich, die im Abschnitt *chu* der im Münchener Drikung-Garchen-Institut befindlichen Ausgabe des *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo* enthalten ist, welche der bei TBRC verfügbaren IHa-sa-Version aus dem Jahre 2004 entspricht.

⁸¹ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 1985.

⁸² Für die deutsche Übersetzung der Biografie des *'Bri-gung gling-pa* vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2014, S. 177–213.

⁸³ Diese Biografie namens *dPal ldan bla ma dam pa'i rnam par thar pa snyan grags lha yi rnga chen tshangs dbyangs kyi sgra brgya pa* wurde im Jahre 1531, also vier Jahre nach dem Tod des *Kun-dga' rin-chen* (siehe Kapitel 3.1.2.13), von Rin-chen phun-tshogs verfasst.

⁸⁴ Siehe Kapitel 4. Für eine kurze Lebensbeschreibung des RIN-CHEN-DPAL siehe Fußnote 43.

⁸⁵ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2004a.

3.1 Übersetzung

[Hierin] ist enthalten die Geschichte der Vorgeburten desjenigen, der den Namen 'Bri-gung-pa Ratna trägt, mit dem Titel „Stachelstab, der Glauben [und] Hingabe hervorholt“

Verehrung dem Guru, der Gottheit und den Dākinīs!
[Ich] verneige mich vor dem glorreichen Lehrer, der die Drei Juwelen vereint,
vor der Gottheit des Maṇḍala, [d.h.] vor dem Yi-dam,
der die zwei Verwirklichungen [gewöhnliche und außergewöhnliche *siddhis*]
gewährt,
vor den Dākinīs, die alle Hindernisse beseitigen, indem sie die Lehre beschützen,
und vor der Versammlung des Ozeans der eidgebundenen Dharmapālas.
Weil einige Gläubige [mich] aufforderten [mit den Worten] „Schreibe heute die
Geschichte der Gedanken [und] Wahrnehmungen [Deiner] Vorgeburten nieder!“,
werde [ich] die Bedeutung von diesen zum Ausdruck bringen.
Möge das Siegel gelöst werden von den Drei Wurzeln [Guru, Yi-dam, Dākinī] [und]
den Dharmaschützern,
die [mich] von früheren Leben her aufeinanderfolgend völlig umsorgt haben!

[3.1.1 Die Vorgeburten]

[3.1.1.1 Hūṃkāra]

Wenn ich, der ich den Namen Ratna trage [und] darüber hinaus ein fauler Kerl am Ende der Zeiten bin, ein paar Gedanken und Wahrnehmungen meiner früheren Geburten⁸⁶ aufschreiben werde, so wurde ich [zunächst] geboren als Hūṃkāra⁸⁷, Sohn des Vaters Vajra Hūṃkāra und der Mutter Ratna tū-re, in einer Stadt des Āryadeśa Indien, die

⁸⁶ Im *'Bri gung gdan rabs gser phreng* wird darüber hinaus angeführt, dass Rin-chen phun-tshogs in seinen vorherigen Leben auch schon als der große Brahmane Saraha und als Dharmakönig Aśoka geboren worden wäre. Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 197.

⁸⁷ Gemäß der traditionsinternen Überlieferung der rNying-ma-pa soll der als Brahmane in Nepal geborene Hūṃkāra ein kastenloses Mädchen als Gefährtin für seine spirituelle Praxis benötigt haben. Erst nachdem er ihre Familie von der Straffreiheit dieser Vereinigung überzeugen konnte und ihnen das Gewicht des Mädchens mit Gold und Silber entgolten hatte, war es ihm möglich, die beabsichtigten Rituale für sechs Monate durchzuführen und dadurch Verwirklichung zu erlangen. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 475ff.

mThus-bsrungs hieß und diesen Namen trug aufgrund dessen, dass sie beschützt wurde durch die Kraft höherstehender Familienlinien.

In der Kindheit meisterte [ich] ab dem achten Lebensjahr die detaillierten *sādhana*-Zyklen über die positiven Eigenschaften höherer Wesen. Weil [ich] zwischen eben jenem Jahr und dem 19. [Lebensjahr] den [Zyklus des] dPal-yang-dag⁸⁸ vollendete, sah [ich] das Antlitz [der Gottheit] und erlangte [ihren] Segen. Nachdem [ich diese] Klausur beendet hatte, hörten auch die Leute, die dort in dem Land weilten, vom Ruhm der positiven Eigenschaften dessen, der die Siddhaschaft erlangt hatte. Als die durch negative Kräfte wie Krankheit Gepeinigten kamen, um [mich] anzurufen, haben alle gesehen, dass tatsächlich durch [mein] bloßes Ankommen die Dämonen eine schlechte Stimme [d.h. Flüche] zittrig hervorbrachten und flohen. Darüber hinaus nahm der sogenannte Dämon Ha-ra kha-bdud, der durch überhaupt nichts gezähmt werden konnte [und] den es früher zeitweilig in jener Region gab, alle sieben Tage [jeweils] einen Menschen jener Stadt hinweg, worauf ich ging, um *phur[-bu]*-Rituale für jene Region [durchzuführen]. Während des Rückwegs manifestierte sich eben jener Wilde als ein blauer Wolf, worauf er in der Mitte eines Haufens roten Windes verweilte. Als es deshalb dazu kam, dass ich gerade zu ersticken begann, sagte [ich], der [ich] im siegreichen Vajrastolz⁸⁹ meiner Yi-dam-Gottheit verweilte, folgendes: „Ich bin eine Emanation des zornvollen Königs, des großen Bhairava, [und] aller Sugatas. Alle Buddhas haben mein [Kommen] prophezeit, um die Bösen zu zähmen.“ [Ich] fesselte jenen Bösartigen durch drei Arten von Fesseln und peinigte ihn, worauf er leidend wurde und viele Worte des Jammers [ausstieß]. Anschließend sagte [der Dämon]: „Es ist nicht notwendig, dass Du [mich] in

⁸⁸ *Yang dag thugs kyi snying tig*, die praktischen Instruktionen für die Meditation und spirituelle Übung der Meditationsgottheit Yang-dag Heruka, stellt eine der „Acht Verkündungen“ (Tib. *bKa' brgyad*) des Padmasambhava dar, welche ihren Ursprung in den acht großen *ācāryas* finden. Diese „Acht Wissenshalter“ (Tib. *rig 'dzin brgyad*; Skt. *vidyādhara*), zu denen auch Padmasambhava selbst sowie Hūmkāra gezählt werden, sollen an der Leichenstätte Śītavana in der Nähe von Bodh Gayā gelebt, gelehrt und meditiert haben. Es heißt, dass dort in einer silbernen Truhe Hūmkāra den Schatztext *Yang dag thugs kyi snying tig* erhalten hat und später Padmasambhava alle „Acht Verkündungen“ an König Khri Srong-lde-btsan und acht Untergebene weitergegeben haben soll, worauf Nam-mkha' snying-po als derjenige der acht, der den Zyklus *Yang dag thugs kyi snying tig* übte, auf einem Sonnenstrahl als Zeichen seiner erfolgreichen Meditation geritten sei. Vgl. DARGYAY 1977, S. 31ff.

⁸⁹ Im Vajrayāna wird das Konzept eines weltlichen Selbst durch das geschickte Mittel des Vajrastolzes, des Stolzes auf die Gottheit, transformiert. Dies bedeutet, dass Stolz auf die eigene innewohnende Buddhanatur entwickelt wird, welche in Form der höchsten Gottheit existiert. Vgl. DZOGCHEN PONLOB 2006, S. 230.

solchem Ausmaß fürchten machst. [Ich] werde machen, was Du [mir] gesagt hast.“ Weil [ich ihn] fragte, was für ein Wilder, wer er sei, antwortete er: „Was meine Familie betrifft, so ist [mein] Vater ein *rākṣasa* [„Dämon“] namens Rakṣa glog-phreng und [meine] Mutter eine Dämonin [namens] Nag-mo srog-bdud-mo. Was mich selbst betrifft, so bin ich der Sohn eben jener, [genannt] Ha-ra kha-bdud.“ Danach sagte ich: „Indem es gewiss ist, dass es sich verhält wie Du sagst, hast Du bis jetzt alle sieben Tage einen Menschen von der Stadt mThus-bsrungs verzehrt. Wenn Du [dieses] andauernde [Verhalten] unterbrochen hast, werde [ich Dich] glücklich machen. Wenn Du es nicht so machst, gibt es keine andere [Möglichkeit], als [Dich] zu befreien [d.h. rituell zu töten].“ Deshalb machte er das Versprechen, von da an keinen Schaden [mehr] anzurichten und Dankbarkeit zu zeigen. Nachdem auf diese Weise ein bisschen [Zeit] vergangen war, ging [ich] nach Hause, worauf alle Familienmitglieder sagten: „Woher kommst Du jetzt? Wie konnte so viel [Zeit] vergehen?“ Weil ich darauf sagte „Auf dem Weg zähmte ich den Dämon Ha-ra kha-bdud“, antworteten [sie]: „Du bist nicht fähig, den Dämon Ha-ra kha-bdud zu zähmen. Sogar die Abfolge der Mantrahalter unserer [Familie] waren nicht fähig, [ihn] zu zähmen.“ Da sagte ich: „In sieben Tagen von jetzt wird er aufgehört haben, seine menschlichen Gebühren einzutreiben, und sich tatsächlich in [seiner wahren] Gestalt zeigen. Wenn er mir darauf Dankbarkeit zeigt, habe [ich] ihn bezwungen. Wenn es nicht so sein wird, dann habe [ich] ihn nicht bezwungen.“ [Nach] sieben Tagen [kam] eine donnernde Stimme zusammen mit [etwas] Furchterregendem [hervor]. Der Atem aus dem Kopf des Ha-ra kha-bdud, der die Erscheinung eines löwengesichtigen *rākṣasa*-Antlitzes hatte, verdeckte Sonne und Mond, alle Kopf- und Körperhaare erschienen als Eisendornen. Indem er sich am Boden schleppte, vernichtete er das Erdreich, wo er hinging, indem es brodelte. An [seinen] Armen und Beinen waren scharfe Eisenfingernägel in Form von Vogelkrallen vorhanden [und] an Gesicht, Brust, Armen und Beinen hingen blutige Quasten. [Er] verweilte [auch] nicht für einen Moment in Ruhe. Nachdem er so tatsächlich erschienen war, strebte er auf mich zu, machte Niederwerfungen und sprach: „Früher solltet [Ihr mir] Kinder geben für meine Pacht[zahlungen] in Form eines Menschen. Wenn Ihr fragt, warum [nun nicht mehr], so ist es eine Vergeltung der Freundlichkeit, dass der Mantrahalter Hūmkāra mich nicht getötet hat.“ [Er] gelobte: „Wir [alle] werden all Deine besonderen Heilsaktivitäten, welche notwendig sind, verwirklichen!“ Von da an war die Pacht in Form eines Men-

schen beendet. Es wurde wie früher bei jedem Haus der Stadt bekannt gemacht, wenn ein Kind geboren wurde.

Dieser derartige Mantrahalter schützte alle Schüler 70 Jahre lang und nachdem [sein] Nachkomme Krodharāja eingesetzt worden war, [verstarb er]. An den Knochen des Verstorbenen [zeigten sich] Bildnisse zahlloser friedvoller und zornvoller Gottheiten und auch Knochenreliquien kamen zum Vorschein.

[Dieser Abschnitt ist] mit dem höchsten geheimen Siegel versiegelt, [mit dem] *sama-ya*[-Gelübde] versiegelt.

[3.1.1.2 Sohn des Königs Utpala]

Nachdem [ich] an dem Ort Ra-sa in einer Region, welche nicht weit entfernt vom Ozean des südlichen Indien [liegt], als dGe-khrims – Sohn des Königs Utpala⁹⁰ und der Königin mDzes-ldan-ma – wiedergeboren wurde, trennte [ich], indem [ich] die Regierungsgeschäfte übernommen hatte, sich schlecht verhaltende Personen vom Leben [d.h. tötete sie] und versorgte diejenigen, die sich verdienstvoll verhielten, mit welchen auch immer gewünschten Belohnungen. [Ich, der ich] Mantras aussprach, brachte [diese] sichtbar für alle hervor.

[3.1.1.3 Die Tigerin]

Danach nahm [ich] den Körper einer Tigerin an. Obschon [ich] in der Wildnis weilte, dachte [ich] nicht daran, andere zu schädigen. Als [ich einmal] sieben Junge hatte, schossen Menschen Pfeile auf mich ab, die [meinen] Körper trafen, aber [meine] gütige Gesinnung blieb unverändert.

[3.1.1.4 Bhadrapāla]

Weiterhin wurde [ich] in der Region nördlich von Vajrāsana [d.h. Bodh Gayā] – genannt 'Dod-ldan – geboren als Bhadrapāla, Sohn des Königs Siddhadhara, welcher Macht und viele Reichtümer besaß, und der Königin Lakṣmī. [Ich] wurde gequält durch den Abscheu vor Samsāra und den Wunsch nach Nirvāṇa. Nachdem [ich] alle Regierungsgeschäfte aufgegeben hatte, nahm [ich] die Mönchsgelübde an und wurde zu Legs-

⁹⁰ Von diesem König heißt es, dass seine Familienlinie sich ursprünglich zum Buddhismus bekannt hatte, später jedoch dem Glauben der äußeren Häretiker anhing. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 190.

mthong bden-smra⁹¹ [mit] Ordinationsnamen. [Ich] besiegte die Außenseiter [in] der Debatte und brachte [dadurch] auch der Lehre des Buddha einen gewissen Nutzen.

[3.1.1.5 Śāntaprabha]

Ferner wurde [ich] in eben jener Region wiedergeboren als Sohn des Vaters Śāntapāra und der Mutter Rāsmīlakṣmī. Nach frühester Kindheit [wurde ich zum] Śāntaprabha [mit] Ordinationsnamen und erhielt Anweisungen bei einem Lehrer, der die Verwirklichung des vierarmigen Mahākāla erlangt hatte. [Ich] errichtete die Abgrenzung [meiner Klausurstätte] für die Verwirklichung der Dharmapālas und als acht Jahre vergangen waren, manifestierte sich der glorreiche Beschützer im Kostüm eines Yogin und [ich] erlangte sogar die Kraft, [ihn] tatsächlich in Dienerschaft zu binden.

[3.1.1.6 Mu-tig btsan-po]

Danach wurde [ich] hier im Schneeland Tibet [meinem] Vater Khri Srong-lde-btsan [circa 742–797] und [seiner] Ehefrau, [meiner] Mutter Tshe sPong-bza⁹², geboren.⁹³ Vom *ācārya* [d.h. Padmasambhava] und dem Inder [d.h. Śāntarakṣita⁹⁴; circa 705–788] erhielt [ich] den Namen Mu-tig btsan-po. Der vom Vater gegebene Name war Khri lDe-srong-btsan [und] der vom Minister des Inneren gegebene Name lautete 'Jing-yon Sad-na-legs.⁹⁵ Nachdem [mein] älterer Bruder Mu-ne btsan-po [762–799] gestorben war, ergriff [ich] die Herrschaft und heiratete Ngang-tshul [dPal], die eine glorreiche Edelfrau war. In südöstlicher Richtung von bSam-yas errichtete [ich] dreistöckig als [etwas]

⁹¹ Gemäß einem Hinweis durch Marta Sernesi wird Rin-chen phun-tshogs auch im Druckkolophon der Biografie des Ras-chung-pa aus dem Jahre 1531 mit der Person des Legs-mthong [bden-smra] gleichgesetzt.

⁹² SØRENSEN bezeichnet den Namen dieser Tochter aus armen Verhältnissen mit Pho-yong-bza'. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 374.

⁹³ SØRENSEN vermutet, dass Mu-tig btsan-po im Jahre 775 geboren wurde. Vgl. ebd., S. 407.

⁹⁴ Der Logiker und Meister der klassischen buddhistischen Philosophie Śāntarakṣita wurde von König Khri Srong-lde-btsan aus der indischen Klosteruniversität Vikramaśīla nach Tibet eingeladen, um die buddhistische Lehre zu verbreiten. Im Jahre 779 gründete er das südöstlich von lHa-sa gelegene Kloster bSam-yas und ordinierte daraufhin eine Vielzahl von tibetischen Mönchen. Da er jedoch auf Widerstand seitens der alten Priesterschaft und Aristokratie stieß, welche am Kult der vorbuddhistischen Gottheiten und Geister festhielten, musste er temporär fliehen. Erst durch den Tantriker Padmasambhava war die endgültige Einbindung jener Gottheiten und kosmischen Kräfte in die buddhistische Sichtweise möglich. Vgl. BRÜCK 2007, S. 440ff.

⁹⁵ Bei dem Khri lDe-srong-btsan Sad-na-legs 'Jing-yon genannten Herrscher, dem auch die Errichtung des sKar-chung-Tempels zugeschrieben wird (siehe Fußnote 97), kann es sich nicht um Mu-tig btsan-po handeln, da dieser noch vor Khri lDe-srong-btsans Übernahme der Regierungsgewalt ermordet wurde. Vielmehr handelt es sich dabei um den Bruder des Mu-tig btsan-po, den jüngsten Sohn von Khri Srong-lde-btsan (vermutlich im Jahre 776 geboren). Vgl. SØRENSEN 1994, S. 407f.

Weites und Hohes den exzellenten Tempel rGyal-mkhar rtse-dgu: das Erdgeschoß in der Tradition Tibets, zwei Stockwerke in der Tradition Khotans, die drei Stockwerke darüber in der Tradition Chinas [und] die drei Stockwerke über jenen in der Tradition Indiens. [Ich] errichtete einen Trommelraum [für das] Aufstellen der Gottheiten [d.h. deren Statuen], eine Abfolge umlaufender Höfe, 18 Schatzkammern, Steinsäulen, eine Zitadelle, welche Bögen [und] Stufen [an] den Ecken [hatte], einen Turm über dem Dachgesims des Zentraltempels usw. in der Art von etwas Dreistöckigem, [jeder Stock] dreifach [und den Tempel somit] als ein neunstöckiges Bauwerk.

Anschließend errichtete [ich] in Klungs-shod im mittleren Horn [d.h. dBu-ru]⁹⁶ den Tempel dKar-chung⁹⁷ [in Form des] Maṇḍala des Vajradhātu. In der Mitte des Zentrums [des Tempels], wo es ein chinesisches Haus⁹⁸ gab, [errichtete ich] in den acht Himmelsrichtungen acht Stūpas, welche Worte [des Buddha] beinhalteten, zusammen mit einer Steinsäule. [Dafür] forderte [ich] die Menschen eines Dorfes [mit] 1.000 [Haushalten] zum Dienst auf. In jeder Richtung wurde [dies] von jeweils 100 Menschen verwirklicht. Die Königin, nämlich die Mutter [d.h. die Ehefrau] Nang-tshul [dPal], [machte] den Tempel von bTsan-thang in Yar-klungs durch viele äußere und innere Gestaltungen schön und prachtvoll. [Dies] wurde von 78 Handwerkern ausgeführt. Darüber hinaus versorgte [ich] alle durch die Vorfahren errichteten Tempel, schützte das buddhistische Gesetz [und] das Gesetz der T'ang-Dynastie [d.h. das weltliche Gesetz] in besserer Weise als zuvor und nahm den Lebensstil eines Königs an, welcher die Lehre schützt. [Ich] vollzog als Praxis die Lehren des Mantrayāna, [welches] die Frucht [ist], und agierte als Gabenherr, sodass das Schriftsystem der Lehre für Erklärung und Verwirklichung durch den großen Lehrer Padmasambhava und den Übersetzer Vairocana usw. verbreitet wurde.

⁹⁶ Für eine kartografische Darstellung von dBu-ru vgl. DOTSON 2009, S. 198.

⁹⁷ Die korrekte Schreibweise dürfte vermutlich sKar-chung sein. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 424. Vor diesem südwestlich von lHa-sa gelegenen Tempel befindet sich eine Steinsäule, welche bestätigt, dass der Tempel von Khri lDe-srong-brtsan errichtet wurde, und die Erneuerung des Gelübdes zur Aufrechterhaltung des buddhistischen Glaubens bekundet, das bereits von dessen Vater Khri Srong-lde-btsan bei der Errichtung des Tempels in bSam-yas abgelegt wurde. Vgl. RICHARDSON 1985, S. 72.

⁹⁸ Für *zon-thog* ist mir keine adäquate deutsche Übersetzung bekannt, wobei dieser Begriff auf ein Haus mit einem chinesischem Dach anstatt des tibetischen Flachdachs hinweisen könnte.

[Ich] herrschte über zwei Drittel von Jambudvīpa [d.h. der Welt] und nachdem [ich in] östlicher Richtung die Region von Shud-po khra-gdong, [in] südlicher Richtung die Region von Grul-bum bong-rkang, [in] westlicher Richtung die unendliche Region von rTser-ma byi-la, [in] nördlicher Richtung die antilopenreiche Region von Ri-bong usw. erobert hatte, bezwang [ich] mit [meinen] Truppen alle Regionen von Indien, Khotan, sTag-gzig⁹⁹, Gru-gu¹⁰⁰ [und] Ge-sar. Alle machte [ich] zu Untertanen. [Ich] begründete die Basis der Lehre hauptsächlich in bSam-yas selbst. In mChims-phu¹⁰¹ und Yer-pa¹⁰² richtete [ich] Gruppen von Übungsstätten ein, in bSam-yas und lHa-sa die Lehr[-tradition] von Textseminaren. Zusammenfassend vermehrte [ich] die Lehre der zwei Traditionen [d.h. der säkularen und der religiösen Tradition] gemeinsam damit, dass [ich] reichlich Glück in Zentral- und Ost-Tibet schuf. Aber als Vergeltung für den Mord [an] dem Minister [sNa-nam] Zhang dBu-ring zur Zeit, als [mein] Vater – König [Khri Srong-lde-btsan] – lebte, wurde [ich] von einem [Mitglied] der sNa-nam[-Familie] ermordet.¹⁰³

[3.1.1.7 'Bri-gung gling-pa¹⁰⁴]

Darauf wurde [ich in] die dPal-Familie, [die] ein Teil vom sKyu-ra-Klan [ist]¹⁰⁵, in einem Teil des Gebiets von mDo-khams [meinem] Vater, genannt Ston-pa sangs-rgyas, und [seiner] Ehefrau, [meiner] Mutter namens Chos-ldan, geboren. [Mein] natürlicher Charakter war diszipliniert, [ich] hatte großes Selbstvertrauen in [meine] Einsicht und erlangte höchste Vollendung [meiner] Fähigkeiten [im] Schreiben und Lesen. Mit 17

⁹⁹ Bon-po-Quellen fassen unter der Bezeichnung sTag-gzigs die westlichen Gebiete an der indo-iranischen Grenze Kha-che, O-rgyan und Bru-zha zusammen. Vgl. VITALI 1996, S. 226. Des Weiteren wird sTag-gzigs (auch Ta-zig oder Ta-zhig) als Bezeichnung für Persien verstanden, wobei dies im Hinblick auf die prämoderne Literatur irreführend sein kann, da der Begriff ursprünglich „Araber“ und „Arabisches Reich“ bedeutete. Das arabische Reich des Mittelalters jedoch erstreckte sich über ein weit größeres Gebiet als das heutige Persien. Vgl. WALTER 2003, S. 30.

¹⁰⁰ Vermutlich bezeichnet dies den Distrikt Gru-gu-sgang in der Region gTsang-la Yar-gtogs-pa. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 181.

¹⁰¹ bSam-yas mChims-phu zählt zu den Acht Heiligen Orten des Padmasambhava. Vgl. ebd., S. 87.

¹⁰² In Yer-pa, nordöstlich von lHa-sa gelegen, soll Zhang-zhung-bza', die dritte Ehefrau des ersten Dharmakönigs Srong-btsan sgam-po, den Tempel Them-pa-lkog gegründet haben. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 301.

¹⁰³ Dies soll geschehen sein, indem die Brust des Mu-tig btsan-po aufgeschnitten wurde. Vgl. ebd., S. 407.

¹⁰⁴ Siehe Fußnote 82. Rin-chen phun-tshogs verfasste selbst eine Biografie des Shes-rab 'byung-gnas 'Bri-gung gling-pa.

¹⁰⁵ Der sKyu-ra-Klan beinhaltet drei Unterkategorien. Eine davon ('O-phrom) teilt sich wiederum auf in Lha-rgod und Lha-sgra. Letztere findet ihre Fortsetzung in der dPal-Familie. Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2014, S. 252.

Jahren nahm [ich] beim glorreichen Ngad-phu-ba¹⁰⁶ [meine] Mönchsgelübde. Innerhalb von vier Jahren vollzog [ich] sogar die Übung der Mahāmudrā. Danach kam [ich] nach 'Bri-gung. [Ich] traf 'Jig-rten mgon-po¹⁰⁷ und gab als Diener [von] eben jenem die weltlichen Ablenkungen auf. Während der [folgenden] elf Jahre übte [ich meinen] Geist mittels Hören, Reflektieren [und] Üben im vollständigen Schatz der Lehre des 'Jig-rten mgon-po, welcher tief und weit [ist]. [Ich] praktizierte ein Jahr in gNam-mtsho'i mdo¹⁰⁸ [und] es stellten sich auch reine Visionen ein. Danach, zu der Zeit, als [ich] nach mNgarris-stod [d.h. Westt Tibet] ging, erwiesen [mir] Herrscher wie Jo-bo A-tig [und] Ya-rtse-ba¹⁰⁹ [ihren] Respekt. [Am] Kailāśa ließ [ich] innerhalb von sieben Jahren viele Begünstigte durch weite [und] tiefe [Belehrungen] heranreifen, demonstrierte auch viele Wunder des Körpers [in seiner] Entfaltung [und] es stellten sich zahllose reine Visionen ein. Später ging [ich] nach 'Bri-gung, lHo-brag, sGam-po usw. und drehte ununterbrochen das Rad der besonderen [d.h. der *dGongs gcig*-Lehre¹¹⁰ des 'Jig-rten mgon-po] und der tiefgründigen Lehre. [Ich] begründete die große Tradition des Schatzes der Lehre des sKyob-pa 'Jig-rten gsum-gyi mgon-po, welche vollständig [und] sogar bis heute unbeschadet [besteht]. Später starb [ich] im 55. Lebensjahr [1241] in Zangs-lung in sGam-po.

¹⁰⁶ Ngad-phu-ba (gestorben 1206), in den Geschichtswerken auch als Da-phu-ba, Dang-phu-ba und Dad-phu-ba bezeichnet, war ein Schüler des 'Jig-rten mgon-po, der vermutlich von diesem nach Khams geschickt wurde, um Shes-rab 'byung-gnas auszubilden und nach 'Bri-gung zu holen. Darüber hinaus soll Ngad-phu-ba die erste Gruppe angeführt haben, welche 'Jig-rten mgon-po zum Kailāśa entsandte. Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS, 2014, S. 253. Am Anfang des 13. Jahrhunderts wurden drei Schülerkontingente zum Kailāśa geschickt, um in diesem Gebiet das Fundament der Präsenz der 'Bri-gung-pa zu legen. Vgl. PETECH 1978, S. 357f.

¹⁰⁷ Für eine biografische Darstellung des 'Jig-rten mgon-po vgl. BURGHART 2014.

¹⁰⁸ gNam-mtsho'i mdo befindet sich nördlich von Yangs-pa-can. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 23, Map 1. Die Reise dorthin soll im Jahre 1218 erfolgt sein, nachdem Shes-rab 'byung-gnas alle zeremoniellen Dienstverpflichtungen, die mit dem Tod des 'Jig-rten mgon-po in Verbindung standen, erfüllt hatte. Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2014, S. 191 und S. 257.

¹⁰⁹ 'Bri-gung gling-pa gewährte Jo-bo A-tig, dem König von Pu-rang, und seinem Gefolge das Ritual und die Ermächtigung der Hervorbringung von *bodhicitta*. Dem Herrscher von Jum-la im heutigen Nepal namens Ya-rtse-ba, der selbst im Dharma äußerst gelehrt gewesen sein soll, beantwortete er vielerlei Fragen und erteilte ihm das Ritual der Hervorbringung von *bodhicitta* sowie die Cakrasamvara-Ermächtigung. Vgl. ebd., S. 192, und PETECH 1978, S. 360.

¹¹⁰ Ein wichtiger Aspekt des *dGongs gcig* („Einziges Ansinnen“) ist die Annahme, dass Buddha Śākyamuni auch über seinen leiblichen Tod hinaus in der Welt gelehrt hätte und es daher keine Unterschiede zwischen den Unterweisungen des Hīnayāna und Mahāyāna sowie zu den Lehren des Mantrayāna oder der Prajñāpāramitā geben würde. Vgl. MARTIN 2001, S. 169. Für eine Übersetzung des *dGongs gcig* sowie einen diesbezüglichen Kommentar des Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa vgl. JIGTEN SUMGÖN 2009.

[3.1.1.8 sPrul-sku Zla-ba grags-pa]

Weiterhin nahm [ich] den Namen des sPrul-sku Zla-ba grags-pa an, Sohn¹¹¹ des [Meisters] der großen Vollendung Dri-med 'od-zer [d.h. Klong-chen Rab-'byams-pa; 1308–1364].¹¹² [Ich] wurde von dessen Überlieferungslinie ermächtigt als Halter der tiefgründigen Lehre des *mKha' 'gro snying tig*. Indem [ich sie] praktizierte, wurde von allen ein Pferdekopf gesehen, der am Scheitel [meines] Kopfes hervorkam, und [ich] wurde bekannt als Emanation des Śrī Hayagrīva¹¹³. [Ich] sagte:

¹¹¹ Zla-ba grags-pa war nicht der Sohn von Klong-chen Rab-'byams-pa, sondern vielmehr sein Enkel. Sein wirklicher Vater war Grags-pa 'od-zer (1356–1409). Vgl. EHRHARD 2013, S. 47f.

¹¹² Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 575ff., und KARMAY 1988, S. 211ff.:

Klong-chen Rab-'byams-pa wurde am zehnten Tage des zweiten Monats im Erde-Affen-Jahr (2. März 1308) im Dorf sTod-gron in der zentraltibetischen Region g.Yo-ru in eine Familie tantrischer Meister geboren. Zunächst wies ihn sein Vater in den Lehren des Vajrayāna an, bevor er im Alter von zwölf Jahren im Kloster bSam-yas die Novizengelübde ablegte. In den folgenden Jahren hörte er vielfältige Anweisungen bei Meistern aus unterschiedlichen Traditionen. Mit 19 Jahren trat er in das Seminar des bKa'-gdams-pa-Klosters gSang-phu ne'u-thog ein, welches zu dieser Zeit die bedeutendste Akademie für das Studium der Logik in Tibet war. Nachdem er aber, angewidert durch das Fehlverhalten der Seminarmitglieder, das Kolleg wieder verlassen hatte, ziellos umherwanderte und sich seiner Übung widmete, wurde ihm die Vision eines jungen Mädchens zuteil, was er als glücksverheißendes Omen dafür verstand, dass er auf eine mit den esoterischen Anweisungen des rDzogs-chen verbundene Doktrin treffen würde. Im Alter von 28 Jahren schloss er sich sodann dem Lehrer Kumarārāja (1266–1343) an, bei dem Klong-chen-pa große Entbehrungen auf sich nehmen musste, jedoch vielfältige Weihen, Übertragungen und Anweisungen des rDzogs-chen erhielt und als dessen Nachfolger ernannt wurde. Nach seinem Aufenthalt bei diesem Meister begann Klong-chen Rab-'byams-pa eigene Schriften des rDzogs-chen zu verfassen, welche zu den aufschlussreichsten und klarsten Werken zu dieser Lehre gezählt werden. In seinem 32. Lebensjahr hatte er eine Vision der Vajravārāhī, welche ihn darauf hinwies, dass er ein Meister des *mKha' 'gro yang tig* sei (d.h. der Lehren des *mKha' 'gro snying tig*, welche durch Klong-chen-pa neu arrangiert wurden. *mKha' 'gro snying tig* und *mKha' 'gro yang tig* bilden zusammen mit den Schriften *Bi ma snying tig* und *Bla ma yang tig* die von Klong-chen-pa zusammengestellte Textsammlung *sNying tig ya bzhi*). Weiterhin erlangte er auch Berühmtheit als Poet und Schatzfinder, bevor er in späteren Jahren im Zuge einer politischen Intrige bei Ta'i si-tu-pa Byang-chub rgyal-mtshan (siehe Kapitel 2) in Ungnade fiel und 1354 nach Bhutan fliehen musste. Nur kurze Zeit, nachdem er wieder in seine Heimat zurückgekehrt war, verstarb er im Jahre 1364 in mChims-phu.

Der *mKha' 'gro snying tig* – eine Zusammenfassung essentieller rDzogs-chen-Lehren des Padmasambhava – ist ein *gter-ma*-Text, der ursprünglich von Padma las-'brel-rtsal (1291–1315) entdeckt wurde und auf vielfältige Weise an Klong-chen Rab-'byams-pa übermittelt worden sein soll. Es heißt, dass Padmasambhava aufgrund der Gefahr des Vergehens des Kerns der ursprünglichen rDzogs-chen-Unterweisungen des Vimalamitra und des Vairocana (siehe Exkurs in Kapitel 5) in einer späteren Zeit seinen eigenen *sNying tig* als geheime Lehre an seine Gefährtin Ye-shes mtsho-rgyal weitergegeben habe. Seitdem dieser zu Beginn des 14. Jahrhunderts als Schatzfund hervorgebracht wurde, wird er neben den älteren Doktrinen als eigenständiges Lehrsystem anerkannt. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 580ff., und EHRHARD 1990, S. 28ff.

¹¹³ Hayagrīva (Tib. rTa mgrin) stellt eine Meditationsgottheit des tantrischen Buddhismus dar, welche der Padma-Buddhafamilie (siehe Fußnote 215) zugerechnet wird. In einigen Traditionen wird Hayagrīva als eine unabhängige Gottheit angesehen, in anderen als die zornvolle Emanation des Buddha Amitābha oder des Bodhisattva Avalokiteśvara. In der rNying-ma-Tradition zählt er zu den Hauptgottheiten der *bKa' brgyad* (siehe Fußnote 88). Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=158> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für die Ikonografie des Hayagrīva vgl. ebd.

„Möge [ich] tatsächlich alle Buddhas [und] den Meister Padmasambhava
in all [meinen] aufeinanderfolgenden Leben als meine Lehrer [haben]!
Nachdem [alle] Hindernisse auf dem höchsten [und] dem gewöhnlichen Weg
befriedet sind,
möge [ich alle] Lebewesen aus der Dimension [des] klaren Lichts zur Befreiung
führen!“

[3.1.1.9 Rin-chen nam-gyal]

Nach diesem Leben wurde [ich] in eben dieser Region von 'Bri-gung in die sogenannte 'Gru[-Familienlinie] aus dem 'Gru-rgyal sKyu-ra-Klan als Rin-chen nam-gyal [geboren 1472/73] dem Rin-chen Chos-kyi rgyal-po [1446–1484] und [seiner] Ehefrau Rin-chen sgrol-ma geboren und nachdem [ich] die Verantwortung des *sgom-pa* übernommen hatte, schützte [ich] auch die Herrschaft dieser Lehre [d.h. der 'Bri-gung-Lehre].

[3.1.2 Die frühen Jahre des Rin-chen phun-tshogs]

[3.1.2.1 Die Prophezeiungen]

Wenn man auf diese Wiedergeburt blickt, so wurde [ich] in dKon-gnyer-sgang¹¹⁴ innerhalb eben jener Region von Chos-kyi rgyal-po bsTan-pa'i rgyal-mtshan [1478–1513]¹¹⁵, dem jüngeren Bruder jenes Rin-chen nam-gyal, und der sogenannten bSod-nams sgrol-ma [gestorben 1542] gezeugt, wobei, als ich selbst [noch] nicht geboren war, im Traum [meiner] Mutter ein weißer Mann erschien, der drei Blumen trug und [ihr diese] übergab. Dieser sagte: „Bring [ihn] in guter Weise zur Welt!“ [Sie] ging in die östliche Richtung und als [sie] dann als Ort des Gebärens die genaue Region erreichte, von der es heißt, sie sei Sukhāvātī, sagte [man], dass es [ihr] erschien, als habe [sie] den Anblick eines großen Lotusstengels gehabt, dessen Blätter gerade aufgegangen waren usw. Was die Prophezeiung betrifft, als dann die Zeit gekommen war im weiblichen Erde-Schlange-Jahr [1509], so [heißt es] gemäß dem *gSang ba'i lung bstan le'u brgyad pa* des Rig-'dzin chen-po Pad-ma gling-pa¹¹⁶:

¹¹⁴ dKon-gnyer-sgang befindet sich in der zentraltibetischen Region gZhu. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 728. Für eine kartografische Darstellung der Region gZhu vgl. ebd., S. 23, Map 1.

¹¹⁵ Das Todesjahr beruht auf einer Schlußfolgerung, welche sich auf ein Dokument des Paṅ-chen bSod-nams grags-pa (1478–1554) stützt. Vgl. CZAJA 2013, S. 253.

¹¹⁶ Es heißt, dass der *gter-ston* Pad-ma gling-pa (1450–1542) im Alter von 27 Jahren – basierend auf einer Vision in einem Traum – von einer Unterwasserhöhle in sNa-ring-brag sein erstes von

„Jener indische *ācārya* [und] *vidyādhara* Hūmkāra
wird in der Gegend von 'Bri den Namen Ratna habend erscheinen,
die Lehre [des Buddha] verbreiten und, indem [er] eine stetige Regierung anstrebt,
Abstand nehmen von Hindernissen [und] Befleckungen gebrochener *samayas*.
[Er] wird an einem Ort, nicht weit entfernt von jener Region,
die sieben Dämonenbrüder¹¹⁷ in den vier Richtungen unterwerfen
und Langlebensrituale darbringen sowie in einer gefährlichen Zeit sich bemühen,
mehr als 100 Tārā-Pūjās und mehr als 100 Feuerrituale [durchzuführen].
Durch ihn wird die Regierung immer Bestand haben.
[Was] das System der Lehre [betrifft], so führt [er] es aus
gemäß der Tradition von mir, Padma[-gling-pa].
Wer auch immer mit ihm verbunden ist,
wird auf die Stufe [eines] *vidyādhara* geführt werden.“¹¹⁸

Eine Prophezeiung aus [dem Zyklus] [*Thugs rje chen po*] *ye shes 'od mchog* des O-rgyan Dri-med kun-dga'¹¹⁹ sagt:

„[Er] wird viele Geburten durchströmen [und] am Ende der Zeit
in der Mitte [von] Kha-ba'i klong [in] einer nördlichen Gegend namens 'Bri
[als] der von Mahākaruṇa gesegnete Sohn des Bodhisattva rMu-rgod 'gro-dul¹²⁰

insgesamt 32 *gter-mas* namens *Klong gsal gsang ba snying bcud* hervorbrachte. Weiterhin soll er auch zahlreiche materielle Objekte wie eine Statue des Padmasambhava und eine Skulptur des Hayagrīva entdeckt sowie das versteckte Tal von Kham-pa-lung geöffnet haben. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Pema-Lingpa/3000> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

¹¹⁷ *Dam-sri* bezeichnet eine Untergruppe der *sri*-Dämonen, welche eine wichtige Klasse früher tibetischer Gottheiten darstellen. Es heißt, dass sie ursprünglich aus einem Schloß im *sri*-Land der neun Kontinente gekommen sein sollen, welches aus aufeinander gestapelten Totenköpfen bestünde. Vgl. DE NEBESKY-WOJKOWITZ 1956, S. 300.

¹¹⁸ Vgl. auch GU-RU BKRA-SHIS 1990, S. 715 (*chos kyi rgyal po 'di ni padma gling pa' lung bstan pas | rgya gar rig 'dzin hūm chen ka ra de ṣ 'bri gung phyogs su ratna'i ming can 'byung ṣ zhes dang chos lugs padma yi lugs su byed ṣ de dang gang 'brel rig 'dzin gnas su 'khrid ṣ ces gsungs pa ltar rje 'di'i sku ring la rnying ma bka' gter la bshad pa*).

¹¹⁹ Der im Jahre 1347 geborene O-rgyan Dri-med kun-dga', eine Wiedergeburt des Tantrikers und Magiers gNubs-chen Sangs-rgyas yes-shes (9. Jahrhundert), soll in seinem 29. Lebensjahr eine Prophezeiung von Padmasambhava sowie eine *gter-ma*-Liste von Ye-shes mtsho-rgyal erhalten haben, woraufhin er zahlreiche Schatztexte hervorbrachte, welche er in ganz Tibet und Bhutan bis zu seinem Tode lehrte. Vgl. JAMGÖN KONGTRÜL LODRÖ TAYE 2011, S. 212f., und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Nubchen-Sanggye-Yeshe/4626> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

[erscheinen].

[Er] wird auf den Flächen der linken [und] rechten Schulter mit Flecken angetan sein.

[Sein] klarer Geist wird erblühen [mit] Weisheit,

die der Familienlinie des Śatakratu [d.h. des Gottes Indra] entstammt,

[und mit] Einsicht, [die] von den Siegreichen gesegnet wurde.

Wenn jener, der [diese] Veranlagung hat, durch die Minister angerufen wird,

wird sich [seine] Lebenszeit ausdehnen.

[Dann] wird [er] die Lehre [des Buddha] in unermesslicher Weise schützen.

Wenn es sein sollte, dass die glückliche Fügung [des] Gebets [für den] die Veranlagung [Habenden] nicht passend wäre,

wird [er] im Erde-Affe[-Jahr] [1548] oder weiblichen Erde-Vogel[-Jahr] [1549]

vorsichtig handeln müssen.¹²¹

Falls es Hindernisse gibt, mögen Langlebensrituale nacheinander ausgeführt werden!

Wurden die Langlebensrituale [und] Medizin[-rituale] [mit Hilfe von] Sitātapatra und Hayagrīva durchgeführt,

[so] werden die Absichten jenes *rigs-ldan* vollendet.

Nachdem [er] das Ende [des] Lebens hinter sich gelassen hat,

wird [er] in der Region [des] Westens [d.h. Oḍḍiyāna] in ein reines Land gehen,

[welches] der Bereich der Schüler des Padma[sambhava] [ist].“

Was wiederum die Prophezeiung gemäß des Schatzes von 'U-shang-rdo¹²², welcher [von] lHa-btsun sngon-mo¹²³ [entdeckt wurde], betrifft, so lautet [diese]:

¹²⁰ Die gNyos-Familie des in der folgenden Prophezeiung erwähnten Rin-chen-lha (siehe Fußnoten 124 und 125) stellt eine Unterkategorie des rMu-Klans dar. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 416.

¹²¹ Dies ist ein Hinweis auf die äußerst komplizierte politische Lage in Zentraltibet während der genannten Jahre. Nach den ständigen Auseinandersetzungen mit den Rin-spungs-pa sah sich Rin-chen phun-tshogs' Lehrer Ngag-dbang bkra-shis grags-pa außerdem mit einem sehr schwierigen Verhältnis zwischen den Schulen der dGe-lugs-pa und der Karma bka'-brgyud-pa konfrontiert. Diese prekäre Situation wurde durch den Tod seines Sohnes 'Gro-ba'i mgon-po (1508–1548) noch verschlimmert, indem es durch dessen Nachkommen aus zwei Ehen zu einer Aufspaltung der Tradition der Phag-mo gru-pa kam. Vgl. CZAJA 2013, S. 261f., und siehe Kapitel 2.

¹²² In 'U-shang-rdo befindet sich der vom dritten Dharmakönig Ral-pa-can (806–841) für seine persönliche Gottheit errichtete neunstöckige Tempel dPe-med bKra-shis dge-'phel. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 411ff.

„Göttersohn Mu-tig-btsan-po,
 Du ergreifst für fünf Wiedergeburten [das Leben] eines Laien [oder] Geistlichen.
 Danach schützt Du den Thron von La-stod [im westlichen Teil von gTsang].
 In 500 Jahren erscheinst [Du in] ’Dun [in] Kha-rag¹²⁴
 [als derjenige, dessen] Körpermale wie Waffen aussehen,
 genannt rGyal-po Rin-chen-lha¹²⁵,
 [und] bist fähig, etwas Glück [in] sKyi-shod¹²⁶ [zu erzeugen].
 Zu dieser Zeit kommt eine Grenzarmee nach Tibet.
 Danach schützt [Du] den Thron von ’Bri[-gung].
 Der Nutzen der Wesen ist beträchtlich.
 Aber weil der Nutzen der Wesen alles überstiegen hat,
 wird plötzlich ein Herzenssohn in der Art eines Blitzschlags erscheinen,
 der, was die friedvolle [Gottheit] Avalokiteśvara und den zornvollen Helden
 Hayagrīva betrifft,
 eine Emanation [ist], [bei der die beiden] nicht verschieden sind
 [und die dadurch] friedvolle [und] zornvolle [Qualitäten] hat,
 der eins [mit] Padma[sambhava] ist, [von] selbstentstandener Weisheit,
 ein allwissender Führer der Menschen namens Ratna [d.h. Rin-chen phun-tshogs].
 [Er] sammelt alle Worte [des Buddha] [und] bringt [denen] Nutzen,

¹²³ lHa-btsun sngon-mos eigentlicher Name lautet lHa-dbang rgya-mtsho. Dieser *gter-ston* der rNying-ma-Tradition herrschte vermutlich Mitte des 12. Jahrhunderts als Mönch oder Asket königlichen Blutes in bSam-yas. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 443.

¹²⁴ In der Region Kha-rag, südöstlich von lHa-sa als Seitental des südlichen gTsang-po-Ufers gelegen, bildete sich die einflussreiche Kha-rag gNyo-Familienlinie heraus (siehe Fußnote 120). Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 674f. Für eine kartografische Darstellung von Kha-rag vgl. ebd., S. 23, Map 1.

¹²⁵ Rin-chen-lha bezeichnet in diesem Zusammenhang vermutlich gNyo lHa rin-chen dBang-gi rgyal-po (1201–1270), welcher als Manifestation des Mu-ne btsan-po gilt, des Bruders von Mu-tig btsan-po (siehe Kapitel 3.1.1.6). Vgl. ebd., S. 443 und S. 728.
 Er ist wiederum der Neffe von gNyo-rgyal-ba lHa-nang-pa Sangs-rgyas rin-chen (1164–1224), einem der acht Hauptschüler von ’Jig-rten mgon-po, auch als gZi-brjid-dpal und Chos-kyi gzi-brjid bekannt, der am Ma-pham-See in der Region des Kailāsa den Unterwasserpalast des Nāga-Königs besucht haben soll sowie die ’Bri-gung-Lehren in Bhutan verbreitete. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Nyo-Gyelwa-Lhanangpa-Sang-gye-Rinchen/2789> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Dieser, welcher auch die Tradition der lHa-pa bka’-brgyud-pa begründete, sowie sein Vater waren äußerst freigiebige Gabenherren des ’Jig-rten mgon-po und der ’Bri-gung-Schule. So heißt es, dass der Vater sogar den sogenannten Cintāmaṇi-Totenschädel, der ein Zeichen des Reichtums und der Herrschaft des gNyo-Klans darstellte, an den Gründer der ’Bri-gung-pa überreicht haben soll. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 437ff.

¹²⁶ sKyi-shod ist ein Gebiet, welches entlang des Flusses sKyid-chu verläuft und unter anderem die tibetische Hauptstadt lHa-sa sowie die Klöster ’Bras-spungs, Se-ra und dGa’-ldan umfasst. Vgl. ebd., S. 23, Map 1.

[die diese Worte] sehen, hören, erinnern [und] berühren.

Gemäß der Prophezeiung durch den Tathāgata, der 'Khor-ba gdong-sprug heißt [und eine Form des Avalokiteśvara ist]:

,[Ich] sende viele Hunderttausende [von] Emanationen.

Im Palast [von] bDe-chen lhun-grub werden ich – Padma[sambhava] – [und er] nicht verschieden sein.“

[3.1.2.2 Die Geburt]

Zur Zeit [meiner] Geburt¹²⁷ kam [ich] als Steißgeburt zur Welt. [Ich] erinnere [mich] sogar [noch] daran, dass [ich] in der Wiege lag. Obwohl [ich auch] ein wenig Erinnerung daran habe, wie zu jener Zeit das Reifen [meines] Karma zu [diesem] Körper geführt hat, habe [ich es] hier nicht niedergeschrieben.

[3.1.2.3 Das Treffen mit Ngag-dbang bkra-shis grags-pa]

Nachdem [ich] danach das Alter von fünf Jahren erreicht hatte [im Jahre 1513], zu einer Zeit, als [ich] auf dem Weg, den [ich] in Richtung Yar-klungs ging, in Zul-phug¹²⁸ ankam, sah [ich] zwei Skelette tanzen und einen, der [mit] dem Finger auf den Pass zeigte, wo jene sich erfreuten. Was das betrifft, so wunderte [ich] mich, ob die Meister der Leichenstätte Prophezeiungen machen und [mich] willkommen heißen würden. Nicht lange danach kam [ich] zu den [Stätten von] 'On¹²⁹ [in] Yar[-smad] und sogar der Gong-ma Mi'i dbang-po [d.h. Ngag-dbang bkra-shis grags-pa] selbst kümmerte sich ununterbrochen durch die Güte der weltlichen Dinge [um mich].¹³⁰ Das Verhältnis erschien sehr

¹²⁷ Rin-chen phun-tshogs erblickte 1509 im weiblichen Erde-Schlange-Jahr des neunten 60-Jahres-Zyklus das Licht der Welt. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 728, und DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 428.

¹²⁸ Über Zul-phug rKyang-bu-tshal im nordöstlich von lHa-sa gelegenen Distrikt Mal-gro heißt es, dass dort der mächtigste Nāgarāja Mal-gro gZi-can erschien und verkündet hätte, dass er der König der Unterwelt, Khri Srong-lde-btsan hingegen auf Erden mächtig sei, woraufhin er dem Dharmakönig 14 Maultierladungen Gold zur Errichtung des Klosters bSam-yas gespendet haben soll. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 575.

¹²⁹ In 'On wurde der Gründer der 'Bri-gung Schule 'Jig-rten mgon-po im Jahre 1177 ordiniert. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 719. Für eine kartografische Darstellung von 'On vgl. ebd., S. 23, Map 1.

¹³⁰ Bei diesem Treffen wurde Rin-chen phun-tshogs, dessen Herkunft durch den 'Bri-gung *sgom-pa* mGon-po rgyal-mtshan (circa 1475/80–1545) bezweifelt worden war, durch den *sde-srid* der Phagmo-gru-Schule Ngag-dbang bkra-shis grags-pa öffentlich anerkannt, worauf der politische Einfluß des *sde-srid* in dBus erheblich zunahm sowie eine zukunftssträchtige Allianz etabliert wurde. Vgl. CZAJA 2013, S. 253. Im 'Bri gung *gdan rabs gser phreng* heißt es ferner, dass aufgrund des öffentlichen Einwands des *sgom-pa* die Mönchsgelübde des Rin-chen phun-tshogs verzögert wurden. Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 198.

innig wie zwischen einem Jungen und einem Mädchen, [diesen] beiden, die in Liebe verbunden sind, im Geist übereinstimmend auch zu Zeiten, [in] denen es keinen [anderen] Freund unter den Menschen gibt, auch [in diesen] Zeiten beständig andauernd. Weil zu dieser Zeit ein durch dKar-po-ba Kun-dga' grags-pa [15./16. Jahrhundert]¹³¹ beauftragter Bote erschien, der sagte, dass [ich] den Vorsitz für das Fest der Vollendung der Instandsetzung des Khra-'brug[-Tempels]¹³² führen möge, ging [ich dorthin], worauf auch das Gerücht umging, dass am Tag der Einweihung die Blumen wie Regen fielen. Auch die Schutzgottheit Pe-har¹³³ gab das Versprechen, dass die Buddhaaktivitäten bei dieser Gelegenheit vollendet werden können.

[3.1.2.4 Belehrungen durch mKhan-chen Rin-po-che bSod-nams bkra-shis]

Danach, zu der Zeit, als [ich] an dem glücksverheißenden Ort des dPal[-ldan] rGa-lo¹³⁴, genannt bKra-shis Do-bo-kha, zu mKhan-chen Rin-po-che bSod-nams bkra-shis [1477–1532] kam, der als unbestreitbare Geistesemanation des glorreichen Phag-mo gru-pa [rDo-rje rgyal-po] bekannt ist, nahm der Meister eine Statue des sKyob-pa [d.h. des 'Jig-rten mgon-po] in die Hand und sagte zu mir: „Diese ist gleich dem 'Jig-rten gsum-

¹³¹ dKar-po-ba Kun-dga' grags-pa war bekannt als Linienhalter der Schatzzyklen von Rig-'dzin Sangs-rgyas gling-pa (1340–1396) und Dri-med kun-dga' (siehe Kapitel 3.1.2.1) sowie für die Renovierung von Schreinen und Tempeln. So war er neben der Instandsetzung des Khra-'brug-Tempels unter anderem auch verantwortlich für die Renovierung des Tempels von bSam-yas im Jahre 1512. Dabei sollen seine diesbezüglichen Anstrengungen bereits zuvor durch eine Prophezeiung seines Lehrers Padma gling-pa (siehe Fußnote 116) legitimiert worden sein. Darüber hinaus hat er im Jahre 1528 bSod-nams rgyal-mtshan (1466–1540) nach bSam-yas eingeladen, um eine Statue des Padmasambhava zu segnen. Vgl. EHRHARD 2008, S. 67f., und EHRHARD 2013, S. 388f.

¹³² Der früheste Teil des Khra-'brug bKra-shis lha-yul-Tempels, bekannt als sGro-drug ka-drug („Sechs Türen, sechs Säulen“), der bereits während der Herrschaft des ersten Dharmakönigs Srong-btsan sgam-po im 7. Jahrhundert in der Region sNe'u-gdong in Yar-klungs errichtet wurde, stellt den innersten Teil des Tempelkomplexes dar, in dem sich auch die drei *lha-khangs* („Schreinräume“) befinden. Darüber hinaus ist der Khra-'brug einer von nur fünf tibetischen Tempeln, in denen sich Kopien des wichtigen Edikts von 779 befinden, welches die buddhistische Ordnung unter dem zweiten Dharmakönig Khri Srong-lde-btsan dokumentiert und bestätigt. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2005, S. 11, 16 und S. 22.

¹³³ Pe-har, der nach einer Einteilung der dGe-lugs-Tradition als die Hauptgottheit der Kategorie '*jig-rten-pa'i srung-ma* verstanden wird, dem jedoch im Pantheon der anderen tibetisch-buddhistischen Schulen eine etwas geringe Bedeutung zukommt, soll gemäß tibetisch-indigener Überlieferung zunächst als Herrscher von 33 Göttern gewirkt und später im Lande Hor residiert haben, bevor er schließlich zum Kloster bSam-yas herabstieg, um von dort aus als von Padmasambhava eingebundener Dharmapāla Tibet zu regieren. Nach neun Jahrhunderten soll er sodann während der Herrschaft des 5. Dalai Bla-ma Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho seine gegenwärtige Residenz im gNas-chung-Kloster in der Nähe von 'Bras-spungs angenommen haben. Vgl. DE NEBESKY-WOJKOWITZ 1956, S. 94ff.

¹³⁴ Hierbei handelt es sich um rGa Lo-tsā-ba gZhon-nu dpal (1110/1114–1198/1212), auch bekannt als dPal-ldan rGa-lo, der als einer der sechs Hauptlehrer des Gung-thang Bla-ma Zhang (1123–1193) fungierte. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 31f.

ngon selbst.“ Später wiederum, zu der Zeit, als [ich ihn erneut] traf, sagte [er] etwas Entsprechendes. Was die Art des Empfangens [der] tiefgründigen Anweisungen, Weihen [und] Leseermächtigungen bei jenem edlen Tutor betrifft, so geht [dies] klar in [meinem] *Thob yig* [„Liste der erhaltenen Lehren“] hervor. Insbesondere hatte [ich] am Tag der Folgeermächtigung für den mGon-po Dar-dmar-ma eine Wahrnehmung, dass der Meister drei Augen haben würde. Zu der Zeit, als in jenem Jahr die Bergeinsiedler der drei [heiligen] Stätten¹³⁵ des großen Klosters [in] Phag-mo-gru [d.h. gDan-sa-mthil] auf den Meister trafen, sagten [sie] auch zu mir, dass [sie] eine Dharma-Verbindung [zu mir] benötigen würden. Deshalb entstand auch zu der Zeit, als [ich] die Leseermächtigung der fünffachen [Mahāmudrā]¹³⁶ [für die] versammelten [Bergeinsiedler durchführte], [bis zu] einem gewissen Grad Hingabe [und] es hieß, dass [man] einen Blumenregen herabfallen sah.

[3.1.2.5 Novizengelübde und Belehrungen beim 4. Zhwa-dmar-pa]

Zu einer Zeit danach, als [ich] das Alter von acht Jahren erreicht hatte [im Jahre 1516], fungierte im glorreichen, großen [Kloster] gDan-sa[-mthil]¹³⁷ in Phag-mo-gru die exzellente Wiedergeburt Gar-dbang Chos-kyi rgyal-po [d.h. der 4. Zhwa-dmar-pa Chos-kyi grags-pa] [als] *mkhan-po*. [Ich] nahm [meine] Novizengelübde inmitten des Saṃgha, der sich versammelt hatte, zusammen mit auch anderen wie dem dPal-ldan rgyal-mtshan aus Brag-lcog¹³⁸ [als] *ācārya* und dem ’Bum Rab-’byams-pa Rin-chen Chos-kyi dbang-phyug¹³⁹ [als] *chos-sgo-ba*¹⁴⁰, [diesen] beiden. Was den Mönchsamen betrifft, den

¹³⁵ Die drei heiligen Stätten des Klosters gDan-sa-mthil, die dafür bekannt sind, dass dort berühmte *spyang-sngas* der Phag-mo-gru-Linie residiert haben, sind dPal Kun-tu bzang po’i nags-khrod, Zab-mo-brag und Chos-’byung-phug. An der ersten Stätte wurde im Jahre 1475 dBus-smyon-pa Kun-dga’ bzang-po (1458–1532) durch einen mkhan-chen bSod-nams bkra-shis ordiniert. Vgl. EHRHARD 2010, S. 223ff. Trotz der Namensgleichheit kann es sich hierbei allerdings nicht um den Lehrer des Rin-chen phun-tshogs handeln.

¹³⁶ Der fünffache, tiefgründige Pfad der Mahāmudrā beinhaltet die Entwicklung des Erleuchtungsgeistes, die Praxis, den eigenen Körper als tantrische Gottheit wahrzunehmen, sowie *guruyoga* mit spezieller Fokussierung auf die Vier *kāyas* des Buddha, die Praxis der Mahāmudrā und die Widmung des Verdienstes. Vgl. SOBISCH 2008, S. 73.

¹³⁷ Im Gegensatz dazu nennen SØRENSEN und HAZOD rTsed-thang als Ordinationsort. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 728. Für eine kartografische Darstellung von gDan-sa-mthil und den mit der Tradition der Phag-mo-gru-pa verbundenen Orten sNe’u-gdong und rTsed-thang vgl. ebd., S. 23, Map 1.

¹³⁸ dPal-ldan rgyal-mtshan aus Brag-lcog ist auch bekannt als Lehrer des dBus-smyon-pa Kun-dga’ bzang-po (siehe Fußnote 135). Vgl. EHRHARD 2010, S. 224ff.

¹³⁹ Chos-kyi dbang-phyug war ebenfalls ein Schüler von Kun-dga’ rin-chen Chos-kyi rgyal-mtshan, dem Onkel des Rin-chen phun-tshogs. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 727.

[ich] erbat, so lautet [dieser] Rin-chen phun-tshogs Chos-kyi rgyal-po. Was bei eben jenem Meister [d.h. dem 4. Zhwa-dmar-pa] die Art des Erlangens [der] Leseermächtigung [und] der Stufen der Instruktion wie vor allem die Anweisung [und] Leseermächtigung der zusammengefassten Hör[überlieferung] *Yid bzhin nor bu* des Ehrenwerten Mar-pa [Chos-kyi blo-gros]¹⁴¹ betrifft, so wird [diese] in [meinem] *Thob yig* offenbart.

[3.1.2.6 Unruhen zwischen dBus und gTsang]

Als es bald darauf zu großen Unruhen [zwischen] dBus [und] gTsang¹⁴² gekommen war, sprach Gong-ma Mi'i dbang-po [d.h. Ngag-dbang bkra-shis grags-pa]: „Führe ein Versöhnungsritual für die Dharmapālas durch!“ Während [ich mich] daraufhin [in] einer Nacht demgemäß bemühte, entstand im Traum¹⁴³ die Erscheinung eines sehr großen Raben¹⁴⁴, der einen großen Lederbeutel vor mir niedersetzte, der innen gefüllt war mit dampfendem Blut, [abgeschnittenen] Daumen, Tsam-pa und vielen verschiedenen Arten von Erde. [Ich] wagte nicht, [später] über all [dies] zu erzählen. Darüber hinaus verstand

¹⁴⁰ Das Amt des *chos-sgo-ba* wurde im Kloster gDan-sa-mthil geschaffen, um junge Novizen in die Prinzipien des Buddhismus einzuführen. Vgl. VAN DER KUIJP 2009, S. 16f.

¹⁴¹ Diese als *bDe mchog snyan brgyud* („Hörüberlieferung des Samvara“) bekannte Lehrübertragung findet ihren Ursprung in dem Text *sNyan rgyud rdo rje tshig rkang*, von dem es heißt, dass er vom Buddha Vajradhāra stammen würde und später von Tilopa (988–1069) aufgezeichnet wurde. Der Text beschreibt drei Hauptzyklen: *brGyud pa yid bzhin nor bu* („Übertragung“), *sMin lam yid bzhin nor bu* („Weg der Reifung“) und *Grol lam yid bzhin nor bu* („Weg der Befreiung“). Tilopa gab diese Lehren sowie einige zusätzliche Anweisungen – insgesamt bekannt als *sNyan rgyud yid bzhin nor bu* („Wunscherfüllendes Juwel des mündlichen Tantra“) – an Nāropa weiter, dieser übertrug sie sodann an seinen Schüler Mar-pa, welcher sie wiederum an Mi-la ras-pa überlieferte. Vgl. QUINTMAN 2014, S. 41.

¹⁴² Die ersten Jahre des 16. Jahrhunderts zeigten einen großen Einfluss der Rin-spungs-pa unter Führung ihres Oberhauptes Don-yod rdo-rje (1463–1512) auf die Schule der Phag-mo gru-pa. Infolgedessen entstanden fortwährende Auseinandersetzungen zwischen Ngag-dbang bkra-shis grags-pa, dem *sde-srid* der Phag-mo gru-pa mit Sitz in sNe'u-gdong-rtse, und den Rin-spungs-pa, welche ihrerseits auf den Beistand der lokalen Herrscher von bSam-sde aus der Region Yar-stod zählen konnten. Als Höhepunkt dieser kontinuierlichen Animositäten, welche auch durch die Eheschließung zwischen Ngag-dbang bkra-shis grags-pa und der Tochter von Don-yod rdo-rje nicht beigelegt werden konnten, erlebte Rin-chen phun-tshogs, den ein inniges Verhältnis mit Ngag-dbang bkra-shis grags-pa verband (siehe Kapitel 3.1.2.3), im Jahre 1516 heftige Unruhen zwischen dBus und gTsang. Siehe Kapitel 2 und vgl. CZAJA 2013, S. 249ff.

¹⁴³ Im Gegensatz zur Autobiografie wird dieses Ereignis weder im *'Bri gung chos 'byung* noch im *'Bri gung gdan rabs gser phreng* als Traum bezeichnet, sondern vielmehr als tatsächliches Zeichen für die folgende Unterwerfung von Feinden und dunklen Mächten. Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 429, und BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 199.

¹⁴⁴ Es heißt, dass rGa Lo-tsä-ba gZhon-nu dpal (siehe Fußnote 134) eine Form des Mahākāla namens Chos-skyong bya-ro-g-can („Rabengesichtiger Dharmaschützer“) bezwungen haben soll und diese Gottheit in Tibet propagierte. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Ga-Lotsawa-Zhonnu-Pel/6037> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für eine Darstellung dieser Form des Mahākāla vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 38.

ich [den Traum], als sei er als Zeichen für die großen Truppenbewegungen in der Region [von] Yar auszulegen.

[3.1.2.7 Lehrzeit beim 4. Zhwa-dmar-pa und Krankheit]

Dann wiederum in jenem Jahr fungierte [ich] als Diener des großen Zeltlagers der vor-
trefflichen Wiedergeburt [d.h. des 4. Zhwa-dmar-pa], welches nach 'Phyong-rgyas¹⁴⁵
zog. In der Gegenwart jenes glorreichen Lehrers wurde [ich] umsorgt durch unver-
gleichliche Güte zusammen mit engen Gefährten, die ihre Gelübde hielten, wie Bla-ma
sGa ma-mo-ba¹⁴⁶ und Cig-car rdor-'dzin-pa.¹⁴⁷ [Dies erfolgte] gemäß der [in meinem]
Thob yig etwas ausführlich [dargestellten] Art des Erhaltens [von Übertragungen], wel-
che tief [und] besonders waren, [beispielsweise] der Leseermächtigung für viele tantri-
sche Lehrzyklen wie [für] die *rGyud 'bum* [„100.000 Tantras“], [von] vielen tantrischen
Weißen wie [für] das Kālacakra sowie [von] Gruppen von Folgeermächtigungen [für]
Anrufung [und] Vollendung [der Gottheiten] wie der Yid-bzhin 'khor-lo [d.h. einer
Form der Weißen Tārā] als persönliche Gottheit.

Zu jener Zeit wurde ich – einer, der dem Tod nahe war – krank. Basierend auf dem Er-
scheinen vieler Nomaden aus gTsang gleichzeitig mit dem Verlust der Wahrnehmung
von Tag und Nacht während [eines Zeitraums von] neun Tagen erhob sich als falsche
Erscheinung [d.h. Halluzination] eine weiße Frau auf der Spitze eines gepflanzten A-
byag-Strauches. [Sie] wandte mir [ihr] Gesicht zu und sagte dann folgendes: „Da drü-
ben ist ein Mann.“ Darunter [d.h. unter dem Strauch] war ein Lehrer, [dessen] schallende
Rede [war]: „Wieso ist jener Mann krank?“ Als Antwort auf das Gesagte sprach die
Frau: „Dieser Mann weiß es nicht.“ Der Lehrer sagte weiterhin: „Wenn [er es] wüsste,
was wäre zu tun?“ Die Frau wiederum sagte: „Auch wenn [er es] wüsste, schau, was es

¹⁴⁵ Für eine kartografische Darstellung von 'Phyong-rgyas vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 23, Map 1.

¹⁴⁶ Hierbei handelt es sich vermutlich um einen Bla-ma aus der im Jahre 1386 gegründeten Einsiedelei dGa'-ldan ma-mo in der südöstlichen Region Kong-po. Dort starben der 2. und 3. Zhwa-dmar-pa und auch deren Reliquien wurden in dGa'-ldan ma-mo aufbewahrt. Der 4. Zhwa-dmar-pa Chos-kyi grags-pa Ye-shes-dpal bemühte sich um die Erhaltung dieser Hauptniederlassung seiner Linie im östlichen Tibet. Vgl. EHRHARD 2002, S. 15.

¹⁴⁷ Cig-car in der Region Tsa-ri war bis zu seiner Zerstörung im Jahre 1959/60 für seine tantrische Gemeinde der 'Brug-pa bka'-bgyud-Tradition bekannt und diente sowohl als Pilgerort wie auch als Klausurstätte für tantrische Yogins. Vgl. HUBER 1999, S. 85f.

für eine Krankheitsursache gibt im Hinblick auf diese Krankheit der *'khrul-'khor*¹⁴⁸, [die] der Schlaf [ist], bei dem es nichts zu tun gibt außer diesem! Und was außer dieser [könnte] die Ursache [für] eine Krankheit sein? Was die vortreffliche Lehre betrifft, so gibt es nichts anderes als genau diese.“ Darauf erhob die gesamte Menge ein Gejammer und jene Frau flog in den Himmel [und] verschwand. Was das betrifft, so entstand von eben diesem Tage an in einem Zustand, in dem es keine Überprüfung gab, ob dies [geschehen] war [oder] nicht, ein Geist, der sich nicht [mehr] auf anderes hinbewegte.

Zu jener Zeit, als sich [meine] Gesundheit von jenem Abend an ein bisschen besserte, wurde der große Herrscher der Menschen [d.h. Ngag-dbang bkra-shis grags-pa] sehr krank, weshalb zu Beginn nur wenig Gefolge jenes Ehrwürdigen versammelt wurde. [Dann] erlaubte [er], zum großen Palast [d.h. nach gDan-sa-mthil] zu ziehen. Danach verweilten auch wir wieder im [Tal von] 'On [in] Yar[-smad] in Übereinstimmung damit, dass auch der Glanz [des] Zeltlagers [des 4. Zhwa-dmar-pa] aufbrach. Für vier Jahre gesundete jeder einzelne von jenen [d.h. wir beide].

Dann im Ochsen-Jahr [1517] wurde auch [meiner] Bitte stattgegeben, für drei Monate in [meiner] Heimat herumzureisen. Danach ließ [ich] wiederum [meinen] Status [als Diener] hinter mir und verweilte für zehn Monate in sPun-drug-rdzong [„Festung der sechs Geschwister“]. Während dieser Zeit entstand auch ein wenig Nutzen.

[3.1.2.8 Reise nach Yangs-pa-can und Belehrungen durch den 4. Zhwa-dmar-pa]

Danach, als das Jahr [des] Tigers [1518] begann, kam [ich] auf dem nach Yangs-pa-can¹⁴⁹ zu gehenden Weg nach 'On [in] Yar[-smad] und zog [weiter]. [Ich] traf Gong-ma Mi'i dbang-po [d.h. Ngag-dbang bkra-shis grags-pa] und [er] machte [mir] unzählige Geschenke. Als [ich] dann nach bKra-shis Do[-bo]-kha zu mKhan-chen Rin-po-che [bSod-nams bkra-shis] gegangen war, stellte sich allmählich klar [die Wahrheit] der

¹⁴⁸ Der Begriff *'khrul-'khor* bezeichnet yogische Praktiken, welche in den *Na ro chos drug* – den berühmten Lehren des Nāropa (1016–1100) – Berücksichtigung finden. Vgl. die Übersetzung auf <http://www.thlib.org> für die entsprechende Angabe.

¹⁴⁹ Das Kloster bDe-chen Yangs-pa-can in der Region sTod-lung wurde im Jahre 1503 von Don-yod rdo-rje – dem Oberhaupt der Rin-spungs-pa – und dem 4. Zhwa-dmar-pa gegründet, worauf Letzterer es als einen seiner monastischen Sitze etablierte. Vgl. CZAJA 2013, S. 250. Für eine kartografische Darstellung von Yangs-pa-can und sTod-lung vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 23, Map 1.

Prophezeiung heraus, welche besagte, dass ich fortan jene Person nicht mehr treffen würde und es [für] einige Jahre zu keiner Rückkehr in [mein] Heimatland käme.

Danach, zu der Zeit, als es dazu kam, [dass] Hagel sich einstellte, als es [an] einem Tag auf einem Pass [wie] auf ein großes Signal sehr kalt wurde, sah [ich] aus dem Augenwinkel, dass [auf] der Seite, [aus welcher] der Wind kam, eine Erscheinung der Verdunkelung durch einen schwarzen Reiter hervorkam. Was jenen betrifft, so überlegte [ich], ob es der Schützer Mahākāla, der ein Dharmapāla [ist], sein könnte. Danach erreichte [ich] allmählich bDe-chen [Yangs-pa-can] [in] sTod-lung. Der Lehrer dBon-po rDo-rje rgyal-po und [seine] Schüler lebten [in der Gegend], [ich] traf [sie] und ruhte mich aus. Anschließend kam [ich] ohne Verzögerung nach bDe-chen Yangs-pa-can. Weil rGyal-ba'i dbang-po Chos-kyi grags-pa Ye-shes-dpal bzang-po [d.h. der 4. Zhwadarpa], der Unvergleichliche in [diesem] schlechten Zeitalter, sagte „Fürchte Dich nicht!“, atmete [ich] auf. Was die Freundlichkeit betrifft, dass [er] in dieser Welt in sehr gütiger Weise [wie meine] Eltern fungierte und sich in guter Weise mit Essen, Kleidung, Dharma – [diesen] dreien – [um mich] kümmerte, was auch heutzutage schwer aufrechtzuerhalten ist, so würde [man] nicht völlig das Ausmaß [dieser Güte] kennen, auch wenn [man] bis zum Ende [seiner] zyklischen Existenz, nachdem [man] so viele Körper ergriffen haben wird wie die Anzahl der Staubpartikel, dem Ausmaß des Himmels gleichend, ohne den Vorhang [von] Tag und Nacht [d.h. immer] Darbringungen machen würde.

Zu jenen Zeiten, als [ich] die Übungsinstruktionen [für die] Vollendungsphase des *ṣaḍaṅgayoga*¹⁵⁰ des Kālacakra [von ihm] erbat, erschienen klar die Zehn Zeichen¹⁵¹ wie [beispielsweise] Rauch und [ich] sah [die Gottheit] Kālacakra – mit den vollständigen Gerätschaften in [ihren] Händen – zusammen mit acht weiblichen Gefährtinnen. Insbesondere zu der Zeit, als [ich] mithilfe eines großen Zeichens wie des wolkenlosen Himmels Tag und Nacht immerzu weiterzog, als [ich] ging, um einen in Kor-ra gling-

¹⁵⁰ *Ṣaḍaṅgayoga* bezeichnet die Klassifizierung eines Yogasystems in sechs Komponenten. Innerhalb des Kālacakra-Systems sind diese *pratyāhara*, *dhyāna*, *prāṇāyāma*, *dharāṇā*, *anusmṛti* und *samādhi* (Tib. *so sor sdud pa*, *bsam gtan*, *srog rtsol*, *'dzin pa*, *rjes dran*, *ting nge 'dzin*). Vgl. HENNING 2009, S. 237ff.

¹⁵¹ Die „Zehn Zeichen [inneren] Glanzes“ (Tib. *'od gsal rtags bcu*) beinhalten Rauch, Luftspiegelungen, Wolken, Feuerfliegen, Sonnenlicht, Mondlicht, das Leuchten von Edelsteinen, Finsternis, Sternenlicht und Lichtstrahlen. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, Notes S.167.

chen befindlichen Meditationsort des Padmasambhava zu sehen, regnete es zwei Tage lang sintflutartig, aber [der Ort] erschien [dennoch] als [etwas] Großartiges. Weil dann sogar [bei] Regenfall [mein] klarer Geist glücklich erschien, ging [ich] dort auf die Höhle hinauf und verweilte eine Weile. Deshalb entstand die Erfahrung [meines] eigenen Geistes [als] völlig klar wie ein wolkenloser Himmel und dass alle großen und kleinen Substanzen, welche Erscheinungen äußerer Objekte sind, nicht getrennt vom Geist existieren. Als [ich] danach aufstand, entstand die Spur eines eingesunkenen Fußes und [ich] bedeckte [diesen] mit Steingeröll. Indem [ich] weiter zur Rückseite der Höhle ging, sah [ich] auf der Seite, auf der sich eine Abbildung der Lotuskrone des Guru [Rin-po-che] befand, wiederum eine [Abbildung] mit einer rechtsdrehenden Muschelschnecke und einem Lotussitz.

[3.1.2.9 Die Weihe der Lotuskrone des Guru Rin-po-che]

Bei der Gelegenheit, als [ich] für eine kurze Zeit im großen Lehrkolleg von Yangs-pacan verweilte, trug ich in einem trügerischen Traum eine Lotuskrone des Guru [Rin-po-che], worauf aufgrund der Erscheinung viele Frauen sagten: „Du hast die Weihe der Lotuskrone nicht erlangt [und] somit keine Größe angenommen.“ Ich antwortete, dass die Frage sei, ob die Weihe erhalten wurde oder nicht, [und] ging in ein Haus hinein. In der Erscheinung lebte ein Lehrer [dort], der sagte: „[Ich] bin der rDzogs-chen[-Meister] Dri-med 'od-zer [d.h. Klong-chen Rab-'byams-pa]¹⁵².“ Nachdem [ich] unerschütterlichen Glauben erlangt hatte, nahm [ich meinen Kopf] zu den Füßen [des Meisters] und fragte folgendes: „Kostbarer Lehrer, habe ich tatsächlich die Weihe der Lotuskrone des Guru [Rin-po-che] erlangt oder nicht?“ [Er] antwortete: „Es ist tatsächlich [so], dass [Du] die Ermächtigung der Lotuskrone sicherlich erlangt hast, als ich Dri-med 'od-zer war.“ Ich fragte: „Welche Geburt hatte [ich] zu jener Zeit angenommen? Für welche Lehren erhielt [ich] die Weihe? Welche Schüler hatte [ich] damals?“ Darauf sagte [er]: „Jene frühere war genau diese Zeit.“ Aufgrund der Erscheinung, dass [ich] eine Trommel schlage, welche der Farbe und Form des Mondes gleicht, fragte ich: „Was den Mond betrifft, so ist er strahlend. Was den Ruhm betrifft, so ist er groß. [Ich] überlege, ob [ich] Zla-grags-pa¹⁵³ bin.“ [Er] antwortete „Das ist [so]. Was die Lehre betrifft, so hältst [Du] die feste, wahre Beschaffenheit, d.h. den Grund [des] spontan Gegebenen,

¹⁵² Siehe Fußnote 112.

¹⁵³ Siehe Kapitel 3.1.1.8.

geschmückt durch viele Tore, [durch die] sich der Weg des *thod-rgal*¹⁵⁴ erhebt, [und] das Erfassen der guten Qualitäten der Frucht, [welche] die Weisheit [ist]. Die höchste, große Freude [von] Samantabhadra und Gefährtin wird ausgeübt. Das Gesagte hat bis heute [Deinen] Geist berührt. [Du] musst es aufrechterhalten, heutige Schüler in dieser Weise zu lehren!“ Nachdem [ich demjenigen] gefolgt war, der hinausging, stellte [ich] eine Leiter an die Seite eines hohen Felsberges und stieg hinab. Weil sich darauf die Erscheinung einer hervorstehenden Klappenöffnung im Felsen selbst offenbarte, träumte [ich], viele Schätze wie [beispielsweise] eine Statue von Padmasambhava zu sehen.

[3.1.2.10 Weitere Unruhen und Omina]

Danach [kam es] im Jahr der Schlange [1521] [zu] vielen Unglück verheißenden Omina [dafür], dass die dunkle Seite die Auseinandersetzung gewinnen würde. Insbesondere was das Eintreffen mongolischer Truppen¹⁵⁵ und das Entstehen von Schaden für die Untertanen des Himmelsbereichs [d.h. Tibet] betraf, so erschien es demgemäß lange zuvor in einem Traum von mir. Als [ich] zu einer Zeit Anrufung [und] Vollendung der erhabenen Weißen Tārā durchführte, traten in einer täuschenden Erscheinung diese Anweisungen des [Zyklus] *Yid bzhin nor mchog* hervor und obwohl darüber hinaus [Texte] klar hervortraten wie *gCod yul 'khor ba las sgröl, mThu gtad las kyi shing rta, mNan pa dgra bo phyung byed, Nor sgrub yid bzhin nor bu, Tshe bslu gshin rje lag 'phrog, Man ngag grub pa rgya mtsho* [und] *Zhal gdams shin tu gsang ba*, welche von eben dieser Schutzgottheit umsorgt wurden, [so] gibt es jetzt keine schriftlichen Aufzeichnungen [davon], weil der Onkel [d.h. Kun-dga' rin-chen], der Lehrer [d.h. der 4. Zhwa-dmar-pa] usw. [mich] nicht beauftragten, [diese] niederzuschreiben.

Als [ich] eines Tages die Dharmapāla-Praxis durchführte, die [ich] aufgrund der Umstände anrief, erschien, nachdem meine Zeugen [d.h. die Dharmapālas] weg waren, wirklich ein furchteinflößender schwarzer Mann mit einem blut[verschmierten] mensch-

¹⁵⁴ DUDJOM RINPOCHE bezeichnet *thod-rgal* als „all-surpassing realisation“. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 828f.

¹⁵⁵ Das bereits erwähnte volatile Verhältnis zwischen den Schulen der dGe-lugs-pa und der Karma bka'-brgyud-pa sowie die daraus resultierenden Auseinandersetzungen zwischen dBus und gTsang (siehe Fußnote 121), welche von 1498 bis 1517 sogar zum Ausschluss der dGe-lugs-Mönche von der Teilnahme am großen Gebetsfest sMon-lam chen-mo führten, fanden schließlich ein Ende aufgrund der Allianz zwischen der Schule der dGe-lugs-pa und den Mongolen, was die letztendliche Unterwerfung der Region gTsang und zukünftige Vorherrschaft der dGe-lugs-pa zur Folge hatte. Siehe Kapitel 2 und vgl. KOLLMAR-PAULENZ 2006, S. 103ff., und VAN SCHAİK 2011, S. 112ff.

lichen Kopf. [Er] erschien [mich] tatsächlich zu ermahnen: „Mach einen Lobpreis!“ Alle, die in jener Nacht dort waren, hatten auch große Furcht.

[3.1.2.11 Weitere Studien]

Während der ganzen sieben Jahre, die [ich] so in der Gegenwart [des 4. Zhwa-dmar-pa] verbrachte, praktizierte [ich] Tantras des geheimen Mantrayāna, ergänzende Maṇḍalas [und] Geistanweisungen. Darüber hinaus kam in jener Zeit mKhan-chen Rin-po-che Chos-grub seng-ge aus dGe-'dun sngang¹⁵⁶ [nach Yangs-pa-can], worauf [ich als] Diener des Rin-po-che [fungierte] und auch einige Weihen des Vajrayāna als [etwas] Erwünschtes erlangte. Unter dem Chos-rje Rin-po-che Zhwa-lu lo-chen [Rin-chen Chos-skyang bzang-po; 1441–1528] aus Gra-thang studierte [ich] auch ein wenig die Schrifttafeln des Sanskrit. Auch unter dem kostbaren mKhan-chen Shes-rab dpal-ba eben dieses großen Studienkollegs [von Yangs-pa-can] studierte [ich] ein wenig. All das geht auch klar aus [meinem] *Thob yig* hervor.

[3.1.2.12 Die Lehrzeit beim Onkel Kun-dga' rin-chen]

Als dann das Jahr des Affen [1524]¹⁵⁷ anbrach, nachdem [ich] von Yangs-pa-can aus allmählich [über] sTag-lung¹⁵⁸ gegangen war [und schließlich] zum großen Lager des Zhabs-drung thams-cad mkhyen-pa [d.h. des Onkels rGyal-ba gnyis-pa Kun-dga' rin-chen Chos-kyi rgyal-mtshan dpal-bzang-po]¹⁵⁹ kam, welches sich in Thar-ma gzhis-ka [in der Region gTsang] befand, erlangte [ich] in einem Traum, in dem [ich] Langle-

¹⁵⁶ mKhan-chen Rin-po-che Chos-sgrub seng-ge aus dGe-'dun ist auch bekannt als Byang Ngar-phug-pa dGe-'dun seng-ge, d.h. als dGe-'dun seng-ge aus Ngar-phug in der Byang-Region von Grags. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 648. Für eine regionale Einordnung von Ngar-phug vgl. ebd., S. 626, Graph 3.

¹⁵⁷ Am 25. Tag des elften Monats im Jahre 1524 verstarb der 4. Zhwa-dmar-pa. Vgl. CZAJA 2013, S. 256.

¹⁵⁸ In sTag-lung befindet sich der im Jahre 1180 von sTag-lung thang-pa bKra-shis-dpal (1123/24–1210) gegründete monastische Sitz der sTag-lung bka'-brgyud-Tradition, welche zusammen mit 'Bri-gung, Khro-phu, Gling-ras, sMar-pa, Yel-pa, g.Yam-bzang und Shug-gseb zu den acht kleineren Linien der bKa'-brgyud-Schule gezählt wird. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 740 ff., und HOU 2012, S. 4.

¹⁵⁹ Der auch als Rin-chen lhun-po bekannte Onkel des Rin-chen phun-tshogs, welcher als 16. Thronhalter die Geschicke der 'Bri-gung-pa in den Jahren von 1484 bis 1527 lenkte, gilt als eines der gelehrtesten Oberhäupter der 'Bri-gung-pa und als der letzte große Meister der reinen 'Bri-gung-Lehre, bevor dieser Elemente der rNying-ma-Tradition hinzugefügt wurden. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 726.

bensbelehrungen gemäß der Tradition der 'Ba'-ra-ba [bka'-brgyud-pa]¹⁶⁰ erbat, auch viele Prophezeiungen und viele Anweisungen für die Langlebenspraxis und – wie oben angeführt – verbreitete [ich diese] nicht schriftlich.

Nachdem [ich] dann von Thar-ma aus über 'Ol-kha¹⁶¹ diese Region von 'Bri-gung erreicht hatte [im Jahre 1525]¹⁶², traf [ich wiederum] den mTshungs-med Bla-ma dam-pa rGyal-dbang thams-cad mkhyen-pa [d.h. den Onkel]. Als [ich] deshalb Weißen [und] Anweisungen erbat zusammen mit den Unterweisungen, [welche] die Leseermächtigungen erläuterten, die [wiederum] geschmückt waren durch mündliche Anweisungen, wurden [mir] die Ermächtigungen gewährt mit den Worten: „Fungiere [als] Herr der Lehren!“¹⁶³ Was die Arten [der] erbetenen Anweisungen betrifft, so gehen [diese] aus [meinem] *Thob yig* klar hervor.

Darüber hinaus entstand zu einer Zeit, als [ich] eine Klausur der Weißen Tārā in sPro-lung¹⁶⁴ unternahm, eine Erinnerung an viele hohe und niedrige Geburten¹⁶⁵, welche [ich] angenommen hatte. Es kam [aber] nicht dazu, dass [ich sie] niederschrieb. In den Zeiten, als der Meister eine Winterunterweisung gewährte, führte ich auch einige Hitze[praktiken] der Baumwoll[gekleideten] durch und insbesondere gab es einen äußerst geschwächten Geist bei der Art und Weise [der] eigenen Erfahrung. Auch wenn [ich]

¹⁶⁰ Die Schule der 'Ba'-ra-ba bka'-brgyud-pa stellt einen Zweig der auf Gling-ras-pa Padma rdo-rje (1128–1188) zurückgehenden 'Brug-pa bka'-brgyud-Tradition dar. Vgl. SMITH, G. 2001, S. 44f. Für eine Kurzbiografie des Gling-ras-pa siehe Fußnote 221.

¹⁶¹ Für eine kartografische Darstellung von 'Ol-kha vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 23, Map 1.

¹⁶² Vgl. DEROCHE 2011a, S. 84.

¹⁶³ Im Gegensatz zum dargestellten Handlungsverlauf der Autobiografie wird im '*Bri gung chos 'byung* und *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed* betont, dass Kun-dga' rin-chen selbst, unmittelbar nachdem er Rin-chen phun-tshogs angewiesen haben soll, ein Meister der Lehre zu werden, diesen als 17. Oberhaupt der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa inthronisierte. Dieser augenfällige Unterschied findet seine Begründung vermutlich darin, dass die beiden ex-post erstellten, traditionsinternen Nacherzählungen der Ereignisse das Ziel verfolgen, die Legimitation des Rin-chen phun-tshogs in der Nachfolge seines Onkels als rechtmäßiger Thronhalter hervorzuheben. Vgl. DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 429, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 14.

¹⁶⁴ In sPro-lung in der Region gZhu-smad ließ sich Rin-chen phun-tshogs im Jahre 1534 zunächst nieder, nachdem er den Thron der 'Bri-gung-pa aufgegeben hatte. Darüber hinaus hat dort auch Chos-rgyal bsTan-pa'i rgyal-mtshan, der Vater des Rin-chen phun-tshogs, den Tempel dBang-ldan pho-brang errichtet. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 726 und S. 728.

¹⁶⁵ Im Gegensatz zur Autobiografie wird im '*Bri gung chos 'byung*, '*Bri gung gdan rabs gser phreng* und *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed* nicht von Erinnerungen des Rin-chen phun-tshogs an seine Vorgeburten im Rahmen einer Klausur der Weißen Tārā in sPro-lung berichtet, sondern vielmehr stellt sich diese Rückschau in Kor-ra gling-chen in der Meditationshöhle des Padmasambhava ein. Vgl. DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 429, BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 200, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 14.

deshalb nicht den Mut hatte, den Meister selbst zu fragen, kam es zu einem guten Verständnis, weil [ich] so praktizierte, auf welche Weise die ununterbrochene Anweisung [von Lehren] hervortrat. [Mein] Hauptlehrer [d.h. Kun-dga' rin-chen], der sich mit Lehren und materiellen Dingen [um mich] kümmerte, war höchst gütig.

[3.1.2.13 Der Tod des Onkels]

Zu der Zeit, als immer wieder Unruhen¹⁶⁶ ausbrachen, kam es zu einer Klarheit in [meiner] irrigen Vorstellung, [dass] im Hinblick auf den Befehl [des Kun-dga' rin-chen] die Heilsaktivitäten von mir auch [demgemäß] ausgeführt würden. Nachdem [ich] so im 16. Lebensjahr in [meine] Heimatregion [zurück]gekommen war [und] vier Jahre¹⁶⁷ vergangen waren, erschien vom Tag an, an dem rGyal-dbang thams-cad mkhyen-pa die Art und Weise des Zusammenfassens des Maṇḍala der Erscheinung des *rūpakāya* [am] sechsten Tag des zehnten Monats [des] Jahres des Schweins [1527] gezeigt hatte [d.h. gestorben war], für zehn Tage¹⁶⁸ die Vision, dass ein fünffarbiges Regenbogenlicht in meinem Herzen steckte und die äußeren Himmelsrichtungen sich an den verschiedenen Enden der Lichtstrahlen formierten. Basierend auf der Erfahrung, dass [die Lichtstrahlen] in [meinem] Herzen absorbiert wurden¹⁶⁹, kam wiederum verdienstvolles Verhalten [und] die Erlangung [größerer] Stabilität als früher hervor. Auch wenn heute der Buddha persönlich erscheinen würde, gäbe es überhaupt keinen Grund, die Übertreibungen der generellen und speziellen Lehren zu beenden. Nämlich[:] Auch Buddha und Dharma existieren nicht außerhalb des eigenen Geistes. Auch alle Phänomene, die durch die Welt zusammengefasst wurden, existieren nicht unabhängig von diesem Wissen. Sogar alles – [wie] verdienstvolle und schlechte [Taten], Glück und Leid [sowie] Ablehnen [von Schlechtem] und Annehmen [von Gutem] – gleicht dem Geplapper eines Papageis, [um] gute Denkmuster zu erlangen. Auch wenn [man es] perfekte Weisheit nennt und demgemäß einen Namen zuschreibt, entstand eine grundlegende Erfahrung in dem Ge-

¹⁶⁶ Siehe Fußnoten 121 und 155.

¹⁶⁷ Diese Zeitangabe ist fehlerhaft, da Rin-chen phun-tshogs 1525 im Alter von 16 Jahren nach 'Bri-gung-mthil zurückgekehrt war und bereits 1527, nur zwei Jahre später, sein Onkel verstarb. Vgl. DEROCHE 2011a, S. 84f.

¹⁶⁸ Im '*Bri gung chos 'byung* wird diese Zeitspanne mit 40 Tagen angegeben. Vgl. DKON-MCHOGRGYA-MTSHO 2004, S. 429.

¹⁶⁹ Diese Darstellung, welche sicherlich auch das Ziel verfolgt, Rin-chen phun-tshogs in der Nachfolge seines Onkels zu legitimieren, erinnert an einen ähnlichen Bericht, der besagt, dass im Moment des Todes des Phag-mo gru-pa ein goldener Vajra aus dem Herzen seines eingäscherten Körpers erschienen und in das Herz seines Schülers 'Jig-rten mgon-po eingegangen sein soll. Vgl. CZAJA 2013, S. 78.

danken, [dass] über dieses Unbeschreibliche [und] Unvorstellbare nicht geredet werden kann.

Der sichtbare Körper jenes Meisters [d.h. des Onkels] verblieb nicht bei eben diesem [und] verschwand. [Ich] blieb hier, aber obwohl [ich], der es nicht verstand aus Gründen von allen inneren und äußeren Feinden, Anhaftung und Ablehnung, Schlechtigkeit usw. von Nutzen zu sein, dachte „Indem [ich] in einige verschiedene Arten [von] Regionen gegangen bin, soll das vorbildliche Verhalten früherer Lehrer fortgeführt werden“, ist heutzutage die Basis [des] Nutzens als eben diese verlorengegangen, weil [die Regionen] unter dem Einfluss eines Dämons stehen.

[3.1.2.14 Bestattungszereemonie und Vollordination]

Danach vollendete [ich] einige wenige Aktivitäten für die Bestattungsfeier, worauf [ich] inmitten der Versammlung des Saṃgha von Lehrern und Schülern wie Rin-po-che Grags-pa rgyal-mtshan-pa¹⁷⁰ aus Chos-lung tshogs¹⁷¹ [als] *mkhan-chen*, Rin-chen bSod-nams dpal-bzang [als] *ācārya*, Slob-dpon Grub-pa'i dbang-phyug Tshe-'phel bzang-po [als] geheimer Präzeptor [Tib. *gsang ston*], Rab-'byams Blo-gros phun-tshogs [als] *dus-go-ba* und dKon-mchog rin-chen [als] Assistent [Tib. *grogz dan*] die vollständigen Mönchsgelübde erhielt. Auch das, was [ich] bei eben jenem kostbaren *mkhan-chen* ein wenig studierte, geht klar aus [meinem] *Thob yig* hervor.

[3.1.2.15 Errichtung eines Silberstüpa und Herstellung von Statuen]

Dann im Jahr der Ratte [1528] wiederum wurde [ich] mit dem Gedanken, einen kostbaren Silberstüpa und goldene Schirme über den vielen Toren [der] glücksverheißenden Versenkung für rJe Gong-ma [d.h. Kun-dga' rin-chen] und darüber hinaus große und kleine kostbare Statuen zu errichten, von vielen [Personen] zusammen mit den Hauptschülern jenes Meisters aufgefordert, über Nyang-po [eine Region im Südosten von

¹⁷⁰ Grags-pa rgyal-mtshan fungierte als Abt des Klosters Chos-lung tshogs und war auch gegenwärtig im Jahre 1528 bei den Novizengelübden von Rin-chen nam-rgyal, der dem Rin-chen phun-tshogs als 18. Thronhalter der 'Bri-gung-pa nachfolgte. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 730.

¹⁷¹ Chos-lung tshogs beheimatete eine der vier monastischen Gemeinden, bekannt als Jo-gdan tshogs-sde bzhi, welche sich im Zuge der Diversifizierung in der Übertragung der Vinaya-Tradition des kaschmirischen Gelehrten Śākyaśrībhadrā (circa 1127–1225) gebildet hatten. Vgl. HEIMBEL 2013, S. 187f. und S. 195.

Zentraltibet] [zu kommen], um die Gemeinde [um Gaben] zu ersuchen¹⁷². Als [ich] in A-la-rngod [in der Region] rGyal-shod ankam zu einer Zeit, als ich mit einem Leiden der Atemwege sehr krank geworden war, ging [ich] in einer Halluzination vor jenen Meister und es kam dazu, dass [er] sagte, [ich] hätte nichts zu fürchten. Nachdem es schließlich den Anschein hatte, dass sich jener Körper [des Meisters] wieder in mir auflösen würde, wurde [ich] gesund. [Es kam mir vor, dass] sogar die [einzelnen Körper-] Teile des kostbaren [Lehrers] wie Regen anstrengungslos herabkamen.

Wegen der Kraft der Bittgebete, welche [ich] an die [Drei] Juwelen aufgrund der großen Furcht vor den Mongolen auf dem Weg, auf dem [ich] danach für fast sieben Monate zurückkam, gemacht hatte, erschien es, als wäre [ich] überall auf dem dreihügeligen Weg zu allen Seiten [in] einen Vorhang eingewickelt durch die äußerst bereitwillige Art [von] allen, die das Verhalten ergreifen von weltlichen und überweltlichen Schützern, welche die Dharmapālas [sind]. Als [ich] darauf eilig herkam, traf [ich] hier ein, ohne dass ein Schaden verschuldet worden wäre.

So vollendete [ich] zunächst [aus] allen möglichen Materialien den kostbaren Silberstūpa [namens] 'Dzam-gling rgyan-mchog sowie ein metallenes Maṇḍala aus den Darbringungsmaterialien Gold [und] Silber, goldene Dächer über den vielen Toren [der] Versenkung eben jenes Meisters, goldene Schirme darüber, fünf vollständige Maṇḍalas wie [von] Cakrasaṃvara auf der Spitze des kostbaren Silberstūpa [und] vervollkommnete Statuen aus dem Guss indischen Silbers. Was die Ursachen für die unbeeinträchtigte Vollendung sogar der goldenen Dächer betrifft, so wurde [der Stūpa] [in] tatsächlicher und modifizierter [Weise] ausschließlich aus Silber hergestellt, welches durch unsere Schüler von entfernten Orten wie A-la-rngod dargebracht worden war, wodurch es unerschöpflich war. Als Mittel [für die] Erfüllung der letzten Wünsche des Meisters wurden ebenfalls ausgeführt [eine Darstellung der] Zehn Taten eines Buddha¹⁷³, gemacht

¹⁷² Im *'Bri gung chos 'byung* wird berichtet, dass Rin-chen phun-tshogs in verschiedene Regionen wie beispielsweise rGyal-shod ging und unermessliche Gaben empfangen haben soll. Vgl. DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 430.

¹⁷³ In der Regel spricht man von „Zwölf Taten“ (Tib. *mdzad pa bcu gnyis*), innerhalb derer wiederum zwischen den Handlungen des Bodhisattva und den Handlungen des Buddha unterschieden wird:

1. Übergang von einem Reinen Land der Freude zu einem südlichen Inselkontinent nach der Übergabe des Throns an den nächsten Buddha des Äons
2. in die Gebärmutter der Mutter eingehen

aus weißem [und] rotem Sandelholz, eine kostbare Statue eben jenes Meisters, produziert aus [mit] Kräutern [vermischter] Tonerde, die sich inmitten der Versammlung[halle] befand, sowie eine Goldstatue in den Privatgemächern, welche höher als die vorausgegangenen war. Bei jener Gelegenheit trat auch dieser Lehrzyklus *Kun da lus rgyas bde ba* [„Glückseligkeit der erweiterten Kuṇḍalinī“] hervor, ein Teil des *Yid bzhin nor mchog*.

[3.1.2.16 Visionen einer Dharmaschützerin und des bDe-chen rol-pa]

Im Winter des Jahres der Ratte [1528] wiederum, als [ich] in einem Tempel [der] A-phyi [Chos-kyi sgrol-ma]¹⁷⁴, welcher ein vollständig abgelegener, neuer Tempel war, die Praxis von eben jener durchführte, erschien in einem Traum [in] einer Nacht, als für fast zwei Wochen durch eine Krankheit, die eine Erkältungsstörung war, [meine] Gesundheit etwas geschwächt war, ein Mädchen, die einen roten Teint hatte, deren nach unten hängende Haarzöpfe mit Gold und Türkis geschmückt waren [und] die am Körper ein Untergewand aus rotem Seidenbrokat und vielen voneinander getrennten, grünen [und] goldenen Streifen sowie über jenem ein Ober[gewand] trug, welches aus einem Gewebe gemacht war, [das] Pferdeschwanzhaar aufwies. Nachdem [sie] darauf mein Gesicht und meinen Oberkörper mit [ihrer] Faust geschlagen hatte, träumte [ich], dass

-
3. geboren werden
 4. geschickt und geübt in den Künsten werden
 5. Freude an seiner Frau und deren Kreisen empfinden
 6. dem Familienleben entsagen
 7. schwierige asketische Übungen durchführen
 8. einen Platz der Erleuchtung unter einem Bodhi-Baum einnehmen
 9. dämonische Kräfte bezwingen
 10. völliges Erwachen erlangen
 11. Drehen des Dharmarades
 12. endgültige Befreiung von allem Leid durch Hinüberscheiden.

In Tibet existiert eine Texttradition, die das Leben des Buddha Śākyamuni mithilfe des Begriffs *mdzad-pa bcu-gnyis* charakterisiert und darstellt. So ist im tibetischen Kanon das *Dvādaśa-kāraṇāmanaya-Stotra* enthalten, welches das Leben des Buddha demgemäß in zwölf Abschnitten anordnet. Die gleiche Einteilung kann bei der von Chos-kyi 'od-zer (13. Jahrhundert) verfassten Lebensbeschreibung des Buddha sowie in den Biografien von zahlreichen anderen wichtigen Persönlichkeiten des religiösen Bereichs – wie beispielsweise des 1. Dalai Bla-ma – beobachtet werden. Vgl. LUCZANITS 1993, S. 94ff., sowie <https://studybuddhism.com/de/fortgeschrittene-studien/lam-rim/zuflucht/die-zwoelf-taten-eines-buddha> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

¹⁷⁴ Ein noch heute wichtiger Bestandteil der Tradition der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa, der Kult der Schutzgottheit A-phyi Chos-kyi sgrol-ma, geht auf die Großmutter väterlicherseits des Traditionsgründers 'Jig-rten mgon-po zurück. Überlieferungsgemäß soll diese, welche die Fähigkeit besaß, Wunder zu bewirken und die vier Elemente zu transformieren, prophezeit haben, dass ihre Abkommen die Essenz der Buddhalehren realisieren würden und dass sie in jeder Generation zurückkäme, um die religiöse Linie zu schützen und zu segnen. Vgl. KAPSTEIN 2006, S. 46f.

ein sehr starker Strom von Blut aus Mund [und] Nase herauskam. Was das Hervortreten [meiner] Gesundheit als wiederum völlig zufriedenstellend betrifft, so verstand [ich es] als Ausdruck des Mitgefühls der Dharmaschützerin.

Nach der Beendigung des Sos-gtor[-Rituals]¹⁷⁵ für das Jahr des Ochsen [1529], als [ich] dann eine Klausur in gTer-sgrom¹⁷⁶ durchführte, [befand] ich mich in einem illusorischen Traum nahe [am] Eingangsbereich der Höhle der Khros-ma¹⁷⁷. Direkt aus dem Eingang über der Versammlungshalle [kam] ein Zelt eines fünffarbigen Regenbogens [hervor] und auf der Spitze des Lichts war der Zhabs-drung [d.h. Kun-dga' rin-chen], der die Lotuskrone des Padmasambhava trug, mit einer safran[-gelben] Robe Flügelbewegungen machte und auf beiden Seiten von zwei Frauen flankiert war. Als Diener kam auch bDe-chen rol-pa [aus] Kong-po¹⁷⁸, ähnlich zu den vorangehenden Kostümen der anderen [gekleidet], zusammengestellt [aus] einem Mönchsschal von rotem Tuch und einem Gürtel. [Dieser] saß vor dem Thron des Padmasambhava und zwei Dākinīs saßen auf beiden Seiten. bDe-chen-rol-pa näherte sich mir und verweilte, worauf [er] folgendes zu mir sagte:

„Was die Degeneration der Lehre [des] Buddha in dieser Zeit betrifft,
so wird die rechte Sichtweise nahezu aufgegeben und

¹⁷⁵ In einem persönlichen Gespräch am 23.11.2015 erklärte mir sGrub-dpon Bla-ma Tshe-ring Rin-po-che, dass ein Sos-gtor-Ritual eine im Frühjahr durchzuführende *gtor-ma*-Praxis zur Abwehr von Übeln darstellt, welche an die Meditationsgottheiten der *bKa' brgyad* (siehe Fußnote 88) gerichtet wird. Dabei wies er mich darauf hin, dass diese aufwendige, einmonatige Praxis, die eigentlich auf die rNying-ma-Schule zurückgeht, dort nur noch selten angewandt würde und Dar-thang sprul-sku Rin-po-che (geboren 1934) daher große Freude darüber geäußert habe, dass das Ritual regelmäßig im Kloster von mGar-chen Rin-po-che (geboren 1936) ausgeführt wird.

¹⁷⁶ Über die Pilgerstätte gTer-sgrom, welche in unmittelbarer Nähe zu 'Bri-gung-mthil liegt und bekannt ist für ihre vielen Mineralquellen und Höhlen, heißt es, dass dort im 8. Jahrhundert Padmasambhava und sein Gefolge – allen voran seine Gefährtin Ye-shes mtsho-rgyal – materielle und spirituelle Schätze zum Nutzen des tibetischen Volkes versteckt hätten. 800 Jahre später wurde dies durch die Schatzfunde des Rin-chen phun-tshogs bestätigt, welche dort in der von Ye-shes mtsho-rgyal bevorzugten Meditationshöhle erfolgt sein sollen. Vgl. KAPSTEIN 2016, S. 21ff.

¹⁷⁷ Als *khros-ma brgyad* („Acht Zornvolle Göttinnen“) bezeichnet DUDJOM RINPOCHE die acht Göttinnen im Maṇḍala des Yang-dag Heruka. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, Notes S. 162, und siehe Fußnote 88.

¹⁷⁸ Für eine kartografische Darstellung von Kong-po vgl. SØRENSEN/ HAZOD 2005, S. 220. Gemäß der tibetischen Entstehungslegende sollen aus der Vereinigung einer Felsdämonin mit einem Affen – Emanationen von Tārā und Avalokiteśvara – eine Vielzahl von Affen hervorgekommen sein. Es heißt, dass diese zunächst in der genannten Region Kong-po aufgewachsen seien und sich sodann in Menschen verwandelt hätten, um die verschiedenen Gebiete Tibets sukzessive zu bevölkern. Vgl. SØRENSEN/ HAZOD 2007, S. 72.

im Geist der Wesen vorhandene unheilsame Ansichten,
 welche eine falsche Sichtweise [darstellen],
 werden leichtsinnig gebraucht und von Dämonen unterstützt.
 In dieser Zeit, welche demgemäß [ist], erlangen die Energischen das Beste
 und obwohl es gut ist, die Anstrengung zu verwirklichen, die Feinde der Lehre zu
 bezwingen,
 wird dieser trügerische Zauber einer glücklicher Fügung
 in Form des Aspekts [der] vordergründigen Erscheinung nicht verlocken.
 Gib deshalb mithilfe des Glaubens, welcher im Geist behält,
 Anstrengungen zu unternehmen, [um seine] Schlechtigkeiten zuzugeben,
 diesen Jungen alle Anweisungen der Erzeugungs- und Vollendungs[-phase]
 [des Zyklus] *Yid bzhin nor mchog* und übe drei Tage [lang]!
 Die Schlechtigkeiten werden bereinigt sein
 und ein zukünftiges Buddhafeld [wird erreicht].
 Merke [Dir], dass ich [Dich] nicht täuschen werde!
 Im Besonderen wirst auch Du heute [in] der Zeit des Verfalls wegen mir,
 dem Halter der Lehre, die Drei *kāyas*¹⁷⁹ manifestieren
 und auch wenn [Du Dich] hier im Bereich des Schneelandes niedergelassen
 haben wirst,
 wird es [in] der Zeit des Verfalls schwierig sein,
 die Lebewesen glücklich zu machen.
 Aufgrund des trügerischen Abbildes des Zaubers einer glücklichen Fügung
 wird [Deine] Veranlagung [zur Buddhaschaft] anwachsen
 [und] nachdem [Du] die Lehre ergriffen hast,
 wirst [Du] lange leben.
 Weil darüber hinaus einige glückliche Fügungen nicht passend sind,
 [könnte] sich im 25., 26. Lebensjahr der Geist [von Dir], Sohn,

¹⁷⁹ Vgl. EHRHARD (u.a.) 1986, S. 400f. Nach mahāyānistischer Auffassung besitzt ein Buddha drei *kāyas* („Körper“):

1. *nirmāṇakāya* („Körper der Verwandlung“), der irdische Körper, in welchem die Buddhas erscheinen, um alle Wesen zur Erlösung zu führen
2. *sambhogakāya* („Körper des Entzückens“), der Körper, in welchem die Buddhas die in ihnen verkörperte Wahrheit in einem Reinen Land (d.h. in einem Paradies) genießen
3. *dharmakāya* („Körper der Großen Ordnung“), das wahre Wesen des Buddha, welches der transzendenten Wirklichkeit – der Essenz des Universums – gleicht.

inmitten [des Glückssymbols] meines unendlichen Knotens versammeln [d.h. Du würdest sterben].

Meine Emanation [eines] indischen Königs starb nach drei Jahren.

Meine Emanation hier in Zentraltibet war 13 [Jahre] vorhanden.

Ihr alle, die Ihr nicht [solche] seid, erschöpft Euch [darin],

[meine] Schüler [zu sein],

und ich werde [mich in Eurem] Körper auflösen!

Nachdem auch einer [d.h. Du] jegliche weltliche Aktivität aufgegeben,

die essentielle Bedeutung üben und eine [Existenz in einer der]

unteren Stufen ergriffen haben wird,

wird [Deine] Lebensdauer über die vorherige Zahl der Lebensjahre hinausgehen.

Ich [bin] O-rgyan [Rin-po-che], O-rgyan [Rin-po-che] [ist] mein Körper.

Es soll mit Sicherheit gewusst werden,

[dass ich] den Namen Chos-rgyal bDe-chen-rol-pa habe

und die beiden Dākinīs Ye-shes mtsho-rgyal und Lha-lcam sind.“

Als es [so] erschien, dass [er] verschwinden würde, sagte ich „, [Ich] werde tun, was immer [Du] sagst“ und weil [ich] Vertrauen [zu O-rgyan Rin-po-che] erlangt hatte, entstand auch eine mit Früherem nicht zu vergleichende Erfahrung. Die Welt, Saṃsāra [und] Nirvāṇa, Buddhas [und] Lebewesen, was auch immer, [es war] frei davon, [als solches] erfasst zu werden. Das Eigene Wissen¹⁸⁰ war leere Geistesgegenwart, ein Gefühl von [völliger] Leere, frei von [jeglicher] Begrenzung.

[3.1.2.17 Ernennung von *rdor-'dzins* und weitere Visionen]

Danach bei der Gelegenheit der Sommerbelehrung, zu der Zeit, als [ich] im gSer-khang¹⁸¹ verweilte, zu einer Zeit, als [meine] Gesundheit wieder ein bisschen besser geworden war, kam es zu einem Traum, in dem eine äußerst klar sichtbare Gestalt des mGon-po sgrol-byed¹⁸² [sagte], [ich] sollte den Text des *Yid bzhin nor mchog*¹⁸³ voll-

¹⁸⁰ Vgl. EHRHARD 1990, S. 236.

¹⁸¹ Im gSer-khang des Klosters 'Bri-gung-mthil befand sich zu Zeiten des 'Jig-rten mgon-po dessen „Schlafgemach“ (Tib. *gzims khang*). Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 720.

¹⁸² Dieser Schützer des Tārā-Zyklus namens mGon-po sgrol-byed dur-phag nag-po'i gdong-can wird mit zwei zum Himmel gestreckten Händen vorgestellt, in denen er eine Menschenhaut hält, aus der Waffen, Krankheiten und Funken flüssiger Bronze hervorsprühen. Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 63.

ständig niederschreiben. Deshalb schrieb [ich ihn] vom nächsten Tage an nieder und am Ende [entstand] zur gleichen Zeit auch dieses letzte [der] fiktiven Manuskripte [Tib. *rdzun bris*], welches befreit ist [vom] Siegel der Geheimhaltung.

Bei der Gelegenheit jener Winterbelehrung, als [ich] gerade vor den Thron von Khang-gsar¹⁸⁴ gekommen war, sah [ich] klare Erscheinungen des Abbilds der Vajravārāhī¹⁸⁵ am Himmel vor [mir], die Blumen auf mich warfen, und auch, dass für eine lange Zeit *gtor-mas*¹⁸⁶ hergestellt wurden. Nicht lange danach erschien auch die Versammlung [des] Saṃgha, angeführt durch [meinen] Onkel Drung-chen Rin-po-che aus Phag-mo[rtse]¹⁸⁷, um ausgesuchte Blumen auf meinem Platz zu verstreuen. Dann einmal in einem Traum, in dem [ich] in mTshe'u-kha¹⁸⁸ verweilte, gewährte [mir] einer, der die Erscheinungsform des Tantrikers hatte, von dem [allgemein] gesagt wurde, [er] sei der Ehrenwerte, von dem einige sagten, [er] sei der Grub-chen Nāropa¹⁸⁹, eine sehr ausführliche Weihe des Kālacakra. [Er] sagte folgendes:

¹⁸³ Rin-chen phun-tshogs erhielt Zugang zum *Yid bzhin nor mchog* beziehungsweise *Yid bzhin 'khor lo* im Zuge von „reinen Visionen“ (Tib. *dag snang*), woraufhin er diesen Zyklus in Form von 24 fiktiven Manuskripten zwischen den Jahren 1521 bis 1529 schriftlich niederlegte. Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 62ff.

¹⁸⁴ Zu Zeiten des Rin-chen phun-tshogs zählte Phag-mo Khang-gsar zusammen mit sPro-lung und dem Hauptkloster 'Bri-gung-mthil zu den drei Machtzentren der 'Bri-gung-pa. In Khang-gsar respektive sPro-lung befanden sich die um die Vorherrschaft konkurrierenden Familienzweige der Khang-gsar nang-so und der Thog-kha nang-so. Letzterem gehörte Rin-chen phun-tshogs an, wohingegen sein Nachfolger, der 18. Thronhalter Rin-chen mnam-rgyal, dem Khang-gsar nang-so entstammte. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 512 und S. 727.

¹⁸⁵ Vajrayoginī in ihrer Form als Vajravārāhī zählt zu den populärsten tantrischen Göttinnen des tibetischen Buddhismus. In dieser Erscheinungsform zeigt sie sich mit einem Gesicht, zwei Armen, zwei Beinen und mit roter Körperfarbe. Ihre ikonografische Besonderheit ist ein Saukopf, welcher auf der rechten Seite oder oberhalb ihres Kopfes platziert ist. Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=142> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

¹⁸⁶ Der tibetische Opferkuchen stellt ein symbolisches Ritualopfer dar, welches aus Teig gemacht und mit farbigen Dekorationen aus Butter geschmückt wird. Der *gtor-ma* kann als Opfertüte für die Gottheiten im Zuge von Ritualen dienen, im Anschluss als spiritueller Segen in Form eines Speise-*gtor-ma* von den Anwesenden verzehrt werden oder als Gottheits-*gtor-ma* die symbolische Form und das Maṇḍala einer Gottheit verkörpern. Vgl. BEER 2003, S. 297f.

¹⁸⁷ Gemäß einem Hinweis durch Olaf Czaja soll es sich hierbei um Byams-pa Chos-kyi rgyal-mtshan legs-ldan dpal-bzang-po handeln, der in Phag-mo-rtse geboren wurde und im Jahre 1541 in rGya-ma Khri-khang verstarb. Dieser Onkel von Rin-chen phun-tshogs und Vater seines Nachfolgers Rin-chen mnam-rgyal war wenige Jahre später maßgeblich daran beteiligt, dass der 17. 'Brigung-pa den Thron abgeben musste. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 513 und S. 730.

¹⁸⁸ In der 'Bri-gung-Einsiedelei mTshe'u-kha verstarb im Jahre 1576 Rin-chen mnam-rgyal, Vetter und Thronnachfolger des Rin-chen phun-tshogs. Vgl. ebd., S. 731.

¹⁸⁹ Der indische Gelehrte Nāropa (1016–1100) – auch bekannt als Nāḍapāda und Nāroṭapa – wurde in einem männlichen Feuer-Drachen-Jahr in eine bengalische Königsfamilie geboren. Im Jahre 1026 begab er sich nach Kaschmir, das damalige Zentrum der buddhistischen Gelehrsamkeit. Nach seiner Rückkehr im Jahre 1029 wurde er zur Heirat gezwungen. Diese Ehe wurde allerdings acht Jahre später im gegenseitigen Einverständnis aufgelöst, worauf sich Nāropa wieder seinen buddhistischen

„Es wird zu [Deiner] Wiedergeburt in der Gegend von Phag-mo-gru kommen.
[Es wird] verblendete [und] unwissende Lebewesen [geben], die geringen Glauben haben.

Aufgrund dessen, dass auch Du das weltliche Leid nicht ertragen wirst,
erwache inmitten [Deines] Herzens, ohne [vom Leid] getrennt zu sein, sobald das
25., 26. Jahr angebrochen ist!“

[Ich] träumte, dass [er] wegging, indem [er] in westliche Richtung flog.

Danach ernannte [ich] der Reihe nach neu die *rdor-’dzins*¹⁹⁰ für Kailāśa und Tsa-ri usw. zusammen mit den [jeweiligen] Bergregionen. Für den *rdor-’dzin* [von] La-phyi ließ [ich auch] die frühere Sitte nicht erschöpft sein, [ihn] auszustatten [mit] einer Ernennungsurkunde usw. Auch an dieser Residenz [von La-phyi] bewirkte [ich] jeglichen Nutzen für die Lehre des religiösen und säkularen Gesetzes [Tib. *chos srid*] [in Form von] Sommer- und Winterbelehrungen usw.

Weil [ich mich] wiederum im Jahr des Hasen [1531] in sDings-rgyal und mTshe’u-kha in der Anrufung der Dharmapālas bemühte, [kam es] auch [zu] vielen Traumzeichen, symbolisiert durch Raben, schwarze Menschen, schwarze Hunde usw. Insbesondere zeigte [mir] ein Rabe folgendes auf: „Der Schaden für Götter, Dämonen [und] Menschen der ’Bri-gung-pa – diese drei – durch eine große Menschenmenge kam aus dieser trampelnden Masse hervor.“ Und aus dem Rollbild [des Schützers] schlugen Flammen hervor. Anschließend sah [ich] in sPro-lung sogar den Beschützer und [sein] Gefolge, [insgesamt] drei.

Studien widmen konnte, welche ihn schließlich im Jahre 1049 zur Klosteruniversität Nalanda führten, als deren Abt er sodann bis 1057 fungierte. Nach einer Vision des Tilopa, in der sich dieser als sein Guru offenbarte, machte sich Nāropa auf den Weg, Tilopa zu finden. Diesem diente er in den folgenden zwölf arbeitsreichen Jahren und erhielt zwölf Instruktionen, welche die Essenz der „mündlichen Übertragung“ (Tib. *snyan rgyud*) sowie der tantrischen Philosophie darstellen und später von Nāropa an Mar-pa übertragen wurden. Vgl. GUENTHER 1995, S. xiff, und siehe Fußnote 141.

¹⁹⁰ Anfangs des 13. Jahrhunderts beorderte der Traditionsgründer ’Jig-rten mgon-po mehrere Schülerkontingente zum Kailāśa (siehe Fußnote 106), um in diesem Gebiet das Fundament der Präsenz der ’Bri-gung-pa zu legen. Vgl. PETECH 1978, S. 357. Ebenso sandte er sogenannte *rdor-’dzins* („Vajrahalter“) auch zu den anderen für die ’Bri-gung-Schule bedeutenden Stätten des Cakrasaṃvara-Kults Tsa-ri und La-phyi, um die dortige religiöse Verwaltung zu übernehmen. Vgl. PAHLKE 2012, S. 40f.

Wiederum zu einer Zeit, als ich eine Übung des gShin-rje tshe-bdag¹⁹¹ durchführte, träumte [ich], ein Wesen zu entdecken [mit] Augen, die wie Flammen brannten, [sowie] einer ungefähr die Hälfte von sechs Fuß messenden Lockenmähne, aus [dessen] Mund, der sich in einem Schädel [befand], [aus] dem lange Fangzähne hervorkamen, Flammen hervorschlügen. All jenes offenbarte sich als Zeichen des gShin-rje. Ferner zu der Zeit, als [ich] eine Langlebenspraxis [übte], um Hindernisse aufzulösen, und Anrufung und Vollendung [der Gottheiten] praktizierte, um Aktivitäten für die Gewährung [von] Schutz zu verwirklichen, gestützt auf die Meditationsgottheit Yid-bzhin 'khor-lo und Amitāyus¹⁹² gemäß dem System der neuen rNying[-ma-Lehren] sowie Uṣṇīṣa [Vijaya], die schwarze, mächtige Gottheit der Aktivitäten, usw., kam es nicht dazu, dass der Gedanke, ob dies ein Zeichen [für die richtige Ausübung] sei, nicht entstand.

Wiederum in der Gegend von mTshe'u-kha sah [ich mich] vom dritten Tag des zweiten mongolischen Kalendermonats im männlichen Wasser-Drachen-Jahr [1532] an der Anrufung und Vollendung [der Gottheiten] gegenüber. In einem Traum [in] der Nacht des 21. Tages bestanden sogar die Gegenden, welche die Stätte waren, an der wir alle verweilten, aus Türkis und auch alle Gewässer [und] Hölzer waren dementsprechend [und] aufgrund dessen, dass gZho-lung-pa von eben solcher Form war, erschien im Besonderen dKon-gnyer-sgang, das Gebiet, in dem ich geboren wurde, auf eben diese [Weise].

[3.1.2.18 Die Vision der Ye-shes mtsho-rgyal und ihrer Gefährtinnen]

Unzählige Mönche und Ehrwürdige umgaben mich in meinem Gefolge und als [ich] verweilte in der Absicht, ihnen den Dharma zu erklären, erhoben sich innerhalb eines Zelts äußeren Lichts auf der Spitze des Lichts, das vom Gipfel des Berges namens Zha-'dre [in] westlicher Richtung her [zu] einem vollständigen Regenbogen angeschwollen

¹⁹¹ gShin-rje tshe-bdag (Skt. Yamāntaka) ist der Bezwinger des gShin-rje („Herr des Todes“; Skt. Yama), des Richters der Toten und Herrscher über alle Wesen, die in einer der kalten oder heißen Höllen geboren wurden, um für Verfehlungen aus vorherigen Existenzen zu sühnen. Yamāntaka wird darüber hinaus auch der Gruppe der „18 Meister der Mantras“ (Tib. *sngags bdag bco brgyad*) zugerechnet, welche mit der Klasse der *sngags-srung* („Schützer der Mantras“) gleichgesetzt werden kann. Vgl. DE NEBESKY-WOJKOWITZ 1956, S. 82ff. und S. 273.

¹⁹² Tshe-dpag-med (Skt. Amitāyus) aus dem durch Rin-chen phun-tshogs initiierten Zyklus *Yid bzhin 'khor lo* und als neue rNying-ma-Lehre bezeichneten System wird mit seiner Gefährtin Yid-bzhin 'khor-lo in der eigenen Scheitelspitze inmitten einer dreißigblättrigen Lotusblume visualisiert, auf deren Blättern sich Mondscheiben befinden. Der Übende stellt sich dabei den empfangenen Segen als Mondstrahlen aus Nektar vor. Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 63.

war, drei Mädchen, genannt dKar-mo-rgyan, Ye-shes mtsho[-rgyal] und 'Gro-mgyogs bzang-mo, die alle einen schwarzen Hut trugen, [dessen] Mitte eine halbe Kette verschiedener Blumen schmückte, und Halbstiefel zur Schau stellten. Als [sie] wie vom Himmel fliegende Vögel vor mir erschienen, kam zur gleichen [Zeit] anführend jene ehrwürdige Dame, welche [mir schon] in einem Traum im vergangenen Jahr in gTer-sgrom erschienen war, im Gefolge einer hübschen Frau, die erstens ein Regenbogengewand am Körper trug und zweitens [mit] dem Glitzern eines grün[farbigen] Fells bedeckt war, wiederum von oberhalb der Versammlungshalle [von] gTer-sgrom her auf einem Garuḍa¹⁹³ reitend. Was mich betrifft, so schämte ich mich ein bisschen und sagte teilnahmsvoll: „Woher seid Ihr? Warum kommt Ihr hierher? Was mich betrifft, so umrunde ich [mTshe'u-kha] jedes Jahr einmal.“ Was die aus gTer-sgrom gekommenen Frauen betrifft, so erschienen sie ärgerlich auf mich zu sein. Was die aus westlicher Richtung Gekommenen betrifft, so schauten sie mich an und als sie lächelten, sagte jene Ehrenwerte, die aus gZho-stod¹⁹⁴ hervorgekommen war: „Wir, die wir Dich seit dem letzten Jahr gerade darum gebeten haben, befahlen nicht, diese Vorräte zu schaffen.“ [Ich] schämte mich, schaute auf die zwei Frauen und verweilte. Die hübsche Frau hatte ein ärgerliches Gesicht und sagte lautstark: „Gleichzeitig mit jenen, die Dich willkommen hießen, kamen wir an und sind von gTer-sgrom nach Ram-mda'¹⁹⁵ gegangen. Weil eine große Kenntnis um das vorangegangene Jahr bestand, hat eben sie [d.h. die Ehrenwerte] [Dich] zu Beginn der Reise geleitet. Durch die Art der Ausführung dieser Art der Zeichen gleicht es nun [der Tatsache], dass auch Du nicht zufrieden warst, in der Menschenwelt zu verweilen, und so werden auch sie [d.h. Ye-shes mtsho-rgyal und ihre Gefährtinnen] [Dich] dieses Jahr [noch] schneller [als] zuvor [auf die Reise] geleiten.“

dKar-mo-rgyan, die Frau, welche aus westlicher Richtung gekommen war, sprach: „Wir sind aus westlicher Richtung herbeigeeilt. [Wir] sind gekommen, um zu sehen, was die Söhne [von] guter Veranlagung tun.“ Jene namens Ye-shes mtsho-rgyal sagte: „[Ich]

¹⁹³ Der Garuḍa, ein mythischer Vogel, ist der König der Vögel und wird mit Kopf, Schwanz und Flügeln eines Adlers sowie Leib und Beinen eines Menschen dargestellt. Vgl. EHRHARD (u.a.) 1986, S. 119.

¹⁹⁴ gZho-stod in Mal-gro ist das Gebiet, in welchem sKyob-pa 'Jig-rten mgon-po ursprünglich das Kloster 'Bri-gung-mthil Byang-chub-gling und damit die Schule der 'Bri-gung-pa begründete. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 719. Für eine kartografische Darstellung von Mal-gro vgl. ebd., S. 23, Map 1.

¹⁹⁵ Für eine kartografische Darstellung von Ram-mda', dem unteren Teil des Ram-pa-Tals, vgl. ebd.

trage jenen schwarzen Hut und wurde von der Herausragenden [d.h. von Tārā] von meinem Kontinent der westlichen Richtung gesandt. Wenn Du in tantrischen Roben erschienen bist, setze diesen auf [Deinen] Kopf und bemühe Dich drei Jahre lang in der Praxis! [Wir] sind gekommen, um die Nachricht zu überbringen: Befriede die Umstände [von] Hindernissen [und Du wirst] 58 [Jahre alt]!“¹⁹⁶ Danach nahm jene namens 'Gro-mgyogs bzang-mo einen Stiefel, worauf [sie] im Hinblick darauf, dass die Worte der Ye-shes mtsho[-rgyal] nicht vollständig waren, sagte: „Was heißt dies? Gibt es keine Anweisungen durch die Herausragende, welche sagte, ihm diesen Stiefel zu geben, wenn er in ehrenwerten Roben erscheint? Dein schwarzer Hut hat keine Bedeutung. [Ich] werde [Dir] jetzt genau diesen [Stiefel] geben.“ Nachdem ['Gro-mgyogs bzang-mo] jenen Stiefel hochgehalten hatte, sagte [sie] folgendes: „Auch ich wurde von der Herausragenden aus westlicher Richtung gesandt und soll Dir, wenn Du in Mönchsroben erscheinst, dies geben. Dieses Jahr ist vollständig vom letzten Jahr her das Eintrittstor für die befriedenden Aktivitäten für das Land [Tibet] im Allgemeinen und diese Region [d.h. mTshe'u-kha] im Besonderen. Obwohl es [noch] Teile [von] gefügig machenden und den anderen drei [tantrischen] Aktivitäten¹⁹⁷ gibt, hält es [Dein] Körper nicht aus, weshalb [Du Dich] auf jeden Fall [davon] zurückziehen sollst! Als Zeichen [dafür, dass] die befriedenden Aktivitäten vollendet sind, ist die äußere Welt [an diesem Ort] [von] genau dieser klaren, blau-türkisen [Farbe]. [Ich] gewähre [Dir] jetzt diesen Stiefel.“ [Ich] dachte bei mir „Was jene Umkehr betrifft, so war das Zeichen [dafür] das Hervorkommen eines angepassten Verhaltens, aber was wurde [eigentlich] gesagt?“ [und] es traten Zweifel auf. Zu [diesem] Zeitpunkt sagte jene: „Weil die echte glückliche Fügung wahr [und] nicht täuschend ist, konnte zwar der Schaden, der [verursacht wurde von den] Acht Dämonenklassen¹⁹⁸, abgewehrt werden, Ursache [und] Wirkung der Fügung sind [aber] wie aufgehende Sonne und Schatten.“

¹⁹⁶ Dies ist ein erster Hinweis darauf, dass sich aufgrund seiner Ordination die Lebenszeit des Rin-chen phun-tshogs bereits von 61 auf 58 Jahre verkürzt hatte.

¹⁹⁷ Die „Vier [tantrischen] Aktivitäten“ (Skt. *catuṣkarma*) sind „Befriedung“ (Tib. *zhi ba*), „Vermehrung“ (Tib. *rgyas pa*), „Kontrolle“ (Tib. *dbang ba*) und „Zerstörung“ (Tib. *drag pa*). Vgl. DOWMAN 1986, S. 427f.

¹⁹⁸ Diese setzen sich aus den „drei weltlichen Gruppen“ (Tib. *'jig rten pa'i sde gsum: ma mo rbod gton, dmod pa drag sngags, 'jig rten mchod bstod*) zusammen und traten zunächst als wilde Dämonen in Tibet in Erscheinung, die sodann von Padmasambhava unterworfen wurden, indem er ihnen die tantrische Weihe erteilte und sie unter Eid verpflichtete. Die Acht Dämonenklassen, welche ihren Ursprung in den „Fünf Giften“ (Tib. *dug lnga*) – d.h. den fünf sündhaften Neigungen (Unwissenheit, Hass, Gier, Stolz und Neid) – finden, heißen *bdud-kyi sde, klu'i sde, lha dang rgyal-po'i sde, gza'i*

Weil ich zu jener Frau dort [d.h. 'Gro-mgyogs bzang-mo] sagte „Wenn das Merkmal der Welt im Allgemeinen [so ist, dass] dem Tod nicht entkommen werden kann, wann immer ein Lebewesen zum Lebewesen wird, spielt [meine] Scheu vor der Notwendigkeit meines eigenen Todes keine Rolle. Allerdings erschien [ich] auch nicht [als] ein Dharmaherr für den Fortbestand der Lehre. Auch diese [meine] alte Mutter ist noch nicht gestorben [und ich] liebe auch diese Kinder, [mit] denen [ich] seit Kindheit an befreundet bin. [Ich, der ich] sogar für drei Jahre lang unfähig sein werde, [von hier] wegzugehen, kam, um umzukehren“, antwortete jene:

„Auch wenn Du das denkst,
eine Mutter, [mit] der [Du] für eine lange Zeit zusammen bist,
ist so unwahrscheinlich
[wie] Dämonen, die den Dharma praktizieren, [welcher] den Geist verändert,
[oder] ein Stern am Tage.
Eine nutzvolle Einstellung, [nämlich] ein einsgerichteter Geist [auf] das Familiengelage, ist auf der Erde selten.
Sogar die direkte Erfahrung, welche von den Wahrheitsprechenden gelehrt wurde,
wird von Zweifeln verzehrt.
Das Leid des Körpers [ist] jeden Tag Ursache für Samsāra.
Die Zeit, drei Jahre zu verweilen, hast [Du] nicht. Geh jetzt!“

Als [sie mir], indem [ich] nicht die Kraft hatte, den Stiefel [selbst] anzuziehen, [ihn] mir an meinem Fuß anzog, löste sich mein Wissen [Tib. *rig pa*] in gleitender Weise im Himmelsraum auf, wo die Freiheit nicht eingeschränkt wurde¹⁹⁹, und als [mein] Fuß kraftvoll tanzte, brachte jene Dame, von der es hieß, [sie] sei aus gTer-sgrom gekommen, aus [ihrer] Brusttasche einen gekreuzten Vajra aus Eisen hervor, worauf [sie diesen] an meinem Fuß befestigte. Klagend sagte [ich] folgendes zu den Frauen wie 'Gro-mgyogs bzang-mo und brachte unzählbare Tränen hervor: „Wer hat Euch Dākinīs der reinen Sphäre geschickt? Das Maß der Lebenszeit dieses Herrn der Lehre ist 61 [Jahre].

sde, gshin-rje'i sde, ma-mo'i sde, gnod-sbyin-gyi sde und *btsan dang srin-po'i sde*. Vgl. KASCHEWSKY/TSERING 1998, S. 14f.

¹⁹⁹ In der Gleichsetzung der Wahren Beschaffenheit des Geistes, der Einheit von Klarem und Leerem, mit dem Himmelsraum wird dieser auch als begrenzungs frei, ohne Mitte und leer bezeichnet. Vgl. EHRHARD 1990, S. 259.

Indem [er] auch die drei [verbleibenden] Aktivitäten für [sein] Heimatland gewünscht hat, ist [das] der Grund, [diese] aufrechtzuerhalten. Hat [er es] nicht so ausgeführt, [möge ich mich] irren, dass dieses Wesen sich hier [weiterhin] aufhalten wird.“ Darüber hinaus erschienen zu jener Zeit unzählbare kreischende Vögel von gTer-sgrom her, worauf [sie] Fetzen meiner Kleidung ergriffen und [in] einer Vielzahl [von] Stimmen schrien.

Zu jener Zeit sagte die Frau Ye-shes mtsho[-rgyal]: „Auch Du [bist] mit mir eine Realität. Weil [Du Dir] letztes Jahr die Kopfhare rasiert hast, kam es zu einer Verkürzung [Deiner] Lebenszeit um drei Jahre. Insbesondere werden [Dich] heute Schmähungen erreichen. Als Du letztes Jahr selbst die Kontrolle hattest, hättest [Du] tatsächlich nicht danach trachten sollen, [Deine] Kopfhare [so] eifrig zu rasieren.“ Die Frau 'Gromgyogs bzang-mo wiederum sagte: „Was uns betrifft, so schickte uns die große Mutter [der] Dākinīs [d.h. Tārā] selbst. Nachdem [Du], als Du letztes Jahr selbst die Kontrolle hattest, [mit] geschorenen Haaren erschienen bist, haben wir jetzt die Kontrolle. Deshalb habe ich große Macht [über] denjenigen, der den Stiefel trägt, [und wir] kommen drüben [in] 'Ban-dhor in [der Region] ICags zusammen.“ Als [sie] anfang, [mich dorthin] zu führen, kam die Mutter [d.h. die ehrwürdige Dame], worauf [sie] mich umarmte und mir viele Ratschläge gewährte. Als [die Mutter] darauf [die drei Frauen] weggeführt hatte aufgrund der Art, den Frauen Essen und Trinken [unabhängig von den Männern] zu geben, sagte die hübsche Frau folgendes:

„[Ich] erfasse ein wenig Wahrheit in den gesprochenen Worten.

Wenn durch eine falsche Sichtweise viele fehlerhafte Taten begangen werden,
anschließend [aber] diese Worte gehört werden,
[entsteht] Glück [für] die Angehörigen.

Du sollst aufgrund dieses Sterbens und Wechsels der Existenzen
nicht deprimiert sein!

[Du] hältst [diese] für wahr und erlangst [daher] keinen Glauben,
[Du] hast kein Glück, betreibst Missbrauch.

[Wenn Du] keinen Glauben hast,
sollst [Du besser auf] Erklärungen [der] Lehre verzichten!

Der Tod ist sicher. [Du] sollst [Dich] befreien von den Täuschungen [des] Lebens und von den Fängen [des] Verlieses!

[Du, der Du] was auch immer für Arten [von] Hindernissen

[und] Dämonen bezwungen hast,

wirst das Tor zur [heiligen] Stätte öffnen

[und] den Ort treffen, [an dem] sich die *Dākinīs* versammeln.

Auch dort sollst [Du] die sieben Zeichen der Sammlung [von Verdienst] [und] des Verwerfens [von Schlechtem] praktizieren!

[Hinsichtlich] der dauerhaften Verwirklichung [und] der besten Anstrengung sollst [Du] die Ablenkungen der beiden Praxissysteme aufgeben!

[Du] sollst [Dir] nicht die Kopfhaare rasieren,

[Du sollst Dich] um die Kleidung [eines] Tantrikers [und] zornvolle Mantras bemühen!

Anschließend wird sicherlich [Deine] Lebensdauer gedeihen.

Warum ist [wohl] die Berechnung [Deiner] [Lebens-]Zeit der *Dākinīs* derartig?“

Als der Anblick entstand in Form der Erscheinung einer Schriftrolle der Berechnung [der Lebenszeit], [die] aus der Tasche [der Dame kam], sagte [ich] folgendes: „*Ye-shes mtsho[-rgyal]* hat recht. Gerade weil [ich] letztes Jahr [meine] Kopfhaare rasiert habe, hat das Ausmaß [meiner] Lebenszeit um drei Jahre abgenommen.“ [Ich] ging zur Mutter, [die] eindeutig ein ärgerliches Gesicht [zeigte]. Zu jener Zeit wachte ich auf. [Dieser Abschnitt ist mit dem] *samaya*[-Gelübde] versiegelt.

[3.1.2.19 Die Vision des *Rāhula* und ein chinesischer Ehrentitel]

Als [ich] danach [zum] Feiertag des sechsten Tages des Drachen-Jahres [1532] nach [gDan-sa-]thel ging, um Opfergaben darzubringen, zu einer Zeit, als der Tagesanbruch [aus] der Richtung hervortrat, in welcher der *Garuḍa* verweilt, kam der 15 Zentimeter große *r̥ṣi Rāhula*²⁰⁰ von leicht roter Körperfarbe vor mich, indem – ohne dass es eine

²⁰⁰ Die Planetengottheit *Rāhula*, welche indischen Ursprungs ist, sowohl eine dämonische wie auch eine schützende Natur hat und im tibetisch-buddhistischen Kontext als Manifestation des „Herrn der Geheimnisse“ (Tib. *gsang bdag*) *Vajrapāṇi* angesehen wird, wurde vermutlich im Zuge des *Kālacakra*-Tantra in Tibet eingeführt. Sie zählt innerhalb der Acht Dämonenklassen (siehe Fußnote 198) zu den *gza'i sde* und erfährt besonders in *rNying-ma*-Kreisen große Aufmerksamkeit. So soll auch *Klong-chen Rab-'byams-pa* (siehe Fußnote 112) äußerstes Interesse an dieser Gottheit und

symbolische Verrichtung gegeben hätte – anschließend ein Feuer entflammte, wodurch viele Tiere zusammengetrieben wurden. Nicht lange danach erschienen in mKharthog²⁰¹ Hor Thar-pa-'bum, Herr und Diener²⁰². [Ich] traf [sie] und stellte auch eine Verbindung [zur Lehre] in Form von Anweisungen [und] Einweihungen [für sie] her. Danach entstand [darüber] schnell Gerede der *khing-hras*²⁰³ usw., vor allem durch Cing-śrī bZang-po rgyal-mtshan und Tī-śrī Rin-chen bZang-po, [diesen] beiden, den Gesandten des chinesischen Kaiserhofs. Weil immer wieder Befehle von Phag-mo[-rtse] beharrlich gegeben wurden, zog [ich] fort, umrundete Phag-mo-rtse [und] gewährte Onkel und Nachkommen²⁰⁴ [sowie] allen hohen Mönchen die Weihe [und] Leseermächtigung verbunden mit [der Erläuterung] der Bedeutung [des Rāhula-Zyklus].

Auf schnellem Wege erreichte [ich] wieder mTshe'u-kha und traf auf gleiche Weise mehrere Chinesen. [Ich] erhielt Geschenke des chinesischen Kaisers, alle [von] einer prachtvollen speziellen Art, die sich mit [jedem] einzelnen [der] unermesslichen Reichtümer Chinas messen konnten, zusammen mit dem Titel *chen-kya'u-wang*.²⁰⁵ Danach

ihrer Besänftigung gezeigt haben. Weiterhin heißt es, dass Rin-chen phun-tshogs in den Jahren nach 1530 während der kriegerischen Auseinandersetzung zwischen dBus und gTsang – respektive zwischen den Schulen der dGe-lugs-pa und der 'Bri-gung-pa – schwarze Magie hinsichtlich des Schützers Rāhula als militärische List durchgeführt habe, wodurch es zu zahlreichen tödlichen Schlaganfällen und Lähmungen bei seinen Widersachern gekommen sein soll. So wurde er auch im Jahre 1556 beschuldigt, den 3. Dalai Bla-ma bSod-nams rgya-mtsho (1543–1588) mit einem Fluch des Rāhula belegt zu haben, als sich dieser auf dem Weg nach rTsed-thang befand. Es heißt, dass folgendes Unheil für das Oberhaupt der dGe-lugs-pa lediglich durch die Verwendung eigener magischer Mittel abgewehrt werden konnte. Vgl. TSERING GYALBO/SØRENSEN/HAZOD 2000, S. 167ff. und S. 515, KASCHEWSKY/TSERING 1998, S. 15, sowie BAILEY 2015, S. 33 und S. 50. BAILEY argumentiert jedoch gegen die Einführung Rāhulas in Tibet durch die Übersetzung des Kālacakra-Tantra im Jahre 1027. Er weist darauf hin, dass eine Gottheit namens Rāhu, welche allerdings geringe Unterschiede zu Rāhula aufweist, bereits im 8. Jahrhundert mit der Übersetzung des *Sarvadurgatipariśodhana*-Tantra in Tibet Bekanntheit erlangt hatte. Vgl. BAILEY 2015, S. 42f.

²⁰¹ mKhar-thog befindet sich im unteren Yar-klungs. Vgl. CZAJA 2013, S. 259 und S. 594, Fig. 45.

²⁰² Rin-chen phun-tshogs' mongolischer Gabenherr und Schüler Hor Thar-pa-'bum sowie dessen Sohn Karma-dpal nahmen im Jahre 1558 nach dem Tode des 'Bri-gung-pa Kontakt mit dem 3. Dalai Bla-ma bSod-nams rgya-mtsho auf, um eine religiöse Verbindung mit dem Oberhaupt der dGe-lugs-Tradition zu etablieren. Darüber hinaus unterhielten sie auch eine enge Verbindung zu den Schulen der sTag-lung-pa und Karma bka'-brgyud-pa. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 518.

²⁰³ Für den Titel beziehungsweise die Berufsbezeichnung *khing-hras* ist mir keine adäquate deutsche Übersetzung bekannt.

²⁰⁴ Hierbei handelt es sich um Byams-pa Chos-kyi rgyal-mtshan legs-ldan rin-chen dpal-bZang-po, den älteren Bruder des Vaters von Rin-chen phun-tshogs, sowie um dessen Sohn Rin-chen rnam-rgyal. Siehe Fußnoten 184 und 187.

²⁰⁵ Die Vergabe des offiziellen Titels „König, der die Lehre des guten Verhaltens verbreitet“ (Chin. *chanhua wang*), welcher vornehmlich zur Erzeugung tibetischer Loyalität und zur Verbesserung der Kommunikationsstrukturen mit den tibetischen Regionen durch die chinesischen Ming-Herrscher verliehen wurde, erfolgte unter anderem an den 5. Dalai Bla-ma und verschiedene *sde-srids* der Phag-mo gru-pa. Es heißt, dass auch Ngag-dbang bkra-shis grags-pa – der väterliche Freund des

bedachte [ich] das astrologisch unheilvolle Jahr, welches [das Zeichen] meines Geburtsjahres [hatte] [d.h. 1533], und an einem glücksverheißenden Tag des ersten Monats des mongolischen Kalenders in [diesem] Jahr der Schlange begann [ich] innerhalb des mNgon-dga’[-Klosters]²⁰⁶ von mTshe’u-kha eine neunmonatige Klausur. Innerhalb des dritten Monats gab [ich] Schülern von fernen Orten, angeführt durch dPon-po Khamskyo, [während der Klausur] etwas kurz [zwischen] einem inneren [und] äußeren Vorhang Weihe [und] Leseermächtigung des vollständigen Lehrzyklus der ’Bri-gung-pa.

[3.1.2.20 Eine Vision des ’Jig-rten mgon-po]

Zu der Zeit, als [ich in] jenem Sommer im Kloster mNgon-dga’ innerhalb der Klausur in der asketischen Disziplin des lCog-bu [„Halm“]²⁰⁷ verweilte, sah [ich] bei Tagesanbruch [am] Himmel vor mir einen Wolkenthron erscheinen und viele Bildnisse von Lehrern, angefangen mit Vajradhāra bis sKyob-pa [’Jig-rten mgon-po], die in einem Pavillon [aus Licht] verweilten. Der sKyob-pa sprach: „Ist mein Sohn glücklich? Erkennt [er] Saṃsāra [als] die generelle Weise [des] Daseins? Hat [sein] Geist weltliche Aktivitäten aufgegeben? Gibt es das Bestreben, den Geist nicht auf Handlungen auszurichten, welche der buddhistischen Doktrin nicht gemäß sind?“ Als der Laut [seiner] Rede entfernt [mein] Ohr erreichte, richtete ich folgende Bitte [an ihn]:

„Körper, wo das Mitgefühl der Buddhas der drei Zeiten vereint ist,

Rin-chen phun-tshogs – diesen Titel erhalten hätte, doch könnte hierbei auch eine Verwechslung mit seinem Enkel und Nachfolger Ngag-dbang grags-pa vorliegen. Vgl. SCHWIEGER 2010a, S. 314ff. Ferner wird im *’Bri gung chos ’byung* betont, dass Kun-dga’ rin-chen, Onkel des Rin-chen phun-tshogs und unmittelbarer Vorgänger auf dem Thron der ’Bri-gung-pa, diesen chinesischen Ehrentitel nicht erhalten hätte. Vgl. DKON-MCHOGRGYA-MTSHO 2004, S. 430.

²⁰⁶ Mit dem Begriff mNgon-dga’ wird auch die östliche Niederlassung des Klosters gDan-sa-mthil (Tib. *shar gling*) bezeichnet. Vgl. CZAJA 2013, S. 214. Weiterhin trägt jener Tempel in ’Bri-gung-mthil, in welchem sich der Stūpa befindet, der die Reliquien des 23. ’Bri-gung-Thronhalters und 1. Che-tshang Rin-po-che rGyal-dbang dKon-mchog rin-chen (1590–1654) beinhaltet, den Namen mNgon-dga’. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 733.

²⁰⁷ Dies ist ein Verweis auf die Praxis des *’pho-ba* („Bewusstseins-transfer“). Die noch heute während des sechsten Monats jedes Affen-Jahres durchgeführte Festivität des ’Bri-gung ’pho-ba chen-mo verursacht immer wieder erhebliche Pilgerströme in das mit Rin-chen phun-tshogs und seinem Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* verbundene Tal von gTer-sgrom. Es heißt, dass jene mit Padmasambhava und Ye-shes mtsho-rgyal verbundene und in unmittelbarer Nähe zu ’Bri-gung-mthil gelegene Pilgerstätte vom 10. Thronhalter der ’Bri-gung-Tradition rDo-rje rgyal-po (1284–1350) wieder geöffnet wurde, woraufhin er eine regelmäßige Durchführung von rituellen Tänzen für seine präferierte Gottheit Vajrakīla (rDo rje phur ba) anordnete, die in Verbindung mit religiösen Belehrungen abgehalten wurden. Zwei Jahrhunderte später wurde diese alle zwölf Jahre stattfindende Festlichkeit durch Rin-chen phun-tshogs von Neuem organisiert. Vgl. KAPSTEIN 2016, S. 15f. und S. 20f.

glorreicher Schützer der Wesen,
 Herr, [der] die früheren Zeiten bezwungen hat [d.h. Mahāmuni],
 [ich verneige mich zu] den Füßen des Edlen,
 der den Namen Khri Srong[-lde-btsan] [trug], um Tibet zu bezähmen,
 [und in] der Zeit des Verfalls den Namen Ratna [d.h. 'Jig-rten mgon-po] hatte.²⁰⁸
 Schütze mittels [Deiner] Augen des Mitgefühls,
 [die] auf [Deinen] leidenden Sohn [blicken]!
 Das körperliche Gefäß, das die fünf Elemente vereint, ist an Jahren alt geworden.
 Die Wasserwellen der aufgewühlten vier Elemente sind in Unruhe.
 [Ich] weiß nicht, wohin das überfließende Wasser der Krankheit gehen wird.
 Es ist wie die Bestehensweise des Körpers [von mir], einem Bettler.
 Auch wenn man vorgibt, gemäß der Lehre [zu leben],
 wird viel sinnloses Geschwätz über weltliche Ablenkungen geredet,
 [was] der Duft des Dharma nicht verdecken [kann].
 Darüber hinaus wird [die Lehre] auch nicht gehört, wie [sie] gesagt wurde.
 Es ist wie die Bestehensweise der Rede [von mir], einem Bettler.
 Es ist wie die Bestehensweise des Geistes [von mir], einem Bettler,
 der im Spiegel des Wissens [Tib. *rig pa*],
 [in dem] zwei Himmel [d.h. Raum und Geist] ineinander übergehen,
 Tag und Nacht als unbeständigen, formlosen Zustand hinter sich lässt,

²⁰⁸ Dem Gründer der 'Bri-gung bka'-brgyud-Tradition 'Jig-rten mgon-po wurden über die Jahre hinweg eine Vielzahl von hochrangigen Inkarnationen zugerechnet. So wurde er bereits vom 4. Che-tshang Rin-po-che bsTan-'dzin padma'i rgyal-mtshan (1770–1826) als Wiedergeburt des Buddha Śākyamuni bezeichnet, wodurch die enorme Bedeutung veranschaulicht wird, welche dem 1. 'Bri-gung-pa innerhalb des tibetischen Buddhismus und speziell in der durch ihn begründeten Tradition zugeschrieben wird. In den unterschiedlichen Primärquellen, welche das Leben und Wirken des 'Jig-rten mgon-po in zumeist hagiografischer Weise darstellen, wird er darüber hinaus als Inkarnation des Cakravartin rTsiṅs-kyi mu-khyud (Skt. Araṇemi), des Töpfers dGa'-skyong (Skt. Nandīpāla) zu Zeiten von Buddha Kāśyapa, des Buddha Lung-rigs sgron-ma („Lampe der Schriften und deren Verständnis“), der Bodhisattvas Avalokiteśvara und Mañjuśrī, des Buddha-Schülers Vimalakīrti vom Stamm der Licchavi, des Mönchsgelehrten und Siddha Nāgārjuna sowie des tibetischen Königs Ralpa-chen bezeichnet. Vgl. BURGHART 2014, S. 4. In seiner Autobiografie fügt nun auch Rin-chen phun-tshogs eine weitere Vorgeburt des Begründers der 'Bri-gung-Tradition als König Khri Srong-lde-btsan hinzu, um dessen Verbindung zu Mu-tig btsan-po – eine Vorgeburt, welche sich Rin-chen phun-tshogs wiederum selbst zuschreibt (siehe Kapitel 3.1.1.6) – für seine Zwecke zu nutzen. So soll vermutlich die dargestellte Vision des 'Jig-rten mgon-po, in welcher dieser Rin-chen phun-tshogs unter anderem an ein Versprechen erinnert, seine tiefgründigen Lehren anzuordnen und schriftlich niederzulegen, sowie die Herstellung einer direkten Beziehung zu Khri Srong-lde-btsan, der in Verbindung mit Padmasambhava für die Einführung des Buddhismus in Tibet verantwortlich zeichnete, eine väterliche Ermächtigung für Rin-chen phun-tshogs durch den Gründer der 'Bri-gung-pa sowie dessen Eingliederung innerhalb der Tradition der rNying-ma-pa darstellen.

[in dem] der Eigenglanz [von] Samsāra und Nirvāṇa völlig klar [und] nicht zu fassen ist.

Möge der edle Ehrenwerte [auf mich herab]blicken, [ob ich] glücklich oder nicht glücklich bin!

[Ich] wünsche [mir] Glück,

[wo] das Leiden nicht wahrgenommen wird,

auch wenn es zu Leiden gekommen ist,

aber erfahre [dies] als Ursache [für] Leid.

Auch diese Bestehensweise des Samsāra,

[aus] der es keine Befreiung gibt [und]

welche [an einem] klebt wie die Spucke eines Dāmons²⁰⁹,

wurde durch mich erkannt.

[Ob diese Erfahrung] aufrechterhalten wurde oder nicht,

diese leidvollen Handlungen aller [*skandhas*]²¹⁰

[von] mir [und] den anderen [Wesen],

[ob sie] vollendet wurden oder nicht,

weil in entscheidender Weise das Anhaften [an Samsāra] bestimmt²¹¹ wurde,

mögen die ergreifenden Handlungen durch meinen Geist aufgegeben werden!

[Ich] habe den Wunsch nach Hingabe an die edle Lehre.

Auch wenn [ich] anstrebe, dass [mein] Leben und [meine] Übung sich decken,

[so] spielte bis jetzt die Last Deiner Position [mit mir].

[Ich] wünsche das Denken [eines] Bettlers [d.h. eines Yogin] vollständig in schneller Weise zu verwirklichen.

Wie [wir als] Vater und Sohn [in] vergangenen Zeiten verbunden waren,

[so] wurde eben auch ich, ein kleiner Bettler, geboren [als] Prinz,

durch Dich, edlen Mentor, umsorgt.

²⁰⁹ Gemäß DE NEBESKY-WOJKOWITZ werden *srin-pos* heutzutage mit den indischen *rākṣasas* gleichgesetzt. Vgl. DE NEBESKY-WOJKOWITZ 1956, S. 14. Diese werden als sprunghafte und mächtige Wesen angesehen, welche lediglich durch die Eide, die sie buddhistischen Meistern gegenüber geleistet haben, kontrolliert werden können. Allerdings ist ihr Verhalten extrem und ambivalent, wodurch sie jederzeit zum Eidbruch fähig wären. Vgl. DALTON 2011, S. 60.

²¹⁰ *sKandha* stellt die Bezeichnung für die fünf Gruppen dar, die eine sogenannte Persönlichkeit konstituieren: Körperlichkeit, Empfindungen, Wahrnehmung, psychische Formkräfte und Bewusstsein. Vgl. EHRHARD (u.a.) 1986, S. 356.

²¹¹ Vgl. EHRHARD 1990, S. 318: *thag-bcad-pa* („bestimmen“).

Möge der Gedanke [von] Ununterscheidbarkeit [und] völliger Befreiung vollständig vollendet werden!“.

So kam in der Vision folgende Antwort hervor: „Was [Du] gesagt hast, erscheint [mir] als wahr. [Ich] höre, dass in jenen [Worten] keine Heuchelei vorhanden ist. Wie Du Dich erinnerst, als ich früher Khri Srong-lde-btsan war, wurdest Du als mein Sohn geboren. Als dem Prinzen ein Namen gegeben wurde, verbrachtest Du, der Du viel schliefst, Tag und Nacht ununterbrochen [damit], weshalb die Minister [Dich] manchmal rNal Sad-na-legs riefen. Daher wurdest [Du] auch Sad-na-legs genannt. Weil [Du ständig] eingedöst bist, wurdest [Du] sogar Krummhals [Tib. *mjing yon*] genannt. Zu jener Zeit, als [ich] Dich für mein Königreich ernannt hatte, war [die karmische Verbindung von] Handlung [und] Wirkung, die Feinde der vier Richtungen zu unterwerfen, echt, weshalb jene heutzutage in Deiner Umgebung geboren werden. Auf welche Weise [ich Dich] auch immer umsorgt habe, [so] konnte [ich es] nicht vollenden, [Dich vor diesen zu schützen]. [Du] hattest Streit mit dem Gefolge und den Dienern [und] schriest eine Vielzahl barscher Worte. Insbesondere als Du im Tempel von lHa-sa einen Streit mit unseren Lehrern hattest, wurdest Du zornig, weil er, [der] hinter Deinem [Rücken] hervorgekommen war, um [als] Minister rMu-rings²¹², welcher als Torwächter [Tib. *sgo bsrung*] fungierte, gewählt zu werden, nicht nachgab. Weil [Du] ihn [mit] dem Schwert getötet hattest, tötete er, der sich heute in Deiner Nähe befindet, ebenfalls in der Vergangenheit durch die Kraft des Bittgebets und des Karma zweimal. Sogar darüber hinaus stiehlt er Deine Lebenszeit, indem er große Kraft [besitzt]. Wenn die Kraft Deiner meditativen Versenkung groß ist, bezwingst [Du] ihn. [Ob dies] durch [Deine] Hand [geschieht], so ist [dem] nicht [so]. Gleichwohl, auch wenn etwas zunächst aufgegeben wurde, ist [völlige] Aufgabe etwas Schwieriges. Was Dich weiterhin in jener Zeit betrifft, so waren die weltlichen Ablenkungen groß. Weil [Du] keine Zeit zu praktizieren hattest, obwohl der *ācārya* [d.h. Padmasambhava] den Dharma lehrte, machtest [Du] Bittgebete und warst zu jener Zeit [sein] Begleiter – [bekannt als] lHa-sras – und mittels einer erlangten Verbindung zum *ācārya* und zu sNa-nam rdo-rje bdud-'joms [d.h. einem

²¹² Bei rMu-rings handelt es sich vermutlich um einen Angehörigen des urzeitlichen rMu-Klans, dem auch die gNyo-s-Familie zugerechnet wird (siehe Fußnote 120), in deren Schoße Rin-chen phuntshogs eine Vorgeburt durch den Schatz von 'U-shang-rdo prophezeit worden war. Siehe Kapitel 3.1.2.1.

der 25 Schüler von Padmasambhava] machtest [Du] das Bittgebet: ‚Möge durch mich ein Anteil [an der] Lehre erreicht werden!‘ Außerdem hast [Du] unverzüglich das Verhalten eines von [weltlichen] Handlungen befreiten [Yogin] [Skt. *vratācārya*] ergriffen. Da [ich] mit Dir zusammentraf, [war es] zweifellos eine Zeit [der] Lehre. In der Folge von jenen Existenzen haben wir zwei uns wieder in dieser Region getroffen. [Du], der Du all meine gesammelten Reden ausgeführt hast, trugst den Namen Ratnarāja [’Bri-gung gling-pa Shes-rab ’byung-gnas]. Auch in jener Zeit lebten [wir] in der Art von Vater und Sohn. Heilsame Handlungen und die Lehre wurden verbreitet. Auch heute haben wir zwei uns getroffen und [es ist wieder] genau diese Verbindung, dass [wir uns] ausführlich unterhalten [können]. [In] Fortführung Deiner zwischen[zeitlichen] Wunschgebete gibt es heute das Versprechen, diese meine tiefgründigen Lehren auszuwählen in der Form, dass [Du diese] nacheinander in guter Weise anordnest und schriftlich niederlegst. Bring das zu Ende! Weil die weltlichen Aktivitäten keine Essenz haben, darfst Du Dich nicht [auf sie] fixieren! Weil [Du] auch religiöse Dienste für das Hauptkloster [d.h. ’Bri-gung-mthil] ausführst, verweile auf dem Weg der Verwirklichung [für] Dich selbst und andere! Lehre den Mönchen und Nonnen, die unfähig [und] unbedeutend [sind], die essentiellen Anweisungen, ohne [etwas] zu verheimlichen! Folge glücklich [meinem] Ratschlag!‘ Und [er] verschwand wie das Licht [eines] Regenbogens. Aufgrund des Zustands eines traurigen Geistes brachte ich wiederum viele Tränen hervor.

[3.1.2.21 Visionen und Erfolge in der Praxis]

Weil wiederum einmal zu jener Zeit ein ungefähr 15 Zentimeter großes Abbild der erhabenen Yid-bzhin ’khor-lo am Himmel vor mir ‚Ā‘ rief, füllte sich der gesamte Himmelsraum mit nur eben jenem weißen Buchstaben Ā und aufgrund [dessen, dass] der Weg zu einem Ā wurde, das sogar dem Ausmaß meines eigenen Körpers glich, beinhalten das Ā [auch] alles andere. Nach einer kurzen Weile, als jener Laut des ‚Ā‘ [noch] vorhanden war, erschien alles Sichtbare [als] etwas Zurückgelassenes in einer Dimension, die wie das Wehen des Windes war, die unvorstellbare [Vereinigung von] Laut [und] Leere.

Danach übte [ich] die tiefgründigen Anweisungen des Inneren Windes [für die] Verwirklichung [des] Regenbogenkörpers des Yogin Vajranātha²¹³, den [ich] im Drachenhjahr [1532] getroffen hatte und [von] dem [ich diese Lehren] erlangt hatte. [Ich] verlor das Verlangen nach Nahrung und auch wenn [in] der gegenwärtigen Situation keine Furcht wegen des Hungers erschien, als [ich] überlegte, [ob] der Durst notwendigerweise einen Vorteil habe, erkannte [ich] wegen der Umkreisungen eines Raben am Tage, nachdem sieben Tage vergangen waren, die Wichtigkeit des Trinkens bei Durst [im Verlauf der Praxis des] Inneren Windes. Was jenen [Raben] betrifft, so überlegte [ich], ob [er] eine Emanation von Mahākāla sei. Nachdem [ich es] demgemäß gemacht hatte, als neun Tage vergangen waren, zu der Zeit, als [ich] eine solche Erzeugungsphase der wiederholten, gegenstandsbezogenen Rezitation durchführte, war auch [mein] Körper nicht frei [von] Stolz [d.h. Vajrastolz] im Sinne eben jenes Körpers [der Gottheit] und

²¹³ Es heißt, dass der indische Yogin Vajranātha, der in der Lehrtradition des Mahāsiddha Jābir (circa 721–815) stand, nach Tibet kam und aufgrund einer fehlenden karmischen Verbindung zu den Schulen der Sa-skyapa und dGe-lugs-pa Rin-chen phun-tshogs aufsuchte, als sich dieser in einer Meditationsklausur befand, um ihm Jābirs äußere, innere und geheime Lehren des Inneren Windes, Luftreisens und Erlangens eines Regenbogenkörpers zu übertragen. Vgl. WALTER 1992, S. 428 und S. 437. In seinem Blog namens Tibeto-logic weist Dan Martin darauf hin, dass es sich bei Jābir um einen Alchemisten handelt, der im 8. Jahrhundert unter dem Namen Geber innerhalb des eurasischen Raums bekannt war und sich nach dem Jahre 750 im heutigen Afghanistan niedergelassen hat. Vgl. <http://www.tibeto-logic.blogspot.de/2017/02/> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

Die sogenannten Nātha-Siddhas als Praktizierende des *haṭhayoga*, die den Schwerpunkt in einer vollständigen yogischen Übung und nicht in einem bestimmten Regelwerk sahen, hatten mit ihrer Praxis des Inneren Windes einerseits zum Ziel, dass der Yogin von der Essenz der Elemente (Luft, Feuer, Wasser, Raum und Erde) leben könnte, wodurch es ihm aufgrund einer verlängerten Lebenszeit ermöglicht würde, seinen Lebenswandel als Bodhisattva fortzusetzen. Andererseits würde die Perfektionierung der Kontrolle der Inneren Winde weiterhin dazu führen, dass sein dadurch gereinigter grober Körper sich im Moment des Todes in einen Regenbogen auflöst und lediglich Haare und Nägel zurückgelassen werden. Vgl. WALTER 1992, S. 427, WALTER 1996, S. 145, und WALTER 2003, S. 21.

Diese nach Tibet übertragenen Lehren bedurften im Laufe der Jahrhunderte einer Charakterisierung als wahrhaft buddhistische Lehren. Das wurde erreicht, indem Padmasambhava als Offenbarungsträger und Garant einer vollständigen Akzeptanz in die Übertragungslinie aufgenommen wurde, welche sich im *gSan yig* der Lehren des Vajranātha folgendermaßen darstellt: Vairocana → Avalokiteśvara → Padmasambhava → Mahānātha → Jābir → Vajranātha → 'Bri-gung Rin-chen phun-tshogs. Vgl. WALTER 1992, S. 432 und 434.

Die drei Zyklen *Chig brgyud ma*, *brGyud pa bar pa* und *brGyud pa phyi ma*, in denen die Lehren des Jābir enthalten sind, wurden von Rin-chen phun-tshogs, 'Jams-dbyangs mkhyen-brtse'i dbang-phyug (1524–1568) und Nyi-zla klong-gsal (geboren zwischen 1567 und 1626) zusammengestellt und bearbeitet. Ferner enthält der *Chig brgyud ma* auch eine Langlebenspraxis des Rin-chen phun-tshogs und der *brGyud pa phyi ma* eine Biografie des 'Bri-gung-pa. Der Zeitpunkt des Erscheinens von Jābirs Lehren kann einen Hinweis darauf geben, dass bereits vor der Entdeckung des Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* durch Rin-chen phun-tshogs ein großes Interesse an unterschiedlichen meditativen und yogischen Praktiken innerhalb der 'Bri-gung-Schule bestand und der Einfluß der rNying-ma-pa, in deren Tradition die Praxis für die Erlangung des Regenbogenkörpers von besonderer Bedeutung ist, zugenommen hatte. Vgl. ebd., S. 427ff., und WALTER 2003, S. 32. Für eine Darstellung der genannten drei Zyklen sowie ihrer Inhaltsverzeichnisse vgl. SCHWIEGER 1995, S. 528ff.

[ich] verweilte so, solange die Erzeugungsphase sich nicht veränderte. Als sich die Erzeugungsphase später veränderte, erstrahlte der Körper eben jener [Gottheit] durch Körperfarbe, Sauattribute²¹⁴ und Schmuck.

Zu der Zeit wiederum, als [ich] Opfergaben darbrachte, entstand eine Erscheinung der Gottheit vor mir und was auch immer im Geist, [der] das Verhalten eines Reisenden [hat], auftaucht. [Ich] hatte das Gefühl, den Geistesfluss anderer zu verstehen. [Ich] erlangte, verursacht durch all das, ein wenig Verständnis für die Untrennbarkeit [von] Erscheinung [und] Geist. Im Laufe von sechs Tagen danach gab es keine Unterscheidung in der Wahrnehmung von Tag [und] Nacht. Als [ich] Tee [zu mir] nahm und vorgab, Nahrung [zu mir] zu nehmen, konnte [ich] welche [Gestalt ich] auch immer wünschte wie [die] eines kleinen Kindes und eines geistgeborenen Mädchens, die Emanationen [waren], annehmen. Ferner war [ich] fähig, einige [weitere] Emanationen zu zeigen, und eines Tages manifestierte sich an [meinem] eigenen Körper eine Erscheinung der Buddhafelder der fünf [Buddha-]Familien²¹⁵. Auch wenn [ich] die Erscheinung usw. hervorbrachte, dass [ich] die Gesichter der Buddhas anschauen und der Lehre zuhören würde, indem [ich mich] auf die Bereiche [d.h. die Buddhafelder] einzeln konzentrierte, kam es hinsichtlich des Fürwahrhaltens der Wahrnehmungen von Saṃsāra [und] Nirvāṇa zu einer Bestimmung [dieser Wahrnehmungen] als täuschende Illusionen, die als falsch zu erkennen sind. Danach löste [ich] allmählich die Klausur auf und führte Anweisungssitzungen für einige von [weltlichen] Handlungen befreiten [Yogins] aus. Weil [ich darauf] Essen [und] Trinken [wieder] zu [mir] nahm, waren die gesamten spielerischen Erfahrungen von vorher nicht [mehr] klar.

[3.1.2.22 Chinesische Kontakte und kämpferische Unruhen]

Zu jener Zeit gab [ich mehreren] Chinesen die Weihe für das Sandmaṇḍala [der] 62 [Gottheiten des] Cakrasaṃvara in der Tradition des Lū-yi-pa²¹⁶. Nachdem [ich ihnen]

²¹⁴ Dies bedeutet, dass es sich bei der genannten Gottheit um Vajravāhī handelte. Für eine Darstellung der Vajravāhī vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=142> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

²¹⁵ Diese sind die Tathāgata-, Ratna-, Padma-, Karma- und Vajra-Buddhafamilie. Vgl. <https://study.buddhism.com/de/fortgeschrittene-studien/lam-rim/buddha-natur/uebungen-in-den-5-buddha-familie-n-gelug-karma-kagy> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

²¹⁶ Lūpa – auch bekannt als Lui-i-pa, Lu-yi-pa, Lūhipāda und Lo-hi-pa – gehört zu der Gruppe der 84 Mahāsiddhas. Sein Name geht darauf zurück, dass er sich lediglich von Fischeingeweiden ernährt

mittels der zwei Systeme [d.h. dem weltlichen und dem religiösen System] Befriedigung bereitet hatte, wurden [Boten] zum höchsten König [d.h. dem chinesischen Kaiser] entsandt, angeführt von Boten des chinesischen Kaisers und unserem Überbringer [namens] bsTan-pa rgyal-mtshan, zusammen mit unvorstellbaren Gaben wie insbesondere Juwelen, angeführt von 50 sich vermehrenden Reliquien²¹⁷ des Buddha.

Als dann ein bisschen [Zeit] vergangen war, stellten böse Leute, die schlecht über meine Herrschaft dachten, eine Strategie zusammen, [um] die Feinde in den vier Richtungen [zu bezwingen]. Zu der Zeit, als in der Gegend Nyang kämpferische Unruhen unmittelbar bevorstanden, als [ich] neun Tage [lang] die Praxis des [Zyklus] *Khro bo 'dus pa'i king kang* [„Vajra, in dem die zornvollen Gottheiten vereint sind“] durchführte, wurde tatsächlich durch einen Boten, der eine Tracht der Kong-po[-Region] hatte, ein Fluch heraufbeschworen und es kam sogar zu mahnenden Traumzeichen bei der Praxis des Königs der Hungergeister, [dem Ritual] Las-gshin.²¹⁸ In Übereinstimmung damit, dass allen dort Versammelten alle Traumzeichen [als] Realität [oder] Vision klar erschienen, wurden alle Lebewesen, die eine falsche Sichtweise [hatten], bezwungen.²¹⁹ Insbeson-

haben soll, nachdem er von seiner Aufgabe als Thronfolger geflohen war und eine weltliche Dākinī in Form einer Branntweinwirtin ihn ärgerlich darauf hingewiesen hatte, dass er trotz mönchischer Lebensführung weiterhin im Hinblick auf Kaste und Essen Unterscheidungen vornehmen würde. Vgl. GRÜNWEDEL 1916, S. 143f. Das Tantra des Cakrasaṃvara („Binden der Räder“ als Hinweis auf die drei Räder von Körper, Rede und Geist, welche im zugehörigen Maṇḍala mit den Zentralgottheiten Śrī Heruka und Vajravārāhī den gesamten Kosmos einbinden), welches der Klasse der Yoginī-Tantras zugerechnet wird, entstand im frühen 8. Jahrhundert in Indien und wurde sodann im späten 10. Jahrhundert vom Übersetzer Rin-chen bzang-po (958–1055) erstmals ins Tibetische übertragen. Laut gZhon-nu-dpal, dem Verfasser der *Deb ther sngon po*, heißt es, dass es für dieses Tantra ursprünglich zwei unterschiedliche Übertragungslinien gegeben habe, einerseits von Cakrasaṃvara über Vajravārāhī zum oben genannten Mahāsiddha Lūipa sowie andererseits vom Ursprungsbuddha Vajradhāra über den Bodhisattva Vajrapāṇi zum Mahāsiddha Saraha. Vgl. GRAY 2007, S. 3ff. und S. 35, sowie ROERICH 1976, S. 380–397. Darüber hinaus existieren neun verschiedene Traditionen von Cakrasaṃvara-*sādhanas*, welche sich jeweils zu ihrem indischen Urheber zurückverfolgen lassen: Prabhūtacandra, Lūipa, Kṛṣṇācārya, Ghaṇṭāpha, Kambala, Nāgārjuna, Indrabhūti, Maitrīpā und Trinetra. Hierbei sollen die Systeme von Lūipa und Kṛṣṇācārya mit jeweils 62 Gottheiten sowie die Tradition des Ghaṇṭāpa mit fünf Gottheiten innerhalb Tibets am bedeutendsten gewesen sein. Vgl. SERNESI 2007, S. 3.

²¹⁷ Zur Problematik dieser durch die besonderen Kräfte von verwirklichten Meistern hervorgebrachten und als Überreste nach deren Feuerbestattung verbleibenden Reliquien (Tib. *'phel gdung* oder *ring bsrel*) sowie einer im 13. Jahrhundert durch Reliquien entstandenen Kontroverse zwischen den Sa-skya-pa und der 'Bri-gung bka'-brgyud-Schule vgl. MARTIN 1992, S. 183ff.

²¹⁸ Gemäß den Aussagen von sGrub-dpon Bla-ma Tshe-ring Rin-po-che ist der Name dieses Rituals so zu verstehen, dass der Praktizierende eine „Arbeit“ (Tib. *las*) für Yamāntaka (Tib. gShin rje tshe bdag; siehe Fußnote 191) durchzuführen habe.

²¹⁹ Padmasambhava spielte eine zentrale Rolle im Hinblick auf die Anwendung tantrischer Gewalt in Tibet, indem er lokale Dämonen gewaltsam bezwungen und zum Buddhismus bekehrt haben soll. Weiterhin erfährt man aus dem „Säulentestament“ (Tib. *bKa' chems ka khol ma*) des Srong-btsan

dere [in] einer früheren Zeit führte der sKyob-pa [d.h. 'Jig-rten mgon-po] selbst das Matram-Unterwerfungsritual²²⁰ durch. Auch wenn es den Aspekt gab, dass durch die Zeichen, die mit dem Zeitalter der Zerstörung erschienen, dem kostbaren Gling[-ras-pa]²²¹ ein gewisser Schaden [hätte] zugefügt werden [können], ermahnte ['Jig-rten mgon-po die Ausführenden des Rituals] im Einzelnen und bemühte sich um eine generelle Abfolge [des Rituals], wodurch es auch zu keiner Schadensverletzung kam.

sgam-po (gestorben 649/50), welches Mitte des 11. Jahrhunderts durch den bengalischen Gelehrten Atiśa im Jo-khang-Tempel in lHa-sa entdeckt wurde, dass Srong-btsan sgam-po auf Anweisung seiner chinesischen Gemahlin genannten Jo-khang-Tempel sowie zwölf grenzunterwerfende Tempel errichtet haben soll, um eine *rākṣasī*-Dämonin zu unterwerfen, von der es hieß, sie hätte – auf dem Rücken liegend – ihre Gliedmaßen gleichmäßig über Tibet verteilt. In Analogie zu tibetischen „Dolch“-Ritualen (Tib. *phur ba*) fungierten hierbei die grenzunterwerfenden Tempel als symbolische Dolche, um die Dämonin niederzuhalten. Basierend auf dieser Rituallegende des „Säulentestaments“ wurden auch im Zuge des 11. und 12. Jahrhunderts zahlreiche weitere Tempel gebaut, um Dämonen zu bezwingen.

Im Verlauf des 13. Jahrhunderts kam es mit der Ankunft mongolischer Truppen in Tibet zu einer weiteren Entwicklung in der Anwendung tantrischer Gewalt. Fanden gewaltvolle Rituale bislang lediglich im persönlichen Bereich Anwendung, beantworteten tibetische Bla-mas die mongolischen Verwüstungen von nun an mit der Durchführung gewaltbeinhaltender Rituale und schwarzer Magie. Diese Rituale zur Abwehr und Unterwerfung von Feinden, welche auch tödliche Schneestürme oder Epidemien unter den feindlichen Nutztieren zur Folge haben konnten, wurden unter der Annahme, sie würden den Buddhismus vor der Zerstörung durch dämonische Kräfte schützen und zum Wohle aller Wesen beitragen, als äußerst verdienstvolle Handlungen angesehen. Natürlich wurden jene Rituale im Zuge der einzelnen mongolischen und innertibetischen Auseinandersetzungen in vielfältigster Weise sowie von allen beteiligten Parteien durchgeführt, wobei aber vor allem die Schule der rNying-ma-pa eine zentrale Rolle in deren Anwendung spielte. So heißt es, dass schon zu Zeiten der ersten mongolischen Invasionen vor allem *gter-stons* der rNying-ma-Tradition die rituelle Schlagkraft sowie die rechtfertigenden Prophezeiungen bereitgestellt hätten und bis zum 16. und 17. Jahrhundert die Durchführung gewaltbeinhaltender Rituale im Austausch gegen materielle Vorteile grundsätzlich mit der rNying-ma-Schule in Verbindung gebracht wurde, auch wenn zweifellos alle tibetisch-buddhistischen Traditionen durchaus involviert waren. Vgl. DALTON 2011, S. 66ff., 110ff. und S. 126ff.

²²⁰ Bei jenem von 'Jig-rten mgon-po durchgeführten und in diesem Zusammenhang genannten Matram-Unterwerfungsritual, welches der sKyob-pa zur Abwehr von Schaden einsetzte, handelt es sich vermutlich um dasselbe Ritual, das von Rin-chen phun-tshogs im Jahre 1545 als sogenanntes Matam-khram-Ritual vollzogen wurde, um eine Epidemie in bSam-yas und den umliegenden Tälern zu beenden. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 75.

²²¹ Gling-ras-pa Padma rdo-rje (1128–1188), auf den die Tradition der 'Brug-pa bka'-brgyud-pa zurückgeht, nahm sein Novizengelübde im Alter von 16 Jahren. Er brach dieses Gelübde jedoch, indem er auf seiner Almosenrunde von einer Frau namens sMan-mo verführt wurde. Jenes Ereignis sah er als karmische Frucht aus seinem vorherigen Leben, in welchem er Bodhisattvas, die als Mönche auch Frauen belehrten, getötet hatte. Er heiratete sMan-mo und studierte unter verschiedenen Lehrern. Es heißt, er habe sodann im Alter von 37 Jahren den Namen des Phag-mo gru-pa rDo-rje rgyal-po gehört, woraufhin er Gänsehaut bekommen und unverzüglich um eine Audienz bei diesem gebeten hätte. Die verbleibenden Jahre bis zum Tode des Phag-mo gru-pa verbrachte er in dessen Nähe und erhielt vielfältigste Lehren. Da es im Laufe der Zeit allerdings zu großem Unmut innerhalb des Saṃgha hinsichtlich seines Lebensstils mit einer Gefährtin kam, wurde sMan-mo letztendlich von Phag-mo gru-pa fortgeschickt. Vgl. SMITH, G. 2001, S. 44f., und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Lingrepa-Pema-Dorje/11877> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

[3.1.2.23 Treffen mit den Lehrern und weitere Reisen]

Nachdem [ich] demgemäß die [einzelnen] Klausuren wieder beendet hatte, erhielt [ich] eine günstige Prophezeiung darüber, dass [ich] 61 Jahre leben würde, wenn [ich mir] die Haare nicht geschnitten hätte; weil [ich] aber entsprechend dem Aussehen der anderen die Haare geschnitten hatte, kam ein Zeichen, dass [ich nur] 58 Jahre erreichen würde. So löste [ich] im neunten Monat die Klausur auf. Als [ich] in jenem Winter [meinen] Klausursitz in mTshe'u-kha errichtete, erschien im Traum einer, der die Belehrungen für die Verwirklichung [des] Regenbogenkörpers von einem wandernden Yogin erlangt hatte, [welcher] der glorreiche Sha-wa-ra [d.h. Śāvaripa]²²² war, und nicht lange danach traf [ich] wiederum den kostbaren Lehrer Mi-'gyur-ba und [ich] traf auch zusammen mit mNga'-ris rig-'dzin²²³. [Ich] hörte einige wenige [Belehrungen] der *Byang gter*-

²²² Der Mahāsiddha Śāvaripa – auch bekannt als „Pfauenkleidträger“ (Tib. rMa bya gos can) und „Schützer der Bergeinsiedelei“ (Tib. Ri khrod mgon po) – zeigte ursprünglich eine äußerst unheilvolle Lebensführung, indem er Tiere tötete, um ihr Fleisch zu essen. Da dieses Verhalten eine Vergiftung seines Karma zur Folge hatte, wodurch er im Wiedergeburtskreislauf als Jäger gefangen war, empfand der Bodhisattva Avalokiteśvara großes Mitgefühl. Überlieferungsgemäß zeigte er sich daraufhin dem Śāvaripa in der Emanation eines Jägers, der über außerordentliche Fähigkeiten mit Pfeil und Bogen verfügte. Unter dem Vorwand, dadurch eine ebenso große Schießfertigkeit erwerben zu können, veranlasste Avalokiteśvara Śāvaripa zu einem einmonatigen Fleischverzicht. Nach Ablauf jenes Monats fertigte Avalokiteśvara ein Maṇḍala an, welches Śāvaripa und dessen Gattin in den acht großen Höllen darstellte. Als der Mahāsiddha daraufhin von großem Entsetzen gepackt wurde, bat er um einen Ausweg, worauf ihn Avalokiteśvara über die zehn nicht-verdienstvollen Handlungen und den Lohn der zehn Tugendverdienste belehrte sowie auf den Nutzen der Meditation hinwies. Es heißt, dass Śāvaripa zukünftig ohne Unterlass meditierte, viele Akte des Mitgefühls zeigte und auch heute noch in voller Körperlichkeit in diesem Jambudvīpa, d.h. in dieser Welt, vorhanden ist, um auf die Ankunft des zukünftigen Buddha Maitreya zu warten. Vgl. GRÜNWEDEL 1916, S. 148ff., und DOWMAN 1986, S. 60ff.

²²³ Die enge Lehrer-Schüler-Verbindung des Rin-chen phun-tshogs mit rGya-ma *gter-ston* Mi-'gyur Las-'phro gling-pa Kun-dga' dpal-bzang (gestorben circa 1541) sowie mit mNga'-ris rig-'dzin Legsldan rdo-rje (1512–1625) und dessen Bruder mNga'-ris pañ-chen Padma dbang-rgyal (1487–1542), welche auch in der Biografie *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed* des RIN-CHEN-DPAL als bedeutende Lehrer des 17. 'Bri-gung-pa bezeichnet werden, stellt einen aussagekräftigen Nachweis für die große Bedeutung von rNying-ma-Lehren in seiner Ausbildung dar. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 729, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 12. mNga'-ris pañ-chen, eine Reinkarnation von König Khri Srong-lde-btsan und des Geistes von Padmasambhava, wurde in einem weiblichen Feuer-Schaf-Jahr in der heutigen Region Mustang in Nepal geboren und hörte in jungen Jahren die Lehren der rNying-ma- und der bKa'-gdams-pa-Tradition. Im Alter von acht Jahren erhielt er von seinem Vater 'Jam-dbyangs Rin-chen rgyalmtshan (1445–1558), der Anspruch auf eine Abstammung von Mar-pa Chos-kyi blo-gros erhob, das Bodhisattva-Gelübde sowie die Übertragung der „Geistklasse“ (Tib. *sems sde*) der rDzogs-chen-Lehren. Nachdem er in seinem 25. Lebensjahr die vollständige Ordination vom Sa-skya-Meister Glo-bo mkhan-chen bSod-nams lhun-grub (1456–1532) im Kloster bSam-'grub-gling empfangen hatte, folgte er der Disziplin eines Einsiedlers und soll aufgrund seiner Verbindung mit einer Vielzahl von Pilgerorten und seiner strikten Praxis unzählige Visionen erlangt haben. In seinem 46. Lebensjahr brachte dieser *gter-ston* aus einer geheimen Truhe, welche sich hinter der in vier Richtungen blickenden Statue des Vairocana in der oberen Versammlungshalle von bSam-yas befand, den *gter-ma*-Zyklus *bKa' 'dus phyi ma rig 'dzin yongs 'dus kyi chos skor gsol 'debs le'u bdun ma'i sgrub thabs* – auch bekannt als *Bla ma bka' brgyad yongs 'dus* – hervor. Danach begann

Tradition] usw. und als [ich] die Weihe für die Herzpraxis [des] Guru [*Thugs sgrub rnam gsum*] erlangte, erschien ein Trommel schlagender Körper des Padmasambhava, welcher durch den Körper desselben [Lehrers mNga'-ris rig-'dzin] nicht verdeckt wurde. Schließlich wurde jener Körper sogar am Himmel sichtbar und als [ich ihn] zu verweilen bat sowie um [die Lehren des] [*Kun bzang dgongs pa*] *zang thal*, sah [ich] eine, die verweilte in Form der angereichten sechs Körper der Vajrayoginī, die wie auf die Oberfläche von Ton gemalt waren. Am Tag, als [ich ihn] um [den Zyklus] *gCod gsang ba rmad byung pa* bat, sah [ich] sogar sehr klar die Körper der fünf Klassen [der]

seine Lehrer-Schüler-Verbindung mit Rin-chen phun-tshogs, indem er zusammen mit dem 17. 'Bri-gung-pa sowie seinem jüngeren Bruder Legs-ldan rdo-rje eine erneute Weihe des Tempels von bSam-yas durchführte. Es heißt, dass bei der Bestattungszeremonie nach seinem Tode im 56. Lebensjahr in der Region 'On eine Lichtkugel zu sehen war, die in den Himmelsraum aufstieg. Vgl. AHMAD 1999, S. 164, DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 805ff., BELL 2006, S. 23, SCHWIEGER 1989, S. 37f., und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Ngari-Panchen-Pema-Wangyal/3006> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

Das von Rig-'dzin rGod-ldem-can (siehe Fußnote 224) wiederentdeckte Gebet *gSol 'debs le'u bdun ma*, dessen fünftes Kapitel sich mit der Lebensgeschichte des Padmasambhava beschäftigt, wurde im Jahre 1532 durch oben genannten *gter-ma*-Fund des mNga'-ris pañ-chen im obersten Stockwerk des *vihāra* von bSam-yas erweitert, indem den jeweiligen Kapiteln entsprechende *sādhanas* hinzugefügt wurden. Rin-chen phun-tshogs, der „Meister der Lehren“ (Tib. *chos bdag*) dieses Schatzzyklus, trug sodann zu dessen Verbreitung bei, indem er ihn unter anderem an seinen Herzensschüler 'Phreng-po *gter-ston* Shes-rab 'od-zer übertrug. Vgl. EHRHARD 2015a, S. 160f.

mNga'-ris rig-'dzin Legs-ldan bdud-'joms rdo-rje, der jüngere Bruder des mNga'-ris pañ-chen, wurde vermutlich im Jahre 1512 im heutigen Mustang in Nepal als sechster Sohn seiner Familie geboren. Nachdem er erste Belehrungen durch verschiedene Familienangehörige erhalten hatte, soll er extensive Reisen innerhalb Zentraltibets unternommen haben und von mehr als 100 Lehrern aus allen tibetisch-buddhistischen Traditionen unterrichtet worden sein. Weiterhin heißt es, dass er sich, als er mit Pocken infiziert wurde, aufgrund der Kräfte, die er mittels tantrischer Übung erlangt hatte, selbst heilen konnte. mNga'-ris rig-'dzin unternahm etliche Pilgerfahrten mit seinem Bruder, die ihn schließlich zur Höhle Yang-la-shod außerhalb des heutigen Kathmāndu brachten, wo er den Yol-mo sprul-sku sNgags-'chang Sākya bzang-po (15./16. Jahrhundert) – einen Meister und Linienhalter der *Byang gter*-Tradition – traf, der ihn unmittelbar als Inkarnation des Rig-'dzin rGod-ldem-can erkannte. Einige Jahre später führten sie zusammen eine „einjährige Klausur“ (Tib. *lo mtshams*) in Ri-bo dpal-'bar durch, einem heiligen Ort, welcher im Jahre 1389 ursprünglich dem rGod-ldem-can übereignet worden war, im Zuge derer ihm die vollständige Übertragung der *Byang gter*-Lehren gegeben wurde. Nachdem mNga'-ris rig-'dzin selbst einige *gter-mas* wie beispielsweise die tantrischen Lehren des *Bla ma drag po dbu dgu* offenbart hatte, erhielt er eine Einladung von Rin-chen phun-tshogs, nach 'Bri-gung-mthil zu kommen, um Belehrungen hinsichtlich verschiedener rNying-ma-Tantras zu geben. Auch nach dem Tode seines Bruders kehrte er wiederum nach 'Bri-gung zurück, um Rin-chen phun-tshogs weitere Lehren zu übermitteln. In der traditionsinternen Übertragung heißt es, dass Legs-ldan rdo-rje 1625 im Alter von 113 Jahren gestorben sei, wobei einige seiner Schüler den Verdacht äußerten, er wäre durch die Anwendung schwarzer Magie ermordet worden. Vgl. EHRHARD 2007a, S. 28f., SCHUH 1981, S. 352, und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Lekden-Dorje/P1701> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

Im Text *bKa' ma mdo dbang gi bla ma bryad pa'i rnam thar*, welcher eine ausführliche Biografie von mNga'-ris rig-'dzin und mNga'-ris pañ-chen enthält, wird im Hinblick auf das angeführte Treffen zwischen den beiden Brüdern und Rin-chen phun-tshogs im Jahre 1533 in bSam-yas erwähnt, dass diese drei gemeinsam für einen Monat Rituale ausführten, wodurch in der Folge ein 13-jähriger Glückszustand für Tibet hervorgerufen worden sein soll. Vgl. PADMA 'PHRIN-LAS 1972, S. 330.

Vajravārāhī, [deren] Mitte wie ein Zelt von Lichtblasen [war], deren Inneres aus kochendem Nektar [bestand].²²⁴

Als [ich] dann später im Jahr des Pferdes [1534] [für] eine gewisse [Zeit] eine Klausur durchführte, erschien ein Bote wie die Manifestation wiederum eines Zeichens für die Notwendigkeit, danach nach Phag-mo-rtse zu gehen. [Ich] ging dementsprechend, umrundete Phag-mo-rtse einen Monat [lang], verweilte [dort und] erteilte die Weihe, Le-seermächtigung [und] Anweisung – [diese] drei – in Verbindung mit der [Erklärung der] Absicht. Durch die Fürsorge mit weltlichen Dingen kümmerte sich der Herr²²⁵ zusammen mit [seinem] Gefolge wieder auf gute Weise [um mich].

Als [ich] wiederum Rwa-sgreng über Klung-shod wegen des Bettelgangs für Tee erreichte, kam es zu einer klaren Erscheinung des Jo-bo 'Jam-dpal rdo-rje²²⁶. [Ich] baute eine spirituelle und materielle Verbindung zu wirklich allen dort befindlichen Personen auf. Später als [ich] über Chums²²⁷ in bKa'-stsal [in der Region] Mal-gro ankam, als der

²²⁴ Die angeführten Lehren des *Thugs sgrub rnam gsum*, *Kun bzang dgongs pa zang thal* und *gCod gsang ba rmad byung pa* finden allesamt ihren Ursprung in Rig-'dzin rGod-ldem-can (1337–1408), dessen Erscheinen bereits von Padmasambhava prophezeit worden sein soll und ihn somit als rechtmäßigen *gter-ston* ausweist. rGod-ldem-can – mit Geburtsnamen auch als dNgos-grub rgyal-mtshan bekannt – wurde am zehnten Tag des ersten tibetischen Monats im weiblichen Feuer-Ochsen-Jahr geboren und erhielt seinen späteren Namen, da ihm ab dem elften Lebensjahr als Zeichen seines spirituellen Potentials verschiedentlich Geierfedern auf dem Kopf gewachsen sein sollen. Nachdem er von verschiedenen bKa'-brgyud- und rNying-ma-Lehrern Belehrungen erhalten hatte, entdeckte er im Alter von 28 Jahren seinen ersten Schatz. Neben seinen vielfältigen Interaktionen mit dem Königshaus von Mang-yul Gung-thang und der Öffnung des „versteckten Ortes“ (Tib. *sbas yul*) sKyid-mo-lung ist dieser *gter-ston* vor allem aufgrund seiner Lehren bekannt, welche in Form der sogenannten *Byang gter*-Tradition („Nördliche Schätze“) erhalten sind. Es heißt, dass diese Schatztexte des rGod-ldem-can, der sich als mNga'-ris rig-'dzin Legs-ldan rdo-rje (siehe Fußnote 223) reinkarniert haben soll, alles beinhalten würden, das nötig sei zur Verbreitung der Lehre, Bezwingung feindlicher Armeen, Beendigung von Epidemien, Befriedung von Bürgerkriegen, Öffnung von geheimen Orten usw. Vgl. SCHWIEGER 1985, S. xxxiiiiff., SOLMSDORF 2014, S. 12ff., und DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 780ff. Basierend auf der Annahme einer herannahenden üblen Zeit, in der Tibet vollends degeneriert sowie von Dämonen regiert sein soll, eine Ineffektivität der Lehre herrschen würde und die tibetische Bevölkerung daher in ihrer religiösen Praxis missgeleitet sei, spielen die in diesem Zusammenhang erwähnten geheimen Orte innerhalb der rNying-ma-Tradition eine bedeutende Rolle, indem seit Jahrhunderten Anweisungen für eine Flucht zu eben jenen Regionen gegeben werden. Es heißt, dass sich diejenigen, die dorthin gelangen, in andauernder Realisation von Avalokiteśvara befänden und die wahre Essenz des rDzogs-chen bewahren würden. Vgl. WALTER 1996, S. 160.

²²⁵ Vermutlich handelt es sich hierbei um Rin-po-che Byams-pa Chos-kyi rgyal-mtshan legs-ldan dpal-bzang-po aus Phag-mo-rtse. Siehe Fußnoten 187 und 204.

²²⁶ Siehe Fußnote 48.

²²⁷ Für eine kartografische Darstellung von Chums (auch Chu-mda' genannt) vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 302, Map 1b.

Wunschgedanke entstand, ob [ich] die *saṃskāras*²²⁸, [welche] die Lebenszeit bestimmen, aufgeben sollte, hörte die Traurigkeit auf. Als [ich], dem bis heute die Erscheinung in Form von jenem [Jo-bo 'Jam-dpal rdo-rje] unklar geworden ist, auf schnelle Weise nach mTshe'u-kha kam, wurde [ich erneut] unglücklich, was der Zunahme einer Krankheit des Lebensatems glich. Dennoch machte [ich] was auch immer zu vollenden war, sogar geringe Gaben des Dharma. [Ich] wurde traurig im Hinblick auf Samsāra im Allgemeinen und die [eigene] Bestehensweise im Besonderen und es kam sogar noch für eine lange Zeit kein Nutzen [durch mich] in der Welt hervor. Auch wenn [ich, der ich] grundsätzlich makelbehaftet sowie anhaftend [und] ablehnend existierte, lange Zeit [demgemäß] verblieb, [so] verstand [ich dennoch], dass es keine Notwendigkeit [dafür] gab. Diese Worte eines Testaments schrieb [ich] auch dementsprechend nieder:

[3.1.2.24 Das Testament]

„Verehrung dem Guru, der Gottheit und den Dākinīs!

[Ich] verneige mich respektvoll [und] nehme Zuflucht bei dem unbezwingbaren Vajrakāya, [der] von den Fesseln von Geburt [und] Tod befreit ist, bei den Lehrern, Gottheiten [und] Buddhas [aller] Zeiten und der [zehn] Richtungen und bei all denen, [die] den edlen Dharma lehren [und] *bodhicitta* [besitzen].

Auch wenn mir, Ratna, [der ich] ein Bettler [bin], welcher Karma [von] früheren [Zeiten] besitzt, eine Lebenszeit in Form von 71 Jahren [ursprünglich] prophezeit wurde, gewährt durch [meine] persönliche Gottheit, war die glückliche Fügung [durch] das Rasieren der Haare aufgrund der Übereinstimmung der Erscheinung [mit] anderen verschwunden, weshalb jedes einzelne [Haar und damit die einzelnen Jahre] herabfielen. Auch konnte [ich] den Druck der Verleumdungen wie früher nicht ertragen. Wenn ich [nun] an das [volle] Ausmaß [von] 61 Jahren gelange, [ist es trotzdem etwas] Niedriges.

²²⁸ Als *saṃskāra* werden Eindrücke, Neigungen und Möglichkeiten im Bewusstsein bezeichnet, welche durch Handlungen und Gedanken – auch aus früheren Inkarnationen – entstanden sind. Darüber hinaus beinhalten die mit „Gestaltungen“ zu übersetzenden *saṃskāras* als zweites Glied der Kette des „bedingten Entstehens“ (Skt. *pratītyasamutpāda*) sämtliche Willensimpulse und Tatabsichten, welche einer Tat durch Körper, Rede und Geist vorausgehen. Vgl. EHRHARD (u.a.) 1986, S. 317.

Ferner wird sich aufgrund der wenig günstigen Fügung
 [des Abschneidens] der Haare
 [meine tatsächliche Lebenszeit] in der Nähe von 58 Jahren manifestieren.
 Was die Hindernisse betrifft, auch wenn [sie] nicht größer wurden,
 wie auch immer durch die glückliche Fügung hervorgerufen,
 so befinde [ich mich] im 26. [Lebens-]Jahr.
 Nichtsdestotrotz war [ich] in dieser Zeit des Verfalls
 andauernd vollständig gebunden durch grobe, feine und allerfeinste Befleckungen.
 Ich hatte keine Gelegenheit, die exzellente Lehre anzuwenden,
 und es gab wenige würdige Gefäße [d.h. Schüler],
 die die göttliche Lehre ausübten, [um] anderen zu nutzen.
 Die Macht, den Kreislauf [der] Schlechtigkeit mit Schlechtigkeit zu bedrohen,
 verbreitete sich.
 Schlechtes Verhalten wurde immer mehr gelobt.
 Wenn wirklich einer, der den Dharma praktiziert,
 in eine hohe Position geboren wurde,
 wird [nach] oben [hin] Sinnloses [und] Falsches proklamiert,
 [um dessen] Geben [von materiellen Gütern und Lehre]
 [nach] außen, innen [und] hinten zu unterdrücken.
 [Ich] Unbedeutender, [der ich] denke, dass die Überlieferungslinie der Lehre
 den Glauben der Schüler transformiert,
 praktiziere den Dharma
 [und] werde durch eine sich ausbreitende Grenzarmee bezwungen werden.
 Wenn [ich mir] diese Zeit, die wie diese [ist], vor Augen führe,
 rufe [ich] – ein kleiner, trauriger Bettler – die Prophezeiung in Erinnerung,
 die eine Anweisung des alten Vaters [war],
 [meines] Lehrers [O-rgyan Rin-po-che, d.h. Padmasambhava]²²⁹:
 ‚[Im Alter von] 26 [Jahren] wird sich das geistige Kontinuum [meines] Sohnes
 in dem ewigen Knoten meines Geistes sammeln.‘
 Es ist offensichtlich, dass nun die Zeit einer [solchen] Prophezeiung
 gekommen ist.

²²⁹ Siehe Kapitel 3.1.2.16.

[Ich] wurde frei [von] der Verzweiflung, welche die Furcht
vor den Feinden des Zwischenzustands [d.h. die Furcht vor dem Tod] [ist].
Auch wenn das Leid des Mutterleibs unerträglich war,
werde [ich bei meiner] Geburt die Rüstung der Geduld im Mutterleib anlegen.
Was [das Kloster] Ri-bo-che²³⁰ [in] Khams betrifft,
in jene Region, welche [mit] allen prachtvollen Wünschen verbunden ist,
dorthin werde ich [in] der Erscheinung [als] Bettler gehen.
Wenn [ich aber] in hoher Position geboren werde,
werde [ich] bis [zu einem Alter von] 45 [Jahren] leben,
[indem mein] Gedankenbereich der Lehre folgt,
auch nachdem [ich] einen Körper ergriffen habe,
ohne gefallen zu sein [in] die beiden Extreme [d.h. Nihilismus und Eternalismus]
[und] die Art [des] falschen Lebensunterhalts [und] unreinen Essens
eines Armen, [die] Leid, Anhaftung [und] Ablehnung verursachen.
[Ich] werde führen als Vorbild [für] andere,
[das] Leben und Übung angeglichen hat.
Danach [werde ich mich] im Buddhafeld des reinen Glücks²³¹ befinden.
Oh, wie wundervoll!

Was mich – den Bettler – betrifft,
auch wenn [ich] begehre, [über Saṃsāra] hinauszugehen,
und nicht durch bindende Anhaftungen gefangen bin,
so besitze [ich] keine geschickten Handlungsmethoden,
indem als Stütze des Denkens, [das wie] die allgütige Mutter [ist],
[mein] Körper mit dem Geist verbunden ist.
[Ich] darf [mich] nicht an große Minister hängen,

²³⁰ Als es im 13. Jahrhundert zu einem Nachfolgestreit innerhalb der Tradition der sTag-lung bka'-brgyud-pa kam, gründete in der Folge der unterlegene Sangs-rgyas-dbon (gestorben 1296) das Kloster Ri-bo-che in seiner Heimatregion Khams, welches im Jahre 1288 eingeweiht wurde. Dadurch ergab sich eine Zweiteilung innerhalb der sTag-lung-Schule, wobei ein Zweig weiterhin seinen Hauptsitz im ursprünglichen Kloster sTag-lung dgon-pa hatte und der andere künftig der Lehrtradition von Ri-bo-che folgte, das sich im Zuge des 15. Jahrhunderts zum größten Kloster von Khams entwickelte. Vgl. SCHWIEGER 1996, S. 121ff., und POWERS/TEMPLEMAN 2012, S. 662.

²³¹ Es heißt, dass das Buddhafeld des reinen Glücks (Skt. Abhirati), das Reine Land des Buddha Akṣobhya, nur von Bodhisattvas der achten Stufe zu erreichen sei und der Yogin Mi-la ras-pa dort vollkommene Buddhaschaft erlangt hätte. Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setid=1237> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

[welche] die Befehlsgewalt schützen,
 die sich [zwar] vor mir verbeugen und [meine] Füße an [ihren] Scheitel führen,
 sich aber in Übereinstimmung mit dem Rat von Dämonen anstrengen,
 Religion [und] Politik Tag [und] Nacht
 ununterbrochen zu schützen und zu verbreiten.
 [Ich] darf [mich] auch nicht an vertrauenswürdige, anständige Leute hängen,
 die – mit ehrlichen Gedanken keine Wahrheit [und] keine Lüge sprechend,
 alle Wege durch die Bindung [an] den Lauf der Sterne begehend –
 heranreifendes Gerede zerstreuen wie Staub.
 [Ich] darf [mich] auch nicht an die Last der [Regierungs]bediensteten²³² hängen,
 welche es vollständig aufgeben haben,
 Nahrung [und] Reichtümer, die durch Kraft und Anstrengung erlangt werden,
 gleichmäßig [an] alle Übertragungstraditionen zu geben,
 und welche die Essenz des eigenen Glücks im Objekt der Unterhaltung suchen.
 [Ich] darf [mich] nicht an die Gruppe der Lehrer [aus] mNga'-ris hängen,
 [die] den Vajrameister aufgeben wie Spucke auf dem Weg,
 [deren] Anwendung der [Ordens-]regeln und des edlen Dharma
 [so] selten [wie] ein Stern [am] Tage [ist]
 [und] die – [viele] Sachen habend – auch prahlen:
 ‚Ich [bin] groß! Ich [bin] gut!‘
 [Ich] darf [mich] nicht an die Gruppe von Schülern hängen,
 [welche] Untertanen [von] Feinden sind,
 [die] sich jetzt und später von der notwendigen Lehre abwenden [und] weggucken,
 nichts freiwillig tun, das [mit] dem religiösen Gesetz verbunden ist,
 [und] auch wenn [man] sinnvoll gesprochen hat,
 [einem] Gutes mit Schlechtem vergelten.
 Auch diese untergebenen Laien,
 [die] wie eine Horde Dämonen [im] Kreislauf des Leids [sind],
 dürfen sich nicht [an jene] hängen,

²³² In der tibetischen Sprache stellt *las-byed* eine allgemeine Bezeichnung für Regierungsbedienstete und Offizielle dar, wobei die zugänglichen Quellen die Vermutung nahelegen, dass dieser Begriff früher hauptsächlich im Hinblick auf die niedrigeren Dienstgrade Anwendung fand. Vgl. EVERDING 2016, S. 175.

[welche zwar] das Geschick haben, die Praxis zu beginnen,
wenn Dämonen bezwungen [und] Leiden unterdrückt wurde,
[aber] wenn jene ehrlich sagen, [es sei] befriedet, zeigt sich [erst] das Leid.

Ich, ein Bettler, der sich auf diese Weise [von] der Anhaftung getrennt hat,
wie die Sonne sich der Flanke des westlichen Berges nähert oder
das Gewässer herabfließt auf der abfallenden Seite,
bin [jetzt] nahe daran, hinüberzugehen [zum] jenseitigen Ufer,
[wo] das Mannigfaltige von selbst befreit ist.

Alle geschriebenen Bücher und Geschenke,
ohne sie verloren [oder] aufgegeben zu haben,
wurden restlos [bis] heutzutage geschützt von Göttern [und] Menschen.
Später, gemäß dem Sammeln des Aufbewahrten, kommt der Besitzer
[und] gibt [das Aufbewahrte], [das] als Reichtum nicht geeignet ist,
an jene Menschen, [die es] nehmen.

Diese [meine Verse] sind einzig [etwas, das als] Lehre für später bestimmt ist,
[etwas] anderes gibt es nicht.

Was den Druck des *Dam chos dgongs pa gcig pa* betrifft,
so wurde [er noch] nicht als Ergänzung [zum Testament] festgelegt.
Was immer ausgeführt werden soll, [ich] werde [mich darum] bemühen.²³³

[Indem ich] von den Mönchen [aus] der Region Khams ermahnt wurde,
habe [ich] diese Ergänzung zum Gegenstand genommen.

Es ist mein Schwur, [diese] zu vollenden.

Ihr alle seid geübt [in] diesen Dingen.

Einen Grund, ein anderes Testament [als dieses] niederzulegen, hatte ich nicht.“

²³³ Im *'Bri gung chos 'byung* heißt es, dass Rin-chen phun-tshogs zu jener Zeit in mTshe'u-kha eine Einrichtung gegründet hat, welche sich unter anderem mit Blockdrucken zum *Dam chos dgongs pa gcig pa* befasste. Vgl. DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 430.

[3.1.2.25 Eine Vision des mNga'-ris paṅ-chen]

Indem [ich] dieses [Testament] schrieb, gab [ich jegliche] Hoffnung auf und zur Zeit, als [ich] Zweifel hatte [im Hinblick auf] den allbekannten Wunsch, [das Schatzwerk *Dam chos dgongs pa yang zab* zu heben], gestützt auf die eindringliche, einsgerichtete Ermahnung [hinsichtlich jenes Wunsches] durch mNga'-ris rig-'dzin, der [von] Pflichten freien Wiedergeburt [des Rig-'dzin rGod-ldem-can²³⁴], [dessen] Gefährtin und andere [sowie] weiterhin durch Gläubige, erschien eines Nachts im Traum ein Yogin, der das Aussehen des [mNga'-ris] paṅ-chen hatte, worauf [er] folgendes sagte: „Du, Dharmaherr [der] 'Bri-gung[-pa], wenn bedeutende glückliche Fügungen zusammenkommen werden, bring zunächst eine [Praxis des] hundertfachen *gaṇacakra*²³⁵ für die fried[und] zornvollen [Formen des] Padmasambhava und die dunkelrote Vajravārāhī dar! Verkünde die Rede des Siegreichen! Stelle [Deinen] Yi-dam zufrieden, der [Deine] Schutzgottheit [ist]! [Jener Ort] – genannt Höhle der höchst verwirklichten, geheimen Dākinī – oberhalb der großen Versammlungshalle [von] gTer-sgrom, der existiert [als] ein Ort, [an] dem die Dākinī [Ye-shes] mtsho-rgyal die ursprüngliche Reinheit [Tib. *ka dag*] vollständig verstanden hat, nachdem [ihr] O-rgyan Rin-po-che [in] früheren [Zeiten] [die Lehren des Zyklus] *mKha' 'gro snying tig* gewährt hatte, öffne die Türe [von] eben jenem [Ort], die später aufgrund der Verunreinigung [gebrochener] *samayas* von Geisterwesen durch Erde [und] Steine blockiert wurde! Weil [Ye-shes mtsho-rgyal] unter der Versammlungshalle ein Jahr praktiziert hatte, besteht ein großer Nutzen, [wenn Du] dort [auch nur für] einen Tag praktiziert hast. Führe in der Versammlungshalle eine äußerst vortreffliche Klausur durch!“ [Er] wurde unsichtbar und [ich] wachte auf. Weil [ich] daraufhin dem dPal-'byor²³⁶ usw. die Geschichte erzählte, machten alle [große] Bemühungen bei der Praxis. [Ich führte die Praxis] des hundert[fachen] *gaṇacakra* der neuen rNying[-ma-Lehren] durch und der Großteil des versammelten Saṅgha machte Langlebenszeremonien usw.

²³⁴ Siehe Fußnoten 223 und 224.

²³⁵ Zur hundertfachen Überreichung von *tshogs*-Opfern vgl. SCHWIEGER 2009b, S. 44.

²³⁶ Hierbei handelt es sich vermutlich um einen weiteren Schüler des Kun-dga' rin-chen namens Chos-sgo-ba dPal-'byor grags-pa. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 727.

[3.1.2.26 Ratschläge des kleinen Tantrikers]

Im Zuge der Auflösung der Sommerbelehrungen erstellte [ich] die Ernennungsurkunden für Khams-skyo dbon-po, den [neuen] Tsa-ri *rdor-'dzin*²³⁷ und die Teilnehmer der Dreijahresklausur usw., beglückwünschte sie usw. und entsandte sie.

Danach erreichte [ich] die Versammlungshalle [von] gTer-sgrom. [Ich] öffnete auch die Tür [des] Ortes, welcher Ke-ru yang-rdzong²³⁸ [ist], und nachdem [ich meinen] Klausursitz für die Langlebenspraxis eingenommen hatte, als ich im Traum der Nacht des siebten Tages [an einem Ort, der] mTshe'u-kha war, wanderte [und] Schmerzen hatte aufgrund einer Krankheit, [bei] der sich Schleim [und] Wind vermengen, erschien vor [mir] einer [mit] dem Äußeren eines kleinen Tantrikers [aus] Oḍḍiyāna, der einen Stock in der Hand hielt. [Er schlug] mich von hinten mit dem Stock [und] sagte – als sei [er] zornig – folgendes: „Jetzt bist [Du endlich] gekommen. Aufgrund der Ratschläge, die letztes Jahr von vielen gegeben wurden, als [sie] die Gelegenheit [dazu] hatten, bist [Du] jener Verwirrte, welcher sagt, Fleisch [sei] kein Essen. Was denjenigen betrifft, obgleich er [d.h. Du] wiederum nicht einer ist, der sich die jetzigen Haare rasieren hat, gleichen alle [früheren] Handlungen einem großen Fehler, weshalb es nun Zeit ist, [wieder]zukommen. Dieses [mein] Haar ist sogar länger, als es sein sollte. Die Locken des *mahāvīdyādhara* [d.h. des idealen Tantrikers mit langen Haaren, nämlich mNga'-ris rig-'dzin] dort drüben kommen nahe an die geeignete Länge heran.“ Ich weinte deshalb stark, [mein] Körper wurde von Krankheit gequält [und] geschüttelt [und] ich hatte große Schmerzen. Was immer [zuvor] gesagt wurde, erschien [wie] eine Prophezeiung der Dākinīs für mich.

„[Ich] öffnete erneut²³⁹ das Tor [des] Ortes der voll verwirklichten, geheimen Dākinī. Weiterhin führte [ich] eine [Praxis des] hundert[fachen] *gaṇacakra* für die fried- [und]

²³⁷ In der von RIN-CHEN-DPAL verfassten Lebensbeschreibung wird dieser Tsa-ri *rdor-'dzin* als Kundga' dpal-'byor benannt, der in der Liste der Schüler und Anhänger des Rin-chen phun-tshogs als einer seiner sieben besten Schüler bezeichnet wird. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 140 und Fol. 180.

²³⁸ Die Höhle der geheimen Dākinī, in der Rin-chen phun-tshogs den Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* fand, wird auch als Höhle von Ke-ru yang-rdzong bezeichnet. Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 206.

²³⁹ Innerhalb der 'Bri-gung-Tradition heißt es, dass die Stätten von gTer-sgrom bereits vom 10. Thronhalter rDo-rje rgyal-po (1284–1350) geöffnet wurden (siehe Fußnote 207). In diesem Zusammenhang sei ferner erwähnt, dass das Öffnen heiliger Stätten mit entsprechenden Ritualen an

zornvollen [Formen des Padmasambhava] und die dunkelrote Vajravārāhī durch. Nachdem [ich mich] danach der Übung hingegeben hatte, um Hindernisse für die Lebensspanne zu beseitigen, gab es für mich, als sieben Tage vergangen waren, auch keinen Ort [mehr], [zu] dem [ich] gehen sollte. Auch der kostbare Lehrer [d.h. mNga'-ris pañchen], [mit] dem [ich] aus vielen vorherigen Leben verbunden bin, gab äußerst nachdrücklich den mündlichen Befehl, nicht zu gehen. Weil auch die Schüler im Hinblick auf mich mitfühlend waren, ging ich nicht [fort]. Sag mir, was für Dich ansonsten [noch] benötigt wird und [ich] werde ausführen, was [davon] mit [meinem] Geist in Übereinstimmung ist! Darüber hinaus weiß [ich] nicht, was auch immer für glückliche Fügungen es geben wird. Das Gerede über eben diese Haare ist mehr als [im] letzten Jahr geworden.“ Daher sagte der kleine Tantriker: „Ich habe überhaupt keinen Grund, anders zu handeln. Du rufst [und ich] bin zu Dir gekommen. Das viele Gerede hinsichtlich jener [Haare] ist wie [jedes] andere [Gerede]. Weil [dies aber] die Verkündigung eines königlichen Wortes ist, was Dich [daher] selbst manchmal betrifft, so äußerst Du grundloses Verlangen nach irgendetwas [und] übergibst Dich [damit] selbst dem Verlangen nach dem Tode. Was jene Zeit betrifft, so gibt es auch keinen Ratschlag des Lehrers. Obwohl ich [meinerseits] für viele Jahre in gTer-sgrom verweilte, auch wenn gesagt wird, es gäbe eine Höhle, von der es heißt, [man] erlange [dort] das höchste Geheimnis, [so] habe [ich von dieser] nicht gehört. Was eine Höhle namens Ke-ru yangrdzong nam-mkha' betrifft, [zu] der es früher einen Weg gab und später kein Pfad [mehr] vorhanden war, so existiert [diese]. Was jene betrifft, so ist sie nicht zu öffnen, weil Dämonen [und] Götter sie versperrt haben. Was die Durchführung [der Praxis] des hundert[fachen] *gañacakra* betrifft, so [können] ihrer nicht genug sein, weshalb es in Ordnung ist, sie immer wieder durchzuführen. Was die Leute betrifft, die mich zu der Zeit umgaben, als [ich] die Rede und Sichtweise der geist[-vollen] [und] geistlosen Menschen beobachtete, [deren] Verhalten sich auf eben Dich stützte, so versperrten alle, viele Laien [und] Mönche, [mit] denen [ich für] eine lange Zeit bekannt und wohlvertraut war, [schon] von weitem mittels Ärmel und Mönchsschal [ihre] Nasen und wispernten Worte in einer Art der falschen Sichtweise. Wer [kann] diese Plage heutzutage

den Toren der jeweiligen Stätte (Tib. *gnas sgo*) verbunden ist. Vgl. EHRHARD 1997, S. 337. So erhielt auch Rin-chen phun-tshogs in einem Traum eine Prophezeiung eines Yogin, welche besagte, dass die Rezitation des *bKa' 'gyur* die *gter-ma*-Schützer befrieden und die Durchführung einer Langlebenspraxis unmittelbar nach dem Öffnen des Höhleneingangs weitere Hindernisse beseitigen würde. Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 430.

abschätzen? Dahinter scheint ein Verrückter zu [stecken], ein Gespräch an sich dahin zu führen, wo keiner ist.“

Neu Hinzugekommene sprachen wiederum: „Er, der von jenem Tag an krank war, ist er [jetzt] noch nicht gestorben?“ Jene, die früher als diese da waren, sprachen: „Dorthin ist er jetzt [noch] nicht gegangen. Es wird zu einer ansteckenden Krankheit kommen.“ Was [die Regionen] nahebei betrifft, so gab es keine kleinen Tantriker, es gab niemanden.

Als [ich] in eine andere Richtung wegschaute, platzierte [der kleine Tantriker] einen Text vor meinem ausgebreiteten Sitz. Rechts [und] links dahinter gab es schwarzes Papier, einen Schreiber sowie ein kleines Messer und einige vorhandene Mönche, die meiner Lehre zuhörten, schauten auf den Text [und] sagten folgendes: „Wenn die religiöse Tradition dieses Dharmaherrn nicht ergriffen würde, [wäre es] die Sichtweise einer derartigen falschen Lehre.“ [Sie] betrachteten das Papier und sagten, es sei die Ursache [dafür], [dass] alles, was in einem irregeleiteten Geist vergegenwärtigt wird, [auch] aufgeschrieben wird. [Sie] betrachteten das Messer und sagten, [dies] sei vorhanden, damit es Essen gibt, indem Menschen und Tiere getötet wurden, ohne dass es von anderen gesehen worden wäre. [Sie] betrachteten das Tintenfass und sagten: „Wohlan, dies ist sein Ebenbild.“ Als [sie es] von außen anschauten, sahen [sie] die Tinte nicht. [Sie] sagten: „Innen gibt es keine Tinte. [Das] ist so, als gäbe es die Tinte auch nicht woanders.“ Was die vielen betrifft, die mich immer wieder tatsächlich anschauten, so [waren sie] gerade ausreichend. [Ich] sah aber [auch] viele, die [mich] nicht [anschauten].

Bei einer jener Gelegenheiten [im Traum] verweilte die Mutter [d.h. Ye-shes mtshorgyal] auf meinem Kissen und führte viele Arten der Zuneigung durch. Auf diese Weise entstand Wohlbefinden. Auch der kleine Tantriker saß dort. Im Hinblick auf den [dort] Befindlichen, der sprach, fühlte ich mich [sowohl] gut [wie auch] nicht gut. [Ich] sah die Menschen dort drüben und obwohl es bei mir nicht die geringste Spur [von] Bedauern [und] Reue [über ein Vergehen] gab, überprüfte [ich] die Art und Weise [des] von den Mönchen dort drüben Gesagten. Er – der kleine Tantriker – sagte wiederum: „Ich kam, um [Dich] zu rufen.“ [Ich] antwortete „In Deinem Geist existiert eine gewisse Anhaftung [an mich] und jetzt scheint es, dass ich dieses Jahr fortgehen [muss]“, [worauf-

hin ich] in Tränen ausbrach und kein Wort mehr sagen konnte. Wegen des Gesagten vergoss sogar die Mutter viele Tränen und sprach: „Sag so etwas jetzt nicht! Indem doch alle Menschen auf gerade diese [Weise] existieren, gibt es keinen Plan. Aufgrund des Gedankens an den Eid von mir und dem Lehrer [d.h. Padmasambhava] wünsche [Dir] nicht, dieses Jahr zu sterben! Hör jetzt auf das, was ich sage! Beseitige durch das Ausführen von Bittgebeten an Padmasambhava die großen Hindernisse, die im gegenwärtigen Jahr kommen werden, und bring von da an das Bittgebet dar, indem Padmasambhava und 'Jig-rten mgon-po nicht verschieden sind! [Führe] Anrufung und Vollen- dung [von Padmasambhava und 'Jig-rten mgon-po als Einheit] durch und nimm [diese] als [Deine] persönliche Gottheit! Beseitige die Kategorien [d.h. die Unterscheidung der beiden] und trage die Last! Gib darüber hinaus Ablenkungen [im] Geist aufgrund des Angleichens an die Leute von heute auf! Was dieses Jahr betrifft, weil ununterbrochen viele Einladungen der Götter [und] Dämonen [für Dich] kommen, folge nicht, indem [Du] auch an [deren] Orten und Regionen wirkst, [sondern] handle für den Nutzen der Lebewesen [dieser Welt]! Weil durch dieses Kopfhair viele glückliche Fügungen in der Vergangenheit verschwunden sind, warum [sie] auch weg sind, rasiere [Deine Haare] nicht [mehr]! Die Lebenszeit ist [lang] wie dieses Kopfhair.“ Nachdem [sie] sich erho- ben hatte, ging sie weg.

Der kleine Tantriker sagte „Der Grund für das [lange] Haar wurde von mir [bereits] erwähnt“, worauf [er sich] erhob. Nachdem [mein] Gesicht in Richtung Osten schaute, sprach [ich] [das Mantra] „Ma-hā gu-ru jñā-na abhi-ṣeka hriṃ-hriṃ“²⁴⁰, weshalb [ich, der ich] die Reinen Länder – Regionen, die unbewohnt [und] unverschleiert erstrahlten – als weit entfernt von hier wahrnahm, Heimat, Städte und Regionen, die alle aus Regenbogenlicht gemacht waren, durch bloße Vorstellung als einzelne Orte erreichen [konnte]. Auch alle Lebewesen, die dort lebten, alle, [denen es] im Hinblick auf die je- weilig eigenen Handlungen gleichgültig war, was zu tun ist, versammelten sich, um- rundeten einen inmitten der großen Stadt befindlichen Palast, der einem durch den Geist vorgestellten Maṇḍala glich, und brachten Opfergaben dar. Darüber hinaus waren ein Thron aus fünf Arten Regenbogenlicht und ein Sitz in der Mitte des inneren Glan- zes platziert, [der von] außen zu sehen war. In der Mitte, die mit vielen verschiedenen

²⁴⁰ sGrub-dpon Bla-ma Tshe-ring Rin-po-che erklärt die Bedeutung dieses Mantra als Einladung an die Weisheit des Padmasambhava.

Opfergaben verziert war, manifestierte sich [einer] im Gewand eines Tantrikers, [dessen] Robe aus Regenbogenlicht am Körper, [von] dem [man] nicht genug sehen [konnte], das Fleisch nicht bedeckte [und dessen] Haar in Strähnen aufgelöst war. Er sagte, [sein] Name [sei] Rigs-'dzin chen-po [d.h. mNga'-ris rig-'dzin]. An jedem einzelnen seiner Kopfhaare waren an der Spitze ein Abbild des Akṣobhya, in der Mitte ein Abbild des Hayagrīva [und] am Fuße ein Abbild der dunkelroten Vajravārāhī sichtbar.²⁴¹ Als [ich] darüber hinaus auf die Abbilder blickte, wurden [sie] als Abbilder klar. Als [ich] auf die Haare schaute, wurden [sie] als Haare klar. [Ich] verweilte im meditativen Zustand und der kleine Tantriker erklärte: „Die glückliche Fügung der Haare existiert in dieser Weise. Die Zwei-Finger-Breite, [welche] nicht [so] kurz ist wie diese rechte Seite, erreicht immer noch nicht das Maß seiner Haare [d.h. der Haare des Rig-'dzin chen-po]. Wenn [Du] jetzt dieses Dein Haar rasierst [hättest], [würde] sich das Abbild dieser Wiedergeburt [d.h. des Rig-'dzin chen-po] auflösen und [Du] würdest für den Rest des Lebens eine Läuterung der Gesundheit zeigen. Führe [es so] durch, wie die Mutter [d.h. Ye-shes mtsho-rgyal] gesagt hat! Nimm es im Einzelnen auf, [Dir] nicht die Kopfhaare zu rasieren! Weil es eine Darbringung [an] die Götter ist, indem [Du] eine entscheidende Bedingung schaffst, kümmere Dich in geübter Weise darum, [die Haare] nicht zu rasieren!²⁴² Weil es eine Störung [der] Götter der glücklichen Fügung [wäre], wenn aufgrund der verbliebenen Haare eine Gesundheitsstörung hervorkäme, bekenne Dich [dazu] und rasiere die Haare nicht! Das ist genug. Wenn Medizin [und] Essen notwen-

²⁴¹ Die traditionsinternen Kurzbiografien weisen einen im Vergleich zur Autobiografie unterschiedlichen Handlungsrahmen auf. So wird im *'Bri gung gdan rabs gser phreng*, im *rGya bod mkhas grub rim byon gyi rnam thar phyogs bsgrigs* und im *'Bri gung chos 'byung* nicht von einer Vision in Form des Rig-'dzin chen-po berichtet, sondern dass sich die Abbilder von Akṣobhya, Hayagrīva und Vajravārāhī auf den Haaren des kleinen Tantrikers selbst befunden hätten. Dieser erwähnt im *'Bri gung chos 'byung* darüber hinaus, es würde ein Zusammenhang zwischen dem Kopfhaar und dem Verhalten der Wesen existieren. Im *rGya bod mkhas grub rim byon gyi rnam thar phyogs bsgrigs* tritt er zusammen mit seiner Gefährtin auf, welche Rin-chen phun-tshogs darüber aufklärt, dass eine große Wertschätzung für lange Haare bestehen würde und das Rasieren folglich zu Unannehmlichkeiten führe. Im *sNga 'gyur rdzogs chen chos 'byung chen mo* wird ferner erwähnt, dass Rin-chen phun-tshogs sodann in ein weißes Gewand, d.h. ein Gewand aus Baumwolle, gewechselt hätte. Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'Ī RGYAL-MTSHAN 2013, S. 204, MKHAS-BTSUN BZANG-PO 1981, S. 733f., DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 430, und BSTAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN -PA'Ī NYI-MA 2004, S. 167.

²⁴² Bereits im antiken Griechenland wie auch in Burma und beim Stamm der Omaha wurde geglaubt, Kopfhaare seien von heiliger Natur, da dort Geister und Gottheiten beherbergt würden. Vgl. BOGIN 2008, S. 85ff. Demgegenüber resultiert das Gebot der Sikhs, niemals Bart- und Kopfhaare zu schneiden, welches vom 10. Guru Gobind Singh im Jahre 1699 bei der Gründung der *khālsā* („Bruderschaft der Reinen“) erlassen wurde, auf der Überzeugung, dass der Körper bereits in perfekter Art und Weise von Gott geschaffen wurde und daher nicht verändert werden sollte. Vgl. STUKENBERG 1995, S. 30ff.

dig würden, hätte ich [Dich] getäuscht.“ Darauf erhob [er sich]. Nachdem [ich] zum Himmel schaute, sprach [ich das Mantra] „Dha-thim dha-thim dza-mu“, worauf er wieder verschwand wie ein sich verflüchtigender Regenbogen. So wurde die mehr als einmonatige Klausur in der Versammlungshalle allmählich aufgelöst.

[3.1.2.27 Ernennung des Nachfolgers]

Danach übte [ich] in Glang-ma-lung die *mudrā* des Nāga rakṣa von der Tradition [des] [Guru] Chos-dbang[-phyug]²⁴³ und als [ich sie] ausgeführt hatte, brachte die *mudrā* nach drei Tagen [erfolgreiche] Zeichen auf [meinem] Körper hervor. Danach hielt [ich mich] während mehr als drei Monaten in bTeg, 'Brong-ngur, Sum-mdo usw. auf [von Dämonen] heimgesuchten Stätten auf und lehrte einigen Gläubigen viele kleine Anweisungen der Tantras für die [Abwehr von] gNyan[-Dämonen]. Nachdem [ich] auch die [dort] durchgeführten Klausuren stufenweise aufgelöst hatte, kam [ich] nach ['Bri-gung-]thel. Nachdem [ich] die Darbringungen für das Fest [am] sechsten Tage in guter Weise vollendet hatte, ernannte [ich] zur planetarisch²⁴⁴ glücksverheißenden Zeit des 18. Tages des sechsten Monats [im] Jahr des Pferdes [1534] [meinen] Vetter für den Thron²⁴⁵ und nachdem das Verstreuen der Blumen usw. beendet war, erklärte [ich]

²⁴³ Guru Chos-kyi dbang-phyug (1212–1270) wurde in lHo-brag geboren und erhielt von seinem Vater sPang-ston grub-pa'i snying-po schon in frühen Jahren die Lehren des rDzogs-chen und der Mahā-mudrā sowie die *Na ro chos drug* („Sechs Doktrinen des Nāropa“). Im Alter von 17 Jahren traf er den Sohn und Nachfolger des berühmten Schatzfinders Nyang-ral Nyi-ma 'od-zer (1124–1192) und erhielt von diesem die Übertragung der Schatztexte des Nyang-ral. Im darauffolgenden Jahr nahm er die Bodhisattva-Gelübde bei Sa-skya Paṇḍita Kun-dga' rgyal-mtshan (siehe Kapitel 2). Es heißt, Chos-kyi dbang-phyug hätte seine Laufbahn als Schatzfinder mit 13 Jahren begonnen, als er eine „Schatzliste“ (Tib. *gter ma kha byang*) fand, welche sein Vater allerdings als so gefährlich erachtete, dass er sie in den folgenden Jahren vor seinem Sohn versteckte. Erst im Alter von 22 Jahren entdeckte Chos-kyi dbang-phyug jene Schatzliste wieder und brachte mit ihrer Hilfe einen großen Schatzfund hervor, wobei ihm vom Schützer des Schatzes – einem neunköpfigen Nāga rakṣa – und einer Dākinī der entsprechende Schlüssel anvertraut wurde. Chos-kyi dbang-phyug gilt als ein früher Chronist der *gter-ma*-Tradition. Auf ihn geht auch die These zurück, dass ein vollständiger Schatztext drei Elemente zu beinhalten habe: rDzogs-chen, *guruyoga* und Avalokiteśvara (Tib. *bla rdzogs thugs gsum*). Insgesamt brachte er 18 Erd-*gter-mas* sowie einen Schatz aus seinem Bewusstsein (Tib. *dgongs gter*) hervor. Hierbei zählen die Schatztexte *Bla ma gsang 'dus* und *bKa' bryad gsang ba yongs rdzogs* zu den einflussreichsten. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 760ff., und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Guru-Chowang/5588> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

²⁴⁴ Für weitere Bedeutungen, Verwendungen und Kombinationen des Begriffs *gza'* („Planet“, „Wochentag“, Planeten im Sinne einer bestimmte Gruppe übernatürlicher Wesen) vgl. SCHUH 2012, S. 1558ff.

²⁴⁵ Im '*Bri gung gdan rabs gser phreng* und '*Bri gung chos 'byung* wird die Thronübergabe an den Nachfolger des Rin-chen phun-tshogs mit einer Prophezeiung respektive Vision seines Onkels Kun-dga' rin-chen begründet, in welcher dieser erklärt, dass der buddhistischen Lehre gedient würde, wenn Rin-chen phun-tshogs künftig Nutzen für die Wesen bereite, indem er Ablenkungen durch

nicht lange danach für die in guter Weise Versammelten des Saṃgha auch die Winteranweisungen. Mehr als 350 Baumwollgewandete und mehr als 100 [von] jenen, die bloß das Baumwollgewand tragen, führten Hitze[praktiken der] Baumwoll[gekleideten] usw. in guter Weise durch.

[3.1.2.28 Kolophon]

Was dieses auf solche Weise jetzt etwas ausführliche Aufzeigen der Abfolge der Handlungen bis zu [meinem] 26. Lebensjahr betrifft, so drängte [mich] zunächst Bla-ma Kun-dga' rgyal-po²⁴⁶ [dazu]. Auch nachdem [ich es] geschrieben hatte, ermahnten

Regierungsgeschäfte aufgabe. Gestützt auf die *Deb ther dmar po gsar ma* des Paṅ-chen bSod-nams grags-pa (siehe Fußnote 115) führen demgegenüber SØRENSEN und HAZOD seine vorzeitige Abdankung auf Schikanen seitens des um die Vorherrschaft konkurrierenden Familienzweigs der Khang-gsar nang-so zurück, der auch als Urheber der Intrigen des 'Bri-gung *sgom-pa* mGon-po rgyal-mtshan im Jahre 1513 (siehe Fußnote 130) vermutet wird. Indem die Abmachung von 1527 gebrochen wurde, welche zum Zeitpunkt der Thronbesteigung des Rin-chen phun-tshogs unter anderem eine zwischen den beiden Familienzweigen alternierende Thronfolge vereinbarte, erreichte Drung-chen Byams-pa Chos-kyi rgyal-mtshan legs-ldan dpal-bzang (siehe Fußnote 187), Onkel von Rin-chen phun-tshogs und Vater seines unmittelbaren Nachfolgers Rin-chen rnam-rgyal, die vorzeitige Machtübernahme durch seinen eigenen Klan. Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 204, DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 430, und SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 512f. Diese unrechtmäßige Vertreibung vom Thron sowie der frühe Zweifel an seiner legitimen Abstammung soll die Ursache eines lebenslangen Grolls des Rin-chen phun-tshogs gegenüber dem rivalisierenden Familienzweig der Khang-gsar nang-so gewesen sein („Due to this usurpation and due to the doubt about his origin sowed by his Phag-mo-line relatives, he seems to be holding a life-long grudge against this brother line.“). SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 531. Ein dementsprechender Hinweis kann der Autobiografie des Rin-chen phun-tshogs aber nicht entnommen werden. Vielmehr versucht er, eine alternative Erklärung für die vorzeitige Thronübergabe an Rin-chen rnam-rgyal anzubieten, indem sein Testament und die geschilderten Visionen von bDe-chen rol-pa, Nāropa, Ye-shes mtsho-rgyal und ihren Gefährtinnen, 'Jig-rten mgon-po, mNga'-ris paṅ-chen und dem kleinen Tantriker wie mit einem roten Faden miteinander verbunden sind. So kommen neben dem Hinweis, dass Rin-chen phun-tshogs den *Dam chos dgongs pa yang zab* aus der Höhle von Ke-ru yang-rdzong hervorbringen wird, immer wieder die bevorstehenden Hindernisse und Probleme, der Zusammenhang zwischen Haarlänge und Lebenszeit, die Möglichkeit des bevorstehenden Todes sowie dessen Vermeidung durch die Aufgabe weltlicher Aktivitäten zur Sprache. Indem in seinen autobiografischen Ausführungen darauf verwiesen wird, dass das weitere Rasieren der Haare seine Lebenszeit verkürzen würde und der baldige Tod nur durch die Aufgabe von weltlichen Aktivitäten zu umgehen sei, will Rin-chen phun-tshogs auf sein angebliches Dilemma im Jahre 1534 hinweisen: um seine Lebenszeit nicht zu verringern, muss er zu einem langhaarigen Yogin werden, der dann aber nicht mehr in die rigide Struktur der 'Bri-gung-Hierarchie passen würde (Dies wird auch durch DEROCHEs Ausführungen bestätigt, der darauf hinweist, dass Rin-chen phun-tshogs von der Mönchsgemeinde unter Druck gesetzt wurde, als er begann, seine Haare wachsen zu lassen. Vgl. DEROCHE 2011a, S. 85). Rin-chen phun-tshogs möchte aufzeigen, dass ihm schließlich nur die Aufgabe des Throns als letzte Handlungsalternative verblieb, um sein Leben zu schützen. Dadurch ist es ihm möglich, einen divergierenden Ablauf der Geschehnisse darzustellen und so dem grundsätzlichen Muster seiner Autobiografie gerecht zu werden, vollkommenes Stillschweigen hinsichtlich der schwierigen Beziehung zu der Bruderlinie aus Phag-mo-rtse zu bewahren.

²⁴⁶ Die in der von RIN-CHEN-DPAL verfassten Lebensbeschreibung enthaltene Schülerliste des Rin-chen phun-tshogs bezeichnet Kong-po rtogs-ldan Kun-dga' rgyal-po als einen der vier verwirklichten

[mich] immer wieder nachdrücklich der Praktizierende des *dGongs gcig Śākya'i Chos-'phel*²⁴⁷, welcher reich an vielen positiven Eigenschaften der Schriften [und deren] Verständnis ist, ein Schüler, der Hingabe [an mich] und [reine] Gelübde hat, [welcher sagte, dass] eine detaillierte Ausführung nötig sei, und im Speziellen Ngag-dbang Rin-chen don-grub rnam-rgyal rdo-rje-dpal bzang-po²⁴⁸. Aufgrund [dessen] verfasste [es] der Yogin, der den Namen Ratna ergriffen hat, in Brag-dkar [in] gTer-sgrom. Einmal gemäß dem Original korrekturgelesen.

Heilvoll, heilvoll, möge es allen Wesen Nutzen bringen!

Schüler des 'Bri-gung-pa, die mit dem Geist des Lehrers aufs engste verbunden sind. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 177.

²⁴⁷ Die genannte Liste der Schüler ordnet mKhas-grub bser-ma Rab-'byams Śākya'i Chos-'phel einer Gruppe von acht Lehrern und Praktizierenden unzähliger spiritueller Traditionen zu. Vgl. ebd.

²⁴⁸ Ngag-dbang Rin-chen don-grub rnam-rgyal rdo-rje-dpal bzang-po ist in oben angeführter Schülerliste nicht enthalten. Vgl. ebd., Fol. 175ff.

3.2 Textkritische Edition

[A: 193; B: 169]

'Bri gung pa ratna'i ming can gyi skyes²⁴⁹ rabs mos gus 'dren²⁵⁰ pa'i lcags kyu zhes
bya ba bzhugs so

[A: 194; B: 170] na mo gu ru de wa dākki nī bhya ॐ

mchog gsum 'dus pa'i dpal ldan bla ma dang |
dngos grub gnyis stsol yi dam dkyil 'khor lha |
bstan bsrungs bar chad kun sel mkha' 'gro dang |
chos skyong dam can rgya mtsho'i tshogs la 'dud |
deng 'dir skye ba'i dran snang rdzun²⁵¹ bris shig |
dad ldan 'ga' yis bskul bas 'di don brjod |
tshe rabs sngon nas rjes su yongs gzung ba'i |
rtsa gsum bstan bsrungs rnams kyis bka' rgya khrol |

[3.2.1 Die Vorgeburten]

[3.2.1.1 Hūṃkāra]

de yang [B: 171] dus mtha'i snyoms las pa ratna'i ming 'dzin pa | bdag gi sngon gyi
skye ba dran snang [A: 195] cung zad bri bar bgyi na | rgya gar 'phags pa'i yul gyi
grong khyer | rigs rgyud gong ma rnams kyī mthus bsrungs par gyur pa las ming du
chags te mthus bsrungs zhes bya bar | pha badzra hūṃ kā ra dang | ma ratna tū re'i bu
hūṃ kā ra²⁵² zhes bya ba bar skyes shing |

bu chung du lo brgyad nas gong ma rnams kyī yon tan gyi bye brag sgrub skor rnams
khang du chud cing | lo de nyid nas bcu dgu'i bar dpal yang dag gi sgrub pa bgyis pas |
zhal mthong zhing byin brlabs thob ste | [B: 172] mtshams grol ba las yul gyis²⁵³ der
gnas pa'i skye bo rnams [A: 196] kyis kyang | grub pa thob pa'i yon tan gyi grags pa

²⁴⁹ A: skyes; B: skye.

²⁵⁰ A: dran; B: dran.

²⁵¹ A: sjun; B: sjun.

²⁵² A: ka rā; B: kā ra.

²⁵³ A: gyi; B: gyis.

thos par gyur te nad pa sogs gdon gyis nyen pa nmams kyang 'bod du 'ong ba la | phyin pa tsam gyis dngos su 'dre gdon nmams skad ngan tser tser²⁵⁴ 'don zhing 'bros pa kun gyis²⁵⁵ mthong ba las | re zhig yul der sngar gang gis kyang ma thub²⁵⁶ ba'i 'dre ha ra kha bdud ces bya ba zhig yod pa des | zhag bdun re la grong khyer de'i mi re 'khyer ba las | bdag lung pa de'i phur rim gro la song nas | phyir log pa'i lam bar du mi srung pa de nyid spyang ki sngon po zhig tu sprul nas | rlung dmar phung po'i dbus su gnas pas | bdag 'thums par brtsams byung ba la²⁵⁷ | bdag yi dam lha yi nga rgyal la gnas pas di skad ces | nga ni khro rgyal 'jigs byed che | bde gshegs kun gyi sprul pa ste | ma rung pa nmams 'dul phyir du | sangs rgyas kun gyis nga lung bstan | ces smras te gdug pa can de²⁵⁸ nyid bcing ba nam pa gsum gyis bcings shing | gzir ba las slar de nyid nyam²⁵⁹ thag par gyur cing smre²⁶⁰ [B: 173] sngags kyi tshig du ma zhig gi rjes su | khyed de tsam du 'jigs 'jigs byed mi dgos | khyed rang gis gang smras pa bzhin bgyi'o | zhes zer ba las [A: 197] ci mi bsrung pa khyod su yin smras pas | kho na re bdag gi rigs ni pa srin po yin te | rakṣa glog phreng zer ma bdud mo yin te nag mo srog bdud mo | nga rang ni de nyid kyi bu yin te | ha ra kha bdud do | zhes zer ba la | slar bdag gis khyod smra ba bzhin yin nges na | da lta phan grong khyer mthus bsrungs nas zhag bdun re la mi re khyod kyis za ba yin na | 'di rgyun gcod par byed na bde bar bya zhing | de ltar mi²⁶¹ bgyid na bsgral ba las gzhan du ma mchis so zhes smras pas | der khos phyin chad mi gnod cing drin gzo ba'i chad mdo bgyis te | de ltar cung zad 'gor nas nang du phyin pa las | nang mi kun²⁶² gyis khyod da ci nas 'ong gi snang ba la | 'di tsam ci la 'gor zhes zer ba las | bdag gis lam bar du 'dre ha ra kha bdud btul ba yin smras pas | [B: 174]²⁶³ khyod kyis 'dre ha ra kha bdud thul mi thub | nged rang gi sngags 'chang rim par byon pa nmams kyis kyang ma thul ba yin zer ba la | bdag gis da ste zhag bdun na kho yi mi khral bsdus²⁶⁴ pa chad cing gzugs su dngos su bstan nas | bdag gi drin gzo na thul ba yin la |

²⁵⁴ A: tso rar; B: tser tser.

²⁵⁵ A: gyi; B: gyis.

²⁵⁶ A: thub; B: thul.

²⁵⁷ A: las; B: la.

²⁵⁸ A: de; B: da.

²⁵⁹ A: nyams; B: nyam.

²⁶⁰ A: sme; B: smre.

²⁶¹ Im Text B schließt sich der Ausdruck phun an, welcher im Text A nicht enthalten ist.

²⁶² A: kun; B: gun.

²⁶³ Im Text B wird hier der vorherige Abschnitt wiederholt: der khos phyin [...] yin smras pa.

²⁶⁴ A: bsdus; B: bsdud.

de lta ma gyur na ma thul ba yin smras so | [A: 198] zhag bdun gyi nyin 'ur chems gyi
sgra dang 'jigs su rung ba dang bcas te | ha ra kha bdud mgo bo srin zhal seng gdong gi
mnam pa'i kha rlangs kyis nyi zla sgrib pa skra dang ba spu thams cad lcags kyi tsher ma
ru snang ba | sa la drud pas gar song gi sa gzhi khol mar rlog pa | rkang lag bya sder gyi
mnam par yod pa [B: 175] la | lcags kyi sen mo²⁶⁵ rno ba | kha brang dang rkang lag la
khrag gi zar bu chags pa | skad cig dal bar mi bsdod pa | de lta bu dngos su byung nas
bdag la 'dun zhing phyag bgyis te | bdag gi sngon chad mi khral bsdus pa rnams la bu
byin par bya'o | ci'i phyir zhe na sngags 'chang hūm kā ras²⁶⁶ bdag ma gsad pa'i drin
lan yin no | zhes brjod par bgyi'o | khyod rang gi yang 'phrin las ci dgos pa thams cad
bdag cag gis sgrub bo | zhes mna' dor ro | de nas bzung²⁶⁷ ste mi yi bsdud khral rgyun
chad cing | grong khyer de'i khyim re la bu re btsas par gyur pa la sngar bzhin bsgrags
so |

de lta bu'i sngags 'chang de nyid lo bdun bcu'i²⁶⁸ bar du gdul bya kun bskyangs te | rigs
kyi sras kro dha rā dza yang bzhag nas | 'das pa'i gdung la zhi khro rab 'byams kyi²⁶⁹
sku dang | gdung ring [A: 199] srel yang snang bar byas so |
mchog tu gsang ba'i rgyas gdab so | sa ma ya rgya |

[3.2.1.2 Sohn des Königs Utpala]

yang rgya gar lho phyogs kyi rgya mtsho dang mi ring ba'i yul ra sa zhes sar rgyal po
[B: 176] utpala²⁷⁰ dang | btsun mo mdzes ldan ma'i bu dge khrim s zhes bya bar skyes
nas rgyal srid kyi bya ba bgyid pa na | sdig pa spyod pa'i skye bo rnams srog dang phral
nas²⁷¹ | dge ba spyod pa rnams la gang 'dod kyi bya dgas bskyangs shing | sngags pa
brjod pas kun gyi mig rkyen²⁷² la 'dren pa'ang byas |

²⁶⁵ A: ben mo; B: sen mo.

²⁶⁶ A: hūm ka ra; B: hūm ka ra.

²⁶⁷ A: gzung; B: gzung.

²⁶⁸ A: cu'i; bcu'i.

²⁶⁹ A: kyi; B: gyi.

²⁷⁰ A: utpala la; B: utpa la.

²⁷¹ Nicht enthalten in Text B.

²⁷² A: gyen; B: gyen.

[3.2.1.3 Die Tigerin]

de 'og stag mo zhig gi lus blangs te | nags khrod du 'khod pa na'ang | gzhan la 'tshes ba'i
bsam pa med cing | phru gu bdun dang ldan pa zhig tu gnas pa'i tshes | skye bo dag gis
lus la phog pa'i mda' bsnun par gyur pa la | brtse ba'i sems las gzhan du ma gyur |

[3.2.1.4 Bhādrapāla]

yang rdo rje gdan gyi byang phyogs yul 'dod²⁷³ ldan bya bar mnga' thang longs spyod
du ma dang ldan pa'i rgyal po siddha dha ra dang | btsun mo lakṣmī²⁷⁴ zhes bya ba'i bu
bha dra²⁷⁵ pā la zhes bya bar skyes pa na | 'khor ba las skyo zhing | mya ngan las 'das pa
la 'dod pas gdungs te | rgyal srid kyi bya ba mtha' dag spangs nas rab tu byung zhing
[A: 200] bnyen par rdzogs²⁷⁶ pa'i ming legs mthong bden smra zhes bya [B: 177] bar
gyur te | phyi rol gyi rgol ba tshar bcad cing sangs rgyas kyi bstan pa la'ang cung zad
phan par bgyiso²⁷⁷ |

[3.2.1.5 Śāntaprabhā]

yang yul de nyid du pha ni shānta pā ra²⁷⁸ dang | ma'i ming raśmī lakṣmī²⁷⁹ zhes bya
ba'i bur skyes shing | chung ngu²⁸⁰ nas rab tu byung ba'i ming shānta pra bha²⁸¹ zhes
bya ste | ma hā kā la tsa tu hasta la | grub pa brnyes pa'i bla ma zhig gi drung du gdams
pa mnos te | dharma pā la²⁸² sgrub pa'i mtshams bcad te | lo brgyad song ba na²⁸³ dpal
mgon po dzo²⁸⁴ ki'i cha byed du sprul nas | dngos su bran khol byed pa'i mthu thob
pa'ang byung ngo |

²⁷³ A: bdod; B: 'dod.

²⁷⁴ A: rasmai lakṣi ma; B: rasmai lakṣa mi.

²⁷⁵ A: tra; B: tra.

²⁷⁶ A: sdzogs; B: sdzogs.

²⁷⁷ A: bgyiso; B: bgyis.

²⁷⁸ A: shanta pa ra; B: shānta pā ra.

²⁷⁹ A: lakṣi; B: lakṣi.

²⁸⁰ A: cung ngu; B: chung ngu.

²⁸¹ A: shanta pra bha; B: shānta pra bha.

²⁸² A: dharma pa la; B: dharmā pā la.

²⁸³ Nicht enthalten in Text A.

²⁸⁴ A: dzu; B: dzu.

[3.2.1.6 Mu-tig btsan-po]

de'i 'og bod yul kha ba can gyi ljongs 'dir yab rgyal po khri srong lde btsan dang | yum tshe spong bza'i khab tu 'khrungs te | slob dpon dang rgya yis mtshan gsol ba mu tig btsan po | yab kyis mtshan gsol ba khri lde srong btsan nang blon gyis²⁸⁵ mtshan gsol ba la 'jing yon sad na legs²⁸⁶ zer te | gcen po mu ne btsan po gshegs rjes rgyal srid gzung ste [B: 178] jo mo dpal gyi ngang tshul²⁸⁷ khab tu bzhes te | bsam yas kyi shar lho'i ngos su dam pa'i rgyal mkhar rtse dgu zhes bya ba | rgya khyon dang dpangs [A: 201] su dbu rtse'i sum 'dab la | 'og khang bod kyi lugs bar gyi thog gnyis li'i lugs gong gi thog gsum rgya nag gi lugs de'i steng gi thog gsum rgya gar gyi lugs su phub pa la | lha'i bkod pa rnga khang khyams 'khor pa'i rim pa²⁸⁸ | dkor mdzod bco brgyad rdo rings rnams dang | gzha' tshe gru skas zur gyi lcog chung | dbu rtse bya 'dab steng gi lcog sogs dbu rtse rim²⁸⁹ gsum ji lta ba'i tshul lan gsum 'dabs te | dgu²⁹⁰ thog tu bzhengs²⁹¹ su gsol |

de rjes su dbu ru klungs shod du gtsug lag khang dkar chung rdo rje dbyings kyi dkyil 'khor bzhengs²⁹² te | dbus kyi lte ba la | rgya khang zon thog yod pa la | phyogs mtshams brgyad du bka' btags²⁹³ kyi mchod rten brgyad | rdo rings dang bcas pa stong sde'i mi bran du bskul te | phyogs re la mi brgya brgyas bsgrubso | yum ngang tshul²⁹⁴ dpal gyi rgyal mos yar klungs btsan thang gi gtsug lag khang [B: 179] phyi nang gi bkod pa du mas mdzes²⁹⁵ shing byin chags pa | bzo bo²⁹⁶ bdun bcu²⁹⁷ don brgyad kyis bsgrubs par gda' | gzhan yang yab mes kyis bzhengs pa'i gtsug lag khang kun mchod pa dang | bka' khirms thang khirms sngar bas kyang bzang [A: 202] bar bskyangs shing chos skyong rgyal po'i nmam thar gzung nas | gsang sngags 'bras bu'i chos rnams nyams su blangs

²⁸⁵ A: gyi; B: gyi.

²⁸⁶ A: mjing yon sad na legs; B: mjing yon sad na legs. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 408.

²⁸⁷ A: ngang btsun; B: ngang btsun. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 407.

²⁸⁸ A: rim ba; B: rim pa.

²⁸⁹ A: rim; B: ri.

²⁹⁰ A: dbu; B: dgu.

²⁹¹ A: gzhengs; B: gzhengs.

²⁹² A: gzhengs; B: gzhengs.

²⁹³ A: brtags; B: brtags.

²⁹⁴ A: ngang btsun; B: ngang btsun. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 407.

²⁹⁵ A: mjos; B: mdzes.

²⁹⁶ A: gzo bo; B: gzo bo.

²⁹⁷ A: cu; B: bcu.

shing | bshad sgrub kyi bstan pa'i gzhung srol slob dpon chen po padma sam bha wa
dang | lo tsā ba bai ro tsa na sogs kyis dar bar mdzad pa'i sbyin bdag bgyis shing|

'dzam bu'i gling gsum gnyis la dbang bsgyur te | shar phyogs shud po khra gdong gi yul
dang | lho phyogs grul bum bong rkang gi yul dang | nub phyogs rtser ma byi la'i mjug
ma can gyi yul dang | byang phyogs ri²⁹⁸ bong gi rna ba can gyi yul sogs dbang du
bsdus nas dmag²⁹⁹ tshogs dang bcas te | rgya gar dang li stag gzig gru gu ge sar gyi yul
kun 'joms par byas | kun mnga' 'bangs su bgyis | gtso bor bsam yas nyid du bstan pa'i
gzhi btsugs | mchims phu [B: 180] dang yer par sgom grva'i sre dang³⁰⁰ | bsam yas dang
lha sar bshad grva'i³⁰¹ bstan pa btsugs te | mdor na lugs gnyis kyi bstan pa 'phel cing
rgyas la | bod khams bde skyid dang ldan par bgyis so | 'on kyang sngon yab rgyal po
bzhugs pa'i dus su | blon zhang dbu ring³⁰² bsad pa'i ngan lan du sna nam pas bkrongs
so ||

[3.2.1.7 'Bri-gung gling-pa]

de 'og mdo khams [A: 203] kyi sa'i char skyu ra'i rigs las bye brag dpal gyi rigs | pha
ston pa sangs rgyas zhes bgyi ba dang | ma chos ldan zhes pa'i khab tu skyes te | rang
bzhin gyi rgyud dul ba dang | shes rab kyi spobs pa du ma dang ldan zhing | bris klog
mkhas pa'i phul du phyin pa dang | lo bcu bdun la dpal ldan ngad phu ba'i drung du rab
tu byung | lo bzhi brten phyag rgya chen po'i sgom yang skyes | de nas 'bri gung du
'ongs te | 'jig rten mgon po dang mjal cing phyag phyi de nyid du 'jig rten gyi g.yeng ba
spangs³⁰³ te | lo bcu gcig³⁰⁴ gi bar du zab pa dang rgya che ba'i 'jig rten mgon po'i chos
mdzod ma lus pa la | thos bsam sgrub pa'i sgo nas rgyud sbyangs te | gnam mtsho'i
mdo³⁰⁵ la sgrub pa lo [B: 181] gcig bgyis dag pa'i snang ba yang shar | de nas mnga' ris
stod du phyin pa'i tshe | jo bo a tig dang | ya rtse ba sogs kyis³⁰⁶ thod du bkur zhing | ti

²⁹⁸ A: 'i; B: ri.

²⁹⁹ Nicht enthalten in Text A.

³⁰⁰ A: sgom grva btsugs; B: sgom gra'i sre dang.

³⁰¹ A: bshad gra; B: bshad gra.

³⁰² A: zhang rmu rings; B: zhang rmu rings. Vgl. SØRENSEN 1994, S. 407.

³⁰³ A: spang; B: spangs.

³⁰⁴ A: gcig; B: cig.

³⁰⁵ A: do; B: do.

³⁰⁶ A: kyi; B: kyi.

ser lo bdun gyi bar la zab rgyas kyis skal ldan du ma smin par bgyis shing | bkod pa lus
 kyi³⁰⁷ rdzu³⁰⁸ 'phrul du ma yang bstan | dag pa'i snang ba dpag tu med par shar ro | slar
 'bri gung dang | lho brag sgam po sogs la phyin te | [A: 204] khyad chos dang | zab chos
 kyi 'khor lo bar med du bskor | skyob pa 'jig rten gsum gyi mgon po'i chos mdzod ma
 lus pa da lta'i bar du yang nyams pa med pa'i srol chen po btod par bgyis te | de rjes
 sgam po zangs lung du lo lnga bcu rtsa lnga la 'das so |

[3.2.1.8 sPrul-sku Zla-ba grags-pa]

yang rdzogs³⁰⁹ chen pa dri med 'od zer gyi sras sprul sku zla ba grags pa zhes bya ba'i
 ming gzung ste | nyid kyi rgyud pa'i zab chos mkha' 'gro snying tig gi bdag por bka'
 gtad cing nyams su blangs pas | spyi gtsug tu rta mgo thon pa kun gyis mthong bar gyur
 te | dpal rta mgrin gyi sprul par yang grags so |

sangs rgyas kun [B: 182] dngos gu ru padma rje |
 tshe rabs kun tu bdag gi bla mar shog |
 mchog thun lam gyi bar chad rab zhi nas |
 'od gsal ngang nas 'gro ba sgröl bar shog |

ces so |

[3.2.1.9 Rin-chen nam-rgyal]

skye ba 'di nyid kyi gong rol du | 'bri gung gi sa phyogs 'di nyid du 'gru³¹⁰ zhes bya bar
 'gru rgyal skyu ra'i gdung rigs nyid las | rin chen chos kyi rgyal po dang | rin chen sgröl
 ma zhes bya ba'i khab du | rin chen nam rgyal zhes bya bar skyes shing | sgom pa'i
 khur gzung nas bstan pa 'di [A: 205] nyid kyi srid skyong bar yang bgyis |

³⁰⁷ A: kyis; B: kyi.

³⁰⁸ A: sdu; B: sdu.

³⁰⁹ A: sdzogs; B: sdzogs.

³¹⁰ A: sgru; B: sgru.

[3.2.2 Die frühen Jahre des Rin-chen phun-tshogs]

[3.2.2.1 Die Prophezeiungen]

skye ba 'di nyid dbang du bgyi na | sa phyogs 'di nyid las dkon gnyer sgang zhes par rin
chen nam rgyal de nyid kyi gcung chos kyi rgyal po bstan pa'i rgyal mtshan dang |
bsod nams sgröl ma zhes bya bas bskrun pa las | bdag nyid ma skyes pa'i gong rol du |
yum gyi rmi lam du mi dkar po cig gis me tog gsum khyer byung ba zhing³¹¹ gtad de |
'di khyod kyis legs par bskyed cig ces zer te | shar phyogs su song ba dang | yang bde ba
can yin zer ba'i yul shin tu skyed par³¹² [B: 183] phebs pa'i tshe | pad sdong chen po
'dab ma phub tsam du snang ba sogs gzigs pa byung gsung | de nas sa mo sbrul gyi lo la
dus la bab par lung bstan pa ni | rig³¹³ 'dzin chen po pad ma gling pa'i gsang ba'i lung
bstan le'u brgyad pa³¹⁴ las |

rgya gar slob dpon³¹⁵ rig³¹⁶ 'dzin hūṃ kā ra³¹⁷ de |
'bri yi phyogs su ratna'i ming can 'byung |
bstan pa dar zhing chab srid brtan 'dod na |
bar chad dam sel dag la 'dzem pa dang |
de yi sa phyogs thag mi ring ba'i sar |
dam sri spun bdun phyogs bzhir³¹⁸ mnan pa dang |
brtan bzhugs 'bul cing sgröl [A: 206] mchod brgya rtsa dang |
sbyin bsreg brgya rtsa nyen che'i dus su 'bad |
de yis chab srid rgyun du gnas pa 'byung |
chos lugs [ni] padma nga yi lugs su byed |
de dang gang 'brel rig³¹⁹ 'dzin gnas su 'khrid |

ces gsungs pa dang |

³¹¹ A: zhig; B: zhig.

³¹² A: sar; B: par.

³¹³ A: rig; B: rigs.

³¹⁴ Nicht enthalten in Text A.

³¹⁵ Nicht enthalten in Text A.

³¹⁶ A: rigs; B: rigs.

³¹⁷ A: hūṃ chen ka ra; Text B: hūṃ ka ra.

³¹⁸ A: bzhir; B: bzhar.

³¹⁹ A: rigs; B: rigs.

skye ba mang spyad dus kyi tha ma la |
 'bri zhes byang phyogs kha ba'i klong gseb tu |
 rmu rgod 'gro 'dul byang chub sems ldan pa |
 thugs rje chen pos byin gyis brlabs pa'i bu |
 g.yas g.yon [B: 184] dpung pa'i leb³²⁰ la rme bas mtshan |
 ye shes brgya byin lha yi rigs chad pa |
 rgyal bas byin brlabs shes rab blo gsal 'bar |
 rigs ldan de la blon pos gsol thebs na |
 sku tshe mtha' rgyas dpag med bstan pa skyong |
 gal te rigs gsol rten 'brel ma 'grig na |
 sa spre'am ni sa mo bya la gzobs |
 bar chad yod pas tshe sgrub rims³²¹ pas gyis |
 gdugs dkar dang ni rta mgrin tshe sgrub sman |
 de bsgrubs rigs ldan de yi bsam pa 'grub |
 skye mtha' 'phos nas nub phyogs zhing khams su |
 padma'i gdul zhing dag pa'i gnas su 'gro |

zhes pa o rgyan dri med kun dga'i ye shes 'od mchog las lung bstan pa dang |

yang lha [A: 207] btsun sngon mo'i 'u shang rdo'i gter ma nas lung bstan pa ni |

lha sras mu tig btsan po khyod |
 skye ba lnga ru sde dgon 'dzin |
 de rjes la stod³²² khri skyong byed |
 lnga brgya'i³²³ dus su kha rag 'dun |
 rgyal po rin chen lha zhes bya |
 sha mtshan mtshon cha 'dra ba 'byung |
 skyi shod cung zhig [B: 185] bde bar nus |

³²⁰ A: lebs; B: lebs.

³²¹ A: rims; B: rim.

³²² A: las stod; B: las stod.

³²³ A: brgya'i; B: rgya'i.

de tshe mtha' dmag bod du yong³²⁴ |
 de rjes 'bri zhes khri skyong byed |
 'gro ba'i don yang rgya chen yang³²⁵ |
 'gro don kun las lhag gyur pas |
 zhi ba thugs rje chen po dang |
 khro bo rta mgrin dpa' bo ni |
 gnyis med sprul pa zhi drag ldan |
 padma gnyis med thugs kyis sras |
 rang byung ye shes ratna'i mtshan |
 kun mkhyen mi yi khyu mchog cig |
 nam zhig thog babs tshul du 'byung |
 bka' rnams kun gyi bsdu ba mdzad |
 mthong thos dran reg don³²⁶ mdzad de |
 'khor ba gdong³²⁷ sprug ces bya ba'i |
 de bzhin gshegs pas³²⁸ lung bstan nas |
 sprul pa 'bum phrag du ma 'gyed |
 bde chen lhun grub gzhal yas su |
 pad ma nga dang gnyis med do |

zhes gsungs so |

[3.2.2.2 Die Geburt]

skyes pa'i tshe mgo mjug ma ldog par skyes pa dang | tshang ngur³²⁹ nyal ba'i dus
 kyang dran par [A: 208] 'dug | de dus las kyis rnam smin lus la slebs pa'i dran snang
 cung zad 'dug kyang 'dir ma 'khod |

³²⁴ A: 'ong; B: yong.

³²⁵ A: yang; B: yong.

³²⁶ A: don; B: don don.

³²⁷ A: dong; B: dong.

³²⁸ A: pas; B: par.

³²⁹ A: bur; B: bur.

[3.2.2.3 Das Treffen mit Ngag-dbang bkra-shis grags-pa]

de nas lo lnga lon pa'i tshe yar klungs kyis phyogs su song ba'i lam zul phug tu [B: 186]
slebs pa'i tshe | keng rus gnyis gar byed cing | kho brod kyis la la mdzub mo 'dzugs pa
zhig mthong ba | de ni dur khrod bdag pos lung ston cing bsu ba yin nam snyams³³⁰ | de
nas mi ring bar yar 'on rnams su slebs³³¹ cing | gong ma mi'i dbang po nyid kyis kyang |
'jig rten zang zing gi drin gyis 'khor med du bskyangs shing | dus rtag tu 'khyong³³²
pa'i tshe'ang mi'i grogs su med pa'i skabs su | yid dang mthun pa'i khye'u zhig dang bu
mo gnyis kyis brtse ba'i grogs byed pa 'bral med lta bur byung | de'i skabs su dkar po
ba kun dga' grags pas khra 'brug gi zhig³³³ gsos grub pa'i rab ston gyi gral dbur shog |
ces pa'i pho nya ba mngags byung bas phyin pa las | rab gnas kyis nyin me tog gi char
babs par gyur zhes kyang gleng | rgyal po chen po pe³³⁴ har gyis kyang | gnas skabs kyis
phrin las sgrub par khas blangs so |

[3.2.2.4 Belehrungen durch mKhan-chen Rin-po-che bSod-nams bkra-shis]

de nas bkra shis do bo³³⁵ kha zhes pa'i [A: 209] dpal rga³³⁶ lo'i gnas shis³³⁷ yod pa der |
dpal phag mo grub pa'i thugs sprul rtsod med du grags pa mkhan chen rin po che bsod
nams bkra shis kyis drung du phyin pa'i tshe | [B: 187] rje nyid kyis³³⁸ skyob pa'i sku
'dra zhig phyag du bzhes nas | bdag la 'di 'jig rten gsum mgon kyis sku rang dang 'dra
ba yod ces gsung zhing | phyis kyang nam mjal dus de bzhin gsung ba zhig byung |
yongs 'dzin dam pa de'i drung du zab khrid dbang lung thob tshul ni | thob yig tu gsalo |
khyad par mgon po dar dmar ma'i rjes gnang gi nyin rje nyid la spyang gsum mnga' ba
mthong ba zhig byung | lo de nyid la gdan sa chen po phag mo gru yi gnas gsum gyi ri
pa rnams sku mdun der mjal ba'i tshe | bdag la'ang chos 'brel dgos shes gsung bas | lnga
ldan gyi lung tshogs bgyis pa'i dus su'ang me tog gi char bab pa mthong zhes dad pa
tsam byung |

³³⁰ A: snyams; B: snyam.

³³¹ A: slebs; B: sleb.

³³² A: 'khyod; B: 'khyod.

³³³ A: gi zhig; B: gi zhig gi zhig.

³³⁴ A: dpe; B: dpe.

³³⁵ A: bo; B: ba.

³³⁶ A: dga'; B: dga'.

³³⁷ A: shis; B: shig.

³³⁸ A: kyis; B: kyis.

[3.2.2.5 Novizengelübde und Belehrungen beim 4. Zhwa-dmar-pa]

de nas rang lo brgyad lon pa'i dus gdan sa chen po dpal gyi phag mo grur mchog gi sprul pa'i sku gar dbang chos kyi rgyal po'i drung gis mkhan po gngang | brag lcog pa slob dpon [A: 210] dpal ldan rgyal mtshan dang | chos sgo ba 'bum rab 'byams pa rin chen chos kyi dbang phyug gnyis sogs gzhan yang dge 'dun [B: 188] 'dus pa dang bcas pa'i dbus su bar ma rab tu byung ba zhus pa'i ming ni | rin chen phun tshogs³³⁹ chos kyi rgyal po zhes bya'o | rje de nyid kyi drung du thog mar rje mar pa'i snyan dril yid bzhin nor bu'i khrid lung sogs | bka' lung khrid kyi rim pa thob tshul ni thob yig tu gsal lo |

[3.2.2.6 Unruhen zwischen dBus und gTsang]

de nas mi ring bar dbus gtsang gi dus gzings chen mo langs par gyur pa'i tshe | gong ma mi'i dbang pos chos skyong gi bskang gso zhig gyis zhes phebs pa las | de bzhin du 'bad pa'i nub cig rmi lam du bya rog shin tu che ba cig gis | thang rkyal chen po'i nang khrag rlangs mthe bong tsam pa dang | sa sna rigs mi 'dra ba mang pos gang ba | bdag gi mdun du bor ba'i snang ba byung ste | kun la smra ba ma spobs | de yang yar phyogs kyi dpung gi 'gro 'ong che ba'i brdar bstan par go'o |

[3.2.2.7 Lehrzeit beim 4. Zhwa-dmar-pa und Krankheit]

de nas slar yang lo de nyid la mchog gi sprul sku'i sgar chen 'phyong rgyas su phebs pa'i phyag phyi bgyis te | dpal ldan bla ma de nyid [A: 211] kyi drung du bla ma sga ma mo ba dang | cig car rdor³⁴⁰ [B: 189] 'dzin pa sogs | dam tshig dang ldan pa'i mched grogs rnam dang lhan cig tu rgyud 'bum sogs gsang sngags kyi chos skor mang po'i lung dang | dpal dus kyi 'khor lo sogs sngags kyi dbang du ma dang | lhag pa'i lha yid bzhin 'khor lo sogs bsnyen sgrub rjes gngang gi rigs | zab khyad du gyur pa rnam kyi thob tshul cung zad rgyas par phye ba thob yig ltar mtshungs pa med pa'i bka' drin gyis bskyangs so |

de dus bdag 'chi bar thug pa zhig na bar gyur te | zhag dgu'i bar nyin mtshan gyi snang ba bral ba zhig byung ba dang mtshungs par gtsang pa bro pa mang po byung ba la

³³⁹ A: tshogs; B: sogs.

³⁴⁰ A: ci car dhor; B: cig car rdor.

brten | 'khrul pa'i snang ba la a³⁴¹ byag shing btsugs pa'i rtser bud med dkar mo cig
 langs te | bdag ngos la kha bltas nas 'di skad ces | pha gi na mi gcig na³⁴² 'dug zer | 'og
 tu ston pa cig yod rgyu ba'i skad kyis | mi de ci na ba yin pas³⁴³ zer ba'i lan du | bud³⁴⁴
 med des mi 'di ka ma rig pa na 'dug zer | yang ston pa de na re | rig na ji ltar byed zer
 yang bud med des rig na'ang 'di las [B: 190] bya rgyu [A: 212] cig mi³⁴⁵ 'dug gi | nyal
 ba de 'khrul 'khor na ba 'di la na rgyu ci 'dug bltos dang | 'di ka las na rgyu ci 'dug
 go³⁴⁶ | dam pa'i lha chos ni 'di ka las gzhan mi 'dug zer nas khrom tshogs pa thams cad
 ku zing gi byed cing | bud med de mkha' la 'phur song ba zhig byung | de la 'di yin 'di
 min gyi rtog dpyod gang yang med pa'i ngang gis nyin de nyid nas sems gzhan du mi
 g.yeng ba zhig byung|

kham s kyang de dgong³⁴⁷ nas cung bde bar mngon de'i tshe | mi dbang chen po shin tu
 snyung bar gyur pas | thog mar zhabs drung de nyid sku 'khor nyung bsdus mdzad de |
 pho brang chen por phebs par gnang zhing | de rjes sgar pa byin yang 'degs par mdzad
 pa dang mthun par bdag cag rnam s kyang slar yar 'on du gnas par bgyis so | de'i res lo
 bzhi'i ngo lta ba cig song |

de nas glang gi lor zla ba gsum gyi ring rang yul du 'khor chog pa'i zhu lan kyang grub |
 de nas slar yang yul las 'das te | spun drug rdzong³⁴⁸ du zla ba bcu bsdad cing | de'i bar
 phan pa [B: 191] cung zad kyang byung |

[3.2.2.8 Reise nach Yangs-pa-can und Belehrungen durch den 4. Zhwa-dmar-pa]

de nas stag lo shar ba'i tshe | yangs pa can du 'gro rgyu'i lam [A: 213] yar 'on la byas te
 song pas | gong ma mi dbang chen po dang mjal cing | gnang sbyin kyang dpag tu med
 pa mdzad | de nas bkra shis do khar mkhan chen rin po che'i drung du phyin pa'i tshe |

³⁴¹ Nicht enthalten in Text A und B.

³⁴² Nicht enthalten in Text B.

³⁴³ A: pag; B: pag.

³⁴⁴ A: bu; B: bud.

³⁴⁵ A: mi; B: yi.

³⁴⁶ A: 'dug ge; B: 'duge.

³⁴⁷ A: dgongs; B: dgongs.

³⁴⁸ A: sdzong; B: sdzong.

slad nas rang nyid sku de dang mi mjal cing | pha yul tu lo shas log pa mi 'ong ba'i
gsung gi lung bstan bags kyis gsal ba zhig kyang phebs |

de nas ser ba rgyu yong³⁴⁹ ba'i tshe | la thog tu kha yug chen pos nyin de shin tu grang
bar gyur pa'i tshe | mig zur gyis bltas pas lhags pa yod ngos rta mi nag po zhig gis
bsgribs pa'i snang ba byung ste | de ni chos skyong ba'i mgon po ma hā kā la yin nam
snyam | de nas rim par stod lung³⁵⁰ bde chen du sleb | dbon po rdo rje rgyal po dpon
slob bzhugs pa dang mjal te ngal bso bar bgyis shing | slad nas mi 'gyang par bde chen
yangs pa can du 'byor te | snyigs dus kyī 'gran zla mtshungs pa thams cad dang yongs
su bral ba | rgyal [B: 192] ba'i dbang po chos kyī grags pa ye shes dpal bzang po nyid
kyis | mi 'jigs pa'i gsung gis gnang bas dbugs³⁵¹ phyung ste | 'jig rten 'dir drin che bar
byed pa pha ma dang nye dus kyang skyong bar dka' ba'i lto gos [A: 214] chos gsum
gyis legs par bskyangs pa'i bka' drin ni nam mkha'i mtha' dang mnyam pa'i rdul gyi
grangs snyed kyī lus gzung nas srid mtha'i bar du nyin mtshan yol ba med par mchod
kyang mtha' mngon par ma shes so |

de dag gi skabs su dpal dus kyī 'khor lo'i rdzogs³⁵² rim rnal 'byor yan lag drug pa
nyams khrid du zhus pa'i tshe | du ba la sogs pa'i rtags bcu gsal bar snang zhing | phyag
mtshan ma rdzogs³⁵³ pa'i dus 'khor | nus ma brgyad dang bcas pa mthong zhing | khyad
par sprin med nam mkha' lta bu'i rtags chen gyis nyin mtshan 'khor yug 'da' ba'i skabs
su kor ra gling chen du o rgyan gyi sgrub gnas shig yod pa mjal du phyin pa'i tshe | gnas
der zhag gnyis kyī bar char zhod kyang che bar byung | de nas nam zhod kyang dangs
pa'i yid spro bar byung bas | phug pa'i thog der [B: 193] phyin te cung zad cig bsdad
pas | phyi yul snang ba'i dngos po phra rags thams cad sems las logs su med cing | rang
sems yongs su dag pa nam mkha' sprin dang bral ba lta bu'i nyams shig shar te | de
las³⁵⁴ langs pa'i tshe rkang pa nub pa'i rjes shig dod byung bas | rdo³⁵⁵ ba ral rul³⁵⁶ 'ga'

³⁴⁹ A: gser la rgyud song; B: gser la rgyud song.

³⁵⁰ A: lungs; B: lungs.

³⁵¹ A: dbug; B: dbugs.

³⁵² A: sdzogs; B: sdzogs.

³⁵³ A: sdzogs; B: sdzogs.

³⁵⁴ A: de las; B: de nas.

³⁵⁵ A: dho; B: dho.

³⁵⁶ A: ril; B: ril.

zhig gis sgrib [A: 215] pa byas shing | phug pa de'i rgyab tu pha 'ong gu ru'i pad zhwa
'dra ba cig yod pa'i ngos la | dung dkar g.yas 'khyil pad gdan dang bcas pa cig kyang
mthong ||

[3.2.2.9 Die Weihe der Lotuskrone des Guru Rin-po-che]

skabs der yangs pa can gyi chos gra chen por bsdad pa'i dus re zhig nying 'khrul gyi
rmi lam du | bdag gis gu ru'i pad zhwa cig gyon nas snang ba las | bud med mang pos
khyod kyis pad zhwa'i dbang ma thob las che ma gyon zer ba la | bdag gis dbang thob
ma thob 'dri ba yin byas khang pa cig gi nang du song pa las | rdzogs³⁵⁷ chen pa dri med
'od zer ba yin zhes pa'i bla ma cig bzhugs snang ba la | mi phyed³⁵⁸ pa'i dad pa thob nas
zhabs spyi bor blangs te | 'di skad zhus | bla ma rin po che | bdag gis gu ru'i pad zhwa'i
[B: 194] dbang thob bam ma thob lags zhus | pad zhwa'i dbang los thob nga dri med 'od
zer du gyur pa'i dus kyid de yin mod gsung | bdag gis³⁵⁹ de dus skye ba ji ltar blangs |
chos gang la dbang bgyis | da lta 'dul skal³⁶⁰ ji ltar yod zhus pa las sngon de dus 'di yin
mod gsung ste | zla ba'i mdog dbyibs dang 'dra ba'i rnga zhig brdung gi snang ba las |
bdag gis zla ba ni gsal [A: 216] grags pa ni che | zla grags pa yin nam snyam zhus pas |
de yin | chos kyang lhun grub gzhi yi gnas lugs brtan pa la | thod rgal lam gyi 'char sgo
du mas brgyan | ye shes 'bras bu'i yon tan 'dzin 'chang ba | kun bzang³⁶¹ yab yum bde
chen mchog byed pa'o | zhes gsung ba rnams da lta'i bar du yid la bcags | da lta'i gdul
bya 'di ltar bstan pa skyongs | zhes gsung ste phebs pa'i phyi bzhin song ba las | brag ri
mthon po zhig gi logs la skas btsugs te zags pa³⁶² las | ngo bo brag la g.yam pa'i sgo dod
pa zhig snang ba bsal bas | o rgyan gyi sku sogs gter du ma mthong ba zhig rmis |

[3.2.2.10 Weitere Unruhen und Omina]

de nas sbrul gyi lor [B: 195] nag phyogs kha rgyal ba'i mi dge ba'i ltas mtshan du ma
dang | khyad par hor dmag lhags te | gnam khog gi mnga' zhabs rnams la 'tshe ba
'byung ba ni | bdag gi rmi lam du snga mo nas byung ba ltar gyur to |

³⁵⁷ A: sdzogs; B: sdzogs.

³⁵⁸ A: phyed; B: ched.

³⁵⁹ A: gi; B: gis.

³⁶⁰ A: bskal; B: bskal.

³⁶¹ A: bzangs; B: bzangs.

³⁶² A: 'dzags; B: 'dzags.

de'i skabs shig bcom ldan 'das ma yid bzhin 'khor lo'i bsnyen sgrub bgyis pa'i tshe |
 'khrul snang du yid bzhin nor mchog gi gdams pa 'di yang byung ba yin zhing | gzhan
 yang lhag pa'i lha 'di nyid kyis³⁶³ rjes [A: 217] su gzung ba'i gcod yul 'khor ba las
 sgrol | mthu gtad las kyis shing rta | mnan pa dgra bo phyung byed | nor sgrub yid bzhin
 nor bu | tshe bslu gshin rje lag 'phrog | man ngag grub pa rgya mtsho | zhal gdams shin
 tu gsang ba | zhes bya ba sogs gsal bar byung ba yin kyang | zhang po gu ru sogs kyis
 bri bar ma bcol bas 'dir yi ger 'khod pa med do |

skabs shig rkyen gyis bskul ba'i chos skyong gi sgrub pa byas pa'i tshe | mngon sum du
 mi nag 'jigs su rung bas mi mgo khrag dang bcas pa cig bdag gi dpang du bor nas byung
 ste | bstod pa zhig [B: 196] gyis zhes³⁶⁴ bskul ba dngos su snang ngo || de nub der 'khod
 pa thams cad kyang 'jigs snang che bar byung 'dug ||

[3.2.2.11 Weitere Studien]

de ltar lo ngo bdun gyi bar du zhabs drung der 'khod pa'i tshe | gsang sngags kyis rgyud
 dang dkyil 'khor lag len sems khrid rnams la'ang sbyangs pa bgyis shing | gzhan yang
 de'i skabs su dge 'dun sgang nas mkhan chen rin po che chos grub seng ge phebs par
 gyur pa las zhabs drung rin po che'i phyag phyi dang | dgos su gsang sngags kyis dbang
 [A: 218] kha yar kyang thob cing | gra thang nas chos rje rin po che zhwa lu lo chen gyi
 drung du'ang | sgra'i ri mo dang thos pa cung zad bgyis shing | chos gra³⁶⁵ chen po de
 nyid kyis mkhan chen rin po che shes rab dpal ba'i drung du'ang | thos pa cung zad bgyis
 pa rnams kyang thob yig tu gsal bar yod do |

[3.2.2.12 Die Lehrzeit beim Onkel Kun-dga' rin-chen]

de nas spre'u lo shar ba'i tshe | yangs pa can nas bteq stag lung rgyud rim pas zhabs
 drung thams cad mkhyen pa'i sgar chen thar ma gzhis kar bzhugs pa'i drung du sleb
 pa'i tshe | 'ba' ra ba las brgyud pa'i tshe khrid zhus pa'i rmi lam du lung bstan mang ba
 zhig dang | tshe sgrub kyis gdams pa mang bar thob pa zhig kyang byung [B: 197] ste
 gong ltar yi ger spel bar ma bgyis so ||

³⁶³ A: kyis; B: kyis.

³⁶⁴ A: zhes; B: shes zhes.

³⁶⁵ A: grā; B: gra.

de nas thar ma nas bteg | 'ol kha rgyud 'bri gung gi sa phyogs 'dir slebs nas mtshungs med bla ma dam pa rgyal dbang thams cad mkhyen pa'i drung du mjal bas³⁶⁶ dbang khrid zhal gdams kyis³⁶⁷ brgyan pa'i bka' lung bshad pa man ngag dang beas pa zhus pa'i tshe bstan pa'i bdag po gyis zhes bka' gtad kyang gnang zhing | gdams pa zhus tshul rnams ni thob yig tu gsal lo ||

gzhan yang [A: 219] spro lung du sgrol dkar gyi mtshams byas dus shig³⁶⁸ mchog dman gyi skye ba mang bar blangs pa dran pa zhig byung ste bri ba ma lang ngo || de dag gi skabs su rje nyid kyis dgun khrid cig gnang ba'i tshe bdag gis kyang ras bud 'ga' zhig byas shing | khyad par rang gi nyams myong skyes tshul la shin dmas pa'i yid du gyur pas | rje nyid kyid drung du zhu ma spobs kyang | gsung gi rgyun ma ji ltar byung ba ltar nyams su blangs pas blo bskyed yod pa zhig byung ste | chos dang zang zing gis bskyangs pa'i rtsa ba'i bla ma bka' drin mchog tu gyur pa [B: 198] lags so ||

[3.2.2.13 Der Tod des Onkels]

dus gzings snga phyir byung ba'i skabs su bka' bsrungs la nyid kyis 'phrin³⁶⁹ las sgrub pa'ang 'khrul snang la gsal ba zhig byung | de ltar rang lo bcu drug pa la rang yul du sleb nas | lo bzhi lon pa phag gi lo zla ba dgu pa'i tshes drug gi nyin rgyal dbang thams cad mkhyen pa gzugs sku 'di'i snang brnyan gyi dkyil 'khor bsdu ba'i tshul bstan pa'i nyin nas | bdag gi snying kar 'ja' 'od kha dog lnga pa zhig zug pa mthong ba zhag bcu'i bar du snang zhing | phyi ma'i nam phyogs 'od zer gyi sna tshur la 'dril te | snying kar thim pa zhig byung ba'i nyams snang la [A: 220] brten | dge sbyor kyang sngar las brtan pa thob pa cig byung ste | da nam sangs rgyas dngos su byon kyang | chos spyi dang bye brag gi sgro 'dogs gcod rgyu gang yang mi 'dug ste | sangs rgyas dang chos kyang rang gi sems las phyi don du grub par mi 'dug | snang zhing srid pas bsdu pa'i chos thams cad kyang rig pa 'di las logs su mi 'dug | dge sdig bde sdug spang blang thams cad kyang | blos byas bzang sgrub ne tso'i 'don pa dang mtshungs te | yang dag ye shes zer

³⁶⁶ A: bas; B: ba'i.

³⁶⁷ A: kyid; B: kyis.

³⁶⁸ A: shis; B: shig.

³⁶⁹ A: 'phrin; B: phrin.

ram [B: 199] ming ji ltar 'dogs kyang | brjod bral blo 'das 'di la kha reg par mi 'dug
snyam pa'i kho thag gting nas chod pa zhig byung ste |

rje de nyid kyi gzugs sku de 'di nyid du mi bzhugs phyin 'di phyogs su bsdad kyang
phyi nang dgra gnyen kun chags sdang sdig sogs³⁷⁰ gi rgyu las phan par ma go bas | yul
rigs mi gcig pa zhig tu phyin la bla ma gong ma'i rnam thar 'khyongs pa cig bya'o
snyam kyang | bdud dbang du shor bas da lta phan gzhi 'di nyid du lus pa lags |

[3.2.2.14 Bestattungszeremonie und Vollordination]

de nas dgongs rdzogs³⁷¹ kyi bya byed cung zad cig bsgrubs nas | chos lung tshogs nas
mkhan [A: 221] chen rin po che grags pa rgyal mtshan pa dang | slob dpon rin chen
bsod nams dpal bzang pa gsang ston slob dpon grub pa'i dbang phyug tshe 'phel bzang
po | dus sgo ba rab 'byams³⁷² blo gros phun tshogs dang | grogs dan pa dkon mchog rin
chen sogs mkhan slob dge 'dun 'dus pa'i dbus su bsnyen rdzogs³⁷³ kyang grub par bgyis
shing | mkhan chen rin po che de nyid kyi drung du thos pa cung zad bgyis pa'ang thob
yig tu gsal lo |

[3.2.2.15 Errichtung eines Silberstüpa und Herstellung von Statuen]

[B: 200] de nas byi ba lo la slar yang rje gong ma'i dngul gdung rin po che dang | thugs
dam bkra shis sgo mangs kyi gser gdugs | gser thog sogs dang | gzhan yang sku 'dra rin
po che che chung rnams bzhengs pa'i blos tshogs bskul la nyang po brgyud | rje nyid
kyi bu slob gra rtsa dang bcas pa rnams kyis bskul te | a la rngod rgyal shod rnams su
phyin pa'i tshe | bdag bad kan rlangs³⁷⁴ thabs kyis shin tu na bar gyur pa'i tshe | 'khrul
pa'i snang ba la rje de nyid mdun du phebs te | 'jig³⁷⁵ pa med pa'i gsung gi snang ba
dang | mthar sku de yang rang³⁷⁶ la thim pa'i snang bar [A: 222] bstan nas bde bar gyur
to | rin po che'i bye brag rnams kyang 'bad med du char ltar babs par gyur cing |

³⁷⁰ A: sogs; B: sog.

³⁷¹ A: sdzogs; B: sdzogs.

³⁷² A: 'byam; B: 'byam.

³⁷³ A: sdzogs; B: sdzogs.

³⁷⁴ A: rlang; B: rlang.

³⁷⁵ A: 'jig; B: 'jigs.

³⁷⁶ A: ra; B: rang.

de nas zla ba bdun du nye bar tshur log 'ongs³⁷⁷ pa'i lam kar hor gyi 'jigs pa che ba'i sar
dkon mchog la gsol ba btab³⁷⁸ pa'i mthus | chos skyong ba'i bsrungs ma 'jig rten las
'das pa dang | ma 'das pa'i tshul 'dzin thams cad shin tu rings pa'i tshul gyis gong gsum
gyi lam bar thams cad du sleb pa'i g.yas g.yon du yol ba bres [B: 201] pa bzhin byung
nas myur bar 'ongs pa'i tshe | gnod nyes med³⁷⁹ par 'dir 'byor ro |

de ltar dngos po ji snyed mchis pa kun kyang thog mar dngul gdung rin po che 'dzam
gling rgyan mchog dang | mchod rdzas³⁸⁰ gser dngul gyi ting maṇḍala | rje nyid kyi
thugs dam sgo mangs kyi gser thog dang | dbu thog tu gser gdugs dngul gdung rin po
che'i dbu thog tu bde mchog lta lnga'i dkyil 'khor yongs su rdzogs³⁸¹ pa'i sku rnams
dngul gar lugs las grub pa | gser 'phru rnams kyang gegs med du grub pa'i rgyu rnams
ni | a la rngod sogs rang re'i phyogs mtha'i bu slob rnams kyis phul [A: 223] ba'i dngul
las dngos dang bsgyur ba kho na nyid du bskrun pas zad mi shes par gyur to || rje de³⁸²
nyid kyi bka'i dgongs pa rdzogs³⁸³ thabs su | tsan dan dkar dmar las grub pa'i thub pa'i
mdzad bcu dang³⁸⁴ | rje nyid kyi sku 'dra rin po che tshogs dbus su bzhugs pa sman
dang³⁸⁵ 'dag las grub pa dang | gzim mal gyi gser sku gong ma rnams las rgya dpangs
che ba'ang grub | de'i skabs su yid bzhin nor mchog gi cha lag kun da lus rgyas [B: 202]
bde ba'i chos skor 'di yang byung ba yin no ||

[3.2.2.16 Visionen einer Dharmaschützerin und des bDe-chen rol-pa]

yang byi ba lo'i dgun dus shig khang gsar yang dgon gyi a phyi khang du de nyid kyi
sgrub pa bgyis pa'i tshe | zhag bdun phrag gnyis su nye bar cham pa 'khrugs pa'i nad
kyis khams cung ma bde bar gyur pa'i skabs kyi nub cig rmi lam du | bu mo kha dog
dmar ba skra'i lan bu thur du grol ba la gser g.yus brgyan pa lus la gos chen ta hung
dang | ljang ku gser ma spel ba'i khra mangs kyi sha gos dang | de'i steng du rta mnga

³⁷⁷ A: 'ong; B: 'ongs.

³⁷⁸ A: btab; B: gtab.

³⁷⁹ A: med; B: mad.

³⁸⁰ A: sdzas; B: sdzas.

³⁸¹ A: sdzogs; B: sdzogs.

³⁸² A: de; B: de'i.

³⁸³ A: sdzogs; B: sjogs.

³⁸⁴ A: dang; B: dang dang.

³⁸⁵ A: dar; B: dar.

bkral thags las grub³⁸⁶ pa'i stod ma gyon pa cig byung nas | bdag gi gdong dang ro stod
 khu tshur gyis bsnun byung ba las | [A: 224] kha sna nas khrag gi rgyun shin tu mang
 bar thon pa zhid rmi pa'i phyi nang nas khams kyang bde bar byung ba ni | bka'
 bsrungs ma nyid kyi thugs rje'i zer du go'o ||

de nas glang lo'i sos³⁸⁷ gtor grol rjes | gter sgrom du mtshams mal cig bgyis pa'i tshe |
 'khrul snang rmi lam du bdag khros ma phug gi sgo rtsar³⁸⁸ snang rtsa na | tshogs khang
 gong ma'i sgo'i thad nas 'ja' tshon sna lnga'i [B: 203] gur dang | 'od kyi sna la zhabs
 drung nyid gu ru'i pad zhwa³⁸⁹ cig bzhes | sku chos ngur smrig gcig³⁹⁰ gis gshog pa
 mdzad nas | g.yas g.yon du bud med gnyis kyi mtha' brten | phyags phyir kong po bde
 chen rol pa yang a ran dmar po'i gzan dang | a rag mdzad | gzhan cha lugs sngar gong
 dang 'dra bar phebs byung ste | o rgyan gyi bzhugs khri'i khar bzhugs nas | mkha' 'gro
 gnyis g.yas g.yon du bzhugs | bde chen rol pa sku mdun rang gi sku la bear te bzhugs
 nas bdag la 'di skad gsung |

sangs rgyas bstan pa'i mar 'grib dus 'dir ni ||
 yang dag lta ba rtsa bzhin 'dor byed cing ||
 log lta'i lta ngan skyes bu'i blo la ldan ||
 rang khar spyod cing rgyab rten 'byung pos byed ||
 de [A: 225] lta'i dus 'dir brtson pas rab 'grub ste ||
 bstan dgra 'joms pa'i rtsol ba sgrub pa legs ||
 'on kyang rten 'brel sgyu ma'i cho 'phrul 'di ||
 kun rdzob³⁹¹ snang ba'i cha la mi bslu bas ||
 sdig bshags 'bad blur ldan pa'i dang ba yis ||
 yid bzhin nor mchog bskyed rdzogs³⁹² gdams³⁹³ pa kun ||
 [B: 204] bu 'di rnams la byin la zhag gsum bsgoms³⁹⁴ ||

³⁸⁶ A: grub; B: gru.

³⁸⁷ A: pos; B: sos.

³⁸⁸ A: tsar; B: rtsar.

³⁸⁹ A: zhwa; B: zha.

³⁹⁰ A: gcig; B: cig.

³⁹¹ A: sdzob; B: sdzob.

³⁹² A: skyed sdzogs; B: skyed sjogs.

³⁹³ A: gdams; B: gdis.

sdig pa byang zhing ma 'ongs zhing khams gcig ||
 ngas ni bslu bar mi³⁹⁵ 'gyur snying la chongs ||
 khyad par khyod kyang snyigs ma'i dus da lta ||
 nga bstan 'dzin phyir sku gsum sprul pa ste ||
 kha ba can gyi zhing 'dir bzhag yod kyang ||
 'on kyang snyigs dus skye bo mgu dka' zhing ||
 rten 'brel sgyu ma'i snang brnyan cho 'phrul las ||
 rigs spel bstan gzung byas nas tshe ring ste ||
 de'ang rten 'brel cung zad ma 'grig pas ||
 lo grangs nyi shu rtsa lnga drug pa la ||
 bu sems nga yi dpal be'i dbus su 'du ||
 nga sprul rgya gar rgyal po lo gsum gong nas 'das ||
 nga sprul bod yul dbus 'dir bcu gsum yod pa kun ||
 khyod min gdul bya zad cing nga lus thim ||
 yang gcig 'jig rten bya ba rab [A: 226] btang ste ||
 snying po sgrub cing dman pa'i sa gzung nas ||
 lo grangs gong ma'i tshe tshad 'thud par 'gyur ||
 nga nyid o rgyan o rgyan nga lus so ||
 chos rgyal bde chen rol pa'i ming can te ||
 mkha' 'gro gnyis ni ye shes mtsho rgyal dang ||
 lha lcam yin pa nges pa'i [B: 205] shes pa gyis ||

zhes gsungs te | phebs la khad du snang ba la | bdag gis kyang ci gsung bgyid ces zhus
 shing dad pa rnyed pas sngar dang mi 'dra ba'i myong ba zhig kyang skyes te | snang
 srid 'khor 'das sangs rgyas sems can gang gi'ang ngos gzung dang bral cing | rang rig
 dran stong mtha' bral du cham mer song ngo ||

³⁹⁴ A: bsgoms; B: sgoms.

³⁹⁵ A: ma; B: mi.

[3.2.2.17 Ernennung von *rdor-'dzins* und weitere Visionen]

de nas dbyar chos kyi skabs su gser khang du 'khod pa'i tshe | khangs kyang cung ma
bde bar gyur pa'i skabs shig mgon po sgrol byed kyi gzugs shin tu gsal bas | yid bzhin
nor mchog gi dpe tshang bar bri dgos pa'i rmi lam zhig byung bas | phyi nyin nas bri bar
bgyis shing | mjug tu bka' rgya grol ba'i rdzun³⁹⁶ bris tha ma 'di yang dus de dang
mtshungs par byung ba yin |

de'i dgun chos kyi skabs su khang gsar gyi chos khri'i khar³⁹⁷ sleb pa tsam la | mdun gyi
nam mkhar rdo [A: 227] rje phag mo'i sku gsal bar snang ba dag gis | bdag la me tog
'thor tshul mdzad pa zhig yun ring por gtor ma³⁹⁸ grub bar mthong ba zhig kyang
byung | de nas mi ring bar phag mo [B: 206] nas drung chen rin po che khu dbon gyis
thog drangs | dge 'dun 'dus pa dang bcas pas kyang bdag khri thog tu bsko ba'i me tog
kyang 'thor bar snang ngo | de nas skabs shig mtshe'u³⁹⁹ khar bsdad⁴⁰⁰ pa'i rmi lam du |
rje btsun de nyid kyang yin zer | res grub chen nā ro pa yin zer ba'i sngags pa'i cha byad
can zhig gis | dpal dus kyi 'khor lo'i dbang shin tu rgyas pa cig gnang ste | 'di skad
gsung

skye ba phag mo gru yi phyogs su 'byung ||
rmongs 'khrul sems can yid ches byed pa nyung ||
khyod kyang 'jig rten zug rngus brtser ba las ||
nyi shu rtsa lnga drug pa'i lo tshes la ||
mi 'bral snying gi dbus su sad par gyis ||

ces gsungs te nub phyogs la 'phur nas bzhud pa cig rmis |

de rjes rim pa ltar gangs chen ti se dang | tsa ri sogs su rdo rje 'dzin pa ri sa dang bcas
pa gsar du bsko bzhag | la phyi rdor 'dzin la bskon 'ja' skyor ba sogs kyang sngar gyi

³⁹⁶ A: sdzun; B: sdzun.

³⁹⁷ A: khar; B: kar.

³⁹⁸ A: ma; B: ma ma.

³⁹⁹ A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

⁴⁰⁰ A: bsdad; B: sdad.

mdzad [A: 228] srol ma stongs pa⁴⁰¹ dang | gdan sa 'di nyid du'ang dbyar chos dgun
chos sogs chos srid kyi bstan pa la ci phan bgyis shing |

yang yos [B: 207] lor sdings rgyal dang | mtshe'u⁴⁰² khar chos skyong gi bsnyen pa la
'bad pas bya rog dang | mi nag dang | khyi nag sogs kyis mtshon pa'i rmi ltas kyang
mang ba dang | khyad par du mi mang po zhig gis 'bri gung pa la lha 'dre mi gsum gyi
gnod pas mi brdzi ba 'di⁴⁰³ las byung zhes bya rog ston pa dang | bris sku la me 'bar ba
byung | de rjes spro lung du mgon po gtso 'khor gsum pa zhig kyang mthong ngo ||

yang skabs shig⁴⁰⁴ gshin rje tshe bdag gi sgrub pa zhig byas dus | rmi lam du thod pa
bum ril mche ba ring po skyes pa la kha nas me 'bar zhing | mig me dpung ltar 'bar ba
ral pa mdom phyed tsam skyes pa cig rnyed pa rmis pa de yang gshin rje'i rtags su
mngon no | gzhan yang bar chad sel phyir tshe sgrub dang | bsrung bzlog gi las sgrub
pa'i phyir lhag pa'i lha yid bzhin 'khor lo dang | gsar rnying gi lugs kyi tshe dpag med
la brten⁴⁰⁵ pa'i bsnyen sgrub dang | uṣṅi⁴⁰⁶ ṣa las kyi lha stobs ldan [A: 229] nag po sogs
bsgrubs pa'i tshe | rtags kyang yin nam snyam pa ni ma byung ba med do ||

yang mtshe'u⁴⁰⁷ kha'i [B: 208] 'phyogs⁴⁰⁸ rtser chu pho 'brug gi⁴⁰⁹ lo hor zla gnyis pa'i
tshes gsum nas gzung | bsnyen sgrub zhig gi mdun pa gtad de | zhag nyer gcig gi nub
rmi lam du rang cag kun gnas pa'i sa gzhi'i⁴¹⁰ yul rnam kyang | g.yu las grub pa chu
shing kun kyang de dang mtshungs pa | rnam pa gzho lung pa 'dra ba nyid las | bye brag
bdag nyid skyes pa'i yul dkon gnyer sgang zhes pa 'di nyid du snang ba las |

⁴⁰¹ A: stongs pa; B: stongs.

⁴⁰² A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

⁴⁰³ A: 'di 'di; B: 'di 'di.

⁴⁰⁴ A: shis; B: shig.

⁴⁰⁵ A: brten; B: rten.

⁴⁰⁶ A: uṣṅi; B: uṣṅi.

⁴⁰⁷ A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

⁴⁰⁸ A: phyong; B: phyong.

⁴⁰⁹ Nicht enthalten in Text A.

⁴¹⁰ A: bzhi'i; B: gzhi'i.

[3.2.2.18 Die Vision der Ye-shes mtsho-rgyal und ihrer Gefährtinnen]

bdag gi 'khor du ban dhe dang btsun pa dpag tu med pas bskor te | de rnams la chos shig
'chad pa'i 'dun par gnas pa la | nub phyogs zha 'dre zhes pa'i ri'i rtse nas | 'ja' tshon rab
tu 'khrugs pa'i 'od kyi sna la | phyi 'od kyi gur khang la nang du me tog sna tshogs dra
phyed du bres⁴¹¹ pa'i dbus zhwa nag cig dang | phyed lham cig bkod pa rnams bu mo
dkar mo rgyan dang | ye shes mtsho 'gro mgyogs bzang mo zhes pa gsum gyis bteg ste
nam mkha' nas bya 'phur ba ltar bdag gi mdun du byung ba'i tshe | de dang mtshungs
[A: 230] par gter sgrom gyi tshogs khang gong nas kyang | bud med khra mo lus la 'ja'
tshon gyi gos gyon [B: 209] pa zhig dang | ljang mo lpags pa'i glog pa gyon pa gnyis
phug ron kyung ka la zhon pa'i 'khor na ning gter sgrom na rmi lam du byung ba'i
btsun ma des khrid sleb byung ba la | bdag ni cung zad 'tsher ba dang bcas | khyed
rnams gang nas yin 'dir ci la yong⁴¹² | nga la lo re la lan re bskor rgyag byed pa sha re
tsha na zhes smras pas gter sgrom nas 'ongs pa'i bud med rnams ni bdag la khro ba ltar
snang | nub phyogs nas 'ongs pa rnams ni | bdag la lta zhing 'dzum pa ltar 'dug pa'i
tshe | gzho stod nas byung ba'i btsun ma de na re | khyed la na ning nas de tsam du zhus
pas sku chas 'di mdzad ma thang ba la | zhes ngo gnong ba dang bcas gtso mo gnyis la
lta zhing 'dug | bud med khra mo des nged rnams khyed bsu mkhan rnams chas song ba
dang mtshungs par gter sgrom⁴¹³ nas ram mda' la 'ongs shing | na ning gi rgyus chen du
snang bas mos kyang lam sna khrid pa yin te | da rang rtags cha lugs⁴¹⁴ 'di'i byed lugs
kyis | khyed rang [A: 231] yang mi yul du [B: 210] sdod ma rnam pa⁴¹⁵ 'dra la | khong
rnams kyis kyang da lo snga mgyogs la 'khrid pa 'dra | zhes gre shugs su zer zhing ngo
nag par 'dug go |

nub phyogs nas 'ongs pa'i bud med dkar mo rgyan zhes pa de⁴¹⁶ na re | nged rnams nub
phyogs nas 'ongs | rigs ldan bu rnams ci byed lta ru 'ongs | zhes zer | ye shes mtsho
rgyal⁴¹⁷ zhes pa des zhwa nag de thogs te bdag ni nub phyogs kyi gling nas gtso mos

⁴¹¹ A: breg; B: bres.

⁴¹² A: yongs; B: yongs.

⁴¹³ A: sgrom; B: sgro.

⁴¹⁴ A: lus; B: lugs.

⁴¹⁵ A: ngam pa; B: ngam pa.

⁴¹⁶ Nicht enthalten in Text A.

⁴¹⁷ A: ye shes mtsho rgyal; B: ye shes mtsho.

mngags te | khyed sngags chas su snang na 'di mgo la bzhog la | lo gsum bar du sgrub
 pa la 'bungs | bar chad rkyen zhi nga brgyad 'sho | zhes pa'i phrin skyel du 'ongs pa yin
 zer ba las | 'gro mgyogs bzang mo zhes pa de | lham cig thogs nas ye shes mtsho'i tshig
 ma rdzogs⁴¹⁸ pa la | 'di ci zer khong btsun⁴¹⁹ chas su snang na⁴²⁰ 'di gtod zer ba'i gtso
 mos bsgo gdam med dam khyod kyi zhwa nag don med | da 'di rang gtod rgyu yin zer |
 lham de thogs nas 'di skad zer | bdag kyang nub phyogs nas gtso mos mngags te | khyed
 ban chas su snang na 'di gtod la | da lo spyir yul spyi dang | [B: 211] khyad par zhing
 'dir zhi ba'i phrin las kyi 'jug sgo na ning nas rdzogs⁴²¹ | drag po dang las [A: 232]
 gsum gyi 'phrin⁴²² las dum pa yod kyang | lus tshugs 'di dang bcas mi 'byung bas cis
 kyang shol | zhi ba'i las rdzogs⁴²³ rtags su phyi yul sngon po g.yu ru gsal ba 'di rang yin
 | da lham 'di gsol zer | bdag gi bsam pa la zlog pa de la ni rtags 'grig lugs byung ba yin
 kyang | ci zer snyam the tshom du byung ba'i tshe | de na re ma bcos rten 'brel bden pa
 mi bslu bas || sde brgyad 'byung po'i gnod pa bzlog na'ang || rten 'brel rgyu 'bras nyi
 shar⁴²⁴ grib ma bzhin || zhes zer |

der bud med de la bdag gis smras pa spyir 'jig rten gyi mtshan nyid sems can srog chags
 su gyur tshad | 'chi ba las ma 'das na bdag rang 'chi ba la dgos su 'tsher ba ci sto te | 'on
 kyang bstan pa'i rgyun 'dzin pa'i chos rje cig kyang ma thon | ma rgan mo 'di yang da
 dung ma gum | chung nas 'grogs pa'i bu tsha 'di tsho yang 'phreng bar yod | lo gsum
 bar du nam kyang thon [B: 212] mi thub pas | log la song smras pas de na re

khyed rang de bsam kyang |
 bdud kyi sems bsgyur chos byed nyin skar tsam ||
 yun du 'grogs pa'i ma ni srid mtha' tsam ||
 phan bsam 'khor 'bangs sems [A: 233] rtse sa ru⁴²⁵ nyung |
 bden smras mngon sum bstan kyang the tshom za |

⁴¹⁸ A: sdzogs; B: sdzogs.

⁴¹⁹ A: bsun; B: btsun.

⁴²⁰ A: lham; B: snang na.

⁴²¹ A: sdzogs; B: sdzogs.

⁴²² A: 'phrin; B: phris.

⁴²³ A: sdzogs; B: sdzogs.

⁴²⁴ A: shur; B: shur.

⁴²⁵ A: ru; B: tu.

zhag re lus kyang sdug bsngal 'khor ba'i rgyu |
lo gsum sdod pa'i long med da lta gshegs

zhes zer te lham mi gon dbang med du bdag gi rkang pa la bskon byung ba'i tshe | bdag
gi rig pa ni rang dbang ma 'dus pa'i nam mkha' la bun bun du 'phyo zhing | rkang pa
gar stobs su bgyis⁴²⁶ pa'i tshe | gter sgrom nas 'ongs zer ba'i bud med des ni snam phrag
nas lcags kyi rdo rje rgya gram cig bton nas | bdag gi rkang pa la btags te | 'gro mgyogs
bzang mo sogs bud⁴²⁷ med rnams la 'di skad ces | khyed rnams dbyings kyi mkha' 'gro
sus gtang ba yin | chos rje 'di'i sku tshe'i tshad drug cu⁴²⁸ gcig yin | rang yul gyi
'phrin⁴²⁹ las gsum kyang 'dod⁴³⁰ nas skyong rgyu yin | de ltar ma byed skyes bu 'di 'di
kar bzhugs su chol | zhes smre sngags su [B: 213] smra ba dang | mchi ma dpag tu med
pa 'don no | de'i dus⁴³¹ slar yang gter sgrom nas bya krig mo dpag tu med pa byung nas |
bdag gi gos kyi mthu ba nas 'jus nas skad sna tshogs pa sgrog go |

de'i tshe bud med ye shes mtsho na re [A: 234] khyod kyang nga dang don gcig ste | na
ning skra bregs pas kyang lo gsum gyi⁴³² tshe thung du song zhing | khyad par da lam
sun mas sleb pa yin | na ning khyed rang la dbang yod dus skra de nan gyis bregs mi
'tshol rgyu los yin zer | yang bud med 'gro mgyogs bzang mo na re | nged rnams ni
dākki⁴³³ yum chen rang gis btang ba yin | na ning khyed rang⁴³⁴ la dbang yod dus skra
bregs snang rting | da nged rnams la rang dbang yod pas lham gsol ba nga rang dbang
che | lcags kyi 'ban dhor phar bsdus zer zhing bdag khrid par brtsams pa'i tshe | yum
byon nas bdag la 'ju zhing zhal ta⁴³⁵ mang po gnang nas | bud med de rnams la zas
skom gnang ba'i lugs kyi logs shig tu khrid song ba'i tshe | bud med khra mo des 'di
skad zer |

⁴²⁶ A: bgyis; B: gyis.

⁴²⁷ A: bud; B: bu.

⁴²⁸ A: cu; B: bcu.

⁴²⁹ A: 'phrin; B: phrin.

⁴³⁰ A: dod; B: dod.

⁴³¹ A: de'i du su; B: de'i dus.

⁴³² A: gyis; B: gyis.

⁴³³ A: dākki; B: dakki.

⁴³⁴ Nicht enthalten in Text A.

⁴³⁵ A: lta; B: lta.

smras pa'i tshig la bden par 'dzin nyung zhing ||
 log ltas [B: 214] phyin log byed pa mang bas na ||
 smras pa 'di la nyan na ltos bcas bde ||
 khyod nyid 'chi 'pho 'di las mi sdug mchi ||
 bden par 'dzin zhing yid ches sgrub pa med |
 skal⁴³⁶ med brnyas bcas dad med chos 'chad spang ||
 'chi nges srog bslu sha btson bcings pa dgrol ||
 bar chad [A: 235] bdud rigs gar yang bcom⁴³⁷ pas na ||
 gnas kyi sgo dbye dākki 'du gnas mjal ||
 der yang tshogs spang rtags bdun⁴³⁸ sgrub par bya ||
 rab 'bad yun sgrub lugs gnyis g.yeng pa spang ||
 mgo skyes mi breg sngags chas drag sngags 'bad ||
 de rjes tshe tshad nges par 'tsho bar 'gyur ||
 ga re mkha' 'gro'i tshes rtsis⁴³⁹ 'di la lta bu⁴⁴⁰

zer | rum nas rtsis⁴⁴¹ kyi shog dril zhid snang ba la | lta yin snang ba'i tshe | 'di skad zer |
 ye shes mtsho⁴⁴² bden par snang | na ning dbu skra bregs pas kyang lo gsum gyi sku
 tshe'i tshad bstungs 'dug zer | ngo nag ting nge yum gyi sku mdun du song zhing | de'i
 skabs su bdag kyang gnyid sad pa cig byung ngo ||
 sa mā ya gsang ngo rgya |

[3.2.2.19 Die Vision des Rāhula und ein chinesischer Ehrentitel]

de nas 'brug lo'i tshes drug gi dus chen mchod pa gtong bar [B: 215] thel du song ba'i
 tshe | nam mkha' lding du 'khod pa'i nang phyogs | nam gsal langs kyi skabs shig |
 drang srong rā hu la sku mdog dmar skya mkhyud gang pa | phyag mtshan med pa zhid

⁴³⁶ A: bskal; B: bskal.

⁴³⁷ A: brtsom; B: brtsom.

⁴³⁸ A: bsdun; B: bsdun.

⁴³⁹ A: rtsig; B: rtsis.

⁴⁴⁰ A: bo; B: bo.

⁴⁴¹ A: rtsig; B: rtsis.

⁴⁴² A: 'tsho; B: 'tsho.

gi rjes su me dpung 'bar ba las | dud 'gro mang po ded⁴⁴³ nas bdag gi mdun du sleb pa
 zhid byung | de nas mi ring bar hor thar pa [A: 236] 'bum dpon g.yog tu bcas pa | mkhar
 thog tu byung ba dang phrad cing | chos dbang gi 'brel pa yang bgyis | de rjes gong ma
 rgyal po'i pho brang chen po nas mngags pa'i las kha skyel bar cing shri bzang po rgyal
 mtshan dang | ti⁴⁴⁴ shri rin chen bzang po gnyis kyis gtsos pa'i khing hras sogs myur bar
 yod pa'i skad cha byung ba dang | phag mo nas bka' lung nan snga phyr phebs pas
 phag mo rtser bskor pa phyin | khu dbon zhal ngo thams cad la | dbang lung dgongs pa
 dang sbyar ba phul |

slar myur thabs su mtshe'u⁴⁴⁵ khar slebs⁴⁴⁶ pa dang mtshungs par rgya mi rnams dang
 phrad cing gong ma rgyal po'i gnang sbyin | rgya nor dngos bo dpag tu med pa [B: 216]
 rnams⁴⁴⁷ thor⁴⁴⁸ bu dang 'gran nus pa'i bye brag khyad par du 'phags pa mtha' dag dang
 bcas te | chen kya'u wang gi las kha blang bar byas | de nas rang lo'i skag thog la dmigs
 te | sbrul lo hor zla dang po'i tshes bzang po la | mtshe'u⁴⁴⁹ kha'i mngon dga' nang mar
 zla ba dgu'i mtshams mal gyi mgo brtsams shing zla ba gsum pa'i nang du khams skyo
 dpon pos⁴⁵⁰ gtsos pa'i phyogs mtha'i bu slob rags [A: 237] bsdus 'ga' la | yol ba phyi
 nang gi 'bri gung pa'i chos skor yongs rdzogs⁴⁵¹ kyi dbang lung zhid kyang bgyis |

[3.2.2.20 Eine Vision des 'Jig-rten mgon-po]

mtshams khog de ka'i dbyar dus mngon dga' yang steng⁴⁵² su lcog bu'i brtul zhugs la
 gnas pa'i dus kyi tshe | tho rangs kyi cha la mdun gyi nam mkhar sprin gyi gdan khri
 dang | gur khang gi nang na bzhugs pa'i rdo rje 'chang nas bzung⁴⁵³ | skyob pa yan gyi
 bla ma rnams kyi sku shin tu gsal ba la | skyob pa nyid kyi zhal nas | nga'i bu bde bar
 gnas sam 'khor ba spyi'i gnas tshul mthong ngam | 'jig rten gyi bya ba blos thongs sam |

⁴⁴³ A: dad; B: ded.

⁴⁴⁴ A: hu; B: hu.

⁴⁴⁵ A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

⁴⁴⁶ A: slebs; B: sleb.

⁴⁴⁷ A: rnams; B: rnam.

⁴⁴⁸ A: thos; B: thos.

⁴⁴⁹ A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

⁴⁵⁰ A: dbon pos; B: dbon pos.

⁴⁵¹ A: sdzogs; B: sdzogs.

⁴⁵² A: stengs; B: stengs.

⁴⁵³ A: gzung; B: gzung.

chos min gyi bya ba la yid mi 'jug pa'i 'dun pa mchis sam⁴⁵⁴ | zhes gsung gi gdangs
snyan cing ring bar phebs [B: 217] pa la || bdag gis 'di skad zhus

dus gsum sangs rgyas thugs rje 'dus pa'i sku ||
'gro ba'i dpal mgon sngon dus thub pa rje ||
bod khams 'dul phyir chos rgyal khri srong mtshan ||
snyigs dus ratna'i mtshan can dam pa'i zhabs ||
gdung ba'i bu la thugs rje'i spyen gyis skyongs ||
khams lnga 'dus pa'i lus gru lo yi rgas ||
'byung bzhi [A: 238] 'khrugs pa'i chu bo rba rlabs 'khrug ||
nad kyi chu brdol gar 'ong cha ma mchis ||
sprang po'i lus kyi gnas tshul de ltar lags ||
chos ltar rlom yang chos kyi dri⁴⁵⁵ ma gos ||
'jig rten g.yeng ba'i long gtam⁴⁵⁶ smra ba mang ||
de'ang⁴⁵⁷ ji ltar smras kyang nyan pa med ||
sprang po'i gnas tshul ngag gi de ltar lags ||
nam mkha' gnyis 'dres rig pa'i me long la ||
'khor 'das rang mdangs⁴⁵⁸ kun gsal 'dzin med ngang ||
gzugs med chol por nyin mtshan 'da' ba yi ||
sprang po'i sems kyi gnas tshul de ltar lags⁴⁵⁹
bde'am⁴⁶⁰ mi bde rje⁴⁶¹ btsun dam pas gzigs ||
sdug bsngal gyur kyang bsdug bsngal 'du shes med ||
bde bar 'dod kyang sdug bsngal rgyu la spyod ||
thar med srin gyi kha chu ltar khiril⁴⁶² ba'i ||
'khor ba'i gnas tshul 'di yang bdag gis mthong ||

⁴⁵⁴ A: mchis; B: mchisam.

⁴⁵⁵ A: dris; B: nicht enthalten.

⁴⁵⁶ A: gtams; B: gtam.

⁴⁵⁷ A: de'ang; B: da'ang.

⁴⁵⁸ A: mdangs; B: 'dangs.

⁴⁵⁹ Nicht enthalten in Text B.

⁴⁶⁰ A: bde'am; B: bde'i.

⁴⁶¹ Nicht enthalten in Text B.

⁴⁶² A: khiril; B: 'khril.

bskyangs kyang mi 'khyongs bsgrubs kyang mi 'grub pa'i ||
 rang gzhan kun phung du kha'i bya ba 'di ||
 zhen pa'i [B: 218] phu thag gting nas chod lags pas ||
 a 'thas bya ba blo yis thongs par 'dug |
 dam pa'i chos la mos pa'i gdung ba mchis ||
 tshe dang sgrub pa mnyam par [A: 239] smon lags kyang ||
 nyid kyi gdan sa'i khur gyis da bar brtses ||
 sprang bsam mthar phyin myur du 'grub par smon ||
 sngon dus 'brel ba'i yab sras ji bzhin du ||
 lha sras skye ba sprang chung bdag nyid kyang ||
 dam pa yongs 'dzin khyed kyis rjes bzung⁴⁶³ ste ||
 ris med bsam pa⁴⁶⁴ kun grol bsam pa yongs rdzogs⁴⁶⁵ shog

ces zhus pas | 'di skad gsung | ji ltar zer ba ltar bden par snang | de nmams la kha zhe mi
 'dug par go | khyod rang gis dran pa ltar sngon bdag khri srong lde btsan du gyur pa na |
 khyod bdag gi⁴⁶⁶ bur skyes te lha sras su ming btags pa la | khyod gnyid che bas nyin
 mtshan 'khor med du 'da' bas | blon po nmams kyis rnal sad na legs zhes skabs⁴⁶⁷ su
 smras pas | sad na legs kyang zer | gnyid du song bas mjing yon zhes kyang zer | de'i
 dus su bdag gi rgyal sar khyod bskos pa na | mtha' bzhi'i dgra nmams brtul ba'i las 'bras
 mi bslu bas | de nmams⁴⁶⁸ da lta [B: 219] khyod rang gi 'khor du skyes te | ji ltar
 bskyangs kyang mi 'khyongs | 'khor dang yongs [A: 240] spyod la rgol | ya ga sna
 tshogs sgrog par byed do | khyad par khyod kyis bdag cag slob dpon dang bcas pa | lha
 sa'i pho brang nang du bka' gros bgyis pa na | sgo bsrung bar 'dug pa'i blon po rmu
 rings brkos pa la | khyod phyi nas 'ongs pa khos ma btang bas khyod khros te ral gris
 kho bsad pas | de da lta khyod rang dang nye bar yod pas | smon lam gyi mthu dang | las
 'bras kyis sngan chad kyang srog la rgol ba'i bya ba lan gnyis byas | da dung kyang kho
 stobs che na khyod kyi tshe khos 'phrog par byed | khyod kyi ting nge 'dzin stobs che

⁴⁶³ A: gzung; B: gzung.

⁴⁶⁴ Nicht enthalten in Text A.

⁴⁶⁵ A: sdzogs; B: sdzogs.

⁴⁶⁶ A: gis; B: gis.

⁴⁶⁷ A: skabs; B: skabs skabs.

⁴⁶⁸ A: nmams; B: rmas.

na kho 'joms par byed de | lag gis ni ma yin no || 'on kyang re zhig ni spangs pas⁴⁶⁹
 kyang spong dka' ba zhig yin no | yang de'i dus su khyod ni 'jig rten gyi bya bas
 g.yengs⁴⁷⁰ ches te | slob dpon gyis chos bstan kyang nyams⁴⁷¹ su len pa'i long ma byung
 ba la brten⁴⁷² | smon lam btab⁴⁷³ pa dang de'i tshe | lha sras kyi grogs kyang yin zhing |
 slob dpon dang sna nam rdo rje bdud 'joms la 'brel pa thob pa zhig gis [B: 220] khyod
 kyis chos skal bdag gis sprod par gyur [A: 241] cig pa'i smon lam btab⁴⁷⁴ pa de yang |
 mi 'gyang bar bya bral gyi tshul bzung⁴⁷⁵ ste | khyod dang phrad par 'dug pas the tshom
 med par chos long zhig || skye ba de mams kyi rjes su rang re gnyis slar yang sa phyogs
 'dir 'dus te | bdag gi ngag gi bsdu ba kun khyod kyis bgyis pa'i ming ratna rā dza⁴⁷⁶
 zhes bya bar btags te | de'i tshe yang pha dang bu'i tshul du gnas so || 'phrin⁴⁷⁷ las dang
 bstan pa yang rgyas par gyur pa de yin | de⁴⁷⁸ lta yang rang re gnyis phrad de zhib rgyas
 su gleng ba'i 'brel pa 'di tsam mo | da khyod kyang bar gyi smon lam gyi 'phro bdag gi
 zab chos 'di rnams legs par bsgrigs pa'i khrigs chags lag len du bkol ba zhig rtsom pa'i
 dam bca' yod pa de mthar phyung shig | 'jig rten gyi bya ba la snying po med pas zhen
 'dzin ma byed cig gdan sa'i zhabs tog kyang chos kyi byed pas | rang gzhan sgrub pa'i
 lam la 'khod cig || ma nus snyoms chung gi ban btsun la gdams ngag sba sri med par
 ston cig | bka' blo bde bar gyis shig | ces gsungs pa zhig [B: 221] snang ba la byung ste |
 'ja' 'od ltar [A: 242] yal song ngo | bdag kyang yid skyo ba'i ngang nas mchi ma mang
 du byung ngo |

[3.2.2.21 Visionen und Erfolge in der Praxis]

yang de'i dus shig | mdun gyi nam mkhar bcom ldan 'das ma yid bzhin 'khor lo'i sku
 che chung mkhyud gang tsam pa'i zhal nas | ā ṣ zhes gsung bas | bar snang thams cad yi
 ge ā ṣ dkar po de nyid tsam pas gang ba la bdag kyang rang gi lus tshad dang mnyam

⁴⁶⁹ A: pas; B: pa.

⁴⁷⁰ A: g.yengs; B: g.yeng.

⁴⁷¹ A: nyams; B: nyis.

⁴⁷² A: brten; B: rten.

⁴⁷³ A: gtab; B: gtab.

⁴⁷⁴ A: gtab; B: gtab.

⁴⁷⁵ A: gzung; B: gzung.

⁴⁷⁶ A: dza; B: ja.

⁴⁷⁷ A: 'phrin; B: phrin.

⁴⁷⁸ A: de; B: da.

pa'i ā ॐ zhig tu lam gyur pa las | ā ॐ gzhan thams cad 'dus te cung zhig na ā ॐ yi sgra de
yod pa la | gzugs thams cad kyang⁴⁷⁹ mi dmigs pa'i grags stong rlung sgra lta bu'i ngang
du lus pa zhig byung |

de nas 'brug lo'i nang du mjal cing thob pa'i dzo ki badzra nā tha'i 'ja' lus sgrub byed
rlung gi gdams pa zab mo nyams su blangs te | kha zas kyi 'dun pa bcaad cing gnas dus |
bkres⁴⁸⁰ pa'i rkyen gyis 'jigs par mi snang na'ang | skom pa la phan pa zhig dgos par
'dug snyam pa'i tshe | zhag bdun song ba'i nyin par bya rog gi 'phul⁴⁸¹ 'khor la brten⁴⁸²
rlung skom du 'thung ba'i gnad mthong ste | de ni ma hā kā la'i [B: 222] sprul pa yin
nam snyam | de bzhin bgyis [A: 243] nas zhag dgu lon pa'i tshe | mtshan bcas kyi kha
'don bzlas brjod bskyed⁴⁸³ rim gang bgyis pa'i skabs su yang | lus kyang de nyid kyi
skur nga rgyal ma bral ba dang | bskyed⁴⁸⁴ rim ma bsgyur ba'i bar de khar gnas pa la |
slar bskyed⁴⁸⁵ rim bsgyur na de nyid kyi sku | sku mdog phag mtshan rgyan dang bcas
par lam lam 'gyur ba dang |

gtor ma gtong ba'i tshe yang | bdag mdun gyi lha dang mgron⁴⁸⁶ rigs yid la gang shar
mthong ba zhig byung | gzhan rgyud kyi sems kyang shes pa snyam byed || de dag gis
rkyen byas te snang sems dbyer med la go ba cung zad rnyed do | de nas zhag drug gi
bar nyin mtshan gyi snang yul la khyad par med cing | ja len pa dang | kha zas len tshul
byed pa la sprul pa'i khye'u chung dang | yid skyes bu mo sogs gang 'dod kyi⁴⁸⁷ blangs
chog cing | gzhan yang sprul pa cung zad ston nus pa dang nyin gcig rigs lnga'i zhing gi
snang ba rang lus la shar te | gnas so sor 'dun pa gtad pa na sangs rgyas⁴⁸⁸ rnams kyi
zhal lta ba dang | chos nyan pa'i [B: 223] snang ba sogs bgyis pa na'ang | 'khor 'das kyi
snang cha bden 'dzin la | rdzun⁴⁸⁹ du shes pa'i sgyu ma'i [A: 244] 'khrul 'khor du phu

⁴⁷⁹ Nicht enthalten in Text A.

⁴⁸⁰ A: bkres; B: dkres.

⁴⁸¹ A: 'phul; B: 'khul.

⁴⁸² A: brten; B: rten.

⁴⁸³ A: bskyed; B: skyed.

⁴⁸⁴ A: skyed; B: skyed.

⁴⁸⁵ A: skyed; B: skyed.

⁴⁸⁶ A: mgron; B: 'gron.

⁴⁸⁷ A: kyis; B: kyis.

⁴⁸⁸ Nicht enthalten in Text A.

⁴⁸⁹ A: sdzun; B: sdzun.

thag chad pa zhig byung | de nas mtshams kyang rim pas grol bar byas te⁴⁹⁰ | bya bral
'ga' zhig la khrid thun du bgyis shing | zas skom bsten pas gong gi nyams snang kun mi
gsal bar 'dug go |

[3.2.2.22 Chinesische Kontakte und kämpferische Unruhen]

de'i skabs su rgya mi rnams la | lū yi pa'i lugs kyi bde mchog drug cu⁴⁹¹ rtsa gnyis rdul
mtshon gyi dkyil 'khor du dbang bskur zhing | lugs gnyis kyis tshim par byas nas gong
ma rgyal po'i drung du | sangs rgyas kyi 'phel gdung lnga bcus gtsos pa'i nor bu'i bye
brag sogs 'bul ba bsam gyis mi khyab pa dang bcas te | gser yig pa rnams dang | rang
re'i 'bul dpon bstan pa rgyal mtshan gyis gtsos pa rnams kyang brdzangs⁴⁹² |

de nas cung zad lon pa na rang srid la log par sems pa'i mi ngan dag gis mtha' bzhi'i
dgra thabs shom par gyur te | nyang phyogs su dus gzings kyi 'khrug pa 'byung nye ba
na | khro bo 'dus pa'i king kang gi sgrub pa zhag dgu bgyis pa'i tshe | pho nya kong po'i
cha byad can [B: 224] gyis byad ma dngos su bkug pa dang | las gshin kha la me 'bar
gyi sgrub pa la bskul ba'i rmi ltas kyang [A: 245] byung zhing | der 'dus pa kun la
dngos nyams rmi lam gyi rtags kun gsal bar byung ba ltar | log lta'i skye bo kun pham
par gyur cing | khyad par sngon dus skyob pa nyid kyis ma tram mnan chog mdzad pa |
dus bskal gyis langs pa'i rtags kyis gling rin po che la cung zad 'tshe ba'i nam pa 'dug
pa'ang so sor bskul te | spyi rim la 'bad pas gnod pas 'tshe bar yang ma gyur to ||

[3.2.2.23 Treffen mit den Lehrern und weitere Reisen]

de ltar mtshams de rnams kyang grol nas skra ma bregs par bzhag na lo drug cu⁴⁹³ re cig
bar 'tsho ba'i rten 'brel gyi lung bstan yod pa la | gzhan snang dang bstun nas skra bregs
pas lo lnga bcu nga brgyad bar du babs pa'i rtags zhig kyang byung | de ltar zla ba dgur
mtshams bcad pa grol | de'i dgun dus mtshe'u⁴⁹⁴ khar mtshams mal bgyis pa na | dpal
sha wa ra yin rgyu ba'i dzo gi las 'ja' lus sgrub pa'i gdams pa thob pa zhig kyang rmi
lam du snang zhing | mi ring [B: 225] bar bla ma rin po che mi 'gyur ba dang slar yang

⁴⁹⁰ A: bya ste; B: byas te.

⁴⁹¹ A: cu; B: bcu.

⁴⁹² A: bsdzangs; B: bsdzangs.

⁴⁹³ A: cu; B: bcu.

⁴⁹⁴ A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

mjal zhing | mnga' ris rigs 'dzin dang yang mjal | byang gter sogs la thos pa cung [A: 246] zad bgyis te | gu ru thugs sgrub kyi lung nod pa'i tshe | nyid kyi skus mi sgrib pa'i o rgyan gyi sku rnga brdung ba zhig gsal ba dang | mthar sku de yang bar snang du thon te bzhugs pa zhig dang | zangs⁴⁹⁵ thal zhus pa'i tshe | zha la'i ngos su bris pa lta bu'i rdo rje rnal 'byor ma'i sku drug sbrengs su bzhugs pa zhig mthong | yang gcod gsang ba rmad byung pa'i⁴⁹⁶ zhus pa'i nyin | bdud rtsi khol pa'i nang gi lbu ba 'od kyi gur khyim lta bu'i dbus | phag mo rigs lnga'i sku shin tu gsal ba zhig kyang mthong ngo ||

de nas rta'i lo'i slar mtshams mal cung zad bgyis pa na | slad nas phag mo rtser 'gro dgos pa'i ltas kyang shar ba bzhin pho nya 'byung ba dang mtshungs par phyin te phag mo rtser zla ba gcig bskor bsdad cing⁴⁹⁷ dbang lung khrid gsum dgongs pa dang sbyar ba phul | rje nyid 'khor dang bcas pas kyang zang zing gi⁴⁹⁸ brtse bas legs par [B: 226] bskyangs shing |

ja pa'i slong⁴⁹⁹ mor klung shod rgyud rva⁵⁰⁰ sgrenng yang mjal ba na | 'jam dpal rdo rje jo bo nyid du mthong ba gsal ba zhig byung | der gnas pa kun la'ang chos dang zang zing gi 'brel pa bzhag | slad [A: 247] nas chums brgyud mal gro bka' stsal du sleb pa na | tshe'i 'du byed 'dor ram snyam pa'i 'dun pa zhig byung ba na | yid skyo chod de ba la de la snang ba bun long nger gyur pas | myur thabs su mtshe'u⁵⁰¹ khar sleb pa na | srog rlung gi nad ro 'phar ba 'dra ba'i⁵⁰² ma bde bar gyur kyang | chos sbyin phran tshegs kyang gang 'grub bgyis | 'khor ba spyi dang bye brag gi gnas lugs la skyo bar gyur te | da de 'jig rten du yun ring kyang phan pa mi 'byung zhing | gnod pa dang chags sdang⁵⁰³ gi gzhir 'dug pas | yun rings bsdad kyang dgos pa med par go ste | kha chems kyi yi ge 'di bzhin kyang bris pa |

⁴⁹⁵ A: zangs; B: zang.

⁴⁹⁶ A: byung; B: byung pa'i.

⁴⁹⁷ Nicht enthalten in Text A.

⁴⁹⁸ A: gi; B: gi.

⁴⁹⁹ A: slongs; B: slongs.

⁵⁰⁰ A: ra; B: ra.

⁵⁰¹ A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

⁵⁰² A: 'dra pa'i; B: 'dra ba'i.

⁵⁰³ A: sdang; B: sang.

[3.2.2.24 Das Testament]

na mo gu ru de wa dā ki ni ye ||
skye 'chi 'ching bral gzhom med rdo rje'i sku ||
phyogs dus bla ma yid dam sangs rgyas dang ||
des gsung⁵⁰⁴ dam chos byang sems tshogs rnams la ||
gus pas phyag 'tshal skyabs su nye bar mchi ||

[B: 227] sngon las ldan pa'i sprang po ratna nga ||
lhag pa'i lha yis lung bstan rjes gnang ba'i ||
tshe tshad lo grangs bdun cu don gcig la ||
lung bstan byung yang gzhan snang go bstun [A: 248] nas ||
skra gzhar rten 'brel 'chugs pas re bzhin⁵⁰⁵ babs ||
yang ni gong ltar mi kha'i nan ma theg ||
drug bcu⁵⁰⁶ rtsa gcig⁵⁰⁷ tshad du phyin⁵⁰⁸ la dman ||
yang ni skra yi rten 'brel cung zad kyis ||
nga brgyad lo grangs tshur la nye bar mngon ||
bar chad dag ni che bar ma mchis kyang ||
rten 'brel ci byed nyer drug lo la yod ||
'on kyang snyigs ma'i dus 'dir nyon mongs rags ||
phra zhing zhib pas bar med kun nas dkris ||
bdag nyid dam chos spyod pa'i skabs med cing ||
gzhan phan snod ldan lha chos byed pa nyung ||
sdig la sdig 'khor sdig pa'i mnga' thang rgyas⁵⁰⁹ ||
sdig⁵¹⁰ spyod cher bstod chos byed mi re la'ang ||
che sar skyes na phyi nang ltag sprad pa'i ||
gnya' gnon log 'bru don med ya kha sgrog ||

⁵⁰⁴ A: gsung; B: gsungs.

⁵⁰⁵ A: bzhir; B: bzhir.

⁵⁰⁶ A: cu; B: bcu.

⁵⁰⁷ A: gcig; B: cig.

⁵⁰⁸ A: phyir; B: phyin.

⁵⁰⁹ A: dang; B: rgyas.

⁵¹⁰ A: sdig; B: sig.

gdul bya'i dad bsgyur chos rgyud yin par sems ||
 snyoms chung chos byed mtha' dmag yar bas 'joms ||
 [B: 228] 'di 'dra'i dus 'di dran tshe sprang chung skyo ||
 pha rgan bla ma'i bka' yi lung bstan dran ||
 nyer drug bu sems nga yid dpal ber 'du ||
 gsung ba'i dus la da ni babs⁵¹¹ par mngon ||
 bar do'i⁵¹² dgra la 'jigs pa'i [A: 249] nyams⁵¹³ nga bral ||
 mngal gyi sdug bsngal bzod glags⁵¹⁴ ma mchis kyang ||
 skye gcig mngal la bzod pa'i go cha bgo ||
 khams kyi ri bo che⁵¹⁵ zhes bya ba ni ||
 bag dro 'dod dgu 'byor ba'i sa phyogs der ||
 sprang po bdag kyang snang ba de ru 'gro ||
 che sar skyes na sdug bsngal chags sdang rgyu ||
 dbul po'i log 'tsho za ba ma⁵¹⁶ dag rigs ||
 mtha' gnyis ma lhung lus gcig gzung nas kyang ||
 bsam gnas chos 'jug zhe lnga'i bar du 'tsho ||
 tshe dang sgrub snyoms gzhan mig gyen la 'dren ||
 de 'og mngon dga'i zhing du e ma ho ||

 sprang⁵¹⁷ po nga ni pha rol 'gro ba la ||
 zhen dang chags pa 'khri bas bcings med kyang ||
 drin can a ma sems kyi rten du lus ||
 yid la 'phreng ste bya ba'i thabs ma mchis ||
 rang la 'dud⁵¹⁸ cing rkang pa spyir len la ||
 nyin mtshan yol med⁵¹⁹ bsrung dang spel brtson pa'i ||

⁵¹¹ A: babs; B: bab.

⁵¹² A: do'i; B: de'i.

⁵¹³ A: nyams; B: nyam.

⁵¹⁴ A: glags; B: klags.

⁵¹⁵ A: ches; B: ches.

⁵¹⁶ A: ma; B: la.

⁵¹⁷ A: sbrang; B: sprang.

⁵¹⁸ A: bdud; B: 'dud.

⁵¹⁹ A: med; B: led.

[B: 229] bstan srid 'gong po'i gros dang bstun pa yis ||
 blon chen po kha bsrung la 'phreng ma dgos ||
 bden rdzun⁵²⁰ drang po'i bsam pas mi smra zhing ||
 'khyog 'gros 'ching bas lam kun bgrod byed pa ||
 rnam [A: 250] smin mi kha thal ltar 'dor ba yi ||
 blo thub bsam shes la yang 'phreng⁵²¹ ma dgos ||
 shug⁵²² dang rtsol bas rnyed pa'i zas nor kun ||
 babs lugs spyi snyoms sbyin pa yongs dor te ||
 rang dga'i ngo mgron don du gnyer ba yi ||
 las byed khur 'khur la yang 'phreng ma dgos ||
 rdo rje slob dpon lam kha'i mchil ltar 'dor ||
 sdom dang dam chos spyod pa nyin skar tsam ||
 nga che nga bzang ham pa'i yang zong can ||
 mnga' ris bla ma'i tshogs la 'phreng ma dgos ||
 chos khrimbs bcas pa'i dang len byed mkhan med ||
 phan par smras kyang bzang lan ngan gyis 'jal ||
 'di phyir dgos pa'i chos la byol zur ltar⁵²³ ||
 dgra⁵²⁴ 'bangs slob ma'i tshogs la 'phreng ma dgos ||
 btsan 'jun sdug mnar byung na sgrub blang mkhas ||
 zhi des gsong por smras na sdug bsngal mngon ||
 sdug la sdug [B: 230] 'khor 'byung po'i tshogs pa 'dra ||
 mnga' 'og mi sde 'dis kyang 'phreng ma dgos ||

de ltar 'khri ba chod po'i sprang po bdag ||
 nyi ma nub ri'i ngos la nye ba'am⁵²⁵ ||
 chu bo gzhol ba'i phyogs su 'bab pa ltar ||
 sna tshogs rang grol pha rol 'gro bar nye ||

⁵²⁰ A: sdzun; B: sdzun.

⁵²¹ A: phreng; A: phreng.

⁵²² A: shug; B: shugs.

⁵²³ A: ltar; B: lta.

⁵²⁴ A: dgra; B: gra.

⁵²⁵ A: ba 'am; B: ba'am.

[A: 251] da lta bris pa'i dpe dang rten bcas kun ||
ma bor ma zags lha mi shul mas bsrungs ||
phyi ma bcol po len ltar bdag pos slebs⁵²⁶ ||
nor du mi nyan len mi de la sprod ||

phyi ma'i chos bskal 'di rnams kho na yin ||
gzhan na med do yi ge 'di yang gtod ||
dam chos dgongs pa gcig pa'i par 'di ni ||
'phro ru ma bzhag ci 'grub brtsol ba skyed ||

khams phyogs gra bskul 'di 'phro nga la dmigs ||
'grub par 'gyur ba kho bo'i g.yar dam yin ||
'di yi bya bzhag khyed rang thams cad mkhas ||
gzhan pa'i kha chems bzhag rgyu bdag la med ||

[3.2.2.25 Eine Vision des mNga'-ris paṅ-chen]

ces bris te 'dun pa btang ba la | mnga' ris rigs 'dzin sprul sku bya btang | yum sogs
gzhan yang | dad ldan rnams kyis 'dun pa rtse gcig pa'i nan gyis bskul ba la rten | [B:
231] ji ltar grags snyam⁵²⁷ pa'i 'dun pa the tshom du gyur pa'i tshe | nub cig rmi lam du
paṅ chen gyi cha byad byas pa'i dzo gi zhig byon nas 'di skad gsung | 'bri gung chos rje
khyod cho'i⁵²⁸ rten 'brel bsgrig na sngon du gu ru zhi drag dang | phag mo dmar [A:
252] nag gi tshogs brgya tshar thong | rgyal ba'i gsung sgrogs | bsrung ma'i thugs dam
bskongts la | gter sgrom tshogs khang chen mo'i yang steng⁵²⁹ su mkha' 'gro gsang ba
mchog grub kyi phug pa zhes bya ba | sngon o rgyan rin po ches mkha' 'gro mtsho rgyal
la | mkha' 'gro snying tig gnang nas | ka dag gi rtogs pa mthar phyin pa'i gnas shig yod
pa de nyid dus phyis dam grib kyis mi ma yin rnams kyis sa rdos bkag yod pa de'i sgo
phye shig | tshogs khang 'og tu lo gcig bsgoms pa bas der ni zhag gcig bsgoms pa bogs
che ba zhig yod do | tshogs khang du sgrub pa'i mtshams shin tu dam par chod cig | ces

⁵²⁶ A: slebs; B: sleb.

⁵²⁷ A: snyam; B: snyi.

⁵²⁸ A: cho'i; B: tsho'i.

⁵²⁹ A: stengs; B: stengs.

zer te mi snang par gyur pa dang || gnyid sad nas dpal 'byor sogs la lo rgyus smras pas |
kun sgrub [B: 232] pa'i 'dun pa bgyis te | gsar rnying gi tshogs brgya dang | dge 'dun
tshogs pa byings kyis brtan bzhugs sogs byas shing |

[3.2.2.26 Ratschläge des kleinen Tantrikers]

dbyar chos grol ba dang bstun | tsa⁵³⁰ ri rdor 'dzin ri thebs dang bcas pa | kham skyo
dbon po sogs la bskon [A: 253] 'ja' shis brjod sogs byas te brdzangs⁵³¹ |

de nas gter sgrom tshogs khang du sleb ste | ke ru yang rdzong⁵³² gi gnas sgo yang phye
zhing tshe sgrub kyi mtshams mal zhig bgyis pa na | zhag bdun gyi nub rmi lam du |
bdag mtshe'u⁵³³ kha yin rgyu ba na bad rlung bsdebs⁵³⁴ pa'i nad kyis gzir 'dug pa la |
mdun du o rgyan sngags phrug gi cha lugs lag na sba lcag thogs pa cig byung ste | bdag
la sba lcag gis rgyab nas khro ba'i bzhin⁵³⁵ gyis 'di skad zer | da byon na ning rang
dbang yod dus ma rnams kyis kha ta gtang ba tsho las ni | rmongs pa sha mi zas⁵³⁶ gang
zer byed pa der 'dug | de ni da lta'i skra 'di bregs pa yang ma yin | bya ba thams cad
'chugs 'chugs 'dra bas | 'gro grabs ran | skra 'di yang tshad las ring bar 'dug | pha gir
rigs 'dzin chen po'i [B: 233] ral pa yang tshad du longs la khad 'dug zer bas | bdag ni
nad kyis lus mnar ba 'gul ba shin tu dka' bar 'dug pa la | bdag gis nan gyis langts te
smras pa | ci zer bdag la mkha' [A: 254] 'gro'i lung bstan byung |

mkha' 'gro gsang ba mchog grub kyi gnas sgo yang phye bla ma zhi drag dang | phag
mo dmar nag gi tshogs brgya yang byas | slad nas tshe'i bar chad sel ba'i phyr sgrub pa
la zhugs nas zhag bdun song ba la | bdag la 'gro ba'i yul kyang med | skye rabs du ma
nas 'brel ba'i bla ma rin po ches kyang | ma 'gro gsung ba'i bka' lung nan che bar
phebs | rang la bltos pa'i slob⁵³⁷ 'bangs kyang snying rje bar 'dug pas | bdag ni mi 'gro |
khyod rang la gzhan gang dgos nga la smros dang | yid dang ci mthun bya'o | gzhan

⁵³⁰ A: rtsa; B: rtsa.

⁵³¹ A: bsdzangs; B: bsdzangs.

⁵³² A: sdzong; B: sdzong.

⁵³³ A: 'tshe'u; B: 'tshe'u.

⁵³⁴ A: sdebs; B: sdebs.

⁵³⁵ A: bzhin; B: zhin.

⁵³⁶ A: tshas; B: tshas.

⁵³⁷ A: slob; B: slob.

yang rten 'brel ci yod ni mi shes | skra 'di rang la lab lab na ning nas mang ba zhig
 byung ba ji ltar yin smras pas | sngags chung de na re | bdag la gzhan bya ba sgrub rgyu
 gang yang med | khyed 'bod pa rang la 'ongs pa yin | de la [B: 234] lab lab mang gzhan
 'dra | rgyal po smra ba tshig gcig zer ba yin pas | khyed rang res 'ga' ni gang la'ang
 chags rgyu med zer 'chi smon rang 'debs par 'dug | de dus ni bla ma'i sgros pa yang mi
 'dug [A: 255] ngas gter sgrom du lo mang bar bsdad kyang gsang ba mchog sgrub zer
 ba'i phug pa yod skad kyang ma thos | sngar lam yod pa la physis 'gro sa med pa'i ke ru
 yang rdzong⁵³⁸ nam mkha' phug bya ba cig ni yod pa yin | de ni lha 'dres bkag yod pas
 phye thub par mi 'dug | tshogs brgya rnams gtong ba ni mangs med pas da dung yang
 btang chog | khyod rang la brten nas spyod pa'i mi rnams sems mi sems ltos dang zer
 bltas pa'i tshe | bdag la 'khor ba'i mi tsho ni | ngo shes shing 'dris yun ring ba'i skya ser
 mang bar 'dug pa thams cad rgyang ring po nas phu thung dang gzan gyis sna bkag ste |
 mthong rib kyis tshul du ngag shub sus da lta 'di rims kyis⁵³⁹ tshad rgyab smyon pa yin
 pa 'dra | mi su med pa la lab lab rang byed par 'dug zer |

yang gsar du 'ongs pa dag gis ni kho de [B: 235] zhag nas na yod de da dung ma shi bar
 'dug zer | de dag la sngar yod pa rnams kyis da phar ma 'gro nad 'gos yong zer ba 'dug |
 tshur nye ba ni sngags chung min pa su yang mi 'dug

logs gzhan phyogs zhig la phar bltas pas || [A: 256] bdag gi gdan cig bting 'dug pa'i
 mdun du dpe cha zhig bzhag g.yas g.yon rgyab rnams su shog bu gnag smyug dang | gri
 chung cig rnams 'dug pa la | nga la chos nyan pa'i ban dhe 'ga' 'dug pa rnams kyis dpe
 cha la lta yin 'di skad ces | chos rje 'di rang gi chos rgyud mi 'dzin par chos log 'di 'dra
 la lta yin 'dug zer | shog bu la bltas te brdzun⁵⁴⁰ blo la gang dran tsho 'bri rgyu red zer |
 gri la bltas te | gzhan gyis ma mthong bar mi dang dud 'gro bsad de za yin yod par 'dug
 zer | gnag bum la bltas te | 'o 'di kho'i sku 'dra red zer | phyi nas bltas na snag tsha mi
 mthong | nang nas⁵⁴¹ snag tsha min pa gzhan med pa 'di 'dra mo rang red zer | dngos su

⁵³⁸ A: sdzong; B: sdzong.

⁵³⁹ Nicht enthalten in Text A.

⁵⁴⁰ A: bsdzun; B: bsdzun.

⁵⁴¹ A: nas; B: na.

ni nga la bltas chung [B: 236] chung byed pa mang po⁵⁴² 'dug pa rnams ni che long
tsam te | de min kyang mang du mthong ngo |

de dag gi skabs shig | yum bdag gi sngas mgor bzhugs te | thugs brtse ba'i rnam pa
mang du mdzad | sku khams ji ltar byung | sngags chung kyang der bzhugs gsung gi
'dug pa la | bdag gi khams bde mo byung ma byung pha gi'i mi rnams la gzigs dang |
[A: 257] nga rang la gnong 'gyod spu tsam med kyang | ban dhe pha gi tsho'i zer lugs la
gzigs | khong sngags chung yang nga 'bod du 'ongs pa yin zer gin 'dug | khyed sems la
'phreng tsam 'dug ste | da ste⁵⁴³ nga da lo 'gro dgos pa 'dra zhes mchi ma phyung zhing
yus kyis⁵⁴⁴ brnangs te zhus pas | yum'ang spyang chab mang po 'don zhing | zhal nas da
de skad ma zer | mi thams cad kyang 'di ka kyang du 'dug ste gtad ra med | nga dang bla
ma'i dam tshig la dgongs las da lo 'grongs pa'i thugs 'dun ma mdzad | da ngas zhus pa
la gson cig | da lo skag che bar yong pa de | o rgyan la gsol ba gtab pas sol song ba yin
te | da nas gzung ste | o rgyan dang 'jig rten mgon [B: 237] po khyad par med pas | gsol
ba 'debs pa zhu cig | bsnyen sgrub dang thugs dam la 'byungs | sde physis dang bkal
khur yang de ring gi mi tsho dang 'dra bas thugs g.yeng bskyungs shig | da lo ni lha
'dre'i gdan 'dren gtan mang bar 'ong bas | gnas dang yul la yang ma mdzad par byon la
'gro don de rnams [A: 258] la mdzod⁵⁴⁵ cig | dbu skra 'dis rten 'brel mang po sngar
yang 'chugs pa yin pas | ci la song yang ma bzhar cig | sku tshe dbu skra 'di dang
mnyam mo || zhes gsungs te bzhengs nas bzhud song ngo ||

sngags chung na re | skra'i rgyu mtshan ngas zhus so zer nas yar langs te | shar phyogs
su kha bltas nas ma hā gu ru jñā⁵⁴⁶ na a be sha ya hriṃ hriṃ zhes zer bas 'di nas mi gnas
mi sgrib gsal ba'i yul zhing khams | thag ring por mngon pas gzhi dang grong yul thams
cad 'ja' 'od las grub pa bsams pa tsam gyis gnas so sor sleb pa | der gnas pa'i sems can
thams cad kyang | rang rang gi bya ba la 'di bya 'di byed kyis rtsis gdab med pa | thams
cad 'dus te | grong khyer chen [B: 238] po'i dbus der pho brang dkyil 'khor blos

⁵⁴² A: po; B: pa.

⁵⁴³ A: ste; B: te.

⁵⁴⁴ A: kyis; B: kyis.

⁵⁴⁵ A: mchog; B: mchog.

⁵⁴⁶ A: dznya; B: dznya.

blangs⁵⁴⁷ dang mtshungs pa cig 'dug pa la | bskor zhing mchod pa 'bul ba | de yang phyi
 ltas nang gsal gyi dbus su 'ja' 'od sna lnga'i khri dang | gdan bkod mchod pa'i bye brag
 du mas mdzes pa'i dbus su mtshan la rigs 'dzin chen po zer ba'i sngags pa'i cha byed⁵⁴⁸
 la skra sil [A: 259] bur grol ba | lta bas chog mi shes pa'i sku la | 'ja' 'od kyi na bza' sha
 mi sgrib gsal⁵⁴⁹ ba | de'i dbu skra nyag⁵⁵⁰ ma re rer la | rtse mor mi 'khrug pa'i sku |
 sked par rta mgrin gyi sku | rtsa bar phag mo dmar nag gi sku ru gsal ba | de yang sku ru
 bltas⁵⁵¹ na sku ru gsal ba | skra ru bltas⁵⁵² na skra ru gsal ba | mnyam bzhag tu bzhugs pa
 cig 'dug pa de | sngags chung gis bstan nas skra'i rten 'brel 'di ltar yod pa yin | 'di g.yas
 chung du med | sor dos da dung khong gi skra tshad la ma sleb pa yin | da khyod kyi
 skra 'di bzhar na sprul sku 'di yi snang brnyan bsdu te | skye ba'i lhag ma sbyong tshul
 khams su ston pa de yin | da yum gyis gsung ba ltar mdzod las || [B: 239] dbu skra ma
 'breg sil bur zhog | bdag rkyen byas na lha mchod pa yin pas | ma 'dzings par⁵⁵³ nya ra
 mkhas par gyis | skra bzhag nas khams 'khrugs byung na | rten 'brel gyi lha 'khrugs pa
 yin pas bshags pa gyis la skra ma 'dzings par gyis dang des chog | sman za dgos pa
 byung na ngas bslus so || zer nas yar langs te | nam mkhar [A: 260] bltas nas dha thim
 dha thim | dza mu zhes zer nas | khong rang yang 'ja' yal ba ltar song ngo || de ltar de'i
 res⁵⁵⁴ tshogs khang du zla ba gcig lhag⁵⁵⁵ pa'i mtshams bcaad pa grol |

[3.2.2.27 Ernennung des Nachfolgers]

de nas glang ma lung du chos dbang lugs kyi na ga raksha'i phyag rgya blangs te
 bsgrubs pa na | zhag gsum nas phyag rgyas lus la thebs pa'i rtags byung zhing de nas
 bteg 'brong ngur sum mdo sogs su zla ba gsum lhag tsam gyi bar gnyan khrod bsten
 cing | dad ldan 'ga' zhig la gnyan rgyud kyi gdams pa phran bu mang ba bstan ||
 mtshams mal bgyis pa rnams kyang rim pas grol nas thel du sleb | tshes drug dus chen
 gyi mchod pa legs par grub nas | rta lo zla ba dgu pa'i tshes bco [B: 240] brgyad kyi

⁵⁴⁷ A: blongs; B: blongs.

⁵⁴⁸ A: byed; B: byad.

⁵⁴⁹ A: gsol; B: gsol.

⁵⁵⁰ A: nyag; B: nyam.

⁵⁵¹ A: bltas; B: ltas.

⁵⁵² A: bltas; B: ltas.

⁵⁵³ A: 'bregs par; B: 'dzings bar.

⁵⁵⁴ A: ros; B: res.

⁵⁵⁵ Nicht enthalten in Text A.

gza' dus bzang pa la | dbon po la khri'i bsko bzhag byas shing | me tog 'thor ba sogs
grub par bgyis nas | de nas mi ring bar dge 'dun gyi 'dus pa bzang bar gyur pa la | dgun
khrīd kyang bshad cing ras pa phyed dang bzhi brgya lhag pa dang ras rkyang⁵⁵⁶ pa'ang
brgya phrag gcig lhag pas ras bud sogs legs par grub [A: 261] bo⁵⁵⁷ |

[3.2.2.28 Kolophon]

de ltar⁵⁵⁸ da lta rang lo nyer drug pa phyin gyi bya ba'i rim pa cung zad rgyas par phye
ba 'di ni | gong du bla ma kun dga' rgyal pos bskul te bris pa las kyang | zhib tu byas pa
zhig dgos zhes⁵⁵⁹ dad pa dang dam tshig tu ldan pa'i slob ma lung rtogs kyi yon tan du
mas phyug pa'i dgongs gcig pa shākya'i chos 'phel⁵⁶⁰ dang | lhag par ngag dbang rin
chen don grub rnam rgyal rdo rje dpal bzang pos yang yang nan gyis bskul ba las | bya
bral ba ratna'i ming 'dzin pa nyid gyis⁵⁶¹ gter sgrom brag dkar du sbyar ba'o |⁵⁶² lan
gcig ma phyi ltar zhus so |
dge 'o | dge 'o | mangga lam |

⁵⁵⁶ A: kyang; B: rkyang.

⁵⁵⁷ A: bo; B: po.

⁵⁵⁸ A: ltar; B: lta.

⁵⁵⁹ A: shes; B: shes.

⁵⁶⁰ A: 'phrel; B: 'phrel.

⁵⁶¹ A: gyis; B: kyis.

⁵⁶² Der folgende Abschnitt ist in Text B nicht enthalten.

4. Die zweite Lebenshälfte des Rin-chen phun-tshogs

4.1 Form der Quellenangabe

Sofern im Folgenden nicht anders angegeben, stammen die angeführten Informationen über die zweite Lebenshälfte des Rin-chen phun-tshogs aus der von RIN-CHEN-DPAL verfassten Biografie *Rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed*. Im Hinblick darauf, dass eine textkritische Edition den Rahmen meiner Arbeit sprengen würde, verweise ich nach jeder Erzähleinheit auf die entsprechenden Folios in derjenigen Version dieser Lebensbeschreibung, welche in der IHa-sa-Ausgabe des *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo* aus dem Jahre 2004 enthalten ist.⁵⁶³ Sofern die Informationen aus anderen Biografien⁵⁶⁴ stammen beziehungsweise auch in jenen enthalten sind, habe ich dies gekennzeichnet und die notwendigen Verweise in den Fußnoten angeführt.

⁵⁶³ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004.

⁵⁶⁴ Vgl. dKON-MCHOg RGYA-MTSHO 2004, BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, GRAGS-PA 'BYUNG-GNAS 1992 und BSTAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN -PA'I NYI-MA 2004.

4.2 Der 'Bri-gung zur-pa

Nach dem Verlust seines Throns im Jahre 1534 gründete Rin-chen phun-tshogs neben verschiedenen Übungsstätten in 'Bri-gung und 'Phrang-po⁵⁶⁵ das Lehrkolleg von Yangs-ri-sgar in sPro-lung, wo sich künftig auch seine Hauptresidenz befinden sollte, der Herrschaftssitz des 'Bri-gung zur-pa, des „ehemaligen 'Bri-gung-Thronhalters“.⁵⁶⁶

Im darauffolgenden Jahr kam es beim E-waṃ-Kloster in der nordöstlich von lHa-sa gelegenen Region Mal-gro zum ersten Zusammentreffen mit seinem künftigen Hauptschüler Shes-rab 'od-zer (1518–1584)⁵⁶⁷, auch bekannt als Prajñāraśmi, der eine starke Hingabe an Rin-chen phun-tshogs entwickeln sollte und diesen fortan als seinen Hauptlehrer ansah.⁵⁶⁸ Rin-chen phun-tshogs reiste darüber hinaus zusammen mit seinen Lehrern mNga'-ris paṅ-chen und mNga'-ris rig-'dzin – dem er 'On in der Region 'Bri-gang unter Zusammenlegung mehrerer Klöster als monastischen Sitz darbrachte⁵⁶⁹ –

⁵⁶⁵ Für eine kartografische Darstellung von 'Phrang-po beziehungsweise 'Phreng-po vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 23, Map 1.

⁵⁶⁶ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 21, DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 430, BSTAN-'DZIN PAD-MA'IRGYAL-MTSHAN 2013, S. 205, und SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 728.

⁵⁶⁷ 'Phreng-po *gter-ston* Shes-rab 'od-zer wurde im Jahre 1518 in Byang-ngam-chen in Nordtibet geboren. Schon im Alter von vier Jahren musste er seine Heimatregion aufgrund einer mongolischen Invasion (siehe Kapitel 2) verlassen. Mit acht Jahren nahm er seine Novizengelübde im Kloster E-waṃ, das sowohl mit der Tradition der Sa-skya-pa wie auch mit der dGe-lugs-Schule in Verbindung gebracht wird. Dort erwarb er später den Titel eines *dge-bshes*. Mit 17 Jahren traf er seinen künftigen Lehrer Rin-chen phun-tshogs, dem er fortan folgte. Die Bemühungen seines bisherigen Umfeldes, ihn davon abzuhalten, blieben erfolglos. Shes-rab 'od-zer ließ sich in Yangs-ri-sgar nieder, dessen Klosterregeln er zusammen mit Rin-chen phun-tshogs entworfen haben soll. Aufgrund seiner früheren Verbindung zur Sa-skya-Schule instruierte ihn Rin-chen phun-tshogs, der ihm die Lehrübertragungen der bKa'-brgyud- und der rNying-ma-Schule erteilte, eine öffentliche Verteidigung des *dGongs pa gcig pa* durchzuführen, da dieser Lehrtext in früheren Zeiten durch Sa-skya Paṅḍita Kun-dga' rgyal-mtshan (siehe Kapitel 2) heftig kritisiert worden war. Einige Jahre später verließ Shes-rab 'od-zer die klösterliche Gemeinschaft und zog sich in eine Meditationshöhle des Padmasambhava in gTer-sgrom zurück. Nachdem er sodann acht Jahre in Abgeschiedenheit verbracht hatte, erhielt er im Jahre 1547 in einer Vision des Padmasambhava dessen Anweisungen und brachte darauf basierend den Schatztext *Grol tig dgongs pa rang grol* hervor. Überlieferungsgemäß heißt es, er habe in den folgenden Jahren weitere Schätze entdeckt, beispielsweise auch einen Zahn der Ye-shes mtsho-rgyal sowie eine Statue des Srong-btsan sgam-po. Im Jahre 1551 offenbarte er in bSam-yas zusammen mit Rin-chen phun-tshogs den Grundtext des *Grol tig dgongs pa rang grol*, den die beiden anschließend miteinander entzifferten. Nachdem ihn die Bewohner des südtibetischen 'Phreng-po gebeten hatten, ihnen Belehrungen zu gewähren, und er sich dazu bereitgefunden hatte, wurde er zum „Regenten“ (Tib. *rgyal tshab*) von 'Phreng-po und auch bSam-yas ernannt. Aufgrund der vielen Jahre, die er daraufhin in 'Phreng-po verbrachte, wurde er bekannt als 'Phreng-po *gter-ston*. Es heißt, seine politischen Konkurrenten hätten schließlich verschiedene Rituale schwarzer Magie durchgeführt, woraufhin Shes-rab 'od-zer im Jahre 1584 krank wurde und verstarb. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Sherab-Ozer/8964> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁵⁶⁸ Vgl. ebd. sowie DEROCHE 2011a, S. 83 und S. 88.

⁵⁶⁹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 21 (*mnga' ris rig 'dzin chen por 'on 'bri sgang phul*).

nach bSam-yas, wo er Opfergaben machte sowie Reparaturarbeiten und Abwehrrituale für den Fortbestand des Klosters ausführte.⁵⁷⁰ Weiterhin heißt es, er habe in dieser Zeit die Gesammelten Werke des 'Jig-rten mgon-po mit goldener Tinte auf dunkelblauem Papier niedergeschrieben, sich um Druckausgaben einer rGyud 'bum-Sammlung und des dGongs gcig⁵⁷¹ gekümmert sowie das Kloster Zla-dgon in der Region rGyal-shod restauriert und zur Lehrtradition der bKa'-bryud-pa überführt. Ferner nahm er sich des dKon-mchog yan-lag an, der Wiedergeburt des 4. Zhwa-dmar-pa, und erteilte diesem Weihen und Belehrungen.⁵⁷²

Anschließend begab er sich nach Phun-tshogs rab-brtan in der Region sNye-mo, wo er zahlreiche Visionen hatte und die Verbindung mit seiner Gabenherrin lCam gSer-khang-ma etablieren konnte, welche auch für die Kosten seines dortigen Übungskollegs gShags-ram verantwortlich zeichnete.⁵⁷³ Nachdem er daraufhin zahlreiche Segnungen wie die eines Dammes, des Khra-'brug-Tempels⁵⁷⁴, des Ra-mo-che-Tempels⁵⁷⁵ und der Statue des Buddha Śākyamuni im Jo-khang-Tempel⁵⁷⁶ in lHa-sa vorgenommen und dabei Bittgebete für die buddhistische Lehre, das Wohl der Wesen und die Befriedung von Unruhen gesprochen hatte, kam Rin-chen phun-tshogs erneut nach Phun-tshogs rab-brtan, um das Gelände für sein neues Übungskolleg zu überprüfen und mit den Bauarbeiten zu beginnen. Bei diesen war jedoch kurz nach der Grundsteinlegung eine längerfristige Verzögerung⁵⁷⁷ zu verzeichnen.⁵⁷⁸

Zwischenzeitlich traf er nochmals mit mNga'-ris pañ-chen in bSam-yas sowie mit dem 5. Zhwa-dmar-pa in bDe-chen Yangs-pa-can zusammen. Dabei erklärte ihm mNga'-ris

⁵⁷⁰ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 21, dKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 728.

⁵⁷¹ Siehe Fußnoten 6 und 110.

⁵⁷² Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 22, dKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 205f.

⁵⁷³ Vgl. dKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 728. Für die Übersetzung eines Briefes des Rin-chen phun-tshogs an seine Gabenherrin gSer-khang-ma aus dem Jahre 1539 siehe Kapitel 7.1.3.1.

⁵⁷⁴ Siehe Fußnoten 131 und 132.

⁵⁷⁵ Für detaillierte Informationen hinsichtlich des Ra-mo-che-Tempels in lHa-sa vgl. TSERING GONKATSANG/WILLIS 2009.

⁵⁷⁶ Siehe Fußnote 219.

⁵⁷⁷ Siehe Kapitel 4.3.1.

⁵⁷⁸ Vgl. dKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 23, 27f. und Fol. 35.

paṅ-chen, dass an diesem zehnten Tage⁵⁷⁹ des Monats die Errichtung eines Maṇḍala des *Bla ma drag po dbu dgu*⁵⁸⁰ eine glückliche Fügung sei, woraufhin er Rin-chen phun-tshogs die Weihe für diesen von seinem Bruder hervorgebrachten Schatztext erteilte. In den Tempeln von bSam-yas wurden sodann Bittgebete und Opfergaben dargebracht und Langlebenszeremonien durchgeführt.⁵⁸¹

Unmittelbar vor seinem Aufenthalt in bDe-chen Yangs-pa-can traf Rin-chen phun-tshogs mit dem 8. Karma-pa Mi-bskyod rdo-rje⁵⁸² in 'Bri-gung zusammen und erteilte diesem ausgiebige Erklärungen hinsichtlich des *dGongs pa gcig pa*.⁵⁸³ Daraufhin bemühte er sich um die Inbetriebnahme einer Wassermühle⁵⁸⁴ und begab sich zum Stūpa des Vairocana⁵⁸⁵, wo er Darbringungsrituale und Bittgebete ausführte. Danach kam er

⁵⁷⁹ Der zehnte Tag des Monats ist im tibetischen Buddhismus Padmasambhava gewidmet und es heißt, dass dies einer der Tage sei, an denen die Wirkung von guten und schlechten Taten um das Hundertfache vervielfacht würde. Vgl. <http://www.drikung.de/buddhistische-feste-und-feiertage> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁵⁸⁰ Siehe Fußnote 223.

⁵⁸¹ Vgl. DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 28ff.

⁵⁸² Siehe Fußnote 73.

⁵⁸³ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 24.

⁵⁸⁴ Aufgrund einer Vision im Jahre 1547, in der Rin-chen phun-tshogs neben einer Invasion mongolischer Truppen auch die Gefahr des Fortspülens der Statue des Buddha Śākyamuni aus dem Jo-khang-Tempel als Zeichen für den Niedergang des tibetischen Buddhismus vorausgesehen hatte, führte er in späteren Jahren vielfältige Maßnahmen (Wasserumleitung, Deichbau, abwehrende Rituale) durch, um mögliche Flutschäden zu vermeiden. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 89f., 94 und Fol. 96, sowie SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 514 und S. 519. Doch auch schon zuvor fühlte er sich zur mythischen Figur des IHa-rje dGe-ba-'bum (circa 1200–1250) außerordentlich hingezogen, der vor dem Hintergrund des Kultes von Avalokiteśvara für ausgiebige Deichreparaturen in der Region IHa-sa bekannt war. Indem er dessen Schutz gewährende Vorgehensweise übernommen hatte, griff auch Rin-chen phun-tshogs in den Kampf um die Vormachtstellung in IHa-sa ein (siehe Kapitel 2). In diesem Zusammenhang führen SØRENSEN und HAZOD aus, dass sowohl Rin-chen phun-tshogs und sein Sohn wie auch der 4. und 5. Zhwa-dmar-pa wiederholt Maßnahmen zur Flutabwehr sowie Deichreparaturen in den Gebieten von IHa-sa und sKyid-chu vornahmen, welche ein Interesse an dieser Region bekundeten, das weit über das durch die üblichen Darbringungen gezeigte Maß hinausging. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 479ff., 511 und S. 518ff. Im *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed* wird ferner von einer Episode berichtet, in welcher Rin-chen phun-tshogs auf Personen trifft, die sagen, er sei gekommen, um gemäß des letzten Willens des IHa-rje dGe-ba-'bum als Bollwerk gegen das Wasser Nutzen zu stiften. Weiterhin erklären sie, dass in ihm die Hinterlassenschaft jenes IHa-rje fortleben würde. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 98.

⁵⁸⁵ Es heißt, dass König Khri Srong-lde-btsan (circa 742–797) Ba-gor Vairocana, welcher traditionsgemäß als einer der ersten sieben buddhistischen Mönche Tibets und Verantwortlicher für die Einführung des rDzogs-chen gilt, nach Indien entsandte, um weitere buddhistische Texte und neue Doktrinen zu suchen, wobei er sein besonderes Augenmerk auf jene Lehre richten sollte, die Padmasambhava nur unvollständig gelehrt hatte, bevor er Tibet verließ. Im Anschluss an die Debatte zwischen Vertretern der chinesischen und indischen Lehrausrichtung des Buddhismus im Jahre 794 musste Vairocana aber dann das Kloster bSam-yas verlassen und wurde in die östliche Region Tsha-ba-rong verbannt, da sich dMar-rgyan, die Gattin des Königs, in ihn unglücklich verliebt hatte. Khri Srong-lde-btsan, der diese Entscheidung schon bald bereute, soll ihn daraufhin

mit Ngag-dbang bkra-shis grags-pa zusammen und erhielt von diesem den Ratschlag, Gesandte zum chinesischen Kaiser zu schicken, falls er den Wunsch hege, seinen Aufgaben beim Kaiser nicht selbst nachzukommen. Dementsprechend entsandte Rin-chen phun-tshogs gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub⁵⁸⁶ und dessen Gefolge zum chinesischen Hof, während er selbst nach sTod-lung weiterzog, wo er den bDe-chen nas sPrul-sku Rin-po-che⁵⁸⁷ traf sowie dem dortigen Saṃgha die Weihe und Belehrung für den *Zab mo nang don* erteilte, einen Text des 3. Karma-pa Rang-byung rdo-rje (1284–1339)⁵⁸⁸, der ihm vom 4. Zhwa-dmar-pa übertragen worden war. Nachdem gTsang-pa bla-ma seine Aufgaben beim chinesischen Kaiser zur vollen Zufriedenheit ausgeführt hatte, kehrte er zu Rin-chen phun-tshogs zurück und brachte zahlreiche Geschenke mit sich, zu denen auch ein Pferd namens Windblume gehörte.⁵⁸⁹

Im Anschluss an eine kurze Klausur, die Rin-chen phun-tshogs mit bDe-chen nas sPrul-sku Rin-po-che durchführte, begab er sich zunächst wiederum auf den Weg nach

erfolglos gesucht haben. Erst nachdem Vairocana die Königin als Strafe für die Verleumdung mit einem Fluch belegt hatte und diese mit der Lepra erkrankt war, kam Padmasambhava an den Königshof zurück und informierte Mu-tig btsan-po (siehe Kapitel 3.1.1.6) über Vairocanas Aufenthaltsort. Der Königssohn war schließlich in der Lage, Vairocana zur Rückkehr zu überreden, um die Königin zu heilen. Vgl. KARMAY 1988, S. 4f., und SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 611f.

⁵⁸⁶ Innerhalb der Gruppe der zahlreichen Schüler des Rin-chen phun-tshogs wird gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub den vier Hütern der Hauptunterweisungen zugerechnet. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 179.

⁵⁸⁷ In der Biografie des Khra-tshang Blo-mchog rdo-rje (1607–1671) heißt es, dass bDe-chen sprul-sku ein von Rin-chen phun-tshogs und den sTag-lung-pa unterstützter Anwärter für die Wiedergeburt des 4. Zhwa-dmar-pa war. Er wurde jedoch vom 8. Karma-pa Mi-bskyod rdo-rje abgelehnt, da dieser dKon-mchog yan-lag bevorzugte. Vgl. NGAG-DBANG BLO-BZANG RGYA-MTSHO 2009a, S. 203 (*spyang snga rin po che zhi bar gshegs rjes stod lung du bde chen sprul skur grags pa shin tu gsol ba byon par chos rgyal 'bri gung pa chen po rin chen phun tshogs kyis bdag rkyen dang | byang stag lung nas kyang de dang phyogs mtshungs gnang na'ang rje mi bskyod rdo rjes | zhwa dmar can gyi char pa babs gyur kyang | nga yi zhwa dmar dkon cog yan lag yin | phun sum tshogs par gyur na rjes yi rang | dngos su mjal snyam gram chu mi ldang ngo | zhes*).

⁵⁸⁸ Der 3. Karma-pa Rang-byung rdo-rje wurde 1284 in Glang-skor in der Region gTsang geboren. Es heißt, dass Jahre vor seiner Geburt, als sein Vater den 2. Karma-pa Karma Pak-shi (1204–1283) getroffen und ihm Kleidung und Essen dargebracht hatte, dieser prophezeit hätte, dass sie sich bald wiedersehen würden und ihn der Vater in seinem Hause beherbergen würde. Im Alter von sieben Jahren nahm Rang-byung rdo-rje seine Novizengelübde und begann im Anschluss eine elfjährige Ausbildung, die ihn zu einem großen Gelehrten und erfahrenen Meister machen sollte. Mit 18 Jahren ging er in den Süden Tibets, um seine Studien fortzusetzen. Dort erhielt er vom Abt des Klosters gSang-phu ne'u-thog die Vollordination. Danach begab er sich in die osttibetische Region Khams, um vom 1. Karma-pa Dus-gsum mkhyen-pa (1110–1193) gegründete Klöster zu restaurieren. In den folgenden Jahren bereiste Rang-byung rdo-rje ganz Tibet, begab sich mehrfach zum chinesischen Königshof, führte Klausuren an heiligen Stätten durch, gewährte zahlreiche Belehrungen und war bei der Befriedung von inneren Unruhen behilflich, bevor er im Jahre 1339 seinen eigenen Tod vorhersagte und kurz darauf verstarb. Vgl. LAMA KUNSANG/LAMA PEMO/AUBELE 2012, S. 59ff.

⁵⁸⁹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 29ff.

Yangs-pa-can, auf dem ihm eine von selbst entstandene Ṣaḍakṣarī-Formel (Om Maṇi Padme Hūm) erschien. Als ihn jedoch eine dringende Einladung aus Phun-tshogs rab-brtan erreichte und seine Rückkehr anmahnte, folgte er dieser. Nachdem das Zeltlager dort aufgeschlagen war, erteilte mNga'-ris rig-'dzin Weihen, Leseermächtigungen und Belehrungen, unter anderem für den *Bla ma drag po dbu dgu*⁵⁹⁰, woraufhin sie an einem planetarisch glücksverheißenden Tag an der Stätte des späteren Übungskollegs gShags-ram sgrub-sde Rauchopfer und *gtor-mas* darbrachten sowie die Segnung des Übungsgeländes vornahmen.⁵⁹¹ Nach einem kurzen Aufenthalt gemäß der Einladung des gTsang-pa bla-ma in der Einsiedelei bKra-shis chos-gling⁵⁹², wo sie weitere rNying-ma-Lehren von mNga'-ris rig-'dzin erhielten, kamen sie schließlich nach Ru-thog dgon-pa im östlichen Teil der Region Mal-gro⁵⁹³, um dort die in eine Statue eingebrachten Gesammelten Werke von Bu-ston Rin-chen-grub (1290–1364)⁵⁹⁴ und Bo-dong-pa Phyogs-las rnam-rgyal (1375/6–1451)⁵⁹⁵ zu segnen. Im Zuge dessen wurde Rin-chen phun-tshogs die

⁵⁹⁰ Siehe Fußnote 223.

⁵⁹¹ Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'IRGYAL-MTSHAN 2013, S. 208.

⁵⁹² Diese Einsiedelei der dGe-lugs-pa befindet sich in der Nähe von lHa-sa, circa 3 Kilometer nordwestlich des Klosters Se-ra. Vgl. http://www.thlib.org/places/monasteries/sera/hermitages/pdf/sera_herm_trashi_choling.pdf [letzter Zugriff am 04.09.2017] und SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 178.

⁵⁹³ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 45. Für eine kartografische Darstellung von Mal-gro vgl. ebd., S. 23, Map 1.

⁵⁹⁴ Bu-ston Rin-chen-grub wurde im Jahre 1290 in Khro-pu in der Region gTsang als Kind einer Familie von rNying-ma-Meistern geboren. Mit 18 Jahren nahm er das Novizengelübde, woraufhin er durch Zentraltibet reiste, um vielfältige Lehren aus unterschiedlichen Lehrtraditionen zu empfangen. Nachdem er 1312 die Vollordination erhalten hatte, verbrachte er vier Jahre im Kloster Thar-pa-gling in gTsang, um die Grammatik und Dichtkunst des Sanskrit zu studieren. Im Jahre 1320 wurde er als Abt des Sa-skya-Klosters Zhwa-lu durch sKu-zhang grags-pa rgyal-mtshan, einem Mitglied der in diesem Teil von gTsang herrschenden Familie, inthronisiert. In den folgenden Jahren erweiterte er das Kloster und war auch weiterhin bestrebt, Lehren, vor allem aus der Tradition der Sa-skya-pa, zu erhalten, bevor er sich – basierend auf der Ausgabe des Klosters sNar-thang – mit der grundlegenden Überarbeitung von *bKa' gyur* und *bsTan gyur* befasste. Bu-ston Rin-chen-grub fügte mehr als 1.000 religiöse Texte hinzu, entfernte Duplikate und gab den verbleibenden Schriften eine adäquate Anordnung. Dabei ließ er jedoch diejenigen rNying-ma-Tantras unberücksichtigt, welche er als nicht authentisch ansah, wofür er von unterschiedlichen Seiten starke Kritik erfuhr. Weiterhin heißt es, er sei im Alter von 62 Jahren an den Vermittlungsversuchen zwischen g.Ya'-bzang und Phag-mo-gru beteiligt gewesen (siehe Kapitel 2). Nachdem er 36 Jahre als Abt des Klosters Zhwa-lu gedient hatte, zog sich Bu-ston 1356 von diesem Amt zurück. Er verbrachte die folgenden Jahre in der mit dem Kloster verbundenen Einsiedelei von Ri-phug, bevor er 1364 nach kurzer Krankheit verstarb. Vgl. HARRISON 1996, S. 75ff., und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Buton-Rinchen-Drub/2845> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für eine auf der Übersetzung der Biografie *Chos rje thams cad mkhyen pa bu ston lo tsā ba'i rnam par thar pa snyim pa'i me tog* basierenden, detaillierten Darstellung der Lebensgeschichte des Bu-ston Rin-chen-grub vgl. SEYFORTH RUEGG 1966.

⁵⁹⁵ Bo-dong-pa paṅ-chen Phyogs-las rnam-rgyal war Abt von Bo-dong-e in der Region gTsang. Dieses Kloster der durch ihn gegründeten Bo-dong-Schule – einer mit den Sa-skya-pa verbundenen Tradition des tibetischen Buddhismus – wurde ursprünglich im Jahre 1049 von Mu-dra-pa chen-po (11. Jahrhundert), einem *dge-bshes* der bKa'-dams-pa Schule, errichtet. Vgl. SMITH, G. 2001, S.

Übernahme des monastischen Sitzes von Ru-dgon mehrfach angeboten. Er lehnte dieses Ansinnen jedoch strikt ab, da er Ort und Zeit als unpassend empfand.⁵⁹⁶

Der dem Thronverlust folgende Lebensabschnitt fand seinen Abschluss und eine neue Phase im Dasein des Rin-chen phun-tshogs brach an, als er im Jahre 1538 den Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* aus der Höhle der geheimen Dākinī in gTer-sgrom hervorbrachte. Diese bedeutsame Episode im Leben des 'Bri-gung zur-pa erfährt in meiner Arbeit eine gesonderte Darstellung in Kapitel 5.3.

179ff. Zu den Schülern des in eine Gelehrtenfamilie aus der Region gTsang geborenen Phyogs-las rnam-rgyal, welcher schon im Alter von sieben Jahren die Mönchsgelübde auf eigenen Wunsch hin ablegte und in späteren Jahren aufgrund seiner Sanskritkenntnisse und dem damit verbundenen direkten Zugang zu den buddhistischen Originaltexten für seine meisterhaften schriftlichen Kommentare und mündlichen Erklärungen der buddhistischen Doktrin bekannt war, zählten unter anderem der 1. Dalai Bla-ma dGe-'dun-grub (1391–1475) sowie der 1. Paṅ-chen Bla-ma dGe-legs dpal-bzang-po (1385–1438). Im Mittelpunkt seines Hauptwerks *dPal de kho na nyid 'dus pa* stehen das menschliche Leben, die Wissenschaften sowie die Sūtra- und Tantra-Tradition. Phyogs-las rnam-rgyal, der weltlichen Dingen grundsätzlich gleichgültig gegenüberstand, war darüber hinaus äußerst kundig in medizinischen Sachverhalten, Astronomie, Astrologie und traditionellen tibetischen Sportarten. Vgl. DIEMBERGER (u.a.) 1997, S. 25ff. und S. 42ff. Für Informationen im Hinblick auf die Druckausgaben der Schriften des Phyogs-las rnam-rgyal sowie deren Zustandekommen vgl. EHRHARD 2016, S. 215f., und TSERING DAWA SHARSHON 2016, S. 237ff.

⁵⁹⁶ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 33ff., und DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431.

4.3 Die Jahre nach dem Schatzfund

4.3.1 Die Entführung der Gabenherrin

Nachdem Rin-chen phun-tshogs mehrfachen Einladungen der Rin-spungs-pa nach gTsang⁵⁹⁷ nicht nachgekommen war, eskalierte deren Eifersucht hinsichtlich der „Gabenherr-Präzeptor“-Beziehung (Tib. *yon mchod*), die er mit gSer-khang-ma aus sNye-mo pflegte, und hatte schließlich im Jahre 1540 die Entführung seiner Gabenherrin zur Folge. Doch Rin-chen phun-tshogs reagierte darauf unmittelbar, indem er Rituale schwarzer Magie⁵⁹⁸ durchführte, wodurch es zu inneren Unruhen und Spannungen in Rin-spungs kam, woraufhin gSer-khang-ma, welche durch die Gefangennahme keinerlei Schaden genommen hatte und unversehrt geblieben war, wieder freigelassen wurde. Es heißt, dass Rin-chen phun-tshogs, der sich mittels Kleidung, Verpflegung und tröstender Worte um die Entlassene kümmerte, völlig unbeeinflusst durch die Ereignisse blieb, weil er sie als karmische Reifung einer falschen Verhaltensweise der gSer-khang-ma in der Vergangenheit verstand, indem diese in ihrer vorherigen Inkarnation als Königsgattin dMar-rgyan⁵⁹⁹ maßgebliche Beteiligung an der Vertreibung des Vairocana in die Region von Tsha-ba hatte.⁶⁰⁰

4.3.2 Lehrreisen und Todesfälle

Um die ihm und dem Saṃgha entgegengebrachte Freundlichkeit zu vergelten, entsandte Rin-chen phun-tshogs sodann gTsang-pa bla-ma als Diener des mNga'-ris rig-'dzin zu dessen Bruder mNga'-ris paṅ-chen, um die Schatzrollen des *bDe gshegs yongs 'dus*⁶⁰¹ zu überbringen.⁶⁰²

⁵⁹⁷ Siehe Kapitel 2.

⁵⁹⁸ Siehe Fußnote 219.

⁵⁹⁹ Siehe Fußnote 585.

⁶⁰⁰ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 37ff., DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 208.

⁶⁰¹ Diese Bezeichnung könnte sich auf den von mNga'-ris paṅ-chen im Jahre 1532 in bSam-yas hervorgebrachten Schatzzyklus *bKa' 'dus phyi ma rig 'dzin yongs 'dus kyi chos skor gsol 'debs le'u bdun ma'i sgrub thabs* (auch bekannt als *Bla ma bka' brgyad yongs 'dus*; siehe Fußnote 223) beziehen. Wahrscheinlicher ist es jedoch, dass sie auf den tantrischen Lehrzyklus *bKa' brgyad bde gshegs 'dus pa* des Nyi-ma 'od-zer (1124–1192) hinweist. mNga'-ris paṅ-chen zeigte offenbar großes Interesse an diesem *gter-ma*-Zyklus, welches sogar dazu führte, dass er versuchte, die originalen Schriftrollen zu lokalisieren. Vgl. GYATSO 1993, S. 106. Es erscheint, dass ihm diese nun durch mNga'-ris rig-'dzin und den Boten des Rin-chen phun-tshogs übergeben wurden.

⁶⁰² Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 40.

Nachdem er anschließend einige Angehörige seines Zeltlagers wieder nach 'Bri-gung geschickt hatte, machte er sich selbst auf den Weg nach sNe'u-gdong-rtse zu seinem früheren Unterstützer Ngag-dbang bkra-shis grags-pa, dem *sde-srid* der Phag-mo gru-pa. Diesem gewährte er Geschenke und religiöse Belehrungen. Da er sowohl der sNye-mo-ba⁶⁰³ wie auch einer weiteren Gabenherrin aus sKyor-mo-lung⁶⁰⁴ das Versprechen gegeben hatte, auch sie zu belehren, begab er sich daraufhin nach sKyor-mo-lung. Zu jener Zeit wurde jedoch seine Mutter krank, weshalb Rin-chen phun-tshogs umgehend nach sPro-lung reiste, wo er freudig begrüßt wurde. Den Besuchern aus der dortigen Gegend gewährte er die erwünschten Lehren, bevor er sich wieder auf den Weg machte, um in 'Brong-ngur eine Einsiedelei zu gründen, in welcher er im Anschluss eine dreiwöchige Klausur durchführte und der anwesenden Versammlung, die sich hauptsächlich aus Bergeinsiedlern sowie Angehörigen des Saṃgha von Yangs-ri-sgar und 'Bri-gung zusammensetzte, unter anderem die Weihe, Leseermächtigung und Anweisungen des *sNying tig* von Vimalamitra⁶⁰⁵ (Tib. Dri-med bshes-gnyen) gewährte.⁶⁰⁶

Zum Ende der Klausur folgte Rin-chen phun-tshogs einer Einladung, die er erhalten hatte, da sich die Gesundheit seines Lehrers Mi-'gyur-ba⁶⁰⁷ zunehmend verschlechterte. Sobald er an dessen Krankenlager gekommen war, führte er unzählige Langlebenszere-

⁶⁰³ Neben oben genannter gSer-khang-ma weisen SØRENSEN und HAZOD auf eine weitere Gabenherrin aus sNye-mo namens Dar-rgyas chos-mdzad-ma hin. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 729.

⁶⁰⁴ Die beiden um die Nachfolge des Ngag-dbang bkra-shis grags-pa konkurrierenden Familienzweige der Phag-mo gru-pa befanden sich in Gong-dkar und sKyor-mo-lung (siehe Kapitel 2). Es ist nicht eindeutig geklärt, wer in diesem Zusammenhang die Gabenherrin des Rin-chen phun-tshogs in sKyor-mo-lung war. So könnte es sich dabei entweder um die sNe'u-Herrscherin Sangs-rgyas dpal-'dzoms-ma oder um eine lokale *dpon-mo* aus sKyor-mo-lung handeln. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 729. Für die Übersetzung eines Briefes des Rin-chen phun-tshogs an seine Gabenherrin aus sKyor-mo-lung siehe Kapitel 7.1.3.1.

⁶⁰⁵ Traditionsgemäß heißt es, dass der aus dem westlichen Indien stammende rDzogs-chen-Meister Vimalamitra, der aufgrund einer Prophezeiung des Vajrasattva (siehe Kapitel 6) nach China gegangen war, um dort die *sNying tig*-Lehren zu erhalten, im Alter von annähernd 200 Jahren während der Herrschaft von König Khri Srong-lde-btsan nach Tibet kam, um zentrale rDzogs-chen-Anweisungen zu übersetzen, zu lehren und zu verstecken. Nachdem er 13 Jahre in Tibet verbracht hatte, begab er sich zum Berg Wu-t'ai-shan in China, wo er den Regenbogenkörper erlangt und versprochen haben soll, er würde sich künftig in jedem Jahrhundert einmal in Tibet inkarnieren, um die essentiellen *sNying tig*-Lehren darzulegen. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 498, 515, 533f. und S. 555, sowie <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Vimalamitra/9985> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁶⁰⁶ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 40ff., und DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431.

⁶⁰⁷ Der Schatzfinder rGya-ma Mi-'gyur-ba Las-'phro gling-pa Kun-dga' dpal-bzang zählte mit mNga'-ris pañ-chen zu den wichtigsten Lehrern des Rin-chen phun-tshogs (siehe Fußnote 223). Dieser hörte bei den beiden, seitdem er das 30. Lebensjahr vollendet hatte, viele tantrische Lehrzyklen der rNying-ma-Tradition wie beispielsweise den *bKa' brgyad bde gshegs 'dus pa* des Nyi-ma 'od-zer (siehe Fußnote 601). Vgl. GRAGS-PA 'BYUNG-GNAS 1992, S. 1226.

monien durch, gab darüber hinaus öffentliche Belehrungen und als er eine Statue des Meisters errichtete, stellten sich Wunderzeichen ein. Sobald sich aber die Gesundheit des Mi-'gyur-ba ein wenig gebessert hatte, machte er sich auf den Weg nach Khri-khang-rtse⁶⁰⁸, um Drung-chen Rin-po-che⁶⁰⁹ zu treffen. Nachdem er sich dann in 'Brong-ngur nochmals für eine kurze Zeit zurückgezogen hatte, erfuhr er vom Tode des Mi-'gyur-ba, woraufhin er sich um die Bestattungszeremonie und die Reliquien des Lehrers kümmerte sowie jenen Personen, die eine enge Verbindung zu Mi-'gyur-ba besaßen, dessen materielle Besitztümer zukommen ließ.⁶¹⁰

Kurz darauf verstarb Drung-chen Rin-poche an einem Zungentumor und Rin-chen phun-tshogs gewährte die entsprechenden Anweisungen im Hinblick auf eine adäquate Durchführung der Bestattungszeremonie. In der Nacht aber, als er Khri-khang-rtse erreichte, kam es dort zu Schäden aufgrund von heftigen Blitzschlägen, die als Fluch verstanden wurden. Um zukünftig durch Blitzschlag verursachte Schäden zu vermeiden, wurden in der Folge die notwendigen Vorbereitungen unternommen. Als daraufhin in Thang-'gyed im Norden von gTsang Streit und Kämpfe innerhalb einer großen Menschenmenge zu befürchten waren, wurde er herbeigebeten und konnte die Situation durch spirituelle Anweisungen und Vertrauen auf die persönliche Gottheit beruhigen. Anschließend reiste er wieder nach Yar-klungs, sPro-lung, 'Brong-ngur und mTshe'u-kha. Auf seiner Wanderung traf er indische Reisende und „Teehändler“ (Tib. *ja pa*), denen er für ihre zahlreichen Gaben religiöse Belehrungen gewährte und das damit verbundene Verdienst dem höchsten Erwachen widmete.⁶¹¹

Überlieferungsgemäß transkribierte Rin-chen phun-tshogs im Jahre 1542 in dBu-ru Ka-tshal⁶¹² gemäß den Anweisungen in der „Aufforderungsliste“ (Tib. *bskul byang*)⁶¹³ der

⁶⁰⁸ Khri-khang-rtse befindet sich in rGya-ma, der Heimatregion der zukünftigen Ehefrau von Rin-chen phun-tshogs. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 729.

⁶⁰⁹ Hierbei handelt es sich um Byams-pa Chos-kyi rgyal-mtshan legs-ldan dpal-bzang-po, den in rGya-ma Khri-khang verstorbenen Onkel von Rin-chen phun-tshogs und Vater seines Nachfolgers Rin-chen mam-rgyal. Siehe Fußnote 187.

⁶¹⁰ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 42f.

⁶¹¹ Vgl. ebd., Fol. 43f.

⁶¹² Vgl. DEROCHE 2011a, S.85. Für eine kartografische Darstellung der Region dBu-ru vgl. DOTSON 2009, S. 198. Nach dem Tode des Rin-chen phun-tshogs wurden seine Reliquien zwischen 'Bri-gung-mthil und dBu-ru Ka-tshal aufgeteilt. Vgl. DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 434, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 165.

ger-ma-Schrift sowie basierend auf dem Hervorkommen vieler purer Visionen seinen im Jahre 1538 entdeckten Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* nacheinander von den originalen Schatzrollen.⁶¹⁴ Dies soll erfolgt sein, unmittelbar nachdem er eines Nachts im Traum die Erscheinung von Hayagrīva und Vajravārāhī hatte, welche ihm die Weihe des *Yang zab* erteilten sowie seine Lehrtexte und Ritualmaterialien segneten. Zu jener Zeit kümmerte er sich auch um die Restauration des Tempels von Ka-tshal, gewährte dem dortigen Saṃgha die Leseermächtigung für die *Maṇi bka' 'bum*⁶¹⁵ und die Vorgeburtsgeschichten des Buddha Śākyamuni (Skt. *Jātaka*), die Anweisungen des *Yid bzhin nor mchog* sowie Jābirs Lehre des Inneren Windes. Im Zuge dessen konnte er jenen Tempel in ein Kloster der 'Bri-gung-Tradition überführen.⁶¹⁶

Weil im Jahre 1542 bSod-nams sgröl-ma, die Mutter des Rin-chen phun-tshogs, erneut sehr krank wurde, begab er sich zu ihr nach sPro-lung. Da ihr aber weder Medizin noch Heilungsrituale helfen konnten, verstarb sie am dritten Tage des zweiten tibetischen Monats. Es versammelten sich sodann zahlreiche Mönche aus Klöstern aller Schultraditionen und brachten Opfertgaben dar. Rin-chen phun-tshogs gewährte sowohl Mönchen wie auch Laien reiche Gaben wie beispielsweise Tee und Nudeln für die Klöster von sTag-lung und Yangs-pa-can. Darüber hinaus begann der Saṃgha von Yangs-ri-sgar unmittelbar nach dem Tod der Mutter mit einem einjährigen Cho-ga-Reinigungsritual, wobei die hochstehenden Mönche und Yogins, die eine vollständige Woche daran teilnahmen, wiederum von Rin-chen phun-tshogs versorgt wurden.⁶¹⁷

⁶¹³ Es heißt, der Aufforderungsliste eines Schatzfundes nicht Folge zu leisten, könnte in erheblichen Nachteilen für das eigene Leben und die Ausführung heilsamer Handlungen resultieren. *bsKul-byang* kann als Beispiel eines Schatzzertifikats verstanden werden. Zertifikatstexte werden in der Regel vor der Hervorbringung des eigentlichen Schatzes entdeckt, dienen seiner Legitimation und sind generell an dem Suffix *byang* beziehungsweise *byang-bu* zu identifizieren. Vgl. GYATSO 1993, S. 126f., sowie GYATSO 1998, S. 58 und S. 95.

⁶¹⁴ In Abgrenzung zu *ger-mas* der Bon-Religion sind Schatztexte der tibetisch-buddhistischen Tradition zumeist in einer speziellen „Schatzschrift“ (Tib. *ger yig*) verfasst, insbesondere auch in einer „Symbolschrift“ (Tib. *brda yig*), welche einen einzelnen Buchstaben, einige Grapheme oder ganze Sätze beinhalten kann, zu deren Verständnis eine entsprechende „Übertragung“ (Tib. *gtan la phab*) erforderlich ist. Vgl. BLEZER/TEEUWEN 2013, S. 99.

⁶¹⁵ Die *Maṇi bka' 'bum* stellen eine heterogene Textsammlung dar, welche dem tibetischen König Srong-btsan sgam-po – einer Emanation von Avalokiteśvara – zugeschrieben wird. Vgl. KAPSTEIN 1992, S. 79. Für eine detaillierte Darstellung der Übertragungslinie der *Maṇi bka' 'bum* (auch *rGyal po bka' 'bum* genannt), d.h. der Lehren über die Übung des Mahākāruṇika, vgl. EHRHARD 2013, S. 420ff.

⁶¹⁶ Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 208f., DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 44f.

⁶¹⁷ Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 431, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 45f.

Anschließend ging er nach 'Brong-ngur, wo ihn vielfältige Lehranfragen erreichten, die er aber zunächst mit dem Hinweis auf seine langen Haare und sein Baumwollgewand ablehnte. Als die Bitten jedoch dringlicher wurden, begab er sich nach mTshe'u-kha, wo er auf den gegenwärtigen Thronhalter Rin-chen nam-rgyal, 'Bri-gung mkhan-chen Kun-dga' rgya-mtsho⁶¹⁸ sowie zahlreiche Mönche traf, denen er verschiedene Lehranweisungen der 'Bri-gung-Tradition – insbesondere Erklärungen für den *dGongs gcig* – gewährte. Nachdem eine Audienzanfrage bei den Rin-spungs-pa mit der Begründung abgelehnt worden war, dass ein Treffen möglicherweise unangenehme Folgen für Rin-chen phun-tshogs haben könnte, begab er sich zur Einsiedelei von Tsha-'ug, dem früheren Klausurort des 'Jig-rten mgon-po, um sodann nach Sha-thang weiterzureisen. Den dort Versammelten gewährte er die vollständigen Leseermächtigungen und Folgermächtigungen unzähliger *sādhanas* sowie die Weihe des Cakrasaṃvara in der Tradition des Lū-yi-pa⁶¹⁹, woraufhin er eine dreiwöchige Klausur durchführte.⁶²⁰

Am zweiten Tag im achten Monat desselben Jahres verstarb sein verehrter Lehrer mNga'-ris paṅ-chen. Später erfuhr Rin-chen phun-tshogs in einer Vision des Khri Srong-lde-btsan, dass die Emanation dieses Dharmakönigs in Form des mNga'-ris paṅ-chen, welcher dafür bekannt war, in der Zeit des Verfalls Nutzen zu bringen, durch das Verhalten eidbrüchiger Schüler Schaden genommen hatte und dann verstorben war. Wiederum führte Rin-chen phun-tshogs die Bestattungszeremonie durch und brachte wiederholt Opfergaben sowie Cho-ga-Reinigungsrituale dar. Daraufhin begab er sich erneut nach Tsha-'ug, um den dort befindlichen Thron des Traditionsgründers 'Jig-rten mgon-po zu restaurieren. Auf seiner Weiterreise erkundigte er sich nach dem Handabdruck des rTogs-ldan Mer-mo und erhielt von einem Eremiten die Antwort, dieser würde sich in einer Höhle namens 'Od-gsal-phug⁶²¹ befinden. Nachdem er dann auf einem

⁶¹⁸ Kun-dga' rgya-mtsho war sowohl ein Schüler von Rin-chen phun-tshogs wie auch von dessen Onkel Kun-dga' rin-chen. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 727 und S. 730.

⁶¹⁹ Siehe Fußnote 216.

⁶²⁰ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 46ff.

⁶²¹ Es heißt, dass in einer Höhle namens 'Od-gsal-phug Mi-la ras-pa und gTsang-smyon He-ru-ka Sangs-rgyas rgyal-mtshan (1452–1507) meditiert haben. Vgl. SMITH, G. 2001, S. 65. Es erscheint jedoch, dass es sich bei oben genannter 'Od-gsal-phug nicht um jene in der Region Mang-yul gelegenen Höhle des Mi-la ras-pa handeln kann, welche sich weit entfernt von Rin-chen phun-tshogs' aufgezeigtem Aktivitätsradius befindet. Für eine kartografische Darstellung vgl. DOTSON 2009, S. 201ff.

verrotteten Felsen im Inneren dieser Höhle den Abdruck zweier Finger der rechten Hand entdeckt hatte, machte er den Göttern Darbringungen und sprach Bittgebete.

Als er sich anschließend wieder dem Zeltlager angeschlossen hatte, erhielt er von 'Bri-gung mkhan-chen Kun-dga' rgya-mtsho die Einladung, ein von jenem hergestelltes Manuskript des *bKa' 'gyur* einzuweihen. Im Rahmen jener Weihe veranlasste Rin-chen phun-tshogs eine Feuerzeremonie sowie ausführliche Feierlichkeiten und gewährte zahlreiche Geschenke.⁶²²

4.3.3 *Im Paradies des Padmasambhava*

Im darauffolgenden Winter kehrte Rin-chen phun-tshogs nach 'Bri-gung zurück, um die Weihe, Leseermächtigung und Anweisungen des *mKha' 'gro snying tig* sowie die Leseermächtigung für die „17 Tantras“ (Tib. *rGyud bcu bdun*)⁶²³ der *sNying tig*-Überlieferung der rNying-ma-Tradition zu gewähren. Anschließend übertrug er rDzogs-chen-Lehren in sPro-lung an Angehörige seines Zeltlagers und Leute aus der Gegend. Als er sich danach in der Einsiedelei 'Brong-ngur befand, verfügte er, dass diejenigen seines Gefolges, die der Praxis des Inneren Windes fähig waren, mit ihm in die Ver-

⁶²² Vgl. DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 432, sowie RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 48f. und Fols. 56f.

⁶²³ Zu den „17 Tantras“, welche zusammen mit einem weiteren Tantra hinsichtlich der Schutzgottheit Ekajāti dem *gSang ba bla med pa'i skor* („Unübertrefflich geheimer Zyklus“) angehören, zählen:

1. *Rin po che 'byung bar byed pa sgra thal 'gyur chen po'i rgyud*
2. *bKra shis mdzes ldan chen po'i rgyud*
3. *Kun tu bzang po thugs kyi me long gi rgyud*
4. *sGron ma 'bar ba'i rgyud*
5. *rDo rje sems dpa' snying gi me long gi rgyud*
6. *Rig pa rang shar chen po'i rgyud*
7. *Nor bu phra bkod rang gi don thams cad gsal bar byed pa'i rgyud*
8. *Ngo sprod rin po che spras pa'i zhing kham bstan pa'i rgyud*
9. *Kun tu bzang po klong drug pa'i rgyud*
10. *Yi ge med pa'i rgyud*
11. *Seng ge rtsal rdzogs chen po'i rgyud*
12. *Mu tig rin po che phreng ba'i rgyud*
13. *Rig pa rang grol chen po thams cad grol ba'i rgyud*
14. *Rin chen spungs pa yon tan chen po ston pa rgyud kyi rgyal po*
15. *dPal nam mkha' med pa'i sku gdung 'bar ba chen po'i rgyud*
16. *Nyi ma dang zla ba kha sbyor ba chen po gsang ba'i rgyud*
17. *sKu thams cad kyi snang ba dbang rdzogs pa rang byung chen po'i rgyud*. Vgl. EHRHARD 1990, S. 25f. CUEVAS weist darauf hin, dass eines der *rGyud bcu bdun* die klarste Darstellung einer Systematik des „Zwischenzustands“ (Tib. *bar do*) in Übereinstimmung mit den fundamentalen rDzogs-chen-Theorien beinhaltet. Vgl. CUEVAS 2003, S. 231. Dabei handelt es sich um das 16. Tantra *Nyi ma dang zla ba kha sbyor ba chen po gsang ba'i rgyud*, welches die verschiedenen Arten des Zwischenzustands zum Thema hat. Vgl. EHRHARD 1990, S. 106f.

sammlungshalle nach gTer-sgrom kommen sollten, wohingegen alle anderen zurückbleiben mussten. So begann Rin-chen phun-tshogs mit insgesamt 18 fähigen Begleitern, zu denen auch gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub und 'Bri-gung bla-ma Kun-dga' shes-rab⁶²⁴ zählten, am siebten Tage des sechsten Monats des weiblichen Wasser-Hasen-Jahres (1543) eine Klausur an jenem Ort, an dem er fünf Jahre zuvor seinen Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* hervorgebracht hatte.⁶²⁵

In der Nacht des zehnten Tages⁶²⁶ erschienen ihm im Traum fünf Frauen, die ihn herbeiriefen, da sie in dieser Nacht ein *gaṇacakra*⁶²⁷ feierten. So kam Rin-chen phun-tshogs in eine wilde Region, an einen furchteinflößenden Ort in der Tradition von lHo-nub rnga-yab-gling⁶²⁸ mit vielen Bestattungsplätzen und wilden Menschen, die mit Knochenornamenten behangen und im Gewand der Furchtlosen gekleidet waren. Inmitten dieser Erscheinung befanden sich Terrassen eines Stūpa in Form von kostbaren Juwelen, wo sich der Aufenthaltsort der acht göttlichen und menschlichen Wissenshalter⁶²⁹ und der 25 Schüler des Padmasambhava⁶³⁰ befand, welcher elegant dekoriert war mit *vihāras*, Badeteichen, Hainen und weiteren Stūpas. An der Spitze dieses Orts war ein Palast, der

⁶²⁴ 'Bri-gung bla-ma Kun-dga' shes-rab, der im Jahre 1538 zusammen mit gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub (siehe Fußnote 586) an der Bergung des *Dam chos dgongs pa yang zab* beteiligt war, zählt innerhalb der Schüler des Rin-chen phun-tshogs zu den vier Hütern der Hauptunterweisungen. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 179, und siehe Kapitel 5.3.

⁶²⁵ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 51f.

⁶²⁶ Siehe Fußnote 579: Tag des Padmasambhava.

⁶²⁷ Ein *gaṇacakra* ist eine Festivität, bei der Nahrungsmittel und andere Substanzen der Meditationsgottheit sowie einer Versammlung von tantrisch Eingeweihten an spezifischen, astrologisch bestimmten Tagen offeriert werden. Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=2995> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁶²⁸ Traditionsgemäß heißt es, dass sich in lHo-nub rnga-yab-gling, dem südwestlich gelegenen Cāmaradvīpa, der glorreiche kupferfarbene Berg befinden soll, auf dessen Gipfel Padmasambhava in einem „Palast [aus] Lotuslicht“ (Tib. Pho brang padma 'od) seine Residenz einnahm, nachdem er im 8. Jahrhundert die Dämonen Tibets unterworfen und als Schützer der buddhistischen Lehre verpflichtet hatte. Er soll die dämonischen Bewohner dieses Kontinents ebenfalls zum Buddhismus bekehrt haben und auch heute noch auf dem Berge leben. Praktizierende verschiedener buddhistischer Traditionen verfolgen das Ziel, dorthin zu gelangen, um Padmasambhava persönlich zu begegnen, wobei diesbezüglich die Vision als einzig zielführende Methode gelten kann. Außer Cāmaradvīpa gibt es drei weitere Konzepte zur Verortung des kupferfarbenen Berges. So wird dieser auch auf einer durch Dämonen bewohnten Insel namens Laṅkā, in der Nähe der Region Oḍḍiyāna sowie innerhalb der geografischen Grenzen Indiens vermutet. Über Cāmaradvīpa wird weiterhin berichtet, es sei der Kontinent, der sich westlich von unserer Welt – dem sogenannten Jambudvīpa – befindet und in Anlehnung an indisch-buddhistische Schriften für *rākṣasas* (siehe Fußnote 209) reserviert sei. Vgl. BOGIN 2014, S. 4ff.

⁶²⁹ Siehe Fußnote 88.

⁶³⁰ Zu den 25 Schülern des Padmasambhava zählen unter anderem Khri Srong-lde-btsan, Ye-shes mtsho-rgyal und Vairocana. Für eine detaillierte Darstellung vgl. YE-SHES MTSHO-RGYAL 2009, S. 135ff.

außen die Eigennatur von Juwelen und im Inneren von Schädelshalen hatte. Rin-chen phun-tshogs stieg die dortigen Treppenstufen allmählich hinauf und als er den Palast, der dem dreistöckigen Haupttempel von bSam-yas glich, durch die Haupttür betrat, wurde er von freudvoll erscheinenden Frauen und Männern begrüßt, die ein *gaṇacakra* zelebrierten und sich vor ihm niederwarfen. Nachdem er durch die geheime Tür getreten war, sah er ein vollständiges Maṇḍala, in dessen Mitte sich ein mit Ornamenten geschmückter Padmasambhava in Form einer sich bewegenden Statue der Vereinigung von Hayagrīva und Vajravārāhī befand sowie Ḍākas und Ḍākinīs der fünf Buddhafamilien ihre Plätze einnahmen. Aufgrund der Notwendigkeit, sich vor dem Guru niederzuwerfen, bekam Rin-chen phun-tshogs große Zweifel, da er nur die Statue des Yi-dam, aber nicht den Lehrer selbst entdecken konnte. Zu jenem Zeitpunkt begann jedoch die Statue von Hayagrīva und Vajravārāhī zu sprechen und zu tanzen, woraufhin auch die Ḍākas und Ḍākinīs zu tanzen anfangen und eine Melodie mittels Muschelhörnern spielten. Im Zuge dessen dachte Rin-chen phun-tshogs bei sich, dass all dies seinen Ursprung lediglich in seinem eigenen Geist fände, der richtungslos umherwanderte, wobei die Gottheiten der Drei Wurzeln in ihrer Eigenschaft wiederum bestimmt wären. Danach machte er Niederwerfungen und erfuhr die Zustimmung aller anderen, die sich erfreuten und lachten. Nachdem er daraufhin verschiedene Gaben der fünf Frauen erhalten hatte und sich im Kreis der ein weiteres *gaṇacakra* durchführenden Ḍākas und Ḍākinīs niedergelassen hatte, fertigte er eine „Liste der Aktivitäten“ (Tib. *las byang*)⁶³¹ für die Drei Wurzeln des *Dam chos dgongs pa yang zab* an, woraufhin ihm Padmasambhava die Segnungen, die *gtor-ma*-Ermächtigung des Lehrers und die *gtor-ma*-Ermächtigung der Drei Wurzeln, die Weihe mit und ohne Objekt für diesen Schatzzyklus sowie das Siegel, welches die Verkündung schützen soll, zusammen mit den Bittgebeten gewährte. Padmasambhava und sein Gefolge wiesen ihn dann darauf hin, dass er unzählige Übertragungen dieser Lehre vollziehen sollte, worauf sie seine Texte und Praxismaterialien segneten und kontinuierlich unterschiedliche Anweisungen des *Yang zab* sowie Lehrrezitationen vom Himmel her erklangen.⁶³²

⁶³¹ Siehe Appendices 2 und 3.

⁶³² Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 52ff., und BSTAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN -PA'I NYI-MA 2004, S.167. Innerhalb der 'Bri-gung-Schule heißt es, dass Rin-chen phun-tshogs erst nach dieser erneuten Ermächtigung durch Padmasambhava begann, Schüler in den Lehren seines Schatzzyklus zu unterweisen. Vgl. BLUM o.J., S. 2.

4.3.4 Ein vielbeschäftigter Lehrer

Rin-chen phun-tshogs, der in der folgenden Zeit ein wenig kränklich war, erteilte künftig die Leseermächtigung der transkribierten Schatztexte des *Dam chos dgongs pa yang zab* und als er auf Verlangen von gTsang-pa bla-ma und 'Bri-gung bla-ma Kun-dga shes-rab die *Phun sum tshogs pa lnga*⁶³³ lehrte, hatte er eine Vision des 10. 'Bri-gung-Thronhalters rDo-rje rgyal-po (1284–1350)⁶³⁴, der ihm die Frage stellte, ob nun die Hauptlinienhalter gemäß der Prophezeiung des *Yang zab*⁶³⁵ versammelt seien. Nachdem sich Rin-chen phun-tshogs hierauf auf den Weg in die Einsiedelei von 'Brong-ngur gemacht hatte, besserte sich sein Zustand und er stellte im Zuge der Systematisierung seines Schatzzyklus die Anleitung für die Drei Wurzeln sowie die entsprechenden Bittgebete zusammen. Weiterhin erteilte er Langlebensermächtigungen und verschiedentlich Anweisungen des Inneren Windes, woraufhin er einer Einladung nach 'Bri-gung khang-gsar folgte, wo er der lCam dbon-mo⁶³⁶ durch seine Belehrungen zu meditativer Stabilisierung und einem gewissen Grad an Klarheit verhelfen konnte. Später ging er zusammen mit rGya-ston chos-rje-dbon Nam-mkha'-ba⁶³⁷ nach lHa-sa, wo sie dem Jo-bo Rin-po-che⁶³⁸ im Jo-khang-Tempel⁶³⁹ Gaben darbrachten. Anschließend verbrachte er einige Tage in sNang-gsal-sgang⁶⁴⁰, um die Weihe und Leseermächtigung

⁶³³ Die „Fünf Vortrefflichkeiten“ setzen sich zusammen aus Ort, Lehrer, Gefolge, Zeit und Lehre. Ursprünglich nahm diese Auflistung Bezug auf Buddha Śākyamuni sowie auf die jeweiligen Zeitpunkte und Orte, an denen er seinen Schülern die buddhistische Lehre nahebrachte. Innerhalb des Mahāyāna aber werden diese Vortrefflichkeiten auch „Fünf Gewissheiten“ (Tib. *nges pa lnga*) genannt und beziehen sich auf die *sambhogakāya*-Buddhas (siehe Fußnote 179), welche in verschiedenen Buddhafeldern in der ewigen, zeitunabhängigen Gegenwart ein enormes Gefolge von Bodhisattvas in der Lehre des Großen Fahrzeugs unterweisen. Vgl. LONGCHEN YESHE DORJE/KANGYUR RINPOCHE 2010, S. 439f.

⁶³⁴ Siehe Fußnote 239.

⁶³⁵ Siehe Appendix 2, *pod gsum pa*, Ziffer 6.

⁶³⁶ Vermutlich handelt es sich hierbei um eine weitere Gabenherrin des Rin-chen phun-tshogs, die als lokale Herrscherin in Phag-mo-rtse, dem Hauptsitz des konkurrierenden Familienzweigs der Khang-gsar nang-so, residierte (siehe Fußnote 184). Interessanterweise könnte somit lCam dbon-mo eine Bezeichnung für bSod-nams sgröl-ma sein, die Gattin des Byams-pa Chos-kyi rgyal-mtshan legsldan dpal-bzang-po (siehe Fußnote 187) und Mutter des 18. Thronhalters Rin-chen mnam-rgyal. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 730.

⁶³⁷ rGya-ston chos-rje-dbon Nam-mkha' legs-pa'i rgyal-mtshan zählt unter den Schülern des Rin-chen phun-tshogs zu den zehn spirituellen Freunden, welche die Lehren in Theorie und Praxis halten. Vgl. ebd., S. 730, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 176.

⁶³⁸ Der Jo-bo Rin-po-che, eine Statue des Buddha Śākyamuni, von der es heißt, sie sei zu Zeiten des Buddha in Indien hergestellt worden, ist die heiligste Statue Tibets, von welcher auch der Jo-khang-Tempel seinen Namen bezog. Vgl. BUSWELL/LOPEZ 2014, S. 400.

⁶³⁹ Siehe Fußnote 219.

⁶⁴⁰ sNang-gsal zählte Ende des 16. Jahrhunderts zum Herrschaftsgebiet der 'Bri-gung-pa, die dort auch einen ihrer Hauptsitze etablierten, bevor es von den sKyi-shod-pa besetzt und übernommen wurde. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 160.

seines Schatzzyklus sowie Langlebensermächtigungen zu erteilen, bevor er nach sPrölung weiterreiste.⁶⁴¹

Da im Testament des mNga'-ris pañ-chen eine Weisung enthalten war, die Leseermächtigung des *bDe gshegs yongs 'dus*⁶⁴² beim Fußabdruck des Padmasambhava in der Nähe vom Jo-bo und seinen eigenen unverwesten Knochen zu erteilen sowie den originalen Schatztext an seinen ursprünglichen Ort zurückzubringen, entsandte Rin-chen phun-tshogs demgemäß Boten mit den entsprechenden Schriften nach bSam-yas.⁶⁴³

In der folgenden Zeit befand sich der 'Bri-gung zur-pa wieder auf Reisen. Zunächst erreichte er auf Einladung des dortigen Saṃgha rGya-ma Khri-khang⁶⁴⁴, wo er die Weihe für den *Bla ma drag po* in der Tradition des Padma gling-pa⁶⁴⁵ erteilte und auch den Laien die Lehren aus den *Maṇi bka' 'bum*⁶⁴⁶ gewährte, woraufhin viele Gelübde für die Rezitation der Ṣaḍakṣarī-Formel (Om Maṇi Padme Hūṃ) abgelegt wurden. Zwischen dem ersten und dem zweiten Monat des Drachen-Jahres (1544) verweilte er an einem Meditationsort des Padmasambhava namens Cog-la, wo er seinem Schüler rGya-ston chos-rje-dbon Nam-mkha' legs-pa'i rgyal-mtshan und dessen Gefolge Belehrungen und Weihungen im Hinblick auf Reife und Befreiung erteilte. Anschließend folgte er erstmals einer Einladung in die Region Khams, bevor er im Sommer erneut eine Klausur in 'Bri-gung durchführte, bei der aufgrund der Rezitation von Mantras zur Feindabwehr bemerkenswerte Omina hervortraten. Bei einem auf Yamāntaka und den Dharmapālas

⁶⁴¹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 57ff.

⁶⁴² Siehe Fußnoten 223 und 601: In diesem Fall handelt es sich mit großer Wahrscheinlichkeit um mNga'-ris pañ-chens eigenen Schatzzyklus *bKa' 'dus phyi ma rig 'dzin yongs 'dus*, da seine Verfügungen beinhalteten, die entsprechenden *gter-ma*-Rollen an ihren Ursprungsort zurückzubringen, und die darauffolgende Reise die Beauftragten zum g.Yu-zhal-Tempel im Kloster bSam-yas führte, wo mNga'-ris pañ-chen seinen Schatz ursprünglich hinter der in vier Richtungen blickenden Statue des Vairocana in der oberen Versammlungshalle geborgen hatte.

⁶⁴³ Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 432, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 62.

⁶⁴⁴ Vermutlich vollzog Rin-chen phun-tshogs während dieses Aufenthalts in rGya-ma Khri-khang die Vermählung mit der Herrscherstochter Rig-'dzin Bu-khrid (gestorben 1559/60), mit der er seit annähernd zehn Jahren liiert war. SØRENSEN und HAZOD sehen darin eine strategisch motivierte Handlung, um die Verbindung der Regionen rGya-ma und 'Bri-gung zu stärken. Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 432, BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 210, und SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 729.

⁶⁴⁵ Siehe Fußnote 116.

⁶⁴⁶ Siehe Fußnote 615.

basierenden Abwehr ritual offenbarte sich die zornvolle A-phyi Chos-kyi sgrol-ma⁶⁴⁷, worauf innere und äußere Zeichen der Umkehr schlechter Handlungen erschienen.⁶⁴⁸

Gestützt auf Überlegungen hinsichtlich der Lehre des Buddha und der 'Bri-gung-Tradition führte Rin-chen phun-tshogs zu jener Zeit die Neugründung vernachlässigter Einsiedlerhütten durch und ernannte rTogs-ldan mal-'byor-gyi dbang-phyug rDo-rje-dpal 'bar-ba⁶⁴⁹ zum Klausurlehrer von Yangs-ri-sgar. Im neunten Monat, als er sich auf dem Rückweg nach sPro-lung befand, erhielt er eine Einladung vom Zeltlager des Dwags-po chos-rje Bkra-shis nam-rgyal (1513–1587)⁶⁵⁰, der sich zu diesem Zeitpunkt dort aufhielt. Als sie zusammenkamen, vollzogen sie Niederwerfungen voreinander, hielten intensive Gespräche und erteilten sich beiderseits das Geschenk von meditativer Erfahrung und Realisation der persönlichen Gottheit. Nachdem Dwags-po chos-rje daraufhin erklärte, er hätte Rin-chen phun-tshogs bereits in einer Vision gesehen und dass es außer den Roben zu seiner wirklichen Erscheinung keinen Unterschied gäbe, vereinte sich ihr Geist, wodurch großer Nutzen für die Lehre der bKa'-brgyud-pa entstand. In einer darauffolgenden Klausur erlebte Rin-chen phun-tshogs die Vision eines Mannes, der mit roter Seide bekleidet war sowie einen roten Bart und rote Haare hatte. Dieser erklärte ihm, dass alle Hindernisse für eine kurze Zeit verschwänden und die gewünschten Realisationen zu erreichen seien, wenn man im Drachensjahr (1544) für drei Tage Bittgebete vor der Statue des elfgesichtigen Avalokiteśvara⁶⁵¹ darbringen würde. Im elften Monat begab sich Rin-chen phun-tshogs sodann in den Tempel von Ka-tshal, wo er zahlreichen Mönchen – angeführt durch die *rdor-'dzins* von Tsa-ri und La-phyi –

⁶⁴⁷ Siehe Fußnote 174.

⁶⁴⁸ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 66ff.

⁶⁴⁹ Innerhalb der Gruppe der zahlreichen Schüler des Rin-chen phun-tshogs zählt rTogs-ldan mal-'byor-gyi dbang-phyug rDo-rje-dpal 'bar-ba zu den sieben Schülern, welche geübt sind, zum Verständnis der meditativen Erfahrung zu führen. Vgl. ebd., Fol. 179.

⁶⁵⁰ Vgl. DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 432. Dwags-po chos-rje Bkra-shis nam-rgyal war ein wichtiges Mitglied der auf sGam-po-pa zurückgehenden Schule der Dwags-po bka'-brgyud-pa, diente als Abt des Hauptklosters Dwags-lha sgam-po und ist bekannt für seine einflussreichen Arbeiten über die Mahāmudrā. Vgl. POWERS/TEMPLEMAN 2012, S. 229.

⁶⁵¹ Srong-btsan sgam-po erhielt bei der Errichtung des Jo-khang-Tempels in lHa-sa die Aufforderung, ein Standbild des Avalokiteśvara nach seinem Ebenbild zu schaffen, um widrige Umstände beim Bau des Tempels zu befrieden. Jene Statue, die „elf Gesichter“ (Skt. *ekādaśamukha*) besitzt und den Beinamen Cintāmaṇi („wunscherfüllender Edelstein“) trägt, soll die Qualität des Selbstentstandenseins in mehrfacher Hinsicht besitzen. So bezieht sich die Bezeichnung „Fünffach-Selbstentstandene“ (Tib. Rang byon lnga ldan) darauf, dass es überlieferungsgemäß heißt, sowohl das äußere Standbild wie auch das Innere der Statue wären selbstentstanden und König Srong-btsan sgam-po hätte sich mit seinen beiden Gattinnen in die Statue des Ekādaśamukha-Avalokiteśvara aufgelöst. Vgl. EHRHARD 2004, S. 231 und S. 324f.

sowie den versammelten Bergeinsiedlern Weihen erteilte, ein Maṇḍala errichtete und die entsprechenden Übungsmaterialien zusammenstellte. Dadurch beglückte er die Versammlung und das klare Verständnis sowie der Geschmack des heilenden Nektars konnten sogar noch von den Bergeinsiedlern in gTer-sgrom, Tsha-'ug und auch in noch ferneren Distanzen wahrgenommen werden. Zu dieser Zeit erhielt er von den Dharma-pālas die Prophezeiung, dass es in der Gemeinschaft einen geben würde, der ihn – beispielsweise durch vergiftetes Essen – schädigen wolle. Daraufhin wandte sich Rin-chen phun-tshogs der Versammlung zu, informierte sie über diese Voraussage und gab den Hinweis, dass ein solches Verhalten – gerade innerhalb der Tradition des Vajrayāna und im Hinblick auf seine Person – ein grober Verstoß sei. Als noch im gleichen Jahr einer der Anwesenden getötet wurde, erinnerten sich die ursprünglich Überraschten wieder an die Warnung der Schützer der Lehre und erkannten in jenem den potentiellen Attentäter.⁶⁵²

Anschließend reiste Rin-chen phun-tshogs nach lHa-sa und zur nahe gelegenen Einsiedelei von Chos-sdings, um Bittgebete vor der Statue des Ekādaśamukha-Avalokiteśvara darzubringen und Zla-ba rgyal-mtshan (1499–1587)⁶⁵³, einen Sohn und engen Schüler

⁶⁵² Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 68ff.

⁶⁵³ Zla-ba rgyal-mtshan wurde am zehnten Tag des weiblichen Erde-Schaf-Jahres (1499) als Sohn des *gter-ston* Padma gling-pa und dessen Gefährtin A-re-mo in der Region 'Bum-thang im heutigen Bhutan im Zuge wundersamer Ereignisse geboren. Der 7. Karma-pa Chos-grags rgya-mtsho war über diese Geburt äußerst erfreut und schickte eine Nachricht, dass der Name des Jungen Zla-ba rgyal-mtshan sein sollte. Nachdem er in jungen Jahren seinen Vater auf ausgedehnten Reisen begleitet und verschiedentlich seine außergewöhnlichen spirituellen Fähigkeiten gezeigt hatte, verstarb sein Vater im Jahre 1542, indem er seinen Söhnen letzte Anweisungen erteilte und die rechte Hand seines Herzenssohns Zla-ba rgyal-mtshan ergriff. In der folgenden Zeit hatte dieser wiederholt Visionen seines Vaters, die ihn schließlich zu seinem ersten Schatzfund führten. Danach folgte er einer Einladung zum Kloster bDe-chen-gling in Bhutan, wo er ausgedehnte Belehrungen und Weihen erteilte. Dort ereilte ihn die Vision eines Mädchens, welche ihm mitteilte, dass die Zeit gekommen sei, einen Schatz des sNa-ring-brag hervorzubringen, um dadurch einen bevorstehenden Krieg zwischen Tibet und den Mongolen zu verhindern. Unmittelbar nach dessen Entdeckung begab sich Zla-ba rgyal-mtshan nach Gung-thang, um den König auf die Notwendigkeit der gemeinsamen Durchführung eines Abwehrrituals hinzuweisen. Anschließend bereiste er zahlreiche tibetische Gegenden, in denen mächtige, glücksverheißende Zeichen für die Abwendung des Krieges zu erkennen waren. Es heißt, dass die Tibeter die Ursachen für Frieden und Wohlstand in der Region Zla-ba rgyal-mtshan zuschrieben und folglich sein Ansehen in Tibet und den angrenzenden Regionen enorm zunahm. Nach weiteren ausgedehnten Lehrreisen erreichte ihn die Einladung von Rin-chen phun-tshogs, zum Kloster Dar-rgyas chos-gling zu kommen. Obwohl Zla-ba rgyal-mtshan Rin-chen phun-tshogs aufforderte, als Reinkarnation des Mu-tig btsan-po auf einem erhöhten Thron zu sitzen, lehnte jener dieses Ansinnen ab und bat den Herzenssohn des Padma gling-pa, auf eben jenem Thron Platz zu nehmen. Daraufhin erteilten sie sich gegenseitige Belehrungen, zogen sich gemeinsam zur Meditation zurück und Rin-chen phun-tshogs berichtete über eine Vision, in der er Zla-ba rgyal-mtshan als Avalokiteśvara mit roten Händen und rotem Gesicht, eine Lotusmāla und

des Padma gling-pa⁶⁵⁴, zu treffen. Am dritten Tag des ersten Monats im Jahre 1545 kamen Rin-chen phun-tshogs und sein Gefolge in Chos-sdings an, nachdem aufgrund der dreitägigen Bittgebete in lHa-sa die gewünschten Zeichen in guter Weise hervorgekommen waren. Zla-ba rgyal-mtshan und der 'Bri-gung zur-pa tauschten Geschenke und Begrüßungsschals aus, warfen sich voreinander nieder und bekundeten ihren gegenseitigen Respekt, worauf Rin-chen phun-tshogs die Weihe des *Bla ma nor bu rgya mtsho* – eines Schatztextes des Padma gling-pa – erhielt und selbst den *dGongs gcig* der 'Bri-gung-Tradition lehrte. Als danach auch den versammelten Besuchern öffentliche Instruktionen hinsichtlich der Praxis des Avalokiteśvara und des *guruyoga* erteilt worden waren, prophezeite Zla-ba rgyal-mtshan, dass der Todeszeitpunkt des sPrul-sku Rin-po-che⁶⁵⁵ noch nicht gekommen sei.⁶⁵⁶

In den folgenden Monaten zeigte Rin-chen phun-tshogs ausgeprägte Reiseaktivitäten. So kam er für eine längere Klausur nach Ka-tshal, für verschiedene Belehrungen und Weihungen nach lHun-grub-gling, sPyan-pa-rdzong, rGya-ma Khri-khang und bSam-yas. Nach einer weiteren Klausur in bSam-yas, im Rahmen derer er die Weihe für die fried- und zornvollen Gottheiten des *Dam chos dgongs pa yang zab* unter anderem an den dortigen Kloostervorsteher lHa-btsun chos-rje⁶⁵⁷ erteilt hatte, wurde er von den Dharma-pālas ermahnt, ein Ma-ṭam-khram-Ritual⁶⁵⁸ durchzuführen, wodurch eine Epidemie in den Tälern von bSam-yas und Umgebung ihr Ende fand sowie andere gute Zeichen hervortraten. Daraufhin begab er sich nach 'Bri-gung, sTod-lung, lHa-lung in der Region lHo-brag, sKyor-mo-lung, sPro-lung, gTer-sgrom, 'Brong-ngur sowie mehrfach nach

eine Vase haltend, gesehen hatte. Im Herzen dieser Emanation hatte er einen roten Hayagrīva erkannt, der ein Amulett und ein Seil in Händen hielt. Später traf Zla-ba rgyal-mtshan erneut auf Rin-chen phun-tshogs und erhielt von diesem ein Pferd als Geschenk. In einem intensiven Gespräch über die buddhistischen Lehren entschieden sie, den Bewohnern von Tibet vielfältige Lehren und Weihungen zu erteilen, gerade auch im Hinblick auf die Abwendung von Ungemach und Kriegen. In den folgenden Jahren unternahm Zla-ba rgyal-mtshan weiterhin ausgedehnte Reisen, heiratete und hatte sieben Söhne, bevor er am 17. Tag des neunten Monats im Jahre 1587 am Fuße des Berges sKu-bla gangs-ri in der Region lHo-brag verstarb. Vgl. LHAM DORJI 2005, S. 74ff., und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Dawa-Gyeltsen/4372> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁶⁵⁴ Siehe Fußnote 116.

⁶⁵⁵ Dies ist ein erster Hinweis auf die gesundheitlichen Probleme des bDe-chen nas sPrul-sku Rin-po-che und dessen bevorstehenden Tod (siehe Kapitel 4.3.7).

⁶⁵⁶ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 73.

⁶⁵⁷ Hierbei handelt es sich um den aus dem Geschlecht der Gung-thang-Könige stammenden Tshe-bdag rdo-rje (gestorben 1569), dem „herrschenden König“ (Tib. *rgyal po btsad po*) der Region und des Tempels von bSam-yas. Vgl. EHRHARD 2015a, S. 144f.

⁶⁵⁸ Siehe Fußnote 220.

rGya-ma Khri-khang und bDe-chen Yangs-pa-can, um verschiedene Klausuren durchzuführen, die Belehrungen und Weihungen des Inneren Windes⁶⁵⁹, der *bKa' brgyad*⁶⁶⁰, der Zyklen *bKa' brgyad bde gshegs 'dus pa*⁶⁶¹ und *Dam chos dgongs pa yang zab* sowie zahlreiche andere erwünschte Lehren und Langlebensermächtigungen zu erteilen. Dort traf er auch mit seinen Schülern zusammen, beispielsweise mit bDe-chen nas sPrul-sku Rin-po-che⁶⁶², lHa-btsun chos-rje, 'Bri-gung mkhan-chen Kun-dga' rgya-mtsho⁶⁶³ und Chos-rje sDe-tsha Kun-dga' rgyal-mtshan-pa.⁶⁶⁴ Dabei betonte er im Zuge seiner Belehrungen die Bedeutung der Einsgerichtetheit im Geiste, wodurch es unvermeidlich zu einer Änderung der persönlichen Einstellung kommen würde und die spirituelle Übung zunähme. Eine Darstellung der entsprechenden besonderen Zeichen, die mit einer solchen Verhaltensänderung einhergehen, sei in der Essenz der bKa'-brgyud-Anweisungen enthalten.⁶⁶⁵

4.3.5 Ein Besuch beim mongolischen Gabenherrn

Im Laufe des Jahres 1545 erreichten Rin-chen phun-tshogs wiederholt Einladungen seines mongolischen Gabenherrn Thar-pa-'bum, den er erstmalig 1532⁶⁶⁶ getroffen hatte. Um den Lebewesen im Norden von Nutzen zu sein, machte sich Rin-chen phun-tshogs zusammen mit seinem Gefolge, dem auch Chos-rje sDe-tsha Kun-dga' rgyal-mtshan-pa angehörte, auf den Weg, auf welchem er von zahlreichen Mönchen aus den nördlich von lHa-sa gelegenen Regionen respektvoll begrüßt sowie mit Tee und vegetarischen Mahlzeiten versorgt wurde. Auch wenn ihm von reichen und armen Leuten beträchtliche Gaben dargebracht wurden, gewährte er Reichen, Armen sowie Bettlern und Yogins, die nichts zu geben hatten, unterscheidungslos Lehren, Weihungen und den Schutz der Furchtlosigkeit. In 'Dam-gzhung verweilte er für einen Monat, währenddessen er durch den Sohn des mongolischen Herrschers mThu-bo Karma-dpal (gestorben 1583)⁶⁶⁷ und

⁶⁵⁹ Siehe Fußnote 213.

⁶⁶⁰ Siehe Fußnote 88.

⁶⁶¹ Siehe Fußnote 601.

⁶⁶² Siehe Fußnote 587.

⁶⁶³ Siehe Fußnote 618.

⁶⁶⁴ Innerhalb der Gruppe der zahlreichen Schüler des Rin-chen phun-tshogs zählt Chos-rje sDe-tsha Kun-dga' rgyal-mtshan-pa zu den zehn spirituellen Freunden, welche die Lehren in Theorie und Praxis halten. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 176.

⁶⁶⁵ Vgl. ebd., Fols. 74ff.

⁶⁶⁶ Siehe Kapitel 3.1.2.19.

⁶⁶⁷ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 509.

dessen Geschwister mit Gaben, Respektsbekundungen und vegetarischen Mahlzeiten umsorgt wurde. Er erteilte den anwesenden Vajrayāna-Praktizierenden und fähigen Laien die Leseermächtigung für die Avalokiteśvara-Praxis und nahm zahlreiche Gelübde für die Rezitation der Ṣaḍakṣarī-Formel (Om Maṇi Padme Hūṃ) entgegen. Als er schließlich mit Hor-rgyal Thar-pa-'bum zusammentraf, vollzog er das Abwehrritual⁶⁶⁸ des zornvollen Hayagrīva⁶⁶⁹ aus dem Zyklus *bKa' brgyad bde gshegs 'dus pa*⁶⁷⁰, um die unvorteilhafte Situation der mongolischen sowie der tibetischen Gabenherrn abzuwenden. Als im Rahmen des Rituals Tanzdarbietungen für die zornvollen Gottheiten präsentiert wurden und am Tage des *gtor-ma*-Werfens zahlreiche Truppen von Tibetern und Hor-Mongolen – mit Rüstung und Waffen ausgestattet – zusammenkamen, dachte der Hor-rgyal bei sich, dass die Armeen der gegnerischen Sog-po-Mongolen bezwungen würden, falls der Sog-po'i dPon-sa 'ji-ra den *gtor-ma* schleudern würde. Jener starb sodann unmittelbar, nachdem er den *gtor-ma* geworfen hatte, und es traten gute Zeichen hervor sowie verschiedene Omina, dass die feindlichen Armeen vorerst bezwungen waren. Im Todesmoment des Sog-po'i dPon-sa 'ji-ra versprach dieser Rin-chen phun-tshogs vielfältige Gaben und sein Pferd, welchem Rin-chen phun-tshogs den Namen „Mongolisches Pferd, das Vergehen abtrennt“ (Tib. Sog rta sdig gcod) gab und eine menschliche Wiedergeburt prophezeite. Weiterhin beendete Rin-chen phun-tshogs im Zuge jener Ereignisse den unheilsamen und nicht-buddhistischen Brauch der Sog-po-Mongolen, zahlreiche Tiere wie Kamele und Pferde zu töten, woraufhin einwöchige Rituale und Widmungen gemäß der tibetischen Tradition durchgeführt wurden.⁶⁷¹

4.3.6 Reisen in unruhigen Zeiten und die Geburt des Sohnes

Nach seiner Rückkehr im Jahre 1546⁶⁷² traf Rin-chen phun-tshogs erneut mit Dwags-pochos-rje Bkra-shis rnam-rgyal zusammen, worauf er sich zur Einsiedelei von 'Brong-ngur begab und sich drei Tage lang erholte. Im zwölften Monat jenes Jahres folgte er einer Einladung nach rGya-ma Khri-khang, wo er die Neujahrsrituale durchführte, bevor er wiederum in Phag-mo-rtse bei seiner Gabenherrin lCam dbon-mo⁶⁷³ eintraf, um

⁶⁶⁸ Siehe Fußnote 219.

⁶⁶⁹ Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 509.

⁶⁷⁰ Siehe Fußnote 601.

⁶⁷¹ Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 432, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 81ff.

⁶⁷² Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 432.

⁶⁷³ Siehe Fußnote 636.

Ermächtigungen und Lehren zu gewähren. Anschließend wurde er durch den Saṃgha von 'Bri-gung – angeführt vom 18. Thronhalter Rin-chen nam-rgyal – um die Gewährung von Anweisungen gebeten, woraufhin er nach 'Bri-gung-mthil reiste. Dort erteilte er Belehrungen hinsichtlich der „Sechs Doktrinen des Nāropa“ (Tib. *Na ro chos drug*) sowie die *sādhanas* und Folgeermächtigungen der Bkra-shis tshe-ring-ma⁶⁷⁴ und führte eine erneute Klausur durch. Kurz danach wurde sein Sohn, der rGya-ma gdung-rgyud Rin-po-che (1547–1602)⁶⁷⁵, in rGya-ma Khri-khang geboren. Rin-chen phun-tshogs brachte im Kreise seines Gefolges einen *gtor-ma* für Yamāntaka, den vierarmigen Avalokiteśvara sowie A-phyi Chos-kyi sgröl-ma dar, segnete seinen Sohn und gab ihm den Namen Chos-rgyal Phun-tshogs bkra-shis. Danach kehrte er umgehend nach 'Bri-gung zurück, wo er sich bereits mit Beschwerden seiner Gabenherrin lCam dbon-mo über mangelnde Aufmerksamkeit konfrontiert sah. Er befand sich im Anschluss in sPrölung, um weitere Weihen und Belehrungen zu gewähren, als ihn die Einladung des 'Bri-gung slob-dpon 'Jam-dbyangs rin-chen-pa⁶⁷⁶ erreichte, eine durch jenen geschaffene, überlebensgroße Statue des Buddha Vajradhāra zu segnen. Die gewünschte, ausgedehnte Segnung sowie die damit verbundenen Darbringungen und Festlichkeiten führte Rin-chen phun-tshogs gemeinsam mit seinem Thronnachfolger Rin-chen nam-rgyal durch.⁶⁷⁷

⁶⁷⁴ bkra-shis tshe-ring-ma ist die Bezeichnung für fünf Schwestern, welche als ursprüngliche Bergdämonen im 8. Jahrhundert von Padmasambhava unterworfen und als eidgebundene Schützer des Buddhismus verpflichtet wurden. Es heißt, dass sie im 11. Jahrhundert versuchten, die Meditationsbemühungen des Mi-la ras-pa zu stören, dies jedoch schon nach drei erfolglosen Tagen gedemütigt aufgaben und daraufhin vielfältige Lehren von Mi-la ras-pa empfangen. Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=366> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Weiterhin wird überliefert, dass die fünf Schwestern namens Tshe-yi dbang-phyug-ma, mThing-gi zhal-bzang-ma, Mi-g.yo glang-bzang-ma, Cod-pan mgrin-bzang-ma und gTal-dkar 'gro-bzang-ma am Mount Everest beziehungsweise in La-phyi an der Grenze zwischen Tibet und Nepal verweilen würden. Vgl. BUSWELL/LOPEZ 2014, S. 124.

⁶⁷⁵ Phun-tshogs bkra-shis, ein Schüler des 5. Zhwa-dmar-pa, war der 21. Thronhalter der 'Bri-gung-Schule und regierte von 1579 bis 1602. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 731, und <http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/list-of-lineage-holders> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Drei Jahre nach der Geburt seines Sohnes wurde sMon-lam phun-tshogs bu-khrid (1550–1603) – die Tochter des Rin-chen phun-tshogs – geboren, welche wiederum die Mutter des 17. Thronhalters der sTag-lung-pa Ngag-dbang nam-rgyal Kun-dga' rin-chen dpal-bzang-po (1571–1626) war. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 514 und S. 747.

⁶⁷⁶ Unter den zahlreichen Schülern des Rin-chen phun-tshogs zählt 'Bri-gung slob-dpon 'Jam-dbyangs rin-chen-pa zu der Gruppe von 40 Schülern, die als Lehrer den Nutzen anderer bewirken. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 177f.

⁶⁷⁷ Vgl. DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 432f., BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 210, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 84ff.

Als sich Rin-chen phun-tshogs zu jener Zeit mit gTsang-pa bla-ma wieder in rGya-ma befand, berichtete er jenem, dass noch in diesem Jahr das Eintreffen fremder Truppen, Bürgerkrieg und anarchische Verhältnisse in dBus, gTsang und Khams zu beobachten seien. Er führte aus, auch wenn es deshalb einer glücklichen Fügung bedürfe, sei die Herbeiführung einer harmonischen Situation gar nicht so schwer, da es sich lediglich um ein Problem des gegenseitigen Verständnisses handeln würde. Weiterhin erzählte er von einem unruhigen Traum, in dem er gesehen hätte, dass feindliche Grenzarmeen im Anmarsch seien, und er sich zunächst fragte, ob ein Abwehrritual des Yamāntaka wirkungsvoll sein könnte. Er erklärte, dass sie – den Kämpfen mit den mongolischen Truppen folgend – zwischen lHa-sa und dem Ra-mo-che-Tempel⁶⁷⁸ gemäß einer Prophezeiung einen Stüpa zu errichten hätten und wenn sie sich sodann auf die Umkehr der feindlichen Grenzarmeen fokussieren und Bittgebete sprechen würden, Leid und Elend an den Grenzen von dBus aufgelöst wären und eine Befriedung möglich sei. Falls sie dazu allerdings nicht imstande wären, könnte sogar der Jo-bo Rin-po-che⁶⁷⁹ plötzlich vom Wasser hinweggespült werden.⁶⁸⁰ Als die Unruhen in Zentraltibet in der darauffolgenden Zeit zunahmen, sandte Hor-rgyal Thar-pa-'bum einen Boten mit der Nachricht, dass die mongolischen Stämme der Sog-po in diesem Jahre vermutlich nicht mehr kommen würden. Dem entgegnete Rin-chen phun-tshogs, indem er auf jene Prophezeiung verwies, die Probleme für das Erde-Affen- (1548) beziehungsweise das weibliche Erde-Vogel-Jahr (1549) voraussagte⁶⁸¹, dass sich gemäß der offenbarten Vorhersagen aufgrund der Unruhen, die sich hauptsächlich in Zentraltibet, Khams und mNga'-ris zeigen würden, ein Bürgerkrieg entwickeln und in dieser Zeit eine Ausbreitung der feindlichen Grenzarmeen erfolgen werde, wodurch es auch zu einer Zunahme der internen Auseinandersetzungen für den Hor-rgyal käme. Auch wenn keine unmittelbare Gefahr für dessen Leben bestünde, so sollte er sich dennoch auf turbulente Zeiten einstellen und dementsprechend Vorsorge treffen.⁶⁸²

Während seines Aufenthalts in rGya-ma gewährte Rin-chen phun-tshogs dem Chos-rje rGyal-sras, welchem er schon in sPro-lung Weihe und Leseermächtigung des Avalo-

⁶⁷⁸ Siehe Fußnote 575.

⁶⁷⁹ Siehe Fußnote 638.

⁶⁸⁰ Siehe Fußnote 584.

⁶⁸¹ Dies ist ein Verweis auf die Prophezeiung des O-rgyan Dri-med Kun-dga'. Siehe Kapitel 3.1.2.1.

⁶⁸² Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 88ff.

kiteśvara erteilt hatte⁶⁸³, sowie einer kleinen Versammlung von Einheimischen und Fremden unter anderem die Weihe für die vollständige Errichtung des Maṇḍala gemäß dem *Bla ma dgongs 'dus*⁶⁸⁴, einem Schatzzyklus des Sangs-rgyas gling-pa (1340–1396).⁶⁸⁵ Dabei erklärte Chos-rje rGyal-sras die Art des Hervorkommens einer Vision demgemäß, dass er alle Erscheinungen und Phänomene als den Geist des Lehrers verstehe, und verkündete schließlich, er würde den tatsächlichen Hūṃkāra⁶⁸⁶ erblicken.⁶⁸⁷

Anschließend begab sich Rin-chen phun-tshogs nach Yangs-ri-sgar, um die neuen Teilnehmer der Dreijahresklausur in der fünffachen Mahāmudrā⁶⁸⁸ zu unterweisen. Im sechsten Monat des Jahres 1547 wurde er von einer Gabenherrin angemahnt, die feindlichen Grenzarmeen abzuwehren und den fortwährenden Bürgerkrieg zu befrieden, woraufhin er ein Abwehrritual des Yamāntaka durchführte. Da infolgedessen das Wohlergehen der feindlichen Truppen vermindert wurde, kam es zu keinen weiteren kriegerischen Handlungen in den betroffenen Regionen, obwohl die Bürgerkriegsproblematik noch nicht vollends bezwungen war. Weiterhin bestand auch die große Gefahr, dass der Jo-bo Śākyamuni vom Wasser plötzlich weggespült würde. So wandte der besorgte 'Bri-gung zur-pa eine Vielzahl von Methoden zur Wasserabwehr an, führte im Rahmen einer Klausur mit seinem Gefolge zahlreiche Langlebenszeremonien für den kostbaren Jo-bo durch, machte Niederwerfungen entlang von Deichverläufen, errichtete Mühlen, welche den Wasserlauf änderten, und als die vom Wasser ausgehende Gefahr besonders groß war, veranlasste er das Herabkommen kostbarer medizinischer Substanzen. Er hielt sich sodann erneut für zwei Tage in sKyor-mo-lung bei seiner Gabenherrin⁶⁸⁹ für weitere Belehrungen auf, reiste anschließend nach lCang-lo-can in der Region gTsang, wo er sich unmittelbar nach seiner Ankunft am Ufer des südlichen Deiches

⁶⁸³ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 88. Hierbei handelt es sich um rGyal-sras bsTan-pa'i 'byung-gnas, dem Sohn des bekannten rNying-ma-Schatzfinders mChog-ldan mgon-po (1497–1531), welcher wiederum als Reinkarnation des Rig-'dzin rDo-rje gling-pa (1346–1405) angesehen wird. Vgl. EHRHARD 2008, S. 63f.

⁶⁸⁴ Nach bDud-'joms Rin-po-che (1904–1987) stellt dieser Schatzzyklus des *gter-ston* Sangs-rgyas gling-pa das wichtigste aller tibetischen Erd-*gter-mas* dar. Vgl. KHENPO TSEWANG DONGYAL RIN-POCHE 2008, S. 201f.

⁶⁸⁵ Siehe auch Fußnote 131.

⁶⁸⁶ Für die Vorgeburt des Rin-chen phun-tshogs als Hūṃkāra siehe Kapitel 3.1.1.1.

⁶⁸⁷ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 91f.

⁶⁸⁸ Siehe Fußnote 136.

⁶⁸⁹ Siehe Fußnote 604.

niederwarf, fünf Wassermühlen errichtete und wiederum Darbringungen für den kostbaren Jo-bo sowie Bittgebete und Langlebenszeremonien ausführte.⁶⁹⁰

Nachdem sich gTsang-pa bla-ma auf den Weg nach rGya-ma gemacht hatte, begab sich Rin-chen phun-tshogs zunächst nach sPro-lung, um Einheimische und Fremde zusammen mit einigen ansässigen Lehrern wie Chos-rje rGyal-sras mittels der gewünschten Lehren zu erfreuen. Im elften Monat des Schaf-Jahres (1547) erreichte auch er wieder die Region rGya-ma, um bis zum folgenden Neumond das mDos-chen-Ritual⁶⁹¹ zu praktizieren. Zur Zeit des „Neujahrs“ (Tib. *lo gsar*) zeigten sich Truppenbewegungen zwischen 'Bri-gung und Yar. Abermals vollzog Rin-chen phun-tshogs Rituale für die glorreichen Schützer des Wissens und der Lehre sowie Abwehrrituale des Rāhula⁶⁹², woraufhin sich die feindlichen Truppen auflösten und es danach erschien, als hätten sich Ruhe und Frieden in den einzelnen Regionen von Zentraltibet eingestellt. Daher zog Rin-chen phun-tshogs weiter und erreichte am sechsten Tag des ersten Monats des Erde-Affen-Jahres (1548) sPro-lung, wo er zu einer glücksverheißenden Konstellation von Mond und Sternen eine Einjahresklausur begann. Er hörte auf zu reisen und zu wandern, entsandte den Saṃgha seines Zeltlagers zu den einzelnen Bergeinsiedeleien⁶⁹³ und erteilte hinter einem Vorhang im Zuge einiger erbetener Lehren die Weihe und Anweisungen für den Zyklus *bKa' 'dus phyi ma rig 'dzin yongs 'dus*⁶⁹⁴ des mNga'-ris paṅ-chen. Als der *sde-pa* Khri-thog-pa aus sKu-rab⁶⁹⁵ mit seinem Gefolge eintraf, wurde ihm ein persönliches Treffen mit Rin-chen phun-tshogs gewährt und als er auf die Notwendigkeit einer Verbindung zur Lehre hinwies, erteilte ihm der 'Bri-gung zur-pa – wiederum hinter einem Vorhang – die gewünschten Anweisungen. Am 14. Tage der Klausur hatte der *guruyoga* übende Rin-chen phun-tshogs eine äußerst klare Vision des

⁶⁹⁰ Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 433, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 93ff.

⁶⁹¹ Das tibetische Schutzritual des „Fadenkreuzes“ (Tib. *mdos*) beinhaltet zwei gekreuzte Stäbe, deren Enden mit farbigem Faden verbunden sind, um ein diamantförmiges Netz zu bilden. Tibeter zeigen großes Vertrauen in dieses Ritual, um Flüche, Schicksalsschläge und böartige Dämonen abzuwehren. Schon in vorbuddhistischen Zeiten wurde es vollzogen, um die bösen Geister wie Fliegen in einem Spinnennetz einzufangen. Es heißt, dass die Einführung bestimmter Formen dieses Rituals in Tibet auf Padmasambhava zurückgehen würde. Vgl. BEYER 1978, S. 318ff.

⁶⁹² Siehe Fußnote 200.

⁶⁹³ Vgl. DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 433.

⁶⁹⁴ Siehe Fußnote 223.

⁶⁹⁵ Der Sitz des einflussreichen *sde-pa* sKu-rab befindet sich in sKu-rab rNam-rgyal im sKu-rab-Tal, das südlich des Flusses gTsang-po im Osten der Region Dwags-po liegt. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 209.

Padmasambhava und nahm darüber hinaus viele fried- und zornvolle Gottheiten wahr. Zu der Zeit aber, als sich diese guten Zeichen in seiner spirituellen Praxis zeigten, wurde er nachdrücklich gebeten, nach sKyor-mo-lung zu kommen, da der Nachkomme des dortigen *dpon-sa* sehr krank war. Da negative Auswirkungen für die Lebenszeit des Kranken zu befürchten waren, falls er nicht kommen würde, machte sich Rin-chen phun-tshogs mit seinem Gefolge auf den Weg dorthin. Wenig später musste er auch erfahren, dass sich die Gesundheit des sPrul-sku Rin-po-che aus bDe-chen⁶⁹⁶ verschlechtert hatte. Rin-chen phun-tshogs eilte umgehend an dessen Seite und erteilte eine Yamāntaka-Folgeermächtigung sowie eine Langlebensermächtigung. Als sich der Gesundheitszustand nach drei Tagen wieder ein wenig gebessert hatte, reiste er zurück nach sKyor-mo-lung, wo er auch die Praxis des Yamāntaka ausübte, was die Manifestation aller Zeichen für die Bezwingung der Krankheit zur Folge hatte.⁶⁹⁷

Zu jener Zeit hörte der Chos-rje gcung Rin-po-che Ngag-gi dbang-phyug (1517–1554)⁶⁹⁸ vom Ruhm des Rin-chen phun-tshogs. Aufgrund von zahlreichen Visionen wollte er der Lehre der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa nutzen und brach auf, um den 'Bri-gung zur-pa zu treffen. Dieser hieß ihn respektvoll willkommen, sie warfen sich voreinander nieder und tauschten Zeremonienschals aus. Anschließend erteilte Rin-chen phun-tshogs die Anweisungen des Schatzzyklus *Yid bzhin nor mchog*, welche in seinem 13. Lebensjahr im Zuge einer reinen Vision hervorgetreten waren.⁶⁹⁹ Sie überreichten sich gegenseitig Geschenke, worauf Ngag-gi dbang-phyug die gewünschten Belehrungen des *guruyoga* gewährte.⁷⁰⁰

⁶⁹⁶ Siehe Fußnote 587.

⁶⁹⁷ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 97ff.

⁶⁹⁸ Hierbei handelt es sich um den jüngeren Bruder des Ngag-dbang grags-pa (1506–1538) aus der 'Brug-pa bka'-brgyud-Schule, welche als eine der acht kleineren Linien der bKa'-brgyud-Tradition (siehe Kapitel 1.1) ihren Ursprung in Gling-ras-pa Padma rdo-rje fand und durch dessen Schüler g'Tsang-pa rgya-ras (1161–1211) gegründet wurde. In der Folge entstanden daraus verschiedene Unterschulen sowie die Etablierung der 'Brug-pa-Lehren als Staatsreligion von Bhutan. Vgl. KAPSTEIN 1996, S. 278. Für eine Kurzdarstellung der Biografie des Gling-ras-pa Padma rdo-rje siehe Fußnote 221. Für eine Darstellung der Reinkarnationslinien des 'Brug-pa-Klosters Ra-lung sowie des Stammbaums der rGya-Familie, der Ngag-gi dbang-phyug (Nummer 16) angehörte, vgl. BARTHOLOMEW/JOHNSTON 2008, S. 373ff.

⁶⁹⁹ Siehe Kapitel 3.1.2.10.

⁷⁰⁰ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 102f.

4.3.7 Der Tod des sPrul-sku Rin-po-che und ein Treffen mit dem 8. Karma-pa

Am achten Tag des fünften Monats des Erde-Affen-Jahres traten sehr schlechte Zeichen im Hinblick auf den sPrul-sku Rin-po-che aus bDe-chen hervor und da es daraufhin den Anschein hatte, dass sich dessen Gesundheit rapide verschlechterte, eilte Rin-chen phun-tshogs wiederum an seine Seite. Obwohl er sich in einem desolaten Zustand befand, freute sich der sPrul-sku Rin-po-che über das Treffen und erklärte in seinen letzten Worten hinsichtlich Rin-chen phun-tshogs, dass es bis zu seiner eigenen Wiedergeburt nicht zu einem Zusammenbruch der Klöster, der Verwaltung der Zeltlager sowie der monastischen Besitztümer kommen werde, dass die Götterstatuen makellos sein werden und das Wasser die materiellen Reichtümer nicht ertränkt haben wird, da es einen Fähigen gäbe, der die Hindernisse bezwingen kann. Darauf verstarb er am Neumondtag des fünften Monats. Nach der Durchführung der entsprechenden Zeremonien gemäß den religiösen und weltlichen Vorschriften begab sich Rin-chen phun-tshogs nach sKyor-mo-lung und erklärte, dass es notwendig sei, den Reliquienschrein des sPrul-sku Rin-po-che mit Silber aus sKyor-mo-lung zu fertigen, woraufhin ihm einige Güter besonderen Werts – wie beispielsweise Zeremonienschals aus chinesischem Satin – übergeben wurden. Sodann reiste er nach Yangs-pa-can, gewährte Darbringungen für die Fertigung des wertvollen Silberstüpa und offerierte dem dortigen Saṃgha Tee und Almosen.⁷⁰¹

Nachdem Rin-chen phun-tshogs und sein Gefolge Yangs-pa-can wieder verlassen hatten, trafen sie mit dem 8. Karma-pa Mi-bskyod rdo-rje⁷⁰² zusammen. Schon aus der Entfernung sahen sich die beiden Würdenträger und nahmen ehrerbietig ihre Kopfbedeckungen ab. Sie tauschten Geschenke aus wie einen Zeremonienschal und eine Statue des Tshe-dpag-med (Skt. Amitāyus). Rin-chen phun-tshogs erfreute den Karma-pa insbesondere durch einige neue rNying-ma-Lehren, seine eigenen Schatzlehren sowie mit detaillierten Geschichten über den Vajra und den Ritualdolch, welche durch die Schatzmine offenbart worden waren. Schließlich erklärte der Karma-pa, dass gerade jetzt im Hinblick auf die Verbreitung der neuen rNying-ma-Lehren die Notwendigkeit bestünde, sich so oft wie möglich zu sehen. Zum Zeitpunkt des Abschieds hielt der Karma-pa die Hand des Rin-chen phun-tshogs, der große Hingabe und Zuneigung fühlte, und gewährte diesem viele erfreuliche Voraussagen. Es heißt, dass an diesem Tage

⁷⁰¹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 103f.

⁷⁰² Siehe Fußnote 73.

für eine lange Zeit ein fünffarbiger Regenbogen, ein Blumenregen und drei Sonnen am Himmel zu sehen waren.⁷⁰³

4.3.8 Belehrungen, Rituale und Klausuren

Über Yangs-pa-can, bDe-chen und sKyor-mo-lung reiste der 'Bri-gung zur-pa daraufhin infolge einer Einladung nach sNang-rtse⁷⁰⁴, erteilte dort die Weihe sowie eine grobe Leseermächtigung des *Bla ma dgongs 'dus* und führte Cakrasaṃvara-Rituale durch. Danach ging er erneut nach sKyor-mo-lung, wo am frühen Morgen des fünften Tages einer Yamāntaka-Praxis die Arme und Beine der Gottheit als Zeichen der Verwirklichung heilsamer Aktivitäten vollständig sichtbar wurden. Der Zustand des Kranken hatte sich verbessert und Rin-chen phun-tshogs gewährte dem *dpon-sa* und seinem Gefolge tantrische Belehrungen. Danach begaben sie sich zusammen nach lHa-sa zum Jo-khang-Tempel, wo sie dem kostbaren Jo-bo Śākyamuni Opfergaben darbrachten und Bittgebete für Tibet sprachen. Als Rin-chen phun-tshogs anschließend im Begriff war, wieder nach rGya-ma zu reisen, erreichte ihn eine Einladung nach bSam-yas von der Familie des dortigen Klostervorstehers lHa-btsun chos-rje.⁷⁰⁵ Nach seiner Ankunft in bSam-yas führte er im Tempel wiederum Bittgebete und Langlebenszeremonien für das Wohlergehen Tibets durch und gewährte dem Saṃgha die gewünschten Belehrungen.⁷⁰⁶

Im ersten Monat des Vogel-Jahres (1549) folgte Rin-chen phun-tshogs einer Einladung nach sPro-lung, kehrte aber unmittelbar danach wieder nach 'Bri-gung zurück, um einer großen Versammlung des heimischen und fremden Saṃgha die Leseermächtigung der *Prajñāpāramitā*⁷⁰⁷ zu gewähren. Dabei zeigten sich Beschwerden in seinem Rachen, die

⁷⁰³ Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 210, DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 433, und RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 106ff.

⁷⁰⁴ sNang-rtse in sTod-lung – die Heimat des sNang-rtse-ba Zhig-po gling-pa (1524–1583), eines Schülers des Rin-chen phun-tshogs (siehe Fußnote 720) – zeigte eine enge Verbundenheit mit den Karma bka'-brgyud-pa und stand daher in ständigem Konflikt mit lHa-sa sowie der Schule der dGelugs-pa. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 517ff.

⁷⁰⁵ Siehe Kapitel 4.3.4.

⁷⁰⁶ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 108f.

⁷⁰⁷ Im Mahāyāna-Buddhismus wurde der achtgliedrige Pfad – die Essenz der von Buddha Śākyamuni verkündeten Vier Edlen Wahrheiten – auf Sechs „Vollkommenheiten“ (Skt. *pāramitā*) reduziert, welche „Geben“ (Skt. *dāna*), „ethische Disziplin“ (Skt. *śīla*), „Geduld“ (Skt. *kṣānti*), „Anstrengung“ (Skt. *vīrya*), „Meditation“ (Skt. *dhyāna*) und „Einsicht“ (Skt. *prajñā*) beinhalten. Einen Großteil der Texte der *Prajñāpāramitā* werden dem indischen Siddha Nāgārjuna zugeschrieben, obwohl zahlreiche Schriften nachweislich erst nach seinem Tode verfasst wurden. Indem es in den entsprechenden buddhistischen Legenden heißt, Nāgārjuna hätte die versteckten Sūtras der

er durch Heilungszeremonien sowie Darbringungen und Teegaben an die Mönche zu lindern versuchte. Aber erst durch die Einnahme einer Medizin, welche die Essenz der Krankheit traf und durch einen gelehrten Hofarzt namens sKar-ma verabreicht wurde, besserte sich seine Gesundheit. Zu jener Zeit hatte er eine Vision der 'Bri-gung-Schützerin A-phyi Chos-kyi sgrol-ma⁷⁰⁸, die ihm mitteilte, dass sie kommen würde, um den Klosterschatz und die Zeichen der Verwirklichung heilsamer Handlungen zu segnen. Ferner erklärte sie, er würde ein mit Blut bedecktes Messer erhalten, das daraufhin tatsächlich in seiner Hand erschien. Dann trafen die Teilnehmer der Dreijahresklausur ein, denen Rin-chen phun-tshogs im Rahmen einer einmonatigen Klausur Langlebensbelehrungen und die Anweisungen des Inneren Windes zuteilwerden ließ.⁷⁰⁹

Anschließend folgte er einer erneuten Einladung nach rGya-ma, die er zusammen mit einem Talisman erhielt. Nachdem er dort einige Folgeermächtigungen für die bKa'-gdams-pa-Lehren von Atiśa und dessen Schüler 'Brom-ston-pa⁷¹⁰ erteilt hatte, zog er weiter, um eine Klausur in der Einsiedelei Rin-chen-sgang in der Region von sKyi-shod zu beginnen. Dabei gewährte er den dortigen Yogins und Lehrern durch ein Loch in der Wand die gewünschten Belehrungen sowie die Leseermächtigung für die Gesammelten Werke des rGyal-sras Thogs-med bzang-po (1295–1369).⁷¹¹ Im neunten Monat desselben Jahres bat ihn Rin-po-che rNam-rgyal bkra-shis-pa (1524–1563), der 15. Thonhalter

Prajñāpāramitā bei den Nāgas am Grunde des Ozeans entdeckt, wird impliziert, dass diese grundlegenden Lehren, welche auf die letztendliche Vervollkommnung von Weisheit abzielen, seit der Zeit des Buddha Śākyamuni verborgen waren. Vgl. LUSTHAUS 2002, S. 246f. Ein in diesem Zusammenhang in Tibet verbreiteter Lehrtext ist die *Sher phyin stong phrag brgya pa* („Prajñāpāramitā in 100.000 Versen“). Vgl. KHENPO TSEWANG DONGYAL RINPOCHE 2008, S. 276 und S. 322.

⁷⁰⁸ Siehe Fußnote 174.

⁷⁰⁹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 109ff., und DKON-MCHOOG RGYA-MTSHO 2004, S. 433.

⁷¹⁰ Siehe auch Fußnote 48.

⁷¹¹ rGyal-sras Thogs-med bzang-po wurde im Holz-Schaf-Jahr (1295) in der Region Sa-skya als dKon-mchog bzang-po geboren. Innerhalb der ersten fünf Lebensjahre verstarben seine Eltern, woraufhin er in der Obhut von Verwandten heranwuchs. Im Alter von neun Jahren kam er ins Kloster bSam-gling, mit 14 Jahren erhielt er dort seine Novizengelübde sowie den Ordinationsnamen bZang-po-dpal und ab 1309 studierte er den Abhidharma im Kloster Bo-dong-e. Nach der erfolgreichen Abschlussprüfung und dem Erhalt des Namens Thogs-med bzang-po begann er ab 1315 selbst zu lehren. Er beschäftigte sich aber auch weiterhin mit seinen eigenen Studien – beispielsweise unter Bu-ston rin-chen-grub (siehe Fußnote 594) – und nahm erfolgreich teil an öffentlichen Debatten. Im Jahre 1326 wurde er zum Abt des Klosters Bo-dong-e ernannt, dem er die folgenden neun Jahre vorstand. 1337 begab er sich nach dNgul-chu chos-rdzong, wo er die nächsten 20 Jahre in Klausur verbrachte. rGyal-sras Thogs-med bzang-po, von dem es heißt, er habe mehr als 110 Lehrtexte verfasst, verstarb im Jahre 1369. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Gyelse-Tokme-Zangpo/3153> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

der sTag-lung-Schule⁷¹², nach sTag-lung zu kommen. Obwohl Rin-chen phun-tshogs Bedenken im Hinblick auf die damit verbundene Ablenkung hatte, folgte er dieser Einladung, brachte Teegaben für den dortigen Saṃgha sowie Respektsbekundungen dar und erteilte vielen Besuchern Weihen und Belehrungen. Um weitere Lehranweisungen, *gtor-ma*-Ermächtigungen und Weihen zu geben, reiste er sodann nach lHun-grub-rdzong und schließlich nach sKyor-mo-lung. Dort hieß ihn der Nachkomme des *dpon-sa*, der wieder vollkommen genesen war, willkommen und warf sich vor ihm nieder, woraufhin der 'Bri-gung zur-pa den dort versammelten Personen, zu denen auch die Wiedergeburt des dKar-po Kun-dga' grags-pa⁷¹³ zählte, die tiefgründigen Lehren des 'Jig-rten mgon-po, die Biografie des Vairocana⁷¹⁴, die „17 Tantras“ (Tib. *rGyud bcu bdun*)⁷¹⁵ aus der rNying-ma-Tradition und die Anweisungen des Jābir⁷¹⁶ gewährte.⁷¹⁷

Nachdem er darüber hinaus die Weihen der Drei Wurzeln sowie der fried- und zornvollen Gottheiten seines Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* erteilt hatte, begab sich Rin-chen phun-tshogs nach bDe-chen, da der silberne Stüpa für den verstorbenen sPrul-sku Rin-po-che annähernd fertiggestellt war. Um dessen Wünsche zu erfüllen, verteilte Rin-chen phun-tshogs die zurückgelassenen Besitztümer. So erhielten die Klöster gDan-sa-mthil, 'Bri-gung, sTag-lung und Yangs-pa-can beträchtliche Spenden. Im Besonderen erfüllte er die Wünsche des Verstorbenen, indem er schöne Seidenstoffe und Opferlampen allseits bekannten heiligen Objekten wie dem kostbaren Jo-bo in lHa-sa darbrachte. Weiterhin gewährte er dem Saṃgha von bDe-chen unter anderem die Anweisungen der fünffachen Mahāmudrā sowie die Herzpraxis der *Byang gter*-Tradition – die Lehren der Schatzschrift *Rig 'dzin gdung sgrub*⁷¹⁸ – und führte eine Klausur durch.⁷¹⁹

⁷¹² Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=1784> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁷¹³ Siehe Fußnote 131.

⁷¹⁴ Siehe Fußnoten 585 und 822.

⁷¹⁵ Siehe Fußnote 623.

⁷¹⁶ Siehe Fußnote 213.

⁷¹⁷ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 111f.

⁷¹⁸ Der Text *Rig 'dzin gdung sgrub* zählt mit den Gebeten *gSol 'debs le'u bdun ma* (siehe Fußnote 223) und *bSam pa lhun grub ma* zu dem auf Padmasambhava ausgerichteten Zyklus von Praktiken, der von Rig-'dzin rGod-lde-m-can (siehe Fußnote 224) wiederentdeckt wurde und den „Nördlichen Schätzen“ (Tib. *Byang gter*) zugerechnet wird. Vgl. RICARD 2001, S. 25.

⁷¹⁹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 112ff.

Gemäß der Anmahnung einer lokalen Gottheit brach Rin-chen phun-tshogs zusammen mit sNang-rtse-ba Zhig-po gling-pa (1524–1583)⁷²⁰ und ihrem Gefolge am zehnten Tag des sechsten Monats des Hunde-Jahres (1550) nach Kha-rag auf. Vom zwölften Monat desselben Jahres bis zum siebten Monat des Folgejahres verweilten sie zusammen in bDe-chen, worauf sie aufgrund der Fertigstellung des Silberstüpa zum Zeitpunkt einer günstigen Planetenkonstellation die Reliquien des sPrul-sku Rin-po-che nach Yangs-pa-can brachten. Ehrwürdige, alte Meister aus Yangs-pa-can führten eine aufwendige Willkommenszeremonie durch und als die Reliquien das Kloster schließlich erreichten, stellten sich Wunderzeichen ein. Der 'Bri-gung zur-pa führte als Vajrameister mit den dortigen Kālacakra-Praktizierenden eine ausgedehnte Einweihungszeremonie des silbernen Stüpa in Verbindung mit einer Pūjā des Samantabhadra durch, bevor er wieder nach bDe-chen zurückkehrte.⁷²¹

4.3.9 Zerstörungen durch die dGe-lugs-pa

Zu einer Zeit, als Rin-chen phun-tshogs zusammen mit seinem Gefolge erneut nach sKyor-mo-lung geladen wurde und an ausgedehnten Willkommensfestivitäten teilnahm, erregte diese Anwesenheit von 'Bri-gung-Mönchen das Misstrauen der Angehörigen des Klosters 'Bras-spungs. Als sodann eines Nachts der Großteil der 'Bri-gung-

⁷²⁰ Zhig-po gling-pa, dessen Biografie unter anderem eine frühere Inkarnation als Mu-rub btsan-po – der ältere Bruder des Mu-tig btsan-po – beinhaltet, wurde 1524 in sNang-rtse in der Region sTodlung geboren. Schon in frühen Jahren verlor er seine Eltern, studierte zunächst die Lehren des rDzogs-chen und betrieb dann weitere Studien unter Sa-skya bdag-chen Ngag-gi dbang-phyug (gestorben 1544). Im Jahre 1544, in welchem er auch seinen ersten Schatzfund hervorbrachte, traf er erstmals mit Rin-chen phun-tshogs zusammen, der nach sNang-rtse kam und ihn mit den Lehren des Sangs-rgyas gling-pa vertraut machte. Nachdem er 1548 respektive 1549 die Schatzzyklen *rTa mgrin nag po'i chos skor* und *Thugs dam zab pa skor bdun* geborgen hatte, kam Zhig-po gling-pa 1550 erneut mit dem 'Bri-gung zur-pa zusammen. Weiterhin heißt es, er hätte im Jahre 1557 – unmittelbar nach dem Tod des Rin-chen phun-tshogs – eine Vision des Hūmkāra (siehe Kapitel 3.1.1.1) erlebt und 1558 in Übereinstimmung mit den Anweisungen des 'Bri-gung zur-pa verschiedene Werke wie beispielsweise den *bKa' brgyad bde gshogs 'dus pa* (siehe Fußnote 601) zusammengestellt. In den Jahren 1562 und 1563 barg er die Schatztexte des *rDzogs chen gsang ba snying tig* und des *Thugs rje chen po 'khor ba las sgrol ba*. Im Zuge eines Besuchs in 'Bri-gung 1567 gewährte er Phun-tshogs bkra-shis, dem Sohn des Rin-chen phun-tshogs (siehe Fußnote 675), den er auch zwölf Jahre später von einer Krankheit befreien konnte, die Lehren des *Thugs rje chen po 'khor ba las sgrol ba*. Ferner unterhielt Zhig-po gling-pa, der bekannt war für seinen energischen Widerstand gegen die Vorherrschaft der dGe-lugs-pa, eine Verbindung mit Hor-dpon Karma-dpal, dem Sohn des mongolischen Gabenherrn des Rin-chen phun-tshogs (siehe Fußnote 202), welchem er 1579 vorhersagte, dass dieser sieben Jahre später sterben würde. sNang-rtse-ba Zhig-po gling-pa verstarb nach einer schweren Krankheit im Jahre 1583. Vgl. BLO-GROS RGYAL-MTSHAN 1975, Fol. 27 und Fols. 34ff., SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 516ff., STEARNS 2006, S. 657, sowie EHRHARD 2005, S. 23.

⁷²¹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 114f.

Mönchsversammlung auf einem unbelebten Weg gingen, um zum Jo-bo Rin-po-che zu kommen, zerstörten Mönche aus 'Bras-spungs das Zeltlager der 'Bri-gung-pa, stahlen all ihre materiellen Besitztümer sowie die Tiere und taten den beim Zeltlager Verbliebenen Gewalt an. Einige wenige konnten jedoch entkommen und berichteten Rin-chen phun-tshogs, der vor allem Freude über die unverletzt Gebliebenen zeigte, von den Vorkommnissen. Wenig später kam es schließlich unter Mitwirkung des *dpon-sa* von sKyor-mo-lung zu einer Zusammenkunft mit offiziellen Vertretern des Klosters 'Bras-spungs, im Rahmen derer die dGe-lugs-Mönche umfangreiche Gaben darbrachten sowie einen Eid im Hinblick auf die zukünftige Vermeidung gewalttätigen Verhaltens ablegten.⁷²²

4.3.10 Umfangreiche Lehraktivitäten

Anschließend begab sich Rin-chen phun-tshogs wieder auf Reisen. So nahm er unter anderem an einer Festivität in sGrags-mda⁷²³ teil, wo ihn sein Schüler lHa-btsun chos-rje⁷²⁴ willkommen hieß. Als er danach in Gra-rab für eine längere Zeit verweilte, gewährte er die Weihe, Leseermächtigung und Anweisungen des Schatztexts *Zhi khro dgongs pa rang grol* des Karma gling-pa (1352–1405)⁷²⁵ sowie die Lebensbeschreibungen von Padmasambhava und Ye-shes mtsho-rgyal des O-rgyan gling-pa (1323–

⁷²² Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 115ff.

⁷²³ Die Region sGrags, in der sich zahlreiche Einsiedeleien befinden, welche mit Padmasambhava und seiner Gefährtin Ye-shes mtsho-rgyal in Verbindung gebracht werden, liegt westlich des Klosters bSam-yas. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 179.

⁷²⁴ Siehe Kapitel 4.3.4.

⁷²⁵ Karma gling-pa, der als einer der einflussreichsten Schatzfinder Tibets angesehen wird, erblickte das Licht der Welt im Jahre 1352 in Khyer-grub in der Region Dwags-po. Er war der älteste Sohn eines großen Meisters namens Nyi-ma sangs-rgyas und wurde als Inkarnation des Cog-ro-klu'i rgyal-mtshan erkannt, welcher den 25 Schülern des Padmasambhava (siehe Fußnote 630) zugerechnet wird. In seinem 15. Lebensjahr brachte er vom Berg sGam-po-gdar in der Nähe seines Geburtsorts mehrere wichtige Schatztexte hervor, beispielsweise auch den Schatzzyklus *Zhi khro dgongs pa rang grol*, der wiederum das sogenannte Tibetische Totenbuch *Bar do thos grol chen po* („Große Befreiung [durch] Hören [im] Zwischenzustand“) enthält. Traditionsgemäß heißt es, dass die Auswahl der speziellen Gefährtin für einen Schatzfinder von großer Bedeutung sei. So muss es genau jene Frau sein, die zuvor von Padmasambhava und Ye-shes mtsho-rgyal als Partnerin des *gter-ston* bestimmt wurde. Sollte diese Frau nicht aufzufinden sein oder ein anderer Grund eine Partnerschaft mit ihr verhindern, könnte dies einerseits den prophezeiten Schatzfund erschweren oder verhindern, andererseits aber auch im Tod des *gter-ston* resultieren. Genau dieses Schicksal ereilte Karma gling-pa. Aus ungeklärten Gründen war es ihm nicht möglich, eine Partnerschaft mit der für ihn erwählten Brahmantochter aus Indien, die ein spezielles Geburtsmal trug, einzugehen. Daher vereinte er sich mit einer anderen Frau, welche ihm auch einen Sohn gebar. Es heißt, dass dies jedoch seinen frühzeitigen Tod zur Folge hatte. Vgl. POWERS/TEMPLEMAN 2012, S. 351, CUEVAS 2003, S. 96, und DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 800f.

1360).⁷²⁶ In bSam-yas gab er die Weihe des Tshe-dpag-med (Skt. Amitāyus) gemäß der Schatzlehre des Padma gling-pa.⁷²⁷ Darüber hinaus brachte er dort im großen Tempel zusammen mit der Mönchsversammlung viele Opfergaben und Bittgebete dar für die Bezwingung feindlicher Armeen, für die buddhistische Lehre als Quelle von Nutzen und Glück für alle Wesen sowie im Besonderen für eine ertragreiche Ernte, die Vermeidung von Krankheiten und die Befriedung von allen schlechten Gedanken und Handlungen. Nachdem er weiterhin zahlreiche Langlebenszeremonien durchgeführt, einige Worte des Segens gesprochen und das Verdienst dem vollständigen Erwachen gewidmet hatte, wurde ihm eine Vision zuteil. Dabei erschien ein Zeichen für eine zukünftige Invasion fremder Truppen, welche allerdings nicht umfangreicher sein würde als in der Vergangenheit. Nachdem er abschließend verschiedene Weihen und Leseermächtigungen der neuen rNying-ma-Lehren erteilt hatte, verließ er bSam-yas mit IHa-btsun chos-rje, der ihn ein Stück des Weges begleitete.⁷²⁸

Über Khri-khang reiste Rin-chen phun-tshogs nach sPro-lung, wo er einigen Besuchern aus Phag-mo-rtse die Lehren des sGam-po-pa, Phag-mo gru-pa und 'Jig-rten mgon-po sowie insbesondere den *dGongs gcig* gewährte. Anschließend verweilte er in rGya-ma, um einen *gtor-ma* darzubringen und die Lehren des Inneren Windes⁷²⁹ sowie die Anweisungen des *Bla ma drag po dbu dgu*⁷³⁰ und *Yid bzhin nor mchog*⁷³¹ zu erteilen, bevor er dem Saṃgha in sPro-lung die Weihe und Leseermächtigung für den Lehrzyklus *bDe gshegs 'dus pa*⁷³², die *gtor-ma*-Ermächtigung für die Drei Wurzeln des *Dam chos dgongs pa yang zab*, die Anweisungen der fünffachen Mahāmudrā, die *rJe btsun mi la'*

⁷²⁶ O-rgyan gling-pa wurde im Jahre 1323 in Yar-rje in der Region Gra-nang in eine Familie von Tantrikern geboren. In seinem 23. Lebensjahr fand er eine Schatzliste im roten Stūpa von bSam-yas. Daraufhin brachte er in Shel-brag in der Region Yar-klungs von den verschiedenen Körperteilen einer Steinabbildung des Rāhula eine Vielzahl von Schatztexten hervor. Darin beinhaltet war unter anderem die Schrift *Padma bka'i thang yig*, eine Lebensbeschreibung des Padmasambhava. Es heißt, O-rgyan gling-pa hätte in seinem Leben mehr als 100 Schatzbände entdeckt. Aufgrund einer Prophezeiung jedoch, welche eine negative Andeutung beinhaltete, wurde er im Verlauf der Vorbereitungen für eine Ermächtigung durch den Ta'i si-tu Byang-chub rgyal-mtshan (siehe Kapitel 2) aus sNe'u-gdong-rtse getadelt. Daraufhin floh er in die Regionen E und Dwags-po, wo er kurz darauf verstarb. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 775ff.

⁷²⁷ Siehe Fußnote 116.

⁷²⁸ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 117ff.

⁷²⁹ Siehe Fußnote 213.

⁷³⁰ Siehe Fußnote 223.

⁷³¹ Siehe Fußnote 183.

⁷³² Siehe Fußnote 601.

*mgur 'bum*⁷³³, einen detaillierten Kommentar zum Kālacakra sowie einige Folgermächtigungen zuteilwerden ließ.⁷³⁴

Daraufhin begab er sich in die Bergeinsiedelei von rGyal-'bed, wo positive Zeichen im Zuge einer Übung erschienen, die er durchführte, um zukünftige Schäden für Tibet und die buddhistische Lehre vorherzusehen. Nachdem er auch dort die gewünschten Anweisungen gewährt hatte, ging er im zwölften Monat desselben Jahres erneut für ein mDochen-Ritual⁷³⁵ nach rGya-ma Khri-khang. Durch einige missgünstige Mitglieder in der Dienerschaft kam es jedoch abermals zu Verstimmungen innerhalb der 'Bri-gung-pa, was zur Folge hatte, dass der 18. Thronhalter Rin-chen nam-rgyal seine Teilnahme am Ritual aufgrund der Anwesenheit von Mitgliedern des sPro-lung-Familienzweigs⁷³⁶ verweigerte. Dieser interne Konflikt konnte unter Mitwirkung von altgedienten, ehrwürdigen Mönchen aus 'Bri-gung-mthil und dem *sde-pa* mGon-rgyal-ba, den Rin-chen phun-tshogs bereits im Zuge einer Einladung nach mKhar-thog im Jahre 1547 getroffen hatte⁷³⁷, beigelegt werden, woraufhin sich Rin-chen nam-rgyal in angemessener Weise entschuldigte.⁷³⁸

Beginnend mit dem ersten Monat des Ratten-Jahres (1552) verweilte Rin-chen phun-tshogs in Klausur, bis er im vierten Monat eine erneute Einladung nach sPro-lung erhielt und zusammen mit einer so großen Anzahl von Laien und Mönchen dort ankam, dass alle Hügel und Täler der Umgebung mit Menschen angefüllt waren. Er erteilte den dort Versammelten die *Byi pa ltar 'jug pa'i dbang bdun* („Sieben Weihungen des Eintritts wie ein Kind“)⁷³⁹ und denjenigen, welche sich als fähig erwiesen, die vollständige Weihe zum „Vajrameister“ (Tib. *rdo rje slob dpon*; Skt. *vajrācarya*). Danach errichtete der für den *gtor-ma* zuständige Phun-tshogs rgya-mtsho die Zelte für die Gruppenpraxis des

⁷³³ Für eine Übersetzung der „100.000 Gesänge des ehrenwerten Mi-la-ras-pa“ vgl. CHANG 1999.

⁷³⁴ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 120ff.

⁷³⁵ Siehe Fußnote 691.

⁷³⁶ Zur Rivalität zwischen den Familienzweigen der Khang-gsar nang-so und der Thog-kha nang-so siehe Fußnoten 184 und 245.

⁷³⁷ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 86.

⁷³⁸ Vgl. ebd., Fols. 122f.

⁷³⁹ Die *Byi pa ltar 'jug pa'i dbang bdun* zählen zu den Weihungen der unteren Kategorie, d.h. sie werden auch Unerfahrenen gewährt, die über kein buddhistisches Vorwissen verfügen. Vgl. HATCHELL 2014, S. 355.

tantrischen Lehrzyklus *bKa'brgyad bde gshegs 'dus pa*⁷⁴⁰ des Nyi-ma 'od-zer (1124–1192)⁷⁴¹. Es heißt, dass im Zuge der darauffolgenden einmonatigen Übung sich täglich Wunderzeichen einstellten, Streitereien innerhalb der Gemeinde befriedet wurden und sich die feindlichen Grenzarmeen zurückzogen. Der 'Bri-gung zur-pa vollzog Bittgebete zum Wohle der Lebewesen und für eine gute Ernte, erteilte die Leseermächtigung für die fried- und zornvollen Gottheiten der „Acht Verkündungen“ (Tib. *bKa' brgyad*)⁷⁴² und gab Anweisungen für den *Dam chos dgongs pa yang zab*.⁷⁴³

4.3.11 Erneuter Besuch bei den Mongolen und ein eigener *bKa' gyur*

Indem er den wiederholten Einladungen des Hor-rgyal Thar-pa-'bum Folge leistete, erreichte Rin-chen phun-tshogs zusammen mit seinem Zeltlager am sechsten Tag des neunten Monats desselben Jahres den mongolischen Hof, wo er Respektsbekundungen erhielt sowie dem Hor-rgyal und seinem Gefolge die angemessenen Lehren und Weihen erteilte. Darüber hinaus führte er im Hinblick auf feindliche Armeen zahlreiche Abwehrrituale⁷⁴⁴ des zornvollen Hayagrīva durch und leitete die unaufhörlich erscheinenden

⁷⁴⁰ Siehe Fußnote 601.

⁷⁴¹ Nyang-ral Nyi-ma 'od-zer wurde im Jahre 1124 in der Region lHo-brag in eine Familie tantrischer Laien geboren. Indem ihn seine Eltern aufgrund von glücksverheißenden Zeichen, die sich an seinem Körper gezeigt hatten, von der Umwelt separierten, verbrachte er seine Kindheit in großer Einsamkeit. Es heißt, er hätte seine Meditation in dieser Zeit auf die Gottheit Hayagrīva fokussiert und im Zuge vielfältiger Visionen sei ihm seine Bestimmung als zukünftiger Schatzfinder durch Padmasambhava offenbart worden. Ferner sollen auch Erinnerungen an seine Vorgeburten – unter anderem als König Khri Srong-lde-btsan – hervorgetreten sein. Nachdem sein Vater gestorben war, verließ er sein Elternhaus und erhielt Belehrungen von zahlreichen Lehrern. Unter diesen befanden sich auch Bla-ma Ra-shag und Grub-thob dngos-grub, welche ihm die Weihen für ihre eigenen Schatzlehren erteilten und ihn mit Zertifikaten ausstatteten, die ihn zu seinen eigenen Schätzen führen sollten. Nachdem er sodann auf eine Emanation des Padmasambhava in Form eines Yogin getroffen war, der ihm Hinweise hinsichtlich des Fundorts zuteilwerden ließ, begab sich Nyang-ral zur Brag-srin-mo sbar-rje, einer großen Felsformation in der Nähe seiner Einsiedelei, von wo er unter anderem einen Teil des Schatzzyklus *Maṇi bka' 'bum* hervorbrachte. In den darauffolgenden Jahren entdeckte er zahlreiche weitere *gter-mas*, unter denen sich medizinische Substanzen, sakrale Gegenstände sowie die erste vollständige Hagiografie des Padmasambhava befanden. Diese *bKa' thang zangs gling ma* genannte Schrift stellte erstmals die Figur des Guru Rin-po-che überaus erhöht als einen Buddha dar, der für die Implementation des Buddhismus in Tibet verantwortlich zeichnete. Nachdem sich Nyang-ral Nyi-ma 'od-zer in seinen späteren Lebensjahren mit seiner Frau Jo-bum-ma und seinen beiden Söhnen Nam-mkha' 'od-zer und Nam-mkha'-dpal in sMra-bo-lcog niedergelassen hatte, befand er sich bis zu seinem Tode im Jahre 1192 hauptsächlich in meditativer Klausur. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Nyangrel-Nyima-Ozer/5999> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für eine detaillierte Darstellung der *bKa' thang zangs gling ma* sowie einer Untersuchung des Verhältnisses zwischen dieser Hagiografie und der tibetischen Chronik *sBa bzhad* vgl. DONEY 2014 und DONEY 2013.

⁷⁴² Siehe Fußnote 88.

⁷⁴³ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 123ff.

⁷⁴⁴ Siehe Fußnote 219.

den Besucher auf den Pfad der Reife und des Erwachens. In der Nacht des zehnten Tages im zehnten Monat kam Rin-chen phun-tshogs in einem Traum der Gedanke, für das Glück und Wohlbefinden zahlreicher Lebewesen nach Drang-srong srin-po-ri⁷⁴⁵ zu gehen. Er nahm ferner Zeichen wahr, dass die vorherigen Auseinandersetzungen von sKyor-mo-lung⁷⁴⁶ auch dem Hor-rgyal zum Nachteil gereichen könnten. Nachdem er schließlich den im Tempel Versammelten die „Achtfachen Ein-Tages-Gelübde“ (Tib. *bsnyen gnas yan lag brgyad pa*)⁷⁴⁷ sowie die Versicherung der Ṣaḍakṣarī-Formel (Om Maṇi Padme Hūṃ), zukünftig kein Leben zu nehmen, abgenommen hatte, erhielt er von den Mongolen vielfältige Gaben und wurde von Karma-dpal, dem Sohn des Hor-rgyal, auf seiner Weiterreise eskortiert.⁷⁴⁸

Nach einem kurzzeitigen Aufenthalt in 'Bri-gung und sPro-lung reiste Rin-chen phun-tshogs am zehnten Tag des elften Monats heimlich nach Drang-srong srin-po-ri, wo er bei der Statue des Cakrasaṃvara⁷⁴⁹ ausgedehnte *sādhana*s, Mantrarezitationen und eine Feuerpūjā durchführte. Als er sodann ausführliche Bittgebete für den Nutzen der Lehre und der Wesen sprach, hatte er eine Vision dieser eingesichtigen Gottheit mit zwei Ar-

⁷⁴⁵ In Drang-srong srin-po-ri in der Region gZad befand sich eine berühmte Statue des Cakrasaṃvara Ekavāra, welche angeblich von Vibhūticandra (1170–1230) hergestellt und errichtet worden war, um seine schlechte Tat wiedergutzumachen, dass er den Traditionsgründer der 'Bri-gung-Schule 'Jig-rten mgon-po bezichtigt hatte, eine falsche Überlieferung der Mahāmudrā zu lehren. Diese Statue stellte ein beliebtes Pilgerziel dar. Im Jahre 1908 besuchte sie beispielsweise auch der 2. Pha-bongkha bDe-chen snying-po (1878–1941), dessen esoterische Hauptpraxis die des Cakrasaṃvara war. Nachdem er dort ein *gaṇacakra* (siehe Fußnote 627) dargebracht hatte, wurde ihm eine Vision zuteil, in der die „Weisheitswesen“ (Tib. *ye shes kyi lha*) der Gottheit in die Statue herabkamen, worauf Nektar aus dem Statuenmund floß und durch Pha-bongkha bDe-chen snying-po aufgefangen werden konnte. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 418, und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Second-Pabongkha-Dechen-Nyingpo/3989> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁷⁴⁶ Siehe Kapitel 4.3.9.

⁷⁴⁷ Vgl. RICARD 2001, S. 22f. Die „Achtfachen Ein-Tages-Gelübde“ für Laienanhänger der buddhistischen Lehre werden bei Tagesanbruch abgelegt und haben für 24 Stunden Gültigkeit. Sie beinhalten:

1. kein Leben zu nehmen
2. sich nichts anzueignen, was einem nicht gegeben wurde
3. keinen sexuellen Verkehr zu haben
4. nicht zu lügen
5. keinen Alkohol zu trinken
6. nicht zu tanzen, keinen Schmuck und kein Parfum zu tragen, keine weltliche Musik zu spielen
7. nicht auf einem erhöhten oder verzierten Bett zu schlafen
8. nachmittags keine Speisen zu sich zu nehmen.

⁷⁴⁸ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 126f.

⁷⁴⁹ Für das Tantra des Cakrasaṃvara und dessen Übertragungslinien siehe Fußnote 216.

men zusammen mit ihrer Gefährtin Vajravārāhī⁷⁵⁰, welche vier Gesichter und zwölf Arme präsentierte. Im Zuge dessen kam die Erinnerung an viele Vorgeburten hervor sowie ein Zeichen, dass Rin-chen phun-tshogs für weitere fünf Jahre am Leben bleiben würde. Daraufhin begab er sich über bSam-yas, rGyal-'bed und rGya-ma Khri-khang wieder nach sPro-lung. Als er dort die Leseermächtigung für den *bKa' 'gyur* erteilte, hatte er die Idee, eine neue Manuskriptfassung dieser kanonischen Textsammlung zu schaffen.⁷⁵¹

Mit den entsprechenden Arbeiten wurde im ersten Monat des Ochsen-Jahres (1553) begonnen, indem Rin-chen phun-tshogs das Original des in Tibet für seine Makellosigkeit allseits berühmten *Tshal pa bka' 'gyur*⁷⁵² herbeibrachte. In einem abgeschieden liegenden Gebäude in sPro-lung quartierte er verschiedene Schreiber ein. Als einige dieser Kopisten das Papier, das aus der südtibetischen Mon-Region stammte, zusammenstellten, vollzog der 'Bri-gung zur-pa ein Abwehrritual zur Befriedung temporärer Hindernisse. Weil daraufhin eine Anmahnung erschien, einen tiefgründigen Schatz entgegenzunehmen, begab er sich am 25. Tage des siebten Monats nach 'Brong-ngur. Er brachte dem Beschützer des Schatzes, der eine Schlangenkopfhaube trug, Opfergaben dar und bereitete ein ausgedehntes *gaṇacakra*.⁷⁵³ Nachdem er einen viereckigen Stein umgedreht hatte, erschien in seiner Hand ein dreieckiger, schwarzer Behälter, in dessen Inneren sich Schriftrollen befanden. Weil zu diesem Zeitpunkt kein weiterer Bestandteil des Schatzes hervorkam und einige andere erschienen, welche den Eindruck vermittelten, sie hätten die entsprechende Ermächtigung erhalten, legte Rin-chen phun-tshogs den Behälter an den leeren Platz zurück und versiegelte diesen mit dem Siegel der Furchtlosigkeit. Anschließend kehrte er nach sPro-lung zurück und vollzog zum Zeitpunkt der Fertigstellung des *bKa' 'gyur* zusammen mit dem Saṃgha von Yangs-ri-sgar eine ausführliche Weihezeremonie, brachte ein Maṇḍala des Cakrasaṃvara mit fünf

⁷⁵⁰ Für eine Darstellung des Cakrasaṃvara und seiner Gefährtin Vajravārāhī vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=1200> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁷⁵¹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 127f.

⁷⁵² Das Original des *Tshal pa bka' 'gyur*, das sich ursprünglich in Tshal Gung-thang befand, wurde dem 4. Zhwa-dmar-pa vom Rin-spungs-Prinzen Don-yod rdo-rje (1463–1512; siehe Fußnoten 142 und 149) übereignet. Vgl. LAMMINGER 2013, S. 59. Vermutlich hatte Rin-chen phun-tshogs aufgrund seiner engen Verbindung zum 4. Zhwa-dmar-pa zu dessen Lebzeiten auch noch im Jahre 1553 Zugang zu diesem Text sowie die Möglichkeit, ihn für seine eigenen Zwecke zu nutzen. Für eine kartografische Darstellung von Tshal Gung-thang vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 23, Map 1.

⁷⁵³ Siehe Fußnote 627.

Gottheiten gemäß der Tradition des Ghaṅṭāpa⁷⁵⁴ sowie zahlreiche Gaben dar und widmete das Verdienst dem vollkommenen Erwachen zum Wohle aller Lebewesen. Nachdem er dann der Mönchsversammlung die Weihen für die tiefgründige Lehre des 'Jigten mgon-po und für seine eigenen Gesammelten Werke erteilt hatte, zog er sich im neunten Monat desselben Jahres für eine kurze Klausur nach Chos-lung⁷⁵⁵ zurück.⁷⁵⁶

4.3.12 Wanderungen in einem zerrissenen Land

Als Rin-chen phun-tshogs und sein Gefolge jene Klausur beendet hatten, erschienen alte, ehrwürdige Mönche als Boten aus dem östlich von lHa-sa gelegenen Glang-thang mit der Nachricht, dass die Region durch feindliche Armeen der sKyī-shod-pa eingekreist sei und der Hilfe des 'Bri-gung zur-pa bedürfe. Nachdem er von verschiedenen Seiten – unter anderem auch durch *sde-pa* mGon-rgyal-ba⁷⁵⁷ – von der Notwendigkeit seines Eingreifens überzeugt wurde, verließ er im zehnten Monat des Jahres 1553 die Bergesiedelei von rGyal-'bed, wo er sich zu diesem Zeitpunkt befunden hatte. Die Situation in Glang-thang und der mit kriegerischen Handlungen angefüllten Umgebung, welche einer von eifersüchtigen Dämonen besiedelten Region glich, besserte sich unmittelbar nach seiner Ankunft. Rin-chen phun-tshogs, der freudig von den Angehörigen des dortigen Klosters begrüßt wurde und Belehrungen sowie Tee und Almosen für die Mönche gewährte, ordnete daraufhin an, dass das zerstörte monastische Anwesen von den mit sKyī-shod verbundenen Mönchen des Klosters dGa'-ldan⁷⁵⁸ zu restaurieren sei, worauf er großzügige Gaben und Respektsbekundungen erhielt. Nachdem er sich danach erneut für drei Tage in lHun-grub-rdzong aufgehalten hatte, kam er nach Glang-thang zurück, um ein Gesetz, welches sich in Übereinstimmung mit der früheren Tradition befand, zu erlassen.⁷⁵⁹

Anschließend folgte Rin-chen phun-tshogs einer Einladung nach bSam-yas, wo ihn lHa-btsun chos-rje⁷⁶⁰ und dessen Gefolge willkommen hießen, bevor er im Tempel Darbrin-

⁷⁵⁴ Siehe Fußnote 216.

⁷⁵⁵ Siehe Fußnote 171.

⁷⁵⁶ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 128ff., und DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 433.

⁷⁵⁷ Siehe Kapitel 4.3.10.

⁷⁵⁸ Siehe Fußnote 126.

⁷⁵⁹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 130f., BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S.210, und DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 433.

⁷⁶⁰ Siehe Kapitel 4.3.4.

gungen, Segnungsrituale und Bittgebete ausführte. Da auch zahlreiche Mönche aus 'Bri-gung erschienen waren, erteilte er diesen sowie dem Saṃgha von bSam-yas ausführliche Weihen und Anweisungen des *Dam chos dgongs pa yang zab*. In dieser Weise verbrachte er die Zeit bis zum zweiten Monat des Tiger-Jahres (1554), als er eine Einladung nach 'Phrang-mgo seng-ge-sgang⁷⁶¹ erhielt. Nach seiner Ankunft in der Region 'Phrang-po erteilte Rin-chen phun-tshogs umfangreiche Belehrungen. So gewährte er den hochstehenden Mönchen Langlebensermächtigungen sowie viele Anweisungen, Weihen und Folgeermächtigungen wie für den *Bla ma drag po dbu dgu*⁷⁶², die *Sher phyin stong phrag brgya pa* („Prajñāpāramitā in 100.000 Versen“)⁷⁶³ und den *mKha' 'gro snying tig*.⁷⁶⁴ Als es im fünften Monat desselben Jahres zu Unruhen im Machtbereich des Gong-ma chen-po von dBus (d.h. des Ngag-dbang bkra-shis grags-pa)⁷⁶⁵ kam, welche hauptsächlich durch Angehörige des Klosters dGa'-ldan verursacht waren, konnte Rin-chen phun-tshogs die Situation temporär beruhigen. Daraufhin reiste er über bSam-yas nach Pho-brang⁷⁶⁶, wo sich kurz darauf die feindlichen Armeen sammelten. Der unangenehme Laut von Trommelschlägen war zu vernehmen, der Himmel mit dem Rauch der verbrannten Häuser angefüllt und die Menschen hatten großes Leid zu erdulden. Rin-chen phun-tshogs, der grenzenloses Mitgefühl verspürte, vergoß darüber zahlreiche Tränen und versuchte, auf die einzelnen Parteien einzuwirken, um ihnen zu verdeutlichen, dass ihr Verhalten nicht glücksverheißend sei. Danach kümmerte er sich kurzfristig um die Mitglieder seiner verschiedenen Lehrkollege und leistete etlichen Einladungen Folge, bevor er von Ngag-dbang bkra-shis grags-pa erneut nach Pho-brang-rtse gerufen wurde. Als die Region daraufhin mit seiner Unterstützung befriedet

⁷⁶¹ Es heißt, dass die Einwohner von 'Phrang-mgo seng-ge-sgang im Jahre 1470 das dortige rDo-rje brag-rtsa als monastisches Anwesen an den 7. Karma-pa Chos-grags rgya-mtsho (1454–1506) übergaben. Weiterhin errichtete Rin-chen phun-tshogs an diesem Ort 1534 die Einsiedelei O-rgyan chos-rdzong (siehe Kapitel 4.2). In jener Region 'Phrang-po – beziehungsweise 'Phreng-po – befand sich darüber hinaus die Heimat des 'Phreng-po *gter-ston* Shes-rab 'od-zer (siehe Fußnote 567). Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 180, und <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Sherab-Ozer/8964> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁷⁶² Siehe Fußnote 223.

⁷⁶³ Siehe Fußnote 707.

⁷⁶⁴ Siehe Fußnote 112.

⁷⁶⁵ Zur engen, väterlichen Verbindung zwischen Rin-chen phun-tshogs und Ngag-dbang bkra-shis grags-pa siehe Kapitel 3.1.2.3.

⁷⁶⁶ Pho-brang-sgang zählte zu den zwölf Besitztümern der Myriarchie von Pha-gru, die durch *khri-dpon* rDo-rje-dpal etabliert wurden, dem Bruder des sPyan-snga Grags-pa 'byung-gnas (1175–1225) aus der rLangs-Familie, welcher im 13. Jahrhundert durch den Bau eines Klosters in sNe'u-gdong die Tradition der Phag-mo gru-pa wiederbeleben konnte. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 559, und POWERS/TEMPLEMAN 2012, S. 523.

werden konnte, erhielt er unzählige Geschenke vom Herrscher der Phag-mo gru-pa wie beispielweise die acht buddhistischen Glückssymbole⁷⁶⁷, welche Rin-chen phun-tshogs dem unübertroffenen Erwachen aller Wesen widmete.⁷⁶⁸

Kurz darauf erschien eine Einladung von der Familie des lHa-btsun chos-rje.⁷⁶⁹ Rin-chen phun-tshogs möge nach bSam-yas kommen, um eine glückliche Fügung für Tibet in Form einer „Darbringung für den Korb der Sūtras“ (Tib. *mdo sde mchod pa*)⁷⁷⁰ zu bereiten. Als er dementsprechend eine ausgedehnte Darbringung gemäß der alten Tradition durchführte, erschienen die Dharmapālas, zeigten keinerlei undiszipliniertes Verhalten und gewährten eine Prophezeiung für die Zukunft Tibets. Danach führte Rin-chen phun-tshogs Langlebenszeremonien durch. Als nach vier Tagen gute Zeichen wie ein Zelt aus Regenbogenlicht, die Erscheinungen von unzähligen Buddhas, Bodhisattvas, fried- und zornvollen Schützern der Lehre sowie der endlose Klang von Worten hervorkamen, vollzog er ausgedehnte Bittgebete, dass die Lebewesen, solange sie im Kreislauf der Existenzen verweilen, nicht vom Pfad der Reifung und Befreiung abweichen mögen.⁷⁷¹

⁷⁶⁷ Zu den tibetisch-buddhistischen Glückssymbolen zählen der Sonnenschirm, die goldenen Fische, die Schatzvase, der Lotus, die rechtsdrehende Schneckenmuschel, der endlose Knoten, das Siegeszeichen und das Rad. Vgl. BEER 2003, S. 16ff.

⁷⁶⁸ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 131ff., dKON-MCHOg RGYA-MTSHO 2004, S. 433, und bSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S.211. Auch wenn Rin-chen phun-tshogs kurzfristig zur Lösung der Probleme des *sde-srid* der Phag-mo gru-pa sowie zur Schlichtung zwischen den feindlichen Parteien beitragen konnte, so musste Ngag-dbang bkra-shis grags-pa dennoch auf Betreiben der mit den dGa'-ldan-pa verbundenen sKyi-shod-pa und seiner aus 'Phyong-rtse stammenden Schwiegertochter (siehe Kapitel 2) nur wenig später seinen Thron räumen, den er erst 1556/57 wiedererlangen konnte. Vgl. CZAJA 2013, S. 266ff.

⁷⁶⁹ Über die jeweiligen Familienmitglieder des lHa-btsun chos-rje, welche die unterschiedlichen Einladungen des Rin-chen phun-tshogs nach bSam-yas aussprachen, wird in der Lebensbeschreibung des RIN-CHEN-DPAL sowie in den verschiedenen Kurzbiografien keine Auskunft gegeben.

⁷⁷⁰ Zu Ende des 8. Jahrhunderts legte der tibetische Herrscher Mu-ne btsan-po – der Bruder des Mu-tig btsan-po – drei Feiertage fest, an denen Gaben für die „Drei Körbe [der Lehre]“ (Skt. *tripitaka*) dargebracht wurden. So wurden „Darbringungen für den Korb der Sūtras“ (Tib. *mdo sde mchod pa*) in bSam-yas, für den Korb des Vinaya (Tib. *'dul sde mchod pa*) in lHa-sa und für den Korb des Abhidharma (Tib. *mngon sde mchod pa*) in bSam-yas und Khra-'brug gemacht. Vgl. MARTIN 2002, S. 335.

⁷⁷¹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 137.

4.4 Die letzten Jahre im Leben des 'Bri-gung zur-pa

4.4.1 Erste Anzeichen des nahenden Todes

Zu dieser Zeit zeigten sich bereits erste Vorzeichen, dass sich die Gesundheit des Rin-chen phun-tshogs rapide verschlechterte. Doch dieses Mal war es ihm noch möglich, eine baldige Besserung herbeizuführen durch die Anwendung yogischer Praktiken⁷⁷², im Zuge derer er sich übergeben musste. Nachdem sich sein Zustand durch die Einnahme von Medizin und der Durchführung von Langlebenszeremonien weiterhin gebessert hatte, begab er sich nach sPro-lung, wo es jedoch zu einer erneuten Verschlimmerung seines gesundheitlichen Befindens kam. Daher brachte er umfangreiche materielle Reichtümer und Teegaben für die Angehörigen der Klöster der westlichen dBu-ru-Region dar. Am 16. Tag des achten Monats, als seine Gesundheit wieder vollständig hergestellt war, erreichte er im Zuge einer Vision in der Mitte eines durch fünffarbiges Licht angefüllten Himmels die Buddhafelder der fünf Buddhafamilien⁷⁷³ und nahm eine unendliche Anzahl von zornvollen Emanationen wahr. Dabei erinnerte er sich, dass er aufgrund seines kränklichen Körpers nicht mehr lange zu leben hatte.⁷⁷⁴

4.4.2 Uneingeschränktes Handeln zum Wohle anderer

In der folgenden Zeit zeigte sich sein Zustand stabil. Rin-chen phun-tshogs hatte Visionen der Tārā sowie des vierarmigen Mahākāla und warf weitere *gtor-mas*, wobei es zum Anblick von Rauch und gebündeltem Regenbogenlicht kam. Dies verstand er als Zeichen der Vollendung heilsamer Aktivitäten. Im zweiten Monat des Holz-Hasen-Jahres (1555) begab er sich in die Einsiedelei von rGyal-'bed und daraufhin wiederum nach Khri-khang⁷⁷⁵, wo er den aus allen Richtungen Herbeigekommenen – wie beispielsweise der Wiedergeburt des dKar-po-ba Kun-dga' grags-pa⁷⁷⁶ und dem Saṃgha von Yangs-ri-sgar – die Weihe und Anweisungen für den *mKha' 'gro snying tig*⁷⁷⁷ und die fünffache Mahāmudrā⁷⁷⁸ sowie die Leseermächtigung für seine eigenen Lehren zuteilwerden

⁷⁷² Siehe auch Fußnote 148.

⁷⁷³ Siehe Fußnote 215.

⁷⁷⁴ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 138f.

⁷⁷⁵ Zu jener Zeit gründete Rin-chen phun-tshogs auch ein Übungskolleg seiner eigenen Lehrtradition in einem verlassenen Kloster der bKa'-gdams-pa-Schule in dBu-ru Ka-tshal (siehe Fußnote 612). Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S.211.

⁷⁷⁶ Siehe Fußnote 131.

⁷⁷⁷ Siehe Fußnote 112.

⁷⁷⁸ Siehe Fußnote 136.

ließ. Danach folgte er den Einladungen von lCam dbon-mo⁷⁷⁹ und Kun-dga' rgya-mtsho⁷⁸⁰, bevor er nach kurzen Aufenthalten in sPro-lung, 'Bri-gung-mthil, mTshe'u-kha und 'Brong-ngur bei den heißen Quellen von Lung-bstan cha-tshan ankam. Dort verweilte er zunächst im warmen Wasser, worauf er der dortigen Versammlung, zu welcher auch mGar-gyi sprul-sku⁷⁸¹ gehörte, unter anderem die Anweisungen des Inneren Windes⁷⁸² und das *Padma bka'i thang yig*⁷⁸³ lehrte. Im selben Jahr wurden darüber hinaus die Behausung für die entsandten Lehrer, die Meditationshütte sowie ungefähr 100 Kammern für die Teilnehmer an der Dreijahresklausur im Übungskolleg gShags-ram⁷⁸⁴ in der Region sNye-mo fertiggestellt.⁷⁸⁵

Als Rin-chen phun-tshogs zu jener Zeit erfuhr, dass es um die Gesundheit des Hor-rgyal Thar-pa-'bum⁷⁸⁶ nicht gut stand, begab er sich an dessen Hof, um verschiedene tantrische Folgeermächtigungen und seinen schützenden Segen zu erteilen. Weiterhin warf er einen großen *gtor-ma* zur Abwehr feindlicher Armeen, wobei ein dichter Regenbogen hervorkam sowie die Wahrnehmung sich einstellte, als würde er den Feind tatsächlich mit der linken Hand ergreifen. Nach kurzer Zeit erholte sich der Hor-rgyal wieder und Rin-chen phun-tshogs konnte sich nach 'Brong-ngur und 'Bri-gung-mthil zurückziehen, um mehrfache Klausuren durchzuführen. Bevor er am fünften Tag des ersten Monats des Feuer-Drachen-Jahres (1556) einer erneuten Einladung der lCam dbon-mo sowie des *sde-pa* mGon-rgyal⁷⁸⁷ Folge leistete, kümmerte er sich in rGya-ma Khri-khang um

⁷⁷⁹ Siehe Fußnote 636.

⁷⁸⁰ Siehe Fußnote 618.

⁷⁸¹ Vermutlich bezeichnet mGar-gyi sprul-sku den zweiten mGar-Linienhalter namens dKon-mchog bsTan-'dzin phun-tshogs (16. Jahrhundert), der aufgrund einer Vision der Schutzgottheit A-phyi Chos-kyi sgrol-ma (siehe Fußnote 174) ein Kloster in der oberen mGar-Region errichtet haben soll. Vgl. <http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/main-monasteries/eastern-tibet/gar-goen> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Dessen aktuelle Inkarnation, der 8. mGar-chen Rin-po-che dKon-mchog rgyal-mtshan (geboren 1936), sorgte nach seiner Entlassung aus einer zwanzigjährigen Gefangenschaft in chinesischen Gefängnissen für den Wiederaufbau jenes Klosters und fungiert unter anderem als Schirmherr des Drikung-Garchen-Instituts in München. Vgl. <http://garchen.de/index.php/de/spirituelle-leitung/lehrer> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für eine ausführliche Darstellung der Ereignisse im ersten Lebensabschnitt des 8. mGar-chen Rin-po-che dKon-mchog rgyal-mtshan vgl. SUE-SUE 2013.

⁷⁸² Siehe Fußnote 213.

⁷⁸³ Siehe Fußnote 726.

⁷⁸⁴ Siehe Kapitel 4.2.

⁷⁸⁵ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 139ff.

⁷⁸⁶ Über die eigentliche Krankheit des Hor-rgyal wird in der Lebensbeschreibung des RIN-CHEN-DPAL sowie in den verschiedenen Kurzbiografien keine Auskunft gegeben.

⁷⁸⁷ Siehe Kapitel 4.3.10.

seinen Sohn Phun-tshogs bkra-shis⁷⁸⁸, der an einer Blutkrankheit litt. Rin-chen phun-tshogs führte verschiedene Weihen und Folgeermächtigungen sowie die adäquaten Heilungsrituale durch, welche zu einer schnellen Gesundung des Sohnes führten. Weil im selben Jahr sehr schlechte Omen erschienen, vollzog er das 'Chi-bslu-Ritual⁷⁸⁹ sowie ein Abwehrritual des Yamāntaka, worauf sich Zeichen einstellten, dass sein Leben ein weiteres Jahr andauern würde.⁷⁹⁰ Er kehrte daraufhin über sPro-lung nach 'Bri-gung zurück, wo er ein Sos-gtor-Ritual⁷⁹¹, ein Bya-mgo-Abwehrritual⁷⁹² sowie abermals ein Ma-ṭam-khraṃ-Ritual⁷⁹³ durchführte und umfangreiche *gtor-mas* darbrachte. Daraufhin begab sich Rin-chen phun-tshogs wieder auf Lehrreise, im Zuge derer er vor allem die Weihen und Anweisungen für seine eigenen Schatzzyklen *Dam chos dgongs pa yang zab* und *Yid bzhin nor mchog* erteilte. Er belehrte seine Anhänger darüber, dass die beiden Arten von *bodhicitta*⁷⁹⁴ nicht voneinander zu trennen seien, der Vajrayāna-Buddhismus nicht im Widerspruch zu den Lehren der *Prajñāpāramitā*⁷⁹⁵ stehen würde und eine Handlung immer unter Berücksichtigung der ihr unterliegenden Geisteshaltung zu beurteilen sei. Während der darauffolgenden Klausur verschlechterte sich abermals sein gesundheitlicher Zustand, dem er gemäß den Praxisanweisungen des Inneren Windes⁷⁹⁶ und mit medizinischen Bädern der Yogins begegnete.⁷⁹⁷

⁷⁸⁸ Siehe Fußnote 675.

⁷⁸⁹ Sobald sich die Zeichen des unmittelbar bevorstehenden Todes zeigen, können den jeweiligen Omen entsprechende yogische Techniken ausgeführt werden, um das Leben der betreffenden Person zu verlängern. Die dafür verwendeten Ritualpraktiken beinhalten die Darbringung einer Teignachbildung des kranken Menschen an die dämonischen Kräfte, welche die Schädigung hervorgerufen haben. Dieses Darbringungsritual geht auf die Opferung von Tieren in früheren Zeiten zurück, die zur Besänftigung von Dämonen und Göttern durchgeführt wurde. Vgl. GERMANO 1997, S. 466f.

⁷⁹⁰ Diese Zeichen veranlassten Rin-chen phun-tshogs zu der Aussage, er würde nicht älter werden als 49 Jahre. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 162, BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S.212, und DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 434.

⁷⁹¹ Siehe Fußnote 175.

⁷⁹² In einem persönlichen Gespräch am 23.11.2015 erklärte mir Bla-ma Tshe-ring Rin-po-che, dass das „Vogelkopf“-Abwehrritual (Tib. Bya mgo) ein Garuḍa-*sādhana* darstellt, im Zuge dessen der Garuḍa den *nirmānakāya* (siehe Fußnote 179) der acht zornvollen Meditationsgottheiten der *bKa' brgyad* (siehe Fußnote 88) repräsentiert.

⁷⁹³ Siehe Kapitel 3.1.22, Kapitel 4.3.4 sowie Fußnote 220.

⁷⁹⁴ In der Literatur des Mahāyāna werden zwei Arten von *bodhicitta* unterschieden. Einerseits spricht man vom konventionellen *bodhicitta*, das sich auf das Bestreben des Bodhisattva bezieht, das vollkommene Erwachen zum Wohle aller Wesen zu erreichen. Andererseits definiert das absolute *bodhicitta* einen Geist, der die Leerheit direkt realisiert beziehungsweise die Tatsache, dass das Erwachen in seiner eigenen Natur inhärent ist. Vgl. BUSWELL/LOPEZ 2014, S. 130.

⁷⁹⁵ Siehe Fußnote 707.

⁷⁹⁶ Siehe Fußnote 213.

⁷⁹⁷ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 148ff., und DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 434.

Am sechsten Tag des neunten Monats im Jahre 1556 erhielt Rin-chen phun-tshogs eine erneute Einladung des *sde-pa* mGon-rgyal-ba. Während jenes Zusammentreffens zeigten sich auch beim *sde-pa* gesundheitliche Probleme. Indem dieser sich seiner persönlichen Praxis⁷⁹⁸ widmete, erfuhr er trotz des Erscheinens schlechter Omen eine kurzfristige Besserung und reiste nach mKhar-thog. Zur gleichen Zeit führte Rin-chen phun-tshogs eine weitere Klausur in 'Bri-gung durch, in deren Zuge es erschien, dass aufgrund der großen Zuneigung der 'Bri-gung-Gemeinde zum *sde-pa* die durchgeführten Heilungszeremonien nutzlos bleiben würden. Aufgrund weiterer schlechter Zeichen eilte Rin-chen phun-tshogs daraufhin an die Seite des sterbenden mGon-rgyal-ba, welchem es im Moment des Todes möglich war, sich mit seiner persönlichen Gottheit zu vereinen und seine fünf *skandhas*⁷⁹⁹ durch einsgerichtete Weisheit endgültig aufzulösen.⁸⁰⁰

4.4.3 Der 'Bri-gung zur-pa verlässt seinen Körper

Sobald sich Rin-chen phun-tshogs wieder in 'Bri-gung befand, verschlechterte sich sein gesundheitlicher Zustand erneut. Er führte Langlebenszeremonien durch und auf Bitten der Anwesenden eine Übung des *Yid bzhin 'khor lo*⁸⁰¹, bei der keine weiteren Zeichen hinsichtlich seiner Lebenszeit hervortraten. ICam dbon-mo kam mit einem Arzt zu ihm, als er nacheinander mit den einzelnen Mitgliedern des Saṃgha zusammentraf. In einer letzten Anordnung, die er der Mönchsversammlung von Yangs-ri-sgar erteilte, wies er sie an, für den Nutzen der Lehre zu handeln. Nachdem er sich ferner gewundert hatte, ob diejenigen, die sich auf ihn stützten, gekommen seien, um weltlichen Ruhm und Reichtum zu erlangen, äußerte er Bedenken hinsichtlich solchen, die Fleisch aßen, berauschende Getränke zu sich nahmen, nicht nach den Erscheinungsmerkmalen eines Ordinierten strebten sowie nicht befriedend wirkten, sondern vielmehr die Ursachen für Auseinandersetzungen schufen. Er betonte, dass die Übereinstimmung des eigenen Geistes mit der buddhistischen Lehre unabdingbar sei, woraufhin sich die Versammel-

⁷⁹⁸ Es liegen mir keine Angaben darüber vor, welche individuelle Übung der *sde-pa* mGon-rgyal-ba als seine persönliche Praxis ausführte.

⁷⁹⁹ Siehe Fußnote 210.

⁸⁰⁰ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 160f.

⁸⁰¹ Siehe Fußnote 183.

ten mit gefalteten Händen rückwärts gehend entfernten und Gebete aussprachen, als würden sie Spucke ausstoßen.⁸⁰²

Im elften Monat des Feuer-Drachen-Jahres begab sich Rin-chen phun-tshogs ein letztes Mal nach sPro-lung, bevor er anschließend einer Einladung der lCam dbon-mo folgte und mit ihr eine Klausur durchführte. Am zehnten Tage jener Klausur verschlimmerten sich seine Beschwerden, woraufhin er Tee und Nudeln für die Mönche darbrachte sowie weitere Medizin erhielt. Da sich seine Verfassung dennoch nicht besserte, sandte er einen Brief an diejenigen, die sich in 'Bri-gung in Klausur befanden, mit der Nachricht, dass ihm sein Zustand lästig sei und sie deshalb schnell zu ihm kommen sollten. Als allerletzte Anweisung bestimmte Rin-chen phun-tshogs sodann, dass seine Reliquien in Ka-tshal zu verbleiben hätten, um Lepra⁸⁰³ – die von den Nāgas verursachte Krankheit – in Tibet unter Kontrolle zu bringen. Er wies seine Schüler deshalb an, die Statue einer Schlange mit sieben Köpfen und gefalteten Händen zu errichten, die sich vor einem weißen Stūpa befinden sollte. Doch schon kurz darauf kam es hinsichtlich des Verbleibens seiner Hinterlassenschaft zu Auseinandersetzungen unter seinen Anhängern.⁸⁰⁴

Rin-chen phun-tshogs verweilte in den letzten Tagen seines Lebens in Gro-bo-lung in der Region rGya-ma. Es wurden in allen Klöstern der westlichen dBu-ru-Region wie 'Bri-gung, sTag-lung und Rwa-sgreng Tee und Nudeln für die Mönche dargebracht sowie Langlebenszeremonien und Heilrituale durchgeführt. Zhig-po gling-pa⁸⁰⁵ – der Schatzfinder aus sNang-rtse – betonte, was auch immer für glückliche Fügungen vorge-

⁸⁰² Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 161f., BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S.212, und DKON-MCHO GYIA-MTSHO 2004, S. 434.

⁸⁰³ Es heißt, dass der Traditionsgründer 'Jig-rten mgon-po, der sich 1171 für sieben Jahre in eine Höhle namens G.ye-chung zurückgezogen hatte, um sich auf seine meditative Praxis zu konzentrieren, während dieser Zeit an Lepra erkrankte. Er soll bereits geplant haben, eine 'pho-ba-Praxis zur Bewusstseinsübertragung durchzuführen oder in ein steiniges Tal zu gehen, um dort seinen toten Körper unsichtbar zu machen. Doch zuvor warf er sich vor einem Bild des Bodhisattva Avalokiteśvara nieder, welches von seinem Meister Phag-mo gru-pa mehr als hundertmal gesegnet worden war. Dabei erinnerte er sich an die Leiden in den sechs Daseinsbereichen, wodurch großes Mitgefühl in seinem Geist entstand, und betete, er möge Beschützer, Hilfe und Zuflucht für alle fühlenden Wesen werden, welche nicht im Besitz der kostbaren Lehren seien, die er erhalten hatte. Nachdem die Krankheit daraufhin seinen Körper in Form eines Nāga verlassen haben soll, war ihm eine Vision seiner Mediationsgottheit sowie schließlich die notwendige Einsicht in das Gesetz des „bedingten Entstehens“ (Skt. *pratīyasamutpāda*) möglich. Überlieferungsgemäß heißt es weiterhin, dass die auf diesem Wege durch ihn erlangte Verwirklichungsstufe derjenigen des Buddha selbst geglichen habe. Vgl. BURGHART 2014, S. 13.

⁸⁰⁴ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 164f.

⁸⁰⁵ Siehe Fußnote 720.

nommen würden, sie seien nutzlos. Dennoch bestünde keinerlei Notwendigkeit zur Trauer. Er gewährte daraufhin Erklärungen aus seinen eigenen Schatzlehren und führte ebenfalls Langlebenszeremonien aus. Trotz seiner Krankheit wurde Rin-chen phun-tshogs erneut nach 'Phyong-rgyas geladen und als sich sein Zustand dort kurzfristig gebessert hatte, überlegten alle, ob auch sie ihn einladen sollten. Doch nachdem der 'Bri-gung zur-pa im Zuge dieser Reise ein letztes Mal gelehrt hatte, erschienen viele Zeichen für das Hinscheiden eines bedeutenden Menschen. In der Nacht war die Region von rGya-ma mit Licht angefüllt und das laute Geräusch einer Steinschleuder war wie ein Erdbeben zu vernehmen, am Tage war am klaren Himmel ein fünffarbiger Regenbogen zu sehen, welcher für viele Tage leuchtete, Musik sowie ein Blumenregen ergossen sich vom Himmel herab und ein wohlriechender Duft war überall wahrnehmbar. Rin-chen phun-tshogs, an dessen Körper zwar keinerlei Merkmale seiner Krankheit zu erkennen waren, sprach nicht mehr, zeigte aber eine Vielzahl erstaunlicher Körperzeichen. Dann verließ der 17. Thronhalter der 'Bri-gung-Schule seinen Körper am frühen Morgen des 15. Tages im Wundermonat - d.h. im vierten Monat – des weiblichen Feuer-Schlangen-Jahres (1557).⁸⁰⁶

Nach dem Tod des 'Bri-gung zur-pa, der gemäß seinem letzten Willen für drei Jahre vor der Allgemeinheit geheim gehalten wurde⁸⁰⁷, führten seine Anhänger unzählbare wirkliche und imaginäre Darbringungen aus, gelobten, unheilvolle Handlungen von Körper, Rede und Geist zukünftig zu unterlassen, und vollzogen vielfältige Rituale für Tārā, Yamāntaka und Cakrasaṃvara. Mönche aus 'Bri-gung, die zum Kailāśa entsandt wurden, brachten Gaben am Mānasarovar-See⁸⁰⁸ dar, führten eine Mahāpūja am Svayambhū-Stūpa⁸⁰⁹ in Nepal sowie zahlreiche weitere Zeremonien an heiligen Stätten wie La-

⁸⁰⁶ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 165ff., BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S.212, und DKON-MCHO GGYA-MTSHO 2004, S. 434.

⁸⁰⁷ SØRENSEN und HAZOD führen diese Geheimhaltung – ein üblicher Gebrauch beim Ableben eines großen Herrschers – auf die Gefahr negativer Konsequenzen für die Machtposition der 'Bri-gung-pa während des Höhepunkts ihrer Auseinandersetzungen mit der Schule der dGe-lugs-pa zurück. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 514.

⁸⁰⁸ Der Mānasarovar-See (Tib. Ma pham g.yu mtsho) befindet sich am Fuße des Berges Kailāśa in der westtibetischen Region mNga'-ris und wird mit der tantrischen Gottheit Cakrasaṃvara in Verbindung gebracht. Aufgrund seiner spezifischen Farbe wird dieser See, der als höchster Süßwassersee der Welt auf 4.558m über dem Meeresspiegel liegt, auch als g.Yu-mtsho („Türkis-See“) bezeichnet. Vgl. POWERS/TEMPLEMAN 2012, S. 416f.

⁸⁰⁹ Es heißt, dass in einer Zeit vor vielen Äonen das Tal von Kathmāndu in Nepal ein großer See war. Der frühere Buddha Vipāśyin soll in jenen Tagen auf einem Berg, welcher sich neben dem See

phyi und Tsa-ri durch. Aufgrund oben genannter Unstimmigkeiten im Hinblick auf das Verbleiben der Reliquien wurden diese zwischen 'Bri-gung-mthil Byang-chub-gling und dBu-ru Ka-tshal aufgeteilt. Der Großteil der Hinterlassenschaft des Rin-chen phun-tshogs wurde dementsprechend während einer glücksverheißenden Sternkonstellation durch Mönche aus Yangs-ri-sgar im Zuge einer ausgedehnten Zeremonie in den eigens errichteten Stūpa bKra-shis sgo-mang in 'Bri-gung eingebracht und die verbleibenden Reliquien wenig später in dBu-ru Ka-tshal im Stūpa bKra-shis 'od-'bar niedergelegt. Weiterhin kam es dort zur Gründung eines Übungskollegs sowie im Praxisseminar von sNye-mo⁸¹⁰ zur Errichtung einer Statue des Rin-chen phun-tshogs und eines goldenen Stūpa.⁸¹¹

erhob, meditiert und viele leidende Lebewesen in der Umgebung wahrgenommen haben. Um jene Wesen zu inspirieren, warf er einen Lotussamen in die Mitte des Sees, woraufhin ein besonderer Lotus hervorkam. Der Bodhisattva Mañjuśrī erfuhr davon und empfand diesen Lotus als so schön, dass er den See zum Wohle aller Wesen trockenlegte, damit der Lotus zu einer heiligen Kultstätte werden konnte. Daraufhin inthronisierte er einen König und gründete damit eine neue Zivilisation im Kathmāndu-Tal. Es heißt weiterhin, dass sich unter diesem Tal ein gewaltiger Ozean befindet, wo gemäß der indischen und tibetischen Mythologie die kosmische Schildkröte lebt, welche die Welt auf ihrem Panzer trägt. Die Trockenlegung des Sees erleichterte die Last der Schildkröte, woraufhin ein Stūpa unter Mitwirkung von 42.000 *arhats* auf ihrem Rücken mit dem Lotus des Buddha Vipaśyin auf dessen Spitze errichtet werden konnte. Vgl. HOLMES-TAGCHUNG DARPA 2014, S. 107f., und ROSPATT 2009, S. 58f.

⁸¹⁰ Siehe Kapitel 4.2.

⁸¹¹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 169ff., BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S.213, und DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, S. 434.

II. DER SCHATZZYKLUS

DAM CHOS DGONGS PA YANG ZAB

5. Inhalte, Entdeckung und Verbreitung des *Yang zab*

5.1 Ein einführendes Gespräch mit sGrub-dpon Tshe-ring Rin-po-che

In einer privaten Konversation⁸¹² erlaubte mir Bla-ma Tshe-ring Rin-po-che (geboren 1978), der Leiter des Drikung-Garchen-Instituts in München, einen Einblick in seine Sichtweise und sein Verständnis des *Dam chos dgongs pa yang zab*. Dabei stellte sich unter anderem heraus, dass er selbst die entsprechende Weihe und Leseermächtigung vom 8. mGar-chen Rin-poche dKon-mchog rgyal-mtshan (geboren 1936)⁸¹³ erhalten hat, welchem diese Lehren wiederum während eines 20-jährigen Gefängnisaufenthalts von seinem Hauptlehrer mKhan-po Mun-sel (1916–1994)⁸¹⁴ übertragen worden waren.

Tshe-ring Rin-po-che führte aus, dass er vorwiegend die fünffache Mahāmudrā praktizieren und sich mit den „Sechs Doktrinen des Nāropa“ (Tib. *Na ro chos drug*) beschäftigen würde. Demgegenüber würde der Zyklus *Dam chos dgongs pa yang zab*, dessen Schatzrollen sowohl die Praxis der Mahāmudrā, die Yogas der Nāropa-Doktrinen sowie der Drei *kāyas*⁸¹⁵ beinhalten, vornehmlich von Nonnen – beispielsweise im Kloster von gTer-sgrom – praktiziert. Ferner sei einer der wenigen lebenden Experten für den *Yang*

⁸¹² Die folgenden Ausführungen stellen eine Zusammenfassung meines Gesprächs mit Bla-ma Tshe-ring dar, welches am 23.11.2015 im Drikung-Garchen-Institut in München stattfand.

⁸¹³ Für kurze Lebensbeschreibungen von sGrub-dpon Tshe-ring Rin-po-che und mGar-chen Rin-po-che vgl. <http://www.garchen.de/index.php/de/spirituelle-leitung/lehrer> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁸¹⁴ mKhan-po Mun-sel wurde im Jahre 1916 in der osttibetischen Region A-mdo geboren und noch als Kleinkind als Inkarnation des großen rNying-ma-Meisters Klong-chen Rab-'byams-pa (siehe Fußnote 112) erkannt. Im Alter von 15 Jahren erhielt er seine Novizengelübde – wie auch ein paar Jahre später die Vollordination – im rNying-ma-Kloster Kaḥ-thog, wo er daraufhin seine Studien begann. In den folgenden Jahren beschäftigte er sich vor allem mit dem *Klong chen snying tig* sowie dem *rDzogs chen snying tig* und gründete ein Lehrzentrum in dPon-skor ngag-dgon, dem er auch für etwa 20 Jahre als Abt vorstand. Im Jahre 1959 wurde mKhan-po Mun-sel im Zuge der chinesischen Okkupation Tibets von der sogenannten Volksbefreiungsarmee ergriffen und verbrachte die folgenden 22 Jahre in verschiedenen chinesischen Gefängnissen. Es heißt, dass ihn die oftmals unerträglichen Lebensbedingungen nicht beeinflusst hätten und er für viele seiner Mitinsassen – beispielsweise für den 8. mGar-chen Rin-po-che – zum Hauptlehrer wurde. Nach seiner Freilassung aus dem Gefängnis gründete er im Jahre 1984 das Kloster bKra-shis chos-'khor-gling in der osttibetischen Region Yum-chen-thang. Weiterhin war er auch für die Gründung eines Klosters in sGom-med 'od-gsal-thang in der Region Khams verantwortlich, wo er den Rest seines Lebens verbrachte. Es heißt, dass die dortigen Bewohner zur Zeit seines Todes im Jahre 1994 erstaunliche Zeichen wahrnahmen, welche traditionsgemäß mit dem Tod eines großen Meisters einhergehen, obwohl die Klostergemeinde sieben Tage lang verheimlichte, dass mKhan-po Mun-sel verstorben war. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Khenpo-Munsel/9929> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁸¹⁵ Siehe Fußnote 179.

zab-Zyklus der meist in Tibet verweilende Lehrer der Nāropa-Doktrinen lHo 'Brong-sprul bsTan-'dzin nyi-ma (geboren 1965).

Der sGrub-dpon versicherte, dass basierend auf den im Schatzzyklus enthaltenen *sādhanas*, Gruppenpraktiken, Feuerpūjās sowie Visualisierungen und rDzogs-chen-Übungen unter besonderer Berücksichtigung der Meditationsgottheiten Hayagrīva und Avalokiteśvara das endgültige Erwachen zu erreichen sei. Er betonte, dass im Zuge dessen die vier hauptsächlichen Schutzgottheiten des *Yang zab* Rāhula⁸¹⁶, rDo-rje legs-pa⁸¹⁷, Ral-gcig-ma⁸¹⁸ und Ha-ra nag-po⁸¹⁹ bedeutsam seien sowie vor allem das Verständnis der Drei Wurzeln: die äußere Form des Padmasambhava, den man über seinem Scheitel visualisiert, sowie der Yi-dam Hayagrīva als inneres Selbst in Vereinigung mit der Dākinī Vajravārāhī.

Obwohl Bla-ma Tshe-ring wiederholt darauf hinwies, dass der Praxis des *Dam chos dgongs pa yang zab* in der 'Bri-gung-Tradition momentan eine eher unbedeutende Rolle zukäme, gab er mir abschließend den Hinweis, dass diese Schatzlehren des Rin-chen phun-tshogs aufgrund der zusätzlichen Berücksichtigung der fünffachen Mahāmudrā⁸²⁰ und der Nāropa-Doktrinen einen erheblichen Vorteil im Vergleich zu den rDzogs-chen-Lehren der rNying-ma-Schule hätten, bei denen eine solche Verknüpfung naturgemäß nicht erfolgt.

⁸¹⁶ Siehe Fußnote 200.

⁸¹⁷ Es heißt, dass der tibetisch-indigene Schützer der buddhistischen Lehre namens rDo-rje legs-pa (Skt. Vajrasādhu) im 8. Jahrhundert von Padmasambhava unterworfen und eidgebunden wurde. Seine hauptsächliche Aufgabe besteht seither darin, hervorgebrachte Schatztexte der rNying-ma-Tradition zu behüten. Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=415> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für die Ikonografie des rDo-rje legs-pa vgl. ebd.

⁸¹⁸ Ral-gcig-ma (Skt. Ekajāṭi) dient in der rNying-ma-Schule als vornehmlicher Schützer der *gter-ma*-Tradition und manifestiert sich in vielerlei furchterregenden Formen, oftmals mit nur einem Auge und einem Zahn. Vgl. <http://www.himalayanart.org/items/263> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für die Ikonografie der Schutzgottheit Ral-gcig-ma vgl. ebd.

⁸¹⁹ In der Darstellung des 'Bri-gung-Zufluchtsfeldes (Tib. *skyabs 'gro'i zhing* oder *tshogs zhing*) gemäß dem Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* wird der *gter-ma*-Schützer Ha-ra nag-po zusammen mit Hayagrīva, Rāhula, rDo-rje legs-pa und Ral-gcig-ma dargestellt. Er hat den Kopf eines mythologischen Meereswesens und den Körper eines Nāga. Vgl. <http://www.himalayanart.org/items/413> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁸²⁰ Derselbe Hinweis ist auch in der Kurzbiografie *rGya bod mkhas grub rim byon gyi rnam thar phyogs bsgrigs* enthalten. Vgl. MKHAS-BTSUN BZANG-PO 1981, S. 740.

Exkurs: Das Lehrsystem des rDzogs-chen

„Now concerning that which is implied by the name Great Perfection: It is so called because it refers to the naturally present pristine cognition, without partiality or bias, in which the meanings of all the vehicles abide and are perfect in a single essence; or it is so called because all things are pure and are perfect in the instantaneous disposition of reality and awareness, without deliberate analysis by means of intellectual apprehension.“⁸²¹

Unter rDzogs-chen wird eine Lehrdoktrin verstanden, welche überlieferungsgemäß ihren Ursprung in dGa'-rab rdo-rje⁸²² fand, im 8. Jahrhundert durch die Unterweisungen⁸²³ von Vairocana⁸²⁴ und Vimalamitra⁸²⁵ in Tibet eingeführt wurde und deren bedeutendste Vertreter die rNying-ma-Meister Nyang-ral Nyi-ma 'od-zer⁸²⁶, Guru Chos-kyi dbang-phyug⁸²⁷ und Klong-chen Rab-'byams-pa⁸²⁸ waren.⁸²⁹ Als sich während der Phase der zweiten Verbreitung⁸³⁰ im 10. Jahrhundert innerhalb der rNying-ma-Schule einerseits die Dominanz des klassischen tantrischen Systems mit dessen voll-

⁸²¹ DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 311.

⁸²² Es heißt, dass dGa'-rab rdo-rje, Enkel eines Königs und Sohn einer Nonne, die Lehren des rDzogs-chen sowie andere tantrische Anweisungen direkt vom Bodhisattva Vajrapāni erhalten haben soll. Die weitere Übertragungslinie wird in der hagiografischen „Lebensgeschichte des Vairocana“ (Tib. *Vairo 'dra 'bag*) folgendermaßen dargestellt, wobei über die tatsächliche Historizität der meisten genannten Personen nichts bekannt ist: dGa'-rab rdo-rje → 'Jam-dpal bshes-gnyen → Dha-he-na ta-lo → Thu-bo ra-dza ha-ti (Skt. Rājahasti) → Ba-ra-ni (Skt. Bharanī) → Klu'i rgyal-po → gNod-sbyin-ma Byang-chub-ma → sMad-'tshong-ma Ba-ra-ni (Skt. Bharanī) → mKhan-po Rab-srang aus Kaschmir → mKhan-po Mahārāja aus Oḍḍiyāna → Sras-mo Go-ma de-byi (Skt. Gomadevī) → Atsan-tra a-lo-ke (Skt. Acintyāloke) → Ku-ku ra-dza (Skt. Kukkurāja) → 2. 'Jam-dpal bshes-gnyen (Skt. Mañjuśrīmitra) → De-va ra-dza (Skt. Devarāja) → Bhu-ta kug-ta (Skt. Buddhagupta) → Shri sing-ha pra-pa-ta (Skt. Śrīsimhārabhā) → dGe-slong-ma Kun-dga'-mo → Bi-ma-la mi-tra (Skt. Vimalamitra). Vgl. KARMAY 1988, S. 19f.

⁸²³ Die Unterweisungen von Vairocana und Vimalamitra teilen sich in drei Unterabteilungen auf:

1. die „Klasse des Geistes“ (Tib. *sems sde*)
2. die „Klasse der Dimension“ (Tib. *klong sde*)
3. die „Klasse der Unterweisungen“ (Tib. *man ngag sde*), für welche auch die Bezeichnung *sNying tig* verwendet wird und die gemäß Klong-chen-pa über die beiden zuvor genannten hinausgeht, indem die Wahre Wirklichkeit hier als von sich aus strahlend behandelt wird. Vgl. EHRHARD 1990, S. 16ff.

Den rDzogs-chen-Unterweisungen von Vimalamitra und Vairocana wurde zu Beginn des 14. Jahrhunderts durch die Entdeckung des *mKha' 'gro snying tig* (siehe Fußnote 112) ein eigenständiges Lehrsystem hinzugefügt, welchem aufgrund seines Ursprungs in der zentralen Gestalt des Padmasambhava ein hohes Maß an Autorität zuteilwurde. Vgl. ebd., S. 28f.

⁸²⁴ Siehe Fußnote 585.

⁸²⁵ Siehe Fußnote 605.

⁸²⁶ Siehe Fußnote 741.

⁸²⁷ Siehe Fußnote 243.

⁸²⁸ Siehe Fußnote 112.

⁸²⁹ Vgl. EHRHARD 1990, S. 1. und S. 15ff.

⁸³⁰ Siehe Fußnote 29.

ständiger Übernahme der indisch-buddhistischen Glaubens- und Übungsvielfalt zeigte, war andererseits auch eine enorme Popularität dieser Lehrdoktrin zu beobachten, welche sich durch die kategorische Ablehnung normativer Kategorien definiert. Das aus der tantrischen Tradition hervorgegangene System, welches darüber hinaus durch den chinesischen Ch'an-Buddhismus⁸³¹, von der Überlieferung von „Nur-Geist“-Konzepten (Tib. *sems tsam*, Skt. *cittamātra*) und unbekanntem indigenen Elementen beeinflusst wurde, durchlief in den folgenden vier Jahrhunderten erhebliche philosophische, institutionelle sowie ideologische Transformationsprozesse und entwickelte schließlich eine unverwechselbare, originär tibetische Ausprägung, eingebettet in ein umfangreiches Korpus kanonischer und kommentierender Texte in tibetischer Sprache.⁸³²

Die „Große Vollendung“ (Tib. *rdzogs pa chen po*) stellt in ihrer Schlichtheit das Ziel eines Praktizierenden sowie den Lohn dar, den ein Lehrer seinen Schülern in Vorträgen über Ursache, Wirkung und den kostbaren menschlichen Körper sowie im Zuge der mühsamen Übungen zu Beginn des Weges anbieten kann. Bei der Praxis des rDzogs-chen, die zur Erlangung der Buddhaschaft innerhalb eines Lebens führen soll, werden alle Phänomene des Seins nur als spontane Erscheinung einer magischen Illusion angesehen, deren Existenz weder einen Beginn noch ein Ende hat. Es heißt aber, dass diese Wahrheit nur von denjenigen wirklich verstanden werden kann, die sich in einem natürlichen Zustand des „Wissens“ (Tib. *rig pa*) befinden.⁸³³ So ist zu realisieren, dass alles leer von einer inhärenten Natur ist und lediglich in Form seiner Buddhanatur existiert, welche dem uranfänglichen Bewusstsein in Form des natürlichen Glanzes des absoluten Raumes der Phänomene entspricht.⁸³⁴

⁸³¹ Für eine ausführliche Untersuchung des Einflusses des Ch'an-Buddhismus auf das Lehrsystem des rDzogs-chen vgl. VAN SCHAIK 2012, S. 5ff. VAN SCHAIK zeigt, dass der angebliche Einfluss des Ch'an, der vor allem durch terminologische Übereinstimmungen belegt wird, welche jedoch in der unabhängigen Übertragung von Begriffen aus der Sūtra-Literatur in beide Lehrsysteme ihre Begründung finden, vielmehr als eine Konvergenz in der parallelen Entwicklung beider Systeme verstanden werden muss. Erst im Anschluss an die Debatte zwischen Vertretern der chinesischen und der indischen Lehrausrichtung des Buddhismus im Jahre 794 und dem folgenden Bann chinesischer Lehren in Tibet versuchten Gegner der rDzogs-chen-Tradition, diese unter Berufung auf den vermeintlichen Einfluss chinesischer Lehren zu stigmatisieren.

⁸³² Vgl. GERMANO 1994, S. 204f. und S. 211f.

⁸³³ Vgl. DOWMAN 1994, S. 1ff.

⁸³⁴ Vgl. TAYLOR o.J.a, S. 1.

Im Rahmen der yogischen Übung bezeichnet die rDzogs-chen-Phase (Skt. *atiyoga*)⁸³⁵ den Kulminationspunkt der beiden ihr vorausgehenden Stufen, der „Methode der Erzeugung“ (Tib. *bskyed pa'i tshul*; Skt. *mahāyoga*) und der „Methode der Vollendung“ (Tib. *rdzogs pa'i tshul*; Skt. *anuyoga*), bei dem eine die gesamte Erscheinungswelt umfassende Vollkommenheit und ein reines Befreitsein augenblicklich gewahr werden sollen. Hinsichtlich des letztendlichen Erlösungsziels erscheint die Kultivierung dieses „Gewahrseins“ (Tib. *ye shes*) als hinreichend, wobei die beiden Grundkonstituenten der klassischen buddhistischen Soteriologie – ein aufzugebendes Laster und das entsprechende Gegenmittel – fehlen.⁸³⁶ So besteht eines der Hauptmerkmale der „Großen Vollendung“ als natürlicher Ausdruck des erwachten Geistes⁸³⁷ in der freudigen Akzeptanz der faktischen Unmöglichkeit, all diejenigen Neigungen zu beseitigen, welche auf karmische, genetische und anezogene Konditionierungen zurückzuführen sind und gewohnheitsmäßige Verhaltensstrukturen hervorbringen. Aufgrund dieser geistigen Lockerung erlischt die dualistische Tendenz zu bewerten, zu urteilen und entsprechend positiv oder negativ zu reagieren. Der dadurch gewonnene Abstand von der äußeren Form der Dinge erlaubt nun deren innere Leerheit durch das Auge perfekter Einsicht wahrzunehmen.⁸³⁸ In den überlieferten Schriften der rDzogs-chen-Tradition heißt es, dass folglich am Ende des Lebens – ohne verpflichtende Gebote einzuhalten oder meditative Stufen zu erklimmen⁸³⁹ – der „Regenbogenkörper“ (Tib. *'ja' lus*)⁸⁴⁰ erlangt wird und der von allen Konzepten losgelöste Geist⁸⁴¹ mit dem unendlichen Feld des Raumes

⁸³⁵ Die Meditation in der rDzogs-chen-Phase ist eine formlose Meditation. Es gibt kein Objekt, auf welches der Geist seine Konzentration richtet, es wird keinerlei Visualisierung durchgeführt und somit besteht auch keine dualistische Unterscheidung zwischen einem subjektiven Erkennen und einem zu erfassenden Objekt. Vgl. DOWMAN 1994, S. 19.

⁸³⁶ Vgl. EHRHARD 1990, S. 9ff.

⁸³⁷ Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 311.

⁸³⁸ Vgl. DOWMAN 1994, S. 9.

⁸³⁹ Vgl. GERMANO 1994, S. 207f.

⁸⁴⁰ Die Erlangung eines Regenbogenkörpers, d.h. dass sich der grobe Körper im Moment des Todes in einen Regenbogen auflöst, sodass lediglich Haare und Nägel zurückbleiben, soll auch durch die Übung des Inneren Windes gemäß den Lehren des Jābir zu erreichen sein. Siehe Fußnote 213 und vgl. RICARD 2001, S. 36.

⁸⁴¹ „Since no concept is ultimately valid, every concept is valid to some degree. The validity of an idea is determined by its efficacy. Ideas such as those embodied in the bodhisattva vow and the *Heart Sutra* are universally efficacious, although even these transcendental notions may be poison in the minds of some unbalanced individuals. Every idea has its time and place. From the Dzogchen viewpoint argument as to the ultimate validity of an idea is the occupation of fools.“ DOWMAN 1994, S. 19.

verschmilzt, aus dem als Ursprung allen Seins sowohl Saṃsāra wie auch Nirvāṇa hervorgehen.⁸⁴²

⁸⁴² Vgl. DOWMAN 1994, S. 17.

5.2 Die traditionsinterne Darstellung des *Dam chos dgongs pa yang zab*

Im Zuge seines Aufenthalts am Hofe des tibetischen Herrschers Khri Srong-lde-btsan im 8. Jahrhundert gewährte Padmasambhava der königlichen Familie und seinen 25 Hauptschülern⁸⁴³ vielfältige Belehrungen. In der Tradition der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa heißt es, dass sich darunter seine *sNying tig*-Lehren des rDzogs-chen befanden⁸⁴⁴, zu denen auch die Unterweisungen des *Dam chos dgongs pa yang zab* gezählt werden. Dieser Lehrzyklus, den Padmasambhava selbst wiederum von dGa'-rab rdo-rje⁸⁴⁵ empfangen und anschließend in Bodh Gayā praktiziert haben soll⁸⁴⁶, wird in der 'Bri-gung-Schule als eigenständiger *sNying tig*-Zyklus – ebenbürtig zu *Bi ma snying tig* und *mKha' 'gro snying tig* – angesehen.⁸⁴⁷

Als sich eines Abends der König und seine Familie wieder um den Meister versammelt hatten, versprach der Königssohn Mu-tig btsan-po⁸⁴⁸, Padmasambhava in seinen zukünftigen Wiedergeburten zu folgen. Da sich jener darüber bewusst war, dass Mu-tig btsan-po schon bald die Herrschaft über das Reich innehaben und daher in diesem Leben nur wenig Zeit für die religiöse Übung finden würde, übertrug er ihm die essentiellen Lehren des *Dam chos dgongs pa yang zab* und wies ihn darauf hin, dass seine Gefährtin Ye-shes mtsho-rgyal die entsprechenden Texte auf sechs verschiedenfarbigen Schriftrollen transkribiert und in den Höhlen von gTer-sgrom versteckt habe.⁸⁴⁹ Er erklärte, dass Mu-tig btsan-po diese Schriftrollen in einer späteren Wiedergeburt entde-

⁸⁴³ Siehe Fußnote 630.

⁸⁴⁴ Diese Überlieferung aus der 'Bri-gung-Schule steht in einem Widerspruch zu der allgemein anerkannten Entstehungs- und Tradierungsgeschichte (siehe Fußnoten 112, 822 und 823) des rDzogs-chen, in der es heißt, dass die speziellen *sNying tig*-Lehren des Padmasambhava erst durch den Schatzfund des Padma las-'brel-rtsal im 14. Jahrhundert den älteren Doktrinen als eigenständiges Lehrsystem hinzugefügt wurden. Bis zu diesem Zeitpunkt jedoch basierten die Lehren des rDzogs-chen auf den Unterweisungen von Vairocana und Vimalamitra.

⁸⁴⁵ Siehe Fußnote 822.

⁸⁴⁶ Vgl. BLUM o.J., S. 1.

⁸⁴⁷ Vgl. TAYLOR o.J.a, S. 1.

⁸⁴⁸ In seiner Autobiografie zählt Rin-chen phun-tshogs den Prinzen Mu-tig btsan-po zu seinen Vorgeburten. Siehe Kapitel 3.1.1.6.

⁸⁴⁹ In der Einführung in die Geschichte des *Dam chos dgongs pa yang zab*, welche vor den entsprechenden Weihen für diesen Schatzzyklus mündlich erteilt wird, heißt es, dass Padmasambhava, Ye-shes mtsho-rgyal und Mu-tig btsan-po jene sechs Schriftrollen miteinander niedergeschrieben, versiegelt und versteckt hätten. Vgl. BLUM o.J., S. 2. Einen solchen Handlungsablauf können auch die abschließenden Worte von Kapitel 6.1 bestätigen.

cken würde, woraufhin er vielfältige Hinweise auf die spezifische Identität jener Wiedergeburt erteilte.⁸⁵⁰

Die in den sechs Schriftrollen⁸⁵¹ willkürlich angeordneten, verschiedentlich mehrfach enthaltenen Texte des *Dam chos dgongs pa yang zab*⁸⁵² lassen sich gemäß der intendierten Übungsabfolge in folgende funktionale Kategorien aufteilen:

1. **Rahmentexte:** Diese Abteilung beinhaltet unter anderem diejenigen Texte, welche die Hervorbringung des Schatzes und dessen Entzifferung zum Thema haben.
2. **Guruyoga-Texte:** Diese der Verehrung des Lehrers dienenden Praxisanweisungen haben vor allem die Beseitigung von Hindernissen im Verlauf der Übung zum Ziel.
3. **Drei-Wurzel-Texte:** In jener Kategorie befinden sich Texte im Hinblick auf die notwendigen vorbereitenden Übungen und die entsprechenden *sādhanas* für die Drei Wurzeln⁸⁵³ des *Dam chos dgongs pa yang zab*. Darüber hinaus sind Schriften enthalten, welche die Vollendungsphase der Übung beschreiben und anleiten, sowie Kommentar- und Ritualtexte.
4. **Texte der fried- und zornvollen Gottheiten:** In dieser Textkategorie sind diejenigen Schriften zusammengefasst, welche die Weihe, Übung und Rituale der „friedvollen [und] zornvollen [Gottheiten]“ (Tib. *zhi khro*) zum Thema haben. Ferner enthält die Abteilung auch eine grundsätzliche Anleitung für den „Zwischenzustand“ (Tib. *bar do*)

⁸⁵⁰ Vgl. TAYLOR o.J.a, S. 1.

⁸⁵¹ In der Sammlung von Kurzbiografien *rGya bod mkhas grub rim byon gyi rnam thar phyogs bsgrigs* heißt es, dass der *Yang zab*-Zyklus aus fünf Schriftrollen bestanden hätte:

1. weiße Schriftrolle: Zyklus der ursprünglichen Reinheit
2. gelbe Schriftrolle: Zyklus der spontanen Erlangung
3. braune Schriftrolle: Zyklus der Anweisungen für Weihen und *sādhanas*
4. türkisgrüne Schriftrolle: Zyklus der Sammlung aus der Mahāmudrā
5. schwarze Schriftrolle: Zyklus der tantrischen Praxis zur Feindabwehr durch Schützen, Abwehren und Töten. Vgl. MKHAS-BTSUN BZANG-PO 1981, S. 740.

Von lediglich fünf Schriftrollen wird darüber hinaus auch im *sNga 'gyur rdzogs chen chos 'byung chen mo* und im *bDud 'joms chos 'byung* gesprochen. Vgl. BSTAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN -PA'INYI-MA 2004, S. 167, und BDUD-'JOMS 'JIGS-BRAL YE-SHES RDO-RJE 1996, S. 335.

Demgegenüber führt TAYLOR – der Kategorisierung des innertraditionellen Drikung Dzogchen Translation Project folgend – sechs unterschiedliche Schriftrollen (weiß, gelb, braun, grün, rot und blau) an, auf welche die Texte des *Dam chos dgongs pa yang zab* wahllos aufgeteilt sein sollen. Vgl. TAYLOR o.J.b, S. 1ff.

⁸⁵² Für genaue Auflistungen der in der jeweiligen Version des *Yang zab*-Zyklus enthaltenen Texte siehe Appendices 2 und 3.

⁸⁵³ Diese sind die äußere Form des Padmasambhava, den man über seinem Scheitel visualisiert, sowie der Yi-dam Hayagrīva als inneres Selbst in Vereinigung mit der Ḍākinī Vajravārāhī. Siehe Kapitel 5.1.

sowie Schriften, die sich ausschließlich mit den friedvollen oder den zornvollen Gottheiten befassen.

5. **Dākinī-Texte:** Bei den hier beinhalteten Schriften stehen die *sādhanas* und Segnungen der Dākinīs im Mittelpunkt.

6. **Texte des Avalokiteśvara-Zyklus:** Zusätzlich sind für die fakultative Praxis des Avalokiteśvara und des Ha-ra nag-po⁸⁵⁴ Texte für deren Vorbereitung und Durchführung sowie hinsichtlich der nötigen Rituale enthalten.

7. **Langlebens-Texte:** In dieser Abteilung sind die Anweisungen für die Langlebensermächtigung des *Dam chos dgongs pa yang zab* sowie für die entsprechenden Übungen und Meditationen zusammengefasst.

8. **Texte der Wohlstandsgottheiten:** Jene Textkategorie beinhaltet Schriften, die in den Übungen und den notwendigen Weihungen verschiedener Praktiken der *yakṣas*⁸⁵⁵ anleiten.

9. **Texte der Schutzgottheiten:** Hierin befinden sich unterschiedliche Schutzgebete, Anleitungen für *sādhanas* des Rāhula und für Abwehrrituale sowie die entsprechenden Mantras.

10. **Diverse Texte:** Diese Zusammenstellung verschiedenartiger Texte enthält unter anderem Schriften über die Natur und die Übung der Darbringung von *gtor-mas* sowie über die Herstellung von „Pillen“ (Tib. *ril bu*).

11. **rDzogs-chen-Texte:** Abschließend werden Anweisungen für die Weihe und Übung der rDzogs-chen-Meditation gewährt.⁸⁵⁶

Basierend auf genannten funktionalen Kategorien ergibt sich bei der Praxis des *Dam chos dgongs pa yang zab* eine im rDzogs-chen übliche vierstufige Übungsabfolge, die von den Lehrern der 'Bri-gung-Tradition unterrichtet wird. Nach Beendigung der notwendigen vorbereitenden Übungen und der *sādhanas* der Erzeugungsphase erfolgt der Übergang in die Vollendungsphase und schließlich in die Stufe der „Großen Vollendung“, ergänzt durch zusätzliche Langlebenszeremonien und Praktiken der Wohlstands- und Schutzgottheiten.⁸⁵⁷ So führt auch der *Yang zab*-Meister lHo 'Brong-sprul bsTan 'dzin nyi-ma aus, dass in Übereinstimmung mit den Anleitungen der *Byang gter-*

⁸⁵⁴ Siehe Fußnote 819.

⁸⁵⁵ *Yakṣas* (Tib. *gnod sbyin*) sind Naturgeister, die mit Bergen, Felsen, Wäldern, Bäumen usw. in Verbindung gebracht werden. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 387.

⁸⁵⁶ Vgl. TAYLOR o.J.a, S. 1f., und TAYLOR o.J.b, S. 1ff.

⁸⁵⁷ Vgl. TAYLOR o.J.a, S. 2.

Tradition⁸⁵⁸ ein ordnungsgemäßer Schatzzyklus, der zur Erlangung der vollkommenen Buddhaschaft anleiten soll, die grundsätzlichen Anweisungen über Methode und Befreiung der Erzeugungs-, Vollendungs- und „Großen Vollendungs“-Phase beinhalten muss. Weiterhin sollte er über den mit Padmasambhava verbundenen Segen des Lehrers sowie über Zyklen des fried- und zornvollen Avalokiteśvara verfügen.⁸⁵⁹

Sobald sich der Übende auf den Weg der inneren, äußeren sowie geheimen Annäherung und Verwirklichung der Drei Wurzeln des *Dam chos dgongs pa yang zab* begibt, sollte er bereits ein zumindest grundsätzliches Verständnis der Erzeugungs- und Vollendungsphase durch Hören und Reflektieren erlangt haben. Während des zunehmenden Mondes soll er an einem geeigneten Ort die notwendigen Vorkehrungen treffen (beispielsweise die Darbringung von *gtor-mas* und die Reinigung des Meditationsortes) sowie zur Vermeidung von Hindernissen unter anderem einwöchige Langlebenszeremonien durchführen, um anschließend mit den vorbereitenden Übungen wie Zuflucht-nahme, Rezitation des Vajrasattva-Mantra, Darbringung von Maṇḍalas und *guruyoga* in hunderttausendfacher Wiederholung fortzufahren. Im Rahmen der Erzeugungsphase nähert er sich sodann mithilfe von Visualisierung und Rezitation – ergänzt durch ausgedehnte Feuerpūjās, *gtor-ma*-Darbringungen, *gaṇacakras* und *sādhana*s des Avalokiteśvara – an die Drei Wurzeln an und realisiert diese. In der anschließenden Vollendungsphase konzentriert er sich zunächst auf den leeren Aspekt der Gottheit, bevor er seinen Geist ausschließlich auf das Feuer der „inneren Hitze“ (Skt. *caṇḍālī*; Tib. *gtum mo*) in der Mitte des Raumes fokussiert und dieses bis zu Zehen, Herzen, Kehle und den anderen körperlichen Energiezentren (Skt. *cakra*) vordringen lässt. Dieser Übung folgt wiederum eine Visualisierung des Leerheitsaspekts der inneren Hitze und der Körperzentren sowie eines Tropfens *bodhicitta* innerhalb eines jeden *cakra*, bis sich letztendlich die Realisation der Unteilbarkeit von Leerheit und Glückseligkeit einstellt. Weiterhin werden äußere Phänomene und Erscheinungen als der eigene Geist wahrgenommen, das innere Anhaften als selbstständig befrei-bar verstanden. So hat die Nichtdualität von Innerem und Äußerem zur Folge, dass die Kenntnis des einen zur

⁸⁵⁸ Siehe Fußnote 224.

⁸⁵⁹ Vgl. 'BRONG-SPRUL BS'TAN-'DZIN NYI-MA 2013, S. 2f.

Befreiung des anderen führt und im Zuge der „Großen Vollendung“ sowohl Saṃsāra wie auch Nirvāṇa als reine Geisteskonstrukte verstanden werden.⁸⁶⁰

⁸⁶⁰ Vgl. 'BRONG-SPRUL BS'TAN-'DZIN NYI-MA 2013, S. 7ff.

5.3 Reflexive Betrachtung eines Schatzfundes: *Zab gter rnyed tshul lo rgyus*

Im Mittelpunkt dieses Kapitels steht der im *Dam chos dgongs pa yang zab* enthaltene Rahmentext *Zab gter rnyed tshul lo rgyus* (Text LG)⁸⁶¹, in welchem die Ereignisse, die zur Entdeckung des Schatzzyklus führten, aus der Sicht des Rin-chen phun-tshogs dargestellt sind. Die folgende Übersetzung dieses Rahmentexts beinhaltet darüber hinaus Verweise auf ergänzende Ausführungen in den Kurzbiografien des *'Bri gung chos 'byung*, *'Bri gung gdan rabs gser phreng*, *bDud 'joms chos 'byung* und *sNga 'gyur rdzogs chen chos 'byung chen mo*.⁸⁶² Da die Hervorbringung des *Yang zab*-Zyklus im Leben des *'Bri-gung zur-pa* von außerordentlicher Bedeutung ist, indem sie den Zeitpunkt von Rin-chen phun-tshogs' endgültiger Übernahme der Positionsrolle eines Schatzfinders markiert, wird sie im Folgenden gesondert dargestellt.

5.3.1 Übersetzung

Die Erzählung [über] die Art des Hervorbringens des tiefgründigen Schatzes⁸⁶³

Verehrung dem Guru!

Was die Ursache [für] die Darlegung einiger Aspekte der Hervorbringungsweisen meines Schatzes betrifft, so wurde diese [von sNang-rtse-ba⁸⁶⁴] angemahnt, indem [er] sagte, [sie] sei notwendig.

[I.]

Zu einer Zeit, als [ich] die Region verließ, [in der ich mich] zuvor in der Gegenwart des mChog-gi sprul-sku [d.h. des 5. Zhwa-dmar-pa] in Yangs-pa-can [befunden hatte], sagte [am] Felsen von Byang-glang-gdong – einem Ort, an dem früher jener große *vidyā-dhara* Padmasambhava 21 männliche Dämonen unter Eid gebunden hatte – ein weißer

⁸⁶¹ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 1975–80a. Darüber hinaus kann dieser Text auch in der *Yang zab*-Ausgabe des MGAR RNAM-ROL gefunden werden. Siehe Appendix 3, Band *ka* (*pod dang po*).

⁸⁶² Vgl. DKON-MCHO G RGYA-MTSHO 2004, BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, BDUD-'JOMS 'JIGS-BRAL YE-SHES RDO-RJE 1996 und BSTAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN -PA'I NYI-MA 2004.

⁸⁶³ Die im *rGya bod mkhas grub rim byon gyi rnam thar phyogs bsgrigs* beinhaltete Darstellung der Entdeckung des Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* stimmt wortwörtlich mit der folgenden Beschreibung überein, wodurch die Vermutung unter Berücksichtigung der zeitlichen Abfolge naheliegt, dass sie von dieser abgeschrieben wurde. Vgl. MKHAS-BTSUN BZANG-PO 1981, S. 734ff.

⁸⁶⁴ Siehe Fußnote 720.

Geist, [nämlich] ein weiß gekleidetes Kind, indem es einen [mit] Bier angefüllten Silberbecher in der linken Hand trug, folgende Worte zu mir: „Hinter dem hundegesichtigen Torbeschützer der geheimen Höhle des Padmasambhava, eines Meditationsorts [in] Glang-gdong, befindet sich ein Schriftstück, welches eine Schatzliste [Tib. *kha byang*] [ist].⁸⁶⁵ Komm am zehnten Tag [des Monats]⁸⁶⁶ [und diese wird Dir] gewährt werden!“. Obwohl diesbezüglich [bei mir] keine übermäßige Ehrfurcht erschien, kam der Gedanke, ob [es dennoch] eine glückliche Fügung gäbe. [Als jenes] Jahr [schon] fortgeschritten war, kam [ich] überallhin, zu Orten wie [dieser] Höhle. Auch wenn hinter dem Hund, dem Schützer der geheimen Höhle des Padmasambhava, 20 bronzefarbene Schriftrollen, die ein Siegel hatten, [vor einer] Entdeckung versteckt worden waren, brachte [ich sie] für alle sichtbar hervor. Gemäß den Anweisungen des mChog-gi sprulsku brachte [ich] daher am zehnten Tag des folgenden Monats dem Schützer des Schatzes Opfergaben dar und als [im Zuge einer] Übungssitzung durchschnittlicher Länge durch [dessen] geöffneten Mund heilige Medizin sowie drei hellrote, annähernd runde *bodhicitta*-Pillen [für] sieben Wiedergeburten [heraus]kamen, vermischte [ich diese mit] einer Handvoll Sakralsubstanzen früherer Schatzfinder. Mittels des Gemisches führte [ich] den Handlöffel des ehrenwerten Nāropa, so wie er erschienen war, und etwas anderes, eine Schädelschale mit [besonderen] Merkmalen, [diese] beiden, zusammen. Weil [ich] es in der rechten Weise ausgeführt hatte, kam nach zwei Tagen ein angenehmer Geruch der Medizin hervor. Indem [ich den Schädel] für [weitere] drei Tage beiseitelegte [und dann] öffnete, war [die Medizin] bis oben hin angestiegen. Nachdem die Pillen sich erneut multipliziert hatten, wurden [sie] auch immer mehr. Das war die Weise, [wie] die Schatzliste von Glang-gdong entdeckt wurde.

[II.]

Weiterhin – wiederum [im] ’Bri-gung-gi khang-gsar – [erschien in] der Morgendämmerung des achten Tages des zweiten Monats des Hunde-Jahres [1538] innerhalb eines Nachttraums vor mir ein Laie, der ein abgenutztes Muschelhorn, ein Schwert und ein Lasso hielt. [Darüber hinaus] hielt [er] einen menschlichen Körper, einen Ziegenkopf

⁸⁶⁵ Demgegenüber wird im *sNga ’gyur rdzogs chen chos ’byung chen mo* der Fundort der Schatzliste mit Yangs-pa-can angegeben. Vgl. BSTAN-’DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN -PA’I NYI-MA 2004, S. 167.

⁸⁶⁶ Siehe Fußnote 579: Tag des Guru Rin-po-che.

[und] Eingeweide. [Er] war umgeben von lärmenden schwarzen Männern [mit] Schlangenschwänzen. Nachdem [er] vor mich gekommen war, sagte [er] folgendes: „Höchstes Wesen, steh auf, steh auf! Morgen Nacht, nachdem die heutige Nacht vergangen ist, mach Dich auf den Weg, [wenn] der Mond aufgeht, und bitte [darum], dass was immer abgelegt ist – ein solcher Ort – leicht erreicht wird und was immer klar [sichtbar ist] – die Entfernung [dahin] – gezeigt wird! Dann wird [Dich] eben jener Guru Padma[sambhava] durch [sein] Gebot an einen Eid binden. Alle großen, tiefgründigen Schätze wie diesen haben wir geschützt, wie immer wir konnten. Weil jetzt die Zeit erreicht ist, [Ihr] zwei Wesen [d.h. Rin-chen phun-tshogs und mNga'-ris rig-'dzin], die [Ihr] das [entsprechende] Karma besitzt, Amṛta, Rakta [und] *gtor-ma*-Gaben sowie das Gegenmittel [für] die giftigen Schlangendämonen habt, kommt zum Zwischenraum, den der Bewacher der Türe innehat! Macht es danach gemäß den Zeichen! Wenn mein Gefolge – Schlangendämonen, die Augen [wie] Muschelhörner haben – sehr grausam ist, erhebt Euch! Kopiert den Sohn [d.h. die Abschrift] von der Mutter [d.h. vom Original] und verbergt das Original [wieder]! Nachdem [Ihr] zusammen mit dem Anfüllen durch kostbare medizinische Substanzen Frieden [vor dem Bewacher der Türe] habt, bringt eben [dieses] Original hervor [und] transkribiert es! Wir drei haben unseren Eid [somit] nicht gebrochen. Mein Gefolge ist grausam. Rezitiert [daher] die Ṣaḍakṣarī-Formel [Om Maṇi Padme Hūṃ], um [es] zu befrieden! Was diesen [Schatz] betrifft, so [setzt er sich zusammen aus] einem Herzensschatz, einem Geisteschatz und einem tiefgründigen Schatz, einem [aus] Kostbarkeiten [bestehenden] Schatz und einem handwerklich gefertigten Schatz. Der Schlüssel für alle Schätze ist [dies:] Begehre [ihn] nicht! Begehre nicht, begehre nicht in großer Weise! Das Kleinste – auch das [Aller]kleinste – ist die Essenz [des Schatzes].“ Schnell verschwand der Traum. Als [ich] erwachte, traten die Geheimnisse einfach hervor.

Weil [ich] sPrul-sku mNga'-ris rig-'dzin [nach] der Bedeutung von jenen befragte, bereitete er gemäß der detailliert [hervor]gekommenen Prophezeiung, [die] auch eine Anweisung [war], die wichtigen Substanzen vor und [am] Abend jener Nacht traten wir zusammen mit dem Mönch 'Bri-gung dbon-po und dem Mönch aus gTsang Nātharāja⁸⁶⁷ [zu] viert wieder heraus. Weil [wir] in jener Nacht an der Höhlenöffnung schliefen, wa-

⁸⁶⁷ Mit dieser Bezeichnung wird auf gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub (siehe Fußnote 586) verwiesen.

ren [wir] sehr unruhig [und] erhoben uns zur Morgendämmerung [am] nächsten Morgen. Als Gegenmittel für die Schlangendämonen, [welche] Augen [wie] Muschelhörner [hatten], füllten [wir] eine lackierte Kröte mit den Substanzen usw. [Wir] versteckten die schwarze Masse vor dem sNgo-la[-Berg]. Weil als Ortszeichen erschienen war „Der rechte Berg gleicht einer majestätischen Tigerin, der linke Berg gleicht einem blitzenden Spektakel, davor gibt es einen Amṛta-Brunnen. Was die obere der beiden oben [und] unten vorhandenen Kristallhöhlen von rTsam-skya-brag betrifft, so befinden sich [dort] in einem Maß einer Armlänge die zusätzliche Liste [Tib. *yang byang*] und die einleitenden Praktiken⁸⁶⁸ [für den Schatzfund]“, ging ich selbst [dorthin]. Als [ich] jenen Ort durchsuchte, konnte [ich] die strategische Stelle⁸⁶⁹ nicht beherrschen und ging [weiter], bis [ich] die Einsiedelei von ’Brong-ngur nicht mehr sah. Danach kehrte [ich] um [und] richtete Bittgebete an O-rgyan [d.h. Padmasambhava]. [Ich] schaute in alle Richtungen: oben, unten und in der Mitte sah [ich], dass das Gelände jenen [Ortszeichen] glich. [Meine] Gefährten machten sich bereits daran, die *gtor-ma*-Darbringung vorzubereiten, wir rezitierten das Vajraguru-Mantra und als wir in die Nähe des Verstecks des Schatzes kamen, erschienen direkt in einem Maß einer Armweite und einer Ellbogenlänge von der oberen [Höhle] der zwei kleinen, oben [und] unten vorhandenen Quarzsteinhöhlen, deren Ausmaß ungefähr die Größe einer Almosenschale hatte, aus einer Felsvertiefung, in der ein Gemisch in Form von herabgefallener Erde, Moos und Pflanzen zum Vorschein kam, einige Kohlestückchen. Aus deren Mitte ergriff [ich] etwas, das sich [dort] befand [und] erschien als der Umriss einer handlangen Bambusröhre aus Leder in dunkelroter Farbe. [Wir] baten um den Segen [des Padmasambhava] und brachten Bittgebete dar. Neben jenem Fundort brachten [wir] ein kleineres, kurzes Schatzkästchen hervor. Weil es [darin] hieß

„Nähre die Fruchtbarkeit der Erde
 und bezwinde das Schlechte [in Form von] Feinden des Landes! Bhyo!
 Bezwinde nicht die strategischen Stellen der feindlichen Grenzarmeen,
 die Steine [sind],

⁸⁶⁸ Zumeist ist im Zuge der Hervorbringung eines Schatzes die Ausführung von bestimmten einleitenden Praktiken notwendig. So erhielt auch Rin-chen phun-tshogs eine entsprechende Prophezeiung, welche die Rezitation des *bKa’ gyur* sowie die Durchführung einer Langlebenspraxis zur Beseitigung weiterer Hindernisse anmahnte. Siehe Fußnote 239.

⁸⁶⁹ Vgl. MAURER 2009, S. 340: *sa dmigs* („strategische Stelle“).

[zu denen] einundzwanzigfache Abwehrmantras gehören!“,

las [ich] die Schatzliste, die zusätzliche Liste [sowie] die wesentlichen Anweisungen der Vorhersage Korrektur und verfasste eine Schrift über die einleitenden Praktiken. Danach legte [ich] die gelben Schriftrollen zusammen mit Medizin und [Gersten]körnern [zurück] an jenen Platz. Dies [ist] die Weise, [wie] der Schatz von rTsam-skyabrag entdeckt wurde.

[III.]

[In] der Nacht des achten Tages des sechsten Monats jenes Jahres, [zu] einer Zeit, [die ich in] 'Brong-ngur verbrachte, [erschien] vor mir im Traum eine hübsche Frau, [deren] Haar rötlich brannte [und] die mir eine [mit] Bier gefüllte Schädelschale gab. [Sie] sagte folgendes: „Ergreife am zehnten Tag dieses Monats die [dort] befindlichen Schriftrollen, welche die Prophezeiungen [über] die Meister des Schatzes und die drei Arten der Ausübung der essentiellen [Praxis] [beinhalten], unter dem mittleren der drei kostbaren Felsen, die wie eine Gruppe sind, seitlich von der Mitte der Höhle der geheimen höchsten Verwirklichung oberhalb der Versammlungshalle von gTer-sgrom! Wenn [Du sie] am zehnten Tag nicht gefunden hast, nimm [sie] am 27. Tag desselben Monats! Was das betrifft, wenn [Du sie dann auch] nicht findest, nimm [sie] am zehnten Tag des neunten Monats, auch [Monat] der großen Wunder [genannt]! Was das betrifft, wenn [Du sie dann wiederum] nicht findest, wirst [Du] unter die Macht von Hindernissen kommen.“ Nachdem [wir uns] deshalb in den beiden frühen [Morgen-]Stunden erhoben hatten, bargen [wir] einige vorhandene Gottheiten [aus] Stein, Objekte als Gegenmittel für zukünftige feindliche Armeen. Als wir uns anschickten, zur Versammlungshalle zu gehen, kam Hagel [mit] ungefähr aprikosengroßen Körnern [vom Himmel] herab. Auch wenn es deshalb erschien, [dass] der zu gehende Weg kaum passierbar war, kam der Hagel, indem [er] überall hinstrebte, nicht auf der Seite herab, [wo wir uns] befanden. Es donnerte stark und obwohl zwei, drei Blitze herabkamen, erreichten [wir] die Versammlungshalle unbeschadet. Als [wir] die *gtor-ma*-Darbringung durchführten, erschien der Weise Rāhula.⁸⁷⁰ Indem er [uns] anführte, erreichten wir drei in besonderer

⁸⁷⁰ Siehe Fußnote 200.

Weise Ke-ru yang-rdzong.⁸⁷¹ Am Anfang führte [ich] Bla-ma 'Bri-gung-ba und gTsang-pa dge-slong – [diese] beiden – zum Thron, [der] die strategische Stelle nicht beherrschte. [Ich] verstand, dass es sich [bei] dem [hervor]stechenden Steinarrangement auch nicht um die drei [genannten] Steinerhebungen handelte. Weil [wir, die wir] daraufhin die obere Höhle erreichten, auf den an der Seite des Felsens befindlichen, annähernd runden Lichtspiegel blickten, erschien aus den Ruinen des mittleren, entwurzelten der drei vorhandenen, runden Steine in Begleitung eines hervorgekommenen staubgrauen Papiers etwas Dickes [aus] rotfarbigem Leder, das im Hinblick darauf, welche Länge [es] umfasste, gerade in den Hohlraum passte. [Ich] ergriff es, zeigte allen den leeren Schatzort und versiegelte [diesen] wieder. Dies ist die Art und Weise der Hervorbringung der Schatzlehren *dGongs pa yang zab*⁸⁷² aus der Versammlungshalle [von] gTer-sgrom.⁸⁷³

Diese Niederschrift wurde dem *sde-pa* sNang-rtse-ba [d.h. Zhig-po gling-pa], der sie erbeten hatte, gewährt. Möge es allen Wesen Nutzen bringen!

⁸⁷¹ Siehe Fußnote 238.

⁸⁷² Die von Rin-chen phun-tshogs hervorgebrachten Schriftrollen seines Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* werden innertraditionell als Verkörperung beziehungsweise als Essenz von Körper, Rede und Geist des Padmasambhava angesehen. Vgl. BDUD-'JOMS 'JIGS-BRAL YE-SHES RDO-RJE 1996, S. 335, und BSTAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN-PA'I NYI-MA 2004, S. 167.

⁸⁷³ Die Entdeckung des Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* erfolgte laut *'Bri gung gdan rabs gser phreng* und *'Bri gung chos 'byung* während der Phase des zunehmenden Mondes am 10. Tag - dem Festtag der Dākinī-Versammlung - im achten Monat des Erde-Hunde-Jahres (1538). Vgl. BSTAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN 2013, S. 206, und DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 430f. Im *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed* des RIN-CHEN-DPAL wird darüber hinaus berichtet, dass noch zusätzliche Teile des *Yang zab*-Zyklus in den folgenden Jahren herabkamen. So soll Rin-chen phun-tshogs 1543 den letzten Teil der schwarzen Schriftrolle (zur Problematik der verschiedenfarbigen Schriftrollen siehe Fußnote 851) erhalten haben sowie im Jahre 1545 den Rest eines Schatztexts über *yakṣa*-Praktiken. Weiterhin heißt es, dass sich erst inmitten einer siebentägigen Klausur im Jahre 1551 das Herabkommen des Lehrzyklus gemäß der „Aufforderungsliste“ (Tib. *bskul byang*) des Dharmaschützers Ha-ra nag-po (siehe Fußnote 819) vollendet hat. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 51, 75 und Fol. 122. SØRENSEN und HAZOD weisen ferner darauf hin, dass Rin-chen phun-tshogs bereits ab 1532 einzelne Teile dieses im Jahre 1551 endgültig schriftlich niedergelegten und 1553 im neuen Tempel von bSam-yas eingebrachten Schatzzyklus entdeckt haben soll. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 513, und DKON-MCHOG RGYA-MTSHO 2004, S. 433.

5.3.2 Transliteration

[Fol. 1]

Zab gter rnyed tshul lo rgyus bzhugs so ||

[Fol. 2] na mo ghu ra we § bdag gi gter rnyed tshul rnams dgos gsungs pa'i nan bskyed
mdzad 'dug pa zur tsam 'bul rgyu la §

[I.]

yang pa can du mchog gi sprul sku de'i drung du snga ris phyin pa'i skabs shig tu §
sngon rig 'dzin chen po padma sam bha wa de nyid kyis pho bdud nyer gcig dam la btag
pa'i gnas § byang glang gdong gi brag btsan dkar po khye'u chung nas dkar gyi bgo ba
dang ldan pa § lag pa g.yon du chang dngul phor [Fol. 3] gang ba zhig khyer te § bdag la
'di skad ces § glang gdong sgrub gnas kyis padma gsang phug gi sgo srung khyi gdong
ma'i rgyab nas § kha byang gi yi ge yod pa § gnang tshes bcu la yongs zer ba la ha cang
ngam⁸⁷⁴ pa ma byung yang § rten 'brel yod dam nyams phyin te § rga lo phug sogs kyis
gnas kun mjal zhing padma gsang phug gi sgo srung shwa na'i rgyab nas § la dril⁸⁷⁵ khro
zhal nyi shu'i rgya dang ldan pa zhig rnyed pa sbas par bgyis kyang kun gyis [Fol. 4]
mthong ba zhig byung nas § mchog gi sprul sku'i bka' lung gi zla ba phyi ma de'i tshes
bcu la gter bdag mchod cing zhal phye bas skye bdun byang sems kyis ril bu sran chung
hril mo tsam gsum dang § chos sman thun 'bring po tsam zhig byon pa la § gter ston
gong ma'i dam rdzas lag tu gang 'dug rnams sbrus te sbol bas rje btsun nā ro pa'i phyag
skyog gang byung ba dang § thod pa mtshan ldan gzhan zhig dang gnyis kha sbyar te
tshul bzhin du sgrubs pas § zhag gnyis nas sman dri bzang bar byung zhing § zhag gsum
gyi nang zhog zhal phye bas § thod pa gong ma gang 'phel 'dug pas § slar ril bu spel nas
kyang 'phel bar 'gyur ro § 'di glang gdong nas kha byang gi gter byon tshul lags §

[II.]

yang khyi lo hor zla gnyis pa'i tshes brgyad kyis tho rangs 'bri gung gi khang gsar yang
dgong du rmi lam la § mdun du mi skya dung ral can § ral gri dang ni zhags pa 'dzin § mi

⁸⁷⁴ LG: ngam.

⁸⁷⁵ LG: hril.

lus ra mgo rgyu zhags [Fol. 5] 'dzin མི་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 byon nas 'di skad zer མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 gi nub མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 shul mtshon zhu ba la མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 'dis sogs zab pa'i gter chen kun མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 bab 'dug pas མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 klu dug klu srin kha non bcas མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 mdzod pa མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 ma las bu shus ma dngos sbos མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 phyi mo nyid མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 'das མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 'das མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 dgongs gter dang མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 ma rngam ma rngam cher ma rngam མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 myur du song bar rmis མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་

de dag gi don sprul sku mnga' ris rig 'dzin la zhus pas kyang bslab bya lung bstan zhib
 par pheba pa ltar མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 kyi cha la མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 bcas bdag cag bzhi phyir thon te མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 byung ba phyir nang snga bar langs te མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 pa rdzas kyi bkang ba sogs nag po klong sngo la gyi thad du sbas shing sa rtags la |
 g.yas ri [Fol. 7] stag mo rngam pa 'dra ba མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 mdun du bdud rtsi'i chu mig yod pas མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 pa'i gong ma ni མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 bas མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 dben khang ma mthong gi bar du phyin | de nas slar log o rgyan la gsol ba btab te phy-
 ogs phyogs kun la bltas pa na མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་
 bu 'dra ba mthong ste མཐོང་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོད་ མཐོང་ལྟ་

⁸⁷⁶ LG: dmig.

rnams kyis badzra ghu ru'i 'dzab bzlas shing § gter sgo'i drung du 'byor ba na § gcong zhi'i phug chung gong 'og gi dbyibs ltung bzed kha rgya tsam gnyis 'dug pa'i gong ma nas § 'dom gang dang gru gang gzhal ba'i thad du § sa 'bob chu bal dang § ldum bur byas pa [Fol. 8] zhig rlog pa'i brag gi phug nas § sol ba'i dum bu tho re byung § de'i dbus nas la bse'i smyug dong gi dbyibs khyud gang pa | kha dog dmar smug du gsal ba zhig 'dug pa blang te § byin rlabs zhus shing smon lam btab | gter gnas de nyid kyi nye logs su thung chung nge ba zhig yod par gter sgrom spyang drangs te §

sa bcud gsos shing sa dgra ngan pa mnan § bhyo §
 bzlog sngags kyi grangs ldan nyi shu gcig §
 grangs ldan rdo'i mtha' dmag sa dmigs ma mnan §

zhes pa rnams 'dug pas § kha byang yang byang gnad byang rnams zhu dag byas shing | gter sgrubs kyi dpe bris te § slar sman 'bru dang bcas te shog ser de nyid gnas der btab yod do § 'di rtsam skya brag nas gter byon tshul §

[III.]

lo de nyid kyi hor zla drug pa'i tshes brgyad kyi nub 'brong ngur yod dus rmi lam du mdun du bud med khra mo skra kham ser du 'bar ba zhig gis bdag la chang thod phor gang byin te 'di skyad zer § zla ba 'di'i [Fol. 9] tshes bcu la gter sgrom gyi tshogs khang yang steng gi | gsang ba mchog sgrub kyi phug pa'i dbus kyi ngos la § brag nor bu gsum 'dzom lta bu'i dbus ma'i 'og tu gter bdag lung bstan dang snying sgrub rnam gsum gyi shog sgril yod pa longs § tshes bcu la ma 'phrad na zla ba 'di rang gi nyer bdun la longs § de la ma thon na cho 'phrul che yang hor zla dgu pa'i tshes bcu la thon § de la ma thon na bar chad kyi dbang du 'gyur zhes byung bas § dus tshod gong ma gnyis la 'gro ba ma shar nas § rjes ma'i dus mtha' dmag gi kha non la § dmigs pa'i rdo lha kha shas yod pa spyang drangs tshogs khang du 'gro bar chas pa na § ser ba kham bu rdog po tsam bab pas phyin lam mi thar ba tsam byung yang § bdag yod ngos la mda' 'ben gang tshun la ser ba ma bab 'brug sgra drag po sgrogs shing § 'khyug gnyis gsum tsam bab byung na'ang gnod pa med par tshogs khang du spebs § tshogs [Fol. 10] mchod bgyis pa na § drang

5.4 Begleitende Worte des mGar rnam-rol

Dieses Kapitel beinhaltet die Transliteration und Übersetzung des Textes *'Bri gung yang zab chos skor legs bsgrigs kyi gsal bshad* (Text SB)⁸⁸⁰, welcher der jüngsten Ausgabe des *Dam chos dgongs pa yang zab* als Einleitung des Herausgebers und Würdenträgers der *'Bri-gung-Tradition* MGAR RNAM-ROL⁸⁸¹ voransteht. Ich habe die folgenden Ausführungen über die Tradierung der Schatzlehren von Rin-chen phun-tshogs und die besondere Textzusammenstellung, welche vom Herausgeber dieser siebenbändigen Ausgabe vorgenommen wurde, meiner Arbeit hinzugefügt, um eine weitere innertraditionelle, von derjenigen des sGrub-dpon Tshe-ring Rin-po-che jedoch abweichende Perspektive auf den *Dam chos dgongs pa yang zab* zu dokumentieren.

5.4.1 Übersetzung

Die Erklärung des [in] guter [Weise] zusammengestellten *Yang zab*-Lehrzyklus der *'Bri-gung-[Tradition]*

[I.]

Aus dem wie umfangreich auch immer verweilenden, tiefgründigen [und] weiten Lehrschatz der mündlichen Tradition, welche aus der Übertragung und jener wie auch immer in den drei Welten rühmenswerten wirklichen Doktrin hervorgegangen ist, namens edle [und] siegreiche *'Bri-gung-pa*, die Essenz der wahren Übertragung der Buddhalehren [:] Dieses in Form von sechs Arten fünffarbigen Papiers bekannte, tiefgründige Schatzwerk *Dam chos dgongs pa yang zab*, das vom 18. *'Bri-gung-Oberhaupt*⁸⁸² rGyal-dbang Rin-chen phun-tshogs aus der Höhle der geheimen höchsten Verwirklichung [oberhalb] der großen Versammlungshalle der *Dākinīs* [in] *Ti-sgro* [d.h. *gTer-sgrom*] [in der Region] *gZhu-stod* hervorgebracht wurde, ist eine vollständige Anzahl [von] Lehrwerken, welche die außergewöhnlichen *rDzogs-chen*[-Lehren] der *'Bri-gung-Tradition* selbst sind, sehr gute, tiefgründige Lehren, in denen die wesentliche Essenz von *guru*[*yoga*],

⁸⁸⁰ Vgl. MGAR RNAM-ROL 2015b.

⁸⁸¹ Für eine kurze Lebensbeschreibung des mGar rnam-rol vgl. <http://www.garchen.de/index.php/de/spirituelle-leitung/gastlehrer/75-s-e-gar-namrol-rinpoche> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁸⁸² Zur Problematik der Reihenfolge der *'Bri-gung-Thronhalter* siehe Fußnote 2. In Abhängigkeit von der Einbeziehung des Traditionsgründers *'Jig-rten mgon-po* wird Rin-chen phun-tshogs sowohl als 16. wie auch als 17. *'Bri-gung-pa* bezeichnet. mGar rnam-rols Begründung für oben angeführte Nummerierung als 18. Thronhalter ist mir unbekannt.

rDzogs-chen, Avalokiteśvara – [diesen] dreien⁸⁸³ – vereint ist, [die] als spirituelle Anweisungen [und] vortreffliche Lehren dem Sohn des Königs von Tibet Mu-tig btsan-po durch O-rgyan [Rin-po-che], den zweiten Buddha, gewährt wurden.

Was den Beginn der Übertragung von Reife und Befreiung [d.h. von den Weihen, die ein Wesen zur Reife führen, sowie den befreienden mündlichen Anweisungen] dieser tiefgründigen Lehre betrifft: Gemäß dem [Zitat, welches als] „Die essentiellen Lehren werden von den Dharmakönigen gehalten, den nachfolgenden Überlieferungshaltern der Familie und der Lehre“ usw. aus der Schatzschrift des Padma[sambhava] – seinem eigenen Werk – hervorgekommen war, öffnete [Rin-chen phun-tshogs] zu Beginn die Türe [zur] Lehre für die [zum] Meister der Lehre⁸⁸⁴ Fähigen, angeführt vom unvergleichlichen, großen Tantriker Chos-rgyal phun-tshogs [d.h. Phun-tshogs bkra-shis, der Sohn des Rin-chen phun-tshogs]⁸⁸⁵, ein Sohn der Familie [und] eine Emanation des rGyal-sras lha-rje [d.h. von Mu-tig btsan-pos älteren Bruder Mu-ne btsan-po].⁸⁸⁶ [Dieser] edle Sohn gewährte [jene Lehren] auch den Söhnen [seiner] eigenen Familie, den vier Brüdern genannt Nā-ro bkra-shis phun-tshogs [1574–1628; 22. Thronhalter der ’Bri-gung-pa]⁸⁸⁷, 6. Zhwa-dmar[-pa] Gar-dbang Chos-kyi dbang-phyug [1584–1630], rGyal-dbang dKon-mchog rin-chen [1590–1654; 23. Thronhalter der ’Bri-gung-pa und 1. Che-tshang Rin-po-che]⁸⁸⁸ und Rig-’dzin Chos-kyi grags-pa [1595–1659; 24. Thronhalter und 1. Chung-tshang Rin-po-che]⁸⁸⁹, sowie Schülern, [die seine] Herzenssöhne [waren]. [Die Lehren] wurden stufenweise übertragen und im Besonderen die darauffolgende Wiedergeburt eben jenes großen Schatzfinders [d.h. des Rin-chen phun-

⁸⁸³ Ein legitimer Schatzzyklus muss Anweisungen für die meditative Realisation des Lehrers (im Besonderen Padmasambhava), Lehrtexte der rDzogs-chen-Doktrin sowie tantrische Instruktionen für die meditative Realisation der verschiedenen Formen des Bodhisattva Avalokiteśvara beinhalten (Tib. *bla rdzogs thugs gsum*). Diese Anweisungen sind von einem Schatzfinder der rNying-ma-Tradition zu studieren, andererseits könnte es dazu kommen, dass er den Inhalt der versteckten Lehren nicht verstehen oder sogar Irrlehren verbreiten würde. Vgl. DARGYAY 1977, S. 69f., und siehe Fußnote 243. Auf diese Notwendigkeit wird auch in den Belehrungen des *Yang zab*-Meisters lHo ’Brong-sprul bsTan-’dzin nyi-ma Rin-po-che hingewiesen. Siehe Kapitel 5.2.

⁸⁸⁴ Die „Meister der Lehre“ (Tib. *chos bdag*) als „Hauptvertreter der Überlieferung des Schatzfinders“ (Tib. *gter ston gyi brgyud srol ’dzin pa’i gtso bo*) sind äußerst bedeutsam für den Fortbestand von Schatzzyklen. Vgl. EHRHARD 1990, S. 110.

⁸⁸⁵ Siehe Fußnote 675.

⁸⁸⁶ Vgl. POWERS/TEMPLEMAN 2012, S. 614, und TSEPON WANGCHUK DEDEN SHAKABPA 2010, S. 144.

⁸⁸⁷ Vgl. <http://www.drikung.org/drikung-kagyud-lineage/list-of-lineage-holders> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁸⁸⁸ Vgl. ebd.

⁸⁸⁹ Vgl. ebd.

tshogs] – der allwissende Rig-’dzin Chos-kyi grags-pa – sicherte den Fortbestand des höchsten Lehrsystems. Weil [er] mittels ergänzender Ritualtexte sowie der Kultivierung [von] reifenden [Weißen und] befreienden [Anweisungen], Übung, Meditation usw. dieses Lehrsystem immer klarer erscheinen ließ, kam [das Lehrsystem] aufgrund der stufenweisen Übertragung [durch] die Abfolge von Thronhaltern als Einheit [weiter] wie ununterbrochen in Form der guten Kontinuität eines Zusammenflusses [von] drei Strömen, die bis heute übertragen wurden. [Es] ist nicht nur auf das eigene Territorium [von] ’Bri-gung [wie] früher begrenzt. Indem auch viele Gelehrte [und] große Meister anderer philosophischer Systeme großes Vertrauen in die [verschiedenen] Kategorien [von] Lehren der tiefgründigen Schatzvisionen des rGyal-dbang Ratna wie *dGongs pa yang zab*, *Yid bzhin nor mchog*⁸⁹⁰ und *Dza pir rlung khrid*⁸⁹¹ legten, verbreitete sich die Meditation des [entsprechenden] Yi-dam sowie die Weißen, Anweisungen und Lehren usw. ein wenig mehr.

[II.]

Nicht nur sind die hauptsächlichen *sādhanas* auch im *Rin chen gter mdzod*⁸⁹² enthalten, die Weise, [in] der andere Gelehrte [und] Realisierte [dieses Lehrsystem] preisen, setzt ein Zeichen[:]. In der Biografie des Zha-lu mkhan-chen bSod-nams mchog-grub [1602–1682]⁸⁹³ [heißt es:] „Als [Zha-lu mkhan-chen] jede noch so umfangreiche hingabevolle Handlung für den Großen Fünften [d.h. den 5. Dalai Bla-ma Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho] ausführte, kamen jegliche Hindernisse herab, deren Vorhandensein denkbar war. Durch eine dementsprechende Erteilung [von] Weihe und Leseermächtigung der Praxis Gro-lod-hūm⁸⁹⁴ [aus] ’Bri-gung Rin-chen phun-tshogs’ Schatz erschienen Zei-

⁸⁹⁰ Siehe Kapitel 3.1.2.10 und Fußnote 183.

⁸⁹¹ Siehe Fußnote 213.

⁸⁹² Im *Rin chen gter mdzod* wird Rin-chen phun-tshogs unter anderem als *gter-ston* der Schatzzyklen *rJe btsun sgrol ma dkar mo yid bzhin nor mchog* und *Dam chos dgongs pa yang zab* aufgeführt. Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 62ff., und SCHWIEGER 1995, S. 171ff. Darüber hinaus wird er als Verfasser einer Einführung in Jābirs Übung des Inneren Windes genannt. Vgl. SCHWIEGER 1995, S. 531.

⁸⁹³ Für eine Kurzbiografie des Zha-lu mkhan-chen bSod-nams mchog-grub vgl. BLO-GSAL BSTAN-SKYONG 2014, S. 366f.

⁸⁹⁴ Siehe Fußnote 944: rDo-rje gro-lod ist eine der „Acht Erscheinungsformen des Padmasambhava“ (Tib. *gu ru mtshan brgyad*). Die tiefgründige Anwendung des geheimen Mantra Hūm des rDo-rje gro-lod in Verbindung mit der entsprechenden Visualisierung soll heilvolle Resultate zeigen und zur Beseitigung aller Hindernisse führen. So heißt es, dass dadurch schlechtes Karma und „Verdunkelungen“ (Tib. *sgrib pa*) gereinigt sowie Verdienste sich vermehren würden. Darüber hinaus würden Feinde und übelwollende Dämonen vernichtet sowie sämtliche Phänomene mühelos erkannt. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, Notes S. 158, und SCHWIEGER 1990, S. 308f.

chen, dass sich die Hindernisse auflösen würden.“ Auch in der Autobiografie des Fünften [Dalai Bla-ma] wird jene Art des Hervorkommens [von] Zeichen für die Auflösung von Hindernissen verdeutlicht und in der Biografie [*Zur chen rnam thar*] des Zur-chen Chos-dbyings rang-grol [1604–1669]⁸⁹⁵ erscheint die Geschichte besonderer Zeichen der meditativen Erfahrung für die Bezwingung von Dämonen und der Auflösung [von] Hindernissen für die Lebenszeit [zu] einer Zeit des Verfalls, als [Zur-chen Chos-dbyings rang-grol] das Gro-lod[-Mantra] des *Yang zab* rezitierte. Was dies betrifft, so empfiehlt in großem Maße auch der Ehrenwerte 'Jam-mgon Kong-sprul [1813–1899] die sogenannte Hūṃ-Praxis – eine Verbindung [von] Phur-ba[-Übung] [und] *guru*[yoga] des *Yang zab* – als Gegenmittel für Dämonen [und] Hindernisse [in] Zeiten des Verfalls. ['Jam-mgon Kong-sprul] gewährte auch die rituelle Zusammenstellung dieser Weihe sowie von [jener für] die Langlebenszeremonie, welche den Meister des Todes bezwingt, [diesen] beiden. Bei der Gelegenheit der höchsten Weihe [für] den Segen des einzigen Hūṃ der äußerst tiefgründigen Gro-lod[-Übung] kommt der entstandene Segen herab. Was dieses [Mantra] „Hūṃ hūṃ hūṃ rje btsun chen po padma thod phreng rtsal“ betrifft, so bringen manche das Bittgebet schnell [ihrem] Yi-dam dar und einige bringen das Bittgebet für [Gottheiten mit] verschiedenen Namen [wie] ICags-kyu-ma [Skt. Aṅkuṣa] dar. Hauptsächlich Gelehrte der rNying-ma[-Tradition], die nach Rin-chen phun-tshogs hervorkamen, schienen diese Lehrtradition in Form von Bittgebet [und] Segnung bis heute als etwas Allumfassendes behalten zu haben.

In der Biografie des Khra-tshang Blo-mchog rdo-rje [1607–1671] [heißt es, dass er] bei Rin-chen phun-tshogs die *sādhana*s der *Yang zab dbyug gu mched gsum* hörte und weil [er sie] vollendete, kam für den zuvor sehr Armen von da an stufenweise Reichtum hervor.⁸⁹⁶

⁸⁹⁵ Der in der Region des oberen Chu-ris geborene Zur-chen Chos-dbyings rang-grol, der im Jahre 1633 die Verantwortung für die Geschicke des Klosters Gung-thang übernahm, ist bekannt als einer der wichtigsten Lehrer des 5. Dalai Bla-ma, welcher später die oben genannte Biografie über den Zur-chen verfasste. Vgl. SØRENSEN/HAZOD 2007, S. 246f.

⁸⁹⁶ Dieses Ereignis ist in der vom 5. Dalai Bla-ma verfassten Lebensbeschreibung des Khra-tshang Blo-mchog rdo-rje beinhaltet. Vgl. NGAG-DBANG BLO-BZANG RGYA-MTSHO 2009a, S. 202 (*sku chas dbul po byung bar chos rgyal rin chen phun tshogs kyi gter gsar dbyug gu spun gsum gyi dbang lung gnang ba nas bzung longs spyod kyang rim par 'phel gsung*).

Der ehrenwerte Gelehrte [und] Realisierte [Karma] Chags-med [1613–1678]⁸⁹⁷ verfasste ein *sādhana* als Ergänzung zur [Übung] *g.Yu thog bla sgrub*⁸⁹⁸, indem er die allgemeinen mündlichen Anweisungen des *Yang zab padma sems dpa'i bla sgrub* überaus lobpreiste. Heute ist dies als [der Zyklus] *Tshe rig 'dzin pa kun gyi snying nor* [bekannt].

In Verbindung mit der Geschichte des Jābir erbat der rDzogs-chen-pa Tshul-khrims sangs-rgyas aus rTse-gdong [in] gTsang entsprechend die Anweisungen des Jābir von Rin-chen phun-tshogs, worauf [er] im siebten Schatztal von Zab-phu⁸⁹⁹ für sieben menschliche Jahre nur Wind [als] Nahrung verwendete, wodurch [er] [die Einheit von] Wind [und] Geist meisterte und viele Erstaunlichkeiten zeigte. Die Geschichte [über seine] Fähigkeit, zu den 24 Ländern⁹⁰⁰ und den Buddhafeldern zu reisen, wird verdeut-

⁸⁹⁷ Karma Chags-med (Skt. Rāgāśya), der gemäß einer Prophezeiung des 8. Karma-pa Mi-bskyod rdorje (siehe Fußnote 73) als eine „Form“ (Tib. *bkod pa*) des Karma-pa gilt, stammte aus einer Familie von Tantrikern. Mit neun Jahren legte er das Novizengelübde ab, wobei er den Namen Karma bSam-'grub erhielt, welcher später im Zuge seines vollständigen Mönchsgelübdes zu Karma Chags-med geändert wurde. Er verfasste das „Wunschgebet für die Sphäre der vollkommenen reinen großen Glückseligkeit“ (Tib. *rNam dag bde chen zhing gi smon lam*) und es heißt, dass er im Rahmen seiner Lehrtätigkeit dazu fähig war, den Weg zur Buddhasphäre Sukhāvati (Tib. *bde chen zhing*) aufzuzeigen, und dort nach seinem Tode im Alter von 64 Jahren auch eingegangen ist. Vgl. SCHWIEGER 1978, S. 2 und S. 37f.

⁸⁹⁸ *g.Yu thog bla sgrub* als „*sādhana* des spirituellen Lehrers *g.Yu-thog [Yon-tan mgon-po]*“ findet seinen Ursprung im Vater der tibetischen Medizin, bekannt als „alter“ (Tib. *rnying ma*) *g.Yu-thog mgon-po*. Er stellte die Essenz der medizinischen Traditionen Zentralasiens des 8. und 9. Jahrhunderts in Form der „Vier Tantras“ (Tib. *rGyud bzhi*) zusammen, die von seiner Wiedergeburt – dem „neuen“ (Tib. *gsar ma*) *g.Yu-thog Yon-tan mgon-po* (1126–1202) – überarbeitet und verbessert wurden. In der historiografischen Literatur Tibets erfährt vor allem das Leben des „alten“ *g.Yu-thog* eine detaillierte Betrachtung. Demgegenüber sind Informationen über das Leben des „neuen“ *g.Yu-thog* lediglich in seinen eigenen spirituellen Liedern sowie im Zyklus *gYu thog snying tig* des Sum-ston Ye-shes gzungs (12./13. Jahrhundert) – eines Schülers des „neuen“ *g.Yu-thog* – zu finden. Der erste Text des genannten Zyklus zeichnet die Lebensgeschichte des Jüngeren nach, indem betrachtet wird, wie das spezielle „*sādhana* des spirituellen Lehrers“ (Tib. *bla sgrub*) zustande kam. Vgl. EHRHARD 2007b, S. 151ff.

⁸⁹⁹ Zab-phu ist ein mit Padmasambhava in Verbindung stehender Schatzort der rNying-ma-Tradition im oberen Teil des Shangs-Tals nordöstlich von rTa-nag in der Region gTsang. Dort erstrecken sich in nördlicher Richtung immer höher gelegene Schatztäler, wovon eines als „siebtes Schatztal“ (Tib. *gter lung bdun pa*) bezeichnet wird. Vgl. EHRHARD 2015a, S. 151 und S. 157, sowie EHRHARD 2015b, S. 132.

⁹⁰⁰ Überlieferungsgemäß wurde zu Beginn des vierten kosmischen Zeitalters das Weltensystem durch das göttliche Paar Bhairava und Kālī dominiert. Diese śivaistischen Charaktere repräsentieren im übertragenen Sinne negative Veranlagungen, welche der tantrische Yogin in seiner Praxis zu bezwingen hat. Eine solche Unterwerfung der eigenen Neigungen wird dargestellt durch die buddhistischen Meditationsgottheiten Cakrasaṃvara und Vajravārāhī, welche Bhairava und Kālī an den 24 Aktivitätsorten des tantrischen Übungssystems des Cakrasaṃvara bezwingen. Demgemäß werden die 24 Stätten nicht nur als externe Orte verstanden, sondern können auch innerhalb des Körpers eines Yogin – mit den entsprechenden energetischen Verbindungen untereinander – lokalisiert werden. Diese Übertragung eines śivaistischen Mythos in die Gedankenwelt des

licht aus dem Wurzeltext des Jābir und dem Werk *gTer [ston] brgya [rtsa]’i rnam thar*.⁹⁰¹

’Phreng-po gter-ston Shes-rab ’od-zer⁹⁰² nahm rGyal-dbang Rin-chen phun-tshogs als seinen hauptsächlichen Lehrer an und verfertigte auch eine Anweisungsschrift für den *dGongs pa yang zab*. Im Kloster dPal-ri [in der Region] ’Phyong-rgyas⁹⁰³ verweilt bis heute die [dort] eingeführte Überlieferung der Praxis des *Yang zab*. Wie es klar hervortritt [in] der zusätzlichen Biografie [des Shes-rab ’od-zer], pries [er Rin-chen phun-tshogs] ausführlich wie [mit der Aussage:] „Zu Füßen des Ratna [d.h. Rin-chen phun-tshogs] lösen sich alle Schwierigkeiten von Samsāra [und] Nirvāṇa auf.“

sPo-bo gter-ston gNam-lcags rTsa-gsum gling-pa [1694–1738]⁹⁰⁴ hörte die Hörübertragung des Jābir und [über] die subtilen Kanäle [im Körper] in Gegenwart [seines] ersten Hauptlehrers rJe Phrin-las bzang-po. Da [er] darauf in Ti-sgro übte, trat die Fähigkeit hervor, mit einem Wort zu vielen heiligen Orten zu reisen, worauf [er] über das [bloße] Sprechen wie [über] die Art des Innehabens [von] Macht über einen Ozean [von] tiefgründigen Schätzen hinausging.

Demgemäß verdeutlichte der Ehrenwerte ’Jam-mgon Kong-sprul im Hinblick auf den Zyklus der tiefgründigen Lehre *Yid bzhin nor mchog* im [Text] *gTer mdzod brgyud yig dangos sgrub sgo ’byed*⁹⁰⁵: „Die Quelle, woher diese pure Vision des rJe Ratna *sGrol dkar yid bzhin nor mchog* übertragen wurde, manifestiert als einfache, profunde Lehre

tibetischen Buddhismus wurde zur Basis eines Netzwerks tibetischer Pilgerorte, wobei ursprünglich indische Pilgerorte innerhalb Tibets neu interpretiert und lokalisiert wurden. Vgl. HUBER 1999, S. 41f. Das Hevajra-Tantra benennt die „24 Stätten“ (Tib. *gnas nyer bzhi*) folgendermaßen: Jālandhara, Oḍḍiyāna, Paurṇagiri, Kāmarūpa, Mālava, Sindhu, Nagara, Munmuni, Kāruṇyapātaka, Devīkoṭa, Karmārapātaka, Kulatā, Arbuda, Godāvarī, Himādri, Harikela, Lampāka, Kāñci, Saurāṣṭra, Kaliṅga, Kokaṇa, Caritra, Kośala und Vindhyaikaumārapaurikā. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, Notes S. 180.

⁹⁰¹ Die „Biografien der 100 Schatzfinder“ wurden basierend auf den Quellen der Sammlung *Rin chen gter mdzod* von ’Jam-mgon Kong-sprul verfasst. Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 6f.

⁹⁰² Siehe Fußnote 567.

⁹⁰³ Siehe Fußnote 145.

⁹⁰⁴ Der Schatzfinder gNam-lcags rdo-rje rTsa-gsum gling-pa gilt traditionsgemäß als *vidyādhara* der Region des unteren sPo-bo. Zu seinen Schülern zählte sKyid-grong Thugs-mchog rdo-rje, der spätere Lehrer des ’Jigs-med gling-pa (siehe Kapitel 7.2.3). Vgl. EHRHARD 2013, S. 360.

⁹⁰⁵ Diese Schrift des ’Jam-mgon Kong-sprul gibt einen Überblick darüber, wie die einzelnen Schatzlehren im *Rin chen gter mdzod* vorliegen, sowie hinsichtlich der Überlieferung der Weihen, Führungen und Worttraditionen. Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 9f.

in Form der Aktivität der Anhaftung an den Namen sGrol-dkar die Einheit [von] Guru, Yi-dam [und] Dharmapālas der bKa'-brgyud[-Tradition] des Meisters Mar-pa.“

Der Sohn [von] bDud-'joms [gling-pa] [1835–1903] rDza-dpal-sprul Nam-mkha' 'jigs-med⁹⁰⁶ schuf einen ausführlichen Kommentar für die Verwirklichung vollständigen Wissens [in] der Vollendungsphase des *Yang zab* und zeigte zumindest kurzfristig auch große Wertschätzung für jenen [Zyklus] und dergleichen [in] der Art, dass [er erklärte], zum Zeitpunkt, zu dem [in] der eigenen Tradition ein solch wunscherfüllender Edelstein vorhanden ist, sei es nicht passend, den Glasschmuck anderer Traditionen zu bewundern.

[III.]

Was die Weihe [und] Leseermächtigung der wichtigen *sādhana*-Praxis der Drei Wurzeln [und] der fried- [und] zornvollen [Gottheiten] des *Yang zab* sowie die Ströme ihrer Ritualpraxis betrifft in den Haupt- und Nebenklöstern der 'Bri[-gung]-Tradition wie [in] Zentraltibet, mNga'-ris, La-dwags, Sle-mi [d.h. Limi in Nepal], der Region Khams [und] 'Jang-yul [in der Region Yunnan], ausgehend vom früheren Hauptkloster 'Bri-gung: Auch wenn die allgemeine Praxis sich [nur bis zu] einem gewissen Grad entwickelte, so ist der Strom vollständiger Anweisungsreihen der Erzeugungs- [und] Vollendungs[phase] vorhanden, symbolisiert durch die drei Arten der Hauptübungen – *guru[yoga]*, rDzogs[-chen] [und] Avalokiteśvara – [diesen] dreien. [Dies] betreffend, auch wenn [sie] im Laufe der Zeit zweifellos erhebliche Rückschläge nach heftigen Erschütterungen erhielt, als der Strom außer [in] einigen Klöstern von Khams [und] dBus allmählich bei anderen selten geworden erschien, so begann [diese] Lehre sich [doch] wieder zu verbreiten.

⁹⁰⁶ Aufgrund des für Nam-mkha' 'jigs-med angeführten Beinamens rDza-dpal-sprul liegt der Schluss nahe, dass es sich hierbei um die Wiedergeburt des rDza-sprul Rin-po-che O-rgyan 'Jigs-med Chos-kyi dbang-po (1808–1887) handelt, dem Autor des Werkes *Kun bzang bla ma'i zhal lung*. Für eine Kurzbiografie des bDud-'joms gling-pa, welche den Hinweis beinhaltet, dass jeder seiner acht Söhne als Wiedergeburt eines früheren Meisters anerkannt und selbst Lehrer der buddhistischen Doktrin wurde, vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Dudjom-Lingpa/9688> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Obige Annahme, dass es sich hierbei um die Wiedergeburt des O-rgyan 'Jigs-med Chos-kyi dbang-po handelt, wird in den weiteren Ausführungen durch mGar nmam-rol bestätigt. Siehe S. 208f.

Zu [dieser] Zeit war die Zukunft der Bittgebete [und] Anvertrauung [einen Schatz zukünftig zu entdecken] des zweiten Buddha O-rgyan [Rin-po-che] [d.h. Padmasambhava] sowie der Nutzen der Lebewesen aus [dieser] tiefgründigen Lehre nicht vollendet, weshalb [die Doktrin] basierend auf dem Fundament des Textstroms dieser Lehre und der Kontinuen von Weihe [und] Leseermächtigung fehlerlos verweilte, allmählich instandgesetzt wurde und Aktivitäten [zu ihrer] Aufrechterhaltung entstanden. Nichtsdestotrotz produzierte der Wandel der heutigen Epoche durch Fortschritt eine Vielzahl [von] Einflüssen auf die menschliche Einstellung. Die Essenz, welche das tibetische Volk [ist], sucht nach Fehlern im allgemeinen System der Tradition, angeführt von der kostbaren, edlen Lehre. Unter den Nutzlosigkeiten, indem [die tibetischen Menschen] was immer passend erscheint anklagen, ist vorhanden, dass – auch wenn [sie], die Phänomene ablehnend, den Zustand dieser [damit] verbundenen tiefgründigen Lehren untersuchen – unmittelbar nachdem [sie eine Anklage] aussprechen, ein gleichartiges Vorbereitungsritual öffentlich praktizieren. Was folglich die Aktivitäten betrifft, [mit denen] sich bemüht wurde, die individuellen Ströme der Lehre [vor] Schaden zu bewahren, so wurde zeitweise nur an die Verantwortung der Übertragung gedacht.

Auch ich brachte Handlungen geringer Aufmerksamkeit hervor mittels positiver Gedanken [und] Taten in dieser Weise ohne Berücksichtigung für das Fassungsvermögen des eigenen Geistes. Die ganze Zeit war [ich] auf der Suche [nach] einem Fluss [von] Texten, Weihen, Leseermächtigungen und Anweisungen, kultivierte reifende [Weihen und] befreiende [Anweisungen] und gab vor, eine meditative Praxis aufzubauen [und diese] so weit wie möglich aufrechtzuerhalten.

Auch wenn es seitens der Textüberlieferung sein mag, dass wenige [erklärende] Bücher für den Zyklus der zu rezitierenden Ritualtexte des *Yang zab* [vorhanden waren], [so] wurde kürzlich eine Sonderausgabe des ersten fertiggestellten Bandes der zweibändigen Werk[sammlung] namens *Dam chos dgongs pa yang zab kyi nyams len lam gyi rim pa'i chos tshan phyogs bsgrigs zab don snying gi gsang mdzod* vollendet, um problematische [Stellen] in den rar vorhandenen Texten des kompletten Stufenwegs des *Yang zab* für die Lehr- und Praxiskollegen, [welche diese] Praxis anwenden, aufzuklären. Darüber hinaus wurde aufgrund des ausschlaggebenden Sachverhalts der Anteilnahme des

sKyabs-mgon Rin-po-che [d.h. des 7. Che-tsang Rin-po-che bsTan-'dzin phrin-las lhun-grub; geboren 1946] der Druck [und] die Publikation verwirklicht und dementsprechend [auch] versucht, dass jeder passende Lehrzyklus des *Yang zab* innerhalb vieler neuer Bücher wie den fünf essentiellen Zyklen der Yi-dam-Praxis der 'Bri-gung-Tradition, den fünf Zyklen der innersten Essenz der Yi-dam-Praxis sowie in Zusammenstellungen alter Texte [über] die verbliebenen Bereiche beinhaltet ist.

Als [ich] dabei – direkt zusammen mit der Bitte zur Erklärung und Verbreitung in Form eines Buchs namens *Dam chos dgongs pa yang zab kyi nyams len rgyun 'khyer phyogs bsgrigs* – ein Andenken [erhielt], um das Versprechen nicht zu vergessen, dass ich die vollständige Weihe, Leseermächtigung [und] Anweisung des *Yang zab* – [diese] drei – für das Kloster des exzellenten mGar[-chen Rin-po-che dKon-mchog rgyal-mtshan] durchführen soll, habe [ich] nun den vollständigen Lehrzyklus des *dGongs pa yang zab* mit großer Anstrengung [in] guter [Weise] kompiliert, dessen Verteilung [ich] erbitte[:] [In] einem Band den Basiszyklus, [d.h.] den Hauptschatztext, [in] einem Band den Zyklus der Requisiten [und] die zu rezitierenden Ritualtexte, [in] einem Band den Zyklus der Anordnung der Weihen, [in] zwei Bänden den Zyklus der Übungen [für] die Erzeugung und Vollendung, [in] einem Band den Kommentar über die Vollendungsphase [sowie] darüber hinaus die Übertragung des Ehrenwerten rGyal-dbang Ratna und – beinhaltet in den ergänzenden Lehren des *Yang zab* – den Lehrzyklus der Anweisungen des Inneren Windes des Siddha Jābir sowie [in] einem Band die Zusammenfassung in Verbindung mit dem besonderen Anweisungszyklus des *sGrol dkar yid bzhin nor mchog*, demgemäß erschöpfend in der Verkörperung von sieben zusammengefassten Bänden.

Ferner ist im Hinblick auf die frühere Übertragung die Grundlage, [nämlich] das Original, eben jener vierbändige *Yang zab*, [dessen] Herausgabe der altruistische Yo-red brTson-'grus seng-ge gewährte.⁹⁰⁷ Kürzlich kam es erneut [zur] Herausgabe einiger *Yang zab*-Lehrzyklen von Ka-tshal bla-rgan gNya'-ltag Rin-po-che und zweier alter Bücher der Hauptbände des *Yang zab* von Be-gu bla-rgan Thub-bstan Rin-po-che. Dar-

⁹⁰⁷ Das Inhaltsverzeichnis dieser von brTson-'grus seng-ge herausgegebenen, vierbändigen Ausgabe des *Dam chos dgongs pa yang zab* befindet sich in Appendix 2.

über hinaus sind erneut Ergänzungen vorhanden, auch [in Form von] Funden nicht weniger [bisher] unbekannter Lehrabschnitte, [welche] immer wieder inmitten verschiedener Fragmente in meine Hände gelangt sind.

[IV.]

Was generell die tiefgründigen Lehrzyklen betrifft, welche auf den Ehrenwerten rGyal-dbang Ratna [d.h. Rin-chen phun-tshogs] herabkamen:

[1.] Ein wirklicher Erdschatz in Form von Lehren der sechs Arten fünffarbigen Papiers des *dGongs pa yang zab*.

[2.] Indem der Guru Vajranātha – ein direkter Schüler des Mahāsiddha Jābir – den Ehrenwerten rGyal-dbang Ratna auf dem Weg der Lehre anwies, der Lehrzyklus der übertragenen Anweisungen des Inneren Windes von Jābir.

[3.] Der Lehrzyklus des *Yid bzhin nor mchog*, der in Form einer reinen Vision durch die Weiße Tārā – das Wunscherfüllende Rad – gewährt wurde.⁹⁰⁸

[4.] Darüber hinaus der Lehrzyklus des höchsten, geheimen Wegs des Avalokiteśvara usw.

Was aus [diesem so] Enthaltenem die Anweisungen des Inneren Windes des Jābir betrifft, [jene] tiefgründigen Lehren bezüglich der Erlangung der himmlischen Form des Regenbogenkörpers basierend auf Wind [als] Nahrung der meditativen Versenkung⁹⁰⁹: In [dem Text] *Yang zab tshe grub 'chi bdag zil gnon kyi rdzogs rim nyon mongs 'dod chags rang grol gyi yang yig ma hā gu ru 'i lung byang* [heißt es]:

„Erstaunlich [ist es],

meine mündlichen Anweisungen [:]

Was die Übung betrifft, Wind [als] Nahrung [zu verwenden],

die nötig ist, indem [sie] essentiell ist für die Selbstbefreiung [von] Befleckungen,

so war Jābir, der in Indien geboren worden war [und] Realisation erlangt hatte,

nicht verschieden von mir,

als jener immer wieder geborene lHa-sras [d.h. Mu-tig btsan-po]

[auf] diese Lehre traf.

⁹⁰⁸ Siehe Kapitel 3.1.2.10 und 3.1.2.15.

⁹⁰⁹ Siehe Fußnote 213.

Was seine Anweisungen des Inneren Windes des *Yang zab* betrifft,
so sind alle wichtigen Punkte zur Verwirklichung der Todlosigkeit enthalten.
Durch das Mitgefühl von mir – Padma[sambhava] –
mögen [die Wesen] durch [diese] Begegnung [in der Todlosigkeit] ankommen!“

Weil sich die Bedeutung [dieser] Prophezeiung dementsprechend offenbarte, wurde die Methode der auf Anhaftung basierenden Langlebenspraxis mit Teilen der [Anweisungen hinsichtlich] Selbstbefreiung [von] Befleckungen [und] Anhaftung verbunden. Auch im Kontext des *guruyoga*, der Vorbereitung der Befreiungsanweisung, wurden in einem einzigen Text die Bittgebete aller drei Übertragungen – *Yang zab*, *Jābir* und *Yid [bzhin] nor [mchog]* – platziert. Um auch den beiden späteren Lehrgruppen Eingang in den *Yang zab* zu gewähren, wurde in diesem Zusammenhang innerhalb eines grundlegenden Rahmens eine Ordnung verlangt, indem an die Notwendigkeit gedacht wurde, [auch] zukünftig fähig zu sein, den Textstrom [sowie] die Weihen, Leseermächtigungen und Anweisungen unverstreut in einem Strom zu vereinen. Auch wenn es demgemäß sehr passend ist, vielfältige Lehrzyklen, welche Schatzverse des durch 'Bri-gung sKyura gter-ston 'Od-gsal rdo-rje [d.h. Rin-chen phun-tshogs] aus der Versammlungshalle von Ti-sgro [in der Region] gZhu-stod hervorgebrachten *dGongs pa yang zab* enthalten, in Form dieses vollständigen Vorliegens anzuordnen, erschien zeitweise – basierend auf zahlreichen Fehlern in der letzten Zeit [in Form des] Kürzens [von] Seitenzahlen bei vielen Lektionen – keine Art der Niederlegung vollständiger Lehrzyklen außer [dieser] Zusammenstellung, um nun [auch] ein spezielles, notwendiges Gefüge [für] die Übung, [d.h.] Ergänzungen für die Ritualanweisungen der Drei Wurzeln, zu umfassen.

Basierend auf der Anmahnung durch rTse-sprul Rin-po-che dKon-mchog ngag-dbang phrin-las⁹¹⁰ ist darüber hinaus inmitten der Gesammelten Werke [des Rin-chen phun-tshogs] ein 200 Seiten überschreitender [Text] namens *Yang zab rdzogs rim ye shes kun rdzogs rgya cher 'grel pa ye shes gsal bar ston pa*⁹¹¹ enthalten, der vom leiblichen Sohn des bDud-'joms [gling-pa] – der Wiedergeburt des ehrwürdigen rDza-dpal[-sprul]

⁹¹⁰ Im *'Bri gung chos 'byung* wird darauf hingewiesen, dass rTse-sprul Rin-po-che dKon-mchog ngag-dbang phrin-las das Kloster gSer-shul rtse-ri-dgon bkra-shis 'od-gsal chos-gling gegründet hat. DKON-MCHOH RGYA-MTSHO 2004, S. 648f.

⁹¹¹ Siehe Appendix 3, Band *cha* (*pod drug pa*).

mKhas-grub [namens] Nam-mkha' 'jigs-med – verfasst wurde und eine Leseermächtigungsübertragung besitzt. Für das Ausschließen von Zweifeln, dass [diese] Anordnung in den veröffentlichten Büchern des ebenso vorliegenden *Yang zab* passend ist, war in der letzten Zeit der edle sKyabs-mchog mGar-chen⁹¹² ausschlaggebend. Jene Ausgabe, deren Veröffentlichung in guter Weise erfolgte, wurde mehrfach kopiert [und] als autoritativ angenommen.

[V.]

Was den [vorliegenden *Yang zab*-]Zyklus betrifft, so schuf [ich] einen Appendix, indem das innerhalb der vier gedruckten Bände aus Indien des oben genannten *Yang zab*-Textzyklus nicht Enthaltene woanders erlangt wurde[:]

Aus dem Lehrzyklus des Meisters Rig-'dzin Chos[-kyi] grags[-pa] [nahm ich die Texte] *Dam chos dgongs pa yang zab snying sgrub rnam gsum gyi smin grol sbyin pa'i go rim nor bu' phreng ba 'dzin pa*⁹¹³ (dieser kürzlich neu gefundene [Text] ist umfangreich [und] auch bedeutend)⁹¹⁴ [sowie] *Kun 'dus bla ma bdud 'dul rgyal po'i las byang chog bsgrigs*.

(Diese [folgenden Texte] befinden sich auch nicht innerhalb der Gesammelten Werke des [Rig-'dzin] Chos-grags)[:]

bsTan srung gsum la rtags dang don gyi sgo nas rdzogs pa chen po gnyis med a ti yo ga ltar bstod pa tshangs dbyangs lha yi rnga chen,

Bla ma padma sems dpa'i tshe sgrub kyi kha bsgyur ches zab pa, eine Zusammenstellung des sKyabs-mgon Chos-kyi rgyal-mtshan [1793–1827; 30. Thronhalter der 'Brigung-pa und 4. Chung-tshang Rin-po-che]⁹¹⁵, deren Kolophon unklar ist, [und]

Dam chos dgongs pa yang zab ky'i gnod sbyin phyi nang gsang gsum gyi sgrub thabs bklag chog ma tsi nadha ma 'ni'i char rgyun.

⁹¹² Siehe Fußnoten 781 und 813.

⁹¹³ Siehe Appendix 3, Band *ca* (*pod lnga pa*).

⁹¹⁴ Innerhalb der runden Klammern befindet sich die Übersetzung der im tibetischen Text angeführten Glossen beziehungsweise nachträglichen Ergänzungen, deren Beginn und Ende in meiner Transliteration (siehe Kapitel 5.4.2) durch die Symbole { und } markiert werden.

⁹¹⁵ Vgl. <http://www.drikung.org/drikung-kagyud-lineage/list-of-lineage-holders> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

Im Zyklus, [der] von [O-rgyan Che-mchog] lHo Nus-ldan [rol-pa'i] rdo-rje [1849–1902] zusammengestellt wurde[:] *Dam chos dgongs pa yang zab kyi rtsa gsum gtor dbang rgyas 'bring bsdus gsum gyi dbang chog bde chen bdud rtsi'i char rgyun,*
Yang zab zhi khro rigs bsdus kyi gzhan don dbang bskur chu 'babs su bkod pa thugs rje'i rlabs phreng,
Thugs kyi phag mo lha lnga'i byin rlabs dbang bskur bde stong rang 'bar,
gSang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i sgrub thabs las byang ratna'i dgongs bcud zab don snying po,
Thugs kyi phag mo lha lnga'i gsang sgrub spros med rgyun khyer zab gsang thugs kyi tshal pa,
Thugs kyi phag mo lha lnga'i mtshan bcas rdzogs rim gtum mo ye shes rab 'bar gyi khrid yig bsdus don gsal byed ratna'i zhal lung,
Thugs kyi phag mo lha lnga'i mtshan bcas rdzogs rim gyi nang gses 'pho ba ye shes zang thal gyi 'don sgom mngon phyung mkha' spyod rdo rje'i gseng lam,
rTsa gsum dgongs pa yang zab kyi rgyun khyer,
Bla ma tshe dbang 'dzin pa'i rgyun khyer,
gNod sbyin mo spun gsum gyi rgyun khyer dngos grub gter chen,
bKa' srung smug nag lcam dral gyi sgrub thabs phrin las bklag chog tu bkod pa,
gSang ba snying byang dmar po'i bka' srung ha ra nag po'i sgrub thabs bklad chog tu bkod pa [sowie]
Dam chos dgongs pa yang zab kyi bka' chos gter gyi srung ma'i bsang mchod rnam 'dren sbyin pa'i gru chen
zusammen mit den Lehren des rTse-sprul Rin-po-che Dharmarājā⁹¹⁶ [namens]
Yang zab 'od chog bde chen myur lam la brten pa'i phung po sreg sbyong gi cho ga,
Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi brgyud 'debs 'chi med tshe byin,
Thugs kyi phag mo lha lnga'i brgyud 'debs zab gsang snying po [und]
gSang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i bsnyen yig zab lam sgo byed
zusammen [mit] den Lehren des 'Ba'-sprul dKon-mchog Chos-kyi dbang-po,
[der Schrift] *dGongs pa yang zab dang 'brel ba'i spros med rdzas gcig gi sbyin sreg shin tu bsdus pa sgrib sbyong nyi ma'i mdangs can.*
Die Zusammenstellung durch lHo Rin-po-che mKha'-khyab rdo-rje[:]

⁹¹⁶ Siehe Fußnote 910.

Yang zab tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi sgo nas gso ba sum ldan gyi cho ga 'chi med lam bzang.

In den Lehren, zusammengestellt durch Lam-mkhyen rgyal-po Rin-po-che[:]

rTsa gsum rdzogs rim dug lnga lam 'khyer gyi 'grel bsdus ye shes 'od lnga 'bar ba' thig le,

Yang zab gsang ba snying byang gi rta mgrin brgyud pa'i gsol 'debs,

gSang ba snying byang rta mgrin phyi nang gsang ba'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa ye shes me yi 'khor lo,

gSang ba snying byang gi rta mgrin gsang sgrub kyi smad las phyir bzlog gdug byed bsgral 'dren mthu stobs thugs rje'i lcags kyu,

bKa' srung ha ra'i bskang zlog gnam lcags thog char,

dBang chen nag po kī la ya yi drag po'i sbyin sreg rdo rje'i me dbal rab 'bar,

gSang ba snying byang dbang chen rta mgrin gyi rjes gnang chog khrigs [und]

Bla ma tshe dbang 'dzin pa'i dbang chings.

Zusammen mit den Anweisungen für den Zwischenzustand [und] einer Ergänzung der Sechs Doktrinen [des *Nāropa*] [für] den *Yang zab* [aus] den Lehren des sGrub-brgyud skye-snga Rin-po-che habe [ich] anlässlich [dieser] Gelegenheit all diese individuell angeordnet, weil [sie] ausschließlich zum Appendix – einem [zusätzlichen] Teil des *Yang zab* – gehören. Ebenso wurden durch die Kraft der Notwendigkeit [die Texte] *gTer byin bsang mchod bde legs kun 'byung* des rGyal-bang Ratna und *gSang ba sngags smon 'dod 'jo'i dga' ston* von [dessen] Herzenssohn 'Phreng-po gter-chen [Shes-rab 'od-zer] – diesen beiden – hier aufgenommen.

[VI.]

Allgemein erschien die Lebenszeit des ehrenwerten rGyal-dbang Ratna kurz und auch [zu] der Zeit, [in der er] am Leben war, hatte es niemand verstanden, die Aufklärung problematischer Punkte des *Yang zab* zu erbitten. Indem [es damals] nicht verwirklicht worden war, eine Kompilation in Form von diversen *sādhana*-Zyklen zu erteilen, übertrug [später] Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa den Rest der Lehren. [Dieser] Meister gewährte diverse Zusammenstellungen wie die ausgedehnte [und] kurze – diese beiden – Listen der Aktivitäten des *Bla ma tshe dbang 'dzin pa*, eine Ergänzung aus der *Byang*

ger[-Tradition] in Form von *sādhana*-Praxis, Zyklus [und] Leseermächtigung für die allumfassenden Aktivitäten wie das Maṇḍala der kombinierten Klassen der fried- [und] zornvollen [Gottheiten] und das damit verbundene gNas-lung[-Ritual zur Totenleitung], Feuerpūjā [und] Widmung, [sowie] die oben genannte [*Kun 'dus bla ma*] *bdud 'dul* [*rgyal po'i*] *las byang* [*chog bsgrigs*] usw. Demgemäß gewährten sKyabs-mgon Don-grub chos-rgyal [1704–1754; 26. Thronhalter der 'Bri-gung-pa und 2. Chung-tshang Rin-po-che]⁹¹⁷ und sKyabs-mgon rGyal-mtshan – diese beiden – zusammen [mit] mKhas-dbang dKon-mchog nor-bzang [und] sKyabs-mgon bsTan-'dzin Chos-kyi blo-gros [1868–1906; 33. Thronhalter der 'Bri-gung-pa und 6. Chung-tshang Rin-po-che]⁹¹⁸ viele Zusammenstellungen von Weihen und *sādhanas*. Obwohl auch heutzutage – wie oben angeführt – das Schreiben einiger erklärender Textbücher zugenommen hat, ist es im Hinblick auf viele heute notwendige Zyklen [von] *sādhanas* nötig, sich ausschließlich auf die Haupttexte des Schatzes zu stützen, [wiederum] ohne Kompilationen [aus] früheren Zeiten usw. [zur Verfügung zu haben]. Durch die Notwendigkeit, gesonderte [und] sich widersprechende Haupttexte, Textteile, Originale und Kopien zu vermischen, [besteht] heute ein Chaos [für] den Geübten [und] den Anfänger, [die] an der gesamten Praxis teilnehmen. Basierend darauf, [dass dies] nicht angenehm ist, ordnete [und] bereitete [ich] mit vielen Anstrengungen die Reihenfolge [der Texte], um gemäß der An-mahnung die Aussage der *sādhana*-Zyklen zu verstehen. Wenn es keine Anleitung gibt, sehe [ich] keinen [anderen] Weg. Aber auch wenn für mich keine Zeichen einer passenden Zusammenstellung [von] Schatzlehren vorhanden sind, wurden die oben genannten Weihen [und] Leseermächtigungen in vollkommen vollständiger Weise erhalten.

Weil im Hinblick auf diese Lehren gewisse Anstrengungen – wie eine Vervollständigung in den Fähigkeiten zur Annäherung [und] Verwirklichung für die meisten Zyklen [von] *sādhanas* – unternommen wurden, kann eine gewisse Vertrautheit angenommen werden. Dennoch endete es [auch] nicht unweigerlich in Fehlern, wenn [ich] unabhängig von der Strukturanordnung der Texte und Teile wie [beispielsweise] der mündlichen Anweisungen des Haupttextes des Schatzes eigene Schöpfungen unverfälscht geschaffen habe. [Ich] habe intensiv darüber nachgedacht, ob es günstig sein wird für die

⁹¹⁷ Vgl. <http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/list-of-lineage-holders> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

⁹¹⁸ Vgl. ebd.

Glückseligkeit [der Lebewesen] nach [diesem] Dienst für die Lehre und [jenen] Anstrengungen.

Die Arten von Kompilationen, welche von den früheren Wissenshaltern nicht vollständig gewährt wurden[:]

rTsa gsum spros med kyi rgyun bsnyen,

Bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub,

Yang gsang hūm gcig ma bcas kyi sgrub thabs bklag chog ma,

Yang dril rtsa ba'i thugs sgrub kyi las byang,

Thugs kyi phag mo lha lnga'i rang sgrub kyi 'don cha khol phyung,

bDe gshegs zhi ba rigs bsdus dang zhi khro bo rigs bsdus kyi phyi nang gsang sgrub so so'i don cha nag 'gros,

gSang ba snying byang sku gsum phyi nang gsang sgrub so so'i 'don cha dang las byang gab sprad pa'i bklag chog ma,

gNod sbyin ga'u ma'i phyi sgrub chu sbyin,

gNod byin mo spun gsum gyi sgrub thabs bklag chog ma [und]

Srung zlog rigs lnga khrag thun ma'i nag 'don.

Demgemäß arrangierte [ich] anlässlich [dieser] Gelegenheit individuell die Zusammenstellung der Weihen des [*Bla ma*] *tshe dbang 'dzin pa* zusammen mit [*Kun 'dus bla ma*] *bdud 'dul rgyal po* [i las byang], *dBang chen* [*nag po*] *kī la ya* [*yi drag po*] *i sbyin sreg rdo rje' me dbal rab 'bar*], *gNod sbyin ga'u ma* [i phyi sgrub chu sbyin], *gNod byin mo spun gsum* [*gyi sgrub thabs bklag chog ma*], den Exzerpten der täglichen Übung diverser *sādhanas* wie [*Yang zab*] *zhi khro rigs bsdus* [*kyi gzhan don dbang bskur chu 'babs su bkod pa thugs rje'i rlabs phreng*], dem Appendix für die Annäherung [und] Verwirklichung der Drei Wurzeln [und] dem Exzerpt der Verse [für] die Feuerpūjā der friedvollen [Gottheiten] sowie zusammen [mit] dem Manuskript der *Phrin las bzhi'i spros med sbyin reg yang zab nyams len cha tshang rim can du bya ba'i lag len* auch jener wie auch immer passenden Textbücher, die früher [und] später zur Erklärung geschaffen wurden [und bei denen] die Notwendigkeit der Zusammenstellung [und] Verbreitung hervorgetreten war. Um daher die Kompilation neu zu schaffen, soll [über] zahlreiche Sichtweisen Gewissheit erlangt werden, charakterisiert dadurch, dass Richtigkeit und

geeignete Objekte der Gedanken hervorkommen [oder] nicht. Aber wenn jene, die in tiefgründiger Vertrautheit [mit] der Lehre und in einem ehrlichen Geist verweilen, eine Untersuchung des der Lehre Nachfolgenden in detaillierter Weise gewähren, können [sie] erkennen, [ob] aufgrund von Arroganz, welche nicht mit der beabsichtigten Bedeutung des Schatzwurzeltextes und der Praxis der Übertragungslinie harmonisiert, eine eigene [unrichtige] Kreation geschaffen wurde [oder] nicht und eine Notwendigkeit [für die Zusammenstellung] besteht [oder] nicht usw. Es ist niemals eine Verfehlung der Verständigen, eine jeweilig andere Position und [damit] Partei zu ergreifen.

Zusammengefasst habe [ich] mich bemüht in dem Verhalten, die Bücher der Lehrtraditionen, welche aus der lange bestehenden Tradition der glorreichen 'Bri-gung bka'-brgyud hervorgegangen sind, zusammenzustellen und die Ströme von Anweisungen [für] Reife [und] Befreiung [miteinander] zu verbinden. Auch wenn innerhalb [meiner] Abfolge [von] Handlungen, die wie unnachgiebige Handlungen sind, bei dieser Gelegenheit [um] die Publikation einer Zusammenstellung wie dieser, [welche] eine Anzahl von sieben Bänden des vollständigen Lehrzyklus des *Dam chos dgongs pa yang zab* beinhaltet, gebeten wurde, ist im Hinblick auf die ausgedrückten [und] auszudrückenden Teile durch die[jenigen], die das Auge der Lehre besitzen hinsichtlich der Fähigkeit des Verfassens und der Fehlerart, [das Ausmaß] durch [sein] geistiges Auge nicht zu umfassen, ein Überfluss der Meinungen vorhanden. Gemäß der durch rDza-sprul Nam-mkha' 'jigs-med im Kolophon des ausführlichen Kommentars zum *Yang zab rdzogs rim ye shes kun rdzogs* [*rgya cher 'grel pa ye shes gsal bar ston pa*] gemachten, besonders bedeutsamen Anweisung

„Auch wenn dieser Reichtum der Väter, der mächtige König, vorhanden ist, sind [wir] gefangen in dem Filz sinnlosen Geplappers [in] Abhängigkeit [von] anderen, indem das Siegesbanner der Praxislinie nicht gehisst wird. Aufgrund dessen ist was auch immer für eine Enttäuschung [hinsichtlich] der eigenen Fehler [und] Verirrungen vorhanden“

geben wir, die wir die lange bestehende Tradition der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa ergriffen haben, den fehlerhaften Weg der Maxime auf, dass Wasser in [unserem] Mund zusammenläuft hinsichtlich anderer, welche die Erfahrung des Besitzes kostbarer Objekte nicht aufgegeben haben, obwohl für uns das Juwel der unbefleckten Pracht der Segnungen der Lehre der Vorväter – [dieser] wunscherfüllende Edelstein – vorhanden ist, sowie den Stolz auf [unsere] heilsamen Handlungen in Form von Anstrengungen [in] der religiösen Übung, die aus der Dharma-Reihe der Lehre der Vorväter hervorgegangen ist. Was die Ursache [dafür] betrifft, in Übereinstimmung mit dem, was für die einzelnen [mit] hohen, niedrigen [und] mittleren [Fähigkeiten] herabgekommen ist, Aufrechterhaltung [und] Verbreitung [der Lehren] unermüdlich zu gewähren wie die Bemühungen, die Anweisungen des Lehrsystems dieser Praxislinie – veranschaulicht durch die fünffache Mahāmudrā, [die] der Pfad der Befreiung [ist], die *Na ro chos drug*, [die] dem Pfad der geschickten Methoden [entsprechen], [und] den *Dam chos dgongs pa yang zab* – [sowie] die Instruktionen [von] Reife [und] Befreiung mittels der aufrichtigen Aufgabe der Anhaftungen als Baumwoll[gewandträger] zu lehren und zu studieren, die *sādhana*-Praxis aufrechtzuerhalten [und] sich in der Übung der Meditationspraxis anzustrengen, so soll an die große Bedeutung des großen inneren Nutzens gedacht werden. Auch wenn man diesbezüglich den Spuren eines Hasen im Mond folgt, [so] ist dies ungut. [Ich] bitte, sich auf den Gedanken zu konzentrieren: Verlasse Dich nicht auf den Menschen! Verlasse Dich auf die Lehre!⁹¹⁹

Diese Zusammenstellung schrieb der IHo-bstan Genannte – einzig dem Dienst des Verbreitens [und] Ergreifens der tiefgründigen Lehre hingegeben – an einem Tag im siegreichen Monat⁹²⁰ des Holz-Pferd-Jahres, dem 17. Jahr⁹²¹ des 60-Jahres-Zyklus (west-

⁹¹⁹ Dieser Gedanke zählt zu den „Vier Arten des Vertrauens“ (Tib. *rton pa bzhi*; Skt. *catuspratiśaraṇa*):

1. Das Vertrauen auf die Bedeutung anstatt auf die Worte (*don la rton par bya | tshig 'bru la rton par mi bya*)
2. Das Vertrauen auf die Lehre anstatt auf den Menschen (*chos la rton par bya | gang zag la rton par mi bya*)
3. Das Vertrauen auf die Weisheit anstatt auf das Bewusstsein (*ye shes la rton par bya | rnam shes la rton par mi bya*)
4. Das Vertrauen auf die sinngemäße Bedeutung der Sūtras anstatt auf deren interpretierte Bedeutung (*nges pa'i don gyi mdo sde la rton par bya | drang ba'i don gyi mdo sde la rton par mi bya*). Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, Notes S. 133.

⁹²⁰ Als „siegreicher Monat“ (Tib. *rgyal zla*) wird in der tibetischen Kalenderrechnung der zwölfte Monat des Jahres bezeichnet. Dieser soll nach dem Kālacakra-Tantra der mittlere respektive der letzte Wintermonat sein, wobei die letztendliche Festlegung davon abhängig ist, ob aufgrund der

liches Jahr 2015), an dem Ort der Versenkung, [seiner] eigenen Stätte, [nämlich] Thubstan bshad-sgrub-gling [in] lHo-lung-dkar, einem Kloster der glorreichen 'Bri-gung bka'-brgyud[-Schule], in den Übungspausen der tiefgründigen Annäherung [und] Verwirklichung [dieser Praxis]. [Möge es] heilvoll [sein]!

Lage Tibets im Osten von Indien eine entsprechende Anpassung vorgenommen wird oder nicht. Vgl. SCHUH 2012, S. 1344.

⁹²¹ Im Zuge der Übersetzung des Kālacakra-Tantra im 11. Jahrhundert wurde der 60-Jahres-Zyklus (Tib. *rab byung*; Skt. *prabhava*) in Tibet bekannt, wobei dort die Zählung des ersten 60-Jahres-Zyklus mit dem Jahre 1027 begann. Nicht Kardinal- oder Ordinalzahlen, sondern individuelle Bezeichnungen unterscheiden die einzelnen Jahre eines jeden Zyklus voneinander. In diesem Zusammenhang verweist *rab-rgyan* auf das 17. Jahr des 60-Jahres-Zyklus, welches als *nyi-ma* (Skt. *subhānu*) bezeichnet wird. Vgl. ebd., S. 1585, und VOGEL 1964, S. 226.

5.4.2 Transliteration

[Fol. 1]

'Bri gung yang zab chos skor legs bsgrigs kyi gsal bshad ||

[I.]

[Fol. 2] thub bstan don brgyud snying po dpal rgyal ba 'bri gung pa zhes 'jig rten gsum na snyan par grags pa gang de'i ring lugs dngos dang brgyud las byung ba'i bka' srol zab rgyas chos kyi mdzod ji snyed cig bzhugs pa las | 'bri gung gdan rabs bco brgyad pa rgyal dbang rin chen phun tshogs kyi s gzhu stod ti sgro mkha' 'gro'i tshogs khang chen po gsang ba mchog grub phug nas spyen drangs pa'i zab gter dam chos dgongs pa yang zab lnga ldan shog bu rigs drug tu grags pa 'di ni | o rgyan sangs rgyas gnyis pas bod kyi rgyal po lha sras mu tig btsan po la gdams ngag [Fol. 3] mnog chos su stsal ba bla rdzogs thugs gsum gyi yang snying gcig tu dril ba'i zab chos rmad po che | 'bri gung rang lugs kyi rdzogs chen thun mong ma yin pa'i gdams skor kha tshang zhig kyang yin|

zab chos 'di'i smin grol gyi brgyud pa thog ma ni | rang gzhung padma'i gter lung las | rigs dang chos kyi brgyud 'dzin gdung 'tshob pa ཤ chos kyi rgyal pos snying po'i bstan pa 'dzin ཤ zhes sogs 'byung ba bzhin rgyal sras lha rje'i rnam 'phrul rigs sras sngags 'chang chen po mtshungs med chos rgyal phun tshogs gtso bor gyur pa'i chos bdag skal ldan nam la chos sgo thog mar [Fol. 4] phyen shing | rigs sras dam pas kyang rang gi gdung sras nā ro bkra shis phun tshogs | gar dbang zhwa dmar drug pa chos kyi dbang phyug | rgyal dbang dkon mchog rin chen | rig 'dzin chos kyi grags pa sku mched bzhi dang thugs sras slob tshogs nam la gnang ste rim par brgyud cing | khyad par gter chen nyid kyi rnam 'phrul de ma thag pa kun mkhyen rig 'dzin chos kyi grags pas gong ma'i bka' srol gyi rgyun bskyangs te kha skong chog bsgrigs dang | smin grol 'chad spel| sgom sgrub nyams bzhes sogs kyi sgo nas bka' srol 'di nyid ches cher gsal bar mdzad pas | gdan rabs sku phreng rim brgyud nas da lta'i bar brgyud pa'i chu bo sum sbrel gyi rgyun bzang bar ma chad par mnyam gcig tu byon pa yin la | sngon chad 'bri gung rang khongs tsam ma zad grub mtha' gzhan gyi mkhas grub skyes chen du mas kyang dgongs pa yang zab dang | yid bzhin nor mchog | dza pir rlung khrid sogs rgyal [Fol. 5] dbang ratna'i zab gter dag snang gi chos sde khag la gdeng 'jog chen po'i sgo

nas thugs dam nyams bzhes dang dbang khrid 'chad spel sogs dar khyab che tsam
byung zhing |

[II.]

rtsa sgrub skor nams rin chen gter mdzod du'ang 'khod pa ma zad | mkhas grub gzhan
gyis bsngags brjod mdzad pa'i tshul dper mtshon no | zha lu mkhan chen bsod nams
mchog grub kyi nram thar du | lnga pa chen po la chos ldan gyi bya ba rgya chen po re
mdzad dus bar chad tshab⁹²² lhong re yong 'dug pa brtag bab bzhin 'bri gung rin chen
phun tshogs kyi gter ma gro lod hūṃ sgrub kyi dbang lung phul bas bar chad sel ltas
byung | zhes dang | lnga pa'i rang nram du'ang gro lod hūṃ sgrub kyis bar chad sel ba'i
ltas byung tshul de bzhin gsal ba dang | zur chen chos dbyings rang grol gyi nram thar
du | yang zab gro lod ljags bsnyen skabs snyigs dus dam sri thul ba'i nyams dang sku
tshe'i bar chad sel ba'i ltas [Fol. 6] khyad par can byung tshul gsal zhing | 'di la 'jam
mgon kong sprul zhabs kyis kyang yang zab bla phur sbrags ma'i hūṃ sgrub ces snyigs
dus gdon bgegs bar chad kyi gnyen por che thang du bsngags shing | 'di dang tshe sgrub
'chi bdag zil gnon gnyis kyi dbang gi chog khrigs kyang gnang 'dug | gro lod yang
gsang hūṃ gcig ma'i byin rlabs dbang chog skabs su 'byung ba'i byin 'bebs | hūṃ hūṃ
hūṃ ṣ rje btsun chen po padma thod phreng rtsal ṣ zhes pa 'di la 'ga' res gsol 'debs thugs
dam myur skul dang | 'ga' res gsol 'debs lcags kyu ma zhes mtshan sna tshogs su gsol
zhing | rin chen phun tshogs kyi rjes su byung ba'i rnying ma'i mkhas grub phal mo
ches bka' bsgo byin rlabs la 'di gsung srol da lta'i bar yongs khyab lta bur 'jags par
snang |

khra tshang blo mchog rdo rje'i nram thar du'ang | rin chen phun tshogs mdun nas yang
zab dbyug gu mched gsum gyi sgrub thabs [Fol. 7] gsan cing bsgrubs pas | sngon shin tu
dbul ba la de nas bzung longs spyod rim pas byung tshul dang |

mkhas grub chags med zhabs kyis yang zab padma sems dpa'i bla sgrub spyi'i zhal shes
la bsngags brjod chen po'i sgo nas g.yu thog bla sgrub dang sbrags pa'i sgrub thabs
mdzad pa da lta tshe rig 'dzin pa kun gyi snying nor du gyur pa 'di yin la |

⁹²² SB: tshub.

de bzhin dza pir gyi lo rgyus dang 'brel bar | gtsang rtse gdong gi rdzogs chen pa tshul
khrims sangs rgyas kyis rgyal dbang rin chen phun tshogs mdun nas dza pir gyi gdams
pa zhus nas | zab phu'i gter lung bdun par mi lo bdun la rlung zas kho na mdzad pas
rlung sems la rang dbang thob ste rdzu⁹²³ 'phrul du ma bstan | yul nyer bzhi dang sangs
rgyas kyis zhing khams rnams su bsgrod nus pa byung tshul dza pir gyi rtsa gzhung dang
gter brgya'i nam thar las kyang gsal |

'phreng po gter chen shes rab 'od zer gyis rgyal dbang rin chen phun [Fol. 8] tshogs bla
ma'i gtso bor 'dzin cing dgongs pa yang zab la khrid yig kyang mdzad | 'phong rgyas
dpal ri dgon du yang zab kyis sgrub rgyun btsugs pa'i rgyun da lta'i bar gnas pa dang |
srid zhi'i rgud pa kun sel ratna'i zhabs | zhes sogs bsngags brjod che tshul nam thar zur
gsal ltar dang |

spo bo gter ston gnam lcags rtsa gsum gling pas⁹²⁴ rtsa ba'i bla ma gcig po rje phrin las
bzang po'i mdun nas dza pir dang rtsa 'dab snyan brgyud gsan nas ti sgror sgrub pa
mdzad pas gnas yul mang por skad gcig la bsgrod nus pa byung nas zab gter rgya mtsho
la mnga' dbang bsgyur tshul sogs brjod las 'das |

de bzhin zab chos yid bzhin nor mchog gi skor la 'jam mgon kong sprul zhabs kyis | rje
ratna'i dag snang sgrol dkar yid bzhin nor mchog 'di gang las brgyud pa'i khungs kyis
sgrol dkar mtshan du chags pa las don du mnga' bdag mar pa bka' brgyud kyis bla ma yi
dam [Fol. 9] chos skyong rnams gcig dril spros med zab gnad can du snang ngo | zhes
gter mdzod brgyud yig dngos grub sgo 'byed las gsal ba dang |

bdud 'joms gdung sras rdza dpal sprul nam mkha' 'jigs med kyis yang zab rdzogs rim
ye shes kun rdzogs la rgyas 'grel mdzad cing | rang lugs yid bzhin nor bu 'di lta bu yod
bzhin gzhan lugs 'ching bu dag la smon mi 'os pa'i tshul sogs de dang de 'dra'i gdeng
'jog bsngags brjod mang yang re zhig mtshon tsam mo ||

⁹²³ SB: rdzul.

⁹²⁴ SB: gling pa'i.

[III.]

sngon chad 'bri gung rtsa ba'i gdan sa khag nas | dbus gtsang | mnga' ris | la dwags | sle
mi | khams phyogs | 'jang yul sogs 'bri lugs kyi dgon ma lag dang bcas pa rnams su
yang zab rtsa gsum zhi khro'i sgrub phrin nyer mkho khag gi dbang lung dang | de dag
gi cho ga'i phyag len gyi rgyun rnams ni dar srol che tsam byung 'dug na'ang | snying
sgrub rnam gsum bla rdzogs thugs gsum gyis mtshon pa'i [Fol. 10] bskyed rdzogs
gdams skor cha tshang gi rgyun yod pa ni khams dbus kyi gdan sa 'ga' zhig las gzhan
du rim gyis rgyun dkon par gyur snang la | bar lam dus rlabs kyi brdab gsig drag po'i
'og tu nyams chag tshab chen thebs pa smos med kyang | slar bstan pa yang dar gyi dbu
tshugs pa'i tshe |

o rgyan sangs rgyas gnyis pa'i smon lam gtad rgya'i mtha' btsan zhing zab chos kyi
'gro don ma rdzogs pas | chos 'di'i dpe rgyun dang dbang lung gi rgyun rnams gzhi
rtsa'i cha nas ma nyams par bzhugs shing rim gyis nyams gso dang rgyun skyong bya
rgyu byung yod | 'on te deng gi char dus rabs kyi 'gyur 'gros dbang gis mi'i bsam spyod
la shugs rkyen sna tshogs shig thebs te | bod mi rigs kyi snying bcud dam pa'i chos rin
po ches gtsos pa'i srol rgyun gyi lam lugs phal mo cher skyon 'tshol snyad 'dogs ci rigs
kyi sgo nas dgos med kyi gral du yul bar 'dor bzhin par 'brel | zab [Fol. 11] chos 'di dag
gi gnas babs la gzhi kyang smos ma thag pa'i rjes 'gro'i sta gon mngon gsal grub bzhin
yod | des na so so'i chos rgyun nyams skyob la brtson len bya rgyu ni dus kyi sprad
pa'i 'os 'gan zhig tu sems te |

kho bos kyang rang gi rgyud tshod la ma ltos par tshul 'dir bsam sbyor yar phyogs kyis
do snang cung bya rgyu byung ste | snga bar phyi gsum du dpe rgyun dang dbang lung
gdams rgyun btsal 'tshol | smin grol 'chad spel | sgom sgrub nyams len gyi srol 'dzugs
rgyun skyong gang thub bgyis khul dang |

dpe rgyun gyi phyogs nas | bar skabs yang zab 'don chog skor gyi dpe cha cung mod
kyang | nyams len gnang mkhan sgrub sde khag sogs la yang zab lam rim cha tshang gi
dpe cha dkon pa'i dka' ngal sel ched nye sngon dam chos dgongs pa yang zab kyi
nyams len lam gyi rim pa'i chos tshan phyogs bsgrigs zab don snying gi gsang mdzod |

ces bya ba pod gnyis [Fol. 12] las grub pa zhig ched bsgrigs zin thog | skyabs mgon rin po che'i thugs khur bdag rkyen la brten nas dpar bskrun 'grems spel grub pa dang | de bzhin 'bri lugs thugs dam snying po skor lnga dang | thugs dam yang snying skor lnga | yul shul gna' dpe phyogs bsgrigs sogs gsar deb du ma'i nang du'ang yang zab kyi chos skor gang 'tshams re chud thabs byas yod la |

nye lam mgar dge dgon du kho bos yang zab kyi dbang lung khrid gsum cha tshang zhig bgyis pa'i g.yar dam mi bsnyel ba'i dran rten du dam chos dgongs pa yang zab kyi nyams len rgyun khyer⁹²⁵ phyogs bsgrigs | zhes pa zhig deb gzugs su 'grel spel zhus pa bcas yin la | da lan dgongs pa yang zab kyi chos skor yongs rdzogs te | gter gzhung rtsa ba'i skor pod gcig | nyer mkho 'don chog skor pod gcig | dbang phreng skor pod gcig | bskyed rdzogs nyams len skor pod gnyis | rdzogs rim gyi [Fol. 13] 'grel ba pod gcig | da dung rgyal dbang ratna'i zhabs la bka' bab cing yang zab kyi cha lag tu gtogs pa | grub chen dza har pir gyi rlung khrid kyi gdams skor dang | sgröl dkar yid bzhin nor mchog gi gdams skor khyad 'phags can bcas phyogs bsdoms pod gcig ste | bsdoms pod bdun gyi bdag nyid can 'di bzhin ngal 'bad chen pos phyogs bsdus legs bsgrigs kyi⁹²⁶ 'grems spel zhus pa yin |

de yang sngar brgyud pa 'di la lhag bsam can yo red brtson 'grus seng ges dpar bskrun gnang ba'i yang zab pod bzhi can de nyid ma phyi'i rtsa ba yin zhing | nye char be gu bla rgan thub bstan rin po che'i mdun nas yang zab rtsa pod dpe mnying khag gnyis dang | ka tshal bla rgan gnya' ltag rin po che'i mdun nas yang zab chos skor 'ga' zhig gsar du gnang byung ba dang | gzhan yang snga phyr rang lag tu 'byor ba thor bu ci rigs bcas kyi khrod du sngar med kyi chos [Fol. 14] tshan mi nyung ba rnyed pa rnams kyang gsar du kha bskangs yod |

[IV.]

spyir rgyal dbang ratna'i zhabs la bka' babs pa'i zab chos skor la | dgongs pa yang zab lnga ldan shog bu rigs drug gi chos sde ste sa gter dngos dang | grub chen dza har pir gyi

⁹²⁵ SB: 'khyer.

⁹²⁶ SB: kyis.

dngos slob gu ru badzra nā thas rgyal dbang ratna'i zhabs la chos sgo skyel gyi tshul du
 gnang ste bka' babs pa'i dza pir rlung khrid kyi gdams skor | sgröl dkar yid bzhin 'khor
 los dag snang du stsal ba'i yid bzhin nor mchog gi gdams skor | gzhan yang thugs rje
 chen po gsang ba mchog lam gyi chos skor sogs bzhugs pa las | ting 'dzin rlung zas la
 brten nas 'ja' lus mkha' spyod sgrub pa'i gdams ngag zab mo dza pir rlung khrid ni |
 yang zab tshe sgrub 'chi bdag zil gnon kyi rdzogs rim nyon mongs 'dod chags rang grol
 gyi yang yig ma hā gu ru'i lung byang las |

e⁹²⁷ ma [ho] §

nga yi gdams ngag nyon mongs rang grol la §

gces par [Fol. 15] dgos pa'i rlung zas lag len ni §

lha sras skye ba brgyud de chos 'di dang §

'phrad tshe nga dang mi gnyis dza ha pir §

rgya gar yul 'byung grub pa'i rig 'dzin brnyes §

de yi yang zab rlung gi gdams pa ni §

'chi med grub pa'i gnad kun lon gyur te §

padma nga yi thugs rjes 'phrad pas longs §

zhes pa'i lung don ji bzhin mngon du gyur pas | 'dod chags la brten pa'i tshe sgrub thabs
 nyon mongs 'dod chags rang grol gyi cha lag tu sbrel zhing | grol byed khrid sngon
 'gro'i bla ma'i rnal 'byor gyi skabs su'ang | yang zab dang | ja pir | yid nor gsum ka'i
 brgyud pa'i gsol 'debs dkyus gcig tu bkod yod pa bcas chos sde phyi ma gnyis kyang
 yang zab kyi khongs su bzhag gnang ba'i phyir | ma 'ongs par dpe rgyun dang dbang
 lung gdams ngag rnams kha mi 'thor bar rgyun gcig tu sbrel thub pa'i dgos pa la bsam
 nas skabs 'dir sgrom gzhi gcig gi khongs su phyogs sgrig [Fol. 16] zhus pa dang | de
 bzhin 'bri gung skyu ra gter ston 'od gsal rdo rjes gzhu⁹²⁸ stod ti sgro'i tshogs khang nas
 spyang drangs pa'i dgongs pa yang zab kyi gter zhabs bsdus pa'i chos skor mang zhig
 bzhugs pa cha tshang 'dir 'god 'os che yang | da char chos tshan du mar shog grangs
 chad skyon mang bar brten skabs 'dir rtsa gsum las byang gi cha lag sgrub khog dgos

⁹²⁷ SB: ye.

⁹²⁸ SB: gzho.

khyad can zhig bzhugs pa ched du bzhag pa tsam las re zhig chos skor cha tshang 'jog
thabs ma byung |

da dung rtse sprul rin po che dkon mchog ngag dbang phrin las kyis zhus bskul la brten
nas | bdud 'joms gdung sras rdza dpal dge'i yang sprul mkhas grub nam mkha' 'jigs
med kyis mdzad pa'i { yang zab rdzogs rim ye shes kun rdzogs rgya cher 'grel pa ye
shes gsal bar ston pa || zhes bya ba ldeb ma nyis brgya lhag can zhig gang gi gsung
'bum khrod du lung rgyun dang bcas te bzhugs pa de nyid yang zab kyid dpe tshogs [Fol.
17] | gras su 'jog 'os pa smos med kyid phyir | nye dus skyabs mchog mgar chen dam pas
bdag rkyen mdzad de dpar bskrun legs grub byung yod pa'i glegs bam de nyid bskyar
bshus sor bzhag tu bkod yod |

[V.]

yang zab gzhung gi skor gong smos rgya gar nas dpar ba'i pod bzhi'i nang med pa
gzhan nas rnyed de kha bskangs bgyis pa'i skor ni |

rje rig 'dzin chos grags kyid gsung skor las | dam chos dgongs pa yang zab snying sgrub
nam gsum gyid smin grol sbyin pa'i go rim nor bu'i phreng ba 'dzin pa | {'di nye char
gsar du rnyed pa yin la gal gnad kyang che || kun 'dus bla ma bdud 'dul rgyal po'i las
byang chog bsgrigs |

{'di rnams chos grags gsung 'bum nang du'ang ma bzhugs || bstan srung gsum la rtags
dang don gyid sgo nas rdzogs pa chen po gnyis med a ti yo ga ltar bstod pa tshangs
dbyangs lha yi rnga chen | sbyar byang mi gsal ba'i bla ma padma sems dpa'i tshe sgrub
kyid kha bsgyur ches zab pa | [Fol. 18] skyabs mgon chos kyid rgyal mtshan gyid chog
bsgrigs dam chos dgongs pa yang zab kyid gnod sbyin phyid nang gsang gsum gyid sgrub
thabs bklag chog ma tsi nadha ma 'ni'i char rgyun | lho nus ldan rdo rjes chog bsgrigs
skor la | dam chos dgongs pa yang zab kyid rtsa gsum gtor dbang rgyas 'bring bsdus
gsum gyid dbang chog bde chen bdud rtsi'i char rgyun | yang zab zhi khro rigs bsdus kyid
gzhan don dbang bskur chu 'babs su bkod pa thugs rje'i rlabs phreng | thugs kyid phag
mo lha lnga'i byin rlabs dbang bskur bde stong rang 'bar | gsang ba thugs kyid phag mo

lha lnga'i sgrub thabs las byang ratna'i dgongs bcud zab don snying po | thugs kyi phag mo lha lnga'i gsang sgrub spros med rgyun khyer zab gsang thugs kyi tshal pa | thugs kyi phag mo lha lnga'i mtshan bcas rdzogs rim gtum mo ye shes rab 'bar gyi khrid yig bsdus don gsal byed ratna'i zhal lung | thugs kyi phag mo lha lnga'i mtshan bcas [Fol. 19] | rdzogs rim gyi nang gses 'pho ba ye shes zang thal gyi 'don sgom mngon phyung mkha' spyod rdo rje'i gseng lam | rtsa gsum dgongs pa yang zab kyi rgyun khyer⁹²⁹ | bla ma tshe dbang 'dzin pa'i rgyun khyer⁹³⁰ | gnod sbyin mo spun gsum gyi rgyun khyer⁹³¹ dngos grub gter chen | bka' srung smug nag leam dral gyi sgrub thabs phrin las bklag chog tu bkod pa | gsang ba snying byang dmar po'i bka' srung ha ra nag po'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa | dam chos dgongs pa yang zab kyi bka' chos gter gyi srung ma'i bsang mchod rnam 'dren sbyin pa'i gru chen bcas dang |

rtse sprul rin po che dharma rā dzā'i gsung yang zab 'od chog bde chen myur lam la brten pa'i phung po sreg sbyong gi cho ga | tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi brgyud 'debs 'chi med tshe sbyin | thugs kyi phag mo lha lnga'i brgyud 'debs zab gsang snying po | gsang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i bsnyen yig zab lam sgo 'byed [Fol. 20] bcas |

'ba' sprul dkon mchog chos kyi dbang po'i gsung dgongs pa yang zab dang 'brel ba'i spros med rdzas gcig gi sbyin sreg shin tu bsdus pa sgrib sbyong nyi ma'i mdangs can |

lho rin po che mkha' khyab rdo rjes chog bsgrigs yang zab tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi sgo nas gso ba sum ldan gyi cho ga 'chi med lam bzang |

lam mkhyen rgyal po rin po ches chog bsgrigs skor la | rtsa gsum rdzogs rim dug lnga lam 'khyer gyi 'grel bsdus ye shes 'od lnga 'bar ba'i thig le | yang zab gsang ba snying byang gi rta mgrin brgyud pa'i gsol debs | gsang ba snying byang rta mgrin phyi nang gsang ba'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa ye shes me yi 'khor lo | gsang ba snying byang gi rta mgrin gsang sgrub kyi smad las phyir bzlog gdug byed bsgral 'dren mthu stobs thugs rje'i lcags kyu | bka' srung ha ra'i bskang zlog gnam lcags thog char | dbang

⁹²⁹ SB: 'khyer.

⁹³⁰ SB: 'khyer.

⁹³¹ SB: 'khyer.

chen nag po kī la ya yi drag po'i sbyin [Fol. 21] | sreg rdo rje'i me dbal rab 'bar | gsang
ba snying byang dbang⁹³² chen rta mgrin gyi rjes gnang chog khrigs | bla ma tshe dbang
'dzin pa'i dbang chings |

sgrub brgyud skye snga rin po che'i gsung yang zab chos drug gi kha skong bar do'i
gdams pa bcas 'di dag tshang ma yang zab kyī cha lag kha skong du gtogs pa kho na yin
pa'i phyir skabs thob so sor bkod yod | de bzhin rgyal dbang ratna'i gter byin bsang
mchod bde legs kun 'byung dang | thugs sras 'phreng po gter chen gyi gsang ba sngags
smon 'dod 'jo'i dga' ston gnyis 'dir dgos pa'i dbang gis ched du bzhag pa yin |

[VI.]

spyir rgyal dbang ratna'i zhabs sku tshe thung ba'i tshul bstan cing zhal bzhugs tshe'ang
yang zab kyī dka' gnad dogs sel sogs sus kyang zhu bskul ma shes pa dang | sgrub skor
mang zhig la chog sgrig gnang rgyu ma grub pa'i tshul rig 'dzin chos kyī grags pas
gsung 'phros gnang zhing | rje nyid kyis zhi khro rigs [Fol. 22] bsdus kyī dkyil chog
dang | de 'brel gnas lung | sbyin sreg rab gnas sogs las rab 'byams kyī sgrub phrin skor |
lung bzhin byang gter nas kha bskangs pa'i bla ma tshe dbang 'dzin pa'i las byang rgyas
bsdus gnyis | gong smos bdud 'dul las byang sogs chog⁹³³ sgrig mang zhig gnang ba
dang | de bzhin skyabs mgon don grub chos rgyal dang | skyabs mgon rgyal mtshan
rnam gnyis | mkhas dbang dkon mchog nor bzang | skyabs mgon chos kyī blo gros bcas
kyis dbang dang sgrub thabs kyī chog⁹³⁴ sgrig du ma gnang ba dang | deng dus kyang
gsal byed kyī yig cha 'ga' zhig rtsom spel gnang ba gong smos ltar lags mod | da dung
dgos nges kyī sgrub skor mang zhig la sngon chad chog khrigs sogs med par gter
gzhung kho nar brten dgos shing gzhung dang yan lag ma bu gab 'khrug sdebs dgos
sogs kyis | deng dus nyams len cha tshang la zhugs mkhan las dang po pa rnam mgo
[Fol. 23] | rnyog cing 'jug pa bde min la brten | don gnyer can du mas bskul ma bzhin
sgrub skor kha shes la go rim khrigs sdebs nag 'gros shig med na thabs bral du mthong
yang | rang la gter chos chog sgrig 'os pa'i mtshan nyid mi ldan mod | gong smos ltar
dbang lung rnam tshang rdzogs su thob cing

⁹³² SB: dang.

⁹³³ SB: ljags.

⁹³⁴ SB: lcags.

sgrub skor phal mo che'i bsnyen sgrub las rung du them pa sogs chos 'di la don gnyer
cung zad bgyis pa'i stabs kyis rgyus mnga' phyogs tsam yod rlom gyis | gter gzhung gi
zhal shes ltar gzhung dang yan lag go rim khrigs bsdebs tsam las rang bzos ma bslad par
bgyis na skyon du mi 'gyur ba ma zad | chos kyis zhabs tog dang don gnyer can rnam la
mjug bde'i mthun rkyen du 'gyur che bar bsam ste |

rig 'dzin gong ma rnam kyis chog sgrig gnang ma grub pa'i gras | rtsa gsum spros med
kyi rgyun bsnyen | bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub | yang gsang hūṃ gcig [Fol.
24] ma bcas kyi sgrub thabs bklag chog ma | yang dril rtsa ba'i thugs sgrub kyi las
byang | thugs kyi phag mo lha lnga'i rang sgrub kyi 'don cha khol phyung | bde gshegs
zhi ba rigs bsdu dang khro bo rigs bsdu kyi phyi nang gsang sgrub so so'i 'don cha
nag 'gros | gsang ba snying byang sku gsum phyi nang gsang sgrub so so'i 'don cha
dang las byang gab sprad pa'i bklag chog ma | gnod sbyin ga'u ma'i phyi sgrub chu
sbyin | gnod sbyin mo spun gsum gyi sgrub thabs bklag chog ma | srung zlog rigs lnga
khrag thun ma'i ngag 'don |

de bzhin tshe dbang 'dzin pa dang | bdud 'dul rgyal po | dbang chen kī la ya | gnod sbyin
ga'u ma | gnod sbyin mo spun gsum bcas kyi dbang gi chog khrigs | zhi khro rigs bsdu
sogs sgrub thabs mang zhig gi rgyun khyer⁹³⁵ khol phyung | rtsa gsum bsnyen sgrub kyi
kha skong zhi ba'i sbyin sreg rkyang pa khol phyung dang | phrin las bzhi'i spros med
sbyin sreg | yang zab nyams len cha tshang rim [Fol. 25] | can du bya ba'i lag len gyi zin
bris bcas snga phyr gal byed kyi yig cha ci rigs bsgrigs spel zhu dgos byung song ba
de dag kyang skabs thob so sor bkod yod | des na gsar du chog sgrig bgyis pa dag la 'os
min gyi dgongs phyogs dang tshad ldan byung yod med kyis mtshon pa'i lta tshul sna
tshogs shig tan tan 'byung nges kyang | chos rgyus zab cing thugs gzu bor gnas pa dag
gis chos rjes su 'brang ba'i gzigs dpyad zhib mor gnang na gter gzhung gi dgongs don
dang brgyud pa'i phyag bzhes dang mi mthun pa'i pho tshod kyis rang bzo byas yod
med dang dgos pa yod med sogs kyang mkhyen par 'gyur la | gzhan du phyogs re dang
phyogs 'dzin gyi blo can dag gi kha na nam yang med do ||

⁹³⁵ SB: 'khyer.

mdor na dpal 'bri gung bka' brgyud kyi ring lugs las byung ba'i bka' srol rnams dpe
 tshogs phyogs bsgrigs dang | smin grol gdams pa'i rgyun mthud kyi tshul la 'bad pa
 [Fol. 26] lhod med du bya bzhin pa'i las rim khrod | skabs 'dir dam chos dgongs pa
 yang zab kyi chos skor yongs 'dus glegs bam bdun gyi grangs ldan 'di bzhin phyogs
 bsgrigs 'grems spel zhus pa yin mod | brjod bya rjod byed kyi cha gang thad nas sgrig
 pa po'i yon tshad dang blo mig gis ma khyab pa'i nongs skyon rigs la chos spyang ldan
 pa dag gis dgongs 'char lhug stsol yod pa dang | lhag don | rdza dpal sprul nam mkha'
 'jigs med kyis mdzad pa'i yang zab rdzogs rim ye shes kun rdzogs kyi rgya cher 'grel
 pa'i mjug byang du |

pha nor dbang gi rgyal po 'di yod kyang |
 sgrub brgyud rgyal mtshan rtse la mi mchod par |
 gzhan dring bshad yam 'ching bur gtsigs byed pa |
 'di las nongs 'khrul rang bslus ci zhig yod |

ces gdams par mdzad pa bzhin | rang re 'bri gung bka' brgyud kyi ring lugs 'dzin pa
 rnams kyis pha chos yid bzhin nor bu byin rlabs kyi [Fol. 27] | gzi byin ma nyams pa 'di
 dag | nor bu rang la yod kyang nor bu'i nor nyams ma chod par gzhan la 'gram chu
 ldang ba'i mngon tshul dang | pha chos chos gral nas 'bud pa'i brtul zhugs lhur len la
 legs byas su rlom pa'i gol lam spangs te | grol lam phyag chen lnga ldan dang | thabs
 lam na ro chos drug | dam chos dgongs pa yang zab kyis mtshon sgrub brgyud 'di pa'i
 bka' srol gdams ngag rnams ras su ma bor bar snying nas gces 'dzin gyi sgo nas smin
 grol gdams khrid 'chad nyan dang | sgrub phrin phyag bzhes rgyun skyong | sgom sgrub
 nyams len la brtson pa lhur len sogs mchog dman bar ma so so'i babs dang bstun pa'i
 'dzin skyong dar spel mi g.yel ba gnang rgyu ni gal chen nang gi don chen du sems
 shing | de tshul ri bong gnam rdib kyi rjes su 'gro na'ang thang med⁹³⁶ | gang zag la mi
 rton chos la rton pa'i dgongs spyod la thugs gzhol bar zhu zhu | zhes [Fol. 28]

mtshams sbyor 'di'ang zab chos 'dzin sbel gyi sri zhu la gcig tu mos pa lho bstan ming
 pas rab rgyan shing rta lo {spyi lo 2015} rgyal zla'i gral tshes la | dpal 'bri gung bka'

⁹³⁶ SB: mod.

brgyud kyi chos sde lho lung dkar thub bstan bshad sgrub gling gi rang gnas bsam gtan
khang bur bsnyen sgrub zab mo'i thun mtshams su 'bris pa dge'o ||

6. Die Befriedung von Schlechtigkeiten und Verdunkelungen

Da der Text *Bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub sdig sgrib zhi byed* eine durch Rinchen phun-tshogs erweiterte Version des *Tshig bdun gsol 'debs*⁹³⁷ beinhaltet und als geheimes *sādhana* des Padmasattva (Padmasambhava zusammen mit Vajrasattva) die Übertragung von Lehren, welche ihren eigentlichen Ursprung in der Tradition der rNying-ma-pa haben, in die 'Bri-gung-Schule eindrucksvoll erkennen lässt, habe ich seine Bearbeitung in den Mittelpunkt dieses Kapitels gestellt. In der *Yang zab*-Ausgabe des TSONDU SENGHE ist dieses *sādhana* im Kapitel *pod gsum pa* (Text SS)⁹³⁸ enthalten und in der Publikation von MGAR RNAM-ROL im Kapitel *pod dang po (ka)*.⁹³⁹

6.1 Übersetzung

Das geheime *sādhana* des Lehrers Padmasattva aus [dem Schatzzyklus] *Dam chos dgongs pa yang zab*, welches Schlechtigkeiten [und] Verdunkelungen befriedet

In indischer Sprache genannt [:]

Ghu ru padma sa twa ghuhya sā dha pā paṃ shintam.

In tibetischer Sprache genannt [:]

Bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub sdig sgrib zhi byed.

Verehrung dem glorreichen rDo-rje thod-phreng-rtsal [d.h. Padmasambhava]!

Obwohl es viele Anweisungen gibt,

[ist] aufgrund von schlechten Handlungen der Wesen [in] der Zeit des Verfalls

[ihre] Verwirklichung bloßes Geschnatter

in Form einer Lehre, [die lediglich] gehört [und] reflektiert wird.

Stirbt [man aber], ohne [diese Lehre] als Erfahrung vollzogen zu haben,

sind zu jener Zeit die essentiellen Anweisungen des Padma[sambhava] entscheidend.

Für die Erlangung der beiden *siddhis*,

⁹³⁷ Für detaillierte Informationen zum „Sieben-Zeilen-Gebet“ (Tib. *Tshig bdun gsol 'debs*), der Anrufung des *ācārya* Padmasambhava als Verkörperung aller Zufluchten und aller realisierten Wesen, dem in allen tibetisch-buddhistischen Schulen große Bedeutung zukommt, dessen mehrfache Rezitation vor allem aber in der Tradition der rNying-ma-pa am Anfang von jedem *sādhana* und jeder Meditation unerlässlich ist, vgl. JAMGÖN MIPHAM/PADMAKARA TRANSLATION GROUP 2007.

⁹³⁸ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 1975–80b und siehe Appendix 2.

⁹³⁹ Siehe Appendix 3.

[welche] die heilsamen Aktivitäten [sind] in Form des
Bereinigen [von] Verdunkelungen und Ansammelns [von] Verdiensten,
wird dieses geheime *sādhana* des Lehrers [Padma]sattva
[meinen] Herzensöhnen gelehrt. Siegel.
Sā mā yā. Dreifaches Siegel.

Wenn Handlungen vornehmende Individuen wünschen,
[das *sādhana*] des unvergleichlichen Lehrers auszuüben,
müde von Saṃsāra sich in Abgeschiedenheit begebend
[sollen sie] folgende Worte mit einem gläubigen Geist
in Form von Zuflucht und Erzeugung von [*bodhi*]citta [rezitieren :]
„Hūṃ, an der nordwestlichen Grenze des Landes Oḍḍiyāna
auf dem Stamm einer Lotusblume
hast [Du] die höchsten erstaunlichen *siddhis* erlangt,
bekannt bist [Du] als der Lotusgeborene.
Als Gefolge umgeben [Dich] Vīras [und] Ḍākinīs.
Damit [auch] ich Dir nachfolgend Vollkommenheit erlange,
komm bitte herbei, um [mich] zu segnen!
Gewähre [mir] die besonderen und gewöhnlichen *siddhis*!
Bitte bezwinde die unvorteilhaften Umstände!⁹⁴⁰
Was dieses betrifft, so bring das Gebet dar,
indem Tränen aufgrund [Deiner] weiten Hingabe strömen!

Im Zustand augenblicklicher Achtsamkeit
verweilt man selbst aus einem Hūṃ [hervorkommend] [als] Vajrasattva,
der makellose, muschelfarbene Vajrakāya,
[im] Schneidersitz Vajra und Glocke [in] den beiden Händen haltend,
auf einem Lotus- [und] Mond-Sitz [in] der Positur eines Bodhisattva,

⁹⁴⁰ Rin-chen phun-tshogs' Version des *Tshig bdun gsol 'debs* beinhaltet zwei zusätzliche Zeilen. Die beiden letzten Zeilen (*mchog dang thun mong dngos grub stsol / mi mthun phyogs rnams bzlog tu gsol*) sind im ursprünglichen Gebet der rNying-ma-Tradition nicht enthalten. Vgl. JAMGÖN MIPHAM/PADMAKARA TRANSLATION GROUP 2007, S. 18.

beruhend [darauf] der *sambhogakāya*⁹⁴¹,
[mit] einer schönen Girlande angetan,
die Lichtstrahlen der Haupt- und Nebenmerkmale
der Bodhisattva-Haltung auflodernd.
[In] der Mitte eines klar erkennbaren, hellroten Tropfens
im Zentrum seiner oberen Kehle
zeigt sich [etwas] wie die Erscheinung [der Silben] Om Ā Hūṃ, [diese] drei.
Bring klare Achtsamkeit hervor, von sich aus seit jeher strahlend!
[Über Deinem] Scheitel auf einem Lotus[-Thron] [mit] Sonne [und] Mond
[befindet sich] Bla-ma Buddha Thod-phreng-rtsal [d.h. Padmasambhava],
der ein dunkelblaues Gesicht [und] zwei Arme [hat],
im Kostüm des Vajradhāra [und]
umfasst [seine] Gefährtin [mit] Vajra [und] Glocke kreuzweise.
Die hellrotfarbene Ye-shes mtsho-rgyal als Zeuge,
die ein Messer [und] eine Schädelschale hat,
windet sich [in] der Lotus-Position [um ihn].
In Form eines flammenden Strahlens
[von] Meister [und] Gefährtin [in ihrer] Nacktheit
werden fünf Arten [von] Lichtstrahlen von [ihren] Körpern ausgesandt,
[welche] in das Maṇḍala der Drei Wurzeln eingehen
[und] sich [dann] auflösen.

Nachdem [Du] das *Tshig bdun gsol 'debs* [sowie] Darbringungen [und] Lobpreis
durchgeführt hast,
breitet sich Glückseligkeit aus durch die Übung meditativer Versenkung,
[in] der Segen [und] Weisheit lodern,
[und] durch die Darbringung des freudvollen unendlichen Knotens [Deines] Geistes
kommen die Anhäufungen [von Verdienst und Weisheit] [zusammen mit] Nektar
[aus] dem Ort der Vereinigung [der Gottheiten] herab.
Der aus der Öffnung des Brahma [an] Deinem Scheitel
[hervorkommende] Milchstrom von rotem und weißem *bodhicitta*,

⁹⁴¹ Siehe Fußnote 179.

ein glänzender Wasserstrom gerade wie er ist,
 reinigt die Verunreinigungen der Neigungen,
 welche die Basis [von] allem [sind],
 den erkennbaren Schlechtigkeiten, Verdunkelungen, Karma [und] Befleckungen.
 Durch den Nektar [von] *bodhicitta*,
 die Essenz [von] Segen, Weisheit, Glückseligkeit [und] Leerheit,
 wurde der Körper gefüllt
 und eben jener sowie [dessen] Handlungen werden [in all ihren] Aspekten rein.
 [Du] siehst das Erstrahlen des Wissens, dessen Wesen leer ist.
 Die [Phasen] der Erzeugung [und] der Vollendung sind untrennbar.
 Rezitiere die innerste Essenz
 [„] Om ā hūṃ ghu ru padma badzra sa twa dha rma kā ya siddhi hūṃ [“]
 für drei Tage, auch fünf [und] sieben!
 Durch die Rezitation in Form [dieser] magischen Formel
 [erscheinen] die Zeichen der Verwirklichung
 als Traumerfahrung oder unmittelbare Erfahrung[:]
 der Lehrer, ein Kind, ein Mädchen,
 ein Kristall, die Sonne und ein Stūpa,
 Reliquien, ein farbiger Regenbogen [und] ein Tropfen sind klar erkennbar.
 Ein Treffen mit O-rgyan mag sich ereignen,
 Freude, Glückseligkeit, Klarheit, das Erstrahlen des Wissens [und]
 die Freiheit von Vorstellungen mögen sofort [und] absichtslos geschaffen
 werden.
 [Wenn] das passiert, [erscheinen] die Zeichen, [dass man die Einheit mit] dem
 Lehrer verwirklicht hat.
 Durch die Übung, Erklärung und Ermächtigung
 ist es unmöglich, [dass] Hindernisse der Dākinīs hervorkommen.
 Genau das, [oh] Sohn aus guter Familie, [der] meditiert [und] rezitiert,
 ist der Buddha, bei dem sich das Geborenwerden erschöpft hat.
 Unmittelbar nachdem [man] gestorben ist, erlangt [man] Buddhaschaft
 in Oḍḍiyāna, Kechara oder Sukhāvātī.
 [Im] anschließenden [d.h. auf die Versenkung folgenden] Wissen

übe alle Anblicke [und] Laute als Körper, Rede [und] Geist des Lehrers!
 Unterlasse [es, dass Du] ohne eingesichtete Hingabe [und] Motivation bist!
 Was den Wunsch der Verwirklichung dieser tantrischen Aktivität betrifft,
 so übe Badzra Ratna Padma und Karma Thod-phreng usw.
 passend zur Gelegenheit des Befriedens, Vermehrens, der Kontrolle [oder] der
 Zerstörung.⁹⁴²
 Mögest [Du] üben als die gewünschte Gottheit in ihrem von selbst strahlenden Be-
 reich!
 Bring eine Feuerzeremonie dar und rezitiere Mantras [für] die karmischen Aktivitäten!
 Was auch immer [Du Dir] wünschst, wird erfüllt werden.
 Shintaṃ ku ru ye swā hā.
 Puṣṭaṃ ku ru ye swā hā.
 Ba shaṃ ku ru ye swā hā.⁹⁴³
 Ma ra ya phat.
 Indem [Du] den Vers aller Mantras
 [„] Dzwa la raṃ kha hī [“]
 [mit] dem unteren Mantra namens
 [„] Siddhi siddhi a la la ho [“]
 verbunden hast,
 bereite das Feuer der Vier Handlungen vor – welche auch immer gewünscht wird –
 und führe direkt die passende Handlung aus!
 Anschließend erbitte die *siddhi* in Übereinstimmung
 mit der jeweilig gewünschten Handlung der Feuerpūjā!
 Symbolisiert dadurch hat sich der gewünschte Gegenstand verändert.
 Alles, [an] was [man] auch immer denkt, wird verwirklicht.
 Auch wenn darüber hinaus [die Einheit mit]
 den Acht Formen des Padmasambhava⁹⁴⁴,

⁹⁴² Siehe Fußnote 197.

⁹⁴³ Genannte Mantras stellen einen Bezug zu den „Vier [tantrischen] Aktivitäten“ (Skt. *catuṣkarma*) her, welche mit den verschiedenen Formen des Padmasambhava in Verbindung stehen: „Befriedung“ (Tib. *zhi ba*; Skt. *śānti*), „Vermehrung“ (Tib. *rgyas pa*; Skt. *puṣṭi*), „Kontrolle“ (Tib. *dbang ba*; Skt. *vaśa*) und „Zerstörung“ (Tib. *drag pa*; Skt. *abhicāra*). Vgl. EHRHARD 2004, S. 237.

⁹⁴⁴ Für eine Darstellung der mit den *catuṣkarma* verbundenen Acht Erscheinungsformen des Padmasambhava als Urbuddha O-rgyan rdo-rje 'chang, buddhistischer Mönchsgelehrter Padma 'byung-nas, Weiser Blo-ldan mchog-sred, König Padma rgyal-po, Yogin Nyi-ma 'od-zer, Buddha Śākya

den Acht *vidyādhara*s, den Acht Siddhas⁹⁴⁵ [sowie]
dem einen oder anderen tibetischen [und] indischen Lehrer verwirklicht wird,
verwende den veränderten Namen des Lehrers,
[zu dem Du] auch immer Vertrauen hast,
am Schluss des Om-ā-hūṃ[-Mantra] und
in den Intervallen des Badzra-siddhi[-Mantra]!
Dadurch wird [die Einheit mit] welchem Lehrer auch immer verwirklicht.
Dieses geheime *sādhana* aller Lehrer
ist die ultimative Stufe des besonders Tiefgründigen.
Lobpreise [in] den Übungspausen den Nutzen des Lehrers!
„Om [:] Was den Körper betrifft, so [ist er] strahlend und [seinem] Wesen [nach] leer.
[Ich] lobpreise [und] verneige [mich] vor dem Körper des Lehrers.
Ā[:] Was die Rede betrifft, so [ist sie] erklingend und [ihrer] Natur [nach] leer.
[Ich] lobpreise [und] verneige [mich] vor der Rede des Lehrers.
Hūṃ[:] Was den Geist betrifft, so ist [er] frei von der Begrenzung eines Objekts.
[Ich] lobpreise [und] verneige [mich] vor dem Geist des Lehrers.
Gute Qualitäten, Glückseligkeit [und] Leerheit werden spontan verwirklicht.
Die Wesen werden bezwungen,
[sodass es] keine Hindernisse [für] heilsame Handlungen [gibt].
[Ich] lobpreise die Weisheit, eine Dimension frei [von] Extremen.“
Widme das Verdienst [dieses] Lobpreises dem Nutzen der Wesen!

Praktiziere [für] den Nutzen der Wesen mit Körper, Rede [und] Geist!
Dieses äußerst tiefgründige, geheime *sādhana* des Lehrers Padmasattva
als Liturgie [und] klarstellende Liste [dieser] schlechten Zeit
wurde von mir – Padma[sambhava] – in guter Weise zusammengestellt.
Lass [dies] in [Deinen] Geist,

seng-ge, Yi-dam Sen-ge sgra-sgrog und Dämonenbezwinger rDo-rje gro-lod vgl. YE-SHES MTSHO-RGYAL 2009, S. 70ff.

⁹⁴⁵ Zu den Acht *vidyādhara*s zählen Mañjuśrīmitra, Nāgārjuna, Hūmkāra (siehe Kapitel 3.1.1.1), Vimalamitra (siehe Fußnote 605), Padmasambhava, Dhanasamkr̥ta, Rambuguhya und Śāntigarbha. Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=276> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Den Acht Siddhas der bKa'-brgyud-Tradition werden Indrabhūti, Nāgārjuna, Padmavajra, Kukuripa, Saraha, Ḍombi Heruka sowie Ghaṇṭāpha und Lūipa (siehe Fußnote 216) zugerechnet. Vgl. <http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=2106> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

welcher der Geist des lHa-sras [d.h. des Mu-tig btsan-po] [ist], eingehen!
In der Zukunft werden die Meister des Schatzes
[diese Lehren] an [ihre] Schüler weitergeben, wie [jene dazu] in der Lage sind.
Sā mā yā. Dreifaches Siegel.
Siegel des Schatzes, Siegel der Verborgtheit, tiefgründiges Siegel,
geheimes Siegel, Siegel der Geheimhaltung, Siegel der Anweisung,
Siegel des Gelübdes, Siegel der gNyan[-Dämonen].

Diese Niederschrift wurde vom *ācārya* [d.h. Padmasambhava] mit neun Siegeln versiegelt und von mir – lHa-sras [d.h. Mu-tig btsan-po] – dem *Dam chos dgongs pa yang zab* hinzugefügt. Später wurde [sie] durch 'Bri-gung-pa Ratna [d.h. Rin-chen phun-tshogs] in der Einsiedelei von Ti-sgro Brag-dkar [d.h. gTer-sgrom] aus der hellgrün eingebundenen, türkisen Schriftrolle herabgebracht. Spirituelle Freunde, die [ihr] Gelübde halten, macht [dazu] frohlockende Musik! Shubham.

6.2 Transliteration

[Fol. 167]

Dam chos dgongs pa yang zab las ང རྩམ་མཁའ་མཚོ་འཇམ་གཟུང་གི་གསལ་གསུམ་སྒྲིབ་མི་བྱེད་ཅེས་བཏུམ་སོ་ལྷོ་

[Fol. 168]

རྩམ་གསལ་སྒྲིབ་མི་བྱེད་ཅེས་བཏུམ་སོ་ལྷོ་

rgya gar skad du ང

ghu ru padma sa twa ghu hya sā dha pā paṃ shintaṃ nā ma ང

bod skad du ང

bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub sdig sgrib zhi byed ces bya ba ང

dpal rdo rje thod phreng rtsal la phyag 'tshal lo ང

snyigs dus 'gro ba las ngan mthus ང

gdams pa mang kyang grub pa nyid ང

thos bsam chos la kha 'chal te ང

nyams su ma lon tshe'i dus byed ང

de tshe padma'i man ngag gnad ང

sgrib pa sbyang [Fol. 169] zhing tshogs bsags la ང

phrin las dngos grub gnyis bsgrub pa'i ང

ghu ru sems dpa'i gsang sgrub 'di ང

snying gi bu la gdams so rgya ང

sā mā yā ང rgya rgya rgya ང

las dang ldan pa'i gang zag gis ང

mnyam med bla ma bsgrub 'dod na ང

'khor bas sun pas dben pa bsten ང

skyabs song 'gro la sems bskyed la ང

mos pa'i sems kyis 'di skad ces ང

hūṃ o rgyan yul gyi nub byang mtshams ང

padma [Fol. 170] ge sar sdong po la མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ya mtshan mchog gi dngos grub brnyes མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 padma 'byung gnas zhes su grags མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 'khor du dpa' bo mkha' 'gros bskor⁹⁴⁶ མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 khyed kyi rjes su bdag bsgrub phyir མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 byin gyis rlob phyir gshegs su gsol མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 mchog dang thun mong dngos grub stsol མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 mi mthun phyogs rnams bzlog tu gsol མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ces ni mos gus gdang ba yis མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 mchi ma phyung zhing gsol ba gdab མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

skad cig dran rdzogs ngang de las མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 hūṃ las rang nyid rdo rje sems མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 dri med dung mdog rdo rje'i sku མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 skyil krung phyag gnyis rdor dril gtod cing brten མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 longs spyod rdzogs sku rgyan phreng mdzes མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 sems skyil mtshan dang dpe byad 'od zer 'bar མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 pad zla'i gdan la sems skyil bzhugs མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 de yi spyi mgrin snying kha ru མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 dkar dmar mthong gsal thig le'i dbus མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 om ā མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ye nas [Fol. 171] rang gsal dran gsal gdab མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 spyi gtsug padma nyi zla'i steng མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 bla ma bhū dha thod phreng rtsal མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 mtheng nag zhal gcig phyag gnyis pa མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 rdo rje 'chang gi cha lugs su མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 rdo rje dril bsnol yum la 'khyud མཚན་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

⁹⁴⁶ Rin-chen phun-tshogs hat diese Zeile des *Tshig bdun gsol 'debs* verändert. Im ursprünglichen Gebet heißt es: 'khor du mkha' 'gro mang pos bskor. Vgl. JAMGÖN MIPHAM/PADMAKARA TRANSLATION GROUP 2007, S. 18.

dpang du mthso rgyal dkar dmar mdog མཛེས་སྐྱོད་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
gri thod rgyan can pad skyil 'khril ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
yab yum gcer bu gzi brjid 'bar ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
sku las 'od zer sna lnga 'phros ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
rtsa gsum dkyil 'khor spyan drangs bstim ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

tshig bdun gsol 'debs mchod bstod byas rjes ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
byin rlabs ye shes 'bar ba yi ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
snyoms 'jug sbyor bas bde ba rgyas ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
thugs kyi dpal be'u dgyes mchod kyis ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
tshogs bsags sbyor mtshams bdud rtsi bab ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
bdag gi spyi gtsug tshangs bug nas ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
byang sems dkar dmar 'o ma'i rgyun ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
mdangs ldan chu rgyun ji lta bas ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
sdig sgrib las [Fol. 172] nyon shes bya yi ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
kun gzhi'i bag chags dri ma sbyangs ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
byin rlabs ye shes bde stong bcud ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
byang sems bdud rtsis lus gang mos gyur ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
de nyid dang las rnam pa gsal ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
rang bzhin stong pa'i rig gdangs blta ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
bskyed rdzogs dbyer med yang snying bzla ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
om ā མཛེས་སྐྱོད་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
zhag gsum lnga'am bdun dag tu ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
'dzab du bzlas pas 'grub pa'i rtags ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
rmi lam nyams sam mngon sum du ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
bla ma khye'u bu mo dang ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
shel dang nyi ma mchod rten dang ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
ring bsrel 'ja' tshon thig le gsal ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
o rgyan bdag dang mjal yang srid ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

nyams dga' bde gsal rig pa dangs མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 mi rtog glo bur gtad med skye མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 de byung bla ma grub pa'i rtags མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 sgom dang bshad dang dbang bskur bas མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 mkha' 'gro'i bar chad 'byung mi srid མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 'di nyid sgom bzlas rigs kyi bu མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 [Fol. 173] skye ba zad pa'i sangs rgyas yin མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 mi tshe 'di nas 'phos ma thog མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 o rgyan yul lam mkha' spyod gnas མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 bde chen zhing du bhu dha thob མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 rjes shes snang grags thams cad kun མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 bla ma'i sku gsung thugs su bsgom མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 mos 'dun rtse gcig 'bral mi bya མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།

'di yi phrin las bsgrub 'dod na མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 badzra ratna padma dang མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 karma thod phreng la sogs pa མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 zhi rgyas dbang drag skabs dang sbyar མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 gang mos lha ru rang gsal zhing mdun du sgom མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 sbyin bsreg dbul zhing las sngags bzla མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 gang 'dod ci bsam 'grub par 'gyur མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 shintaṃ ku ru ye swā hā མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 puṣtaṃ ku ru ye swā hā མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ba shaṃ ku ru ye swā hā མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ma ra ya phat མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 sngags kun gyi zhabs dzwa la raṃ kha hī མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 siddhi siddhi a la la ho མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།
 zhes pa'i sngags sham sbyar byas te མཚན་མཚམས་རྒྱལ་ལོ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ལྷན་སྐྱོང་།

gang 'dod las bzhi thab bca' shing gcer las mthun gyis⁹⁴⁷ la མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 ci 'dod bsreg las dang mthun pa'i rjes cing dngos grub zhu མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 [Fol. 174] des mtshon gang 'dod dmigs pa bsgyur མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 gang bsam thams cad 'grub par 'gyur མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 gzhan kyang mtshan brgyad rig 'dzin brgyad མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 grub chen brgyad dang rgya bod kyi མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 bla ma gang dang gang bsgrub kyang མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 om ā མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 badzra siddhi'i bar dag tu མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 gang mos bla ma'i mtshan bsgyur gzhus མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 des ni bla ma gang kyang 'grub མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 bla ma kun gyi gsang sgrub 'di མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 shin tu zab pa'i mthar thug yin མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 thun mtshams bla ma don gyis bstod མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 om མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 bla ma'i sku la phyag 'tshal bstod མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 ā མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 bla ma'i gsung la phyag 'tshal bstod མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 hūm མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 bla ma'i thugs la phyag 'tshal bstod མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 yon tan bde stong lhun gyis grub མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 phrin las thogs med 'gro ba 'dul མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 ye shes mtha' bral klong la bstod མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 ces bstod [Fol. 175] dge ba 'gro don bsngo མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་

 lus ngag yid kyis 'gro don spyad མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 bla ma padma sems dpa' yi མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་
 gsang ba'i sgrub pa yang zab 'di མཚན་ལོ་ལོ་ལོ་

⁹⁴⁷ SS: gyi.

snyigs dus bklags chog gsal byang du མཚོ་
padma bdag gis legs par bkod མཚོ་
lha sras thugs kyi tsi ttar bstim མཚོ་
ma 'ongs bar du gter bdag gis མཚོ་
thub par chongs la bu la sprod མཚོ་
sā mā yā མཚོ་ rgya rgya rgya མཚོ་
gter rgya མཚོ་ sbas rgya མཚོ་ zab rgya མཚོ་
gsang rgya མཚོ་ gab rgya མཚོ་ bka' rgya མཚོ་
dam rgya མཚོ་ gnyan rgya མཚོ་

slob dpon gyis rgya dgus btab te lha sras bdag gis bris pa 'di dam chos dgongs pa yang
zab tu sdebs so མཚོ་ slar 'bri gung pa ratnas g.yu shog ljang skya'i ngos las ti sgro brag dkar
gyi dben gnas su dag par phab pa mched grogs dam ldan dgyes pa'i rol mo mdzod མཚོ་ shu
bham མཚོ་

7. FAZIT: Gesamtwerk und spiritueller Einfluss des 17. Thronhalters

7.1 Das Gesamtwerk

7.1.1 Überblick

Die im *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo*⁹⁴⁸ dargestellten Gesammelten Werke des Rin-chen phun-tshogs⁹⁴⁹ beinhalten neben einer unvollständigen Zusammenstellung des *Dam chos dgongs pa yang zab in pod 94 (nge)* zahlreiche Lieder⁹⁵⁰ des *'Bri-gung zur-pa in pod 69 (tu)*. Deren Inhalte reichen vom Lobpreis heiliger Orte, der Drei Körper eines Buddha⁹⁵¹ und der rechten Sichtweise über vielfältige Belehrungen – beispielsweise hinsichtlich der Hervorbringung von Nichtaktivität, der Aufgabe von Anhaftung und der Durchführung der täglichen Praxis – bis hin zu Prophezeiungen, Vorgeburtsbeschreibungen sowie Erklärungen im Hinblick auf die Bedeutung der Lehren des sGam-po-pa. Sie sind an unterschiedlichste Empfänger gerichtet, unter anderem an verschiedene Gabenherrinnen sowie individuelle Schüler des Rin-chen phun-tshogs wie gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub.⁹⁵²

Weiterhin enthält derselbe Band eine umfangreiche Sammlung von Briefen⁹⁵³, welche Rin-chen phun-tshogs – oftmals als Antwort auf an ihn gestellte Fragen – an zahlreiche Adressaten verfasst hat. So beantwortete er dem 8. Karma-pa Mi-bskyod rdo-rje⁹⁵⁴ dessen Fragen hinsichtlich des *Dam chos dgongs gcig*⁹⁵⁵, er schrieb seinem Lehrer mNga'-ris rig-'dzin⁹⁵⁶, dem 4. Zhwa-dmar-pa Chos-kyi grags-pa Ye-shes-dpal⁹⁵⁷, unterschiedli-

⁹⁴⁸ Vgl. A-MGON RIN-PO-CHE 2004.

⁹⁴⁹ Für eine detaillierte Darstellung des Inhaltsverzeichnisses siehe Appendix 1.

⁹⁵⁰ Die Übersetzung der Lieder *Kun bsam la gdams pa* und *Nges pa'i gsang tshig bcu gcig pa zhes pa dpon po o rgyan la gdams pa* befinden sich als repräsentative Beispiele dieser Textkategorie in Kapitel 7.1.2.

⁹⁵¹ Siehe Fußnote 179.

⁹⁵² Siehe Fußnote 586.

⁹⁵³ Die Übersetzung der Briefe *sKyor mo lung du bdag mo la gnang ba*, *sNye mo bdag mo gser khang ma la zhu lan* und *Zhwa dmar con pan 'dzin pa bzhi pa dpal chos kyi grags pa ye shes dpal bzang po la phul ba* befinden sich als repräsentative Beispiele dieser Textkategorie in Kapitel 7.1.3.

⁹⁵⁴ Siehe Fußnote 73.

⁹⁵⁵ Siehe Fußnote 6.

⁹⁵⁶ Siehe Fußnote 223.

⁹⁵⁷ Siehe Kapitel 3.1.2.5.

chen Gabenherrinnen⁹⁵⁸ sowie verschiedenen Schülern wie Shes-rab 'od-zer⁹⁵⁹, gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub und Bla-ma sGa ma-mo-ba.⁹⁶⁰

Darüber hinaus sind in *pod 69 (tu)* verschiedene Zyklen von *sādhanas* enthalten. Zwei umfangreiche Abschnitte beinhalten dabei die entsprechenden Anweisungen für tägliche Übungen sowie Langlebenspraktiken mit den einhergehenden Bittgebeten und Abwehr Ritualen, die in Zusammenhang mit dem als Schützer angerufenen Weisen Loktripāla⁹⁶¹ stehen. Ein weiterer Abschnitt umfasst zahlreiche Langlebenspraktiken verschiedener Gottheiten wie Vajrasattva und Weiße Tārā mit den dazugehörigen Bittgebeten sowie Anleitungen für Übungen des Yamāntaka, zur Annäherung und Verwirklichung des Nāga rakṣa und für die Durchführung des Bya-mgo-Abwehr Rituals.⁹⁶²

In *Pod 66 (chu)*, *pod 67 (ju)* und *pod 68 (nyu)* sind Schriften des Rin-chen phun-tshogs enthalten, in welchen sich der Autor vielfältigen, voneinander unabhängigen Themen gebieten widmet. So sind neben den Anweisungen des *Yid bzhin nor mchog*⁹⁶³ unter anderem Instruktionen für die Übungen des *mKha' 'gro snying tig*⁹⁶⁴, das Einhalten von Ein-Tages-Gelübden sowie für die Praxis der Gottheiten Avalokiteśvara, Cakrasaṃvara, Mahākāla und Yamāntaka beinhaltet. Die genannten Bände umfassen außerdem Beiträge zur fünffachen Mahāmudrā⁹⁶⁵, über die „Sechs Doktrinen des Nāropa“ (Tib. *Na ro chos drug*) und Jābirs Lehren des Inneren Windes⁹⁶⁶, zur 'Bri-gung-Schutzgottheit Aphyi Chos-kyi sgröl-ma⁹⁶⁷ sowie über eine reine Vision des Rin-chen phun-tshogs im Kloster bSam-yas. Es sind zahlreiche Gedichte des Lobpreises zusammengestellt, unter anderem über die Darbringung von Gaben für den Silberstūpa, welchen Rin-chen phun-

⁹⁵⁸ Hinsichtlich der vielfältigen Gabenherrinnen des Rin-chen phun-tshogs siehe Kapitel 4.2 und 4.3.1 sowie Fußnoten 603, 604 und 636.

⁹⁵⁹ Siehe Fußnote 567.

⁹⁶⁰ Siehe Fußnote 146.

⁹⁶¹ Loktripāla – eine Form des Vajrapāṇi – zählt zu den Gottheiten der Klasse *dmod-pa drag-sngags* („[Gottheiten] der bezwingenden Mantras [und] Flüche“) der *bKa' brgyad*. Vgl. GYATSO 1998, S. 92, und BEYER 1978, S. 43.

⁹⁶² Siehe Fußnote 792.

⁹⁶³ Siehe Kapitel 3.1.2.10.

⁹⁶⁴ Siehe Fußnote 112.

⁹⁶⁵ Siehe Fußnote 136.

⁹⁶⁶ Siehe Fußnote 213.

⁹⁶⁷ Siehe Fußnote 174.

tshogs nach dem Tode seines Onkels errichtet hat.⁹⁶⁸ Darüber hinaus sind eine Abhandlung über Klosterdisziplinarregeln, verschiedene Langlebens- und Bittgebete sowie Schriften über *guruyoga* vorhanden. Neben den Beschreibungen weiterer Visionen und der Ereignisse, welche dazu führten, dass er sein Kopfhaar nicht mehr rasierte, finden sich in *pod 66 (chu)* auch fünf Biografien, die von Rin-chen phun-tshogs selbst verfasst wurden: seine geheime Biografie namens *'Bri gung pa ratna'i ming can gyi rnam thar 'og ma gsang ba*, seine Autobiografie⁹⁶⁹, die Biografie des *'Bri-gung gling-pa Shes-rab 'byung-gnas*⁹⁷⁰, die Lebensbeschreibung seines Onkels Kun-dga' rin-chen namens *dPal ldan bla ma dam pa'i rnam par thar pa snyan grags lha yi rnga chen tshangs dbyangs kyi sgra brgya pa* sowie *Zhwa dmar cod pan 'dzin pa lnga pa gar dbang chos kyi rgyal po'i rnam dad ldan yid kyi gdung sel bstan pa'i nyin byed*, eine Biografie des 5. Zhwa-dmar-pa dKon-mchog yan-lag. Ferner sei im Hinblick auf das durch Rin-chen phun-tshogs immer wieder gezeigte besondere Interesse an den Lehren der rNying-ma-Tradition speziell auf seine in *pod 67 (ju)* enthaltenen Schriften *sGrub chen bka' brgyad myang lugs kyi thig rtsa rgyud lung mthun grub* und *bSam yas su bde gshegs yongs 'dus kyi lung bdag 'jug gi dus kyi dag snang* hingewiesen, in welchen er sich mit den „Acht Verkündungen“ des Padmasambhava (Tib. *bKa' brgyad*)⁹⁷¹ und dem tantrischen Lehrzyklus *bKa' brgyad bde gshegs 'dus pa* des rNying-ma-Meisters Nyang-ral Nyi-ma 'od-zer⁹⁷² beschäftigt.

⁹⁶⁸ Siehe Kapitel 3.1.2.15.

⁹⁶⁹ Für die Transliteration und Übersetzung der Autobiografie des Rin-chen phun-tshogs namens *'Bri gung pa ratna'i ming can gyi skyes rabs mos gus 'dren pa'i lcags kyu* siehe Kapitel 3.

⁹⁷⁰ Siehe Kapitel 3.1.1.7 und Fußnote 82.

⁹⁷¹ Siehe Fußnote 88.

⁹⁷² Siehe Fußnoten 601 und 741.

7.1.2 Zwei Lieder

Im Mittelpunkt dieses Kapitels stehen die Transliteration und Übersetzung zweier von Rin-chen phun-tshogs eigenhändig geschriebener Anweisungen in Liedform namens *Kun bsam la gdams pa* (Text KB)⁹⁷³ und *Nges pa'i gsang tshig bcu gcig pa zhes pa dpon po o rgyan la gdams pa* (Text NP).⁹⁷⁴ Sie befinden sich in *pod 69 (tu)* des *'Bri-gung bka' brgyud chos mdzod chen mo*⁹⁷⁵ und wurden von mir aus den zahlreichen Liedern des Rin-chen phun-tshogs als äußerst anschauliche Beispiele seiner beständigen Lehrtätigkeit zum Wohle anderer ausgewählt.

7.1.2.1 Übersetzung

Anweisungen für Kun[-dga'] bsam[-gtan]⁹⁷⁶

Verehrung sei dem Guru Ratna!

Das Eigene Wissen⁹⁷⁷ [ist] frei von Extremen [und] unkonditioniert,
die wahre Natur [ist] unabhängig von Veränderungen,
die große Glückseligkeit [ist] unausdrückbar [und] den Geist übersteigend.
Sei zutiefst überzeugt von dem Innersten [dieser] Sichtweise!

Verliere die Fixierung [auf] Meditationssitzungen,
die durch einen Geist geschaffen wird,
der von Verunreinigungen frei wurde, was das Merkmal [von] Weisheit [ist]!
Die Verbindung [von] Meditation [und] Post-Meditation [ist] weitreichend [und]
groß.

Halte Dich an die Anweisungen in Form der Lehre über die Meditation!

Hoffnung [und] Angst, Ablehnung [und] Akzeptanz, Weigerung [und] Zustimmung
[sind] zu befrieden.

Gib Aktivitäten auf, die auf heuchlerischem Denken beruhen!

⁹⁷³ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2004b.

⁹⁷⁴ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2004c.

⁹⁷⁵ Siehe Appendix 1.

⁹⁷⁶ Die Liste der Schüler des Rin-chen phun-tshogs – enthalten in der von RIN-CHEN-DPAL verfassten Lebensbeschreibung – beinhaltet keine Angaben über einen Anhänger des *'Bri-gung zur-pa* namens Kun-dga' bsam-gtan. Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fols. 175ff.

⁹⁷⁷ Siehe Fußnote 180.

Bitte verweile in einem Verhaltensstrom
in Form einer ungekünstelten, lockeren Natürlichkeit!

Diese Worte [über] die Art der Sichtweise, der Meditation [und] des Handelns, welche über das [bloße] Ergreifen [dieser] großen drei hinausgeht, wurden angemahnt vom Yogin Kun-dga' bsam-gtan. Möge [dieser sie so] befolgen, wie [sie] niedergeschrieben wurden!

Die Anweisungen für den Nachkommen [des] O-rgyan: Die elf geheimen Reden, die gewiss sind

In dieser Zeit des Fallens in den Ozean des unbesiegbaren Samsāra
verbeuge [ich] mich zu Füßen
der gütigen Hauptlehrer [und] Lehrer der Übertragungslinie
wie des siegreichen [und] unvergleichlichen Dharmakīrti [d.h. des 4. Zhwa-dmar-pa
Chos-kyi grags-pa] ,
[welcher] das höchste Mitgefühl aller Anführer besitzt.

In der gegenwärtigen Zeit [besitzen] die Lebewesen hier [nur] wenig Verdienst.
Es ist schwer, einen reinen, tugendhaften Geist zu finden.
Der Bügel des goldenen weltlichen Gesetzes ist verschwunden,
indem [er] zerteilt wurde.
Der seidene Faden des religiösen Gesetzes hat sich im Raum gelockert.
Was die Götter betrifft, welche die Seite der Tugendhaftigkeit schützen,
so [besitzen sie] geringe Kraft.
Was die Dämonen betrifft, welche sich an der Schlechtigkeit erfreuen,
so [tragen sie ihren] Kopf [auf] großer Höhe.
[So] selten [wie der Anblick] eines Sterns [am] Tage
ist die Frucht verdienstvoller Handlungen zu sehen.
Wesen, [die] schlechte Handlungen [begehen],
nehmen in der Regierung zu.
In solch einer Zeit sollen all unsere religiösen Handlungen
Anhaftung [und] Abneigung für diese Welt vermeiden.

Es ist wichtig, dass ich [und] andere
in den Pfad des Erwachens eintreten.
Zu jener Zeit bitte [ich], dass Ihr für Euch selbst diskutiert.
Es ist schwer im Geist zu behalten,
was von anderen angemahnt wird.

Oh weh,
ehre den befähigten Lehrer über dem Scheitel [Deines] Kopfes!
Es ist gewiss, dass Du selbst zum Führer für andere wurdest.

Vollende alle gewissen Reden,
ohne dass Anhaftung und Ablehnung vorhanden sind!
Es ist gewiss, dass daraus lediglich gute Qualitäten hervorkommen.

Behüte [Dein] dreifaches *samaya*-Gelübde wie [Deinen] Augapfel!
Es ist gewiss, dass [dies] die Wurzel aller Lehren ist.

Übe Freundlichkeit, [sodass] Liebe und Frieden für alle gewiss sind!
Es ist gewiss, dass [dies] die vorbereitenden Übungen aller Wege sind.

Bring die höchste Absicht hervor, die nicht [zwischen] Dir [und] anderen
unterscheidet!
Es ist gewiss, dass [dadurch] der zwei[fache] Nutzen [für] Dich [und] andere
verwirklicht wird.

Hör die zu hörenden Lehren in unvoreingenommener Weise!
Es ist gewiss, [dass] umfangreiches Hören [der Lehre] nicht [zur] Aufgabe der Lehre
führt.

Übe ununterbrochen für den beabsichtigten Nutzen!
Es ist gewiss, dass viele [unterschiedliche] Sichtweisen die gleiche Essenz [haben].

Eine Sichtweise, [die] nicht [durch] Untersuchungen [und] Erklärungen objektiviert werden [kann],

lässt keinen Raum für Zweifel.

Es ist Gewissheit in [dieser] Sichtweise,

indem [sie] frei ist [von] Extremen, einer Mitte [und von] mündlicher Zustimmung.

Halte die Realität [dieser] Sichtweise immer aufrecht,

ohne [weiter] zu denken!

Es ist gewiss, dass die Übung eben jene Freiheit [von] mentaler Aktivität [ist].

Übernimm kein böses Verhalten [und] gib nicht die Zehn Tugenden⁹⁷⁸ auf!

Es ist gewiss, dass [Dein] Verhalten schließlich frei [von] Zustimmung [und]

Ablehnung [sein wird].

Ist aus diesem Zustand heraus die Lehre der Einheit [von] Methode [und] Weisheit vollständig geübt worden, ist es gewiss,

dass [durch diese] vollständige Übung die Drei Körper [eines Buddha]⁹⁷⁹ verwirklicht werden.

Widme das Verdienst der angesammelten Handlungen dem vollständigen Erwachen!

Es ist gewiss, dass die Frucht des zwei[fachen] Nutzens [für] Dich [und] andere reifen wird.

Dementsprechend [sind] dies die zwölf geheimen Reden⁹⁸⁰, welche gewiss sind.

Um die durch einen Nachkommen der Familie [und] Schüler des ehrwürdigen Lehrers angemahnten Wünsche zu erfüllen, wurde [dies] geschrieben vom 'Bri-gung Yogin

⁹⁷⁸ Die „Zehn Tugenden“ (Tib. *dge ba bcu*, Skt. *daśakuśala*) sind die Ablehnung der „Zehn Untugenden“ (Tib. *mi dge ba bcu*, Skt. *daśākuśala*) sowie die Ausübung der entgegengesetzten Handlungen. Genannte Untugenden setzen sich zusammen aus Tötung, Diebstahl, sexuellem Fehlverhalten, Falschheit, Verleumdung, verantwortungslosem Geschnatter, mündlicher Beleidigung, Begierde, Rachsucht und dem Halten einer falschen Sichtweise. Vgl. DUDJOM RINPOCHE 1991, Notes S.165f.

⁹⁷⁹ Siehe Fußnote 179.

⁹⁸⁰ Obige Angabe gibt die korrekte Anzahl von zwölf geheimen Reden an, wohingegen der Titel dieses Liedes lediglich elf Gewissheiten erwarten lässt.

[d.h. Rin-chen phun-tshogs], einem [in] alle Richtungen umherwandernden Mönch, in Khri-khang, [seinem] Sitz in rGya-ma⁹⁸¹, welcher gesegnet ist durch das Fahrzeug derjenigen, die das Glück haben, ein Bodhisattva [zu sein]. Mögen alle Wesen durch jenes Verdienst schnell das Erwachen erreichen!

7.1.2.2 Transliteration

[Fol. 81]

Kun bsam la gdams pa |

na mo ratna gu ra we |
rang rig mtha' bral 'dus ma byas |
bcos bslad bral ba'i de bzhin nyid |
brjod med bsam 'das bde ba che |
lta ba'i phugs su gting thag chod |

ye shes mtshan ma'i dri ma bral |
blos byas thun sgom dran 'dzin stor |
mnyam rjes zung 'jug yangs pa che |
sgom pa'i chos su gdams par bzung |

re dogs spangs blang dgag sgrub zhi |
tshul 'chos dran gzhig bya byed bor |
bcos med lhug pa rang babs su |
spyod pa'i rgyun la gnas par 'tshal |

ces pa lta sgom spyod pa'i tshul | chen gsum 'dzin pa las 'das 'di | rnal 'byor kun dga'
bsam gtan gyis⁹⁸² | bskul te bris bzhin mngon gyur cig ||

⁹⁸¹ Siehe Fußnote 608.

⁹⁸² KB: gyi.

[Fol. 106]

nges pa'i gsang tshig bcu gcig pa zhes pa dbon po o rgyan la gdams pa |

rgyal dka' 'khor ba'i rgya mtshor lhung ba'i tshe |
'dren byed kun las lhag ba'i thugs rje can |
rgyal ba mtshungs med dharma kīrti⁹⁸³ sogs |
drin can rtsa brgyud bla ma'i zhabs la 'dud |

da lta'i dus 'dir sems can bsod nams dman |
rnam dkar dge ba'i sems ldan shin tu dkon |
rgyal khirms gser gyi gnya' shing gung du yal |
chos khirms dar gyi mdud pa nam mkhar grol |
dkar phyogs skyong ba'i lha ni mthu stobs chung |
sdig la dga' ba'i 'dre ni mgo 'phangs mtho |
dge ba'i las 'bras mthong ba nyin skar tsam |
sdig spyod skye bo chab srid yar la 'phel |
'di 'dra'i dus tshe rang re chos spyod kun |
'jig rten 'di yi chags sdang rab spangs te |
bdag gzhan byang chub lam la [Fol. 107] 'jug pa gces |
de tshe rang gis rang la gros gdab 'tshal |
gzhan gyis bskul yang yid la gcags pa dkon |

kye ma |
mtshan ldan bla ma spyi bo'i gtsug tu bkur |
rang nyid gzhan gyi 'dren par gyur bar nges |

nges gsungs thams cad spang blang med par sgrub |
yon tan ma lus de las 'byung bar nges |

⁹⁸³ NP: dharmmā kīrti.

sdom gsum dam tshig mig 'bras bzhin du srungs |
chos rnams kun gyi rtsa ba yin par nges |

kun la brtse zhing zhi nges byams pa sgoms |
lam rnams kun gyi sngon 'gro yin par nges |

lhag pa'i bsam pa bdag gzhan dbyer med bskyed |
bdag gzhan don gnyis 'di yi 'grub par nges |

thos pa'i chos la phyogs ris med par nyon |
mang du thos pas chos spong mi lhung nges |

bsam pa'i don la nyin mtshan med par spyod |
bzhed tshul mang yang ngo bo gcig par nges |

dpyad bzhag bltar med lta bas phu thag bcad |
mtha' dbus khas blang bral te lta bar nges |

lta ba'i don de bsam med rgyun du skyong |
yid byed bral ba de nyid sgom par nges |

sdig spyod mi blang dge bcu ma dor ba |
mthar thug spang blang bral ba'i spyod par nges |

de nyid ngang las thabs shes zung 'jug chos |
ma lus nyams blangs sku gsum 'grub par [Fol. 108] nges |

byas bsags yod dge rdzogs pa'i byang chub bsngo |
bdag gzhan don gnyis 'bras bu smin par nges |

de ltar nges pa'i gsang tshig bcu gnyis 'di |

rje btsun bla ma'i chos sras rigs kyi dbon | gang gis bskul ba'i bzhed pa skong bya'i
phyir | phyags kun rgyu ba'i 'bri gung bya bral bas | byang sems skal ldan shing⁹⁸⁴ rtas
byin brlabs pa'i | rgya ma'i gnas gzhi khri khang dag tu bris | dge des 'gro kun byang
chub myur thob shog ||

⁹⁸⁴ NP: zhing.

7.1.3 Drei Briefe

Die in diesem Kapitel bearbeiteten Briefe⁹⁸⁵ des Rin-chen phun-tshogs befinden sich in *pod 69* (tu) des *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo*.⁹⁸⁶ Ich habe *Zhwa dmar con pan 'dzin pa bzhi pa dpal chos kyi grags pa ye shes dpal bzang po la phul ba* (Text ZD)⁹⁸⁷, *sKyor mo lung du bdag mo la gngang ba* (Text KM)⁹⁸⁸ und *sNye mo bdag mo gser khang ma la zhu lan* (Text NY)⁹⁸⁹ als Beispiele seiner regen Korrespondenztätigkeit ausgewählt, da ich gerade die schriftliche Interaktion mit seinem ersten Hauptlehrer und zwei maßgeblichen Gabenherrinnen aufgrund der außerordentlichen Relevanz dieser Personen im Leben des Rin-chen phun-tshogs als besonders bedeutsam und interessant empfinde.

⁹⁸⁵ Auch wenn Poststationen (Tib. *'jam sa*) erst mit dem Jahre 1269 in Zentraltibet Einzug hielten, zeigte sich schon zu Zeiten des Khri Srong-lde-btsan die große Beliebtheit, derer sich buddhistische Lehrtexte in Briefform erfreuten, was später auch durch die Aufnahme von 12 Briefen mit religiösen und moralischen Belehrungen im tibetischen *bsTan 'gyur* Bestätigung fand. Nach der ursprünglichen Übernahme der indischen Briefliteratur im 8. Jahrhundert folgte eine indigen tibetische Entwicklung der Briefform: von Briefen, die einen Überblick über verschiedene Gesamtbereiche wie Religion, Moral und Politik lieferten, über Briefe mit einer begrenzten Anzahl von genau umrissenen Themen bis hin zu Rundschreiben an einen großen Personenkreis. Die Gattung der Briefliteratur diente in Tibet vor allem dem Zweck, buddhistische Lehren unter Laien und Geistlichen zu verbreiten, und gewann im Laufe der Jahrhunderte weiterhin an Popularität, was durch die Vielzahl der von Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa und dem 5. Dalai Bla-ma Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho verfassten Briefe bestätigt wird. Die rege und ausgefeilte Korrespondenztätigkeit von Letzterem stellte auch den Ausgangspunkt dar für die Standardisierung des Stils offizieller tibetischer Briefe zwischen dem 17. und dem 19. Jahrhundert. Dabei wurden klare Anforderungen hinsichtlich des äußeren und inneren Erscheinungsbildes eines offiziellen Briefes formuliert, beispielsweise im Hinblick auf das benötigte Format, die Schriftart und -größe sowie die zu berücksichtigende Art des Falzens und Versiegeln. So wurde auch festgelegt, dass unmittelbar nach der Überschrift eine Respektsbekundung für den Adressaten zu erfolgen habe, welche unter anderem in Versform gemäß den Oberbegriffen Körper, Rede und Geist strukturiert sein kann. Der folgende in Prosa verfasste Teil ist üblicherweise in drei Abschnitte aufgeteilt: zunächst nimmt der Verfasser Bezug auf das gute Verhältnis zwischen ihm und dem Empfänger des Briefes, danach äußert er sein eigentliches Anliegen, bevor er Bezug auf die Gegenstände nimmt, welche er dem Brief beigefügt hat. Vgl. SAMTEN/MARTIN 2015, S. 301ff., DIETZ 1984, S. 1ff. und S. 113ff., sowie SCHNEIDER 2003, S. 119ff. Obwohl die im Folgenden bearbeiteten Briefe des Rin-chen phun-tshogs lange vor der tibetischen Standardisierung des Stils offizieller Briefe geschrieben wurden, sind vielfältige Parallelen zwischen den oben genannten Erfordernissen und Rin-chen phun-tshogs' Ausführungen zu erkennen.

⁹⁸⁶ Siehe Appendix 1.

⁹⁸⁷ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2004d.

⁹⁸⁸ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2004e.

⁹⁸⁹ Vgl. RIN-CHEN PHUN-TSHOGS 2004f.

7.1.3.1 Übersetzung

Als Erster aus dem Zyklus der offiziellen Briefe überreicht an Chos-kyi grags-pa Ye-shes-dpal bzang-po, den glorreichen Vierten, der den Kopfschmuck der roten Krone ergriffen hat, den allwissenden *spyan-snga*

„Wessen Körper mit den [Haupt- und Neben-]Merkmalen [eines Buddha] äußerst geschmückt ist
und zahllose Bildnisse von Emanationen im Ozean der Buddhafelder zeigt;
wessen Rede die sechzigfachen Klänge besitzt
[und] geschickt [darin] ist,
ein Fest des Nektars edler Lehre für die begünstigten Wesen zu bereiten;
wessen Geist durch die große Weisheit, wo Leerheit [und] Mitgefühl [vereint sind],
die zu Bezähmenden gemäß [ihrer] individuellen Veranlagung
[in] die meditative Versenkung eintreten lässt;
dessen Lotusfüße verehere [ich] mit [meinem] Scheitel,
den einzigartigen Lehrer des Wegs der drei Fahrzeuge,
die Emanation des höchsten Königs der Siegreichen.“

So drücke [ich meine] Verehrung aus.

Zu den Lotusfüßen des großen, allwissenden Dharmakönigs der drei Welten, der Quelle aller unzähligen Vortrefflichkeiten der Welt [und] des Zurruhekommens [d.h. von Samsāra und Nirvāṇa], verneige [ich mich] mit all [meinen] Gütern und äußere [folgendes] Anliegen[:]. Nachdem [Du] tiefgründige [und] umfangreiche Lehren wie die stufenweise Anweisung für die sechs Übungszweige der Vajrayoginī⁹⁹⁰ – den direkten Weg zum höchsten Zustand des Wissens [um] alle Aspekte – herabregnen liebest und die Wünsche aller Wesen, welche die Veranlagung [dazu] hatten, vollständig erfüllt hast, verweiltest [Du] kürzlich harmonisch in meditativer Versenkung, dem großen Spiel der Weisheit von mit dem Geist unfassbaren inneren, äußeren, anderen usw. Geheimnissen. Dank sei Dir [dafür]! Auch hier ist kein Schaden entstanden. In den Sommerbelehrungen legte [ich] den *dGongs gcig*⁹⁹¹ sowie die fünffache Mahāmudrā⁹⁹² in

⁹⁹⁰ Siehe hierzu Fußnote 185.

⁹⁹¹ Siehe Fußnote 110.

Form von einigen hiesigen [und] fremden Zusammenstellungen als Erfahrungsanweisung dar, habe gerade die Reparaturen des Tempels und des sKu-'bum[-Stūpa] [in 'Bri-gung-mthil] größtenteils vollendet und fülle auch die Übungssitzungen in angemessener [Weise] mit Anweisungen.

Geschrieben im oberen Stock des gSer-khang [in 'Bri-gung-mthil], als der Morgen des dritten guten Tages der zunehmenden Mondperiode im *snron*-Monat⁹⁹³ sich vollständig aufklarte.

Anweisung für die Herrin in sKyor-mo-lung

Welche die glorreiche, große Stätte immer beschützt,
geschickt in den Mitteln des Sieges in allen Formen ist
und [um] das [nötige] Umfeld für die Pracht von Glück [und] Frieden
[für] alle Wesen weiß:
Indem [ich dies] gehört habe,
ist [mein] Hörsinn befriedigt worden.

Weil auch ich – ein Yogin der Endzeit, frei von Ablenkungen –
durch Unheilbares beherrscht war und [nur] in geringem Maße die religiöse Übung
[jenes] Ehrenwerten [durchführte],
der den aktuellen Diskurs [über] den Nutzen zu gerade der Zeit aufzeigte,
[zu der] die drei Tore [von Körper, Rede und Geist] nicht zu einem falschen Weg
wurden,
war ich gänzlich geschunden durch das Auftreten von Krankheit,
Krieg [und] feindlichen Armeen.
Auch wenn [ich] in dieser demgemäßen Zeit wünschte,
ein kleine Ansammlung [von] Verdienst zu verwirklichen,
habe [ich die Übung] aufgrund von Ablenkungen bis jetzt aufgeschoben.

⁹⁹² Siehe Fußnote 136.

⁹⁹³ Dieser nach dem Mondhaus *snron* benannte Monat bezeichnet den fünften tibetischen Monat, der gemäß dem Kālacakra-Tantra dem ersten Sommermonat entspricht. Vgl. SCHUH 2012, S. 1454, und <http://www.tibet-encyclopaedia.de/zeitmasse.html> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

Zusammen mit den Boten sende [ich Dir] heute eine Darbringung [von] einem Opferlicht für den Tempel [von] bSam-yas.

Möge kein Schaden entstehen auf dem Weg von hier nach dort und an den Stellen, wo es anlangt!

Handle, sodass die Frucht entsteht, die [Deine] Wünsche begehren!

Basierend auf dem Gesagten

gebe [ich Dir] 21 unstrittige [d.h. echte] Pillen des Nektars [für] sieben Wieder- geburten.

Geschrieben in der Lehrerunterkunft des glorreichen [Klosters] 'Bri-gung[-mthil] an aufeinanderfolgenden, glücksverheißenden Tagen im beginnenden 32. Jahr⁹⁹⁴ des 60-Jahres-Zyklus [d.h. westliches Jahr 1535].

Antwort [auf] eine Frage für gSer-khang-ma, der Herrin [von] sNye-mo

Was hervorgetreten ist aus dem Ozean von guten Taten,
die alle erfreuen,
und mit einer Lichterkette von Sonnenstrahlen
eines völlig festen Verdienstes [angetan ist],
ein Schreiben an die Königin sämtlicher Seen,
[die wie der See] Mānasarovar⁹⁹⁵ [ist] [:]
Mögen alle Gebiete, die von Dir beschützt werden, heilvoll sein!

Welch eine Blumengirlande poetischer Briefe
wurde [in] guter [Weise] auf eine Schnur gefädelt
für den Nutzen guter Wesen und
weil Boten, Führer, Reisende [und] gewöhnliche Menschen
in dieser Gegend angekommen sind,
wurde [ich] im Geiste glücklich.

⁹⁹⁴ Siehe Fußnote 921. In diesem Zusammenhang verweist *rnam-'phyang* (Skt. *vilamba*) auf das 32. Jahr des 60-Jahres-Zyklus. Vgl. SCHUH 2012, S. 1585, und VOGEL 1964, S. 226.

⁹⁹⁵ Siehe Fußnote 808.

Ähnlich einem Brunnen, der im Sommer anwächst,
hat [Deine] Regierung zusammen mit den Bürgern und welchen Dingen auch immer
keinerlei Verfall.

Durch Darlegung und Übung wird gelehrt
und die Halter der Lehre wurden zur Basis des guten Ozeans.
Es wurde gesamtheitlich gut.

Als [dies meinem] Hörsinn bekannt wurde,
ähnlich einem Pfau bei Donner,
gab ich, der ich [in] die Gegend Tsa-ma-rī gekommen war,
der Inkarnation des rGyal-ba 'od-dmar [d.h. dem 5. Zhwa-dmar-pa] zusammen mit
[seinem] Gefolge
[die Belehrungen] der 100.000 Tantras des geheimen Mantra der neuen [Überset-
zung] usw.

Auch wenn [ich, der ich] wiederum allerorts willkürlich umherwanderte,
Anweisungen erbeten hatte,
konnte [ich diese] nicht vollenden,
weshalb [ich mich] entspannte [und] glücklich in dieser Gegend lebte.

Bei der Gelegenheit [dieses] Briefes praktizierte ich
gemäß den übertragenen Anweisungen
aus den Reden des dBon-po Shes-rab rgyal-tshan [16. Jahrhundert]
und gewährte [diese Lehren auch] an andere –
frei von der Zuversicht angeborenen [und] erlernten [Wissens],
aus bloßer Hingabe an den Weg des Darlegens und Übens.

Deshalb übte [ich, der ich] nicht die Kraft hatte,
an abgelegenen Orten, wie [ich] wollte,
und weil [ich diese Lehren] zu vollenden gedachte,
ergab sich nicht die Zeit, dass [ich] zu Bezähmende unterworfen hätte.

Ich fand kein sicheres Vertrauen in mir.
Auch wenn ich deshalb in jene Gegend gekommen war,
überlegte [ich], wie [ich] auf die Erfüllung [meiner] Absichten [über-
haupt] vertrauen [konnte].
[Es] wurde zu nichts anderem als einem Gegenstand des Zweifels.

Möge basierend auf dem Gesagten
durch die Hitze in Form einer Stoffrolle des großen Wimpels [meines] Strebens
das höchste Siegesbanner der [positiven] Zeichen erstrahlen!

Geschrieben an einem guten Tag im vierten Monat des Erde-Schwein-Jahres [1539] in
einer Turmecke [des Klosters] bDe-chen [Yangs-pa-can] [in der Region] sTod-lung.

7.1.3.2 Transliteration

[Fol. 139]

**chab shog gi skor las thog mar spyang snga thams cad mkhyen pa zhwa dmar con
pan 'dzin pa bzhi pa dpal chos kyi grags pa ye shes dpal bzang po la phul ba |**

[Fol. 140] gang sku mtshan dpes rab tu spras shing zhing khams rgya mtshor sprul sku'i

snang brnyan mtha' dag ston mdzad cing |

gang gsung yan lag drug cu'i dbyangs ldan skal bzang 'gro la dam chos bdud
rtsi'i dga' ston spel⁹⁹⁶ mkhas pa'i |

gang thugs stong nyid snying rje'i ye shes chen pos gdul bya so so'i khams la
snyoms 'jug pa | gang de

rgyal dbang mchog gi rnam 'phrul theg gsum lam gyi ston pa gcig pu'i zhabs
pad spyi bos mchod |

ces mchod par brjod de |

srid zhi'i phun tshogs ma lus pa kun gyi 'byung gnas | khams gsum chos kyi rgyal po
thams cad mkhyen pa chen po'i zhabs kyi pad mo la | dngos po kun gyis phyag byas te

⁹⁹⁶ ZD: sbel.

zhu ba | nam pa thams cad mkhyen pa [Fol. 141] nyid kyi go 'phang mchog gi nye lam |
rdo rje mal 'byor sbyor ba yan lag drug gi khrid rim sogs zab rgyas kyi chos char 'bebs
par mdzad de skal ba dang ldan ba'i skye dgu mtha' dag gi re ba yongs su bskang nas |
nye dus su phyi nang gzhan sogs gsang ba bsam gyis mi khyab pa'i ye shes kyi rol pa
chen po'i ting 'dzin la snyoms par bzhugs bzhin bzhugs pa bka' drin che | 'di phyogs
su'ang nyer 'tshe med ngos dbyar chos la dgongs gcig dang gzhi byes nyung bsdus la
lnga ldan myong khrid du bshad cing | gtsug lag khang sku 'bum dang bcas pa'i zhig
gsos phal cher grub pa tsam dang | thun 'tshams su kha tas khyab par yang yod lags |

snron gyi zla ba'i dkar po'i phyogs [Fol. 142] kyi bzang po gsum pa'i tshes kyi lang
tsho yongs su gsal ba la | thog kha gser khang nas zhu yig |

[Fol. 181]

skyor mo lung du bdag mo la gnang ba

dpal ldan sa chen kun tu skyong ba ni |
nam pa du ma'i rgyal thabs la mkhas shing |
skye dgu zhi bde'i dpal la 'khor mkhas pa |
thos pas rna ba'i dbang po tshim par gyur |

dus mtha'i bya bral bdag kyang rnam g.yeng dben |
sgo gsum log pa'i lam du ma gyur tsam |
skabs kyi don mchid da dus bstan pa'i zhabs |
chos spyod nyung zhing mi dge'i dbang gyur pas |
nad mtshon mtha' dmag du khas kun nas gtses |
de lta'i dus 'dir dge tshogs cung zad cig |
sgrub par smon na'ang da bar g.yeng bas 'gyangs |
nye dus pho nya rnams dang lhan cig par |
bsam yas gtsug lag khang du dkar me zhig |
'bul bar btang ba phar tshur lam bar dang |
gru tshugs rnams la 'tshe ba med pa zhig |

'dod don 'tshal gyi 'bras bu mchis par mdzod |
ces pa'i brten du skye bdun bdud rtsi yi |
ril bu rtsod bral nyer gcig 'bul bar mchis |

mnam 'phyang gsar du gshar ba'i dga' tshes la | 'bri gung dpal gyi bla brang rtse nas bris|

[Fol. 192]

snye mo bdag mo gser khang ma la zhu lan

[Fol. 193] legs byas kun dga'i chu gter las thon zhing |
bsod nams rab brtan tsha zer 'od 'phreng gis |
kun mtsho'i rgyal mo ma pham pa la springs |
khyod kyis bskyangs ba'i zhing kun dge gyur cig |

gang gi gsung yig snyan dngags me tog 'phreng |
skyes bzang don gyi srab bur legs brgyus te |
pho nya ded dpon bgrod pa mi dman pas |
phyogs 'dir son pas yid la spro ba 'phel |

ji ltar dbyar skyes gang ba'i bkod ma bzhin |
dngos gang 'bangs bcas chab srid nyams mi mnga' |
bshad dang bsgrub pas bstan dang bstan 'dzin tshogs |
legs mtsho'i gzahir gyur kun nas dge gyur ba |

rna ba'i dbang por grags par gyur ba'i tshe |
dbyar skyes rnga la rma bya ji bzhin mtshungs |
tsa ma rī phyogs 'ongs pa'i kho bo cag |
rgyal ba 'od dmar sprul sku 'khor bcas la |
gsang sngags gsar ma'i rgyud 'bum la sogs phul |

slar yang nges med kun tu rgyu ba yis |

bka' gnang zhus kyang grub par ma gyur pas |
de phyir bag phab phyogs 'dir bde bar 'tsho |
skabs mchid dbon po shes rab rgyal mtshan gyi⁹⁹⁷ |
ngag las brgyud pa'i bzhed pa de dag la |
kho bo cag ni skyes sbyangs spobs pas dben |
bshad dang bsgrub pa'i lam la mos tsam las |
nyams su blangs dang gzhan la stsol ba yis |

mthu ma mchis bas dben pa'i gnas rnams [Fol. 194] su |
ci bder spyod cing bsgrub par bgyid snyam pas |
gdul bya 'dul ba'i dus la ma bab bo |

rang gis rang la nges pa'i gdeng ma rnyed |
de bas phyogs der bdag cag son gyur kyang |
thugs bzhed bskong ba'i spobs pa ji ltar snyam |
the tshom gnas las gzhan du ma gyur te |

zhes pa'i rten 'dun dar chen yug la tshas |
rtags kyi rgyal mtshan rab tu bkra bar mchis |

sgyur byed hor zla bzhi ba'i tshes bzang la | stod lung bde chen lcog bu'i grwa nas
bris⁹⁹⁸ |

⁹⁹⁷ NY: gyis.

⁹⁹⁸ NY: pris.

7.2 Übertragungslinien und Linienhalter

7.2.1 Die Schüler des Rin-chen phun-tshogs

Überlieferungsgemäß heißt es, Rin-chen phun-tshogs hätte unzählige Schüler gehabt. In der Biografie *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed* hält der Autor RIN-CHEN-DPAL abschließend eine Liste bereit, mit welcher er den traditionsintern wichtigsten Schülern des 'Bri-gung zur-pa unterschiedliche Kategorien zuweist⁹⁹⁹:

1. **Die vier Angehörigen der 'Bri-gung-Familienlinie:** Rin-chen phun-tshogs' Bruder Byams-pa Chos-kyi rgyal-po, sein Sohn Phun-tshogs bkra-shis, sein Thronnachfolger Rin-chen rnam-rgyal sowie dessen unmittelbarer Nachfolger bSod-nams rgya-mtsho (1527–1570).¹⁰⁰⁰

2. **Die zwei großen, edlen Inkarnationen:** 'Brug-pa chos-rje gcung Rin-po-che¹⁰⁰¹ und 'Dzam-gling rnam-rgyal, d.h. der 5. Zhwa-dmar-pa dKon-mchog yan-lag.

3. **Die zehn spirituellen Freunde, welche die Lehren in Theorie und Praxis halten:** Lo-pa spyan-snga Ngag-dbang chos-grags rgyal-mtshan dpal-bzang-po, sMor-pa chos-rje Nam-mkha' rgyal-mtshan, rGya-ston chos-rje Nam-mkha' legs-pa'i rgyal-mtshan-pa¹⁰⁰², der *rdor-'dzin* von Ti-se Chos-rje ldan-ma Kun-dga' grags-pa¹⁰⁰³, rGya-ston chos-rje Bya-bral-ba Nam-mkha' rdo-rje, Chos-rje sDe-tsha Kun-dga' rgyal-mtshan-pa¹⁰⁰⁴, bKra-shis rgya-mtsho-ba, mNga'-ris rig-'dzin Legs-ldan bdud-'joms rdo-rje¹⁰⁰⁵, Gung-rang bla-ma Tshul-khrims rgya-mtsho-ba und 'Bri-gung mkhan-chen Kun-dga' rgya-mtsho-ba.¹⁰⁰⁶

4. **Die acht Lehrer und Praktizierenden zahlloser schriftlicher Traditionen:** Gu-ge Rab-'byams-pa mKhas-grub Byams-pa dpal-bzang, 'Dzam-gling Rab-'byams-pa Sangs-rgyas lhun-grub, mKhas-grub bser-ma Rab-'byams Śākya chos-'phel, sPu-rang Rab-

⁹⁹⁹ Vgl. RIN-CHEN-DPAL 2004, Fol. 175ff.

¹⁰⁰⁰ Vgl. <http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/list-of-lineage-holders> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

¹⁰⁰¹ Siehe Kapitel 4.3.6.

¹⁰⁰² Siehe Kapitel 4.3.4.

¹⁰⁰³ Siehe Kapitel 3.1.2.17.

¹⁰⁰⁴ Siehe Kapitel 4.3.5.

¹⁰⁰⁵ Siehe Fußnote 223. Obwohl davon auszugehen ist, dass im Verhältnis zwischen Rin-chen phun-tshogs und mNga'-ris rig-'dzin sicherlich Letzterer der hauptsächliche Lehrer war, kam es aber auch zum gegenseitigen Austausch von Lehren, wodurch eine Aufnahme von mNga'-ris rig-'dzin in obiger Schülerliste durchaus seine Richtigkeit hat.

¹⁰⁰⁶ Siehe Kapitel 4.3.2.

'byams-pa Bram-ze, gTsang-pa Rab-'byams-pa Kun-dga' don-grub, Gu-ge Rab-'byams-pa sDe-bdun-pa, gTsang-pa Rab-'byams-pa rTse-chen slob-dpon-pa und Byang-pa Rab-'byams-pa sKyabs-mchog-dpal.

5. **Die vier verwirklichten Schüler, die mit dem Geist des Lehrers auf engste verbunden sind:** rTags-pa rtogs-ldan Kun-dga' legs-pa, Dril-le rtogs-ldan Blo-gros legs-pa, lDong rtogs-ldan sByin-pa rin-chen und Kong-po rtogs-ldan Kun-dga' rgyal-po.¹⁰⁰⁷

6. **Die 42 Schüler, welche zum Nutzen anderer lehren:** dPal ri-bo che-pa'i dge-slong rNam-rgyal bzang-po¹⁰⁰⁸, Baṃ-spom chos-rje dKon-mchog 'byung-gnas, 'Bri-gung slob-dpon 'Jam-dbyangs rin-chen, 'Bri-gung chos-sgo-ba¹⁰⁰⁹ 'Jam-dbyangs grags-pa, rGya-ston chos-rje dGe-'dun rgyal-mtshan, sGrub-sgang chos-rje Rin-chen rgya-mtsho, 'Bri-gung slob-dpon gdan-sa-ba, 'Bri-gung chos-sgo gdan-sa-ba Chos-dbang grags-pa, 'Bri-gung mkhan-chen Kun-dga' rgyal-ba, Chos-rje sGam-po sku-skye, 'Bab-rom chos-rje Rin-chen mgon-po, sPrul-sku Zla-ba'i mtshan-can¹⁰¹⁰, Se-brag bla-ma Nam-mkha' blo-ldan, Chos-rje rgyal-sras-ba, Chos-rje gangs-ri-ba Shes-rab rgyal-mtshan, Dam-pa mgar-gyi sprul-sku¹⁰¹¹, mDo-sngags gling-pa'i sprul-sku¹⁰¹², E-waṃ gdan-sa-pa Kun-dga' grags-pa, Nyi-khri bya-btang dGe-'dun rgyal-mtshan, 'Dzob bla-ma Chos-rgyal-mtshan, sNgags-'chang dag-pa don-grub, dKar-po Kun-grags-pa'i sku-skye¹⁰¹³, Rig-'dzin Tshe-bdag rgyal-po, sNgags-'chang Śākya bzang-po'i sku-skye¹⁰¹⁴, Kon-po Yakṣa kro-ta' sku-skye, mKhan-po Sangs-rgyas rgyal-po, Rig-'dzin dBus-pa rtogs-ldan, mKha'-ru bla-ma rNam-rgyal, Tha-ba kha-rtsi-pa'i bla-ma Kun-dga' bstan-pa, rGyang-rtse btab-se chos-mdzad, rDza-ras bla-ma Rin-chen-pa, Bla-ma Karma, Bla-ma Nam-mkha' rin-chen, rDza-shong ri-pa'i bla-ma, Gri-mdu khu-dbon, rGya-brag chos-rje, Rig-'dzin Nam-mkha' tshe-brtan, 'Bar-ra chos-rje sKyid-gshongs-pa, Gung-rad dbon-po Kun-dga' dpal-grub, Yol-mo rDo-rje dpal-'bar, Gling bla-ma Blo-gros und rKyang bla-ma sMon-la-dpal.

¹⁰⁰⁷ Siehe Kapitel 3.1.2.28.

¹⁰⁰⁸ Für das Kloster Ri-bo-che siehe Fußnote 230.

¹⁰⁰⁹ Siehe Fußnote 140.

¹⁰¹⁰ Siehe Kapitel 3.1.1.8.

¹⁰¹¹ Siehe Fußnote 781. Mit mGar-gyi sprul-sku bezeichnet RIN-CHEN-DPAL vermutlich den zweiten mGar-Linienhalter namens dKon-mchog bsTan-'dzin phun-tshogs (16. Jahrhundert), eine Vor-geburt des heutigen 8. mGar-chen Rin-po-che dKon-mchog rgyal-mtshan.

¹⁰¹² Siehe Fußnote 683.

¹⁰¹³ Siehe Kapitel 3.1.2.3.

¹⁰¹⁴ Hierbei handelt es sich um die Wiedergeburt des 1. Yol-mo sprul-sku sNgags-'chang Śākya bzang-po (siehe Fußnote 223), die ihren Namen Nam-mkha' brgya-byin von Rin-chen phun-tshogs selbst empfangen hat. Vgl. EHRHARD 2007a, S. 29.

7. Die sieben Schüler, welche geübt sind, zum Verständnis der meditativen Erfahrung zu führen: rTogs-ldan rDo-rje-dpal 'bar-ba¹⁰¹⁵, rTogs-ldan Kun-dga' shes-rab, der für das Praxiskolleg von sNye-mo verantwortliche rTogs-ldan Chos-skyong rin-chen-pa, die langjährigen Klausurlehrer von 'Bri-gung mKhan-btsun rtogs-ldan Grags-tshul und rTogs-ldan Rin-chen dngos-grub-pa, der für das Übungskolleg von dBu-ru Ka-tshal verantwortliche rTogs-ldan Phun-tshogs rab-yangs-pa sowie der dortige Klausurlehrer rTogs-ldan Phun-tshogs bsam-grub.

8. Die vier Hüter der Hauptanweisungen: 'Bri-gung bla-ma Kun-dga' shes-rab¹⁰¹⁶, gTsang-pa bla-ma Ngag-dbang don-grub¹⁰¹⁷, der *rdor-'dzin* von lHa-mdo namens Phun-tshogs-dpal und Shes-rab 'od-zer, der Herzensschüler des Rin-chen phun-tshogs.¹⁰¹⁸

9. Die sieben besten Schüler des Rin-chen phun-tshogs: Rin-chen rgyal-po, Bla-sman Karma¹⁰¹⁹, Kun-dga' rgyal-'byor, Zha-lu rab-yangs-pa, Kong-po rtogs-ldan lHa-dar-rgyas, Chu-pur rtogs-ldan und dGe-bshes Ngo-mtshar grags-pa.

10. Die beiden Diener: Rin-chen bsam-pa und Kun-dga' phun-tshogs, der Neffe des Mi-'gyur Las-'phro gling-pa, eines Hauptlehrers des Rin-chen phun-tshogs.¹⁰²⁰

Weiterhin heißt es, dass Rin-chen phun-tshogs auf seinen vielfältigen Reisen in die verschiedenen Regionen Tibets unzählige Übende des rDzogs-chen sowie Bergeinsiedler, welche die Übung von Disziplin, Konzentration und Weisheit pflegten, in seinen Lehren unterwiesen habe.

Aus der heutigen Perspektive scheint es, dass von all diesen Schülern des Rin-chen phun-tshogs zwei Personen von besonderer Bedeutung waren für die zukünftige Weitergabe der vom 'Bri-gung zur-pa entdeckten beziehungsweise gehaltenen Lehren: sein leiblicher Sohn Phun-tshogs bkra-shis und sein Herzensschüler Shes-rab 'od-zer. Im Zentrum der folgenden Kapitel steht daher eine Betrachtung derjenigen Übertragungslinien von Lehren des Rin-chen phun-tshogs, die in Phun-tshogs bkra-shis und Shes-rab 'od-zer ihren Ursprung finden.

¹⁰¹⁵ Siehe Kapitel 4.3.4.

¹⁰¹⁶ Siehe Kapitel 4.3.3, 4.3.4 und 5.3.1.

¹⁰¹⁷ Siehe Kapitel 4.2, 4.3.2, 4.3.3, 4.3.4, 4.3.6, 5.3.1 und Kapitel 7.1.1.

¹⁰¹⁸ Siehe Fußnote 567.

¹⁰¹⁹ Hierbei handelt es sich vermutlich um den Hofarzt sKar-ma, der zur Genesung des Rin-chen phun-tshogs beitragen konnte, als dieser im Jahre 1549 an Rachenbeschwerden litt. Siehe Kapitel 4.3.8.

¹⁰²⁰ Siehe Fußnote 223.

7.2.2 Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa und der 5. Dalai Bla-ma

Wie MGAR RNAM-ROL in den begleitenden Worten zu seiner Neuausgabe des *Dam chos dgongs pa yang zab* ausführt, öffnete Rin-chen phun-tshogs die Tür zur Lehre für die zum Meister der Lehre Fähigen, angeführt von seinem Sohn Phun-tshogs bkra-shis, welcher die empfangenen Belehrungen wiederum an seine eigenen vier Söhne weitergab. Zu diesen gehörte die Wiedergeburt des Rin-chen phun-tshogs, der spätere 24. Thronhalter und 1. Chung-tshang Rin-po-che Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa. MGAR RNAM-ROL weist darauf hin, dass eben dieser den Fortbestand der Lehren des 'Bri-gung zur-pa bis heute gesichert hat, indem er mittels ergänzenden Ritualtexten sowie der Kultivierung von Weihen, Anweisungen und der Meditation die Lehren des *dGongs pa yang zab*, *Yid bzhin nor mchog* und *Dza pir rlung khrid* äußerst klar erscheinen ließ.¹⁰²¹

Gemäß der Prophezeiung des Rin-chen phun-tshogs, dass er zur rechten Zeit nach 'Bri-gung zurückkehren würde, erblickte Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa 1595 das Licht der Welt. Die ersten Jahre erhielt er Belehrungen durch seinen Vater Phun-tshogs bkra-shis, der ihm bei seiner Zufluchtnahme den Namen dKon-mchog phun-tshogs gab. Als sein Vater verstorben war und Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa dessen Bestattungszeremonie vorbereitete, sandte er eine Einladung an seinen Bruder, den 6. Zhwa-dmar-pa Gardbang Chos-kyi dbang-phyug, welcher ihm daraufhin während einer gemeinsamen Pilgerreise den Namen Chos-kyi grags-pa gewährte. Dieser war es auch, der ihm das Novizengelübde abnahm und ihm fortan Belehrungen und Weihen erteilte. Später wurde Chos-kyi grags-pa der Sitz des Klosters Yangs-ri-sgar angeboten, wo er an einem glücksverheißenden Tage inmitten der versammelten Mönche inthronisiert wurde. Im Alter von 18 Jahren legte er das vollständige Mönchsgelübde ab bei mKhan-po 'Byams-pa Chos-kyi rgya-mtsho, von dem er in den „neuen Lehren“ (Tib. *gsar ma*) der Schulen der zweiten Verbreitung¹⁰²² unterwiesen wurde und dem er im Gegenzug Anweisungen der rNying-ma-Tradition zuteilwerden ließ. In den folgenden Jahren reiste er in unterschiedliche Regionen, wo er vielfältige Belehrungen erteilte, zukünftige Ereignisse prophezeite und Epidemien bekämpfte. In seinem 32. Lebensjahr wurde er im Feuer-Tiger-Jahr (1626) als 24. Thronhalter der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa inthronisiert. Ein Jahr später entledigte er sich seiner Mönchsroben und legte das Gewand eines Tantrikers an,

¹⁰²¹ Siehe Kapitel 5.4.1.

¹⁰²² Siehe Fußnote 29.

um die Tochter eines Herrschers von gTsang zu heiraten. Im Jahre 1640 ließ er 110 Kopisten aus allen Regionen Tibets zusammenkommen, um eine Abschrift des *bKa' 'gyur* und einer *rGyud 'bum*-Ausgabe in 120 Bänden anzufertigen und führte dabei alle Korrekturarbeiten sowie die Konsekration selbst durch. 1642 wurde Gesamttibet mithilfe von Gushri Khan unter einer einheitlichen Regierung – angeführt durch die Schule der dGe-lugs-pa – vereinigt.¹⁰²³ In den vier darauffolgenden Jahren kam es aufgrund einer langandauernden Frostperiode zu einer großen Hungersnot in Tibet. Überlieferungsgemäß heißt es, dass sich Chos-kyi grags-pa sehr um die leidenden Menschen sorgte und sie vom Hunger befreien konnte. Am 15. Tag des sechsten Monats im Holz-Vogel-Jahr (1645) wurde er erneut als Mönch ordiniert, bevor er aufgrund des Fehlverhaltens eines Dieners nach lHa-sa gerufen wurde, wo er in Haft kam. Nach eingehenden Vernehmungen setzte sich der 5. Dalai Bla-ma Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho für seine Freilassung ein und schrieb einen Brief, dass Chos-kyi grags-pa keinerlei Schaden zugefügt werden dürfe. Danach kam es zu mehrfachen Treffen zwischen Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho und Chos-kyi grags-pa, bei denen Letzterer dem 5. Dalai Bla-ma zahlreiche rNying-ma-Lehren wie beispielsweise die Anweisungen der *bKa' brgyad*¹⁰²⁴ und die Instruktionen für die Übung des Yamāntaka zuteilwerden ließ. Im Zuge dessen unternahm er ausgedehnte Pilgerreisen nach lHa-sa und 'Bras-spungs, wo er vielfältige Darbringungen und Respektsbekundungen vom Dalai Bla-ma und dessen Gefolge erhielt. Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa verstarb 1659 in seinem 65. Lebensjahr.¹⁰²⁵

Die umfangreiche „Liste der gehörten Lehren“ (Tib. *gSan yig*) beziehungsweise die „Liste der erhaltenen Lehren“ (Tib. *Thob yig*) des 5. Dalai Bla-ma namens *Gangā'i chu rgyun* zeigt eine Unterteilung in zwei Hauptkategorien, den „Strom der *prātimokṣa*-Gelübde, [die] ein Tor zum Eintritt in die buddhistische Lehre [sind]“ (Tib. *bstan par 'jug pa'i sgo so so thar pa'i sdom rgyun*) und den „Zyklus des Wissens der fünf Objekte, das nach dem Eintritt [in die buddhistische Lehre] gehört [und] reflektiert werden soll“ (Tib. *zhugs nas thos bsam bya ba gnas lnga rig pa'i skor*). Die zweite Abteilung enthält wiederum die „gewöhnlichen Objekte des Wissens“ (Tib. *thun mong pa'i rig*

¹⁰²³ Siehe Kapitel 2.

¹⁰²⁴ Siehe Fußnote 88.

¹⁰²⁵ Vgl. KHENPO KONCHOG GYALTSHEN o.J., S. 1ff.

pa'i gnas) sowie das „ungewöhnliche innere Wissen“ (Tib. *thun mong ma yin pa nang gi rig pa*). Während in Ersterem Texte hinsichtlich Grammatik, Logik, Medizin und buddhistischer Handwerkskunst enthalten sind, hat die Klasse des „ungewöhnlichen inneren Wissens“ die philosophischen und spirituellen Traditionen der buddhistischen Lehre zum Inhalt und ist darüber hinaus abermals unterteilt in das „Fahrzeug der Ursache“ (Tib. *rgyu mtshan nyid kyi theg*), das „Fahrzeug der Mantras, [welches] die Frucht [ist]“ (Tib. *'bras bu sngags kyi theg pa*) und den „Zyklus der vollständigen Übersetzung der Worte des Mahāmuni, welche die Wurzel all dieser [Lehren] waren“ (Tib. *de dag kun gyi rtsa bar gyur pa thub pa chen po'i bka' gyur ro cog gi skor*).¹⁰²⁶

Die Lehren und zugehörigen Übertragungslinien von geheimen Mantras der rNying-ma-Tradition nehmen den weitaus größten Teil im *gSan yig* des 5. Dalai Bla-ma ein, wobei die übliche Einteilung in Texte der „mündlichen Übertragung“ (Tib. *bka' ma*) und „Schatzlehren“ (Tib. *gter ma*) zu beobachten ist. Bei der Darstellung der Schatztexte und ihrer Linien der Lehrübertragung folgte Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho der Kategorisierung eines Gebets des Byang-bdag bKra-shis stobs-rgyal (1550–1602) namens *gTer brgya'i rnam thar don bdus gsol 'debs*¹⁰²⁷, das später im Rahmen des *gTer ston chos 'byung*, einer Schrift des Karma Mi-'gyur dbang-gi rgyal-po (17. Jahrhundert)¹⁰²⁸, kommentiert wurde. Sowohl im *gSan yig* des Dalai Bla-ma wie auch im zugrundeliegenden Gebet werden in der Auflistung der einzelnen Schatzlehren und Schatzfinder der rNying-ma-Schule in der Abteilung *Zab pa gter ma* neben tatsächlichen *gter-stons* der rNying-ma-Tradition wie mNga'-ris paṅ-chen Padma dbang-rgyal und mNga'-ris rig-'dzin Legs-Idan rdo-rje auch Rin-chen phun-tshogs sowie dessen Herzensschüler Shes-rab 'od-zer benannt.¹⁰²⁹ Die Tatsache, dass Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho tiefgründige Lehren empfing, welche auf Rin-chen phun-tshogs zurückgehen, bestätigt er auch in seiner Autobiografie *Ngag dbang blo bzang rgya mtsho'i rnam thar*.¹⁰³⁰ Zwar hatte er nicht – wie im Falle von mNga'-ris paṅ-chen und mNga'-ris rig-'dzin – unmittelbaren Zugang zum *gSan yig* des Rin-chen phun-tshogs¹⁰³¹, jedoch bestand die Möglichkeit für

¹⁰²⁶ Vgl. EHRHARD 2012a, S. 79f.

¹⁰²⁷ Vgl. MARTIN 1997, S. 110.

¹⁰²⁸ Vgl. KARMA MI-'GYUR DBANG-GI RGYAL-PO 1978.

¹⁰²⁹ Vgl. EHRHARD 2012a, S. 83f. und S. 93ff.

¹⁰³⁰ Vgl. KARMAY 2014, S. 200.

¹⁰³¹ Vgl. EHRHARD 2012a, S. 86.

einen direkten Austausch mit dem Enkel des 'Bri-gung zur-pa¹⁰³², was unter anderem zur Folge hatte, dass der 5. Dalai-Bla-ma eine Analyse über Jābirs Lehren des Inneren Windes niederschrieb und diese dem Chos-kyi grags-pa überließ¹⁰³³, bei der Fertigstellung eines Silberstüpa nach dessen Tode mitwirkte sowie ein Bittgebet für seine schnelle Wiedergeburt verfasste.¹⁰³⁴

¹⁰³² Der dem Rin-chen phun-tshogs gewidmete Teil des *gSan yig* des 5. Dalai Bla-ma namens '*Bri gung gter ston mkha' grol glang yangs kyis spyang drangs pa'i gter chos khag gi skor* enthält detaillierte Angaben darüber, dass Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho alle hauptsächlichen Lehren des Rin-chen phun-tshogs – *Dam chos dgongs pa yang zab*, Jābirs Anweisungen des Inneren Windes sowie *Yid bzhin nor mchog* – erhalten hat. In der Darstellung der entsprechenden Übertragungslinien wird sowohl auf Phun-tshogs bkra-shis wie auch auf Chos-kyi grags-pa verwiesen, wobei der 5. Dalai Bla-ma mehrfach auf die besondere Bedeutung des Letzteren hinweist, der ihm unter anderem eigene Schriften und Anweisungen zur Verfügung stellte. Vgl. NGAG-DBANG BLO-BZANG RGYA-MTSHO 2009b, S. 168ff.

¹⁰³³ Vgl. KARMAY 2014, S. 221.

¹⁰³⁴ Vgl. ebd., S. 425.

7.2.3 Shes-rab 'od-zer, 'Jigs-med gling-pa und 'Jam-mgon Kong-sprul

Der 17 Jahre alte Shes-rab 'od-zer¹⁰³⁵, der bisher vor allem die Lehren der dGe-lugs- sowie der Sa-skya-Schule empfangen hatte, traf im Jahre 1535 zum ersten Mal auf seinen zukünftigen Hauptlehrer¹⁰³⁶ Rin-chen phun-tshogs, als dieser sein aus annähernd 300 Mönchen bestehendes Zeltlager in der Nähe des Klosters E-waṃ aufschlug und dort die Belehrungen von Śāntidevas *Bodhicaryāvatāra*¹⁰³⁷ gewährte.¹⁰³⁸ Aufgrund des Gefühls starker Hingabe schloss sich Shes-rab 'od-zer sofort dem 'Bri-gung zur-pa an, der ihm die Belehrungen der fünffachen Mahāmudrā¹⁰³⁹, des *dGongs gcig*¹⁰⁴⁰ sowie die hauptsächlichen Übertragungen und Ermächtigungen der 'Bri-gung-, Karma bka'-brgyud- und rNying-ma-Schule zuteilwerden ließ. So gewährte er unter anderem die Leseermächtigung der *rGyud 'bum* („100.000 Tantras“), die Trilogie der *mDo sgyu sems*¹⁰⁴¹ mit Erklärungen, den *mKha' 'gro snying tig* des Klong-chen Rab-'byams-pa¹⁰⁴², vielfältige Lehren der mündlichen Überlieferung sowie zahlreiche Schatzlehren.¹⁰⁴³ Er erteilte ihm die Anweisungen zur Herstellung medizinischer Heilmittel, Belehrungen hinsichtlich seines eigenen Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab*, der

¹⁰³⁵ Für eine kurze Lebensbeschreibung des Shes-rab 'od-zer siehe Fußnote 567.

¹⁰³⁶ Ebenso kann Shes-rab 'od-zer auch als der hauptsächliche Schüler des Rin-chen phun-tshogs bezeichnet werden. Vgl. DEROCHE 2011a, S. 88.

¹⁰³⁷ Über das Leben des im 8. Jahrhundert in Indien geborenen Mönchs Śāntideva ist nur wenig bekannt. So heißt es, dass er der Nachkomme einer königlichen Familie gewesen sei, jedoch aufgrund einer Vision von Tārā und Mañjuśrī auf den Thron verzichtet und sich als Einsiedler der Meditation hingeeben hätte. Danach soll er kurzzeitig einem König, der eine an den buddhistischen Werten orientierte Herrschaft führte, als Minister gedient haben, bevor er in der Klosteruniversität Nālanda ordiniert wurde. Obwohl er dort die buddhistischen Sūtras und Tantras eingehend studierte, empfanden ihn die anderen Mönche als faul. Um ihn zu blamieren, nötigten sie ihn, vor der klösterlichen Gemeinschaft einen religiösen Text zu rezitieren. Überlieferungsgemäß heißt es, dass sich sein Körper daraufhin in den Himmel erhob, während er die Verse seines *Bodhicaryāvatāra* wiedergab. Vgl. WALLACE/WALLACE 1997, S. 11f.

Das *Bodhicaryāvatāra* stellt einen der meistgelesenen und am häufigsten zitierten und praktizierten Texte der buddhistischen Tradition Indiens und Tibets dar. Seine thematische Struktur orientiert sich an den Sechs Vollkommenheiten (Geben, ethische Disziplin, Geduld, Anstrengung, Meditation und Weisheit; siehe Fußnote 707), welche den Rahmen für den Weg des Bodhisattva zum vollkommenen Erwachen schaffen. Vgl. WALLACE/WALLACE 1997, S. 13.

¹⁰³⁸ Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Sherab-Ozer/8964> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Es heißt, Rin-chen phun-tshogs hätte seinen Kommentar zu Śāntidevas *Bodhicaryāvatāra* mit praktischen Anweisungen der bKa'-brgyud-Tradition verbunden. Vgl. DEROCHE 2011b, S. 143.

¹⁰³⁹ Siehe Fußnote 136.

¹⁰⁴⁰ Siehe Fußnoten 6 und 110.

¹⁰⁴¹ *mDo sgyu sems* bezeichnet die wichtigsten Lehren innerhalb der mündlichen Übertragung der rNying-ma-Tradition (siehe Kapitel 1.2): *mDo dgongs pa 'dus pa*, *sGyu 'phrul drwa ba* und *rDzogs chen sems phyogs*. Vgl. DEROCHE 2009, S. 13.

¹⁰⁴² Siehe Fußnoten 112 und 823.

¹⁰⁴³ Vgl. DEROCHE 2009, S. 13.

Byang gter-Tradition („Nördliche Schätze“)¹⁰⁴⁴ und der Lehrzyklen des Padma gling-pa¹⁰⁴⁵, die 18 grundlegenden Tantras des *mahāyoga* über die Erzeugungsphase, die Instruktionen des *sGyu 'phrul gsang ba'i snying po* und *Kun byed rgyal po'i rgyud*, Klong-chen-pas Zyklen *Ngal gso skor gsum*, *sNying tig ya bzhi* und *Zab mo yang tig* sowie die „17 Tantras“ (Tib. *rGyud bcu bdun*)¹⁰⁴⁶ der *sNying tig*-Tradition. Shes-rab 'od-zer, dessen eigener Ruhm in späteren Jahren ein beträchtliches Ausmaß erreichen sollte, verbreitete diese empfangenen Anweisungen wiederum im Zuge seiner vielfältigen Lehrreisen, auf denen er beispielsweise den 5. 'Brug-chen Padma dkar-po (1527–1592), den Sa-skya-Thronhalter Kun-dga' rin-chen (1517–1584)¹⁰⁴⁷ sowie den Herrscher von 'Phyong-rgyas zu seinen Schülern zählen konnte.¹⁰⁴⁸

Weiterhin zeichnete Shes-rab 'od-zer im Jahre 1571 verantwortlich für die Gründung des Klosters dPal-ri theg-chen-gling in der Region 'Phyong-rgyas, welches mit rDo-rje-brag, sMin-grol-gling, Kaḥ-thog, dPal-yul und rDzogs-chen zu den sechs Mutterklöstern der rNying-ma-Tradition zählt. Dies geschah auf Geheiß des dortigen Herrschers Hor bSod-nams stobs-rgyal, der das Gelände, die Einrichtung sowie die benötigten Ritualgegenstände zur Verfügung stellte. Die Mönchsgemeinschaft von dPal-ri folgte den klösterlichen Vinaya-Regeln und die ausgeübte Praxis orientierte sich an den Anweisungen des Klong-chen-pa, wie sie Shes-rab 'od-zer von seinem Lehrer Rin-chen phuntshogs empfangen hatte. Nach dem Tode des Shes-rab 'od-zer wurden die Geschicke von dPal-ri in die Hände seines Sohnes und Nachfolgers rGyal-sras Karma kun-bzang gelegt. Unter den unmittelbar darauffolgenden Klosteräbten, welche als Inkarnationen von Padmsambhavas Gefährtin Ye-shes mtsho-rgyal angesehen werden, befand sich auch der 3. mTsho-rgyal *sprul-sku* Ngag-dbang blo-bzang padma, der im Jahre 1742 die Mönchsgelübde des späteren *gter-ston* 'Jigs-med gling-pa (1730–1798) entgegennahm,

¹⁰⁴⁴ Siehe Fußnote 224.

¹⁰⁴⁵ Siehe Fußnote 116.

¹⁰⁴⁶ Siehe Fußnote 623.

¹⁰⁴⁷ Für detaillierte biografische Angaben zu Kun-dga' rin-chen vgl. EHRHARD 2015a, S. 143ff.

¹⁰⁴⁸ Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Sherab-Ozer/8964> [letzter Zugriff am 04.09.2017].

ihm den Ordinationsnamen Padma mkhyen-brtse 'od-zer gab und ihm die im Kloster dPal-ri über Generationen hinweg tradierten Lehren übertrug.¹⁰⁴⁹

Im *Thob yig* jenes 'Jigs-med gling-pa, der sich selbst als Wiedergeburt des dGa'-rab rdo-rje¹⁰⁵⁰, mNga'-ris paṅ-chen¹⁰⁵¹ und Rin-chen phun-tshogs betrachtete¹⁰⁵², wird der 'Bri-gung zur-pa in den Übertragungslinien der *rGyud bcu bdun, gSang ba snying po, Rab 'byams dkyil 'khor rgya mtsho'i tshom bu sgrub pa chen po bka' brgyad, sNgags rgod log tri, rGyal po byas chos shel phreng dkar po*, seiner eigenen Praxis *Yang bzlog me'i spu gri* sowie in der Lehrübertragung von Ratna gling-pas¹⁰⁵³ *Dam can*, mNga'-ris paṅ-chens *gNod sprin tsi'u dmar po* und *rGyud drug* angeführt.¹⁰⁵⁴

Im 28. Lebensjahr führte 'Jigs-med gling-pa eine Dreijahresklausur in dPal-ri durch, bei der seine Praxis hauptsächlich auf dem Schatzyklus *Grol tig dgongs pa rang grol* des Shes-rab 'od-zer basierte. In einer Winternacht des Jahres 1757 befand er sich im Zuge einer Vision, die ihm während dieser Klausur zuteilwurde, am Bodhnāth-Stūpa (Tib. *Bya rung kha shor*) in Nepal, wo ihm eine Weisheitsdākinī den Schatzyklus *Klong chen snying tig* als „Geistesschatz“ (Tib. *dgongs gter*) gewährte, welchen er jedoch zunächst geheim hielt. Im Alter von 33 Jahren unternahm er eine weitere Dreijahresklausur, bei der er drei Visionen des Klong-chen Rab-'byams-pa erfuhr und dieser ihm mitteilte, er solle nun seinen Schatz an andere weitergeben. Darüber hinaus erhielt er die Erlaubnis, sein eigenes Werk *Yon tan mdzod* zu verfassen. 'Jigs-med gling-pa, dessen einziger Sohn Nyin-che 'od-zer als Reinkarnation des 3. Chung-tshang Rin-po-che bsTan-'dzin Chos-kyi nyi-ma (1755–1792) anerkannt wurde, verstarb im Jahre 1798. Es heißt, dass sich 'Jigs-med gling-pa sodann in den drei Meistern der rNying-ma-Schule

¹⁰⁴⁹ Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Sherab-Ozer/8964> [letzter Zugriff am 04.09.2017], <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Jigme-Lingpa/5457> [letzter Zugriff am 04.09.2017] sowie DEROCHE 2010, S. 1, 5ff. und S. 9.

¹⁰⁵⁰ Siehe Fußnote 822.

¹⁰⁵¹ Siehe Fußnote 223.

¹⁰⁵² Vgl. GOODMAN 1992, S. 136.

¹⁰⁵³ Als Reaktion darauf, dass Bu-ston rin-chen-grub seinen *bKa' 'gyur* und *bsTan 'gyur* zusammenstellte, indem er diejenigen rNying-ma-Tantras unberücksichtigt ließ, die er als nicht authentisch ansah (siehe Fußnote 594), schuf Ratna gling-pa (1403–1479) eine Kompilation von rNying-ma-Tantras in 42 Bänden. Es heißt, dass diese für 'Jigs-med gling-pa als Basis diente, als er seine Sammlung der *rNying ma rgyud 'bum* vervollständigte. Vgl. <http://treasuryoflives.org/biographies/view/Ratna-Lingpa/7164> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Für einen Überblick über die verschiedenen Ausgaben der *rNying ma rgyud 'bum* vgl. EHRHARD 2013, S. 305.

¹⁰⁵⁴ Vgl. VAN SCHAİK 2000, S. 9ff.

mDo mkhyen-brtse Ye-shes rdo-rje (1800–1866), rDza-sprul Rin-po-che O-rgyan 'Jigs-med Chos-kyi dbang-po (1808–1887) und 'Jam-dbyang mkhyen-brtse'i dbang-po (1820–1892) reinkarniert hätte.¹⁰⁵⁵

rDza-sprul Rin-po-che O-rgyan 'Jigs-med Chos-kyi dbang-po und 'Jam-dbyang mkhyen-brtse'i dbang-po führten im 19. Jahrhundert zusammen mit 'Jam-mgon Kong-sprul (1813–1899)¹⁰⁵⁶, mChog-'gyur bde-chen gling-pa (1829–1870) sowie Mi-pham rnam-rgyal rgya-mtsho (1846–1912) die sogenannte Ris-med-Bewegung in Khams an, eine Gruppierung der „Unparteilichkeit“ (Tib. *ris med*), welche die Zielsetzung hatte, Lehren der verschiedenen tibetisch-buddhistischen Traditionen unvoreingenommen zu sammeln, aufrechtzuerhalten, zu übertragen und auszuüben sowie deren innere Einheit hervorzuheben. Sie waren davon überzeugt, dass Buddha Śākyamuni hinsichtlich der unterschiedlichen Bedürfnisse und Fähigkeiten der zahlreichen Lebewesen auch entsprechend verschiedenartige Lehren und Methoden zur Verfügung gestellt hätte, die aber alle zum letztendlichen Ziel des vollkommenen Erwachens führen würden. So versuchten sie, die selbstgeschaffenen Begrenzungen der einzelnen Schulen aufzuheben sowie die Vielfalt und den Reichtum aller tibetisch-buddhistischen Traditionen zu bewahren.¹⁰⁵⁷

Sowohl Shes-rab 'od-zer wie auch 'Jigs-med gling-pa – beides Halter von zahlreichen Lehren des Rin-chen phun-tshogs – wird ein erheblicher Einfluss auf genannte Protagonisten der Ris-med-Bewegung zugesprochen. So betont SMITH die Kontinuität, die zwischen 'Jigs-med gling-pas Aktivitäten und der Entstehung jener Gruppierung bestünde.¹⁰⁵⁸ DEROCHE weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass aufgrund von 'Jigs-med gling-pa ein wichtiges Vermächtnis des Shes-rab 'od-zer – die Klassifizierung der „Acht großen Linien der Verwirklichung“ (Tib. *sgrub brgyud chen po brgyad*) – an

¹⁰⁵⁵ Vgl. <http://treasuryoflives.org/biographies/view/Jigme-Lingpa/5457> [letzter Zugriff am 04.09.2017]. Dabei soll der körperliche Aspekt (Tib. *sku'i sprul sku*) durch mDo mkhyen-brtse Ye-shes rdo-rje, der Aspekt der Rede (Tib. *gsung gi sprul sku*) durch rDza-sprul Rin-po-che O-rgyan 'Jigs-med Chos-kyi dbang-po und der geistige Aspekt (Tib. *thugs gyi sprul sku*) durch 'Jam-dbyang mkhyen-brtse'i dbang-po repräsentiert worden sein. Vgl. SMITH, G. 2001, S. 25f.

¹⁰⁵⁶ Siehe Kapitel 5.4.1.

¹⁰⁵⁷ Vgl. DEROCHE 2009, S. 3f.

¹⁰⁵⁸ Vgl. SMITH, G. 2001, S. 24ff.

mKhyen-brtse'i dbang-po und Kong-sprul weitergegeben werden konnte.¹⁰⁵⁹ Diese Vision einer inneren Einheit der vielfältigen tibetisch-buddhistischen Lehren formulierte Shes-rab 'od-zer in seinen Schriften *Thos bsam 'chi med kyi bdud rtsi* und *sGom pa 'chi med kyi bdud rtsi*. Letztere, in welcher er die ebenbürtigen „Acht großen Linien der Verwirklichung“ erstmals festlegte, wurde später von 'Jam-dbyang mkhyen-brtse'i dbang-po zitiert und kommentiert. Dieser Kommentar diente wiederum als Basis für 'Jam-mgon Kong-spruls *gDams ngag mdzod*¹⁰⁶⁰, das ein wichtiges Werk für das Verständnis der Ziele der Ris-med-Bewegung darstellt.¹⁰⁶¹

Es kann sicherlich nicht verwundern, dass gerade Shes-rab 'od-zer als Hauptschüler des Rin-chen phun-tshogs von so großer Bedeutung für Tibets nicht-sektiererische Bewegung des 19. Jahrhunderts war. In ihm, der seine Jugendjahre in einem Kloster der Sa-skya-Tradition verbracht und sich gleichzeitig mit den Lehren der dGe-lugs-pa beschäftigt hatte, der sich dann im Anschluss an seine erste Begegnung mit dem ebenso traditionsübergreifend interessierten Rin-chen phun-tshogs hingebungsvoll dem Studium und der Übung der erhaltenen Anweisungen aus den Schulen der rNying-ma-pa und bKa'-brgyud-pa widmete¹⁰⁶², konnten sich letztlich die Ströme der unterschiedlichen tibetisch-buddhistischen Lehrtraditionen vereinigen.

¹⁰⁵⁹ Vgl. DEROCHÉ 2010, S. 10.

¹⁰⁶⁰ Im *gDams ngag mdzod* benennt 'Jam-mgon Kong-sprul die allesamt dem Vajrayāna-Buddhismus zugehörigen „Acht großen Linien der Verwirklichung“ (Tib. *sgrub brgyud chen po brgyad*) – auch die „Acht großen Fahrzeuge“ (Tib. *shing rta chen po brgyad*) genannt – als rNying-ma-pa, bKa'-gdams-pa, Shangs-pa bka'-brgyud, Lam-'bras, Mar-pa bka'-brgyud, Zhi-byed, sByor-drug und rDo-rje gsum-gyi bsnyen-sgrub. Vgl. DEROCHÉ 2009, S. 7, und DUDJOM RINPOCHE 1991, S. 852f. und Notes S. 159.

¹⁰⁶¹ Vgl. DEROCHÉ 2009, S. 2, 11 und S. 17, DEROCHÉ 2010, S. 10, sowie DEROCHÉ 2011b, S. 141.

¹⁰⁶² Vgl. DEROCHÉ 2011b, S. 142.

7.3 Ein Schatzfinder namens gNam-lcags me-'bar

Rin-chen phun-tshogs, 17. Thronhalter der 'Bri-gung bka'-brgyud-pa und Angehöriger des Familienzweigs der Thog-kha nang-so, der bereits in frühester Kindheit aufgrund der Rivalität mit der konkurrierenden Familienlinie der Khang-gsar nang-so durch Zweifel an seiner rechtmäßigen Herkunft gedemütigt wurde, gab sich schließlich im Jahre 1534 den fortwährenden Anfeindungen und Intrigen seiner Rivalen geschlagen und übertrug den Thron der 'Bri-gung-pa an seinen Vetter.¹⁰⁶³ Dass dies in einem lebenslangen Groll gegenüber der Khang-gsar nang-so-Linie resultierte¹⁰⁶⁴, ist gewiss nicht überraschend. Doch darüber hinaus ist erkennbar, dass Rin-chen phun-tshogs die wiederkehrenden persönlichen und politischen Rückschläge in seinem Leben auch auf andere Weise verarbeitet hat, indem er unmittelbar nach dem Thronverlust seine Autobiografie verfasste, welche annähernd alle für eine Legitimation in der Positionsrolle eines *gter-ston* notwendigen literarischen Topoi beinhaltet. So zitiert er drei Prophezeiungen, die sein Kommen und Wirken vorhersagen, er gibt zahlreiche berühmte Vorgeburten an – wie beispielsweise als 'Bri-gung gling-pa, der Herzenssohn des Traditionsgründers 'Jig-rten mgon-po – und stellt im Rahmen seiner Inkarnation als Mu-tig btsan-po eine Verbindung zum Dharmakönig Khri Srong-lde-btsan sowie zu Padmasambhava her.¹⁰⁶⁵ Demgemäß gelang dem 'Bri-gung zur-pa noch vor der Bergung seines bedeutenden Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* im Jahre 1538 die dafür nötige Positionierung als legitimer *gter-ston* sowie in der Folge eine völlige Neuorientierung seines zukünftigen Lebens in der Rolle als Schatzfinder gNam-lcags me-'bar.¹⁰⁶⁶

Die traditionsübergreifend wichtigste Hinterlassenschaft des Rin-chen phun-tshogs – Schatztexte, die er selbst hervorbrachte, bei deren Bergung er beteiligt war oder zu de-

¹⁰⁶³ Siehe Kapitel 3.1.2.3 und Kapitel 3.1.2.27.

¹⁰⁶⁴ Siehe Fußnote 245.

¹⁰⁶⁵ Vgl. SCHWIEGER 1985, S. XXXIff. In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass die wichtigste Legitimation eines zukünftigen Schatzfinders – die Prophezeiung seines Erscheinens durch Padmasambhava – auch Rin-chen phun-tshogs zuteilwurde, indem überliefert wird, dass Mu-tig btsan-po durch Padmasambhava darüber informiert wurde, dass er die versteckten Schriftrollen des *Dam chos dgongs pa yang zab* in einer späteren Wiedergeburt, welche durch vielfältige Hinweise hinreichend charakterisiert wurde, entdecken würde. Siehe Kapitel 5.2.

¹⁰⁶⁶ Siehe Kapitel 1.2.

nen er eigene Schriften verfasst hat – wird im *Rin chen gter mdzod*¹⁰⁶⁷ derart dargestellt, dass er in unterschiedlichen Kategorien Erwähnung findet:

1. **Schatzfinder** im Hinblick auf:

1.1. im Zyklus *Dam chos dgongs pa yang zab*¹⁰⁶⁸ enthaltene Schriften: 'Chi med tshe yi skor gyi phyi dbang gnad zab tshe'i dbang bskur, 'Chi med tshe yi skor las nag gi dbang bskur, 'Chi med tshe yi skor gsang ba'i dbang bskur zab mo, 'Dod chags la brten nas tshe sgrub pa'i thabs 'dod chags rang grol, 'Chi med tshe'i skor nyong mongs 'dod chags rang grol yig bu chung ba, Tshe sgrub rgyun khyer nyi zla ga'u ma, 'Chi med tshe'i skor gyi dbang gnad zab tshe'i dbang bskur gyi las byang dbang dang bcas pa¹⁰⁶⁹ und rDo rje gro lod kyi dbang bskur ye shes rtsal skyed.¹⁰⁷⁰

1.2. im Zyklus *Yid bzhin nor mchog* enthaltene Schriften: rDzun bris dang por bkod pa'i yi ge, Srog bla'i bskyed rdzogs kyi gdam pa, Yid bzhin nor mchog gi maṇḍala tshigs su bcad pa, Ye shes ma rig 'joms byed kyi gdams pa, Tshe sgrub bdud rtsi zla zer gyi gdams pa, dBang sdud zhags dmar gyi gdams pa, Yi dam 'khor lo sdom snying gi gdams pa, Nor sgrub yid bzhin nor bu'i gdams pa, bKa' srung g.yang gzhi khro chu thal rdeb kyi gdams pa, Rang lus rdo rjer ngo sprod kyi gdams pa, Zhal gdams rgyun gyi nyams len gyi gdams pa, Las mtha' phrin las zur bkol rnams yod pa las thog mar srog bla'i las mtha', Ye shes ma rig 'joms byed kyi las mtha', Tshe sgrub bdud rtsi zla zer gyi las mtha', dBang sdud zhags dmar gyi las mtha', Yi dam 'khor lo sdom snying gi las mtha', Nor sgrub yid bzhin nor bu'i las mtha', bKa' srung gi las mtha', 'Pho ba skar

¹⁰⁶⁷ 'Jam-mgon Kong-sprul (siehe Kapitel 5.4.1 und 7.2.3) stellte die Sammlung von mehr als 2.500 Texten des *Rin chen gter mdzod*, welche heute zum Kanon der rNying-ma-pa zählt, in den Jahren 1855 bis 1893 zusammen. Darin sind neben Texten aus der rNying-ma-Schule auch ausgewählte Schriften aus den Traditionen der bKa'-brgyud-pa, Sa-skya-pa, Jo-nang-pa, bKa'-gdams-pa und Bon-po enthalten, wodurch Kong-spruls Hingabe an die Ris-med-Bewegung (siehe Kapitel 7.2.3) verdeutlicht wird. Die beinhalteten Schatztexte aus dem 11. bis zum 19. Jahrhundert stellen einen repräsentativen Querschnitt der mit Padmasambhava verbundenen *gter-ma*-Tradition dar, der sowohl Erd-, Himmel- und Geistesschätze wie auch reine Visionen umfasst. Schriften der dGelugs-pa sind angabegemäß nicht enthalten, da der 5. Dalai Bla-ma Ngag-dbang blo-bzang rgyamtsho als Autor verschiedener Texte in diesem Zusammenhang nicht als deren Vertreter, sondern als Figur des rNying-ma-Bereichs angesehen wird. SCHWIEGER weist ferner darauf hin, dass im *Rin chen gter mdzod* zwar alle hauptsächlichen Schatzfinder vertreten sind, dies aber nicht gleichsam bedeuten würde, dass auch eine große Anzahl ihrer jeweiligen Schatztexte berücksichtigt sei. Vgl. SCHWIEGER 2010b, S. 321f., 329 und S. 332.

¹⁰⁶⁸ Es ist bemerkenswert, dass der Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* im *Rin chen gter mdzod* lediglich durch die oben genannten Texte vertreten ist, welche die Rituale des Tshe-dpag-med (Skt. Amitāyus) zur Lebensverlängerung sowie eine Schülerweihe des rDo-rje gro-lod zum Thema haben.

¹⁰⁶⁹ Vgl. SCHWIEGER 1995, S. 171ff.

¹⁰⁷⁰ Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 275.

*mda' bsam med kyi gdams pa, Rig bsdus dmigs dbang gi gdams pa, Lung bstan ma bu zhal mjal gyi gdams pa, rDzun bris bar ma'i skor rnams, Kunda lus rgyas bde ba'i chos skor und rDzun bris 'og ma'i skor.*¹⁰⁷¹

1.3. den Text *Rims srung za yig rin chen phun tshogs gter ma*, dessen Übung einen Schutz vor Seuchen gewährleisten soll.¹⁰⁷²

2. Verfasser im Hinblick auf:

2.1. Schriften, die mit „**Jābirs Lehren des [Inneren] Windes**“ (Tib. *Dza pir rlung khrid*) verbunden sind: *Grub chen jābhār gyi snyan brgyud zab mo, rLung khrid brgyud pa'i gsol 'debs, Nam mkha' zhal mjal, Zab lam snyan brgyud, rLung khrid 'khrul 'khor kyi rtsa tshig und dPal grub pa'i dbang phyug chen po jābhār las brgyud pa'i rlung khrid las 'byung 'khrugs kyi gegs sel nad 'joms bdud rtsi'i bum pa.*¹⁰⁷³

2.2. den Text *rTsa gsum kyi las byang dang gtor dbang gi rim pa*, dessen Anweisung für rituelle Verrichtungen und Weihen mithilfe von *gtor-mas* als kommentierender Beitrag dem Zyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* zugerechnet wird.¹⁰⁷⁴

3. Beteiligter¹⁰⁷⁵ an der Entstehung der Schrift:

Lam thams cad kyi rtsa ba zab mo bla sgrub 'khor lo bzhi ma tshe gcig sangs rgyas rab ster des Einsiedlers Padma gar-gyi dbang-phyug.¹⁰⁷⁶

4. Erwähnt oder in der Überlieferungslinie angeführt bei den Texten:

Shin tu zap pa'i man ngag 'dun gros ngang pa chu bsgyur des Shes rab 'od-zer¹⁰⁷⁷, *rLung gnon zab pa rigs gsum* des Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa¹⁰⁷⁸ und *Srung 'khor*

¹⁰⁷¹ Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 62ff.

¹⁰⁷² Vgl. SCHWIEGER 2009b, S. 200.

¹⁰⁷³ Vgl. SCHWIEGER 1995, S. 530 ff.

¹⁰⁷⁴ Vgl. SCHWIEGER 1990, S. 60f.

¹⁰⁷⁵ In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass DEROCHE betont, Shes-rab 'od-zer hätte im Jahre 1551 zusammen mit Rin-chen phun-tshogs den Haupttext seines Schatzzyklus *dGongs pa rang grol* sowie verschiedene heilige Gegenstände in bSam-yas geborgen und die verschlüsselten Schriften im Verbund mit dem 'Bri-gung zur-pa entziffert. Demgegenüber findet diese Beteiligung des Rin-chen phun-tshogs bei der entsprechenden Darstellung des *dGongs pa rang grol* im *Rin chen gter mdzod* keine Erwähnung. Vgl. <http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Sherab-Ozer/8964> [letzter Zugriff am 04.09.2017] sowie SCHWIEGER 1990, S. 26f., SCHWIEGER 1995, S. 377, und SCHWIEGER 2009b, S. 287.

¹⁰⁷⁶ Vgl. SCHWIEGER 1995, S. 592.

¹⁰⁷⁷ Vgl. EVERDING 2008, S. 67.

¹⁰⁷⁸ Vgl. SCHWIEGER 2009b, S. 178.

gnam lcags rdo rje'i thog chen log 'dren klad 'gems des Khrag-'thung Nam-mkha'
'jigs-med (1597–1650).¹⁰⁷⁹

Darüber hinaus wird im *Rin chen gter mdzod* der Name Rin-chen phun-tshogs auch in Verbindung mit lebensverlängernden Mantras der *Dza pir rlung khrid*¹⁰⁸⁰ erwähnt sowie im Rahmen einer kurzen Lebensbeschreibung, die über die Halter der Lehren des Jābir verfasst wurde.¹⁰⁸¹

¹⁰⁷⁹ Vgl. SCHWIEGER 2009b, S. 224f.

¹⁰⁸⁰ Vgl. SCHWIEGER 1995, S. 528.

¹⁰⁸¹ Vgl. ebd., S. 534.

Literaturverzeichnis

Primärquellen

KARMA MI-'GYUR DBANG-GI RGYAL-PO (17. Jahrhundert)

1978 *gTer bton brgya rtsa'i mtshan sdom gsol 'debs chos rgyal bkra shis stobs rgyal gyi mdzad pa'i 'grel pa lo rgyus gter bton chos 'byung*. 174 Fols. Darjeeling: Taklung Tsetrul Rinpoche Pema Wangyal [= TBRC 19709].

DKON-MCHOG RGYA-MTSHO (geboren 1968)

2004 *'Bri gung chos 'byung. History of Drikung*. Peking: Mi rigs dpe skrun khang.

MKHAS-BTSUN BZANG-PO [Hrsg.] (1920–2009)

1981 *rGya bod mkhas grub rim byon gyi rnam thar phyogs bsgrigs*. Bd. 3. Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives.

GU-RU BKRA-SHIS (geboren 18./19. Jahrhundert)

1990 *Gu bkra'i chos 'byung*. Peking: Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang [= TBRC W20916].

GRAGS-PA 'BYUNG-GNAS (geboren 1955)

1992 *Ming mdzod*. Lan-kru'u: Kan su'u mi rigs dpe skrun khang [= TBRC W19801].

MGAR RNAM-ROL (geboren 1972)

2015a *'Bri gung rin chen phun tshogs kyi zab gter dam chos dgongs pa yang zab kyi chos skor phyogs bsgrigs*. 7 Bde. Taipeh: o.V.

SB: 2015b *'Bri gung yang zab chos skor legs bsgrigs kyi gsal bshad*. In: mGar rnam-rol (Hrsg.): *'Bri gung yang zab chos skor phyogs bsgrigs kyi lde mig*. 189 Fols. Taipeh: o.V., S. 1–28.

NGAG-DBANG BLO-BZANG RGYA-MTSHO (1617–1682; 5. Dalai Bla-ma)

2009a *Nyang ston khra tshang ba blo gros mchog gi rdo rje'i rtogs brjod nyung ngu rnam gsal*. In: *rGyal dbang lnga pa ngag dbang blo bzang rgya mtsho'i gsung 'bum*. Bd. 12. Peking: Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang [= TBRC W1PD107937], S. 181–265.

2009b *'Bri gung gter ston mkha' grol glang yangs kyis spyang drangs pa'i gter chos khag gi skor*. In: *rGyal dbang lnga pa ngag dbang blo bzang rgya mtsho'i gsung 'bum*. Bd. 4. Peking: Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang [= TBRC W1PD107937], S. 168–184.

BSṬAN-'DZIN KUN-BZANG LUNG-RTOGS BSTAN -PA'I NYI-MA (geboren 1974)

2004 *sNga 'gyur rdzogs chen chos 'byung chen mo*. Peking: Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang [= TBRC W27401].

BSṬAN-'DZIN PAD-MA'I RGYAL-MTSHAN (1770–1826; 4. Che-tshang Rin-po-che)

2013 *'Bri gung gdan rabs gser phreng*. 2. Aufl., Lhasa: Bod ljongs bod yig dpe rnying dpe skrun khang.

BSṬAN-'DZIN PHRIN-LAS LHUN-GRUB [Hrsg.] (geboren 1946; 7. Che-tshang Rin-po-che)

1998 *rGyal dbang ratna'i gsung 'bum*. In: *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo*. Bde. *ka-nga*, 1.602 Fols. (Manuskript). NGMPP (Nepal-German Manuscript Preservation Project) Reel No. E 3141/1–E3143/1.

BDUD-'JOMS 'JIGS-BRAL YE-SHES RDO-RJE (1904–1987)

1996 *bDud 'joms chos 'byung*. Chengdu: Si khron mi rigs dpe skrun khang [= TBRC W20827].

PADMA 'PHRIN-LAS (1641–1717; 2. rDo-rje-brag rig-'dzin)

1972 *bKa' ma mdo dbang gi bla ma brgyad pa'i rnam thar*. 553 Fols. Leh: S.W. Tashigangpa [= TBRC W21523].

BLO-GROS RGYAL-MTSHAN (1552–1624)

1975 *rDzogs chen pa sprul sku zhig po gling pa gar gyi dbang phyug rtsal gyi skyes rabs rags bsdus dang rnam thar*. In: Sanje Dorji (Hrsg.): *Sog bzlog pa blos gro rgyal mtshan gyi gsung 'bum*. Bd. 1, 601 Fols. New Delhi: o.V. [= TBRC W8870], S. 9–109.

BLO-GSAL BSTAN-SKYONG (geboren 1804)

2014 *dPal zha lu'i mkhan brgyud rnam thar*. Lhasa: Bod ljongs bod yig dpe rnying dpe skrun khang.

TSONDU SENGHE [Hrsg.] (20./21. Jahrhundert)

1975-80 *Dam chos dgongs pa yang zab kyi chos skor. A Collection of the More Important Discoveries of the Famed gTer-ston gNam-lcags-me-'bar ('Bri-gung-pa Rin-chen phun-tshogs)*. 4 Bde. Bir, H.P.: Bir Tibetan Society [= TBRC W23158].

RIN-CHEN-DPAL (16. Jahrhundert)

1985 *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed*. In: Tsondu senghe (Hrsg.): *'Bri gung rin chen phun tshogs kyi rnam thar*. 483 Fols. Bir, H.P.: Bir Tibetan Society [= TBRC W23169], S. 241–483.

2004 *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed*. In: A-mgon Rin-po-che (Hrsg.): *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo*. Bd. Ce, 540 Fols. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203], S. 1–182.

o.J. *rJe btsun rin chen phun tshogs kyi rnam thar smad cha dad pa'i gdung ba sel byed. With Notes by E. Gene Smith*. In: Smith, Gene (Hrsg.): *'Bri gung pa'i bla ma 'ga'i rnam thar gyi zin tho* [= TBRC W1KG9254], unpubliziert.

RIN-CHEN PHUN-TSHOGS (1509–1557)

LG: 1975–80 *Zab gter rnyed tshul lo rgyus bzhugs so*. In: Tsondu senghe (Hrsg.): *Dam chos dgongs pa yang zab kyi chos skor. A Collection of the More Important Discoveries of the Famed gTer-ston gNam-lcags-me-'bar ('Bri-gung-pa Rin-chen phun-tshogs)*. Bd. bZhi-pa, 526 Fols. Bir, H.P.: Bir Tibetan Society [= TBRC W23158], S. 1–10.

SS: 1975–80b *Bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub sdig sgrib zhi byed ba*. In: Tsondu senghe (Hrsg.): *Dam chos dgongs pa yang zab kyi chos skor. A Collection of the More Important Discoveries of the Famed gTer-ston gNam-lcags-me-'bar ('Bri-gung-pa Rin-chen phun-tshogs)*. Bd. gSum-pa, 525 Fols. Bir, H.P.: Bir Tibetan Society [= TBRC W23158], S. 167–175.

B: 1985 *'Bri gung pa ratna'i ming can gyi skye rabs mos gus dran pa'i lcags kyu*. In: Tsondu senghe (Hrsg.): *'Bri gung rin chen phun tshogs kyi rnam thar*. 483 Fols. Bir, H.P.: Bir Tibetan Society [= TBRC W23169], S. 169–240.

- A: 2004a *'Bri gung pa ratna'i ming can gyi skyes rabs mos gus dran pa'i lcags kyu.*
In: A-mgon Rin-po-che (Hrsg.): *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo.* Bd. Chu, 512 Fols. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203], S. 193–262.
- KB: 2004b *Kun bsam la gdams pa.* In: A-mgon Rin-po-che (Hrsg.): *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo.* Bd. Tu, 506 Fols. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203], S. 81.
- NP: 2004c *Nges pa'i gsang tshig bcu gcig pa zhes pa dpon po o rgyan la gdams pa.*
In: A-mgon Rin-po-che (Hrsg.): *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo.* Bd. Tu, 506 Fols. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203], S. 106–108.
- ZD: 2004d *Zhwa dmar con pan 'dzin pa bzhi pa dpal chos kyi grags pa ye shes dpal bzang po la phul ba.* In: A-mgon Rin-po-che (Hrsg.): *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo.* Bd. Tu, 506 Fols. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203], S. 139–142.
- KM: 2004e *sKyor mo lung du bdag mo la gnang ba.* In: A-mgon Rin-po-che (Hrsg.): *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo.* Bd. Tu, 506 Fols. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203], S. 181.
- NY: 2004f *sNye mo bdag mo gser khang ma la zhu lan.* In: A-mgon Rin-po-che (Hrsg.): *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo.* Bd. Tu, 506 Fols. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203], S. 192–194.

A-MGON RIN-PO-CHE [Hrsg.] (19./20. Jahrhundert)

2004 *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo.* 151 Bde. Lhasa: 'Bri gung thil dgon [= TBRC W00JW501203].

Sekundärliteratur und Nachschlagewerke

AHMAD, Zahiruddin [Übersetzer]

1999 *Saṅs-rGyas rGya-mTsho. Life of the Fifth Dalai Lama. Volume IV, Part 1.*
New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan.

AKESTER, Matthew

2016 *Jamyang Khyentsé Wangpo's Guide to Central Tibet.* Chicago: Serindia Publications.

BAILEY, Cameron

2015 „The Demon Seer: Rāhula and the Inverted Mythology of Indo-Tibetan Buddhism“. *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 38, S. 33–72.

BARTHOLOMEW, Terese Tse/ JOHNSTON, John [Hrsg.]

2008 *The Dragon's Gift. The Sacred Arts of Bhutan.* Chicago: Serindia Publications.

BEER, Robert

2003 *Die Symbole des Tibetischen Buddhismus.* München: Diederichs Verlag.

BELL, Christopher Paul

2006 „Tsiu Marpo. The Career of a Tibetan Protector Deity“. Tallahassee: Florida State University, Department of Religion, unpublizierte Wissenschaftliche Hausarbeit zur Erlangung des akademischen Grades eines Master of Arts.

BEYER, Stephan

1978 *The Cult of Tārā. Magic and Ritual in Tibet.* Berkeley/ Los Angeles/ London: California University Press.

BLEZER, Henk/ TEEUWEN, Mark [Hrsg.]

2013 *Challenging Paradigms. Buddhism and Nativism. Framing Identity Discourse in Buddhist Environments.* Leiden: Brill.

BLUM, Virginia

o.J. „Yangzab History Text Used When Giving Any Yangzab Empowerment“. Unpublizierte Übersetzung der Geschichte des Schatzzyklus, erstellt auf Wunsch von David Arndt, Drikung Dzogchen Translation Project, Bristol (VT).

BOGIN, Benjamin

2008 „The Dreadlocks Treatise. On Tantric Hairstyles in Tibetan Buddhism“. *History of Religions*, 48:2, S. 85–109.

2014 „Locating the Copper-Colored Mountain: Buddhist Cosmology, Himalayan Geography, and Maps of Imagined Worlds“. *Himalaya*, 34:2, S. 2–14.

’BRONG-SPRUL BSTAN-’DZIN NYI-MA

2013 „A Feast for the Minds of Fortunate Ones: A Record of How to Practice the Outer, Inner, and Secret Approach and Accomplishment of the Innermost Profound Intention of Sublime Dharma“. Unpublizierte Einführung in die *Yang zab*-Praxis, übersetzt von Eric Fry-Miller auf Wunsch von David Arndt, Drikung Dzogchen Translation Project, Bristol (VT).

BRÜCK, Michael von

2007 *Einführung in den Buddhismus*. Frankfurt am Main/ Leipzig: Verlag der Weltreligionen.

BURGHART, Christoph

2014 „Das Leben des ’Bri-gung-pa sKyob-pa ’Jig-rten mgon-po Rin-chen-dpal (1143–1217)“. München: Ludwig-Maximilians-Universität, Fachbereich Tibetologie, unpublizierte Wissenschaftliche Hausarbeit zur Erlangung des akademischen Grades eines Bachelor of Arts.

BUSWELL, Robert E./ LOPEZ, Donald S.

2014 *The Princeton Dictionary of Buddhism*. Princeton: Princeton University Press.

CHANG, Garma C.C.

1999 *The Hundred Thousand Songs of Milarepa*. Boston/ London: Shambhala Publications.

CUEVAS, Bryan J.

2003 *The Hidden History of the Tibetan Book of the Dead*. New York: Oxford University Press.

CZAJA, Olaf

2013 *Medieval Rule in Tibet. The Rangs Clan and the Political and Religious History of the Ruling House of Phag mo gru pa. With a Study of the Monastic Art of Gdan sa mthil.* 2 Bde. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

DALTON, Jacob P.

2011 *The Taming of the Demons. Violence and Liberation in Tibetan Buddhism.* New Haven/ London: Yale University Press.

DARGYAY, Eva

1977 *The Rise of Esoteric Buddhism in Tibet.* Delhi: Motilal Banarsidass.

DAVIDSON, Ronald

2002 „Gsar ma Apocrypha: the Creation of Orthodoxy, Gray Texts and the New Revelation“. In: Eimer, Helmut; Germano, David (Hrsg.): *The Many Canons of Tibetan Buddhism. Piatts 2000: Tibetan Studies: Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Leiden 2000.* Leiden: Brill, S. 203–224.

DEROCHE, Marc-Henri

2009 „Phreng po ger ston Shes rab ’od zer (1518-1584) on the Eight Lineages of Attainment. Research on a *Ris med* Paradigm“. In: Dotson, Brandon (u.a.) (Hrsg.): *Contemporary Visions in Tibetan Studies. Proceedings of the First International Seminar of Young Tibetologists.* Chicago: Serindia Publications, S. 319–342.

2010 „The ’Phyong rgyas Dpal ri theg chen gling Monastery Founded by ’Phreng po gter ston Shes rab ’od zer (1518–1584): History and Contributions to the Renaissance of the Rnying ma School and to the Non-Sectarian (*ris med*) Movement“. Erste Version des Konferenzbeitrags bei der *12th Conference of the International Association of Tibetan Studies (IATS)*, Vancouver. <http://de.scribd.com/document/120242335/The-Phyong-rgyas-Dpal-ri-theg-chen-gling-Monastery>, Download vom 20.06.2016.

2011a „Prajñāraśmi (’Phreng po gter ston Shes rab ’od zer, Tibet, 1518–1584). Vie, Œuvre, et Contributions à la Tradition Ancienne (rnying ma) et au Movement Non-partisan (ris med)“. Paris: École Pratique des Hautes Études, Section des Sciences Religieuses, unpublizierte Dissertation.

2011b „Instructions on the View (*lta khrid*) of the Two Truths: Prajñāraśmi’s (1518–1584) *Bden gnyis gsal ba’i sgron me*“. *Revue d’Etudes Tibétaines*, 22, S. 139–213.

DIEMBERGER, Hildegard (u.a.)

1997 *Feast of Miracles. The Life and the Tradition of Bodong Chole Namgyal (1375/6-1451 A.D.) according to the Tibetan Texts “Feast of Miracles” and “The Lamp Illuminating the History of Bodong”*. Clusone: Porong Pema Chöding Editions.

DIETZ, Siglinde

1984 *Die Buddhistische Briefliteratur Indiens. Nach dem tibetischen Tanjur herausgegeben, übersetzt und erläutert*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

DONEY, Lewis

2013 „Nyang ral Nyi ma ’od zer and the Testimony of Ba“. *Bulletin of Tibetology*, 49:1, S. 7–38.

2014 *The Zangs gling ma. The First Padmasambhava Biography: Two Exemplars of the Earliest Attested Recension* (= Monumenta Tibetica Historica, II:3). Andiaast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies.

DOTSON, Brandon

2009 *The Old Tibetan Annals. An Annotated Translation of Tibet’s First History. With an Annotated Cartographical Documentation by Guntram Hazod*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

DOWMAN, Keith

1986 *Masters of Mahamudra. Songs and Histories of the Eighty-Four Buddhist Siddhas*. Albany: State University of New York Press.

1994 *The Flight of the Garuda. The Dzogchen Tradition of Tibetan Buddhism*. Boston: Wisdom Publications.

DUDJOM RINPOCHE, Jikdrel Yeshe Dorje

1991 *The Nyingma School of Tibetan Buddhism. Its Fundamentals and History. Translated and Edited by Gyurme Dorje and Matthew Kapstein.* Boston: Wisdom Publications.

DZOGCHEN PONLOB

2006 *Mind beyond Death.* Ithaca: Snow Lion Publications.

EHRHARD, Franz-Karl

1990 „*Flügelschläge des Garuḍa*“. *Literatur- und ideengeschichtliche Bemerkungen zu einer Liedersammlung des rDzogs-chen* (= Tibetan and Indo-Tibetan Studies, 3). Stuttgart: Franz Steiner Verlag.

1997 „A ‘Hidden Land’ in the Tibetan-Nepalese Borderlands“. In: Macdonald, A.W. (Hrsg.): *Maṇḍala and Landscape* (= Emerging Perceptions in Buddhist Studies, 6). New Delhi: D.K. Printworld, S. 335–364.

2002 *Life and Travels of Lo-chen bSod-nams rgya-mtsho* (= Lumbini International Research Institute, Monograph Series, 3). Lumbini: LIRI.

2004 *Die Statue und der Tempel des Ārya Va-ti bzang-po. Ein Beitrag zu Geschichte und Geographie des tibetischen Buddhismus* (= Contributions to Tibetan Studies, 2). Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.

2005 „The mNga’ bdag Family and the Tradition of Rig ’dzin Zhig po gling pa (1524–1583) in Sikkim“. *Bulletin of Tibetology*, 41:2, S. 11–29.

2007a „A Forgotten Incarnation Lineage: The Yol-mo-ba Sprul-skus (16th to 18th Centuries)“. In: Prats, Ramon N. (Hrsg.): *The Pandita and the Siddha: Tibetan Studies in Honour of E. Gene Smith.* Dharamsala: Amnye Machen Institute, S. 25–49.

2007b „A Short History of the *g.Yu thog snying thig*“. In: Konrad, Klaus; Hartmann, Jens-Uwe (Hrsg.): *Indica et Tibetica. Festschrift für Michael Hahn. Zum 65. Geburtstag von Freunden und Schülern überreicht* (= Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 66) . Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, S. 151–170.

- 2008 „Addressing Tibetan Rulers from the South: mChog-ldan mgon-po (1497–1531) in the Hidden Valleys of Bhutan“. In: Huber, Brigitte (u.a.) (Hrsg.): *Chomolangma, Demawend and Kasbek. Festschrift für Roland Bielmeier* (= Beiträge zur Zentralasienforschung, 12). Halle: VGH Wissenschaftsverlag, S. 61–91.
- 2010 „The Holy Madman of dBus and His Relationships with Tibetan Rulers in the 15th and 16th Centuries“. In: Schalk, Peter (Hrsg.): *Geschichten und Geschichte: Historiographie und Hagiographie in der asiatischen Religionsgeschichte*. Uppsala: Uppsala University Library, S. 219–246.
- 2012a „‘Flow of the River Gangā’: The Gsan-yig of the Fifth Dalai Bla-ma and its Literary Sources“. In: Vitali, Roberto (Hrsg.): *Studies on the History and Literature of Tibet and the Himalaya*. Kathmandu: Vajra Publications, S. 79–96.
- 2012b „Gnas Rab ’byams pa Byams pa phun tshogs (1503–1581) and his Contribution to Buddhist Block Printing in Tibet“. In: Ramble, Charles; Sudbury, Jill (Hrsg.): *This World and the Next: Contributions on Tibetan Religion, Science and Society. Piatts 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006* (= Beiträge zur Zentralasienforschung, 27). Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, S. 149–176.
- 2013 *Buddhism in Tibet & the Himalayas. Texts and Traditions*. Kathmandu: Vajra Publications.
- 2015a „‘An Ocean of Marvellous Perfections’: A 17th-Century *Padma bka’i thang yig* from the Sa skya school“. In: Rheingans, Jim (Hrsg.): *Tibetan Literary Genres, Texts, and Text Types. From Genre Classification to Transformation*. Leiden: Brill, S. 139–181.
- 2015b „Glimpses of the Sixth Dalai Bla ma: Contemporary Accounts from the Years 1702 to 1706“. In: Czaja, Olaf; Hazod, Guntram (Hrsg.): *The Illuminating Mirror. Tibetan Studies in Honour of Per K. Sørensen on the Occasion of his 65th Birthday*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag, S. 131–154.

2016 „Collected Writings as Xylographs: Two Sets from the Bo dong pa School“. In: Diemberger, Hildegard (u.a.) (Hrsg.): *Tibetan Printing: Comparisons, Continuities and Change*. Leiden: Brill, S. 212–236.

EHRHARD, Franz-Karl (u.a.)

1986 *Lexikon der östlichen Weisheitslehren*. Düsseldorf: Albatros.

EVERDING, Karl-Heinz

2008 *Tibetische Handschriften und Blockdrucke 14 (Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bde. 1 bis 14)* (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 11:14). Stuttgart: Franz Steiner Verlag.

2016 „Abuse of Authority in Central Tibet during the 13th-17th Centuries“. In: Schuh, Dieter (Hrsg.): *Secular Law and Order in the Tibetan Highland* (= Monumenta Tibetica Historica, III:13). Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, S. 127–144.

GERMANO, David

1994 „Architecture and Absence in the Secret Tantric History of the Great Perfection (*rdzogs chen*)“. *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 17:2, S. 203–336.

1997 „Dying, Death, and Other Opportunities“. In: Lopez, Donald (Hrsg.): *Religions of Tibet in Practice*. Princeton: Princeton University Press, S. 458–493.

GOLDSTEIN, Melvyn C. [Hrsg.]

2001 *The New Tibetan-English Dictionary of Modern Tibetan*. Berkeley/ Los Angeles/ London: University of California Press.

GOODMAN, Stephen D.

1992 „Rig-'dzin 'Jigs-med gling-pa and the kLong-Chen sNying-Thig“. In: Goodman, Steven D.; Davidson, Ronald M. (Hrsg.): *Tibetan Buddhism. Reason and Revelation*. Albany: State University of New York Press, S. 133–146.

GRAY, David

2007 *The Cakrasamvara Tantra (The Discourse of Śrī Heruka). A Study and Annotated Translation*. New York: Columbia University.

GRÜNWEDEL, Albert

1916 *Die Geschichten der Vierundachtzig Zauberer (Mahāsiddhas)* (= Baessler Archiv V, 4/5). Leipzig/ Berlin: Verlag B. G. Teubner.

GUENTHER, Herbert V.

1995 *The Life and Teaching of Nāropa*. Boston/ London: Shambhala Publications.

GYATSO, Janet B.

1992 „Genre, Authorship, and Transmission in Visionary Buddhism: The Literary Traditions of Thang-stong rGyal-po“. In: Goodman, Steven D.; Davidson, Ronald M. (Hrsg.): *Tibetan Buddhism. Reason and Revelation*. Albany: State University of New York Press, S. 95–106.

1993 „The Logic of Legitimation in the Tibetan Treasure Tradition“. *History of Religions*, 33:1, S. 97–134.

1996 „Drawn from the Tibetan Treasury: The gTer ma Literature“. In: Cabézon, José Ignacio; Jackson, Roger R. (Hrsg.): *Tibetan Literature. Studies in Genre. Essays in Honor of Geshe Lhundup Sopa*. Ithaca: Snow Lion Publications, S. 147–169.

1998 *Apparitions of the Self. The Secret Autobiographies of a Tibetan Visionary*. Princeton: Princeton University Press.

HARRISON, Paul

1996 „A Brief History of the Tibetan bKa' 'gyur“. In: Cabézon, José Ignacio; Jackson, Roger R. (Hrsg.): *Tibetan Literature. Studies in Genre. Essays in Honor of Geshe Lhundup Sopa*. Ithaca: Snow Lion Publications, S. 70–94.

HATCHELL, Christopher

2014 *Naked Seeing. The Great Perfection, the Wheel of Time, and Visionary Buddhism in Renaissance Tibet*. New York: Oxford University Press.

HEIMBEL, Jörg

2013 „The Jo gdan tshogs sde bzhi“. In: Ehrhard, Franz-Karl; Maurer, Petra (Hrsg.): *Nepalica-Tibetica. Festgabe for Christoph Cüppers*. 2 Bde. Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, S. 185–242.

HENNING, Edward

2009 „The Six Vajra-Yogas of Kālacakra“. In: Arnold, Edward A. (Hrsg.): *As Long as Space Endures. Essays on the Kālacakra Tantra in Honor of H.H. the Dalai Lama*. Ithaca: Snow Lion Publications, S. 237–258.

HILL, Nathan W.

2010 *A Lexicon of Tibetan Verb Stems as Reported by the Grammatical Tradition*. München: Kommission für Zentral- und Ostasiatische Studien, Bayerische Akademie der Wissenschaften.

HOLMES-TAGCHUNG DARPA, Amy

2014 *The Social Life of Tibetan Biography. Textuality, Community, and Authority in the Lineage of Tokden Shakya Shri*. Lanham: Lexington Books.

HOU, Haoran

2012 „The Biography of Kun-spangs rin-po-che Ye-shes rgyal-mtshan (1353–1401)“. München: Ludwig-Maximilians-Universität, Fachbereich Tibetologie, unpublizierte Wissenschaftliche Hausarbeit zur Erlangung des akademischen Grades eines Magister Artium.

HUBER, Toni

1999 *The Cult of Pure Crystal Mountain. Popular Pilgrimage and Visionary Landscape in Southeast Tibet*. New York: Oxford University Press.

JACKSON, David P.

2015 *Painting Traditions of the Drigung Kagyu School*. New York: Rubin Museum of Art.

JÄSCHKE, Heinrich August

2003 *A Tibetan-English Dictionary*. Neuauflage, London: Dover Publications, Originalausgabe, London: Routledge & Kegan Paul, 1881.

JAMGÖN KONGTRÜL LODRÖ TAYE

2011 *The Hundred Tertöns*. Woodstock: KTD Publications.

JAMGÖN MIPHAM/ PADMAKARA TRANSLATION GROUP [Übersetzer]

2007 *White Lotus. An Explanation of the Seven-Line Prayer to Guru Padmasambhava*. Boston/ London: Shambhala Publications.

JIGTEN SUMGÖN

2009 *Gongchig. Das einzige Ansinnen, der wahrhafte Dharma. Mit dem Kommentar Die Lampe, die die Dunkelheit beseitigt von Rigdzin Chökyi Dragpa. Aus dem Tibetischen von Susanne Schmidt unter Anleitung von Khenchen Konchog Gyaltsen Rinpoche und Khenpo Nyima Gyaltsen.* München: Otter Verlag.

KAPSTEIN, Matthew T.

1992 „Remarks on the *Maṇi bka' 'bum* and the Cult of Avalokiteśvara in Tibet“. In: Goodman, Steven D.; Davidson, Ronald M. (Hrsg.): *Tibetan Buddhism. Reason and Revelation.* Albany: State University of New York Press, S. 79–93.

1996 „*gDams ngag: Tibetan Technologies of the Self*“. In: Cabézon, José Ignacio; Jackson, Roger R. (Hrsg.): *Tibetan Literature. Studies in Genre. Essays in Honor of Geshe Lhundup Sopa.* Ithaca: Snow Lion Publications, S. 275–289.

2006 *The Tibetans.* Malden: Blackwell Publishing.

2016 „A Pilgrimage of Rebirth Reborn: The 1992 Celebration of the Drikung Powa Chenmo“. In: Kapstein, Matthew T.: *The Great Transference at Drikung. Its Last Traditional Performance 6–13 August 1992.* München: Garchen Stiftung, S. 15–78.

KARMAY, Samten Gyaltsen

1988 *The Great Perfection (rDzogs chen). A Philosophical and Meditative Teaching of Tibetan Buddhism.* Leiden: Brill.

2014 *The Illusive Play. The Autobiography of the Fifth Dalai Lama.* Chicago: Serindia Publications.

KASCHEWSKY, Rudolf/ PEMA TSERING

1998 *sDe-dpon sum-bcu. Rituale und Ikonographie der „Dreißig Schutzgottheiten der Welt“.* Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

KHENPO KONCHOG GYALTSHEN

o.J. „A Short Life Story of Drigung Dharmakirti, the 23rd Successor of Lord Jigten Sumgön and the 1st Chungtsang Rinpoche. 1595–1659“. S. 1–16. <http://www.docslide.us/documents/a-short-life-story-of-drigung-dharmakirti-editedodt.html>, Download vom 20.06.2016.

KHENPO TSEWANG DONGYAL RINPOCHE

2008 *Light of Fearless Indestructible Wisdom. The Life and Legacy of H.H. Dudjom Rinpoche*. New York: Snow Lion Publications.

KOLLMAR-PAULENZ, Karénina

2006 *Kleine Geschichte Tibets*. München: Verlag C.H. Beck.

DKON-MCHOG RGYA-MTSHO

2007 *Die Besonderheiten der Drikung Kagyu Tradition*. München: Drikung-Garchen-Institut.

VAN DER KUIJP, Leonard

2009 „On the Vicissitudes of Subhūticandra’s *Kāmadhenu* Commentary of the *Amarakoṣa* in Tibet“. *Journal of the International Association of Tibetan Studies*, 5, S. 1–105.

LAMA KUNSANG/ LAMA PEMO/ AUBÈLE, Marie

2012 *History of the Karmapas. The Odyssey of the Tibetan Masters with the Black Crown*. Ithaca: Snow Lion Publications.

LAMMINGER, Navina

2013 „Der Sechste Zhva dmar pa Chos kyi dbang phyug (1584–1630) und sein Reisebericht aus den Jahren 1629/1630: Studie, Edition und Übersetzung“. München: Ludwig-Maximilians-Universität, Fachbereich Tibetologie, Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophie.

LHAM DORJI

2005 „Religious Life and History of the Emanated Heart-son Thukse Dawa Gyeltsen“. *Journal of Bhutan Studies*, 13, S. 74–105.

LONGCHEN YESHE DORJE/ KANGYUR RINPOCHE

2010 *Treasury of Precious Qualities. A Commentary on the Root Text of Jigme Lingpa*. Boston/ London: Shambhala Publications.

LUCZANITS, Christian

1993 „The Sources for Bu ston’s Introduction to the Acts of a Buddha“. *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 37, S. 93–108.

LUSTHAUS, Dan

2002 *Buddhist Phenomenology. A Philosophical Investigation of Yogācāra Buddhism and the Ch'eng Wei-shih lun.* London/ New York: Routledge Curzon.

MARTIN, Dan

1992 „Crystals and Images from Bodies, Hearts and Tongues from Fire. Points of Relic Controversy from Tibetan History“. In: Ihara, Shōren; Yamaguchi, Zuihō (Hrsg.): *Tibetan Studies: Proceedings of the Fifth Seminar of the International Association for Tibetan Studies*. Bd. 1. Narita: Naritasan Shinshoji, S.183–191.

1997 *Tibetan Histories. A Bibliography of Tibetan-Language Historical Works.* London: Serindia Publications.

2001 *Unearthing Bon Treasures. Life and Contested Legacy of a Tibetan Scripture Revealer, with a General Bibliography of Bon.* Leiden: Brill.

2002 „Gray Traces. Tracing the Tibetan Teaching Transmission of the *Mngon pa kun btus (Abhidharmasamuccaya)* through the Early Period of Disunity“. In: Eimer, Helmut; Germano, David (Hrsg.): *The Many Canons of Tibetan Buddhism. Piatts 2000: Tibetan Studies: Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Leiden 2000.* Leiden: Brill, S. 335–357.

MAURER, Petra

2009 *Die Grundlagen der tibetischen Geomantie dargestellt anhand des 32. Kapitels des Vaidūrya dkar po von sde-srid Sangs-rgyas rgya-mtsho (1653–1705). Ein Beitrag zum Verständnis der Kultur- und Wissenschaftsgeschichte Tibets zur Zeit des 5. Dalai Lama Ngag dbang blo bzang rgya mtsho (1617–1682).* Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies GmbH.

MENGELE, Irmgard

2012 *Riding a Huge Wave of Karma. The Turbulent Life of the Tenth Karma-pa.* Kathmandu: Vajra Publications.

DE NEBESKY-WOJKOWITZ, René

1956 *Oracles and Demons of Tibet. The Cult and Iconography of the Tibetan Protective Deities.* The Hague: Mouton & Co.

PAHLKE, Michael

2012 *Die Hagiographie des La phyi ba Nam mkha' rgyal mtshan (1372–1437)*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.

PETECH, Luciano

1978 „The 'Bri-gung-pa Sect in Western Tibet and Ladakh“. In: Ligeti, Louis (Hrsg.): *Proceedings of the Csoma des Körös Memorial Symposium*. Budapest: Akadémiai Kiadó, S. 355–368.

POWERS, John/ TEMPLEMAN, David

2012 *Historical Dictionary of Tibet*. Lanham/ Toronto/ Plymouth: The Scarecrow Press.

QUINTMAN, Andrew

2014 *The Yogin and the Madman. Reading the Biographical Corpus of Tibet's Great Saint Milarepa*. New York: Columbia University Press.

RAUDSEPP, Kadri

2011 „*Rnying ma* and *Gsar ma*: First Appearances of the Terms during the Early *Phyi dar* (Later Spread of the Doctrine)“. *Revue d'Etudes Tibétaines*, 22, S. 25–46.

RHEINGANS, Jim

2010 „Narratives of Reincarnation, Politics of Power, and the Emergence of a Scholar. *The Very Early Years of Mikyö Dorje*“. In: Covill, Linda (u.a.) (Hrsg.): *Lives Lived, Lives Imagined. Biography in the Buddhist Tradition*. Boston: Wisdom Publications, S. 241–297.

RICARD, Matthieu (u.a.) [Übersetzer]

2001 *The Life of Shabkar. The Autobiography of a Tibetan Yogi*. Ithaca: Snow Lion Publications.

RICHARDSON, Hugh E.

1985 *A Corpus of Early Tibetan Inscriptions*. Hertford: Royal Asiatic Society.

RIN-CHEN PHUN-TSHOGS

- 2014 „Donnerklang des Ruhms. Die vollkommene Befreiung des Chenga Drikung Lingpa. Aus dem Tibetischen von Jan-Ulrich Sobisch“. In: Chenga Sherab Jungne: *Funkensprühen des kostbaren Vajras. Der Lebensweg der völligen Befreiung des Dharmaherrn Jigten Sumgön*. München: Garchen Stiftung, S. 177–213.

ROERICH, George Nicholas

- 1976 *The Blue Annals*. 2. Aufl., Delhi: Motilal Banarsidass.

ROESLER, Ulrike

- 2007 „A Palace for Those Who Have Eyes to See: Preliminary Remarks on the Symbolic Geography of Reting“. *Acta Orientalia Vilnensia*, 8:1, S. 123–144.

ROSPATT, Alexander von

- 2009 „The Sacred Origins of the Svayambhucaitya and the Nepal Valley: Foreign Speculation and Local Myth“. *Journal of the Nepal Research Centre*, 13, S. 33–91.

SAMTEN, Jampa / MARTIN, Dan

- 2015 „Letters to the Khans. Six Tibetan Epistles of Togdugpa Addressed to the Mongol Rulers Hulegu and Khubilai, as well as to the Tibetan Lama Pagpa“. *Revue d'Etudes Tibétaines*, 31, S. 297–331.

VAN SCHAİK, Sam

- 2000 „Sun and Moon Earrings: The Teachings Received by 'Jigs-med Gling-pa“. *Tibet Journal*, 25:4, S.1–33.
- 2011 *Tibet. A History*. New Haven/ London: Yale University Press.
- 2012 „Dzogchen, Chan and the Question of Influence“. *Revue d'Etudes Tibétaines*, 24, S. 5–20.

SCHNEIDER, Hanna

- 2003 „The Formation of the Tibetan Official Style of Administrative Correspondence (17th–19th century)“. In: McKay, Alex (Hrsg.): *Tibet and Her Neighbours. A History*. London: Edition Hansjörg Mayer, S. 117–125.

SCHUH, Dieter

- 1981 *Grundlage tibetischer Siegelkunde. Eine Untersuchung über tibetische Siegelaufrschriften in 'Phags-pa-Schrift*. Sankt Augustin: VGH Wissenschaftsverlag.
- 2012 „Kleine Enzyklopädie zur Tibetischen Mathematik, Kalenderrechnung und Astronomie (skar-rtsis) sowie zu den Sinotibetischen Divinationskalkulationen (nag-rtsis)“. In: Schuh, Dieter (Hrsg.): *Contributions to the History of Tibetan Mathematics, Tibetan Astronomy, Tibetan Time Calculation (Calendar) and Sino-Tibetan Divination*. Bd. 4. Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, S. 1285–1656.

SCHWIEGER, Peter

- 1978 *Ein tibetisches Wunschgebet um Wiedergeburt in der Sukhāvātī*. St. Augustin: VGH Wissenschaftsverlag.
- 1985 *Die Werksammlungen Kun-tu bzang-po'i dgongs-pa zang-thal, Ka-dag rang-byung rang-shar und mKha'-'gro gsang-ba ye-shes-kyi rgyud* (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 11:9). Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- 1989 „Zur Rezeptionsgeschichte des gSol-'debs le'u bdun-ma und des gSol-'debs bsam-pa khun-grub-ma“. *Zentralasiatische Studien*, 21, S. 29–47.
- 1990 *Tibetische Handschriften und Blockdrucke 10 (Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bde. 1 bis 14)* (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 11:10). Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- 1995 *Tibetische Handschriften und Blockdrucke 11 (Die mTshur-pu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bde. 15 bis 34)* (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 11:11). Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- 1996 „The Lineage of the Noble House of Ga-zi in East Tibet“. *Kailash*, 18:3-4, S. 115-132.

- 2009a *Handbuch zur Grammatik der klassischen tibetischen Schriftsprache*. 2. Aufl., Halle: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies.
- 2009b *Tibetische Handschriften und Blockdrucke 13 (Die mTshur-pu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bde. 40 bis 52)* (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 11:13). Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- 2010a „Significance of Ming Titles Conferred upon the Phag mo gru Rulers: A Re-evaluation of Chinese-Tibetan Relations during the Ming Dynasty“. *The Tibet Journal*, 34:3-35:2 (= Special Issue: The Earth Ox Papers), S. 313–328.
- 2010b „Collecting and Arranging the gTer-ma Tradition: Kong sprul’s Great Treasury of the Hidden Teachings“. In: Chayet, Anne (u.a.) (Hrsg.): *Edition, Éditions. L’écrit au Tibet, Évolution et Devenir* (= Collectanea Himalayica, 3). München: Indus Verlag, S. 321–335.

SERNESI, Marta

- 2007 „A Tibetan Text on the Cakrasaṃvara Tradition from the Fondo Tucci (IsIAO): Preliminary Remarks on Its Authorship, Dating and Contents“. Unpublizierter Konferenzbeitrag bei der *Annual Journée Doctoral de l’École Française d’Hautes Études*, Paris.

SEYFORTH RUEGG, David

- 1966 *The Life of Bu ston Rin po che*. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente.
- 2004 „Introductory Remarks on the Spiritual and Temporal Orders“. In: Cüppers, Christoph (Hrsg.): *The Relationship between Religion and State (chos srid zung ’brel) in Traditional Tibet. Proceedings of a Seminar Held in Lumbini, March 2000*. Lumbini: LIRI, S. 9–13.

SHAMAR RINPOCHE

- 2012 *A Golden Swan in Turbulent Waters. The Life and Times of the Tenth Karmapa Choying Dorje*. Lexington: Bird of Paradise Press.

SMITH, Gene

2001 *Among Tibetan Texts. History and Literature of the Himalayan Plateau*. Boston: Wisdom Publications.

SMITH, Warren W.

1996 *Tibetan Nation. A History of Tibetan Nationalism and Sino-Tibetan Relations*. Boulder: Westview Press.

SOBISCH, Jan-Ulrich

2008 „Some Aspects of Tantric Ritual Practice in Tibet“. *Hōrin. Vergleichende Studien zur japanischen Kultur*, 15, S. 71–90.

SØRENSEN, Per K.

1994 *Tibetan Buddhist Historiography. The Mirror Illuminating the Royal Genealogies. An Annotated Translation of the XIVth Century Tibetan Chronicle: rGyal-rabs gsal-ba'i me-long*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

SØRENSEN, Per K./ HAZOD, Guntram

2000 *Civilization at the Foot of Mount Sham-po. The Royal House of lHa Bug-pacan and the History of g.Ya'-bzang*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

2005 *Thundering Falcon. An Inquiry into the History and Cult of Khra-'brug, Tibet's First Buddhist Temple*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

2007 *Rulers on the Celestial Plain. Ecclesiastic and Secular Hegemony in Medieval Tibet. A Study of Tshal Gung-Thang*. 2 Bde. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

SOLMSDORF, Nikolai

2014 *Treasure-Traditions of Western Tibet. Rig-'dzin Gar-dbang rdo-rje snying-po (1640–1685) and His Activities in Mang-yul Gung-thang*. München: Indus Verlag.

SPERLING, Elliot

1987 „Some Notes on the Early 'Bri-gung-pa Sgom-pa“. In: Beckwith, C. I. (Hrsg.): *Silver on Lapis*. Bloomington: Indiana University Press, S. 31–53.

STEARNS , Cyrus [Hrsg.; Übersetzer]

2006 *Taking the Result as the Path. Core Teachings of the Sakya Lamdré Tradition Lineage* (= The Library of Tibetan Classics, 4). Boston: Wisdom Publications.

STEIN , Rolf Alfred

1972 *Tibetan Civilization*. London: Faber and Faber.

STUKENBERG, Marla

1995 *Die Sikhs. Religion, Geschichte, Politik*. München: Beck.

SUE-SUE (Tâm Bảo Đán)

2013 *The Lama of Many Lifetimes. Touching the Living Heart of Garchen Rinpoche. Book One: The Early Years (1937–1958)*. Irvine: Milam Bardo Publications.

TAYLOR, Michael

o.J.a „The Yang zab: An Introduction“. Unpublizierte Einführung in den Schatzzyklus, erstellt auf Wunsch von David Arndt, Drikung Dzogchen Translation Project, Bristol (VT).

o.J.b „Structure of the Yang zab Terma Cycle“. Unpublizierte Kategorisierung des Schatzzyklus, erstellt auf Wunsch von David Arndt, Drikung Dzogchen Translation Project, Bristol (VT).

TSEPON WANGCHUK DEDEN SHAKABPA

2010 *One Hundred Thousand Moons. An Advanced Political History of Tibet*. Bd. 1. Leiden: Brill.

TSERING DAWA SHARSHON

2016 „Continuity and New Developments in 15th Century Tibetan Book Production: Bo dong Phyogs las rnam rgyal (1376–1451) and His Disciples as Producers of Manuscript and Print Editions“. In: Diemberger, Hildegard (u.a.) (Hrsg.): *Tibetan Printing: Comparisons, Continuities and Change*. Leiden: Brill, S. 237–266.

TSERING GONKATSANG/ WILLIS, Michael

2009 „The Ra Mo Che Temple, Lhasa, and the Image of Mi bsKyod rDo rJe. The Narrative of Ri ’Bur sPrul sKu“. *Journal of the Royal Asiatic Society*, 19:1, S. 41–57.

TULKU THONDUP

2013 *Die verborgenen Schätze Tibets. Eine Erläuterung der Termatradition der Nyingma-Schule des Buddhismus.* Berlin: Wandel Verlag.

VITALI, Roberto

1996 *The Kingdoms of Gu.ge Pu.rang According to mNga'.ris rgyal.rabs by Gu.ge mkhan.chen Ngag.dbang grags.pa.* Dharamsala: Tho ling gtsug lag khang lo gcig stong 'khor ba'i rjes dran mdzad sgo'i go sgrig tshogs chung.

VOGEL, Claus

1964 „On Tibetan Chronology“. *Central Asiatic Journal*, 9, S. 224–238.

WALLACE, Vesna A./ WALLACE, B. Allan [Übersetzer]

1997 *A Guide to the Bodhisattva Way of Life (Bodhicaryāvatāra) by Śāntideva.* Ithaca: Snow Lion Publications.

WALTER, Michael

1992 „Jābir, the Buddhist Yogi. Part One“. *Journal of Indian Philosophy*, 20, S. 425–438.

1996 „Jābir, the Buddhist Yogi. Part Two. ‘Winds’ and Immortality“. *Journal of Indian Philosophy*, 24, S. 145–164.

2003 „Jābir, the Buddhist Yogi, Part III: Considerations on an International Yoga of Transformation“. In: Tashi Tsering; Vitali, Roberto (Hrsg.): *Cosmogony and the Origins* (= Lungta, 16). Dharamsala: Amnye Machen Institute, S. 21–36.

WOOD, Benjamin

2013 „The Scrupulous Use of Gifts for the Saṅgha: Self-Ennoblement Through the Ledger in Tibetan Autobiography“. *Revue d'Etudes Tibétaines*, 26, S. 35–55.

YE-SHES MTSHO-RGYAL

2009 *Padmasambhava Comes to Tibet. 25 Disciples - Vajra Guru Mantra - Prayers. With Introductions and Contributions by Tarthang Tulku.* Berkeley: Dharma Publishing.

Quellen im Internet (Stand vom 04.09.2017)

<http://www.drikung.de/buddhistische-feste-und-feiertage>

<http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/list-of-lineage-holders>

<http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/main-monasteries/drikung/drikung-thil>

<http://www.drikung.org/drikung-kagyü-lineage/main-monasteries/eastern-tibet/gar-goen>

<http://www.garchen.de/index.php/de/spirituelle-leitung/gastlehrer/75-s-e-gar-namrol-rinpoche>

<http://www.garchen.de/index.php/de/spirituelle-leitung/lehrer>

<http://www.himalayanart.org/items/263>

<http://www.himalayanart.org/items/413>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=142>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=158>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=276>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=366>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=415>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=1200>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setid=1237>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=1784>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=2106>

<http://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=2995>

<http://www.nitartha.org> – Online Tibetan-English Dictionary

<https://studybuddhism.com/de/fortgeschrittene-studien/lam-rim/buddha-natur/uebungen-in-den-5-buddha-familien-gelug-karma-kagyü>

<https://studybuddhism.com/de/fortgeschrittene-studien/lam-rim/zuflucht/die-zwoelf-taten-eines-buddha>

<http://www.tbrc.org> – Tibetan Buddhist Resource Center

<https://www.tbrc.org/#!rid=P399>

<http://www.thlib.org> – Tibetan-English Translation Tool

http://www.thlib.org/places/monasteries/sera/hermitages/pdf/sera_herm_trashi_choling.pdf

<http://www.tibet-encyclopaedia.de/zeitmasse.html>

<http://www.tibeto-logic.blogspot.de/2017/02/>

<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Buton-Rinchen-Drub/2845>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Dawa-Gyeltsen/4372>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Dudjom-Lingpa/9688>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Ga-Lotsawa-Zhonnu-Pel/6037>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Guru-Chowang/5588>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Gyelse-Tokme-Zangpo/3153>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Jigme-Lingpa/5457>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Khenpo-Munsel/9929>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Lekden-Dorje/P1701>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Lingrepa-Pema-Dorje/11877>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Ngari-Panchen-Pema-Wangyal/3006>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Nubchen-Sanggye-Yeshe/4626>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Nyangrel-Nyima-Ozer/5999>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Nyo-Gyelwa-Lhanangpa-Sang-gye-Rinchen/2789>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Pema-Lingpa/3000>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Ratna-Lingpa/7164>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Second-Pabongkha-Dechen-Nyingpo/3989>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Sherab-Ozer/8964>
<http://www.treasuryoflives.org/biographies/view/Vimalamitra/9985>

Appendices

Appendix 1: Inhaltsverzeichnis der *bKa' 'bum* des Rin-chen phun-tshogs

Die folgende Einteilung der Gesammelten Werke des Rin-chen phun-tshogs erfolgt gemäß der Darstellung in der IHa-sa-Version des *'Bri gung bka' brgyud chos mdzod chen mo** aus dem Jahre 2004.

pod 66 (chu) rJe rin chen phun tshogs kyi bka' 'bum ka pa bzhugs so

1. *gSung 'bum ka pa'i dkar chag*
2. *sPyan snga 'bri gung gling pa'i rnam thar spyan snga pa'i 'brug sgra*
3. *Mos gus dran pa'i gsol 'debs*
4. *dPal ldan bla ma dam pa'i rnam par thar pa snyan grags lha yi rnga chen tshangs dbyangs kyi sgra brgya pa*
5. *Zhwa dmar cod pan 'dzin pa lnga pa gar dbang chos kyi rgyal po'i rnam dad ldan yid kyi gdung sel bstan pa'i nyin byed*
6. *'Bri gung pa ratna'i ming can gyi skyes rabs mos gus dran pa'i lcags kyu*
7. *sNye mor gsal snang byung tshul*
8. *dBu skra'i lo rgyus dkyil 'khor gsal rdzogs*
9. *rNam thar ji bzhin sgrib bral*
10. *Dag snang mkhar thog ma*
11. *gTer yig 'bebs pa'i bskul byung tshul*
12. *Dag snang gdung sel utpa la'i dri bsung*
13. *Lam zab bla ma'i rnal 'byor gyi skor*
14. *Dzo ki la gdams pa*
15. *Bla ma'i rnal 'byor yon tan kun 'byung*
16. *rTsa ba'i bla ma ngo bo nyid du sgrub pa'i thabs*
17. *Bla ma'i rnal 'byor legs pa*

* Vgl. A-MGON RIN-PO-CHE 2004. Darüber hinaus gibt es noch eine in Einteilung und Textreihenfolge teilweise abweichende Version des Nepal-German Manuscript Preservation Project (NGMPP), welche sich in der Bibliothek des Che-tshang Rin-po-che in Dehradun befindet. Vgl. BSTAN-'DZIN PHRIN-LAS LHUN-GRUB 1998. Die erste Blockdruckausgabe der *bKa' 'bum* des Rin-chen phun-tshogs wurde im Jahre 1555 durch die Zusammenarbeit von Khro-phu chos-rje Nyi-zla grags-pa und Gnas Rab-'byams-pa Byams-pa phun-tshogs (1503–1581) mit 20 Holzschnitzern innerhalb von drei Monaten erstellt. Vgl. EHRHARD 2012b, S. 160.

18. gSol 'debs kyi skor

- a) *Phyag chen chos drug brgyud pa'i gsol 'debs*
- b) *Yang phyag chen chos drug brgyud pa'i gsol 'debs*
- c) *Mos gus dran pa'i gsol 'debs*
- d) *O rgyan rin po che gtso 'khor dang bcas pa'i gsol 'debs*
- e) *Rig 'dzin brgyad kyi gsol 'debs*
- f) *Bla ma rgyang 'bod*
- g) *gSol 'debs bde legs kun 'byung*
- h) *rJe btsun mnga' ris pañ chen gyi gsol 'debs*
- i) *Bla ma'i bstod pa*
- j) *Bla ma o rgyan gling pas bskul ba'i bstod pa sho lo ka gcig pa*
- k) *Bla ma khro phu bas bskul ba'i gsol 'debs smon lam*
- l) *Byes mchod kyis bskul ba'i bstod pa*
- m) *sPo spo sngags chung gis bskul ba'i gsol 'debs*
- n) *mKhar mo bas bskul ba'i ja mchod*
- o) *sGrub chen bka' brgyad bde gshegs 'dus pa'i dbang brgyud lha tshogs la mchod pa 'bul ba*
- p) *'Dan ma bsod dpal gyis bskul ba'i gsol 'debs*
- q) *rGya ston dge slong la gnang ba'i gsol 'debs*

19. bsTod pa'i bskor

- a) *Sangs rgyas kyi skyes rabs brgya rtsa mdzad pa bcu gnyis kyi go rim dang bcas pa'i tshigs su bcad pa*
- b) *'Bri gung du dngul gdung rin po che la na bza' phul ba'i tshigs bcad*
- c) *bSam yas su bar khang gi dus gsum sangs rgyas la snyam dar dar chen yug gcig gi kha yig*
- d) *sPrul sku rin po che zhwa dmar 'dzam gling rnam rgyal grags pa gshegs dus lha sar snyan dar phul ba'i kha yig*
- e) *Chos bdag bkra shis 'od 'bar la snyan dar kha yig*
- f) *bSam yas lcog tu mda' dar zhig gi kha yig*
- g) *bSam yas bu tshal kun gzigs pho brang du chos skyong chen po la mdung dmar ru dar zhig la kha yig*
- h) *bSam yas su byang chub chen po'i snyan dar la*
- i) *bSam yas su chos skyong gi sku chas zhal mig la*
- j) *Chos skyong gnod sbyin chen po'i bstod pa*
- k) *'Jam dpal gshin rje tshe bdag zhal gzigs dus bstod pa*
- l) *'Jam dpal king kang zhal gzigs dus bstod pa*

20. brTan bzhugs kyi skor

- a) *rGyal dbang kun dga'i mtshan can la phul ba'i brtan zhugs*
- b) *mKhan chen shes rab dpal ba la phul ba'i brtan zhugs*
- c) *Kun dga' rab brtan rgyal mo la brtan zhugs*
- d) *'Brug pa gcung rin po che khri thog pa la brtan zhugs su phul ba*
- e) *dPal ldan bla ma ānandhā dza la brtan zhugs phul ba*
- f) *Rang nyid kyi brtan bzhugs khag gnyis*
- g) *brTan zhugs rigs lnga ma*

21. bCa' yig nyes 'ching kun grol dri bal shel gyi ri bo

22. 'Bri gung pa ratna'i ming can gyi rnam thar 'og ma gsang ba

pod 67 (ju) rJe rin chen phun tshogs kyi bka' 'bum kha pa bzhugs so

1. 'Khor lo sdom pa lhan skyes lha lnga'i dkyil 'khor la 'jug pa'i cho ga dbang bzhi'i chu rgyun
2. 'Khor lo sdom pa lhan skyes lha lnga'i sgrubs thabs don gnyis mchog stsol
3. 'Khor lo sdom pa lhan skyes lha lnga'i mchod pa'i cho ga kun tu bzang po'i dga' ston
4. rDo rje gtum po'i bsnyen sgrub rjes gnang gi cho ga bdud dpung zil gnon
5. rDo rje rnal 'byor zhal gnyis ma'i sta gon rab tu dbye ba dpag bsam snye ma
6. dKyiil 'khor spyi'i thig rtsa byis pas rtogs pa
7. sGrub chen bka' brgyad myang lugs kyi thig rtsa rgyud lung mthun grub
8. Bla ma zhi ba'i las byang dbang dang bcas pa
9. bKa' brgyad bde 'dus kyi sgrub chen dang sman bsgrub kyi nyams yig dmar byang zin bris
10. bSam yas su bde gshegs yongs 'dus kyi lung bdag 'jug gi dus kyi dag snang
11. gShin rje'i gshed kyi las byang log 'dren zil gnon
12. Phyang rgya zil gnon gyi bsnyen sgrub kyi yig chung gud du bkol ba
13. gShin rje'i gshed khro chu dug sdong nag po'i las byang gdug pa tshar gcod
14. Dug sngags gser gzungs ma zhes pa'am | dug bsrungs gser mdog can
15. mGon po bya rog ma'i las byang bsdus pa 'phrin las kyi 'dod 'jo
16. dPal ye shes kyi mgon po'i bskang ba 'phrin las lhun grub
17. mGon po phyag bzhi pa'i rjes gnang bka' gtad 'phrin las bde mgyogs
18. Ye shes mgon po'i gsang ba gsol 'debs dang | mnga' gsol gyi rim pa cung zhig bsdus pa bdud las rnam rgyal
19. A phyi chos kyi sgron ma'i 'khrungs rabs rnam thar
20. A phyi zhi drag gtso 'khor gyi sgrub thabs snying po gsal ba
21. A phyi'i rgyun gsol 'phrin las myur mgyogs
22. A phyi chos kyi sgron ma'i gsol kha
23. bKa' bsrung rnams la nang mchod 'bul ba'i tshigs bcaad
24. mGon po bya rog ma'i bsnyen sgrub kyi zhal gdams
25. Chos skyong mgon po phyag bzhi pa dang a phyi'i rjes gnang bsdus pa
26. Tshe dang ye shes kyi mgon po dkar po phyag bzhi pa'i bsnyen sgrub
27. gZa'i las byang 'phrin las kun 'grub
28. Drang srong la ka kha'i tshigs bcaad

29. *Dreg pa'i las byang*
30. *mKhyen dgongs dpang gzugs dmod bcol drag po srog gi spu gri nag po*
31. *Nyes byas dang drag bskul nyams pa srog gi spu gri*
32. *sKu lha rdo rje 'bar ba rtsal gyi las byang lhun grub*
33. *dGe bsnyen rdo rje byang chub kyi gsol kha*
34. *rJe btsun sgrol ma dkar mo yid bzhin nor mchog gi gdams skor shin tu zab mo cha tshang ba bzhugs so*

pod 68 (nyu) rJe rin chen phun tshogs kyi bka' 'bum ga pa bzhugs so

1. *gSung 'bum ga pa'i dkar chag*
2. *Phyag rgya chen po lnga ldan gyi nyams len nyung ngur bstan pa*
3. *Nā ro chos drug gi khrid kyi rim pa*
 - a) *Thun mong gi chos gsan pa'i kun spyod*
 - b) *Thun mong ma yin pa rdo rje theg pa'i chos gsan pa'i kun spyod*
 - c) *Lam gyi dngos gzhi dpal nā ro'i chos drug*
 - d) *Drod btsan thams su spar ba gtum mo tsanda li*
4. *mKha' 'gro snying tig gi grol byed khrid kyi zin bris ye shes gsal ba'i mkha' klong*
5. *rGya gar gyi grub chen dza har pīr gyi snyan rgyud zab mo*
6. *Zab lam snyan brgyud*
7. *Nam mkha' zhal mjal*
8. *Grub chen dza har pīr las brgyud pa'i rlung khrid las 'byung 'khrugs kyi gegs sel nad 'joms bdud rtsi'i bum pa*
9. *rDzogs pa chen po mngon sum gyi nyams len gnad kyi man ngag*
10. *Dam chos dgongs pa yang zab gyi zhi khro'i dbang gi 'gel pa | zangs shog dmar po'i chos sde*
11. *Sems bskyed kyi cho ga yid bzhin nor bu*
12. *Tshe khrid kyi man ngag snying po bsdus pa*
13. *gNam mtsho ser mo mdor rtogs ldan kun dga' shes rab dang | gung red gnyer pa gnyis brdzangs pa'i ri chos*
14. *bsNyen gnas kyi cho ga mngon mtho dang nges legs kyi lam bzang*
15. *sGrub thabs rgya mtsho'i dkyil 'khor gyi lha'i mtshan dang tshon yig*
16. *gSang ba mchog gyi lo rgyus*
17. *gSang ba mchog lam gyi bskyed rim 'jig rten dbang phyug rigs lnga*

18. *Thugs rje chen po gsang ba mchog lam gyi cho ga dang dbang gi rim pa*
19. *rGyud kyi lung bstan*
20. *mGon po 'phrin las myur mgyogs*
21. *brDzun bris dang por bkod pa'i yi ge*
 - a) *Srog bla'i bskyed rdzogs kyi gdams pa*
 - b) *Ye shes ma rig 'joms byed kyi gdams pa*
 - c) *Tshe sgrub bdud rtsi zla zer gyi gdams pa*
 - d) *dBang sdud zhags dmar gyi gdams pa*
 - e) *Yi dam 'khor lo sdom snying gi gdams pa*
 - f) *bKa' bsrung g.yang gzhi khro chu thal 'debs kyi gdams pa*
 - g) *Rang lus rdo rje ngo sprod kyi gdams pa*
 - h) *Zhal gdams rgyun gyi nyams len gyi gdams pa*
 - i) *Srog bla'i las mtha'*
 - j) *Ye shes ma rig 'joms byed kyi las mtha'*
 - k) *dBang sdud zhags dmar gyi las mtha'*
 - l) *Yi dam 'khor lo sdom snying gi las mtha'*
 - m) *Nor sgrub yid bzhin nor bu'i las mtha'*
 - n) *Yi dam 'khor lo sdom snying gi gdams pa* [Doublette von e)]
 - o) *dBang sdud zhags dmar gyi gdams pa* [Doublette von d)]
 - p) *bKa' bsrung g.yang gzhi khro chu thal 'debs kyi gdams pa* [Doublette von f)]
 - q) *bKa' srungs kyi las mtha'*

pod 69 (tu) rJe rin chen phun tshogs kyi bka' 'bum nga pa bzhugs so

1. *gSung 'bum nga pa'i dkar chag*
2. *mGur 'bum skor*
 - a) *rTogs ldan rdor dpal la gdams pa*
 - b) *Dus ngan tha ma'i spyod tshul ring mo'ang zer | ming gzhan sdug thig yi chad kyi glu ring mo*
 - c) *Khri thog dud zhen pa spong bar rang nyid la bskul ba*
 - d) *rNal 'byor gyi dbang phyug bkra shis rgya mtsho la skabs shig tu tshigs su bcad pa*
 - e) *Lag dal du bgyis pa*
 - f) *lTa sgom spyod pa sku gsum sogs la bstod pa*
 - g) *Mi rtag par bskul ba*
 - h) *gTer sgrom rmu zam steng khar dpe don rang nyams smras pa*
 - i) *Khams su rdzogs pa chen po pa so pa chos dar la gdams pa*
 - j) *'Gro mgon nyang po kun dga' la gdams pa*
 - k) *Rang la bskul ba'i gros 'debs*
 - l) *Bya btang rin bkras la gdams pa*
 - m) *gTsan gse brag bla ma la gdams pa*
 - n) *gTer sgrom 'brong ngur gyi gnas bstod*
 - o) *Cham kha dge slong sangs rgyas rgyal po la gdams pa*
 - p) *'Bri gung thel du yum drung la phul ba*
 - q) *'Brong ngur gyi g.yam spyil du smras pa*
 - r) *Rang sems chos nyid ma*

- s) *Phyag chen ma bcos rig pa*
t) *Nyams dga' bya bral du shar ba*
u) *Sems nyid dus gsum sangs rgyas*
v) *'Dra chos nyer lnga*
w) *Nyin zhag phrugs gcig gi nyams len*
x) *bDag mo snye mo ba la gdams pa*
y) *Bla ma mgon po rgya mtsho la gdams pa*
z) *rTogs ldan rdor dpal la gdams pa*
aa) *sNye mor dar rgyas chos mdzad ma la gdams pa*
bb) *Khro phu lo tsā ba'i gdung rigs phun tshogs rnam rgyal la gdams pa*
cc) *sTod lung snang rtse ba la gdams pa*
dd) *Legs drug dang tshig gsum gnad dril*
ee) *'Phyongs rgyas pa tshe dbang phun tshogs la gdams pa*
ff) *mTshams mal bcad bya'i dus bla ma gtsang pa la gdams pa*
gg) *Bya btang 'brug smyon la gdams pa*
hh) *Dam chos rdzogs pa chen po'i don de bzhin nyid kyi gtam glur brjod pa*
ii) *Yar stod chos mdzad rin chen nyi ma la gdams pa*
jj) *Kun bsam la gdams pa*
kk) *sTod lung snang rtse ba la gdams pa*
ll) *Lugs ldog yi ge'i phyi mo*
mm) *Rang gshis rnyog med*
nn) *gZhis ka khri rkang rtser rang la bskul ba*
oo) *Yang snang rtse ba la gdams pa*
pp) *Yi ge'i phyi mo spro lung du sbyar ba*
qq) *rTogs brjod kyi gtam*
rr) *Bla ma la stod pa shākyar gdams pa*
ss) *sNang rtse ba nam mkha' tshe brtan la gdams pa*
tt) *Bla ma la stod pa la yi ge'i phyi mo*
uu) *A stag bla ma kun dga'i dris lan ma 'ongs lung bstan*
vv) *Bla ma la bstod pa*
ww) *lHo brag chos mdzad la gdams pa'i yi ge*
xx) *Nges pa'i gsang tshig bcu gcig pa zhes pa dpon po o rgyan la gdams pa*
yy) *Yang rang nyid la gdams pa*
zz) *Nye gnas kun dga' rgyan 'phel la gdams pa*
aaa) *Nye gnas rgyan bkras la gdams pa*
bbb) *Nye gnas kun dga' mtha' yas la gdams pa*
ccc) *rNal 'byor chos dbang la gdams pa*
ddd) *Bla ma rin po che'i nye gnas btsun chung la gdams pa*
eee) *Bla ma snye slung pa'i grwa pa gcig la smras pa*
fff) *rNam 'joms mgon po la gdams pa*
ggg) *lTa sgom spyod pa gcig tu dril ba'i nyams len gnad kyi yi ge*
hhh) *rGyal ba bkra shis la gdams pa*
iii) *mGar sprul sku la gdams pa*
jjj) *Rin chen bzang po la gdams pa*
kkk) *bKa' brgyud rin po che'i dgongs don*
lll) *sPrul sku ye shes khyung grags kyi gdung 'dzin punyedha tsha la gdams pa*
mmm) *Dad ldan gcig gis zhus pa'i lan*
nnn) *Chos rgyas dbon po sangs rdor ba la gdams pa*

- ooo) *mChed grogs rnams la kha brda'i tshul du smras pa*
- ppp) *sPrul sku mchog ldan mgon po'i sras la gdams pa*
- qqq) *gTsang rgyang rtse chos mdzad mchog grub rdo rje la gdams pa*
- rrr) *Yol mo ba rgyal sras rdo rje dpal 'bar la bla thang du gdams pa*
- sss) *'Tsho byed skar ma la ku re'i tshigs bcad ka kha ma*

3. *Chab shog gi skor*

- a) *Zhwa dmar cod pan 'dzin pa bzhi pa chos grags ye shes dpal bzang po la phul ba*
- b) *sPyan snga thams cad mkhyen pa' drung du zhus lan du phul ba*
- c) *rGya nag rgyal pos las ka gnang dus brda lan phul ba'i zhu yig*
- d) *dPon sa gong ma chen po la phul ba*
- e) *Chos rje karma pa kong rta bar na bzhugs dus phul ba*
- f) *Rig 'dzin chen po mnga' ris pa la*
- g) *'Brug pa dpon rin po che la*
- h) *rGya ston chos rje nam mkha'i zhus lan*
- i) *Ri bo che nas ja 'dren dang gdan 'dren byung ba'i zhus lan sdod rgyal brag rtza nas phul ba*
- j) *rNgod stod gangs shongs nas rgya ston chos rje'i zhus lan*
- k) *sDe stang sgar du bzhugs dus rgya ston chos rje'i zhus lan*
- l) *gDan sa chen po'i 'bri gung thel gyi tshogs pa spyi la khams nas zhu lan*
- m) *sLob dpon legs pa'i mtshan can la*
- n) *Zhwa dmar cod pan 'dzin pa 'dzam gling rnam rgyal grags pa la phul ba*
- o) *Yangs pa can du sprul pa'i sku la*
- p) *Karma pa 'bri gung du phebs dus ja 'dzin zhu yig*
- q) *rJe karma pa la yangs pa can nas phul ba'i zhu yig*
- r) *Chos rje karma pa la dgongs gcig gi dri ba*
- s) *gZhis ka rin spungs nas ja 'dren byung ba'i lan du sde pa ngag dbang rnam rgyal la gnang ba*
- t) *Yangs pa can nas yum drung du phul ba*
- u) *gSe ba rab 'byams pa la yangs pa can nas gnang ba*
- v) *dBon sa gong ma chen po la phul ba*
- w) *mChims phur dpon sa bdag mo la gnang ba*
- x) *sKyor mo lung du bdag mo la gnang ba*
- y) *sDing rgyal rdor 'dzin kun legs la zhus lan*
- z) *Yang rdor 'dzin kun legs la zhus lan du gnang ba*
- aa) *Bya bral bgyid khar drung pa snang gsal la phul ba*
- bb) *Bya bral bgyid khar phag mor phul ba*
- cc) *mKhar thog tu dpon blon la gnang ba*
- dd) *mNga' ris rig 'dzin chen mor phul ba*
- ee) *rGya ston dge slong blo gros rgyal mtshan la zhus lan*
- ff) *Nang so rgya ston pa sku gzhon pa dpon slob khams la 'byor khar rgya ston chos rje la gnang ba*
- gg) *Karma pa la phul ba'i zhus lan*
- hh) *sNye mo bdag mo gser khang ma la zhus lan*
- ii) *Chos sde bye mkhar ba'i gdan sa pa 'dzam gling rab 'byams pa la zhu len*
- jj) *'Brug pa gcung khri thog pa'i zhu lan*
- kk) *Yang bdag mo gser khang ma la zhu lan*
- ll) *Rab brtan ma'i dris lan*
- mm) *Yang stod lung bde chen nas snye mor gnang ba*

- nn) *gTsang pa dge slong ngag dbang rin chen rnam rgyal la gnang ba*
oo) *gNas nang nang so rdo rje snying po'i dris lan*
pp) *sTod lung snang rtse ma'i zhus lan*
qq) *rGya ston chos rje kun spangs pas brgya tshan gsum gyi 'bul skyes byung dus gnang ba'i zhu lan*
rr) *De'i yig chung zhu lan*
ss) *gTsang se brag bla ma'i zhu lan*
tt) *Thel gyi gzim khang rtser gnang ba*
uu) *E wam du shes rab 'od zer la gnang ba*
vv) *rGyal 'bed du bla ma gtsang pa la gnang ba*
ww) *'Bri gung thel gyi slob dpon 'jam dbyangs rin chen la gnang ba*
xx) *rGyal 'bed dben gnas su bla ma gtsang pa'i mched grogs la gnang ba*
yy) *'Phyong rgyas pa tshe dbang phun tshogs kyi pha la dad rten du zhus pa'i tshigs bcad*
zz) *Gung red dpon po kun dga' la gnang ba*
aaa) *Kho phu dpon po'i zhus lan*
bbb) *Chos rje blo gros rab yangs pa'i zhus lan*
ccc) *Bya btang rin 'phel la gnang ba*
ddd) *'Phyongs rgyas pa rgyal bu bgres pa'i zhus lan*
eee) *'Phan yul mkhar rtse'i lha bris pa la gnang ba*
fff) *Sa pho spre'u lor sku mtshams dus bla ma gtsang pa la gnang ba*
ggg) *Yang bla ma gtsang pa la gnang ba'i zhu lan*
hhh) *Yang bla ma gtsang pa'i zhu lan*
iii) *Yang de'i dus su bla ma gtsang pa'i zhu lan*
jjj) *Phyag mdzod sga ma mo ba la gnang ba*
kkk) *Bla ma chu 'phur ba la skor mo lung nas gnyan khar nag rtser gnang ba*
lll) *dGe bsnyen chen po bar lha dang sog ra | chu 'phan rnams kyis gtsos pa'i 'bri gung gi gzhi bdag rnams la bka' shog*
mmm) *Bla ma khro phu ba nyi zla phun tshogs grags pa gnang ba'i zhu lan*
nnn) *bKa' brgyud sgrub chen sman sgrub dang bcas pa grol 'phral rtsa ris sman mchod 'bul ba'i lam yig dang smon lam*
ooo) *Grogs sna ba mgon po rgyal gyi zhu lan*
ppp) *Dar rtse mdor rgya mi chen la zhu lan du gnang ba'i bka' shog*
qqq) *Rin chen bsam 'grub la sam bhi tra'i lan du gdams pa*
rrr) *dPon rgyal po la springs pa*
sss) *gDan sa chen po 'bri gung thel gyi tshogs pa spyi la*
ttt) *rGya ston dbon nam mkha' rdo rje la*
uuu) *Zla dgon spyi par gnang ba*
vvv) *sKyor mo lung pa gdung brgyud rin po cher phul ba*
www) *Bla ma chos dbang la gnang ba*
xxx) *Mon pa brtson 'grus phun tshogs la gnang ba*
yyy) *g.Yu shel ban brgyud la gnang ba*
zzz) *Zhing skyong kun dga' gzhon nu la springs pa*
aaaa) *Chos skyong chen po bkra shis rab brtan la gnang ba*
bbbb) *Bla ma stod pa*
cccc) *Dus 'khrug gi dus su gsungs pa*
dddd) *Thugs rje chen po'i nyams len rgyun khyer snying po*

4. *sGrub thabs skor*
- Yang gsang tshe sgrub snying po gsal ba*
 - dPal rdo rje sems dpa'i bsgom bzlas snying po gsal ba*
 - sGrol dkar gyi tshe sgrub snying po gsal ba*
 - rDo rje sems pa rigs pa sbrul 'jug ltar bsgrub pa snying po gsal ba*
 - sKu gsum dril sgrub kyi tshe sgrub zab mo'i nyams len*
 - sKu gsum dril sgrub kyi tshe sgrub zab mo'i zhal gdams zab mo*
 - Zab mo sgrub dbang dus kyi gsol 'debs*
 - Gu ru drag po yang gsang sgrub pa rkyang gcig snying po gsal ba*
 - Khro bo'i rgyal po sme ba brtsegs pa'i sgrub thabs snying po gsal ba*
 - dPal rdo rje gtum po dregs pa kun 'dul gyi bsnyen sgrub rgyun khyer*
 - Log tra'i ngag 'don bsgrigs ma snying po gsal ba*
 - rGyun khyer tshe sgrub sde pa 'phyongs rgyas pa la gnang ba*
 - Nā ga rakṣa'i bsnyen sgrub*
 - 'Jam dpal gshin rje tshe bdag gi sgrub thabs*
 - lNga bsduṣ kyi rtsis gzhi gser 'phyang ma*
 - gTor bzlog bya mgo ma'i las khrigs bstan srung mtshon cha*
5. *Drang srong log tri pa la'i sgrub skor*
- Drang srong log tri pa la'i bsrung bzlog bsad gsum rgyun khyer snying po*
 - Drang srong dri med kyi bstod pa bu lod rin bzang gis mdzad pa*
 - Tshe sgrub gsol 'debs*
 - Drang srong dri med la brten te tshe nor thun mong du bsgrub pa'i gdams pa*
 - Tshe sgrub 'dod gsol*
 - Log tri'i don bsgrigs snying po gsal ba*
 - lHa mchog ma hā ri ṣi'i tshogs chos gdab las kyi rim pa gnam lcags spu gri*
 - Ma hā ri ṣi'i mnga' gsol thugs rje'i zlos gar*
 - 'Phrin las zor gyi rim pa*
 - Drag bskul*
 - Ma hā ri ṣi'i bsrung 'khor bsduṣ pa'i ngag 'don*
 - Drang srong dri med kyi snyan brgyud ṭi ka yig chung thugs kyi brnag pa*
 - lHa mchog ma hā ri ṣi'i zhal gdams gnad kyi zin bris*
 - Log tri'i rgyun 'khyer 'khyer bder bkod pa'i zhal gdams*
6. *Log tri'i sgrub skor*
- Log tri'i tshogs gtong lugs rab gsal nyi ma'i shing rta*
 - Ma hā ri ṣi'i bsrungs bzlog rkyang pa'i man ngag zhal shes rab gsal blo gros kyi bdud rtsi shin tu rgyas pa*
 - sNgags rgod lo tri pa'i dri ba rnams kyi bka' mchan zab gnad phyag bris pa rnams las bcas pa'i zab mo gzhan la med pa'i khyad*
 - Ma hā ri ṣi dang mjal lugs rang gi brjed tho mun pa'i bzlog bsgyur rab gsal dga' ba'i 'od brgya*
 - Ma hā ri ṣi'i bsrung bzlog rkyang pa'i bca' gzhi lag len rab gsal nyi ma'i snang ba*
 - Ma hā ri ṣi'i bsrung bzlog rkyang pa'i bca' gzhi lhan thabs rab gsal snying gi mun sel*
 - Log tri'i gtor bzlog gi bca' gzhi 'phrin las bzang po'i gsung*
 - 'Dod gsol smon lam gnyis*
7. *gSung 'bum nga pa'i dkar chag tho rnying*

Darüber hinaus ist in *pod 94 (nge)* eine Textsammlung namens *rJe rin chen phun tshogs kyi gter chos* enthalten, welche aber lediglich Texte des Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* in unvollständiger Weise beinhaltet:

1. *Glang gdong nas gdan drangs pa 'i gter kyi kha byang chen mo*
2. *gTer sgrub*
3. *Zab gter rnyed tshul lo rgyus*
4. *Dam chos dgongs pa yang zab las § dag snang gdung sel utpa la 'i dri bsrung*
5. *Dam chos dgongs pa yang zab las § rtsa ba gsum gyi las byang dang gtor dbang gi rim pa*
6. *gTer yig 'bebs pa 'i bskul byang byung tshul*
7. *Dam chos dgongs pa yang zab las § lung bstan phyi nang gsang gsum*
8. *Dam chos dgongs pa yang zab las § gsang ba yi ge 'i phyi mo*
9. *Dam chos dgongs pa yang zab las § drag po 'i gnas kyi yi ge bsdus pa*
10. *Dam chos dgongs pa yang zab las § rdzogs rim ye shes kun rdzogs*
11. *Dam chos dgongs pa yang zab las § ngo sprod sprad pa rig pa gsal byed sangs rgyas lag bcangs tshig gsum pa 'i rgyud*
12. *Dam chos dgongs pa yang zab las § bla ma sems dpa 'i gsang sgrub sdig zhi byed*
13. *Dam chos dgongs pa yang zab las § gtum mo ye shes 'bar ba*
14. *Dam chos dgongs pa yang zab las § zhi ba 'i las tshogs phyi nang gsang ba*
15. *bDe gshegs zhi ba rigs bsdus su sgrub pa 'i thabs phyi nang gsang ba 'i snying po gsal ba*
16. *bDe gshegs phyi sgrub las tshogs zhing khams rnam dag*
17. *Dam chos dgongs pa yang zab las § bzlog bsad tsa kri ma nag po*
18. *bDe gshegs zhi ba nang sgrub kyi las tshogs 'khrul ba kun 'joms*
19. *Dam chos dgongs pa yang zab las § nang gi las tshogs*
20. *bDe gshegs zhi ba gsang sgrub kyi las tshogs 'khrul rtog gcer 'joms*
21. *Dam chos dgongs pa yang zab las § bde gshegs khro bo rigs bsdus kyi phyi sgrub*
22. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus las phyi sgrub kyi las tshogs dug lnga 'i dpung 'joms*
23. *Dam chos dgongs pa yang zab las § 'chi med tshe 'i skor nyon mongs rang grol gyi yig chung*

Appendix 2: Inhaltsverzeichnis des *Dam chos dgongs pa yang zab* (Tsondu senghe)

Die folgende Einteilung des Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* erfolgt gemäß der Darstellung in der vierbändigen Ausgabe, welche von TSONDU SENGHE in den Jahren 1975 bis 1980 herausgegeben wurde.**

pod dang po

1. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi grol byed khrid kyi sngon 'gro sogs thor bsdus*
 - a) *Dam chos dgongs pa yang zab kyi grol byed khrid kyi sngon 'gro*
 - b) *rLung khrid brgyud pa'i gsol 'debs*
 - c) *Yid bzhin nor mchog gi brgyud pa'i gsol 'debs*
2. *Dam chos dgongs pa yang zab las rtsa gsum gyi las byang dang gtor dbang gi rim pa*
 - a) *Dam chos dgongs pa yang zab las rtsa gsum gyi las byang dang gtor dbang gi rim pa*
 - b) *Dam chos dgongs pa yang zab las rtsa ba gsum gyi bskang ba bshags bzlogs bsam don myur 'grub*
 - c) *Tshogs mchod*
3. *Dam chos dgongs pa yang zab las zhi khro rigs bsdus kyi dkyil 'khor gyi cho ga don gnyis myur 'grub*
4. *bKa' srung smug nag lcam dral gyi lag len bstod bskul sogs*
 - a) *bKa' srung smug nag lcam dral gyi lag len bstod bskul*
 - b) *gZa' ha ra'i las byang*
5. *Dam chos dgongs pa yang zab las rgyal ba zhi khro rigs bsdus kyi bskang bshags na raka dong sprug gi cho ga*
6. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi rtsa gsum las byang gi kha skong 'phrin las bzhi'i sbyin sreg |*
7. *dGongs pa yang zab las rtsa gsum las byang dang 'brel ba' rab gnas shin tu bsdus pa bkra shis 'byams klas*
Sangs rgyas rab bdun gyi bkra shis
8. *Zhi khro rigs bsdus kyi sgo nas lho sgo rgyas pa rigs drug gnas 'dren bcas pa'i khol bur byung ba*
9. *Zhi khro rigs bsdus kyi cho ga'i cha lag gshin po rjes 'dzin | 'di'i shog ngos dang po stong pa red 'dug*
10. *Zhi khro'i bskang bshags bsdus pa'i 'don rim nyes tshogs kun sel*
11. *'Od dpag med kyi cho ga bde can myur lam*

** Vgl. TSONDU SENGHE 1975-80.

12. *bKa' srung ha ra'i gtor 'bul*
13. *Dharma ma tis mdzad pa'i rtsa gsum gyi bzlas dmigs*
14. *'Chi med tshe'i skor gyi dbang gnad zab tshe'i dbang bskur gyi las byang dang bcas pa |zangs shog dmar po'i chos sde*
15. *Dam chos dgongs pa yang zab las zangs shog dmar po'i chos sde tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi bskang ba 'chi med 'dod 'jo*
16. *'Chi med tshe'i skor las phyi nang gsang gsum gyi zab dbang bskur ba'i rim pa thams cad bkod pa rdo rje'i srog bsgrub*
17. *Dam chos dgongs pa yang zab las tshe sgrub rgyun khyer nyi zla ga'u ma*
18. *'Dod chags la brten nas tshe sgrub pa'i thabs 'dod chags rang grol*

pod gnyis pa

1. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi lha khrid padma kā ra'i zhal lung*
2. *lHa khrid padma kā ra'i zhal lung gi sbas don gsal byed padma'i phreng ba*
3. *rTsa gsum las byang gi dka' ba'i gnad kyi zin bris rgyal dbang ratna'i dgongs rgyan*
4. *Zhi khro rigs bsdu kyi dkyil chog don gnyis myur 'grub kyi rnam bshad mdzes pa'i rgyan*
5. *Zhi khro rigs bsdu kyi bskang bshags na raka dong sprug gi cho ga'i lo rgyus dung gi phreng ba can*
6. *Byin dbang*
7. *Grol byed khrid kyi sngon 'gro*
8. *gSang ba snying byang thugs rje chen po'i phyi sgrub 'phrin las dbang bskur gshin byang dang bcas pa gsang ba thugs rje'i lcags kyu*
9. *Thugs rje chen po'i phyi sgrub tu mtshan gsol ba'i byams pa sgom tshul gter gzhung nas zur du bkod pa*
10. *gSang ba snying byang thugs rje chen po'i byin rlabs kyi cho ga*
11. *dGongs zab thugs rje chen po 'di'i sgo nas gshin po rjes 'dzin gyi cho ga mdor bsdu*
12. *Thugs rje chen po'i phrin las 'jug bde'i zin bris nyung ngu kun bzang thugs bcud bdud rtsi'i thigs pa*
13. *rTsa gsum gtor dbang gi rim pa nag 'gros su bkod pa*
14. *Yang zab rtsa gsum gyi bsnyen bsgrub nag 'gros su bkod pa*

15. *Zhi khro rigs bsdus kyi sgo nas zhi ba 'i sbyin sreg gis phung po sbyong ba 'i lag len dang ngag 'don zur du phyungs shing gsal por bshad pa*
16. *'Dir dam chos dgongs pa yang zab las zhi khro rigs bsdus kyi sātstsha 'i cho ga*
17. *Bar do 'i gdams pa rgyun khyer thar lam gsal sgron*

pod gsum pa

1. *Glang gdong brag nas gdan drangs pa 'i gter gyi kha byang chen mo*
2. *gTer sgrub*
3. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi gsol 'debs*
4. *Dag snang gdung sel utpa la 'i dri bsung*
5. *gTer yig 'bebs pa 'i bskul byang byung tshul*
6. *Lung bstan phyi nang gsang gsum*
7. *gSang ba yi ge 'i phyi mo*
8. *Drag po 'i gnas kyi yi ge bsdus pa*
9. *gTum mo ye shes rab 'bar gyi 'khrul 'khor*
10. *rDzogs rim ye shes kun rdzogs*
11. *Ngo sprod spras pa rig pa gsal byed sangs rgyas lag bcangs tshigs gsum pa 'i rgyud*
12. *Bla ma padma sems dpa 'i gsang sgrub sdig sgrub zhi byed*
13. *gTum mo ye shes rab 'bar sogs*
 - a) *gTum mo ye shes rab 'bar*
 - b) *'Od gsal ma rig mun sel*
 - c) *rMi lam nying 'khrul kun 'joms*
 - d) *'Pho ba ye shes zang thal*
 - e) *sGyu lus 'ching ba kun grol*
14. *Zhi ba 'i las tshogs phyi nang gsang gsum*
15. *bDe gshegs zhi ba rigs bsdus su sgrub pa 'i thabs phyi nang gsang ba 'i snying po*
16. *bDe gshegs zhi ba phyi sgrub las tshogs zhing khams rnam dag sogs*
 - a) *bDe gshegs zhi ba phyi sgrub las tshogs zhing khams rnam dag*
 - b) *bDe gshegs khro bo rigs bsdus nang sgrub kyi las tshogs chags sdang rang grol*
 - c) *bDe gshegs khro bo rigs bsdus gsang sgrub kyi las tshogs nga 'joms thig le*
17. *bDe gshegs zhi ba nang sgrub kyi las tshogs 'khrul pa kun 'joms*
18. *Nang gi las tshogs*
19. *bDe gshegs zhi ba gsang sgrub kyi las tshogs 'khrul rtog gear 'joms*
20. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus kyi phyi sgrub*
21. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus kyi nang sgrub khro bo rab 'byams*

22. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus kyi gsang sgrub ye shes gcig bsdus*
23. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus las phyi sgrub kyi las tshogs dug lnga'i dpung 'joms*
24. *Yang dril sgrub thabs rtsa ba'i bcud thugs kyi sgrub pa*
25. *Kun 'dus bla ma'i sgrub thabs bdud 'dul rgyal po'i dril sgrub*
26. *rTsa gsum rdzogs rim dug lnga lam khyer*
27. *Bla ma'i gsang sgrub yang gsang snying po*
28. *Bla ma gsang sgrub kyi byin rlabs*
29. *Tshe'i dbang po 'dzin pa'i bla ma gsang ba'i sgrub thabs*
30. *gSang ba thugs kyi phag lnga'i sgrub thabs*
31. *gSang sgrub thugs kyi phag lnga'i byin rlabs*
32. *gNod sbyin gsang sgrub ga'u ma*
33. *gNod sbyin ga'u'i yig chung*
34. *gNod sbyin gyi yig chung*
35. *gNod sbyin ga'u ma'i rjes gnang*
36. *gNod sbyin mo spun gsum gyi sgrub thabs*
37. *gNod sbyin mo spun gsum gyi bka' gtad*
38. *gTor ma'i lag len dang de nyid*
39. *'Dod chags la brten nas tshe sgrub pa'i thabs 'dod chags rang grol | zangs shog dmar po'i chos sde*
40. *'Chi med tshe'i skor nyon mongs 'dod chags rang grol gyi yig bu chung*
41. *'Chi med tshe'i skor phyi dbang gnad zab tshe'i dbang skur*
42. *'Chi med tshe'i skor nang gi dbang skur*
43. *'Chi med tshe'i skor gsang ba'i dbang skur zab mo*
44. *Tshe sgrub rgyun khyer nyi zla ba ga'u ma*
45. *Bhi sha 'joms pa'i sngags kyi skor*
46. *O rgyan rin po che dang lha lcam mandhara ba gnyis brag phug mar ti kar tshe'i rig 'dzin sgrub dus kyi gdams pa*
47. *Zhi khro rigs bsdus kyi rab tu gnas pa'i cho ga dge legs myur 'grub*
48. *Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon spros med rgyun khyer*

pod bzhi pa

1. *dKar chag*
2. *Zab gter rnyed tshul gyi lo rgyus*
3. *Them byang padma'i phreng ba*
4. *Tshe'i dbang po 'dzin pa'i bla ma gsang ba'i sgrub thabs kyi las gzhung*
5. *Yang gsang snying po'i hūṃ sgrub*
6. *sMin byed dbang gi brgyud pa*
7. *Zhi khro'i dbang gi phreng ba*
8. *rTsa ba gsum gyi las byang dang gtor dbang gi rim pa*
9. *Zhi khro rigs bsdu kyi dbang chog gti thug nag 'gros ma*
10. *Chos sku snang ba mtha' yas yi ge gcig pa zur bkol gyi sgo nas slob ma rjes 'dzin gyi cho ga*
11. *Ril bu 'khor ba dong sprugs kyi cho ga*
12. *bKa' srung gi gtor dbang phrin las mchog stsol*
13. *bKa' srung lcam dral gyi srog gtad dam bsre snying gi khrag thigs*
14. *bKa' srung ye shes pa ltar sgrub pa'i rdzogs rim yang dag ye shes mchog gcig*
15. *bKa' srung smug nag lcam dral gyi las byang*
16. *bKa' srung smu nag lcam dral gyi lag len bstod bskul gud du bkod pa*
17. *Drag po gza' gsang sgrub*
18. *Phyung byed gza'i srog sgrub dug gi 'khor lo*
19. *Dug gi 'khor lo'i yig chung*
20. *Drag po gza'i las sbyor*
21. *lHa sras rgyal po'i sku srung*
22. *Srung 'khor bdud las rnam rgyal*
23. *Srung bzlog rigs lnga khrag thun*
24. *bZlog bsad tsa krim nag po*
25. *Mu stegs kyi ngan sngags rlung sgrub*
26. *gNod sbyin tsi tra dmar po sgrub thabs*
27. *Blud bu'i sgrub thabs*
28. *rKyal 'bud kyi bya thabs*
29. *dGra bo grir gsod pa'i thabs*
30. *Ngan sngags phran bu dug gi spar bu'i skor*

31. *Mu stegs gdug pa'i ngan sngags*
32. *gSang ba snying byang gi lo rgyus*
33. *gSang ba snying byang gi sngon byung gleng gzhi*
34. *gSang ba snying byang gi byin rlabs thugs rje gcig ma*
35. *gSang ba snying byang gi las byang gsang ba gcig grub*
36. *gSang ba snying byang gi skor snang ba mtha' yas phyi nang gsang ba'i sgrub thabs yi ge gcig ma*
37. *gSang ba snying byang gi skor thugs rje chen po phyi nang gsang pa'i sgrub thabs yi ge gcig ma*
38. *rTa mgrin phyi nang gsang ba'i sgrub thabs yi ge gcig ma*
39. *gSang ba snying byang gi skor kun 'dus bka' srung gza' klu ha ra nag po phyi nang gsang ba' sgrub thabs las tshogs dang bcas pa*
40. *gSang ba snying byang gi skor bka' srung gi gtor bskul them byang rnam*

Appendix 3: Inhaltsverzeichnis des *Dam chos dgongs pa yang zab* (mGar rnam-rol)

Die folgende Einteilung des Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab*, welche hinsichtlich des Inhalts sowie der Textreihenfolge erhebliche Abweichungen von der im Appendix 2 vorgestellten Anordnung aufweist, erfolgt gemäß der Darstellung in der siebenbändigen Ausgabe, die von MGAR RNAM-ROL im Jahre 2015 herausgegeben wurde.^{***}

Ka: pod dang po

1. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi them byang padma'i phreng ba ldeb*
2. *Zab gter rnyid tshul lo rgyus ldeb*
3. *gTer yig 'bebs pa'i bskul byang byung tshul ldeb*
4. *Dag snang gdung sel utpa la'i dri bsung ldeb*
5. *Glang gdong brag nas gdan drangs pa'i gter gyi kha byang chen mo*
6. *Lung bstan phyi nang gsang gsum ldeb*
7. *gSang ba yi ge'i phyi mo ldeb*
8. *gTer sgrub ldeb*
9. *Drag po'i gnas kyi yi ge bsdus pa ldeb*
10. *Bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub sdig sgrub zhi byed ces bya ba ldeb*
11. *Tshe'i dbang po 'dzin pa'i bla ma gsang ba'i sgrub thabs ldeb*
12. *Bla ma'i gsang sgrub yang gsang hūm gcig ma ldeb*
13. *Bla ma gsang sgrub kyi byin rlabs ldeb*
14. *Yang dril sgrub thabs rtsa ba'i bcud thugs kyi sgrub pa ldeb*
15. *Kun 'dus bla ma'i sgrub thabs bdud 'dul rgyal po'i dril sgrub ldeb*
16. *bDe gshegs zhi ba rigs bsdus su sgrub pa'i thabs phyi nang gsang ba'i snying po ldeb*
17. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus kyi phyi nang gsang ba'i sgrub thabs ldeb*
18. *bDe gshegs zhi khro rigs bsdus phyi nang gsang ba'i las tshogs kyi gab byang ldeb*
19. *gSang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i sgrub thabs ldeb*
20. *gSang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i byin rlabs ldeb*

^{***} Vgl. MGAR RNAM-ROL 2015a. Für eine Erläuterung der durch MGAR RNAM-ROL im Vergleich zur vierbändigen Ausgabe des *Dam chos dgongs pa yang zab* (siehe Appendix 2) vorgenommenen inhaltlichen Änderungen siehe die Übersetzung seiner begleitenden Worte in Kapitel 5.4.1.

21. *'Chi med tshe'i skor phyi dbang gnad zab tshe'i dbang bskur ldeb*
22. *'Chi med tshe'i skor nang gi dbang bskur ldeb*
23. *'Chi med tshe'i skor gsang ba'i dbang bskur zab mo ldeb*
24. *Tshe sgrub rgyun khyer nyi zla ga'u ma ldeb*
25. *gNod sbyin gsang sgrub ga'u ma ldeb*
26. *gNod sbyin ga'u'i yig chung ldeb*
27. *gNod sbyin ga'u ma'i rjes gnang ldeb*
28. *gNod sbyin mo spun gsum gyi sgrub thabs ldeb*
29. *gNod sbyin mo spun gsum gyi bka' gtad ldeb*
30. *gSang ba snying byang gi sngon byung gleng gzhi ldeb*
31. *gSang ba snying byang gi lo rgyus ldeb*
32. *gSang ba snying byang gi las byang gsang ba gcig grub ldeb*
33. *gSang ba snying byang gi skor snang ba mtha' yas phyi nang gsang ba'i sgrub thabs yi ge gcig ma ldeb*
34. *gSang ba snying byang gi skor thugs rje chen po phyi nang gsang ba'i sgrub thabs yi ge gcig ma ldeb*
35. *gSang ba snying byang gi skor rta mgrin phyi nang gsang ba'i sgrub thabs yi ge gcig ma ldeb*
36. *gSang ba snying byang gi skor kun 'dus bka' srung gza' klu ha ra nag po phyi nang gsang ba'i sgrub thabs las tshogs dang bcas pa ldeb*
37. *bKa' srung smug nag lcam dral ldeb*
38. *bKa' srung gi gtor dbang phrin las mchog stsol ldeb*
39. *bKa' srung lcam dral gyi srog gtad dam bsre snying gi khrag thigs ldeb*
40. *bKa' srung ye shes pa ltar sgrub pa'i rdzogs rim yang dag ye shes mchog gcig ldeb*
41. *Drag po gza'i gsang sgrub ldeb*
42. *Phung byed gza'i srog sgrub dug gi 'khor lo ldeb*
43. *Dug gi 'khor lo'i yig chung ldeb*
44. *Drag po gza'i las sbyor ldeb*
45. *Srung zlog rigs lnga khrag thun zhes bya ba ldeb*
46. *lHa sras rgyal po'i sku srung ldeb*
47. *Srung 'khor bdud las rnam rgyal ldeb*
48. *bZlog bsad rtsa krim nag po ldeb*

49. *Mu stegs kyi ngan sngags rlung sgrub ldeb*
50. *Ngan sngags phran bu dug gi spar bu'i skor ldeb*
51. *Mu stegs gdug pa'i ngan sngags ldeb*
52. *Blud bu 'di yi bya thabs ldeb*
53. *rGyal 'bud 'di yi bya thabs ldeb*
54. *dGra bo gri ru gsod 'dod na zhes par ldeb*
55. *gNod sbyin rtsi hra dmar po ldeb*
56. *gNod sbyin gyi yig chung ldeb*
57. *rTsa krim gyi bskul ja ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
58. *Bhi sha 'joms pa'i sngags kyi skor ldeb*
59. *Yang gces sgrib shing spen thur ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
60. *gTor ma'i lag len dang de nyid ldeb*
61. *rDo yi bcud len bya ba ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)

Kha: pod gnyis pa

1. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi grol byed khrid kyi sngon 'gro sogs thor bsdus ldeb*
2. *Yang zab rtsa ba gsum gyi las byang ldeb*
3. *Yang zab rtsa gsum byin 'bebs ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
4. *Zhi khro rigs bsdus kyi dkyil 'khor gyi cho ga don gnyis myur 'grub ldeb*
5. *bKa' srung smug nag lcam dral gyi mchod bskul phrin las khol phyung ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
6. *rGyal ba zhi khro rigs bsdus kyi skong bshags na rak dong sprug gi cho ga ldeb*
7. *Zhi khro'i skong bshags bsdus pa'i 'don rim nyes tshogs kun sel ldeb*
8. *Zhi khro rig bsdus kyi cho ga'i cha lag gshin po rjes 'dzin ldeb*
9. *Zhi khro rigs bsdus gyi sgo nas lho sgo rgyas pa rigs drug gnas 'dren bcas pa khol bur phyung ba ldeb*
10. *Bar do'i gdams pa rgyun khyer thar lam gsal sgron ldeb*
11. *rTsa gsum las byang dang 'brel ba'i rab gnas shin tu bsdus pa bkra shis 'byams klas ldeb*

12. *Zhi khro rigs bsdus kyi rab tu gnas pa'i cho ga dge legs myur grub ldeb*
13. *rTsa gsum las byang gi kha skang phrin las bzhi'i sbyin sreg ldeb*
14. *Zhi khro rigs bsdus kyi zhi ba'i sbyin sreg phrin las myur 'grub ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
15. *Zhi khro rigs bsdus kyi sgo nas zhi ba'i sbyin sreg gis phung po sbyong ba'i lag len*
dang ngag 'don zur du phyungs ba ldeb
16. *Zhi khro rigs bsdus kyi sātstsha'i cho ga ldeb*
17. *Grol byed khrid kyi sngon 'gro nyer bsdus gsang ba snying byang dang 'brel ba*
ldeb
18. *'Od dpag med kyi cho ga bde can myur lam ldeb*
19. *'Od dpag med kyi sgrub thabs mdor bsdus phan bde'i snang ba ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
20. *bKa' srung ha ra'i gtor 'bul bsdus pa ldeb*
21. *'Od chog bde chen myur lam la brten pa'i phung po sreg sbyong gi cho ga ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
22. *gSang ba snying byang gi thugs rje chen po'i phrin las gshin byang dang bcas pa*
gsang ba thugs rje'i lcags kyu ldeb ldeb
23. *gSang ba snying byang gi bka' srung ha ra nag po'i gtor bskul them byang ldeb*
24. *bKa' srung ha ra'i gtor 'bul bsdus pa ldeb*
25. *gSang ba snying byang gi rta mgrin brgyud pa'i gsol 'debs ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
26. *gSang ba snying byang gi rta mgrin phyi nang gsang ba'i sgrub thabs bklag chog*
tu bkod pa ye shes me'i 'khor ldeb
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
27. *gSang ba snying byang rta mgrin gsang sgrub kyi smad las phyir zlog gdug byed*
bsgral 'den mthu stobs thugs rje'i lcags kyu ldeb
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
28. *gSang ba snying byang gi bka' srung ha ra'i bskang zlog gnam lcags thog char ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
29. *dBang chen nag po kī la ya'i drag po'i sbyin sreg me dbal rab 'bar ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
30. *Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi brgyud 'debs 'chi med tshe sbyin ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
31. *Tshe sgrub las 'chi bdag zil gnon gyi sgo nas gso ba sum ldan gyi cho ga 'chi med*
lam bzang ldeb
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
32. *Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon kyi bskang ba 'chi med 'dod 'jo ldeb*

33. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi rtsa ba gsum gyi sgrub khog mchog gi snying po*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
34. *rGyal dbang ratna'i zab gter bsang mchod bde legs kun 'byung ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
35. *Yang zab bka' gter chos srung gi bsang mchod rnam 'dren sbyin pa'i gru chen ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)

Ga: pod gsum pa

1. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi smin grol sbyin pa'i tho yig ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
2. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi rtsa gsum gtor dbang rgyas 'bring bsdus gsum gyi dbang chog ldeb*
3. *rTsa gsum gtor dbang rgyas 'bring bsdus gsum skabs kyi 'gres byang ldeb*
4. *rTsa gsum gcig sgril gyi gtor dbang nag 'gros su bkod pa ldeb*
5. *Bla ma'i gsang sgrub tshe dbang 'dzin pa'i dbang chog ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
6. *Bla ma yang gsang rdo rje gro lod kyi dbang bskur ye shes rtsal skyed ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
7. *Kun 'dus bla ma bdud 'dul rgyal po'i dril sgrub kyi dbang bskur bklag chog tu bkod pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
8. *Yang zab zhi khro rigs bsdus kyi dbang chen zhi khro dbang gi phreng ba zhes bya ba ldeb*
9. *Yang zab zhi khro rigs bsdus kyi gzhan don dbang bskur chu 'babs su bkod pa thugs rje'i rlabs phreng ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
10. *Yang zab zhi khro rigs bsdus kyi dbang chog nag 'gros su bkod pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
11. *gSang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i byin rlabs dbang bskur bde stong rang 'bar ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
12. *Yang zab gsang ba snying byang gi chos sde chos sde sku snang ba mtha' yas kyi dbang chog ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
13. *Yang zab gsang ba snying byang gi chos sde chos sde longs sku thugs rje chen po'i dbang chog ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)

14. *Yang zab gsang ba snying byang gi chos sde sprul sku khro bo dbang chen kī la ya yi dbang chog ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
15. *gNod sbyin ga'u ma'i rjes gnang gi cho ga ldeb*
16. *gNod sbyin mo spun gsum gyi rjes gnang bka' gtad ldeb*
17. *Yang zab bka' srung gsum gyi phrin las dbang dang bcas pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
18. *bKa' srung gsum gyi srog gtad snying gi khrag thigs ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
19. *gSang ba snying byang gi bka' srung gza' klu ha ra nag po'i srog gtad ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
20. *Yang zab tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi phyi nang gsang ba'i zab dbang ldeb*

Nga: pod bzhi pa

1. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi brgyud pa'i gsol 'debs ldeb*
2. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi grol byed khrid kyi sngon 'gro'i ngag 'don ldeb*
3. *dGongs gzhi rtsa gsum bskyed rdzogs spros med kyi rgyun bsnyen bklag chog tu bkod pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
4. *Dharma tis mdzad pa'i rtsa gsum gyi bzlas dmigs ldeb*
5. *rTsa gsum las byang gi dpe tshab lde mig ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
6. *rTsa gsum dgongs pa yang zab kyi rgyun khyer ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
7. *Bla ma padma sems dpa'i gsang sgrub sdig sgrub zhi byed ces bya ba'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa ldeb*
8. *Bla ma padma sems dpa'i sgo nas tshe sgrub dmigs pa'i kha bsgyur shin tu zab pa'i yang gsang mthar thug ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
9. *Tshe'i dbang po 'dzin pa bla ma gsang ba'i sgrub thabs kyi las gzhung rgyas pa ldeb*
10. *Tshe dbang 'dzin pa bla ma'i gsang sgrub kyi las byang bsdu pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
11. *Bla ma tshe dbang 'dzin pa'i bsnyen dmigs byang gter rdo rje drag rtsal gyi bsnyen zin las btus pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
12. *Bla ma tshe dbang 'dzin pa'i mngon rtogs bsdu pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)

13. *Bla ma yang gsang rdo rje gro lod hūṃ gcig ma'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa ye shes rab 'bar ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
14. *Yang dril gu ru gsang ba'i thugs sgrub kyi 'don sgom mngon phyung zab don yang tig ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
15. *Kun 'dus bla ma'i sgrub thabs bdud 'dul rgyal po'i las byang ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
16. *bDe gshegs zhi ba rigs ba bsdus phyi nang gsang ba'i sgrub thabs snying po gsal ba ldeb*
17. *bDe gshegs zhi ba phyi sgrub kyi las tshogs zhing khams rnam dag ldeb*
18. *bDe gshegs zhi ba nang sgrub kyi las tshogs 'khrul pa kun 'joms ldeb*
19. *bDe gshegs zhi ba gsang sgrub kyi las tshogs 'khrul rtog gcar 'joms ldeb*
20. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus kyi phyi nang gsang sgrub snying po gsal ba ldeb*
21. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus phyi sgrub kyi las tshogs dug lnga'i dpung 'joms ldeb*
22. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus nang sgrub kyi las tshogs chags sdang rang grol ldeb*
23. *bDe gshegs khro bo rigs bsdus gsang sgrub kyi las tshogs nga 'joms theg le ldeb*
24. *gSang ba snying byang gi las byang gsang ba gcig grub ldeb*
25. *gSang ba snying byang chos sku snang ba mtha' yas kyi sgrub thabs phyi nang gnyis kyi blo sbyong sgom rim stabs bde zur bkol ldeb*
26. *gSang snying chos sku snang ba mtha' yas kyi gsang sgrub yi ge gcig ma'i las byang bltas chog tu bkod pa ldeb*
27. *gSang snying thugs rje chen po'i phyi sgrub dang nang sgrub kyi 'don cha gter gzhung nas zur du bkol ba ldeb*
28. *gSang snying thugs rje chen po'i gsang sgrub yi ge gcig ma'i las byang bklag chog tu bkod pa gsang ba thugs rje'i lcags kyu ldeb*
29. *gSang snying rta mgrin phyi nang gnyis kyi sgrub thabs 'don cha khol phyung ldeb*
30. *gSang snying rta mgrin gsang sgrub dbang chen kī la ya'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa log 'dren zil gnon ldeb*
31. *gSang ba snying byang gi bka' srung ha ra nag po'i gtor bskul dang them byang ldeb*
32. *gSang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i brgyud 'debs zab gsang snying po ldeb*

33. *Thugs kyi phag mo lha lnga'i sgrub thabs las byang ratna'i dgongs bcud zab don snying po ldeb*
34. *gSang ba thugs kyi phag lnga'i tshogs 'khor ldeb*
35. *Thugs kyi phag mo lha lnga'i nang a nu yo ga'i tshul gyi sgrub thabs khol phyung zab don lhan skyes thig le ldeb*
36. *Thugs kyi phag mo lha lnga'i gsang sgrub spros med rgyun khyer zab gsang thugs kyi tshal pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
37. *Thugs kyi phag mo lha lnga'i gsang sgrub a ti don gyi phag mo'i sgom don gter gzhung las khol du phyung ba ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
38. *Srung zlog rigs lnga khrag thun zhes bya ba'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa ldeb*
39. *Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi brgyud 'debs 'chi med tshe sbyin ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
40. *Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi las byang ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
41. *Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi bskang ba 'chi med 'dod 'jo ldeb*
42. *Tshe sgrub 'chi bdag zil gnon gyi rgyun khyer ldeb*
43. *Tshe sgrub rgyun khyer nyi zla ga'u ma ldeb*
44. *gNod sbyin phyi nang gsang gsum gyi sgrub thabs bklag chog ma tsi nadha ma ñi'i char rgyun ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
45. *gNod sbyin gsang sgrub ga'u ma'i phyi chu sbyin ltar bsnyen thabs 'khyer bde bklag chog tu bkod pa dngos grub rgya mtsho ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
46. *gNod sbyin mo spun gsum gyi sgrub thabs bklag chog tu bkod pa dngos grub gter bum ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
47. *gNod sbyin mo spun gsum gyi rgyun khyer dngos grub gter chen ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
48. *bKa' srung smug nag lcam dral gyi sgrub thabs phrin las bklag chog tu bkod pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
49. *bsTan srung gsum la rtags dang don gyi sgo nas rdzogs pa chen po gnyis med a ti yo ga ltar bstod pa tshangs dbyangs lha'i rnga chen ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)

50. *gSang ba snying byang dmar po'i bka' srung ha ra nag po'i sgrub thabs bklag chog tu bkod pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
51. *rTsa gsum las byang gi cha lag zhi ba'i sbyin sreg khol phyung du bkod pa ldeb*
52. *Yang zab rtسا gsum las byang gi cha lag phrin las bzhi'i spros med sbyin sreg mdor bsdus ldeb*
53. *dGongs pa yang zab dang 'brel ba'i spros med rdzas gcig gi sbyin sreg shin tu bsdus pa sgrib sbyong nyi ma'i mdangs can ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
54. *Bar do'i gdams pa rgyun khyer thar lam gsal sgron ldeb*
55. *gSang ba sngags kyi smon lam 'dod 'jo'i dga' ston zhes bya ba ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)

Ca: pod lnga pa

1. *Dam chos dgongs pa yang zab snying sgrub rnam pa gsum gyi smin grol sbyin pa'i go rim nor bu'i phreng ba 'dzin pa ldeb*
→ Autor: Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
2. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi lha khrid padma kā ra'i zhal lung ldeb*
3. *lHa khrid padma kā ra'i zhal lung gi sbas don gsal byed padma'i phreng ba ldeb*
4. *Yang zab rtسا gsum gyi bsnyen sgrub bya tshul gti thug nag 'gros su bkod pa ldeb*
5. *rTsa gsum las byang gi dka' ba'i gnad kyi zin bris rgyal dbang ratna'i dgongs rgyan ldeb*
6. *Zhi khro rigs bsdus kyi dkyil chog don gnyis myur 'grub kyi rnam bshad mdzes pa'i rgyan ldeb*
7. *Thugs rje chen po'i phrin las la 'jug bde'i zin bris nyung ngu kun bzang thugs bcud bdud rtsi'i thigs pa ldeb*
8. *gSang ba thugs kyi phag mo lha lnga'i bsnyen yig zab lam sgo 'byed ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
9. *rTsa gsum rdzogs rim dug lnga lam 'khyer zhes bya ba ldeb*
10. *rTsa gsum rdzogs rim dug lnga lam 'khyer gyi 'grel bsdus ye shes 'od lnga 'bar ba'i thig le ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des *Yang zab*)
11. *Zab don mtshan bcas rdzogs rim rnam lnga*
a) *gTum mo ye shes rab 'bar*
b) *'Od gsal ma rig mun sel*
c) *rMi lam nying 'khrul kun 'joms*

- d) *'Pho ba ye shes zang thal*
 e) *sGyu lus 'chang ba kun grol*
12. *Yang zab chos drug gi kha skong bar di'i gdams pa ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
 13. *gTum mo ye shes rab 'bar gyi 'phrul 'khor ldeb*
 14. *gTum mo ye shes rab 'bar gyi khrid yig bsdus don gsal byed ratna'i zhal lung ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
 15. *'Pho ba ye shes zang thal gyi 'don sgom mngon phyung mkha' spyod rdo rje'i gseng lam ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
 16. *rDzogs rim ye shes kun rdzogs mchong shog smug po'i chos sde sā mā yā ldeb*
 17. *Ngo sprod spras pa rig pa gsal byed sangs rgyas lag bcangs tshig gsum pa'i rgyud ldeb*
 18. *'Dod chags la brten nas tshe sgrub pa'i thabs 'dod chags rang grol zhes bya ba ldeb*
 19. *'Chi med tshe'i skor nyon mongs 'dod chags rang grol gyi yig chung ldeb*

Cha: pod drug pa

1. *Dam chos dgongs pa yang zab kyi nang mtshan | rdzogs rim ye shes kun rdzogs rgya cher 'grel pa ye shes gsal bar ston pa zhes bya ba ldeb*
 → Autor: bDud-'joms gdung-sras rDza-dpal-dge'i yang-sprul mKhas-grub Nam-mkha' 'jigs-med
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)
2. *Dam chos dgongs pa yang zab las | rdzogs rim ye shes kun rdzogs kyi rtsa gzhung ldeb*
(nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)

Ja: pod bdun pa

1. *Zab chos yid bzhin nor mchog gi chos skor* **(Texte nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)**
 - a) *Zab chos yid bzhin nor mchog gi brgyud 'debs ldeb* **(Text enthalten)**
 - b) *rDzun bris dang por bkod pa'i u pa de sha ldeb*
 - c) *Yid bzhin nor mchog gi maṇḍala tshigs su bcad pa ldeb*
 - d) *Srog bla'i bskyed rdzogs kyi gdams pa u pa de sha ldeb*
 - e) *Ye shes ma rig 'joms byed kyi gdams pa ldeb*
 - f) *Tshe sgrub bdud rtsi zla zer gyi gdams pa ldeb*
 - g) *dBang sdud zhags dmar gyi gdams pa ldeb*
 - h) *Yi dam 'khor lo sdom snying gi gdams pa ldeb*
 - i) *Nor sgrub yid bzhin nor bu'i gdams pa ldeb*

- j) *bKa' srung g.yang gzhi khro chu thal rdeb kyi gdams pa ldeb*
- k) *Rigs bsdus dmigs dbang gi gdams pa ldeb*
- l) *Rang lus rdo rje ngo sprod kyi gdams pa ldeb*
- m) *Zhal gdams rgyun gyi nyams len gyi gdams pa ldeb*
- n) *Las mtha' phrin las zur bkol las srog bla'i las mtha' ldeb*
- o) *Ye shes ma rig 'joms byed kyi las mtha' ldeb*
- p) *Tshe sgrub bdud rtsi zla zer gyi las mtha' ldeb*
- q) *dBang sdud zhags dmar gyi las mtha' ldeb*
- r) *Yi dam 'khor lo sdom snying gi las mtha' ldeb*
- s) *Nor sgrub yid bzhin nor bu'i las mtha' ldeb*
- t) *bKa' srung kyi las mtha' ldeb*
- u) *Lung bstan ma bu zhal 'jal gyi gdams pa ldeb*
- v) *'Pho ba skor mda' bsam med gyi gdams pa ldeb*
- w) *rDzun bris bar ma'i skor rnams yod u pa de sha ldeb*
- x) *Kunda lus rgyas bde ba'i chos skor yod u pa de sha ldeb*
- y) *rDzun bris 'og ma'i skor yod u pa de sha ldeb*
- z) *Yid bzhin nor bu'i dril sgrub siddhi pha ldeb*
- aa) *Yid bzhin nor mchog gi rdzogs rim ngo sprod ldeb*
- bb) *Yid bzhin nor mchog gi zhal shes yig chung ldeb*
- cc) *Zhal gdams kyi yig chung 'phrul gyi ldeb mig ldeb*
- dd) *Zhal gdams rgyun gyi nyams len khrigs chags su bkod pa ldeb*
- ee) *rGyun khyer 'dod gsol ldeb*

2. *Dza pir rlung khrid kyi chos skor (Texte nicht enthalten in der vierbändigen Ausgabe des Yang zab)*

- a) *Dza pir rlung khrid kyi bla ma brgyud pa'i rnam thar nor bu'i do shal ldeb*
- b) *Dza pir rlung khrid kyi brgyud pa'i gsol 'debs ldeb (Text enthalten)*
- c) *Dzo ki badzra nā tha'i gdams pa chig brgyud ma bi dza hā ra ma ldeb*
- d) *rGya gar gyi grub chen dza har pir gyi snyan brgyud zab mo ldeb*
- e) *Nam mkha' zhal mjal ldeb*
- f) *Zab lam snyan brgyud ldeb*
- g) *rLung khrid 'khrul 'khor gyi rtsa tshig ldeb*
- h) *Dza pir rlung khrid kyi rtsa ba yan lag drug gi 'khrul 'khor dpe ris ldeb*
- i) *Dza pir rlung khrid kyi 'khrul 'khor gegs sel nad 'joms bdud rtsi'i bum pa ldeb*
- j) *rLung khrid kyi zab lam snyan brgyud dang nam mkha' zhal mjal bkrol ba ldeb*
- k) *Grub pa'i dbang phyug dza har pir nas brgyud pa'i gdams pa zab mo ldeb*
- l) *Dza pir rlung khrid 'ja' lus mngon gyur gyi nyams len dkyus su gsal ba ldeb*

FARBABBILDUNGEN



Abb. 1: gTer-sgrom (David Arndt, 1998)



Abb. 2: Der Weg zur Höhle der geheimen Dākinī, auch bekannt als Ke-ru yang-rdzong, aus der Rin-chen phun-tshogs den Schatzzyklus *Dam chos dgongs pa yang zab* hervorbrachte. (David Arndt, 1998)



Abb. 3: In gTer-sgrom befindet sich ein Nonnenkloster, in dem sich die 'Bri-gung mkha'-'gro – eine Emanation der Ye-shes mtsho-rgyal – aufhält. (David Arndt, 1998)



Abb. 4: Das Nonnenkloster von gTer-sgrom (David Arndt, 1998)



Abb. 5: Der Weg von 'Bri-gung-mthil nach gTer-sgrom. In den Bergen, welche im Hintergrund erkennbar sind, befindet sich die Höhle Ke-ru yang-rdzong. (David Arndt, 1998)



Abb. 6: Heilige Gegenstände des Rin-chen phun-tshogs wie beispielsweise ein im Stein von selbst hervorgekommener Padmasambhava (David Arndt, 1998)

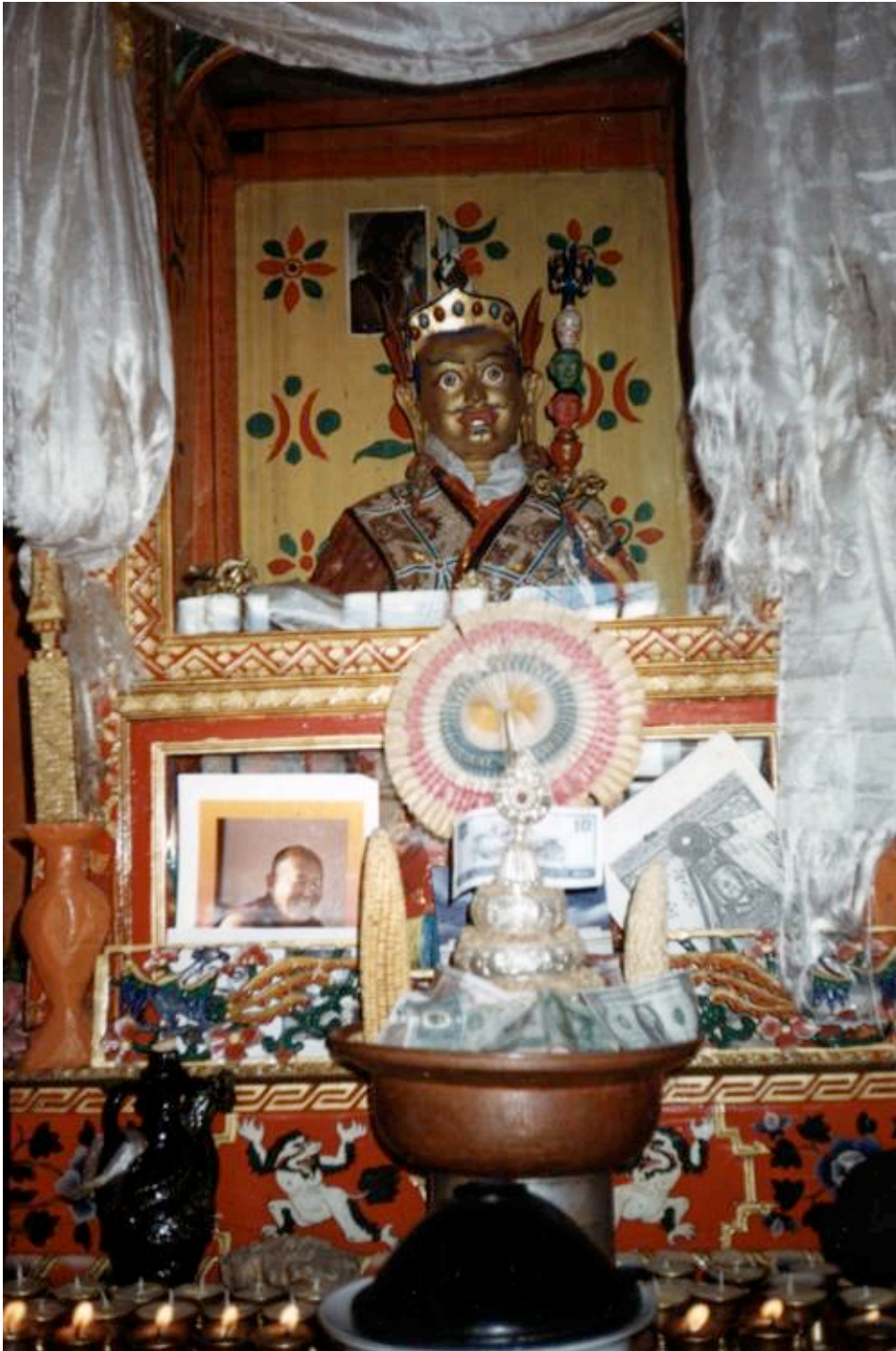


Abb. 7: Der Hauptschrein im 'Bri-gung-Nonnenkloster von gTer-sgrom, dessen Zentrum von Padmasambhava eingenommen wird. Die dort befindlichen Nonnen praktizieren hauptsächlich die Übung des *Dam chos dgongs pa yang zab*. (David Arndt, 1998)



Abb. 8: Padmasambhava mit dem Zufluchtsbaum des *Dam chos dgongs pa yang zab*
 (entnommen aus JACKSON 2015, S. 140)

Vgl. JACKSON 2015, S. 138 und S. 140f.: Die unten rechts gezeigten Gebäude sind eine Darstellung des Klosters 'Bri-gung-mthil. Laut DKON-MCHOG RGYA-MTSHO enthält der linke Rand des Gemäldes eine Abbildung von gTer-sgrom mit der Höhle, in welcher

sich der Schatz des Rin-chen phun-tshogs befand. Weiterhin wird die dargestellte Reihenfolge der Linienhalter des *Dam chos dgongs pa yang zab* folgendermaßen benannt:

1. Kun-bzang rDo-rje 'chang-chen (Skt. Vajradhāra)
2. Padma thod-'phreng (d.h. Padmasambhava)
3. lHa-sras Mu-tig btsan-po
4. sNa-tshogs rang-grol (d.h. Rin-chen phun-tshogs)
5. Phun-tshogs bkra-shis (1547–1602), Sohn des Rin-chen phun-tshogs
6. Padma'i mtshan-can
7. 1. Che-tshang Rin-po-che dKon-mchog rin-chen (1590–1654)
8. 1. Chung-tshang Rin-po-che Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa (1595–1659)
9. 'Phrin-las nam-rgyal
10. 2. Che-tshang Rin-po-che 'Phrin-las bzang-po (1656–1718)
11. 2. Chung-tshang Rin-po-che Don-grub chos-rgyal (1704–1754)
12. 3. Che-tshang Rin-po-che bsTan-'dzin 'gro-'dul (1724–1766)
13. (unklar)
14. 3. Chung-tshang Rin-po-che bsTan-'dzin Chos-kyi nyi-ma (1755–1792)
15. 4. Che-tshang Rin-po-che Padma'i rgyal-mtshan (1770–1826)
16. 4. Chung-tshang Rin-po-che bsTan-'dzin Chos-kyi rgyal-mtshan (1793–1826)
17. Khri-pa don-grub chos-dbang (Regent 1826–1828)
18. lHo-chen Chos-kyi blo-gros (Regent 1829–1832)
19. 5. Chung-tshang Rin-po-che Chos-nyid nor-bu (1827–1865)

Die Darstellungen, welche die Neuausgabe des *Dam chos dgongs pa yang zab* von MGAR RNAM-ROL begleiten (entnommen aus MGAR RNAM-ROL 2015b):



Abb. 9: sKyob-pa 'Jig-rten gsum-mgon, rJe-btsun Chos-rgyal phun-tshogs, Nang-sgrub bla-ma Padma sems-dpa', Bla-ma yang-gsang rDo-rje gro-lod, *yang-zab sngon-'gro'i tshogs-zhing*, Bla-ma'i gsang-grub Tshe-dbang 'dzin-pa, rGyal-dbang dKon-mchog rin-chen, rGyal-dbang Rin-chen phun-tshogs, Rig-'dzin Chos-kyi grags-pa

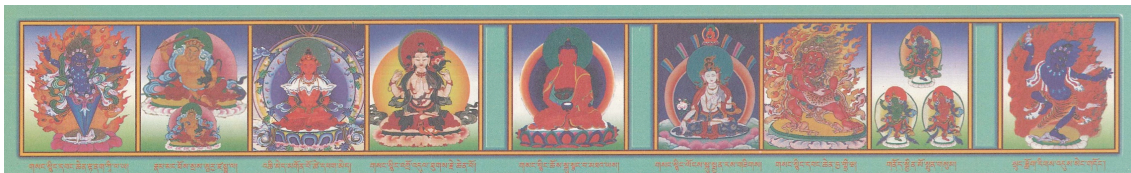


Abb. 10: gSang-snying dbang-chen rTa-nag kī-la-ya, rNam-mang thos-sras Ārya Dzambha-la, 'Chi-med mgon-po Tshe-dpag-med, gSang-snying 'gro-'dul Thugs-rje chen-po, gSang-snying chos-sku sNang-ba mtha'-yas, gSang-snying longs-sku sPyan-ras-gzigs, gSang-snying dbang-chen Hayagrīwa, *gnod-sbyin-mo spun-gsum*, Srung-zlog rigs-'dus Seng-gdong



Abb. 11: *bde-gshegs zhi-ba rigs-lnga*, *tshe-bdag rigs-lnga yab-yum*, Yang-dril gu-rugsang-ba, *yang-zab rtsa-gsum lha-tshogs*, Dril-sgrub bdud-'dul rgyal-po, *thugs-kyi phag-mo lha-lnga*, *bde-gshegs khro-chen rigs-lnga*



Abb. 12: bsTan-srung A-phyi Chos-kyi sgröl, sNgags-srung Ma-mo ral-gcig-ma, gZa'-bdud chen-po Rā-hu-la, Ye-shes mgon-po Phyang-bzhi-pa, Dam-can Badzra sadd[h]urtsal, gZa'-klu Ha-ra nag-po che, Chos-skyong gNod-sbyin Tsi-'u-dmar